叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 印度伏击之谜(mystery Of The Ambush In India) 000001

2. 印度伏击之谜(mystery Of The Ambush In India) 000002

3. 印度伏击之谜(mystery Of The Ambush In India) 000003

4. 印度伏击之谜(mystery Of The Ambush In India) 000004

5. 印度伏击之谜(mystery Of The Ambush In India) 000005

6. 印度伏击之谜(mystery Of The Ambush In India) 000006

7. 印度伏击之谜(mystery Of The Ambush In India) 000007

8. 印度伏击之谜(mystery Of The Ambush In India) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印度伏击之谜(Mystery of the Ambush in India)

[ten] [fiːt] [ɒv; əv] [fɜːd] ['laɪtnɪŋ] ['lændɪd] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði][keɪdʒ]
Ten **feet** **of** **furred** **lightning** **landed** **squarely** **on** **the** **cage**
十 脚 的 毛茸茸的 闪电 登陆 完全 在 这 笼

十英尺长的毛茸茸的闪电径直落在了笼子上。

[ə; eɪ] [bɪf] ['bruːstə(r)]
A **BIFF** **BREWSTER**
一个 BIFF 布鲁斯特

比夫·布鲁斯特

['mɪst(ə)ri] [əd'ventʃə(r)]
MYSTERY **ADVENTURE**
神秘 冒险

神秘冒险

['mɪst(ə)ri]
MYSTERY
神秘

神秘

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['æmbʊʃ]
AMBUSH
伏击

伏击

[ɪn] ['ɪndiə]
IN **INDIA**
在 印度

在印度

[baɪ] ['ændi] ['ædəmz]
By **ANDY** **ADAMS**
经过 和 亚当斯

作者：安迪·亚当斯

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] ['pʌblɪʃəz]
GROSSET **&** **DUNLAP** **PUBLISHERS**
套 & 邓拉普 出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

© [baɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] . -
© **BY** **GROSSET** **&** **DUNLAP** **,** **INC** **.** **1962**
© 经过 套 & 邓拉普 , 公司 . -

© 1962年由格罗塞特和邓拉普公司所有

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] Message1
A **Mysterious** **Message1**
一个 神秘 Message1

一条神秘信息1

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] Basket9
The **Boy** **and** **the** **Basket9**
这 男生 和 这 Basket9

男孩与篮子9

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['rɑːdʒəz] Ruby16
The **Rajah's** **Ruby16**
这 拉贾的 Ruby16

拉贾的Ruby16

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[bɪf] Vanishes25
Biff **Vanishes25**
比夫 Vanishes25

Biff 消失25

[viː]
V
V

V

['deɪndʒə(r)][æt; ət] Dawn33
Danger **at** **Dawn33**
危险 在 Dawn33

黎明前的危险33

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] Death42
The **Cry** **of** **Death42**
这 哭 的 Death42

死亡的呼喊42

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] Kali49
The **Temple** **of** **Kali49**
这 寺庙 的 Kali49

卡利神庙49

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['tʃɑːndrə] [faindz][ə; eɪ] Way57
Chandra **Finds** **a** **Way57**
钱德拉 发现 一个 Way57

钱德拉找到了出路57

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] Jeep65
The **Man** **in** **the** **Jeep65**
这 男人 在 这 Jeep65

吉普车里的男人65

[eks]
X
X

X

[ðə; ði]['taɪgə(r)] Hunt74
The **Tiger** **Hunt74**
这 老虎 Hunt74

老虎狩猎74

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] Night83

A	Thief	in	the	Night83
一个	贼	在	这	Night83

夜贼83

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] Surprise91

A	Double	Surprise91
一个	双倍的	Surprise91

双重惊喜91

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[bɪfs] Mission99

Biff's	Mission99
比夫的	Mission99

比夫的任务99

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] Doom106

The	Valley	of	Doom106
这	谷	的	Doom106

末日谷106

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði]['kærəvæn] Halts114

The	Caravan	Halts114
这	大篷车	Halts114

大篷车休息站114

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ˌbæm'buː] Bridge123

The	Bamboo	Bridge123
这	竹子	Bridge123

竹桥123

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] Mountains133

The	Monster	of	the	Mountains133
这	怪物	的	这	Mountains133

山中怪兽133

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] Waterfall142

The	Frozen	Waterfall142
这	冷冻	Waterfall142

冰冻瀑布142

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [lɒst] City151

The	Lost	City151
这	丢失的	City151

失落之城151

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] Spy158

The	Master	Spy158
这	掌握	Spy158

间谍大师158

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] Snows164

Secret	of	the	Snows164
秘密	的	这	Snows164

雪之秘密164

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ɪn] INDIA1

MYSTERY	OF	THE	AMBUSH	IN	INDIA1
神秘	的	这	伏击	在	INDIA1

印度伏击案之谜1

[ai]

I
我

我

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ]

A	Mysterious	Message
一个	神秘	信息

一条神秘信息

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌnset] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kæl'kʌtə] ['wɔːtəfrʌnt] .

It	was	sunset	along	the	Calcutta	waterfront	.
它	曾是	日落	沿着	这	加尔各答	滨水区	.

加尔各答海滨的夕阳西下。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd]['trɒpɪk(ə)l][skaɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['mɜːki] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['huːgli]

The	reflection	of	the	vivid	tropical	sky	turned	the	murky	water	of	the	Hooghly
这	反射	的	这	生动	热带	天空	转向	这	浑浊的	水	的	这	胡格利

['rɪvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['reɪnbəʊ] .

River	into	a	rippling	rainbow	.
河	进入	一个	涟漪	彩虹	.

绚丽的热带天空倒映在胡格利河浑浊的河面上，形成了一道波光粼粼的彩虹。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][krɑːft] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['neɪtɪv] ['seilbəut] ,

The	river	was	alive	with	a	variety	of	craft	,	including	native	sailboats	,
这	河	曾是	活	和	一个	种类	的	工艺	,	包括	本国的	帆船	,

河面上船只往来穿梭，热闹非凡，其中也包括当地的帆船。

[saɪd] - [wiːl] [s'tiːməz] [ðæt] [plaɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['huːgli] [bɪ'twiːn] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd]

side	-	wheel	steamers	that	plied	up	and	down	the	Hooghly	between	Calcutta	and
边	-	车轮	蒸汽船	那	合拢	向上	和	向下	这	胡格利	之间	加尔各答	和

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] ,

the	Bay	of	Bengal	,
这	湾	的	孟加拉	,

往返于加尔各答和孟加拉湾之间的胡格利河上的明轮蒸汽船

['eɪti] [maɪlz] [saʊθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stɜːdi] [tʌgz] , ['lɔːntʃɪz] ,

eighty	miles	south	,	as	well	as	sturdy	tugs	,	launches	,
八十	英里	南	,	作为	出色地	作为	结实的	拖船	,	发射	,

向南八十英里，以及坚固的拖船、小艇，

[ænd; ənd] ['laɪtəz] [ðæt] [sɜːvd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - ['gəʊɪŋ] [ʃɪps] [mʊrd] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	lighters	that	served	the	ocean	-	going	ships	moored	in	midstream	along	the
和	打火机	那	服务	这	海洋	-	去	船舶	系泊	在	中游	沿着	这

[strænd] .

strand	.
链	.

以及为停泊在河岸中央的远洋船舶服务的驳船。

[bɪf] ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['freɪtə(r)] , [ðə; ði] - , - -

Biff	Brewster	was	standing	at	the	bow	of	a	big	freighter	,	the	10	,	000	-
比夫	布鲁斯特	曾是	常设	在	这	弓	的	一个	大的	货轮	,	这	-	,	-	-

[tʌn] ['nɔːðən] [stɑː(r)] ,

ton	Northern	Star	,
吨	北方	星星	,

比夫·布鲁斯特当时正站在一艘大型货轮“北方之星”号的船头，这艘货轮排水量达1万吨。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd][kɑːst]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] .

which	only	that	afternoon	had	cast	anchor	in	the	Port	of	Calcutta	.
哪个	仅有的	那	下午	有	投掷	锚	在	这	港口	的	加尔各答	.

就在当天下午，这艘船才刚刚在加尔各答港抛锚。

[bɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒnd] - [heəd] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [wɪð] [brɔːd] ,

Biff	was	a	blond	-	haired	youth	of	sixteen	,	with	broad	,
比夫	曾是	一个	金发	-	头发	青年	的	十六	,	和	广阔	,

比夫是一个十六岁的金发少年，身材魁梧，

[skweə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv]

square	shoulders	and	blue	-	gray	eyes	that	were	as	keen	and	expressive
正方形	肩膀	和	蓝色的	-	灰色的	眼睛	那	是	作为	敏锐的	和	富有表现力的

[æz; əz][hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [wel] - [fɔːmd] ['fiːtʃəz] .

as	his	strong	,	well	-	formed	features	.
作为	他的	强的	,	出色地	-	形成	特征	.

他有着方正的肩膀和蓝灰色的眼睛，与他健壮、轮廓分明的五官一样，目光锐利而富有表现力。

[wɪð] [bɪf] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['priːviəs] [əd'ventʃəz] . [ˌtuː'tuː]

With	Biff	were	two	other	boys	,	his	companions	in	previous	adventures	.	2
和	比夫	是	二	其他	男孩们	,	他的	同伴	在	以前的	冒险	.	2

与比夫同行的还有另外两个男孩，他们是比夫之前冒险时的伙伴。

[wʌn] [wɒz; wəz] - , [ə; eɪ] [brə'zɪlɪən] [bɔɪ] [ɒv; əv] [bɪfs] [əʊn] [saɪz] [ænd; ənd] [eɪdʒ] .

One	was	Kamuka	,	a	Brazilian	boy	of	Biff's	own	size	and	age	.
一	曾是	-	,	一个	巴西	男生	的	比夫的	自己的	尺寸	和	年龄	.

其中一位是卡穆卡，一个和比夫体型和年龄相仿的巴西男孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzən] , [weə(r)] [bɪf] [hæd; həd]

They	had	met	at	the	headwaters	of	the	Amazon	,	where	Biff	had
他们	有	遇见	在	这	源头	的	这	亚马逊	,	在哪里	比夫	有

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

accompanied	his	father	,
伴随	他的	父亲	,

他们是在亚马逊河源头相遇的，当时比夫陪着他的父亲去那里。

['tɒməs] ['bruːstə(r)] , [ɪn] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [gəʊld] [maɪn] .

Thomas	Brewster	,	in	an	adventurous	search	for	a	fabulous	gold	mine	.
托马斯	布鲁斯特	,	在	一个	冒险的	搜索	为了	一个	太棒了	金子	矿	.

托马斯·布鲁斯特，踏上了一段寻找一座神奇金矿的冒险之旅。

- , [huː] [hæd; həd] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn] ['dʒʌŋg(ə)l] ['rɪvəz] ,

Kamuka	,	who	had	spent	most	of	his	life	on	jungle	rivers	,
-	,	WHO	有	花费	最多	的	他的	生活	在	丛林	河流	,

卡穆卡一生大部分时间都在丛林河流中度过，

[wɒz; wəz] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [siːnz] [hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] ['vjuːɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['huːgli] .

was	keenly	interested	in	the	scenes	he	now	was	viewing	along	the	Hooghly	.
曾是	敏锐地	感兴趣的	在	这	场景	他	现在	曾是	观看	沿着	这	胡格利	.

他对眼前胡格利河沿岸的景色非常感兴趣。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] [ɒv; əv] [bɪld] ,

The	other	boy	was	slightly	younger	and	smaller	of	build	,
这	其他	男生	曾是	轻微地	年轻	和	较小的	的	建造	,

另一个男孩年纪稍小一些，身材也更瘦小一些。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] ['waɪəri] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .

but	quite	as	wiry	and	athletic	as	his	two	companions	.
但	相当	作为	细长的	和	运动	作为	他的	二	同伴	.

但他和他的两个同伴一样，身材精瘦，体格健壮。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] - - , [ə; eɪ] [hə'waɪən] [juːθ] [nəʊn] [æz; əz] “ [liː] ” [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He	was	Likake	Mahenili	,	a	Hawaiian	youth	known	as	“	Li	”	to	his	friends	.
他	曾是	-	-	,	一个	夏威夷	青年	已知	作为	“	李	”	到	他的	朋友们	.

他是利卡克·马赫尼利，一位夏威夷青年，朋友们都叫他“李”。

[liː] , [ə; eɪ] [skɪld] ['daɪvə(r)] ,

Li	,	a	skilled	diver	,
李	,	一个	熟练	潜水员	,

李，一名技术娴熟的潜水员，

[hæd; həd] [helpt] [bɪf] [kræk] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vænɪʃd] [sluːp] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tiːm]

had	helped	Biff	crack	the	riddle	of	a	vanished	sloop	when	they	had	teamed
有	帮助	比夫	裂缝	这	谜语	的	一个	消失了	单桅帆船	什么时候	他们	有	团队

[ɪn] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [siː] [hʌnt] [ɒf] [ðə; ði] [hə'waɪən] [ʃɔːz] .

in	a	thrilling	sea	hunt	off	the	Hawaiian	shores	.
在	一个	惊险	海	打猎	离开	这	夏威夷	海岸	.

在夏威夷海岸附近，他们联手进行了一场惊心动魄的海上搜寻，他帮助比夫解开了一艘失踪单桅帆船的谜团。

[naʊ] , [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪndiə] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

Now	,	all	three	were	newly	arrived	in	India	,	the	land	of	mystery	.
现在	,	全部	三	是	新	到达的	在	印度	,	这	土地	的	神秘	.

他们三人都是刚刚来到充满神秘色彩的印度。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]

But	there	was	no	mystery	as	to	why	and	how	they	happened	to	be
但	那里	曾是	不	神秘	作为	到	为什么	和	如何	他们	发生	到	是

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

但他们为何以及如何走到一起却并不神秘。

[ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

That	was	due	to	a	simple	turn	of	events	.
那	曾是	到期的	到	一个	简单的	转动	的	活动	.

那完全是由于一个简单的事件转折造成的。

[mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

Months	ago	,
几个月	前	,

几个月前，

[bɪfs] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪndiə] [tuː; tə] ['əʊpən] [lɒŋ] - [nɪ'glektɪd] [gəʊld] [maɪnz] [ɪn] [sʌm; səm]

Biff's	father	had	gone	to	India	to	open	long	-	neglected	gold	mines	in	some
比夫的	父亲	有	已消失	到	印度	到	打开	长的	-	被忽视的	金子	矿井	在	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['prɪnsli] [steɪts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɔːbd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'pʌblɪk] .

of	the	former	princely	states	that	had	been	absorbed	by	the	Indian	Republic	.
的	这	以前的	王子	各州	那	有	到过	吸收	经过	这	印度	共和国	.

比夫的父亲去了印度，去开采一些被印度共和国吞并的前土邦中长期被忽视的金矿。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ɪk'spektɪd] — [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]

It	had	taken	much	longer	than	Mr	.	Brewster	expected	—	as	many	of
它	有	已采取	很多	更长	比	先生	.	布鲁斯特	预期的	—	作为	许多	的

[hɪz; ɪz] [d'ʒɒbz] [dɪd] — [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [eə(r)] [tuː; tə]

his	jobs	did	—	so	he	had	arranged	for	the	family	to	come	by	air	to
他的	工作	做过	—	所以	他	有	安排	为了	这	家庭	到	来	经过	空气	到

['ɪndiə] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɪm] [ðeə(r)] .

India	and	join	him	there	.
印度	和	加入	他	那里	.

这件事比布鲁斯特先生预想的要花费更长的时间——就像他的许多工作一样——所以他安排家人乘飞机来印度和他团聚。

['miːnwaɪl] , [bɪf] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] - [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [brə'zɪl] [ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz]

Meanwhile	,	Biff	had	invited	Kamuka	to	come	from	Brazil	and	spend	his
同时	,	比夫	有	受邀	-	到	来	从	巴西	和	花费	他的

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

vacation	in	the	United	States	.
假期	在	这	团结的	各州	.

与此同时，比夫邀请卡穆卡从巴西来美国度假。

[baɪ] [ə; eɪ] [kwɪk] [swɪtʃ] [ɒv; əv] [plænz] ,

By	a	quick	switch	of	plans	,
经过	一个	快的	转变	的	计划	,

通过迅速改变计划，

[bɪf] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [lɑːst] -

Biff	and	Kamuka	had	flown	to	San	Francisco	just	in	time	to	take	last	-
比夫	和	-	有	飞行	到	圣	弗朗西斯科	只是	在	时间	到	拿	最后的	-

['mɪnɪt] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [stɑː(r)] ,

minute	passage	on	the	Northern	Star	,
分钟	通道	在	这	北方	星星	,

比夫和卡穆卡及时飞抵旧金山，赶上了最后一刻的“北极星号”船票。

[wɪtʃ] [kɒst] [les] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ðæn; ðən] [bɪfs] [trɪp] [wʊd] [hæv; həv] [baɪ] [eə(r)] . [θriː]

which	cost	less	for	both	than	Biff's	trip	would	have	by	air	.	3
哪个	成本	较少的	为了	两个都	比	比夫的	旅行	会	有	经过	空气	.	3

这两趟行程的总费用都比比夫乘飞机旅行的费用低。3

[ðə; ði] ['freɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ˌhɒnə'luːluː] , [səʊ] [bɪf] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

The	freighter	had	been	scheduled	to	call	at	Honolulu	,	so	Biff	had	written
这	货轮	有	到过	已安排	到	称呼	在	檀香山	,	所以	比夫	有	书面

[ə'hed] [tuː; tə] [liː] ,

ahead	to	Li	,
前方	到	李	,

货轮原计划停靠檀香山，所以比夫提前给李写了信。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [met] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɒn]

who	had	not	only	met	the	ship	there	,	but	had	decided	to	come	along	on
WHO	有	不是	仅有的	遇见	这	船	那里	,	但	有	决定	到	来	沿着	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他不仅在那里遇到了这艘船，而且还决定独自一人前来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [briːf] [stɒps] [æt; ət] [pɔːts] [ɒn]

They	had	broken	the	monotony	of	the	long	voyage	with	brief	stops	at	ports	on
他们	有	破碎的	这	单调	的	这	长的	航程	和	简短的	停止	在	端口	在

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

他们沿途在港口短暂停留，打破了漫长航程的单调乏味。

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saɪtsiːɪŋ] [tʊə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən]

but	so	far	,	it	had	been	more	of	a	sightseeing	tour	than	an
但	所以	远的	,	它	有	到过	更多的	的	一个	观光	旅游	比	一个

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

但到目前为止，这更像是一次观光旅行，而不是一次冒险。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [wʌn] [mɔː(r)] [naɪt] [tuː; tə] [spend] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɔːðən] [stɑː(r)]

They	still	had	one	more	night	to	spend	on	shipboard	as	the	Northern	Star
他们	仍然	有	一	更多的	夜晚	到	花费	在	船上	作为	这	北方	星星

[hæd; həd] [riːtʃt] [kæl'kʌtə] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'hed] [ɒv; əv] ['ʃedjuːl] .

had	reached	Calcutta	a	day	ahead	of	schedule	.
有	达到	加尔各答	一个	天	前方	的	日程	.

由于“北极星号”比原计划提前一天抵达加尔各答，他们还有一晚时间可以在船上度过。

“ [tə'mɒrəʊ] , ” [bɪf] [dɪ'kleəd] , “ [dæd] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

“	Tomorrow	,	”	Biff	declared	,	“	Dad	will	be	here	to	meet	us	.
“	明天	,	”	比夫	声明	,	“	爸爸	将要	是	这里	到	见面	我们	.

“明天，”比夫宣布，“爸爸会来和我们见面。”

[baɪ] [naʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [dɑː'dʒiːlɪŋ] ,

By	now	,	my	mother	and	the	twins	should	have	reached	Darjeeling	,
经过	现在	,	我的	母亲	和	这	双胞胎	应该	有	达到	大吉岭	,

到现在，我母亲和双胞胎应该已经到达大吉岭了。

[səʊ][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][gəʊld] ['fiːldz] . ”

so	he	may	be	bringing	them	along	to	visit	the	gold	fields	.	”
所以	他	可能	是	带来	他们	沿着	到	访问	这	金子	字段	.	”

所以他可能会带他们一起去金矿参观。

“ [aɪ] [həʊp] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][kəu'lɑː,'kəu-] [maɪnz] [æt; ət] [maɪ'sɔːr] , ” [dɪ'kleəd]

“	I	hope	that	Mr	.	Brewster	shows	us	the	Kolar	Mines	at	Mysore	,	”	declared
”	我	希望	那	先生	.	布鲁斯特	演出	我们	这	科拉尔	矿山	在	迈索尔	,	”	声明

[liː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

Li	enthusiastically	.
李	踊跃	.

“我希望布鲁斯特先生能带我们参观迈索尔的科拉尔矿，”李兴奋地说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɑːfts] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [tuː] [maɪlz] , [ðə; ði] [dipɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	They	have	shafts	that	go	down	two	miles	,	the	deepest	in	the	world	.	”
”	他们	有	轴	那	去	向下	二	英里	,	这	最深处	在	这	世界	.	”

“他们有深达两英里的竖井，是世界上最深的。”

“ [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ” [pʊt] [ɪn] - ['staʊtli] .

“	Except	for	those	in	South	America	,	”	put	in	Kamuka	stoutly	.
”	除了	为了	那些	在	南	美国	,	”	放	在	-	坚定地	.

“除了南美洲的那些人，”卡穆卡坚定地插话道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [dipɪst] .

“	They	are	the	world's	deepest	.
”	他们	是	这	世界的	最深处	.

“它们是世界上最深的洞穴。”

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [æt; ət] ['teknɪk(ə)l] [skuːl] [ɪn] [brə'zɪliə] . ”

I	learned	that	at	technical	school	in	Brasilia	.	”
我	学习	那	在	技术的	学校	在	巴西利亚	.	”

我是在巴西利亚的一所技校学到的。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [saʊθ] [ə'merɪkə] [hæz; həz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['maʊntənz] ,

“	And	I	suppose	they	taught	you	that	South	America	has	the	biggest	mountains	,
”	和	我	认为	他们	教授	你	那	南	美国	有	这	最大	山脉	,

[tuː] , ” [rɪ'tɜːnd] [liː] .

too	,	”	returned	Li	.
也	,	”	返回	李	.

“我想他们也教过你南美洲有最高的山脉吧？”李回答道。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [ˌɛm'tiː] . ['evərɪst] .

“	Just	wait	until	we	see	Mt	.	Everest	.
”	只是	等待	直到	我们	看	公吨	.	珠穆朗玛峰	.

“等着瞧吧，我们很快就会看到珠穆朗玛峰。”

[ðəʊz] [ˌhɪmə'leɪəz] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ændiːz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ænt] [hɪlz] . ”

Those	Himalayas	will	make	your	Andes	look	like	a	lot	of	ant	hills	.	”
那些	喜马拉雅山	将要	制作	你的	安第斯山脉	看	喜欢	一个	很多	的	蚂蚁	丘陵	.	”

那些喜马拉雅山脉会让你们的安第斯山脉看起来像一堆蚁丘。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dʒʌdʒ] , ” [sed] - [kəm'pleɪsntli] .

“	I	shall	wait	until	I	see	them	before	I	judge	,	”	said	Kamuka	complacently	.
”	我	将	等待	直到	我	看	他们	前	我	法官	,	”	说	-	自满地	.

“我得等见到他们之后再做判断，”卡穆卡得意地说。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ænt] [hɪlz] ,

“	But	since	you	speak	of	ant	hills	,
”	但	自从	你	说话	的	蚂蚁	丘陵	,

“但既然你提到了蚁丘，

[ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [brəˈzɪl] [ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniweə(r)] [els] . ”

the	ones	we	have	in	Brazil	are	bigger	than	anywhere	else	. ”
这	一个	我们	有	在	巴西	是	大	比	任何地方	别的	. ”

巴西的那些比其他地方的都要大。

“ [juː; jʊ] [kænt] [wɪn] , [liː] , ” [lɑːft] [bɪf] .

“	You	can't	win	,	Li	,	”	laughed	Biff	.
”	你	不能	赢	,	李	,	”	笑了	比夫	.

“你赢不了，李，”比夫笑着说。

“ - [hæz; həz] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] . ”

“	Kamuka	has	an	answer	for	everything	.	”
”	-	有	一个	回答	为了	一切	.	”

“卡穆卡对任何事都有答案。”

“ [jʊr; jər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] ? ” [rɪˈtɜːnd] [liː] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	You're	telling	me	?	”	returned	Li	,	with	a	grin	.
”	你是	讲述	我	?	”	返回	李	,	和	一个	咧嘴笑	.

“你是说？”李笑着回答。

“ [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːnsəz] [ˈkwestʃənz] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ɑːsk] [ðem; ðəm] . ” [fɔːr]

“	He	even	answers	questions	before	I	ask	them	.	”	4
”	他	甚至	答案	问题	前	我	问	他们	.	”	4

“他甚至在我问问题之前就能回答。”4

[ðɪs] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈbæntə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .

This	good	-	natured	banter	had	been	going	on	all	across	the	Pacific	.
这	好的	-	自然	闲聊	有	到过	去	在	全部	穿过	这	太平洋	.

这种善意的玩笑在整个太平洋地区都曾发生过。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfrendli] [dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [liː] , [bɪf] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [əˈpɒn]

In	the	friendly	disputes	between	Kamuka	and	Li	,	Biff	had	been	called	upon
在	这	友好的	争议	之间	-	和	李	,	比夫	有	到过	称为	之上

[tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [dʒʌdʒ] .

to	act	as	judge	.
到	行为	作为	法官	.

在卡穆卡和李之间的友好争执中，比夫曾被要求担任裁判。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒment] :

So	now	he	gestured	toward	the	river	,	with	the	comment	:
所以	现在	他	做手势	朝向	这	河	,	和	这	评论	:

于是他朝河边做了个手势，说道：

“ [lets] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [maɪndz] [ɒn] [wɒt] [wɪr] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði] [ˈtaɪd(ə)l] [bɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp]

“	Let's	keep	our	minds	on	what	we're	watching	for	—	the	tidal	bore	coming	up
”	我们来吧	保持	我们的	思想	在	什么	是	观看	为了	—	这	潮汐	钻孔	未来	向上

[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

“让我们把注意力集中在我们正在关注的事情上——河中涌来的潮汐。”

[aɪˈd] [seɪ] [ɪts] [djuː] [ˈeni] [ˈməʊmənt] [naʊ] , [ðə; ði] [wei] [ðəʊz] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]

I'd	say	it's	due	any	moment	now	,	the	way	those	boats	are	getting	ready	for
ID	说	它是	到期的	任何	片刻	现在	,	这	方式	那些	船	是	获得	准备好	为了

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

看那些船的准备情况，我觉得随时都可能出发了。

” [tʌgz] [ænd; ənd] [saɪd] - [wˈiːləz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbreɪsɪŋ] [tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [taɪd] ,

”	Tugs	and	side	-	wheelers	were	bracing	to	buck	the	incoming	tide	,
”	拖船	和	边	-	轮子	是	支撑	到	巴克	这	即将到来	潮	,

拖船和明轮船严阵以待，准备迎着涌来的潮水前进。

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪŋ] ['kʌləf(ə)l] [seɪlz] [ænd; ənd] [pɔiz] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] ,

while	the	native	boats	were	hoisting	colorful	sails	and	poising	in	midstream	,
尽管	这	本国的	船	是	吊装	丰富多彩的	帆	和	平衡	在	中游	,

当当地的船只扬起五彩缤纷的船帆，停泊在河中央时，

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

ready	to	take	off	up	the	river	.
准备好	到	拿	离开	向上	这	河	.

准备沿河而上。

[bɪf] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['muːvi] ['kæm(ə)rə] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] ['kʌlə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

Biff	had	his	movie	camera	with	him	and	he	began	taking	color	pictures	of
比夫	有	他的	电影	相机	和	他	和	他	开始	采取	颜色	图片	的

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

比夫带着他的电影摄影机，开始拍摄现场的彩色照片。

[ɪn'kluːdɪŋ] [æk'tɪvəti] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] ['taɪni] [krɑːft] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] ['ʃʌvɪŋ] [ɒf] .

including	activity	along	the	shore	,	where	tiny	craft	were	hastily	shoving	off	.
包括	活动	沿着	这	支撑	,	在哪里	微小的	工艺	是	草草	推搡	离开	.

包括沿岸的活动，那里的小船正匆匆驶离。

“ [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðəʊz] [pɪrz] , ” [bɪf] [kˈɒmɛntɪd] ,

“	They'll	have	to	clear	those	piers	,	”	Biff	commented	,
“	他们会	有	到	清除	那些	码头	,	”	比夫	评论	,

“他们得清理那些码头，”比夫评论道。

“ [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [smæʃt] [laɪk] ['egʃel] [wen] [ðə; ði] [bɔː(r)] [hɪts] .

“	or	they	may	be	smashed	like	eggshells	when	the	bore	hits	.
“	或者	他们	可能	是	粉碎	喜欢	蛋壳	什么时候	这	钻孔	点击量	.

“或者当炮弹击中时，它们可能会像蛋壳一样被击碎。”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [nˈɒdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['pɜːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

”	The	other	boys	nodded	as	they	scanned	the	deepening	purple	of	the	river	.
”	这	其他	男孩们	点头	作为	他们	扫描	这	加深	紫色的	的	这	河	.

其他男孩一边点头，一边打量着河水越来越深的紫色。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [kiːn] [aɪz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['daːkənd] [steps] [ɒv; əv]

But	even	their	keen	eyes	failed	to	detect	a	motion	on	the	darkened	steps	of
但	甚至	他们的	敏锐的	眼睛	失败的	到	探测	一个	运动	在	这	变暗	步骤	的

[æn; ən] [əʊld] [pɪə(r)] .

an	old	pier	.
一个	老的	码头	.

即使他们目光敏锐，也没能察觉到老旧码头昏暗台阶上的动静。

[ðeə(r)] , [ə; eɪ] [slɪm] , ['fɜːtɪv] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]

There	,	a	slim	,	furtive	figure	was	crouched	close	to	the	water	,	looking	out
那里	,	一个	苗条的	,	鬼鬼祟祟	数字	曾是	蹲着	关闭	到	这	水	,	寻找	出去

[tə'wɔːd] [mɪd] - ['tʃæn(ə)l] .

toward	mid	-	channel	.
朝向	中	-	渠道	.

那里，一个纤细、鬼鬼祟祟的身影蹲在水边，望着河道中央。

['keəfəli] , [ðə; ði] ['hʌdld] ['wɒtʃə(r)] ['fɪŋgəd] [ə; eɪ] ['wɔːtətaɪt] ['pækɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪn]

Carefully	,	the	huddled	watcher	fingered	a	watertight	packet	attached	to	a	thin
小心	,	这	蜷缩着	观察者	用手指	一个	防水	包	随附的	到	一个	薄的

[tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

chain	around	his	neck	;
链	大约	他的	脖子	;

蜷缩着身子的观察者小心翼翼地摸索着挂在脖子上细链子上的一个防水小包；

[ðen] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] , [hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz] [sliːk] ,

then	,	satisfied	that	it	was	safe	,	he	slid	his	sleek	,
然后	,	使满意	那	它	曾是	安全的	,	他	滑行	他的	光滑	,

然后，确信安全后，他滑进了他光滑的.....

[braʊn] [fɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] ['smuːðli] , ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

brown	form	into	the	river	and	began	swimming	smoothly	,	swiftly	toward	the
棕色的	形式	进入	这	河	和	开始	游泳	顺利	,	迅速地	朝向	这

['nɔːðən] [stɑː(r)] .

Northern	Star	.
北方	星星	.

一个棕色的身影进入河中，开始平稳、迅速地向北极星游去。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snaʊt] - [nəʊzd] ['krɒkədaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deltə]

He	might	have	been	mistaken	for	a	snout	-	nosed	crocodile	from	the	delta
他	可能	有	到过	错误	为了	一个	鼻子	-	鼻子	鳄鱼	从	这	三角洲

[ɒv; əv][ðə; ði] ['huːgli] ,

of	the	Hooghly	,
的	这	胡格利	,

他可能被误认为是胡格利河三角洲的长吻鳄。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [lɒg] ['swɜːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ediːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪd] .

or	a	floating	log	swirling	in	the	eddies	of	the	changing	tide	.
或者	一个	漂浮的	日志	旋转	在	这	涡流	的	这	变化	潮	.

或者像一根漂浮的木头，在潮汐的漩涡中旋转。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [hɪm] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][bɪg] ['freɪtərz] [baʊ; bəʊ] ,

But	no	one	noticed	him	,	least	of	all	the	boys	high	on	the	big	freighter's	bow	,
但	不	一	注意到	他	,	至少	的	全部	这	男孩们	高的	在	这	大的	货轮的	弓	,

但没有人注意到他，尤其是那些站在大货轮船头高处的男孩们。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [grɪpt] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] .

for	their	attention	now	was	fully	gripped	by	what	was	happening	downstream	.
为了	他们的	注意力	现在	曾是	完全	紧握	经过	什么	曾是	发生	下游	.

[faɪv]

5
5

因为他们的注意力完全被下游发生的事情吸引了。5

['dɪstənt] ['wɪslz] [blɛə] ; [ðeə(r)] [diːp] - [θrəut] ['sɪgnəl][wɒz; wəz] [rɪ'le] [baɪ]['ʌðə(r)] [ʃɪps] ['kləuzə(r)]

Distant	whistles	blared	;	their	deep	-	throated	signal	was	relayed	by	other	ships	closer
遥远	哨声	刺耳地	;	他们的	深的	-	喉咙	信号	曾是	转播	经过	其他	船舶	更近

[baɪ] .

by	.
经过	.

远处传来刺耳的汽笛声；它们低沉的鸣叫声被附近的船只转发。

[tʌgz] ['ædɪd] [ʃrɪl] [blɑːsts][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [krest] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ˌʌp'striːm] ,

Tugs	added	shrill	blasts	as	a	great	crest	of	water	came	rushing	upstream	,
拖船	额外	尖锐	爆炸	作为	一个	伟大的	波峰	的	水	来了	匆忙	上游	,

随着一股巨大的水流逆流而上，拖船发出刺耳的鸣笛声。

['tʃɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] ['huːgli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [fəʊm] .

churning	the	muddy	Hooghly	into	a	whitish	foam	.
搅拌	这	浑	胡格利	进入	一个	白色	泡沫	.

将浑浊的胡格利河搅成白色的泡沫。

['taɪni] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [laɪk] [mætʃ] ['bɒksɪz][baɪ][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] [weɪv] [ðæt] [swept] [frɒm; frəm]

Tiny	boats	were	tossed	like	match	boxes	by	the	six	-	foot	wave	that	swept	from
微小的	船	是	抛掷	喜欢	匹配	盒子	经过	这	六	-	脚	海浪	那	扫荡	从

[ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

shore	to	shore	.
支撑	到	支撑	.

六英尺高的巨浪从岸边席卷到岸边，将小船像火柴盒一样抛来抛去。

['lɔːntʃɪz] [rɔkt] , [tʌgz] [dʒauns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] [kɔːt] [ðə; ði] [stɪf] [wɪnd] [ðæt]

Launches	rocked	,	tugs	jounced	,	and	the	sailing	craft	caught	the	stiff	wind	that
发射	摇滚	,	拖船	弹跳	,	和	这	帆船	工艺	捕捉	这	僵硬的	风	那

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['taɪd(ə)l][bɔː(r)] ,

accompanied	the	tidal	bore	,
伴随	这	潮汐	钻孔	,

小艇摇晃，拖船颠簸，帆船则迎着潮汐涌浪带来的强风航行。

['letɪŋ] [ɪts] ['biləu] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] .

letting	its	billows	carry	them	along	.
出租	它是	波澜	携带	他们	沿着	.

任由巨浪带着它们漂流。

[waɪl] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] [sɜːdʒ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

While	Biff	and	his	companions	were	watching	the	wave	surge	toward	them	,
尽管	比夫	和	他的	同伴	是	观看	这	海浪	涌	朝向	他们	,

[ðə; ði] [sliːk] ,

the	sleek	,
这	光滑	,

当比夫和他的同伴们注视着巨浪向他们袭来时，那艘光滑的.....

[braʊn] ['swɪmə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [stɑː(r)] .

brown	swimmer	reached	the	bow	of	the	Northern	Star	.
棕色的	游泳运动员	达到	这	弓	的	这	北方	星星	.

棕色的游泳者到达了北极星号的船头。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['dɪd(ə)nt] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] ,

If	the	arriving	wall	of	water	didn't	overwhelm	him	,
如果	这	抵达	墙	的	水	没有	压倒	他	,

如果迎面而来的水墙没有将他淹没，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] .

it	seemed	sure	to	crush	him	against	the	side	of	the	big	ship	.
它	似乎	当然	到	压碎	他	反对	这	边	的	这	大的	船	.

他似乎肯定会被挤压在巨轮的船舷上。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn] [hɪm] ,

But	as	it	was	almost	upon	him	,
但	作为	它	曾是	几乎	之上	他	,

但就在他即将被击中的时候，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [hændz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['freɪtərz] ['æŋkə(r)] [tʃeɪn] .

his	quick	hands	came	up	and	grabbed	the	freighter's	anchor	chain	.
他的	快的	双手	来了	向上	和	抓住	这	货轮的	锚	链	.

他敏捷地伸出手，抓住了货轮的锚链。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ,

An	instant	later	,
一个	立即的	之后	,

片刻之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [waɪl] ['skræmblɪŋ] ['ʌpwəd] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðə; ði]

he	was	out	of	the	water	and	while	scrambling	upward	like	a	monkey	the
他	曾是	出去	的	这	水	和	尽管	争抢	向上	喜欢	一个	猴	这

[waɪt] [fəʊm] [tʃəːn] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

white	foam	churned	just	beneath	him	.
白色的	泡沫	搅打	只是	下面	他	.

他已经出了水面，像猴子一样拼命往上爬，白色的泡沫在他脚下翻腾。

['klɪŋɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [streɪnd] [æt; ət][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,

Clinging	there	,	he	waited	while	the	freighter	strained	at	its	moorings	,
依恋	那里	,	他	等待	尽管	这	货轮	紧张	在	它是	系泊	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lɪft] .

because	of	the	sudden	lift	.
因为	的	这	突然	举起	.

他紧紧抓住船舷，等待着货轮因突然的抬升而挣脱系泊绳。

[ðen] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʊd] [nɒt] [swɪŋ] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

Then	,	satisfied	that	the	chain	would	not	swing	him	against	the	ship	,	he	continued
然后	,	使满意	那	这	链	会	不是	摇摆	他	反对	这	船	,	他	持续

[hɪz; ɪz] [klaɪm] ,

his	climb	,
他的	爬	,

然后，他确信链条不会把他甩到船上，便继续向上攀爬。

[hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['fɪgə(r)] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] .

his	dripping	figure	scarcely	visible	.
他的	滴落	数字	几乎	可见的	.

他浑身湿透，几乎看不见了。

[ɒn][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] ,

On	the	deck	above	,	the	boys	had	gone	to	the	starboard	side	,
在	这	甲板	多于	,	这	男孩们	有	已消失	到	这	右舷	边	,

在上层甲板上，男孩们去了右舷。

[weə(r)] [bɪf] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ˌʌp'striːm] .

where	Biff	was	taking	pictures	of	the	boats	that	were	riding	upstream	.
在哪里	比夫	曾是	采取	图片	的	这	船	那	是	骑术	上游	.

比夫当时正在拍摄逆流而上的船只。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðæt] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːt]

None	of	them	noticed	the	head	and	shoulders	that	appeared	over	the	port
没有任何	的	他们	注意到	这	头	和	肩膀	那	出现	超过	这	港口

[reɪl] .

rail	.
轨	.

他们谁也没有注意到从舷边栏杆上方冒出来的头和肩膀。

[ə; eɪ] [sliːk] ['fɪgə(r)] ['fɒləʊd] , [slɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [kreɪts] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]

A	sleek	figure	followed	,	slid	behind	a	row	of	crates	,	and	worked	along	to
一个	光滑	数字	随后	,	滑行	在后面	一个	排	的	板条箱	,	和	工作	沿着	到

[ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] .

a	companionway	.
一个	舷梯	.

一个身形修长的身影跟了上来，滑到一排板条箱后面，然后走到一个舷梯旁。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dek] [ə'bʌv] . [sɪks]

There	it	darted	swiftly	up	the	steps	to	the	cabin	deck	above	.	6
那里	它	飞镖	迅速地	向上	这	步骤	到	这	舱	甲板	多于	.	6

它迅速地沿着台阶冲上了上面的船舱甲板。6

[bɪf] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][bɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] , ['taɪni] ['seɪlɪŋ]

Biff	had	been	following	the	bore	with	his	camera	,	until	it	faded	,	tiny	sailing
比夫	有	到过	下列的	这	钻孔	和	他的	相机	,	直到	它	褪色	,	微小的	帆船

[ʃɪps] [ænd; ənd][ɔːl] ,

ships	and	all	,
船舶	和	全部	,

比夫一直用相机跟踪拍摄涌潮，直到它消失，连同那些小小的帆船也一起被拍了下来。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['taʊərɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hajrə] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [spænd] [ðə; ðɪ]['kwɔːtə(r)] - [maɪl]

beneath	the	towering	bulk	of	the	Howrah	Bridge	,	which	spanned	the	quarter	-	mile
下面	这	参天	大部分	的	这	豪拉	桥	,	哪个	跨越	这	四分之一	-	英里

[wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['huːgli] ['rɪvə(r)] .

width	of	the	Hooghly	River	.
宽度	的	这	胡格利	河	.

在高耸入云的豪拉大桥下，这座大桥横跨胡格利河四分之一英里宽的河面。

“ [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	what	did	you	think	of	it	?
“	出色地	,	什么	做过	你	思考	的	它	?

“那么，你觉得怎么样？”

” [bɪf] [ɑːskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪgə(r)] [bɔːrz] [ɒn][ðə; ðɪ]['æməzən] , ” [rɪ'plaɪd] - ['nɒnʃələntli] .

“	We	have	bigger	bores	on	the	Amazon	,	”	replied	Kamuka	nonchalantly	.
“	我们	有	大	钻孔	在	这	亚马逊	,	”	回复	-	漫不经心地	.

“我们在亚马逊河上用的是更大的水管，”卡穆卡漫不经心地回答道。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] [fiːt] .

“	This	was	only	six	feet	.
“	这	曾是	仅有的	六	脚	.

“这只有六英尺高。”

['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˌsɪks'tiːn] . ”

Ours	are	as	high	as	sixteen	.	”
我们的	是	作为	高的	作为	十六	.	”

我们的最高可达十六岁。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðəʊz] ['seɪlbəʊt] [tʊk] [ɒf] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ” [pʊt] [ɪn][liː] .

“	And	the	way	those	sailboats	took	off	was	nothing	,	”	put	in	Li	.
“	和	这	方式	那些	帆船	采取	离开	曾是	没有什么	,	”	放	在	李	.

“那些帆船起飞的方式简直微不足道，”李补充道。

“ [nɒt] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi][raɪd][ðə; ðɪ]['roʊlərz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɜːfbɔːd] [æt; ət] [ˌwaɪkɪ'ki] . ”

“	Not	compared	with	the	way	we	ride	the	rollers	with	our	surfboards	at	Waikiki	.	”
“	不是	比较的	和	这	方式	我们	骑	这	滚筒	和	我们的	冲浪板	在	威基基	.	”

“跟我们在威基基海滩用冲浪板驾驭海浪的方式比起来，简直天壤之别。”

“ [ɪts] [naɪs] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] [ə'griː] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] , ” [lɑːft] [bɪf] .

“	It's	nice	to	hear	you	fellows	agree	on	something	,	”	laughed	Biff	.
“	它是	好的	到	听到	你	伙伴们	同意	在	某物	,	”	笑了	比夫	.

“很高兴听到你们几个在某件事上达成共识，”比夫笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ə'mɪdʃɪps] .

As	he	spoke	,	a	gong	sounded	from	amidships	.
作为	他	辐	,	一个	锣	听起来	从	船体中部	.

他说话间，船体中部传来一声锣响。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [bəuθ] [laɪk] , [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .

“	And	there	is	something	else	you	both	like	,	the	first	call	to	dinner	.
”	和	那里	是	某物	别的	你	两个都	喜欢	,	这	第一的	称呼	到	晚餐	.

“还有一件你们俩都喜欢的事，那就是第一次晚餐邀请。”

[weɪt] [waɪl] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ˈkæm(ə)rə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ; [ðen] [aɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] .

Wait	while	I	put	my	camera	in	the	cabin	;	then	I'll	join	you	.
等待	尽管	我	放	我的	相机	在	这	舱	;	然后	患病的	加入	你	.

请稍等，我先把相机放进舱里；然后我就和你们一起去。

” [bɪf] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] [ˌʌnˈlɒkt] .

”	Biff	had	left	the	door	of	his	cabin	unlocked	.
”	比夫	有	左边	这	门	的	他的	舱	已解锁	.

“比夫离开时忘记锁上小屋的门了。”

[wen] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɜː(r)] [wɪˈðɪn] .

When	he	opened	the	door	,	he	was	conscious	of	a	slight	stir	within	.
什么时候	他	打开	这	门	,	他	曾是	有意识的	的	一个	轻微	搅拌	之内	.

他打开门时，感觉到里面有轻微的动静。

[bɪf] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈpɔːthəʊl] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .

Biff	looked	toward	the	porthole	that	served	as	a	window	.
比夫	看起来	朝向	这	舷窗	那	服务	作为	一个	窗户	.

比夫望向用作窗户的舷窗。

[ˈməʊməntrəli] , [ˌaɪ ˈtiː] [blæk] [aʊt] , [ðen] [ʃəʊd] [ˈpleɪnli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɪmɪŋ] [ˈsʌnset] ,

Momentarily	,	it	blacked	out	,	then	showed	plainly	against	the	dimming	sunset	,
片刻	,	它	变黑	出去	,	然后	显示	显然	反对	这	调光	日落	,

画面短暂地变黑了，然后又在渐暗的夕阳映衬下清晰地显现出来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [hæd; həd] [skwɜːrmd] [θruː] .

as	though	a	figure	had	squirmed	through	.
作为	尽管	一个	数字	有	扭动着身子	通过	.

仿佛有个身影从里面钻了出来。

[bɪf] [stept] [aʊt] , [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [liː] [ænd; ənd] - :

Biff	stepped	out	,	closing	the	door	,	and	called	down	to	Li	and	Kamuka	:
比夫	步	出去	,	结束	这	门	,	和	称为	向下	到	李	和	-	:

比夫走了出去，关上门，然后朝楼下的李和卡穆卡喊道：

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn] [ˌaʊtˈsaɪd] [maɪ] [ˈkæbɪn] ! ” [ˈsɛvən]

“	Take	a	look	over	the	port	side	and	see	if	someone	is	hanging	on	outside	my	cabin	!	”	7
”	拿	一个	看	超过	这	港口	边	和	看	如果	某人	是	绞刑	在	外部	我的	舱	!	”	7

“看看左舷那边，有没有人挂在我舱外面！”7

[ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

A	figure	had	been	hanging	on	,	but	no	longer	.
一个	数字	有	到过	绞刑	在	,	但	不	更长	.

之前一直有人在坚持，但现在不行了。

[ˈpʊʃɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Pushing	off	from	the	side	of	the	ship	,
推动	离开	从	这	边	的	这	船	,

从船舷推开，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstreɪt(ə)nd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [ænd; ənd] [ˈplʌmɪt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfreɪtə(r)] ,

it	straightened	in	mid	-	air	and	plummeted	down	the	side	of	the	freighter	,
它	拉直	在	中	-	空气	和	暴跌	向下	这	边	的	这	货轮	,

它在半空中突然伸直，然后沿着货轮的侧面坠落下来。

['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [splæʃ] .

punching	the	water	with	scarcely	a	splash	.
冲孔	这	水	和	几乎	一个	溅	.

一拳打入水中，几乎没有溅起水花。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [liː][ænd; ənd] - [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [bɪf] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ]

By	the	time	Li	and	Kamuka	looked	over	the	rail	and	Biff	was	gazing
经过	这	时间	李	和	-	看起来	超过	这	轨	和	比夫	曾是	凝视

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

from	the	porthole	of	the	cabin	,
从	这	舷窗	的	这	舱	,

当李和卡穆卡越过栏杆向外望去，而比夫正从船舱的舷窗向外凝望时，

[ðə; ði] [laɪð] [braʊn] ['swɪmə(r)] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] ['ʃɔːwəd] , [ˌʌn'siːn] [ɒn][ðə; ði] [naʊ] ['daːkənd]

the	lithe	brown	swimmer	was	heading	shoreward	,	unseen	on	the	now	darkened
这	轻盈	棕色的	游泳运动员	曾是	标题	向岸边	,	看不见	在	这	现在	变暗

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

surface	of	the	river	.
表面	的	这	河	.

身形矫健的棕色皮肤游泳者正向岸边游去，河面上已经变得昏暗，人们看不见他。

[ðə; ði]['kæbɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	cabin	itself	was	empty	.
这	舱	本身	曾是	空的	.

小屋里空无一人。

[ɒv; əv] [ðæt] , [bɪf] [felt] [ʃʊə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] ,

Of	that	,	Biff	felt	sure	as	he	turned	on	the	light	,
的	那	,	比夫	毛毡	当然	作为	他	转向	在	这	光	,

比夫打开灯时，对此深信不疑。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [spəʊk] ['ɔːlməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

until	a	familiar	voice	spoke	almost	at	his	elbow	.
直到	一个	熟悉的	嗓音	辐	几乎	在	他的	弯头	.

直到一个熟悉的声音在他耳边响起。

“ ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] , [bɪf] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'naʊnst] .

“	Listen	carefully	,	Biff	,	”	the	voice	announced	.
“	听	小心	,	比夫	,	”	这	嗓音	宣布	.

“仔细听着，比夫，”那个声音说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] —

“	I	have	something	important	to	tell	you	—
“	我	有	某物	重要的	到	告诉	你	—

我有一件重要的事情要告诉你——

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪk] [ɒn] [bɪf] .

”	The	effect	was	electric	on	Biff	.
”	这	影响	曾是	电的	在	比夫	.

“这对比夫产生了奇特的效果。”

“ [ɪts] [dædz] [vɔɪs] !

“	It's	Dad's	voice	!
“	它是	爸爸的	嗓音	!

“这是爸爸的声音！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[baɪ] [ðen] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd]['əʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][liː][ænd; ənd] -

By	then	,	the	door	of	the	cabin	had	opened	again	,	and	Li	and	Kamuka
经过	然后	,	这	门	的	这	舱	有	打开	再次	,	和	李	和	-

[wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [ɪn] ,

were	staring	in	,
是	凝视	在	,

这时，小屋的门再次打开了，李和卡穆卡正盯着里面。

[bəuθ] [bɪ'wɪldəd] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] :

both	bewildered	as	the	voice	continued	:
两个都	困惑	作为	这	嗓音	持续	:

两人都感到困惑，因为那个声音继续说道：

“ [aɪ] ['kænɒt] [miːt] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [plænd] , [səʊ] ['fɒləʊ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪg'zæktli] .

“	I	cannot	meet	you	as	I	planned	,	so	follow	these	instructions	exactly	.
“	我	不能	见面	你	作为	我	计划	,	所以	跟随	这些	指示	确切地	.

“我无法按原计划与您见面，所以请严格按照以下指示操作。”

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] , [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['ɪndiə][bə'zɑː(r)][ɪn] [kæl'kʌtə] —

Tomorrow	morning	,	at	ten	o'clock	,	be	at	the	New	India	Bazaar	in	Calcutta	—
明天	早晨	,	在	十	点钟	,	是	在	这	新的	印度	市场	在	加尔各答	—

明天上午十点，请到加尔各答新印度集市集合——

” [æt; ət] [ðɪs] , [liː] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['bruːstərz] [vɔɪs] !

”	At	this	,	Li	exclaimed	excitedly	,	“	It's	Mr	.	Brewster's	voice	!
”	在	这	,	李	惊呼	兴奋地	,	“	它是	先生	.	布鲁斯特的	嗓音	!

这时，李兴奋地喊道：“是布鲁斯特先生的声音！”

” [ænd; ənd] - ['ædɪd] , “ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

”	and	Kamuka	added	,	“	But	where	is	he	?
”	和	-	额外	,	“	但	在哪里	是	他	?

卡穆卡补充道：“可是他在哪里呢？”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [hɪm] ?

I	don't	see	him	?
我	不	看	他	?

我没看到他?

” [ðen] , [bɪf] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

”	Then	,	Biff	was	pointing	,	showing	them	the	answer	.
”	然后	,	比夫	曾是	指向	,	显示	他们	这	回答	.

然后，比夫指着他们，给他们看了答案。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [teɪp] [rɪ'kɔːdə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	voice	was	coming	from	a	tape	recorder	that	was	on	a	table	in	the
这	嗓音	曾是	未来	从	一个	磁带	录音机	那	曾是	在	一个	桌子	在	这

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

声音是从角落桌子上的录音机里传出来的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] ['sɒkɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːl] .

and	was	connected	with	a	lamp	socket	in	the	cabin	wall	.
和	曾是	连接	和	一个	灯	插座	在	这	舱	墙	.

它与小屋墙上的灯座相连。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] , ” ['mɪstə(r)] . ['bruːstərz] [vɔɪs] [dɪ'kleəd] .

“	And	there	you	will	receive	another	message	,	”	Mr	.	Brewster's	voice	declared	.
“	和	那里	你	将要	收到	其他	信息	,	”	先生	.	布鲁斯特的	嗓音	声明	.

“在那里，你将收到另一条消息，”布鲁斯特先生的声音说道。

" ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ][mæn][wiː; wi][bəuθ][kæn; kən] [trʌst] .

"	Follow	it	exactly	,	and	you	will	meet	a	man	we	both	can	trust	.
"	跟随	它	确切地	,	和	你	将要	见面	一个	男人	我们	两个都	能	相信	.

"严格按照这个方法去做，你就会遇到一个我们都能信任的人。"

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [səʊ] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ,

He	will	have	more	to	tell	you	,	so	obey	his	orders	to	the	letter	,
他	将要	有	更多的	到	告诉	你	,	所以	服从	他的	订单	到	这	信	,

他还有更多话要告诉你，所以务必严格服从他的命令。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

as	if	they	came	from	me	.
作为	如果	他们	来了	从	我	.

仿佛它们出自我的笔下。

" [ðə; ði] [teɪp] [ræn][ɒn]['saɪləntli][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	The	tape	ran	on	silently	from	that	point	.
"	这	磁带	跑	在	默默	从	那	观点	.

"从那时起，录像带就一直静静地播放着。"

[bɪf] [stɒpt] [ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)][æz; əz][liː] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [təʊn] , " [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [bɪf] ?

Biff	stopped	the	recorder	as	Li	asked	,	in	a	puzzled	tone	,	"	Is	this	a	joke	,	Biff	?
比夫	停止	这	录音机	作为	李	问	,	在	一个	困惑	语气	,	"	是	这	一个	开玩笑	,	比夫	?

比夫停下了录音机，李疑惑地问道："比夫，这是个玩笑吗？"

" - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [wɒz; wəz]['saɪləntli] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [bɪf] [ʃʊk]

"	Kamuka	,	his	eyes	wide	,	was	silently	asking	the	same	question	,	but	Biff	shook
"	-	,	他的	眼睛	宽的	,	曾是	默默	问	这	相同的	问题	,	但	比夫	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] . [eit]

his	head	.	8
他的	头	.	8

卡穆卡睁大了眼睛，默默地问着同样的问题，但比夫摇了摇头。

" [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɪf] .

"	Far	from	it	,	"	said	Biff	.
"	远的	从	它	,	"	说	比夫	.

"远非如此，"比夫说道。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [teɪp] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [dædz] [vɔɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][bəuθ] [nəʊ] .

"	I	never	heard	this	tape	before	,	but	it's	Dad's	voice	,	as	you	both	know	.
"	我	绝不	听到	这	磁带	前	,	但	它是	爸爸的	嗓音	,	作为	你	两个都	知道	.

"我以前从未听过这段录音，但你们都知道，这是爸爸的声音。"

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'kɔːdə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] ; [ɪn][fækt] ,

He	has	a	recorder	just	like	mine	;	in	fact	,
他	有	一个	录音机	只是	喜欢	矿	;	在	事实	,

他也有一台跟我一样的录音机；事实上，

[aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [wʌn] [ə'lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dæd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

I	brought	this	one	along	because	Dad	told	me	that	if	he	had	a	special
我	带来	这	一	沿着	因为	爸爸	讲述	我	那	如果	他	有	一个	特别的

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

我带了这个过来，因为爸爸告诉我，如果他有什么特别的话要说，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [teɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] !

he	would	put	it	on	tape	for	me	—	just	as	he	has	!
他	会	放	它	在	磁带	为了	我	—	只是	作为	他	有	!

他会把它录下来给我——就像他已经做的那样！

" [wɪð] [ðæt] , [bɪf] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] ['rɪvə(r)] ,

" With that , Biff strode to the porthole and looked out over the black river ,

" 和 那 , 比夫 大步走 到 这 舷窗 和 看起来 出去 超过 这 黑色的 河 ,

"说完，比夫大步走到舷窗前，眺望着那条黑色的河流。"

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [laɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['gliːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɑːstnəs]

toward the thousands of lights that were now gleaming from the vastness

朝向 这 数千 的 灯 那 是 现在 闪闪发光 从 这 广袤无垠

[ɒv; əv] [kæl'kʌtə] ,

of Calcutta ,

的 加尔各答 ,

望向加尔各答广袤都市中闪耀的数千盏灯火，

['lɑːdʒɪst] ['sɪti] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['greɪtɪst] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns]

largest city in India , and the second greatest metropolis of what had once

最大 城市 在 印度 , 和 这 第二 最 都会 的 什么 有 一次

[biːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .

been the British Empire .

到过 这 英国 帝国 .

印度最大的城市，也是曾经的英国殖民地第二大都市。

" [bʌt; bət] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? " ['kwɪrrɪd] [liː] .

" But who brought the message ? " queried Li .

" 但 WHO 带来 这 信息 ? " 查询 李 .

"但是是谁带来的消息呢？"李问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " ['ædɪd] - .

" And why ? " added Kamuka .

" 和 为什么 ? " 额外 - .

"为什么？"卡穆卡补充道。

" [ðəʊz] ['kwestʃənz] , " [rɪ'tɜːnd] [bɪf] , " [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [tə'mɒrəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['ɪndiə]

" Those questions , " returned Biff , " will be answered tomorrow , at the New India

" 那些 问题 , " 返回 比夫 , " 将要 是 回答 明天 , 在 这 新的 印度

[bə'zɑː(r)] ! " [naɪn]

Bazaar ! " 9

市场 ! " 9

"这些问题，"比夫回答说，"明天在新印度集市上就会得到解答！"9

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːskɪt]

The Boy and the Basket

这 男生 和 这 篮子

男孩和篮子

[ðə; ði][lɑːst] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

The last call for dinner interrupted any further comments on the mysterious

这 最后的 称呼 为了 晚餐 中断 任何 更远 评论 在 这 神秘

['mesɪdʒ] .

message .

信息 .

最后一声送餐的叫喊打断了对那条神秘信息的进一步讨论。

[tə'naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'vent] ,

Tonight was a big event ,

今晚 曾是 一个 大的 事件 ,

今晚是个大事件，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [stɑː(r)][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə] [pliːz]

for	the	chief	steward	of	the	Northern	Star	had	gone	the	limit	to	please
为了	这	首席	管家	的	这	北方	星星	有	已消失	这	限制	到	请

[ðə; ði] [θriː] ['juːθfl] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] ['freɪtə(r)] .

the	three	youthful	passengers	on	the	freighter	.
这	三	青春	乘客	在	这	货轮	.

北方之星号的首席乘务员竭尽全力取悦货轮上的三位年轻乘客。

[ðə; ði] [miːl] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['speʃəltiz] [ɪn] [brə'zɪliən] , [hə'waɪən] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['dɪʃɪz] , [wɪð]

The	meal	consisted	of	specialties	in	Brazilian	,	Hawaiian	,	and	American	dishes	,	with
这	一顿饭	由……组成	的	专业	在	巴西	,	夏威夷	,	和	美国人	菜肴	,	和

['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

little	speeches	in	between	.
小的	演讲	在	之间	.

餐点包括巴西、夏威夷和美国特色菜肴，期间穿插着一些简短的讲话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər]

But	the	boys	found	it	difficult	to	share	the	spirit	of	the	other	passengers
但	这	男孩们	成立	它	难的	到	分享	这	精神	的	这	其他	乘客

[ænd; ənd] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] ,

and	ship's	officers	,
和	船的	警官	,

但这些男孩很难融入其他乘客和船员的精神状态。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] .

who	were	doing	their	best	to	entertain	them	on	this	last	evening	together	.
WHO	是	正在做	他们的	最好的	到	招待	他们	在	这	最后的	晚上	一起	.

他们竭尽全力让大家在他们共度的最后一个夜晚感到开心。

[bɪf] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː..ðərz]

Biff	was	sure	that	morning	would	bring	some	confirmation	of	his	father's
比夫	曾是	当然	那	早晨	会	带来	一些	确认	的	他的	父亲的

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

比夫确信，那天早上一定会得到证实他父亲的话。

[waɪl] [liː][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

while	Li	and	Kamuka	were	wondering	whether	or	not	he	had	sufficient
尽管	李	和	-	是	好奇	无论	或者	不是	他	有	充足的

['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['kɒnfɪdənt] .

reason	to	be	that	confident	.
原因	到	是	那	自信的	.

李和卡穆卡都在想，他是否有足够的理由如此自信。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Early	the	next	morning	,
早期的	这	下一个	早晨	,

第二天一大早，

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd][ɒn] [dek] [wen] [ə; eɪ] [meɪl] [bəʊt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

the	three	boys	were	up	and	on	deck	when	a	mail	boat	came	to	the
这	三	男孩们	是	向上	和	在	甲板	什么时候	一个	邮件	船	来了	到	这

['nɔːðən] [stɑː(r)] .

Northern	Star	.
北方	星星	.

当一艘邮船驶向"北极星"号时，三个男孩正在甲板上。

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['piːtəsən] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv]

A	uniformed	Hindu	handed	a	telegram	to	Captain	Peterson	,	the	skipper	of
一个	制服	印度教徒	递交	一个	电报	到	队长	彼得森	,	这	船长	的

[ðə; ði] ['freɪtə(r)] ,

the	freighter	,
这	货轮	,

一名身穿制服的印度教徒将一份电报递给了货轮船长彼得森。

[huː] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə] [bɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒment] :

who	passed	it	on	to	Biff	with	the	comment	:
WHO	通过了	它	在	到	比夫	和	这	评论	:

他把这条信息转给了比夫，并附言：

“ [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ” -

“	This	is	for	you	rather	than	for	me	.	”	10
“	这	是	为了	你	相当	比	为了	我	.	”	-

“这主要是为了你，而不是为了我。”10

[liː][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [bɪfs] ['ʃəʊldəz] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

Li	and	Kamuka	were	peering	over	Biff's	shoulders	as	he	read	the	message
李	和	-	是	窥视	超过	比夫的	肩膀	作为	他	读	这	信息

[ə'laʊd] :

aloud	:
大声	:

比夫大声朗读信息时，李和卡穆卡从他的肩膀上方探出头来：

“ ['nəʊtɪfaɪ] [bɪf] ['bruːstə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [miːt] [hɪm] [ɪn] [kæl'kʌtə] .

“	NOTIFY	BIFF	BREWSTER	HIS	FATHER	CANNOT	MEET	HIM	IN	CALCUTTA	.
“	通知	BIFF	布鲁斯特	他的	父亲	不能	见面	他	在	加尔各答	.

“通知比夫·布鲁斯特，他的父亲无法在加尔各答与他见面。

[hiː; hi][ænd; ənd] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [pleɪn] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɑː'dʒiːlɪŋ]

HE	AND	FRIENDS	ARE	TO	PICK	UP	PLANE	RESERVATIONS	FOR	DARJEELING
他	和	朋友们	是	到	挑选	向上	飞机	预订	为了	大吉岭

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fæməli] [ðeə(r)] .

AND	JOIN	HIS	FAMILY	THERE	.
和	加入	他的	家庭	那里	.

他和朋友们将领取前往大吉岭的机票，与他的家人在那里团聚。

” [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['deli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒæks] ['maɪnɪŋ]

”	The	message	was	signed	by	the	New	Delhi	representative	of	the	Ajax	Mining
”	这	信息	曾是	签名	经过	这	新的	德里	代表	的	这	阿贾克斯	矿业

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

“该信息由阿贾克斯矿业公司驻新德里代表签署。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [bɪfs] ['fɑːðə(r)] [wɜːkt] .

for	which	Biff's	father	worked	.
为了	哪个	比夫的	父亲	工作	.

比夫的父亲曾在那里工作。

['kæptɪn] ['piːtəsən] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ]

Captain	Peterson	told	the	boys	to	let	him	know	if	they	had	any	trouble	finding
队长	彼得森	讲述	这	男孩们	到	让	他	知道	如果	他们	有	任何	麻烦	寻找

[ðeə(r)] [pleɪn] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði][grænd][həʊ'tel] ,

their	plane	reservations	at	the	Grand	Hotel	,
他们的	飞机	预订	在	这	盛大	酒店	,

彼得森上尉告诉孩子们，如果他们在格兰德酒店找不到自己的飞机预订信息，就告诉他。

[weə(r)] [ðə; ði] [bʌs] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kæl'kʌtə] ['eəpɔ:t] [æt; ət] [dʌm] [dʌm] .

where	the	bus	left	for	the	Calcutta	Airport	at	Dum	Dum	.
在哪里	这	公共汽车	左边	为了	这	加尔各答	飞机场	在	笨蛋	笨蛋	.

从杜姆杜姆出发，巴士将前往加尔各答机场。

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [pækt] [ðəm'selvz] [ə'ʃɔ:(r)] .

Biff	and	his	two	companions	said	good	-	by	and	packed	themselves	ashore	.
比夫	和	他的	二	同伴	说	好的	-	经过	和	包装	他们自己	岸上	.

比夫和他的两个同伴道别后，收拾行装上了岸。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi¸kæb][pɑ:st][ðə; ði][maɪ'dɑ:n] ,

They	took	a	taxicab	past	the	Maidan	,
他们	采取	一个	出租车	过去的	这	迈丹	,

他们乘出租车经过了独立广场，

[ðə; ði][hju:dʒ] [pɑ:k] [weə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌhin'du:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ði] ['grɑ:si] [ɪk'spæns] .

the	huge	park	where	hundreds	of	Hindus	were	asleep	on	the	grassy	expanse	.
这	巨大的	公园	在哪里	数百	的	印度教徒	是	睡着了	在	这	草丛	广阔	.

巨大的公园里，数百名印度教徒正睡在草地上。

[stɪl] [mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sprɔ:ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɒv; əv] - [rəʊd] , [wɪtʃ] [brɔ:t]

Still	more	were	sprawled	along	the	sidewalk	of	Chowringhi	Road	,	which	brought
仍然	更多的	是	蔓延	沿着	这	人行道	的	-	路	,	哪个	带来

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][grænd][həʊ'tel] .

them	to	the	Grand	Hotel	.
他们	到	这	盛大	酒店	.

还有更多人横七竖八地躺在乔林吉路的人行道上，这条路一直延伸到大酒店。

[ðeə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [pleɪn] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɑ:'dʒi:lɪŋ] ,

There	,	they	found	that	plane	reservations	had	been	made	for	Darjeeling	,
那里	,	他们	成立	那	飞机	预订	有	到过	制成	为了	大吉岭	,

在那里，他们发现已经预订了飞往大吉岭的机票。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪ'mi:diətli] ,

but	instead	of	picking	them	up	immediately	,
但	反而	的	挑选	他们	向上	立即地	,

但他们并没有立即捡起它们，

[bɪf] [in'kwaiə] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['ɪndiə] [bə'zɑ:(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Biff	inquired	the	way	to	the	New	India	Bazaar	and	found	that	it	was	a
比夫	询问	这	方式	到	这	新的	印度	市场	和	成立	那	它	曾是	一个

[ʃɔ:t] ['rɪkʃɔ:] [raɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] .

short	rickshaw	ride	from	the	hotel	.
短的	黄包车	骑	从	这	酒店	.

比夫打听了去新印度集市的路，发现从酒店坐人力车很快就能到。

[su:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] [kæl'kʌtə] , [ɪn][ə; eɪ]

Soon	the	boys	were	riding	swiftly	through	the	native	quarter	of	Calcutta	,	in	a
很快	这	男孩们	是	骑术	迅速地	通过	这	本国的	四分之一	的	加尔各答	,	在	一个

[tu:] - [wi:ld] ,

two	-	wheeled	,
二	-	带轮子的	,

很快，男孩们就骑着两轮车飞快地穿过加尔各答的土著居民区。

[mæn] - [hɔ:l] ['kærɪdʒ] [ðæt] ['fɒləʊd] ['nærəʊ] [stri:ts] [flæŋk] [baɪ] [rəʊz] [ɒv; əv][əʊld] ['tenəmənt]

man	-	hauled	carriage	that	followed	narrow	streets	flanked	by	rows	of	old	tenement
男人	-	拖拽	运输	那	随后	狭窄的	街道	侧翼	经过	行	的	老的	廉租公寓

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kru:d] [st'rʌktʃəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['ti:mɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . -

houses	and	other	crude	structures	filled	with	the	city's	teeming	population	.	11
房屋	和	其他	原油	结构	已填	和	这	城市的	繁盛	人口	.	-

人力拉的马车沿着狭窄的街道行驶，街道两旁是成排的老旧公寓楼和其他简陋的建筑，里面挤满了这座城市的人口。11

[æt; ət][ðə; ði] [nju:] ['ɪndiə] [bə'zɑ:(r)] ,

At	the	New	India	Bazaar	,
在	这	新的	印度	市场	,

在新印度集市，

[ðeɪ] [faʊnd] [rəʊz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ʃɒps] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [skweə(r)] [weə(r)] [ʃ'ɒpəz] [ɪn]

they	found	rows	of	small	shops	surrounding	a	busy	square	where	shoppers	in
他们	成立	行	的	小的	商店	周围	一个	忙碌的	正方形	在哪里	购物者	在

['hɪndu:; ˌhɪn'du:][ə'taɪə(r)] ['keəfəli] [saɪd] - [stept] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [kaʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sprɔ:ld]

Hindu	attire	carefully	side	-	stepped	a	sacred	cow	that	was	sprawled
印度教徒	服装	小心	边	-	步	一个	神圣	奶牛	那	曾是	蔓延

[kəm'pleɪsntli] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

complacently	on	the	sidewalk	.
自满地	在	这	人行道	.

他们发现，在一个繁忙的广场周围，一排排小商店鳞次栉比，身着印度教服饰的购物者小心翼翼地绕过一头悠闲地躺在人行道上的神牛。

['bɑ:kə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['bæb(ə)lɪŋ] [ɪn] [ˌhɪndʊ'stæni] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [treɪd] [ænd; ənd][wʌn] [ju:θ] ,

Barkers	were	babbling	in	Hindustani	,	trying	to	attract	trade	and	one	youth	,
叫卖者	是	胡说	在	印度斯坦	,	尝试	到	吸引	贸易	和	一	青年	,

叫卖者们用印度斯坦语咿咿呀呀地叫卖，试图招揽生意，其中一位年轻人……

[ə'taɪəd] [ɪn] [ʃɔ:ts] [ænd; ənd] [lu:s] [waɪt] ['dʒækɪt] ,

attired	in	shorts	and	loose	white	jacket	,
穿着	在	短裤	和	松动的	白色的	夹克	,

身穿短裤和宽松的白色外套，

[wɒz; wəz] ['drʌmɪŋ] [ʌp] ['bɪznəs] [baɪ] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] [keg] , [tɒm] - [tɒm]

was	drumming	up	business	by	beating	the	ends	of	a	wooden	keg	,	tom	-	tom
曾是	打鼓	向上	商业	经过	殴打	这	结束	的	一个	木制的	桶	,	汤姆	-	汤姆

[staɪl] ,

style	,
风格	,

他敲击木桶的两端，像敲击手鼓一样招揽生意。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

drawing	a	crowd	along	with	him	.
绘画	一个	人群	沿着	和	他	.

他吸引了一群人跟随他。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [lʊkt] [tɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [θɪn] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

The	Indian	boy	looked	tall	because	he	was	thin	,	even	to	his	smiling	face	.
这	印度	男生	看起来	高的	因为	他	曾是	薄的	,	甚至	到	他的	微笑	脸	.

即使他面带笑容，这个印度男孩看起来也很高，因为他很瘦。

[hi:; hi] [aɪd] [bɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['kləʊsli] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ðem; ðəm] ,

He	eyed	Biff	and	the	other	boys	closely	as	he	passed	them	,
他	眼睛	比夫	和	这	其他	男孩们	密切	作为	他	通过了	他们	,

他经过比夫和其他男孩身边时，仔细地打量了他们一番。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] , ['ekstrə] [bi:ts] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

giving	the	drum	a	few	quick	,	extra	beats	as	an	invitation	to	come	along	.
给予	这	鼓	一个	很少	快的	,	额外的	节拍	作为	一个	邀请	到	来	沿着	.

轻轻地、额外地敲几下鼓，邀请大家一起来。

[bɪf] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv] [blɒnd]

Biff	turned	to	his	companions	and	ran	his	hand	through	his	shock	of	blond
比夫	转向	到	他的	同伴	和	跑	他的	手	通过	他的	震惊	的	金发

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

比夫转向他的同伴，用手捋了捋他那蓬乱的金发。

“ [dæd][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , ” [bɪf] [təʊld][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

“	Dad	must	have	given	his	friend	a	good	description	of	me	,	”	Biff	told	the	others	,
”	爸爸	必须	有	给定	他的	朋友	一个	好的	描述	的	我	,	”	比夫	讲述	这	其他的	,

“爸爸肯定跟他朋友详细描述过我，”比夫告诉其他人。

“ [səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['spɒtɪd] [su:n] .

“	so	I	am	sure	to	be	spotted	soon	.
”	所以	我	是	当然	到	是	斑	很快	.

“所以我肯定很快就会被发现。”

[ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi] ['sɜ:kjəleɪt] , [ðə; ði] ['i:zɪə] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] ,

The	more	we	circulate	,	the	easier	it	will	be	to	find	me	,
这	更多的	我们	流通	,	这	更轻松	它	将要	是	到	寻找	我	,

我们越是四处走动，就越容易找到我。

[səʊ][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [si:] [weə(r)] [ðɪs] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] [ɪz] ['li:dɪŋ] [ˌju: 'es] .

so	we	may	as	well	see	where	this	drummer	boy	is	leading	us	.
所以	我们	可能	作为	出色地	看	在哪里	这	鼓手	男生	是	领导	我们	.

所以，我们不妨看看这位鼓手男孩会把我们带到哪里去。

” [ðeɪ] [wu:nd] [ʌp][æt; ət][æn; ən]['əʊpən]['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bi:n]

”	They	wound	up	at	an	open	corner	where	some	buildings	had	been
”	他们	伤口	向上	在	一个	打开	角落	在哪里	一些	建筑物	有	到过

[di'mɔlɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [nju:] [stri:ts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ]

demolished	to	make	way	for	one	of	the	wide	new	streets	that	were	being
已拆除	到	制作	方式	为了	一	的	这	宽的	新的	街道	那	是	存在

[kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['sɪtiz] [kən'dʒestɪd] ['eəriəz] .

cut	through	the	city's	congested	areas	.
切	通过	这	城市的	拥堵	区域	.

“他们最终来到一个开阔的街角，那里的一些建筑物已被拆除，以便为一条正在穿过城市拥挤地区的宽阔新街道让路。

['temprərəli] , [æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] ['ɪntu:][æn; ən] ['aʊtdɔ:(r)] ['θɪətə(r)] ,

Temporarily	,	at	least	,	it	had	been	turned	into	an	outdoor	theater	,
暂时地	,	在	至少	,	它	有	到过	转向	进入	一个	户外的	剧院	,

至少暂时如此，它被改造成了一个露天剧场。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bægi] [waɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] ['tɜ:bən] [wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] [ðə; ði]

for	a	man	in	baggy	white	clothes	and	a	huge	turban	was	beckoning	the
为了	一个	男人	在	宽松的	白色的	衣服	和	一个	巨大的	头巾	曾是	招手	这

[kraʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][hi:; hi] [ə'naʊnst] :

crowd	his	way	as	he	announced	:
人群	他的	方式	作为	他	宣布	:

一个身穿宽松白衣、头戴巨大头巾的男子正招手示意人群朝他走来，并宣布：

“ [ai] , ['dʒɪnə] [dʒa:d] , ['greɪtɪst] [dʒɑ:'du:] ['wɒlə] [ɪn][ˌben'gɔ:l] .

“	I	,	Jinnah	Jad	,	greatest	jadoo	wallah	in	Bengal	.
”	我	,	真纳	贾德	,	最	贾杜	真主	在	孟加拉	.

“我，真纳·贾德，孟加拉最伟大的魔法师。

[ai] [meɪk] [dʒɑ:'du:] [wɪð] [dʌk] .

I	make	jadoo	with	duck	.
我	制作	贾杜	和	鸭子	.

我用鸭肉做jadoo。

[ju:; jʊ] [si:] . ” -

You	see	.	”	12
你	看	.	”	-

你看。”12

[baɪ] “ [dʒɑ:'du:] ” ['dʒɪnə] [dʒa:d] [ment] “ ['mædʒɪk] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:m] “ ['wɒlə] ” ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt]

By	“	jadoo	”	Jinnah	Jad	meant	“	magic	,	”	and	the	term	“	wallah	”	signified	that
经过	“	贾杜	”	真纳	贾德	意思是	“	魔法	,	”	和	这	学期	“	真主	”	表示	那

[hi:; hi] [pə'fɔ:md] [ˌaɪ 'ti:] .

he	performed	it	.
他	执行	它	.

真纳·贾德所说的“jadoo”意为“魔法”，而“wallah”一词则表示他施展了魔法。

[ðə; ði][dʒɑ:'du:] ['wɒlə] [fɪld] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʌb] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg][dʒɑ:(r)] ,

The	jadoo	wallah	filled	a	small	tub	with	water	from	a	big	jar	,
这	贾杜	真主	已填	一个	小的	浴缸	和	水	从	一个	大的	罐	,

巫师从一个大罐子里往一个小桶里灌满了水。

[ðen] [pleɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [dʌk] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [pɒnd] [ðʌs] [fɔ:md] .

then	placed	a	miniature	imitation	duck	in	the	tiny	pond	thus	formed	.
然后	放置	一个	微型	模仿	鸭子	在	这	微小的	池塘	因此	形成	.

然后，她将一只微型仿鸭子放入由此形成的小池塘中。

[æz; əz] ['dʒɪnə] [dʒa:d] [meɪd] ['mɪstɪk] ['pɑ:sɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɔɪ] [dʌk] , [ˌaɪ 'ti:] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

As	Jinnah	Jad	made	mystic	passes	over	the	toy	duck	,	it	dived	into	the	water	,
作为	真纳	贾德	制成	神秘	通过	超过	这	玩具	鸭子	,	它	潜水	进入	这	水	,

当真纳·贾德在玩具鸭上方做出神秘的动作时，玩具鸭潜入了水中。

['əʊnli][tu:; tə] [kʌm] ['pɒpɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] .

only	to	come	popping	up	again	at	his	command	.
仅有的	到	来	爆米花	向上	再次	在	他的	命令	.

但他随即又会听从他的命令再次出现。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [mu:vd] ['kləuzə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [kraʊd] ,

As	the	boys	moved	closer	with	the	interested	crowd	,
作为	这	男孩们	已搬	更近	和	这	感兴趣的	人群	,

男孩们随着围观人群的靠近而走近

['dʒɪnə] [dʒa:d] ['dʒestʃə] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['semisɜ:k(ə)l][ænd; ənd] [ə'naʊnst] :

Jinnah	Jad	gestured	them	into	a	semicircle	and	announced	:
真纳	贾德	做手势	他们	进入	一个	半圆	和	宣布	:

真纳·贾德示意他们围成半圆形，然后宣布：

“ [aɪ] [ʃəʊ] [ju:; jʊ]['mædʒɪk] [wɪð] ['mæŋgəʊ] .

“	I	show	you	magic	with	mango	.
“	我	展示	你	魔法	和	芒果	.

“我用芒果给你变魔术。”

[fɜ:st] [aɪ] [meɪk] [tent] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [grəʊ] —

First	I	make	tent	where	it	can	grow	—
第一的	我	制作	帐篷	在哪里	它	能	生长	—

首先，我搭起一个帐篷，让它可以在里面生长——

” [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,

”	As	he	spoke	,
”	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[hi:; hi] [set] [θri:] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [ðeɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ]['traɪpɒd] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [fi:t] [haɪ] .

he	set	three	sticks	in	the	ground	so	they	formed	a	tripod	about	four	feet	high	.
他	放	三	棍子	在	这	地面	所以	他们	形成	一个	三脚架	关于	四	脚	高的	.

他在地上插了三根木棍，形成一个大约四英尺高的三脚架。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [klɒθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [hi:p] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɪks] ,

He	took	a	cloth	from	a	big	heap	and	wrapped	it	around	the	sticks	,
他	采取	一个	布	从	一个	大的	堆	和	包装	它	大约	这	棍子	,

他从一大堆布料中取出一块，把它裹在木棍上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːpiː] .

making	a	little	tepee	.
制作	一个	小的	圆锥形帐篷	.

搭个小帐篷。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['mæŋgəʊ] [siːd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [peə(r)] ,

He	held	up	a	mango	seed	,	about	the	size	of	a	large	pear	,
他	握住	向上	一个	芒果	种子	,	关于	这	尺寸	的	一个	大的	梨	,

他举起一颗芒果核，大小和一颗大梨差不多。

[ðen] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] , [æz; əz] [ðəʊ] ['plɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

then	pushed	it	in	through	the	opening	of	the	tent	,	as	though	planting	it	.
然后	推动	它	在	通过	这	开幕	的	这	帐篷	,	作为	尽管	种植	它	.

然后把它从帐篷口塞进去，就像种花一样。

[suːn] ['dʒɪnə] [dʒaːd] ['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spraʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst]

Soon	Jinnah	Jad	pulled	away	the	cloth	and	showed	a	little	sprout	instead	of	just
很快	真纳	贾德	拉	离开	这	布	和	显示	一个	小的	发芽	反而	的	只是

[ə; eɪ] [siːd] .

a	seed	.
一个	种子	.

不久，真纳·贾德揭开了布，露出了一棵小芽，而不是一颗种子。

[hiː; hi] [fɔːmd] [ðə; ði] [tent] [ə'gen] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [klɒθ] .

He	formed	the	tent	again	,	using	a	larger	cloth	.
他	形成	这	帐篷	再次	,	使用	一个	更大的	布	.

他用一块更大的布重新搭起了帐篷。

[hiː; hi] [paɪpt] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [gʊəd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [fluːt] [ænd; ənd] ['pʊld]

He	piped	a	tune	on	a	hollow	gourd	that	he	used	as	a	flute	and	pulled
他	管道	一个	调	在	一个	空洞的	葫芦	那	他	用过的	作为	一个	长笛	和	拉

[ə'weɪ] [ðə; ði] [klɒθ] .

away	the	cloth	.
离开	这	布	.

他用空心葫芦当笛子吹奏了一首曲子，然后掀开了布。

[ðeə(r)] , ['spredɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tent] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mæŋgəʊ] [triː] , [wɪð] [fruːt] [ɒn] [ɪts]

There	,	spreading	out	from	the	tent	,	was	a	small	mango	tree	,	with	fruit	on	its
那里	,	传播	出去	从	这	帐篷	,	曾是	一个	小的	芒果	树	,	和	水果	在	它是

['brɑːntʃɪz] !

branches	!
分支	!

从帐篷延伸出去的一棵小芒果树，枝头挂满了果实！

[æz; əz] [ðə; ði] [kraʊd] [bʌzd] [ɪts] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

As	the	crowd	buzzed	its	admiration	,
作为	这	人群	嗡嗡作响	它是	钦佩	,

人群发出阵阵赞叹声。

['dʒɪnə] [dʒaːd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slendə(r)] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [sed] , “ ['tʃɑːndrə] , [juː; jʊ]

Jinnah	Jad	turned	to	the	slender	boy	with	the	drum	and	said	,	“	Chandra	,	you
真纳	贾德	转向	到	这	苗条	男生	和	这	鼓	和	说	,	“	钱德拉	,	你

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ruː'piːz] ,

bring	me	rupees	,
带来	我	卢比	,

真纳·贾德转向那个拿着鼓的瘦弱男孩说：“钱德拉，你给我带来卢比。”

[səʊ][aɪ] [meɪk] [mɔː(r)][dʒɑː'duː] .

so	I	make	more	jadoo	.
所以	我	制作	更多的	贾杜	.

所以我制作了更多jadoo。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɒmptli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bəʊl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	The	boy	promptly	picked	up	a	wooden	bowl	and	started	through	the	crowd	,
"	这	男生	及时	挑选	向上	一个	木制的	碗	和	开始	通过	这	人群	,

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

taking	up	a	collection	,
采取	向上	一个	收藏	,

"男孩随即拿起一个木碗，开始在人群中募捐。"

['nʌdʒɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [wen'evə(r)] [ðeɪ]

nudging	people	with	the	bowl	and	gesturing	to	their	pockets	whenever	they
轻推	人们	和	这	碗	和	做手势	到	他们的	口袋	每当	他们

['hezɪteɪtɪd] [æt; ət] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] . -

hesitated	at	contributing	a	few	coins	.	13
犹豫了一下	在	贡献	一个	很少	硬币	.	-

每当有人犹豫要不要捐几个硬币时，就用碗轻轻推搡他们，并示意他们看看自己的口袋。13

[bɪf] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Biff	,	meanwhile	,	was	speaking	in	a	low	voice	to	his	companions	.
比夫	,	同时	,	曾是	请讲	在	一个	低的	嗓音	到	他的	同伴	.

与此同时，比夫正低声和他的同伴们说话。

" [lets] [spred] [aʊt] , [səʊ][juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	Let's	spread	out	,	so	you	two	can	watch	to	see	if	anyone	is	watching	me	,
"	我们来吧	传播	出去	,	所以	你	二	能	手表	到	看	如果	任何人	是	观看	我	,

"咱们散开点，这样你们两个就能看看有没有人注意我了。"

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	he	suggested	.
"	他	建议	.

他建议道。

" [ðen] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] .

"	Then	no	one	will	know	that	we	are	together	.
"	然后	不	一	将要	知道	那	我们	是	一起	.

"这样就不会有人知道我们在一起了。"

" [tuː; tə] [ðæt] , [liː][ænd; ənd] - [ə'griːd] .

"	To	that	,	Li	and	Kamuka	agreed	.
"	到	那	,	李	和	-	同意	.

对此，李和卡穆卡表示同意。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] ,

As	they	moved	away	,
作为	他们	已搬	离开	,

他们离开时，

[ðeɪ] [iːtʃ] [pɑːst] ['tʃɑːndrə] [ænd; ənd] ['ædɪd] [kɔɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]

they	each	passed	Chandra	and	added	coins	to	the	collection	at	the	Hindu
他们	每个	通过了	钱德拉	和	额外	硬币	到	这	收藏	在	这	印度教徒

[bɔɪz] [ɜːdʒɪŋ] .

boy's	urging	.
男孩们	敦促	.

在印度教男孩的敦促下，他们各自将硬币递给钱德拉，并添加到收藏品中。

[ðen] ['tʃɑːndrə] [riːtʃt] [bɪf] [ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'laɪtli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ruː'piːz] , ['meɪbi] ,

Then	Chandra	reached	Biff	and	asked	politely	,	"	You	have	rupees	,	maybe	,
然后	钱德拉	达到	比夫	和	问	礼貌地	,	"	你	有	卢比	,	或许	,

[sɑːb; 'sɑːhɪb] ?

sahib	?
萨希布	?

然后钱德拉走到比夫跟前，礼貌地问道："先生，您有卢比吗？"

”	[bɪf]	['pʊld]	[tuː]	[ruː'piː]	[nəʊts]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	[ænd; ənd]	[drɒpt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bəʊl]	.
”	**Biff**	**pulled**	**two**	**rupee**	**notes**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**dropped**	**them**	**in**	**the**	**bowl**	**.**
”	比夫	拉	二	卢比	笔记	从	他的	口袋	和	掉落	他们	在	这	碗	.

比夫从口袋里掏出两张卢比钞票，扔进碗里。

['tʃɑːndrə]	[baʊd]	[ænd; ənd]	[brʌʃt]	[pɑːst]	,	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[bəʊl]	[tuː; tə]	['dʒɪnə]	[dʒaːd]	,
Chandra	**bowed**	**and**	**brushed**	**past**	**,**	**taking**	**the**	**bowl**	**to**	**Jinnah**	**Jad**	**,**
钱德拉	鞠躬	和	刷过	过去的	,	采取	这	碗	到	真纳	贾德	,

钱德拉鞠躬后从他身边走过，将碗递给了真纳·贾德。

[huː]	[pɪkt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ruː'piː]	[nəʊts]	[ænd; ənd]	[gləuə]	[hɪz; ɪz]	[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rest]	.
who	**picked**	**out**	**the**	**rupee**	**notes**	**and**	**glowered**	**his**	**dissatisfaction**	**at**	**the**	**rest**	**.**
WHO	挑选	出去	这	卢比	笔记	和	怒目而视	他的	不满	在	这	休息	.

他挑出了卢比钞票，并对剩下的钞票怒目而视，满脸不满。

[tuː]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	['pɑːsɪŋ]	[baɪ]	,
Two	**men**	**were**	**passing**	**by**	**,**
二	男人	是	通过	经过	,

有两个男人路过，

['kæriɪŋ]	[ə; eɪ]	['hevi]	['bɑːskɪt]	[ðæt]	['dæŋgld]	[baɪ]	[ɪts]	['hænd(ə)lz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[pəʊl]	.
carrying	**a**	**heavy**	**basket**	**that**	**dangled**	**by**	**its**	**handles**	**from**	**a**	**long**	**pole**	**.**
携带	一个	重的	篮子	那	悬挂着	经过	它是	把手	从	一个	长的	极	.

他提着一个沉重的篮子，篮子的把手挂在一根长杆上。

['dʒɪnə]	[dʒaːd]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[set]	[daʊn]	[ðeə(r)]	['bɜːd(ə)n]	[ænd; ənd]	[rɪ'muːv]	[ðə; ði]	['bʌnd(ə)lz]	[ðæt]
Jinnah	**Jad**	**told**	**them**	**to**	**set**	**down**	**their**	**burden**	**and**	**remove**	**the**	**bundles**	**that**
真纳	贾德	讲述	他们	到	放	向下	他们的	负担	和	消除	这	捆绑	那

[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnd]	.
it	**contained**	**.**
它	包含	.

真纳·贾德告诉他们放下重担，取下重担上的包裹。

[ðen]	:
Then	**:**
然后	:

然后：

“	[ðɪs]	[bɔɪ]	[ɪz]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	['nʌθɪŋ]	,	”	[dɪ'kleəd]	['dʒɪnə]	[dʒaːd]	,	['ɪndɪkeɪtɪŋ]	['tʃɑːndrə]	.
“	**This**	**boy**	**is**	**good**	**for**	**nothing**	**,**	**”**	**declared**	**Jinnah**	**Jad**	**,**	**indicating**	**Chandra**	**.**
“	这	男生	是	好的	为了	没有什么	,	”	声明	真纳	贾德	,	表明	钱德拉	.

“这孩子一无是处，”真纳·贾德指着钱德拉说道。

“	[səʊ]	[ai]	[meɪk]	[hɪm]	[gəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	.
“	**So**	**I**	**make**	**him**	**go**	**for**	**good**	**.**
“	所以	我	制作	他	去	为了	好的	.

“所以我让他彻底离开。”

[juː; jʊ]	[wɒtʃ]	.
You	**watch**	**.**
你	手表	.

你看着。

”	[bɪ'fɔː(r)]	['tʃɑːndrə]	[kʊd; kəd]	[dɑːt]	[ə'weɪ]	,	['dʒɪnə]	[dʒaːd]	[græbd]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[θrʌst]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
”	**Before**	**Chandra**	**could**	**dart**	**away**	**,**	**Jinnah**	**Jad**	**grabbed**	**him**	**and**	**thrust**	**him**	**into**	**the**
”	前	钱德拉	可以	镖	离开	,	真纳	贾德	抓住	他	和	推力	他	进入	这

['bɑːskɪt]	,
basket	**,**
篮子	,

“钱德拉还没来得及逃走，真纳·贾德就抓住他，把他推进了篮筐里。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['raʊndɪʃ] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .

which	was	roundish	and	bulging	at	the	sides	.
哪个	曾是	圆圆的	和	凸起	在	这	侧面	.

它呈圆形，两侧鼓胀。

['dʒɪnə] [dʒa:d] [θru:] [ə; eɪ] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

Jinnah	Jad	threw	a	cloth	over	the	boy's	head	and	shoulders	and	suddenly	,
真纳	贾德	扔	一个	布	超过	这	男孩们	头	和	肩膀	和	突然	,

吉纳·贾德将一块布盖在男孩的头和肩膀上，突然，

['tʃɑ:ndrəz] [fɔ:m] [kə'læpst] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

Chandra's	form	collapsed	beneath	it	.
钱德拉的	形式	倒塌	下面	它	.

钱德拉的身躯在它下方坍塌了。

[traɪ'ʌmfəntli] , ['dʒɪnə] [dʒa:d] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:skɪt][ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ðə; ði] [klɒθ] [ðeə(r)] .

Triumphantly	,	Jinnah	Jad	jumped	into	the	basket	and	trampled	the	cloth	there	.
凯旋而归	,	真纳	贾德	跳了起来	进入	这	篮子	和	践踏	这	布	那里	.

得意洋洋地，真纳·贾德跳进篮子里，把里面的布踩在了地上。

['tʃɑ:ndrə] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

Chandra	had	vanished	from	the	basket	,	and	to	prove	it	,
钱德拉	有	消失了	从	这	篮子	,	和	到	证明	它	,

钱德拉已经从篮子里消失了，为了证明这一点，

['dʒɪnə] [dʒa:d][nɒt]['əʊnli] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [hi:; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:skɪt] ,

Jinnah	Jad	not	only	stamped	his	feet	all	around	,	he	squatted	down	in	the	basket	,
真纳	贾德	不是	仅有的	盖章	他的	脚	全部	大约	,	他	蹲着	向下	在	这	篮子	,

吉纳·贾德不仅跺了跺脚，还蹲进了篮筐里。

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz][fæt] [fɔ:m] , [waɪl] [hi:; hi] [klʌk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [hen] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [nest] .

filling	it	with	his	fat	form	,	while	he	clucked	like	a	happy	hen	seated	on	a	nest	.
填充	它	和	他的	胖的	形式	,	尽管	他	咯咯叫	喜欢	一个	快乐的	母鸡	坐着	在	一个	巢	.

他用肥胖的身躯填满了它，同时像一只坐在巢里的快乐母鸡一样咯咯叫着。

[ðen] , [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑ:skɪt] , ['dʒɪnə] [dʒa:d] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɒ:d] , ['ʃaʊtɪŋ]

Then	,	emerging	from	the	basket	,	Jinnah	Jad	snatched	up	a	long	sword	,	shouting
然后	,	新兴	从	这	篮子	,	真纳	贾德	抢夺	向上	一个	长的	剑	,	喊叫

,

,

,

然后，真纳·贾德从篮子里跳出来，抓起一把长剑，大喊道：

“ [aɪ] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [bɔɪ] [ɪz] ['ri:əli] [gɒn] !

“	I	show	you	boy	is	really	gone	!
“	我	展示	你	男生	是	真的	已消失	!

“我向你证明这孩子真的走了！”

” [wɪð] [ðæt] , [hi:; hi] [stæbd] [ðə; ði] [sɒ:d] [θru:] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑ:skɪt][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði]

”	With	that	,	he	stabbed	the	sword	through	one	side	of	the	basket	and	out	the
”	和	那	,	他	刺伤	这	剑	通过	一	边	的	这	篮子	和	出去	这

['ʌðə(r)] [saɪd] . -

other	side	.	14
其他	边	.	-

“说完，他便将剑刺入篮子的一侧，又从另一侧刺了出来。”14

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [gɑ:spt] , ['dʒɪnə] [dʒa:d] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [θrʌst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wʌn]

While	the	crowd	gasped	,	Jinnah	Jad	repeated	the	thrust	again	and	again	,	one
尽管	这	人群	倒吸一口气	,	真纳	贾德	重复	这	推力	再次	和	再次	,	一

[də'rekʃ(ə)n] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

direction	,	then	another	.
方向	,	然后	其他	.

人群倒吸一口凉气，真纳·贾德一次又一次地重复着这个动作，一会儿朝一个方向，一会儿朝另一个方向。

[ðə; ði][dʒɑ:'du:] ['wɒlə] [hæd; həd] [wɜ:kt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['frenzi] [wen] [ðə; ði][men] [hu:] [əʊnd]

The	jadoo	wallah	had	worked	himself	into	a	frenzy	when	the	men	who	owned
这	贾杜	真主	有	工作	他自己	进入	一个	狂热	什么时候	这	男人	WHO	拥有

[ðə; ði]['bɑ:skɪt] [stɒpt] [hɪm][ænd; ənd] ['bæbəld] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt] .

the	basket	stopped	him	and	babbled	in	a	native	dialect	.
这	篮子	停止	他	和	胡言乱语	在	一个	本国的	方言	.

当篮子的主人拦住他，用当地方言喋喋不休时，那个巫医变得狂躁起来。

“ [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [gɒn] , ” [trænz'leɪtɪd] ['dʒɪnə] [dʒɑ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	They	know	the	boy	is	gone	,	”	translated	Jinnah	Jad	,	for	the	benefit	of	the
“	他们	知道	这	男生	是	已消失	,	”	翻译	真纳	贾德	,	为了	这	益处	的	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

“他们知道那个男孩已经走了，”真纳·贾德为了让众人明白，翻译道。

“ [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spɔɪl] [ðeə(r)] ['bɑ:skɪt] .

“	They	do	not	want	me	to	spoil	their	basket	.
“	他们	做	不是	想	我	到	剧透	他们的	篮子	.

“他们不想让我破坏他们的篮子。”

” [hi:; hi] [weɪvd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:skɪt][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [tu:] ['beərəz] , “ [ɔ:l] [raɪt] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

”	He	waved	to	the	basket	and	told	the	two	bearers	,	“	All	right	,	take	it	.
”	他	挥手	到	这	篮子	和	讲述	这	二	持有者	,	“	全部	正确的	,	拿	它	.

他朝篮子挥了挥手，对两个抬篮子的人说：“好了，拿去吧。”

” ['i:gəli] , [ðə; ði] [tu:] ['neɪtɪvz] [paɪld] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz]['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:skɪt] ,

”	Eagerly	,	the	two	natives	piled	their	bundles	into	the	basket	,
”	急切地	,	这	二	本地人	堆积	他们的	捆绑	进入	这	篮子	,

两个当地人急切地把包裹放进篮子里，

[θrʌst] [ðə; ði] [pəʊl] [θru:] [ɪts]['hænd(ə)lz][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

thrust	the	pole	through	its	handles	and	hoisted	it	on	their	shoulders	.
推力	这	极	通过	它是	把手	和	吊起	它	在	他们的	肩膀	.

他们将杆子穿过把手，扛在肩上。

[baɪ] [ðen] , ['dʒɪnə] [dʒɑ:d][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['mɪrək(ə)l] .

By	then	,	Jinnah	Jad	was	in	the	midst	of	another	miracle	.
经过	然后	,	真纳	贾德	曾是	在	这	中间	的	其他	奇迹	.

那时，真纳·贾德正在创造另一个奇迹。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [raɪs] [frɒm; fræm][ə; eɪ] [bəʊl] ['ɪntu:][ə; eɪ][skweə(r)] ['ti:kwʊd] [bɒks] [ðæt] [hæd; həd]

He	was	pouring	rice	from	a	bowl	into	a	square	teakwood	box	that	had
他	曾是	浇注	米	从	一个	碗	进入	一个	正方形	柚木	盒子	那	有

[ə; eɪ] [glɑ:s] [frʌnt] ,

a	glass	front	,
一个	玻璃	正面	,

他正将碗里的米饭倒入一个正面是玻璃的方形柚木盒子里。

[waɪl] [hi:; hi] ['steɪtɪd] :

while	he	stated	:
尽管	他	声明	:

他表示：

“ [wʌn] [taɪm] , [ɪn] ['ɪndiə] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['fæmɪn] , [wɪð] ['pi:p(ə)l] ['evriweə(r)] [ni:d] [raɪs] .

“	One	time	,	in	India	,	there	was	great	famine	,	with	people	everywhere	needing	rice	.
“	一	时间	,	在	印度	,	那里	曾是	伟大的	饥荒	,	和	人们	到处	需要	米	.

“有一次，印度发生了一场大饥荒，到处都有人需要大米。

[səʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['jəʊgi][ɪn][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] [fɪl] [ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [raɪs] [laɪk] [ðɪs] —

So	a	great	yogi	in	the	Himalayas	fill	a	box	with	rice	like	this	—
所以	一个	伟大的	瑜伽士	在	这	喜马拉雅山	充满	一个	盒子	和	米	喜欢	这	—

所以，喜马拉雅山上的一位瑜伽大师就这样把一盒米装满了——

" [ðə; ði] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] [hʌʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [kælˈkʌtə] [ɪtˈself] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [greɪt]

"	The	throng	was	hushed	,	for	Calcutta	itself	had	suffered	from	great
"	这	人群	曾是	静静地	,	为了	加尔各答	本身	有	遭受	从	伟大的

[ˈfæmɪn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [kəmˈpærətɪvli] [ˈriːs(ə)nt] [jˈiəz] .

famines	,	even	in	comparatively	recent	years	.
饥荒	,	甚至	在	比较	最近的	年	.

“人群鸦雀无声，因为加尔各答即使在相对较近的几年里也遭受过严重的饥荒。

“ [səʊ] [baɪ] [ˈmædʒɪk] , [hiː; hi] [sent] [raɪs] [ˈevriweə(r)] , [tuː; tə] [ˈevribɒdi] !

“	So	by	magic	,	he	sent	rice	everywhere	,	to	everybody	!
"	所以	经过	魔法	,	他	发送	米	到处	,	到	大家	!

“于是他施了魔法，把大米送到了每个人手中！”

" [ˈdʒɪnə] [dʒaːd] [geɪv] [ðə; ði] [bɒks] [ə; eɪ] [flɪp] .

"	Jinnah	Jad	gave	the	box	a	flip	.
"	真纳	贾德	给予	这	盒子	一个	翻动	.

“Jinnah Jad 把盒子翻了个底朝天。”

[ˈɪnstəntli] , [ðə; ði] [raɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ]

Instantly	,	the	rice	was	gone	from	behind	the	glass	and	he	was	opening
即刻	,	这	米	曾是	已消失	从	在后面	这	玻璃	和	他	曾是	开幕

[ðə; ði] [bɒks] [waɪd] ,

the	box	wide	,
这	盒子	宽的	,

瞬间，玻璃后面的米饭消失了，他把盒子完全打开了。

[ˈʃəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtəʊtəli] [ˈempti] .

showing	it	to	be	totally	empty	.
显示	它	到	是	完全	空的	.

显示它完全是空的。

“ [jes] , [tuː; tə] [ˈevribɒdi] !

“	Yes	,	to	everybody	!
"	是的	,	到	大家	!

“是的，对每个人都一样！”

[tuː; tə] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [juː; jʊ] .

To	you	—	to	you	—	to	you	.
到	你	—	到	你	—	到	你	.

给你——给你——给你。

" [ˈdʒɪnə] [dʒaːd] [wɒz; wəz] [ˈdʒæbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] [frɒm; frəm] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ˈpɜːs(ə)n] .

"	Jinnah	Jad	was	jabbing	his	finger	from	person	to	person	.
"	真纳	贾德	曾是	刺击	他的	手指	从	人	到	人	.

“真纳·贾德用手指在人与人之间来回戳着。”

“ [səʊ] [lʊk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	So	look	in	your	pockets	and	find	it	!
"	所以	看	在	你的	口袋	和	寻找	它	!

“所以，看看你的口袋里有没有！”

[juː; jʊ] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] — [juː; jʊ] , [ˈbɑːbuː] — [faɪnd] [raɪs] ! " -

You	,	sahib	—	you	,	babu	—	find	rice	!	"	15
你	,	萨希布	—	你	,	巴布	—	寻找	米	!	"	-

你，老爷——你，巴布——去找米！“15

[ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfistful] [ɒv; əv] [raɪs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pˈɒkɪts] .

People	were	bringing	fistfuls	of	rice	from	their	pockets	.
人们	是	带来	一把把	的	米	从	他们的	口袋	.

人们从口袋里掏出一把把大米。

[bɪf] [smaɪld] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑːˈduː] [ˈwɒlə] ,

Biff	**smiled**	**,**	**thinking**	**these**	**were**	**friends**	**of**	**the**	**jadoo**	**wallah**	**,**
比夫	微笑	,	思维	这些	是	朋友们	的	这	贾杜	真主	,

比夫笑了，心想这些人是巫师的朋友。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˈtəʊt(ə)l] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒn] [ˈfeɪsɪz] [kləʊz] [baɪ] .

until	**he**	**saw**	**total**	**astonishment**	**on**	**faces**	**close**	**by**	**.**
直到	他	锯	全部的	惊讶	在	面孔	关闭	经过	.

直到他看到附近的人脸上露出完全惊讶的表情。

[ðəʊz] [ɪnˈkluːdɪd] [lɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [əˈweɪ] ,

Those	**included**	**Li's**	**,**	**for**	**a**	**dozen**	**feet**	**away**	**,**
那些	包括	李的	,	为了	一个	打	脚	离开	,

其中包括李的，就在十几英尺外。

[ðə; ði] [həˈwaɪən] [juːθ] [wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [tuː] [ˈhændfulz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [greɪnz] [frɒm; frəm] [iːtʃ]

the	**Hawaiian**	**youth**	**was**	**bringing**	**out**	**two**	**handfuls**	**of**	**the**	**tiny**	**grains**	**from**	**each**
这	夏威夷	青年	曾是	带来	出去	二	一把	的	这	微小的	谷物	从	每个

[kəʊt] [ˈpɒkɪt] .

coat	**pocket**	**.**
外套	口袋	.

这位夏威夷青年从外套口袋里掏出两把细小的谷粒。

[stɪl] [ˈskeptɪk(ə)l] , [bɪf] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt]

Still	**skeptical**	**,**	**Biff**	**thrust**	**his**	**hands**	**into**	**his**	**own**	**pockets**	**and**	**brought**	**them**	**out**
仍然	怀疑论者	,	比夫	推力	他的	双手	进入	他的	自己的	口袋	和	带来	他们	出去

— [kənˈteɪnɪŋ] [raɪs] !

—	**containing**	**rice**	**!**
—	包含	米	!

比夫仍然心存疑虑，他把手伸进口袋，掏了出来——里面装着大米！

[ðə; ði] [diːpə(r)] [hiː; hi] [dʌg] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] .

The	**deeper**	**he**	**dug**	**,**	**the**	**more**	**he**	**found**	**.**
这	更深	他	挖	,	这	更多的	他	成立	.

他挖得越深，发现的就越多。

[bɪf] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][dʒɑːˈduː][ɒv; əv] [ˈdʒɪnə] [dʒaːd][æz; əz] [ˈriːəl] [ɪnˈdiːd] ,

Biff	**was**	**almost**	**ready**	**to**	**accept**	**the**	**jadoo**	**of**	**Jinnah**	**Jad**	**as**	**real**	**indeed**	**,**
比夫	曾是	几乎	准备好	到	接受	这	贾杜	的	真纳	贾德	作为	真实的	的确	,

比夫几乎就要相信真纳·贾德的巫术是真的了。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ə; eɪ] [ˈkrɪŋkli] [wɒd] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [wɪð] [mɔː(r)] [raɪs]

when	**he**	**brought**	**out**	**something**	**else**	**,**	**a**	**crinkly**	**wad**	**of**	**paper**	**,**	**with**	**more**	**rice**
什么时候	他	带来	出去	某物	别的	,	一个	皱巴巴的	瓦德	的	纸	,	和	更多的	米

[ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

inside	**it**	**.**
里面	它	.

这时他又拿出了一样东西，一团皱巴巴的纸，里面装着更多的米。

[ˈpʌz(ə)ld] , [bɪf] [ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpens(ə)ld] [nəʊt] [ðæt] [ˈsteɪtɪd]

Puzzled	**,**	**Biff**	**pulled**	**it**	**open**	**and**	**found**	**it**	**to**	**be**	**a**	**penciled**	**note**	**that**	**stated**
困惑	,	比夫	拉	它	打开	和	成立	它	到	是	一个	铅笔画	笔记	那	声明

:

:
:

比夫感到困惑，便把它拉开，发现里面是一张用铅笔写的纸条，上面写着：

[ˈfɒləʊ] [men] [huː] [gəʊ] [wɪð] [ˈbɑːskɪt] .

Follow	**men**	**who**	**go**	**with**	**basket**	**.**
跟随	男人	WHO	去	和	篮子	.

跟着那些提着篮子的人走。

[gəʊ] [ə'ləʊn] .
Go alone .
去 独自的 .

独自前往。

[tel] [nəʊ] [wʌn] [weə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] .
Tell no one where you go .
告诉 不 一 在哪里 你 去 .

不要告诉任何人你去了哪里。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Important .
重要的 .

重要的。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [spek'tetər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [laɪk] [ðæt] ,
None of the other spectators had found a note like that ,
没有任何 的 这 其他 观众 有 成立 一个 笔记 喜欢 那 ,

其他观众都没有发现类似的纸条。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪs] , [waɪl] ['dʒɪnə] [dʒaːd] [muːvd] [θruː]
for they were simply staring at the rice , while Jinnah Jad moved through
为了 他们 是 简单地 凝视 在 这 米 , 尽管 真纳 贾德 已搬 通过
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

因为他们只是盯着米饭看，而真纳·贾德则穿过人群。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .
taking up a new collection in person .
采取 向上 一个 新的 收藏 在 人 .

亲自去收藏新的藏品。

[bɪf] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['beərəz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['stɑrtɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ] ,
Biff looked for the basket bearers and saw them starting slowly away ,
比夫 看起来 为了 这 篮子 持有者 和 锯 他们 开始 缓慢地 离开 ,

比夫四处寻找提篮子的人，只见他们正缓缓离开。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bɪf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [nəʊt] .
as if they had waited just long enough for Biff to find the note .
作为 如果 他们 有 等待 只是 长的 足够的 为了 比夫 到 寻找 这 笔记 .

仿佛他们一直在等待比夫发现那张纸条。

[səʊ] [bɪf] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went]
So Biff started after them , working his way through the crowd so that he went
所以 比夫 开始 后 他们 , 在职的 他的 方式 通过 这 人群 所以 那 他 去
[pɑːst] [liː] .
past Li .
过去的 李 .

于是比夫开始追赶他们，穿过人群，从李身边经过。

['kwɪkli] , [bɪf] ['mʌtə] :
Quickly , Biff muttered :
迅速地 , 比夫 低声说道 :

比夫迅速低声说道：

“ [doʊnt] [lʊk] [naʊ] .
“ Don't look now .
“ 不 看 现在 .

“现在别看。”

[dʒʌst][faɪnd] - [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][hɪə(r)] .

Just	find	Kamuka	and	wait	for	me	here	.
只是	寻找	-	和	等待	为了	我	这里	.

你找到卡穆卡，然后在这里等我。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] — [suːn] . ” -

I'll	be	back	—	soon	.	”	16
患病的	是	后退	—	很快	.	”	-

我很快就会回来。”16

[θriː]

III

三、

三

[ðə; ði] [ˈrɑːdʒəz] [ˈruːbi]

The	Rajah's	Ruby
这	拉贾的	红宝石

拉贾的红宝石

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ˈkærɪəz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɔːnəs] ,

By	the	time	the	basket	carriers	had	turned	a	few	corners	,
经过	这	时间	这	篮子	承运人	有	转向	一个	很少	角落	,

当扛篮子的人转过几个弯道后，

[bɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌriːˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

Biff	was	not	so	sure	that	he	would	rejoin	his	companions	as	soon	as	he
比夫	曾是	不是	所以	当然	那	他	会	重新加入	他的	同伴	作为	很快	作为	他

[ɪkˈspektɪd] .

expected	.
预期的	.

比夫并不确定自己能否像预期的那样很快与同伴们重聚。

[ðə; ði] [ˈleɪzɪli] [ˈmuːvɪŋ] [peə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [stept] [ʌp] [ðeə(r)] [peɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] ,

The	lazily	moving	pair	suddenly	stepped	up	their	pace	and	the	narrow	,
这	懒洋洋	移动	一对	突然	步	向上	他们的	步伐	和	这	狭窄的	,

原本懒洋洋地走着的两人突然加快了脚步，狭窄的.....

[ˈpɔːli; ˈpʊəli] [peɪvd] [striːts] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [ðæt] [bɪf] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [weə(r)] [ðeɪ]

poorly	paved	streets	looked	so	much	alike	that	Biff	had	no	idea	where	they
差	铺砌路面	街道	看起来	所以	很多	同样	那	比夫	有	不	主意	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈliːdɪŋ] [hɪm] .

were	leading	him	.
是	领导	他	.

路面坑洼不平，街道看起来都差不多，比夫根本不知道这些街道通往哪里。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [flæŋk] [baɪ] [tʃɔlz] [ɔː(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskeəsli] [mɔː(r)]

The	streets	were	flanked	by	chawls	or	native	houses	that	were	scarcely	more
这	街道	是	侧翼	经过	贫民窟	或者	本国的	房屋	那	是	几乎	更多的

[ðæn; ðən] [ˈhɒvl] .

than	hovels	.
比	茅屋	.

街道两旁是简陋的棚屋或本地人居住的房屋，这些房屋几乎比不上破旧的茅屋。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈglɑːnsɪz] [ðæt] [bɪf] [rɪˈsiːvd] ,

From	the	suspicious	glances	that	Biff	received	,
从	这	可疑的	眼神	那	比夫	已收到	,

从比夫收到的怀疑目光来看，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɪnˈkrəʊtʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈæliz] ,

and	from	the	way	the	buildings	encroached	upon	the	narrow	alleys	,
和	从	这	方式	这	建筑物	侵占	之上	这	狭窄的	小巷	,

从建筑物侵占狭窄巷道的方式来看，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [siː] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] .

he	felt	as	though	a	whole	sea	of	humanity	was	closing	in	upon	him	.
他	毛毡	作为	尽管	一个	所有的	海	的	人类	曾是	结束	在	之上	他	.

他感觉自己仿佛被一片人海包围着。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] .

He	realized	that	he	would	need	a	compass	to	find	his	way	back	.
他	已实现	那	他	会	需要	一个	罗盘	到	寻找	他的	方式	后退	.

他意识到自己需要指南针才能找到回去的路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ləʊ] [ruːfs] ,

There	was	no	telling	by	the	sun	,	which	was	out	of	sight	even	over	the	low	roofs	,
那里	曾是	不	讲述	经过	这	太阳	,	哪个	曾是	出去	的	视线	甚至	超过	这	低的	屋顶	,

太阳高高挂在低矮的屋顶上，根本看不见，所以无法判断太阳的位置。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [hɒt] [ðæt] [bɪf] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪkʃɔː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðiːz] ['dɪzməl] ,

although	the	day	was	becoming	so	hot	that	Biff	wished	he	were	back	in	a	rickshaw	instead	of	footing	it	through	these	dismal	,
虽然	这	天	曾是	成为	所以	热的	那	比夫	希望	他	是	后退	在	一个	黄包车	反而	的	立足点	它	通过	这些	惨淡	,

虽然天气越来越热，比夫宁愿坐人力车而不是步行穿过这阴冷的天气，

['dɜːti] [striːts] . -

dirty	streets	.	17
肮脏的	街道	.	-

肮脏的街道。17

[ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['sekʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪə(r)] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɒp] [frʌnts] .

Then	they	reached	a	better	section	,	where	the	buildings	were	higher	,	with	occasional	shop	fronts	.
然后	他们	达到	一个	更好的	部分	,	在哪里	这	建筑物	是	更高	,	和	偶然	店铺	前线	.

然后他们来到了一个地势较好的区域，那里的建筑物更高，偶尔还能看到一些商店门面。

[ðeə(r)] ,

There	,
那里	,

那里，

[ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] ['beərəz] ['slækən] [peɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ðɪ] [saɪn] :

the	basket	bearers	slackened	pace	and	turned	into	a	passage	beneath	an	archway	that	bore	the	sign	:
这	篮子	持有者	松弛	步伐	和	转向	进入	一个	通道	下面	一个	拱道	那	钻孔	这	符号	:

挑篮子的人放慢了脚步，拐进了一条拱门下的通道，拱门上挂着一块牌子：

[diː] . [tʃænd] & [brəʊz] .

D	.	CHAND	&	BROS	.
D	.	钱德	&	兄弟	.

D. CHAND & BROS.

['ɪmpɔːt] — [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt]

Import	—	Export
进口	—	出口

进出口

['weəhaʊs]
Warehouse
仓库

仓库

[bɪf] ['fɒləʊd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [krɒs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd]
Biff followed cautiously and saw the two men cross a little courtyard and
比夫 随后 谨慎地 和 锯 这 二 男人 叉 一个 小的 庭院 和
[kən'tɪnjuː] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtʃweɪ] [wel] [bɪ'jɒnd] .
continue through another archway well beyond .
继续 通过 其他 拱道 出色地 超过 .

比夫小心翼翼地跟了上去，看到两人穿过一个小院子，又穿过另一个拱门，继续向前走去。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [bʌt; bət]['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ,
There they disappeared from view but only long enough to set down the basket ,
那里 他们 消失 从 看法 但 仅有的 长的 足够的 到 放 向下 这 篮子 ,

他们消失在视线中，但只停留了足够放下篮子的时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə; eɪ][bɪg]['met(ə)l]
because one of them returned to the inner arch and closed a big metal
因为 一 的 他们 返回 到 这 内 拱 和 关闭 一个 大的 金属
[geɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
gate behind him .
门 在后面 他 .

因为其中一人回到内拱门，关上了身后的一扇大金属门。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
He then went to rejoin his companion .
他 然后 去 到 重新加入 他的 伴侣 .

然后他去和他的同伴会合。

[baɪ] [ðen] , [bɪf] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [hɪm'self] .
By then , Biff was moving into the courtyard himself .
经过 然后 , 比夫 曾是 移动 进入 这 庭院 他自己 .

那时，比夫自己也搬进了院子里。

[hiː; hi] [edʒd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [ɑːtʃ] .
He edged over to one side and gained a look through the inner arch .
他 边缘 超过 到 一 边 和 获得 一个 看 通过 这 内 拱 .

他侧身挪动，透过内侧拱门往里看了一眼。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kləʊzd] [geɪt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,
Beyond the closed gate he saw what appeared to be a large storeroom ,
超过 这 关闭 门 他 锯 什么 出现 到 是 一个 大的 库房 ,

透过紧闭的大门，他看到里面似乎是一个大型储藏室。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [kreɪts] , ['bɒksɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bʌlki] ['ɒbdʒɪkts] [stækt] [ðeə(r)] .
for there were many crates , boxes , and other bulky objects stacked there .
为了 那里 是 许多 板条箱 , 盒子 , 和 其他 笨重 对象 堆叠 那里 .

因为那里堆放着许多板条箱、盒子和其他笨重物品。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['æŋg(ə)l] , [bɪf] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,
From his angle , Biff could see nothing of the two men ,
从 他的 角度 , 比夫 可以 看 没有什么 的 这 二 男人 ,

从他的角度，比夫什么也看不到那两个人。

[səʊ][hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [ɑːtʃ] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kləuzə(r)][ænd; ənd]
so he moved cautiously toward the inner arch , hoping to get a closer and
所以 他 已搬 谨慎地 朝向 这 内 拱 , 希望 到 得到 一个 更近 和
[mɔː(r)][də'rekt] [vjuː] .
more direct view .
更多的 直接的 看法 .

于是他小心翼翼地向内侧拱门走去，希望能看得更近更清楚。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [klæŋ] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

At	that	moment	,	a	clang	sounded	behind	him	,
在	那	片刻	,	一个	铛	听起来	在后面	他	,

就在这时，他身后传来一声金属撞击声。

[ænd; ənd] [bɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [geɪt] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ɑːtʃ] .

and	Biff	turned	to	see	that	another	gate	had	closed	in	the	outer	arch	.
和	比夫	转向	到	看	那	其他	门	有	关闭	在	这	外	拱	.

比夫转过身，看到外侧拱门的另一扇门已经关上了。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ɪn] ['bægi] [waɪt] [kləʊðz] [hæd; həd] [stept] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

A	tall	man	in	baggy	white	clothes	had	stepped	in	from	the	street	and
一个	高的	男人	在	宽松的	白色的	衣服	有	步	在	从	这	街道	和

[wɒz; wəz] [naʊ] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

was	now	locking	the	gate	behind	him	.
曾是	现在	锁定	这	门	在后面	他	.

一个身材高大、身穿宽松白衣服的男人从街上走了进来，现在正在锁上身后的大门。

[bɪf] [wɒz; wəz] [træpt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] .

Biff	was	trapped	in	the	open	space	between	the	archways	.
比夫	曾是	被困	在	这	打开	空间	之间	这	拱门	.

比夫被困在了拱门之间的空隙里。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊtlet] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	looked	quickly	for	an	outlet	,	and	saw	one	on	the	other	side	of	the
他	看起来	迅速地	为了	一个	出路	,	和	锯	一	在	这	其他	边	的	这

['kɔːtjɑːd] ,

courtyard	,
庭院	,

他迅速寻找插座，发现院子另一边有一个。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] . -

in	the	form	of	an	open	doorway	.	18
在	这	形式	的	一个	打开	门口	.	-

呈敞开的门口状。18

[bɪf] ['hʌrid] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

Biff	hurried	in	that	direction	,
比夫	慌忙	在	那	方向	,

比夫朝那个方向匆匆走去。

['əʊnli] [tuː; tə] [stɒp] [ʃɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

only	to	stop	short	as	a	man	appeared	in	the	doorway	to	meet	him	with	a
仅有的	到	停止	短的	作为	一个	男人	出现	在	这	门口	到	见面	他	和	一个

[pə'laɪt] ,

polite	,
有礼貌的	,

话音未落，门口就出现了一位男士，礼貌地迎接他。

['welkəmɪŋ] [baʊ; bəʊ] .

welcoming	bow	.
欢迎	弓	.

欢迎鞠躬。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [jʊərə'piːən] [kləʊðz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [blænd] [feɪs] ,

The	man	was	dressed	in	European	clothes	,	but	his	broad	,	bland	face	,
这	男人	曾是	穿着	在	欧洲的	衣服	,	但	他的	广阔	,	平淡	脸	,

那人身着欧式服装，但他那张宽阔而平淡的脸，

[wɪð] [fɪkst] [smaɪl] [ænd; ənd] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] , [wɒz; wəz]

with	fixed	smile	and	bushy	eyebrows	above	his	large	-	rimmed	glasses	,	was
和	固定的	微笑	和	茂密的	眉毛	多于	他的	大的	-	带边	眼镜	,	曾是

['defɪnətli] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] .

definitely	Asiatic	.
确实	亚洲	.

他脸上挂着一丝固定的微笑，浓密的眉毛垂在宽框眼镜上方，一看就是个亚洲人。

[səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kuːl] , ['iːv(ə)n] - [təʊnd] [prə'naʊnsmənt] :

So	was	his	cool	,	even	-	toned	pronouncement	:
所以	曾是	他的	凉爽的	,	甚至	-	色调	声明	:

他那冷静、语气平稳的声明也是如此：

“ [ai][ˌeɪ 'em][dɪ'wɑːn] [tʃænd] .

“	I	am	Diwan	Chand	.
”	我	是	迪万	钱德	.

我是迪万·昌德。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

I	have	been	expecting	you	.
我	有	到过	期待	你	.

我一直在等你。

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

进来。

” [ðen] , [æz; əz] [bɪf] ['hezɪteɪtɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - [gɑːbd] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [huː]

”	Then	,	as	Biff	hesitated	,	glancing	back	at	the	white	-	garbed	Hindu	,	who
”	然后	,	作为	比夫	犹豫了一下	,	瞥了一眼	后退	在	这	白色的	-	盛装	印度教徒	,	WHO

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [geɪt] ,

was	coming	from	the	outer	gate	,
曾是	未来	从	这	外	门	,

“然后，比夫犹豫了一下，回头看了一眼从外门走来的身穿白袍的印度教徒，

[dɪ'wɑːn] [tʃænd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] :

Diwan	Chand	added	a	further	introduction	:
迪万	钱德	额外	一个	更远	介绍	:

迪万·昌德补充道：

“ [ðɪs] [ɪz]['nɑːθuː] , [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['wɒtʃmən] .

“	This	is	Nathu	,	my	special	watchman	.
”	这	是	纳图	,	我的	特别的	守望者	.

“这是纳图，我的特别守卫。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] [lɒk] [ðə; ði] [geɪt] , [səʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

I	thought	it	best	to	have	him	lock	the	gate	,	so	we	cannot	be	disturbed	.
我	想法	它	最好的	到	有	他	锁	这	门	,	所以	我们	不能	是	不安	.

我认为最好让他把大门锁上，这样我们就不会被打扰了。

[hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] .

He	will	wait	here	until	we	return	.
他	将要	等待	这里	直到	我们	返回	.

他会在这里等我们回来。

” [tʃænd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][peə(r)] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɑːtʃweɪ] [wɪð]

”	Chand	said	nothing	about	the	pair	who	had	gone	through	the	inner	archway	with
”	钱德	说	没有什么	关于	这	一对	WHO	有	已消失	通过	这	内	拱道	和

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

the	basket	.
这	篮子	.

“Chand 对带着篮子穿过内拱门的那两个人只字未提。

[bɪf] ['fɒləʊd] [ðə; ði][blænd] ['mɜːtʃənt] [θruː] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv]

Biff	**followed**	**the**	**bland**	**merchant**	**through**	**a**	**room**	**equipped**	**with**	**a**	**long**	**row**	**of**
比夫	随后	这	平淡	商人	通过	一个	房间	配备	和	一个	长的	排	的

['veɪkənt] [desks] ,

vacant	**desks**	**,**
空缺	桌子	,

比夫跟着那个平淡无奇的商人穿过一个房间，房间里摆放着一长排空桌子。

[laɪk] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kaʊntɪŋ] [haʊs] .

like	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**counting**	**house**	**.**
喜欢	一个	老的	-	造型	计数	房子	.

就像一家老式的会计事务所。

“ ['aʊə(r)] [klɑːks] [wɜːk] [hɪə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [tʃænd] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ]

“	**Our**	**clerks**	**work**	**here**	**,**	**”**	**explained**	**Chand**	**,**	**“**	**but**	**they**	**have**	**all**	**gone**	**out**	**to**	**lunch**
“	我们的	职员	工作	这里	,	”	解释	钱德	,	“	但	他们	有	全部	已消失	出去	到	午餐

,

,

,

钱德解释说：“我们的职员都在这里工作，但他们都出去吃午饭了。”

[səʊ][nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] .

so	**no**	**one**	**will**	**know**	**of**	**your**	**visit**	**.**
所以	不	一	将要	知道	的	你的	访问	.

这样就不会有人知道你来过。

” ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [bɪf] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

”	**Whether**	**that**	**was**	**good**	**or**	**bad**	**,**	**Biff**	**wasn't**	**sure**	**.**
”	无论	那	曾是	好的	或者	坏的	,	比夫	不是	当然	.

“比夫不确定这到底是好事还是坏事。”

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['tɪŋglɪŋ] [ðæt] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kləʊz]

He	**felt**	**a**	**nervous**	**tingling**	**that**	**seemed**	**an**	**instinctive**	**warning**	**of**	**some**	**close**
他	毛毡	一个	紧张的	刺痛感	那	似乎	一个	本能	警告	的	一些	关闭

['deɪndʒə(r)] ;

danger	**;**
危险	;

他感到一阵紧张的刺痛，这似乎是某种近在眼前的危险的本能警告；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] . -

yet	**it**	**might**	**be**	**that**	**all**	**these**	**precautions**	**were**	**for**	**his**	**benefit**	**.**	**19**
然而	它	可能	是	那	全部	这些	防范措施	是	为了	他的	益处	.	-

然而，或许所有这些预防措施都是为了他好。[19]

[ðɪs] [siːmd] ['dʌbli] [səʊ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [tʃændz] ['kwaɪət] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)]

This	**seemed**	**doubly**	**so**	**when**	**they**	**reached**	**Chand's**	**quiet**	**private**	**office**	**at**	**the**	**rear**
这	似乎	双倍	所以	什么时候	他们	达到	钱德的	安静的	私人的	办公室	在	这	后部

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['kaʊntɪŋ] [ruːm] .

of	**the**	**long**	**counting**	**room**	**.**
的	这	长的	计数	房间	.

当他们到达位于长长的计数室后面的 Chand 安静的私人办公室时，这种感觉似乎更加强烈了。

[ðeə(r)] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['dʒestʃə] [bɪf] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

There	**,**	**the**	**merchant**	**closed**	**the**	**door**	**,**	**gestured**	**Biff**	**to**	**a**	**chair**	**,**
那里	,	这	商人	关闭	这	门	,	做手势	比夫	到	一个	椅子	,

商人关上门，示意比夫坐到椅子上。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [seɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌnɪŋli] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'læbərətli] [kɑːrvd]
and **opened** **a** **small** **safe** **that** **was** **cunningly** **concealed** **in** **the** **elaborately** **carved**
和 打开 一个 小的 安全的 那 曾是 狡猾地 暗 在 这 精心 雕刻
['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
woodwork **of** **the** **wall** **.**
木工 的 这 墙 .

然后打开了一个巧妙地隐藏在墙壁精美雕刻木制品中的小型保险箱。

“ [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mesɪdʒ] , ” [k'ɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃænd] ,
“ **You** **received** **your** **father's** **message** **,** **”** **commented** **Mr** **.** **Chand** **,**
” 你 已收到 你的 父亲的 信息 , ” 评论 先生 . 钱德 ,

“你收到了你父亲的信息，”钱德先生评论道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm] .
“ **and** **now** **I** **have** **something** **for** **you** **to** **take** **to** **him** **.**
” 和 现在 我 有 某物 为了 你 到 拿 到 他 .

“现在我这里有东西要你带给他。”

[ðɪs] .
This **.**
这 .

这。

” [bɪf] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['mɪstə(r)] . [tʃænd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
” **Biff** **gasped** **at** **the** **object** **Mr** **.** **Chand** **placed** **on** **the** **table** **before** **him** **.**
” 比夫 倒吸一口气 在 这 目的 先生 . 钱德 放置 在 这 桌子 前 他 .

比夫倒吸了一口凉气，看到钱德先生放在他面前桌子上的东西。

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] [laɪnd] [wɪð] [waɪt] ['velvɪt] ,
There **,** **in** **a** **small** **case** **lined** **with** **white** **velvet** **,**
那里 , 在 一个 小的 案件 衬里 和 白色的 天鹅绒 ,

在那里，在一个衬有白色天鹅绒的小盒子里，

[gliːm] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒem] [ðæt] [bɪf] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
gleamed **the** **largest** **and** **most** **magnificent** **gem** **that** **Biff** **had** **ever** **seen** **.**
闪闪发光 这 最大 和 最多 壮丽 宝石 那 比夫 有 曾经 已见 .

一颗比夫见过的最大、最璀璨的宝石闪耀登场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['ruːbi] ,
It **was** **a** **blood** **-** **red** **ruby** **,**
它 曾是 一个 血 - 红色的 红宝石 ,

那是一颗血红色的红宝石，

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gləʊ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] ,
with **a** **touch** **of** **purple** **that** **gave** **it** **a** **glow** **like** **living** **fire** **,**
和 一个 触碰 的 紫色的 那 给予 它 一个 辉光 喜欢 活的 火 ,

带着一丝紫色，使它像燃烧的火焰般闪耀。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [səb'djuːd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
even **in** **the** **subdued** **light** **of** **the** **office** **.**
甚至 在 这 低沉的 光 的 这 办公室 .

即使在办公室昏暗的灯光下。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌmɪnə'rælədʒi] , [bɪf] [hæd; həd] [vjuː] ['meni] [faɪn] [stəʊnz] ,
In **his** **study** **of** **mineralogy** **,** **Biff** **had** **viewed** **many** **fine** **stones** **,**
在 他的 学习 的 矿物学 , 比夫 有 已查看 许多 美好的 石头 ,

在研究矿物学的过程中，比夫见过许多精美的石头。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðɪs] ['ruːbi] .
but **never** **one** **that** **even** **approached** **this** **ruby** **.**
但 绝不 一 那 甚至 接近 这 红宝石 .

但从来没有一颗宝石能与这颗红宝石媲美。

“ [ə; eɪ] - , ” ['mɪstə(r)] . [tʃænd] [sed] .

“	A	padmaraga	,	”	Mr	.	Chand	said	.
”	一个	-	,	”	先生	.	钱德	说	.

“帕德马拉加，”钱德先生说。

“ [ə; eɪ] [truː] ['brɑːmɪn] ['ruːbi] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['lesə(r)] [kɑːst] .

“	A	true	Brahmin	ruby	,	not	to	be	confused	with	those	of	lesser	caste	.
”	一个	真的	婆罗门	红宝石	,	不是	到	是	使困惑	和	那些	的	较少	种姓	.

“这是一颗真正的婆罗门红宝石，不要与低种姓的红宝石混淆。”

[huː'evə(r)] ['kæriz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒem][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

Whoever	carries	such	a	gem	as	this	one	can	live	in	perfect	safety	in	the	midst
谁	携带	这样的	一个	宝石	作为	这	一	能	居住	在	完美的	安全	在	这	中间

[ɒv; əv] ['meni] ['enəmɪz] ,

of	many	enemies	,
的	许多	敌人	,

凡是拥有这样一颗宝石的人，即使身处众多敌人之中，也能安然无恙。

['təʊtəli] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

totally	without	fear	.
完全	没有	害怕	.

完全没有恐惧感。

” [æt; ət][fɜːst] , [bɪf] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tʃænd] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm]

”	At	first	,	Biff	thought	that	Mr	.	Chand	was	simply	repeating	some
”	在	第一的	,	比夫	想法	那	先生	.	钱德	曾是	简单地	重复	一些

['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['ledʒənd] [kən'sɜːnɪŋ] ['ruːbiz] ,

Hindu	legend	concerning	rubies	,
印度教徒	传奇	有关	红宝石	,

“起初，比夫以为钱德先生只是在复述一些关于红宝石的印度教传说。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['stedi] [smaɪl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['sɪəriəs] .

but	he	soon	saw	that	the	merchant's	steady	smile	had	become	very	serious	.
但	他	很快	锯	那	这	商人的	稳定的	微笑	有	变得	非常	严肃的	.

但他很快发现，商人原本稳定的笑容变得非常严肃。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] , ” ['mɪstə(r)] . [tʃænd] [kən'tɪnjuːd] .

“	For	this	I	can	vouch	,	”	Mr	.	Chand	continued	.
”	为了	这	我	能	担保	,	”	先生	.	钱德	持续	.

“对此我可以作证，”钱德先生继续说道。

“ [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːmə] , [æz; əz] [ðɪs] ['ruːbi][ɪz] [nəʊn] ,

“	The	Light	of	the	Lama	,	as	this	ruby	is	known	,
”	这	光	的	这	喇嘛	,	作为	这	红宝石	是	已知	,

“喇嘛之光”，这颗红宝石因此得名。

[brɔːt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə] [huː] [ə'rɪdʒənəli] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

brought	good	fortune	to	the	descendants	of	the	rajah	who	originally	owned	it	.
带来	好的	财富	到	这	后代	的	这	拉贾	WHO	起初	拥有	它	.

它给最初拥有这片土地的拉贾的后代带来了好运。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪts] [kʌ'stəʊdiən] , [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['prɔspə] .

While	I	have	been	its	custodian	,	I	,	too	,	have	prospered	.
尽管	我	有	到过	它是	保管人	,	我	,	也	,	有	繁荣昌盛	.

在我保管它的这段时间里，我也从中受益匪浅。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] , [dɪ'spaɪt] ['raɪəts][ænd; ənd] [dɪs'tɜːrbəns] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts]

There	has	been	no	trouble	here	,	despite	riots	and	disturbances	in	other	parts
那里	有	到过	不	麻烦	这里	,	尽管	骚乱	和	干扰	在	其他	部分

[ɒv; əv] [kæl'kʌtə] ,

of	Calcutta	,
的	加尔各答	,

尽管加尔各答其他地区发生了骚乱和动乱，但这里却没有发生任何动乱。

[ɪn][fækt] , [θruːˈaʊt] [ˈɪndiə] .
in fact , throughout India .
在 事实 , 自始至终 印度 .

事实上，遍及整个印度。

" ['mɪstə(r)] . [tʃænd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['skweərɪʃ] ['dʒuːəl] [keɪs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
" Mr . Chand picked up the squarish jewel case and started to place it in a
" 先生 . 钱德 挑选 向上 这 方方正正的 宝石 案件 和 开始 到 地方 它 在 一个
['ʃæmwɑː] [bæg] ,
chamois bag ,
麂皮 包 ,

钱德先生拿起方形的珠宝盒，开始把它放进一个麂皮袋里。

[æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] : -
as he added : 20
作为 他 额外 : -

他补充道：20

" [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [gəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] .
" And now good fortune goes with you .
" 和 现在 好的 财富 去 和 你 .

"现在好运与你同在。"

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [ɪz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [həʊld] [ðɪs] [dʒem] .
They say that even the power of invisibility is granted to those who hold this gem .
他们 说 那 甚至 这 力量 的 隐形 是 的确 到 那些 WHO 抓住 这 宝石 .

据说，拥有这颗宝石的人甚至可以获得隐身的能力。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['deɪndʒə(r)][hæz; həz] [pɑːst] [ˌem 'iː][baɪ] . "
Perhaps that is why danger has passed me by . "
也许 那 是 为什么 危险 有 通过了 我 经过 . "

也许这就是我与危险擦肩而过的原因吧。"

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [bɪf] [ɑːskt] ['fræŋkli] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" But in that case , " Biff asked frankly , " why are you giving it to me ?
" 但 在 那 案件 , " 比夫 问 坦率地说 , " 为什么 是 你 给予 它 到 我 ?

"但是既然如此，"比夫坦率地问道，"你为什么要给我呢？"

['ʃudnt] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? "
Shouldn't you keep it for yourself ? "
不应该 你 保持 它 为了 你自己 ? "

你不应该自己留着吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃænd] ['spləmli] , " [ænd; ənd]
" It is my duty to pass it along , " replied Mr . Chand solemnly , " and
" 它 是 我的 责任 到 经过 它 沿着 , " 回复 先生 . 钱德 庄严地 , " 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

"我有责任把它转达上去，"钱德先生郑重地回答道，"而且，

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['luːzɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] .
I have noticed that the Light is losing some of its fire , which is a bad sign .
我 有 注意到 那 这 光 是 输 一些 的 它是 火 , 哪个 是 一个 坏的 符号 .

我注意到灯光正在失去一些光芒，这是一个不好的迹象。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] !
See for yourself !
看 为了 你自己 !

眼见为实!

" [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði]['ruːbi]['kləuzə(r)][tuː; tə] [bɪf] ,

"	He	moved	the	ruby	closer	to	Biff	,
〃	他	已搬	这	红宝石	更近	到	比夫	,

他把红宝石移到了比夫附近，

[huː] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒem][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['gəʊldən] ['setɪŋ] ; [bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

who	saw	now	that	the	gem	was	in	a	simple	golden	setting	;	but	more	important
WHO	锯	现在	那	这	宝石	曾是	在	一个	简单的	金的	环境	;	但	更多的	重要的

,

,

,

现在人们才发现，这颗宝石镶嵌在一个简单的金底座上；但更重要的是，

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . [tʃænd] [sed] , [ɪts]['spɑːk(ə)l][hæd; həd] ['dwindl] .

just	as	Mr	.	Chand	said	,	its	sparkle	had	dwindled	.
只是	作为	先生	.	钱德	说	,	它是	火花	有	减少	.

正如钱德先生所说，它的光芒已经黯淡了。

[ðen] , [æz; əz] [bɪf] [hɪm'self] [held] [ðə; ði]['dʒuːəl] , [ɪts] [waɪn] - [red] [depθ] ['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [njuː] [fleɪm] ,

Then	,	as	Biff	himself	held	the	jewel	,	its	wine	-	red	depth	kindled	with	new	flame	,
然后	,	作为	比夫	他自己	握住	这	宝石	,	它是	葡萄酒	-	红色的	深度	点燃	和	新的	火焰	,

然后，当比夫本人握住那颗宝石时，它深邃的酒红色被新的火焰点燃了。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [bɪf] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

so	suddenly	that	Biff	caught	his	breath	.
所以	突然	那	比夫	捕捉	他的	气息	.

比夫猝不及防，倒吸了一口气。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [tʃænd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ]

“	A	good	sign	!	”	exclaimed	Mr	.	Chand	,	closing	the	little	case	and	thrusting
〃	一个	好的	符号	!	〃	惊呼	先生	.	钱德	,	结束	这	小的	案件	和	推进

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .

it	into	the	bag	.
它	进入	这	包	.

“好兆头！”钱德先生惊呼道，合上小盒子，把它塞进包里。

“ [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] !

“	That	proves	it	is	in	the	hands	where	it	belongs	!
〃	那	证明	它	是	在	这	双手	在哪里	它	属于	!

“这证明它回到了它应该在的人手中！”

" [hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [bɪfs] [hændz][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	He	pressed	it	into	Biff's	hands	as	he	spoke	.
〃	他	按下	它	进入	比夫的	双手	作为	他	辐	.

“他一边说话一边把它塞到比夫手里。”

“ [səʊ] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ” — [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪkst] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['wɪmzɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

“	So	guard	it	well	”	—	he	paused	and	his	fixed	smile	became	whimsical	for
〃	所以	警卫	它	出色地	〃	—	他	暂停	和	他的	固定的	微笑	成为	异想天开	为了

[wʌns] — “ [ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

once	—	“	or	I	should	say	,
一次	—	“	或者	我	应该	说	,

“所以好好守护它”——他停顿了一下，脸上僵硬的笑容难得地变得有些古怪——“或者我应该说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɑːd] [juː; jʊ] [wel] .

it	will	guard	you	well	.
它	将要	警卫	你	出色地	.

它会好好保护你。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] .

We	have	just	seen	proof	of	that	.
我们	有	只是	已见	证明	的	那	.

我们刚刚就看到了证据。

" ['evɪdəntli] , ['mɪstə(r)] . [tʃænd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːbiz] ['sʌd(ə)n] [gləʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt]

"	Evidently	,	Mr	.	Chand	referred	to	the	ruby's	sudden	glow	,	which	was	quite
"	显然	,	先生	.	钱德	指	到	这	Ruby 的	突然	辉光	,	哪个	曾是	相当

['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] [bɪf] .

puzzling	to	Biff	.
令人费解	到	比夫	.

"显然，钱德先生指的是红宝石突然发出的光芒，这让比夫感到非常困惑。"

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] .

But	something	else	puzzled	him	still	more	.
但	某物	别的	困惑	他	仍然	更多的	.

但还有一件事让他更加困惑。

" [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['ruːbi][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ? "

"	Why	must	I	take	this	ruby	to	my	father	?	"
"	为什么	必须	我	拿	这	红宝石	到	我的	父亲	?	"

"我为什么要把这颗红宝石带给我的父亲？"

" [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃænd] .

"	He	will	tell	you	when	you	see	him	,	"	replied	Mr	.	Chand	.
"	他	将要	告诉	你	什么时候	你	看	他	,	"	回复	先生	.	钱德	.

"你见到他的时候他会告诉你的，"钱德先生回答说。

" [ðə; ði] [les] [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði]['betə(r)] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['ruːbi][tuː; tə] [prə'tekt]

"	The	less	I	say	,	the	better	,	now	that	I	no	longer	have	the	ruby	to	protect
"	这	较少的	我	说	,	这	更好的	,	现在	那	我	不	更长	有	这	红宝石	到	保护

[ˌem 'iː] . " -

me	.	"	21
我	.	"	-

"我还是少说为妙，既然我已经失去了红宝石的庇护。"21

" [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [aɪ][faɪnd][maɪ]['fɑːðə(r)] [naʊ] ? "

"	And	where	will	I	find	my	father	now	?	"
"	和	在哪里	将要	我	寻找	我的	父亲	现在	?	"

"那我以后去哪里找我的父亲呢？"

" [ɪn] [njuː] ['deli] .

"	In	New	Delhi	.
"	在	新的	德里	.

"在新德里。

[gəʊ][ðeə(r)] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt]['kɒntækt][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪk'sept] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ]

Go	there	,	but	do	not	contact	his	company	except	to	ask	for	him	by
去	那里	,	但	做	不是	接触	他的	公司	除了	到	问	为了	他	经过

['telɪfəʊn] .

telephone	.
电话	.

去那里，但除了打电话找他本人之外，不要联系他的公司。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['embəsi] , [bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l]['iːv(ə)n]

If	he	is	not	there	,	go	to	the	United	States	Embassy	,	but	be	careful	even
如果	他	是	不是	那里	,	去	到	这	团结的	各州	大使馆	,	但	是	小心	甚至

[ðen] ,

then	,
然后	,

如果他不在那里，就去美国大使馆，但即使到了那里也要小心谨慎。

[æz; əz][spaɪz][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['evriweə(r)] .

as	spies	are	watching	everywhere	.
作为	间谍	是	观看	到处	.

因为到处都有间谍在监视。

[trʌst] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [teɪpt] ['mesɪdʒ]

Trust	only	your	father's	voice	as	you	did	when	you	received	the	taped	message
相信	仅有的	你的	父亲的	嗓音	作为	你	做过	什么时候	你	已收到	这	录像	信息

[ðæt] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] .

that	I	sent	you	.
那	我	发送	你	.

就像你收到我寄给你的录音信息时一样，只相信你父亲的声音。

" [bɪf] [n'ɒdɪd] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] .

"	Biff	nodded	,	recognizing	the	wisdom	of	all	that	.
"	比夫	点头	,	识别	这	智慧	的	全部	那	.

比夫点点头，认同了这一切的道理。

[ðen] , ['θɔːtfəli] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] :

Then	,	thoughtfully	,	he	remarked	:
然后	,	深思熟虑	,	他	评论	:

然后，他若有所思地说：

" [ɪn] [ðæt] ['mesɪdʒ] ,

"	In	that	message	,
"	在	那	信息	,

"在那条信息中，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [aɪ] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][bəuθ] [trʌst] .

my	father	said	I	would	meet	a	man	that	he	and	I	could	both	trust	.
我的	父亲	说	我	会	见面	一个	男人	那	他	和	我	可以	两个都	相信	.

我父亲说我会遇到一个我们俩都能信任的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ment] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [tʃænd] .

I	am	sure	he	meant	you	,	Mr	.	Chand	.
我	是	当然	他	意思是	你	,	先生	.	钱德	.

我相信他指的就是你，钱德先生。

" [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [bɪf] [mait] [hæv; həv] [biːn]

"	If	the	merchant	had	beamed	at	the	compliment	,	Biff	might	have	been
"	如果	这	商人	有	光束	在	这	赞扬	,	比夫	可能	有	到过

[sə'spɪʃəs] ,

suspicious	,
可疑的	,

"如果商人听到赞美后笑容满面，比夫或许会起疑心。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [ɒd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

for	he	still	felt	the	odd	sensation	of	some	impending	danger	.
为了	他	仍然	毛毡	这	奇怪的	感觉	的	一些	即将到来的	危险	.

因为他仍然感到一种莫名的危险即将到来。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [tʃænd] [wɒz; wəz] ['mɒdɪst] .

But	Mr	.	Chand	was	modest	.
但	先生	.	钱德	曾是	谦虚的	.

但钱德先生为人谦逊。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , " [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ment] [ə'nʌðə(r)] [mæn]

"	You	can	trust	me	,	"	he	said	simply	,	"	but	your	father	meant	another	man
"	你	能	相信	我	,	"	他	说	简单地	,	"	但	你的	父亲	意思是	其他	男人

, [bɑːrmɑ] [ʃɑː] .

,	Barma	Shah	.
,	巴尔马	沙阿	.

"你可以相信我，"他简单地说，"但你父亲指的是另一个人，巴尔马·沙阿。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒntækt] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] .

He	was	the	contact	who	brought	us	together	.
他	曾是	这	接触	WHO	带来	我们	一起	.

是他把我们介绍认识的。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ,

I	**had**	**hoped**	**that**	**he**	**would**	**be**	**here**	**to**	**meet**	**you**	**and**	**go**	**with**	**you**	**now**	**,**
我	有	希望	那	他	会	是	这里	到	见面	你	和	去	和	你	现在	,

我原本希望他能在这里和你见面，然后和你一起走。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] . ”

but	**he**	**is**	**probably**	**being**	**watched**	**.**	**”**
但	他	是	大概	存在	观看	.	”

但他很可能正被人监视着。

“ [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [spaɪz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , ['mɪstə(r)] . [tʃænd] ?

“	**By**	**the**	**same**	**spies**	**you**	**mentioned**	**,**	**Mr**	**.**	**Chand**	**?**
“	经过	这	相同的	间谍	你	提及	,	先生	.	钱德	?

“就是你提到的那些间谍吗，钱德先生？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印度伏击之谜(Mystery of the Ambush in India)
第2/8页

" [bɪf] [in'kwaiə] .
" Biff inquired .
" 比夫 询问 .

"比夫问道。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bɑːrmɑ] [ʃɑː] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪ] [ɪf] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [hɪə(r)] .
Barma Shah told me he would stay away if danger threatened here .
巴尔马 沙阿 讲述 我 他 会 停留 离开 如果 危险 威胁 这里 .

巴尔马·沙阿告诉我，如果这里面临危险，他会远离这里。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] , [njuː] ['raɪəts] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [kæl'kʌtə] .
That was a month ago and shortly afterward , new riots broke out in Calcutta .
那 曾是 一个 月 前 和 不久 之后 , 新的 骚乱 打破 出去 在 加尔各答 .

那是一个月前的事了，不久之后，加尔各答又爆发了新的骚乱。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [kləʊz] [baɪ] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] .
Some were rather close by , the nearest that they have been .
一些 是 相当 关闭 经过 , 这 最近的 那 他们 有 到过 .

有些距离相当近，是它们之间最近的一次。

['nætʃ(ə)rəli] , [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ðæt] [deɪ] .
Naturally , Barma Shah did not come that day .
自然 , 巴尔马 沙阿 做过 不是 来 那 天 .

当然，巴尔马沙那天并没有来。

[hiː; hi][hæz; həz] [steɪd] [ə'weɪ] [sɪns] — [ænd; ənd] ['waɪzli] — [səʊ][ai] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] ,
He has stayed away since — and wisely — so I sent word to you myself ,
他 有 入住 离开 自从 — 和 明智地 — 所以 我 发送 单词 到 你 我 ,

他之后就一直没来——而且这样做很明智——所以我亲自派人给你捎了信。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . " -
as was arranged for such a situation . " 22
作为 曾是 安排 为了 这样的 一个 情况 . " -

就像为此情况所做的安排一样。"22

[ə'bʌv] ['mɪstə(r)] . [tʃændz] ['kwaɪət] [vɔɪs] , [bɪf] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['mɜːmə(r)] ,
Above Mr . Chand's quiet voice , Biff thought he heard a rising murmur ,
多于 先生 . 钱德的 安静的 嗓音 , 比夫 想法 他 听到 一个 上升 低语 ,

在钱德先生轻声细语之上，比夫似乎听到了一阵逐渐增强的低语声。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪd(ə)l][bɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['huːgli] .
much like the approach of the tidal bore along the Hooghly .
很多 喜欢 这 方法 的 这 潮汐 钻孔 沿着 这 胡格利 .

就像胡格利河沿岸的潮汐涌浪一样。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] [kləʊzd] [ɪn][ðæn; ðən]['evə(r)] .
Whether or not it was his imagination , he felt more closed in than ever .
无论 或者 不是 它 曾是 他的 想像力 , 他 毛毡 更多的 关闭 在 比 曾经 .

不管是不是他的错觉，他都感觉自己比以往任何时候都更加封闭。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪəts] , ” ['mɪstə(r)] . [tʃænd] [went] [ɒn] ,

“	The	day	of	the	riots	,	”	Mr	.	Chand	went	on	,
”	这	天	的	这	骚乱	,	”	先生	.	钱德	去	在	,

“骚乱发生的那天，”钱德先生继续说道，

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːmə][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['klaʊdɪd] .

“	I	looked	at	the	Light	of	the	Lama	and	saw	it	had	clouded	.
”	我	看起来	在	这	光	的	这	喇嘛	和	锯	它	有	阴天	.

“我望向喇嘛之光，发现它已经变得朦胧了。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][bɑːrmɑ] [ʃɑː] .

I	was	afraid	,	not	for	myself	,	but	for	Barma	Shah	.
我	曾是	害怕的	,	不是	为了	我	,	但	为了	巴尔马	沙阿	.

我当时很害怕，不是为自己，而是为巴尔马沙阿。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] —

I	was	glad	when	he	did	not	come	here	—
我	曾是	高兴的	什么时候	他	做过	不是	来	这里	—

他没来这里，我真是太高兴了——

” [ðə; ði]['mɜːmə(r)][wɒz; wəz] [laʊdə] [naʊ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][laɪk] [weɪv] [biːts] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ə; eɪ]['hjuːmən]

”	The	murmur	was	louder	now	,	no	longer	like	wave	beats	,	but	more	a	human
”	这	低语	曾是	更大声	现在	,	不	更长	喜欢	海浪	节拍	,	但	更多的	一个	人类

['bæb(ə)l] ,

babble	,
潺潺	,

“低语声现在更大了，不再像海浪拍打的声音，而更像是人类的咿呀学语。”

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mʌfld] [ʃaʊts] .

with	occasional	muffled	shouts	.
和	偶然	闷音	喊叫	.

偶尔夹杂着低沉的喊叫声。

['mɪstə(r)] . [tʃænd] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “

Mr	.	Chand	heard	them	,	too	,	for	he	raised	his	hand	and	exclaimed	:	“
先生	.	钱德	听到	他们	,	也	,	为了	他	提高	他的	手	和	惊呼	:	”

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

钱德先生也听到了，他举起手喊道：“听着！”

” [taɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

”	Timed	to	the	action	came	a	sudden	pounding	at	the	office	door	and	the
”	定时	到	这	行动	来了	一个	突然	猛击	在	这	办公室	门	和	这

[ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv]['nɑːθuː] ,

excited	voice	of	Nathu	,
兴奋的	嗓音	的	纳图	,

就在这时，办公室的门突然传来一阵急促的敲击声，接着是纳图兴奋的声音。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] :

the	watchman	:
这	守望者	:

守望者：

“ ['mɑːstə(r)] !

“	Master	!
”	掌握	!

“掌握！

[ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)] !

There	is	danger	!
那里	是	危险	!

有危险！

[ə'nʌðə(r)] ['raɪət][hæz; həz] ['stɑːtɪd] , [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] ['veri] [geɪt] !
Another riot has started , outside our very gate !
其他 暴动 有 开始 , 外部 我们的 非常 门 !

又一场骚乱爆发了，就在我们大门外！

" [æz; əz] [tʃænd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['bæb(ə)l] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]
" As Chand unlocked the office door and opened it , the babble rose to a
" 作为 钱德 已解锁 这 办公室 门 和 打开 它 , 这 潺潺 玫瑰 到 一个
['bedləm] [ɒv; əv] [haul] ,
bedlam of howls ,
疯人院 的 嚎叫 ,

“当钱德打开办公室的门时，原本嘈杂的声音变成了嚎叫声，一片混乱。”

[ʃriːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [mɒb] ['bætəd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [geɪt] .
shrieks , and the clang of metal as the mob battered at the big gate .
尖叫 , 和 这 铛 的 金属 作为 这 暴民 伤痕累累 在 这 大的 门 .

尖叫声，以及暴徒猛烈撞击大门时金属碰撞的叮当声。

[æt; ət] [tʃændz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːbi] ,
At Chand's mention of the ruby ,
在 钱德的 提到 的 这 红宝石 ,

当钱德提到红宝石时，

[bɪf] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]
Biff had thrust his hand into his pocket to see if he still had the
比夫 有 推力 他的 手 进入 他的 口袋 到 看 如果 他 仍然 有 这
['ʃæmwɑː] [bæg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)] .
chamois bag that he had placed there .
麂皮 包 那 他 有 放置 那里 .

比夫把手伸进口袋，看看他放在那里的麂皮袋是否还在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][æz; əz] [bɪf] [klentʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['tensli] ,
It was safe , and as Biff clenched it tensely ,
它 曾是 安全的 , 和 作为 比夫 紧握 它 紧张地 ,

它很安全，比夫紧紧地攥着它。

[hɪz; ɪz] [pɑːm] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][dʒem][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['gləʊɪŋ] [θruː]
his palm seemed to burn as though the gem were actually glowing through
他的 棕榈 似乎 到 烧伤 作为 尽管 这 宝石 是 实际上 发光 通过
[ɪts] ['ræpɪŋz] .
its wrappings .
它是 包装 .

他的手掌仿佛灼热难耐，就像宝石透过包裹物散发出光芒一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l] [geɪt] [kə'læpst] [ænd; ənd] [naʊ] ,
There was a huge crash as the metal gate collapsed and now ,
那里 曾是 一个 巨大的 碰撞 作为 这 金属 门 倒塌 和 现在 ,

金属大门坍塌时发出了一声巨响，现在，

[θruː] [ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ruːm] ,
through the barred windows of the counting room ,
通过 这 禁止 视窗 的 这 计数 房间 ,

透过计票室的铁窗，

[bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['raɪətə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['flʌdɪd] [ðə; ði]
Biff could see the milling figures of the native rioters as they flooded the
比夫 可以 看 这 铣削 数据 的 这 本国的 暴徒 作为 他们 被淹 这
['kɔːtjɑːd] ,
courtyard ,
庭院 ,

比夫可以看到当地暴徒涌入庭院，人潮涌动。

['swɪŋɪŋ] [klʌbz] , ['slæʃɪŋ] [wɪð] [naɪvz] , [ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [rɒks] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

swinging	**clubs**	**,**	**slashing**	**with**	**knives**	**,**	**and**	**hurling**	**rocks**	**at**	**one**	**another**	**.**
摇摆	俱乐部	,	砍杀	和	刀具	,	和	投掷	岩石	在	一	其他	.

他们挥舞棍棒，用刀砍杀，并互相投掷石块。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪsl] [smæʃt] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊz] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [gliː] ,

Some	**of**	**those**	**missiles**	**smashed**	**the**	**glass**	**in**	**the**	**barred**	**windows**	**,**	**adding**	**to**	**the**	**crowd's**	**glee**	**,**
一些	的	那些	导弹	粉碎	这	玻璃	在	这	禁止	视窗	,	添加	到	这	人群	高兴	,

有些导弹击碎了铁窗的玻璃，更增添了人群的欢呼声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['prɒpəti] [ə'lɒŋ] [wɪð] [laɪvz; lɪvz] . -

for	**they**	**were**	**eager**	**to**	**destroy**	**property**	**along**	**with**	**lives**	**.**	**23**
为了	他们	是	渴望的	到	破坏	财产	沿着	和	生活	.	-

因为他们渴望在夺取生命的同时，也摧毁财产。[23]

['mɪstə(r)] . [tʃænd] [ʃəʊd] [sə'praɪzɪŋ] [spiːd] [æz; əz][hiː; hi] [wɪsk] [bɪf] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] ,

Mr	**.**	**Chand**	**showed**	**surprising**	**speed**	**as**	**he**	**whisked**	**Biff**	**back**	**into**	**the**	**little**	**office**	**and**	**through**	**a**	**door**	**in**	**the**	**opposite**	**wall**	**,**
先生	.	钱德	显示	奇怪	速度	作为	他	搅拌	比夫	后退	进入	这	小的	办公室	和	通过	一个	门	在	这	对面的	墙	,

钱德先生动作迅速，带着比夫迅速回到小办公室，然后穿过对面墙上的一扇门。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , " [gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['gəʊdaʊn] !

at	**the**	**same**	**time**	**saying**	**excitedly**	**,**	**"**	**Go**	**through**	**the**	**godown**	**!**
在	这	相同的	时间	说	兴奋地	,	"	去	通过	这	仓库	!

同时兴奋地说："穿过仓库！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [weɪ] !

It	**is**	**your**	**only**	**way**	**!**
它	是	你的	仅有的	方式	!

这是你唯一的办法！

" [bɪf] [θɔːt] " ['gəʊdaʊn] " [ment] [sʌm; səm] [steps] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , ['mɪstə(r)] . [tʃænd] [wɒz; wəz] [rɪfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

"	**Biff**	**thought**	**"**	**godown**	**"**	**meant**	**some**	**steps**	**,**	**but**	**instead**	**,**	**Mr**	**.**	**Chand**	**was**	**referring**	**to**	**the**	**storeroom**	**.**
"	比夫	想法	"	仓库	"	意思是	一些	步骤	,	但	反而	,	先生	.	钱德	曾是	指	到	这	库房	.

比夫以为"godown"指的是一些台阶，但实际上，钱德先生指的是储藏室。

[æz; əz] [bɪf] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kreɪts] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [klæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

As	**Biff**	**started**	**off**	**among**	**the**	**crates**	**,**	**there**	**was**	**another**	**clang**	**from**	**the**	**courtyard**	**,**
作为	比夫	开始	离开	之中	这	板条箱	,	那里	曾是	其他	铛	从	这	庭院	,

比夫开始在板条箱间穿行时，院子里又传来一声金属撞击声。

[weə(r)] [ðə; ði]['raɪətə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['smæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [geɪt] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [ɪt'self] .

where	**the**	**rioters**	**were**	**smashing**	**at**	**the**	**inner**	**gate**	**leading**	**into**	**the**	**storage**	**room**	**itself**	**.**
在哪里	这	暴徒	是	粉碎	在	这	内	门	领导	进入	这	贮存	房间	本身	.

暴徒们正在猛烈砸向通往储藏室的内门。

“ [nɒt] [ðæt] [wei] ！ ” [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [tʃænd] .
“ Not that way ! ” called Mr . Chand .
“ 不是 那 方式 ！ ” 称为 先生 . 钱德 .

“不是那样！”钱德先生喊道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [dɑːr'wɑːzɑː] — [ə'nʌðə(r)] [geɪt] ！
“ At the back , you will find another darwaza — another gate !
“ 在 这 后退 , 你 将要 寻找 其他 达尔瓦扎 — 其他 门 ！

“在后面，你会发现另一个门——另一个大门！”

[tɜːn] [left] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [striːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃaʊk] — [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ！
Turn left on the back street until you reach the chowk — the market place !
转动 左边 在 这 后退 街道 直到 你 抵达 这 广场 — 这 市场 地方 ！

沿着后街向左走，直到到达广场——也就是市场！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ðeə(r)] .
You will be safe there .
你 将要 是 安全的 那里 .

在那里你会很安全的。

” ['mɪstə(r)] . [tʃænd] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [help] ['nɑːθuː][traɪ][tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
” Mr . Chand turned back into his office to help Nathu try to stem the attack ,
” 先生 . 钱德 转向 后退 进入 他的 办公室 到 帮助 纳图 尝试 到 干 这 攻击 ,

钱德先生转身回到办公室，帮助纳图阻止袭击。

[ænd; ənd] [bɪf] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kreɪts] , ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)]['bɒksɪz] ,
and Biff shoved his way among the crates , clambering over boxes ,
和 比夫 推搡 他的 方式 之中 这 板条箱 , 攀爬 超过 盒子 ,

比夫挤进板条箱堆里，爬过一个个箱子，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][rɪə(r)]['eksɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tʃænd] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
until he reached the rear exit that Mr . Chand had mentioned , but too late .
直到 他 达到 这 后部 出口 那 先生 . 钱德 有 提及 , 但 也 晚的 .

直到他到达了钱德先生提到的后门，但为时已晚。

[ɔːl'redi] , [ðə; ði] [bæk] [striːt] [tiːm] [wɪð] ['raɪətə(r)] .
Already , the back street teemed with rioters .
已经 , 这 后退 街道 拥挤 和 暴徒 .

后街已经挤满了暴徒。

[liə] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [bɪfs] [wei] ,
Leering faces turned Biff's way ,
色眯眯的 面孔 转向 比夫的 方式 ,

斜眼的目光转向比夫，

[ænd; ənd] ['iːgə(r)] ['fɪŋgəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [geɪt] .
and eager fingers pointed at him through the bars of the rear gate .
和 渴望的 手指 尖 在 他 通过 这 酒吧 的 这 后部 门 .

透过后门的栏杆，几只急切的手指指向他。

[ðen] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['bæʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɪt'self] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [θruː] [stəʊnz] [θruː] [ðə; ði]
Then hands were bashing the gate itself as others threw stones through the
然后 双手 是 猛烈抨击 这 门 本身 作为 其他的 扔 石头 通过 这
['grɪlˌwərk] .
grillwork .
烤架 .

然后有人开始猛击大门，还有人向栅栏扔石头。

[bɪf] [dɒdʒd] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kreɪts] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['həʊpləsli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt]

Biff	**dodged**	**back**	**among**	**the**	**crates**	**,**	**realizing**	**hopelessly**	**that**	**he**	**was**	**caught**
比夫	躲避	后退	之中	这	板条箱	,	意识到	绝望地	那	他	曾是	捕捉

[bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] .

between	**two**	**fires**	**.**
之间	二	火灾	.

比夫躲回板条箱堆里，绝望地意识到自己陷入了两难境地。

[ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ;

A	**great**	**crash**	**told**	**that**	**the**	**gate**	**from**	**the**	**courtyard**	**had**	**given**	**way**	**;**
一个	伟大的	碰撞	讲述	那	这	门	从	这	庭院	有	给定	方式	;

一声巨响表明，院门塌了；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ekəʊɪŋ] [klæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][rɪə(r)] [geɪt]

and	**an**	**echoing**	**clang**	**from**	**the**	**other**	**direction**	**signified**	**that**	**the**	**rear**	**gate**
和	一个	回声	铛	从	这	其他	方向	表示	那	这	后部	门

[hæd; həd] [met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] . -

had	**met**	**the**	**same**	**fate**	**.**	**24**
有	遇见	这	相同的	命运	.	-

另一方向传来一声回荡的撞击声，表明后门也遭遇了同样的命运。24

[wɒt] [bɪfs] [əʊn] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] , [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['moʊmənts] [wʊd] [tel] .

What	**Biff's**	**own**	**fate**	**would**	**be**	**,**	**the**	**next**	**few**	**moments**	**would**	**tell**	**.**
什么	比夫的	自己的	命运	会	是	,	这	下一个	很少	时刻	会	告诉	.

比夫的命运将会如何，接下来的几分钟就会揭晓。

['grɪmli] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Grimly	**,**	**he**	**found**	**himself**	**gripping**	**the**	**chamois**	**bag**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
阴沉地	,	他	成立	他自己	扣人心弦	这	麂皮	包	在	他的	口袋	,

他神情凝重地攥紧了口袋里的麂皮袋。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːmə][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] [naʊ] .

wondering	**if**	**the**	**Light**	**of**	**the**	**Lama**	**could**	**save**	**him**	**now**	**.**
好奇	如果	这	光	的	这	喇嘛	可以	节省	他	现在	.

他想知道喇嘛之光现在能否救他。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [plʌkt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [bɪf] [tɜːnd] ['kwɪkli] ,

As	**if**	**in**	**answer**	**,**	**something**	**plucked**	**his**	**shoulder**	**and**	**Biff**	**turned**	**quickly**	**,**
作为	如果	在	回答	,	某物	拨弦	他的	肩膀	和	比夫	转向	迅速地	,

仿佛是为了回应他的请求，有什么东西拽了拽他的肩膀，比夫迅速转过身去。

['brɪŋɪŋ] [bəuθ] [fɪsts] [ʌp] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['enəmɪz] .

bringing	**both**	**fists**	**up**	**to**	**fight**	**off**	**the**	**first**	**of**	**a**	**hundred**	**enemies**	**.**
带来	两个都	拳头	向上	到	斗争	离开	这	第一的	的	一个	百	敌人	.

举起双拳，迎击上百名敌人中的第一个。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['tʃɑːndrə] ,

Instead	**,**	**he**	**found**	**himself**	**looking**	**into**	**the**	**face**	**of**	**Chandra**	**,**
反而	,	他	成立	他自己	寻找	进入	这	脸	的	钱德拉	,

然而，他却发现自己正凝视着钱德拉的脸。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['ɪndiə]

the	**Indian**	**boy**	**who**	**had**	**vanished**	**from**	**the**	**basket**	**back**	**at**	**the**	**New**	**India**
这	印度	男生	WHO	有	消失了	从	这	篮子	后退	在	这	新的	印度

[bə'zɑː(r)] .

Bazaar	**.**
市场	.

那个在印度新集市篮子里消失的印度男孩。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['bæb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪətə(r)] [keɪm] ['tʃɑːndrəz] [wɜːdz] :

Above	**the**	**babble**	**of**	**the**	**rioters**	**came**	**Chandra's**	**words**	**:**
多于	这	潺潺	的	这	暴徒	来了	钱德拉的	字	:

在暴徒们的喧闹声中，传来了钱德拉的声音：

“ [kwɪk] !
“ Quick !
“ 快的 !

“快的！

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] — [ðɪs] [wei] ! ” -
Come with me — this way ! ” 25
来 和 我 — 这 方式 ! ” -

跟我来——这边走！”25

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[bɪf] ['vænɪʃɪz]
Biff Vanishes
比夫 消失

比夫消失了

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frenzid] [mɒb] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
Escape from the frenzied mob seemed impossible ,
逃脱 从 这 丧心病狂 暴民 似乎 不可能的 ,

逃离疯狂的暴民似乎是不可能的。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['tʃɑːndrə] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [bɪf] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [diːp]
but at least Chandra was making a try as he pushed Biff toward a deep
但 在 至少 钱德拉 曾是 制作 一个 尝试 作为 他 推动 比夫 朝向 一个 深的
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,
corner of the big storeroom ,
角落 的 这 大的 库房 ,

但至少钱德拉还在尝试，他把比夫推向大储藏室的一个角落。

[ðə; ði]['əʊnli][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [hæd; həd][nɒt] [jet] [spred] .
the only direction in which the invaders had not yet spread .
这 仅有的 方向 在 哪个 这 入侵者 有 不是 然而 传播 .

这是入侵者尚未扩散的唯一方向。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)] , [nəʊ] ['aʊtlet] ,
But there was no door , no outlet ,
但 那里 曾是 不 门 , 不 出路 ,

但是没有门，也没有出口。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['spləʊd] [stəʊn] [wɔːl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lɑːst] [lɒt][ɒv; əv] [kreɪts] .
nothing except a solid stone wall beyond the last lot of crates .
没有什么 除了 一个 坚硬的 石头 墙 超过 这 最后的 很多 的 板条箱 .

最后一堆板条箱后面，除了坚实的石墙之外，什么也没有。

[ðəʊz] ['ɒfəd] [nəʊ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
Those offered no good hiding place ,
那些 提供 不 好的 隐藏 地方 ,

那些没有合适藏身之处的人

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['raɪətə(r)] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ɔː(r)] ['jæŋkɪŋ] ['əʊpən] [tʃests] [ænd; ənd]
because the rioters already were overturning or yanking open chests and
因为 这 暴徒 已经 是 推翻 或者 猛拉 打开 箱子 和
['bɒksɪz] [wɪtʃ] [blɒkt] [ðem; ðəm] ,
boxes which blocked them ,
盒子 哪个 已屏蔽 他们 ,

因为暴徒们已经开始推倒或扯开挡住他们的箱子和盒子了。

[waɪl] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊt] , “ [fɑrɑːndʒi] ! [fɑrɑːndʒi] !

while	they	kept	up	an	excited	shout	,	“	Farangi	!	Farangi	!
尽管	他们	保留	向上	一个	兴奋的	喊	,	“	法兰吉	!	法兰吉	!

他们一边兴奋地喊着：“法兰吉！法兰吉！”

” [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɜːd] [ðæt] [bɪf] [njuː] .

”	That	was	one	word	that	Biff	knew	.
”	那	曾是	一	单词	那	比夫	知道	.

“那是比夫唯一知道的词。”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] “ [ˌjʊərə'piːən] ” — [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] [æz; əz] “ [ə'merɪkən] ”

It	meant	“	European	”	—	which	in	his	case	could	be	translated	as	“	American	”
它	意思是	“	欧洲的	”	—	哪个	在	他的	案件	可以	是	翻译	作为	“	美国人	”

— [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] ['ɑːftə(r)] [bɪf] ,

—	and	it	signified	that	they	were	definitely	after	Biff	,
—	和	它	表示	那	他们	是	确实	后	比夫	,

它的意思是“欧洲人”——就他而言，也可以翻译成“美国人”——这表明他们肯定是在追捕比夫。

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] ['eni] [fɑrɑːndʒi] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] .

though	probably	they	would	attack	any	Farangi	that	they	encountered	.
尽管	大概	他们	会	攻击	任何	法兰吉	那	他们	遭遇	.

不过他们很可能会攻击遇到的任何法兰吉人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪf] [ænd; ənd] ['tʃɑːndrə] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə]

And	now	,	Biff	and	Chandra	were	practically	in	the	corner	,	with	no	way	to
和	现在	,	比夫	和	钱德拉	是	几乎	在	这	角落	,	和	不	方式	到

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

现在，比夫和钱德拉几乎已经走投无路了。

[ɪk'sept] [wʌn] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːst] [træp] [ɒv; əv] [ɔːl] . -

except	one	,	which	looked	like	the	worst	trap	of	all	.	26
除了	一	,	哪个	看起来	喜欢	这	最差	陷阱	的	全部	.	-

只有一个例外，那看起来像是所有陷阱中最恶劣的一个。26

[dʒʌst] [ə'hed] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['rɑːðə(r)] ['bʌlki] ['kæbɪnət] [ʃeɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'gəʊdə] ,

Just	ahead	stood	a	tall	,	rather	bulky	cabinet	shaped	in	the	form	of	a	pagoda	,
只是	前方	站立	一个	高的	,	相当	笨重	内阁	形状	在	这	形式	的	一个	宝塔	,

前方不远处矗立着一个高大笨重的宝塔形柜子。

[wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [saɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [frʌnt] [dɔːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] ['əʊpən] .

with	half	a	dozen	sides	and	a	pair	of	front	doors	that	were	partly	open	.
和	一半	一个	打	侧面	和	一个	一对	的	正面	门	那	是	部分	打开	.

房子有六个侧面，还有两扇半开着的前门。

['kwɪkli] , ['tʃɑːndrə] [θrʌst] [bɪf] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] , ['seɪɪŋ] , “ [ɪn] [ðeə(r)]

Quickly	,	Chandra	thrust	Biff	inside	and	pushed	him	to	the	back	,	saying	,	“	In	there
迅速地	,	钱德拉	推力	比夫	里面	和	推动	他	到	这	后退	,	说	,	“	在	那里

— [kiːp] ['kwaɪət] — [duː; də] [nɒt] [muːv] !

—	keep	quiet	—	do	not	move	!
—	保持	安静的	—	做	不是	移动	!

钱德拉迅速把比夫推进去，推到后面，说道：“在里面——保持安静——不要动！”

” [ðen] [hiː; hi] [prest] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [bɪf] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn] [pɪtʃ]

”	Then	he	pressed	an	inner	door	shut	,	and	Biff	found	himself	alone	in	pitch
”	然后	他	按下	一个	内	门	关闭	,	和	比夫	成立	他自己	独自的	在	沥青

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

然后他关上了里面的门，比夫发现自己独自一人置身于一片漆黑之中。

[klæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [səʊ] [taɪt] [ðæt] ['tʃɑːndrəz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [muːv] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

clamped	in	a	space	so	tight	that	Chandra's	admonition	not	to	move	was	quite
夹紧	在	一个	空间	所以	紧的	那	钱德拉的	警告	不是	到	移动	曾是	相当

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

被困在一个如此狭窄的空间里，以至于钱德拉告诫她不要动弹完全没有必要。

['tʃɑːndrə] [wɒz; wəz] [gɒn] [baɪ] [ðen] , ['dɒdʒɪŋ] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kreɪts] ,

Chandra	was	gone	by	then	,	dodging	off	among	the	crates	,
钱德拉	曾是	已消失	经过	然后	,	躲避	离开	之中	这	板条箱	,

那时钱德拉已经不见了，她躲在板条箱间溜走了。

[pə'hæps] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sliːk] [haɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [bɪfs] .

perhaps	to	save	his	own	sleek	hide	at	the	expense	of	Biff's	.
也许	到	节省	他的	自己的	光滑	隐藏	在	这	费用	的	比夫的	.

也许是为了保全自己光鲜的性命，不惜牺牲比夫的利益。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪf] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [bɒkst] ,

For	Biff	,	realizing	now	that	he	was	really	boxed	,
为了	比夫	,	意识到	现在	那	他	曾是	真的	盒装	,

对于比夫来说，他现在意识到自己真的被困住了。

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [juːθ] [səʊ] [kəm'pliːtli] .

was	beginning	to	regret	that	he	had	trusted	the	Indian	youth	so	completely	.
曾是	开始	到	后悔	那	他	有	可信	这	印度	青年	所以	完全地	.

他开始后悔自己当初如此完全地信任那个印度青年。

['tʃɑːndrə] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hɪm'self] , ['prɒbəbli] [hæd; həd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɒb] .

Chandra	,	a	native	himself	,	probably	had	friends	among	the	mob	.
钱德拉	,	一个	本国的	他自己	,	大概	有	朋友们	之中	这	暴民	.

钱德拉本人是本地人，很可能在暴徒中也有朋友。

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊə(r)] [bɪf] [hɪə(r)] .

Maybe	he	had	even	told	them	that	he	would	lure	Biff	here	.
或许	他	有	甚至	讲述	他们	那	他	会	饵	比夫	这里	.

或许他甚至告诉过他们，他会把比夫引到这里来。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [bɪf] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪt] [ɔː(r)] [flaɪt] .

Until	now	,	Biff	had	had	a	chance	either	for	fight	or	flight	.
直到	现在	,	比夫	有	有	一个	机会	任何一个	为了	斗争	或者	航班	.

此前，比夫只有两种选择：战斗或逃跑。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [gɒn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['sʌfəkeɪt] [ɪn] [ðɪs] ['bændˌbɒks] ,

Those	were	both	gone	,	and	if	he	didn't	suffocate	in	this	bandbox	,
那些	是	两个都	已消失	,	和	如果	他	没有	窒息	在	这	乐队盒子	,

那两个东西都没了，如果他没被困在这个狭小的空间里窒息而死的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [jæŋk] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːn] [ə'pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk]

he	would	probably	be	yanked	out	and	torn	apart	before	he	could	even	make
他	会	大概	是	猛拉	出去	和	撕裂	除	前	他	可以	甚至	制作

[ə; eɪ] [muːv] .

a	move	.
一个	移动	.

他可能还没来得及动手就会被拽出来撕成碎片。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['taɪtli] [dʒæmd] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [riːtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][faɪnd]

He	was	so	tightly	jammed	,	he	couldn't	even	reach	into	his	pocket	and	find
他	曾是	所以	紧紧	卡住	,	他	不能	甚至	抵达	进入	他的	口袋	和	寻找

[ðə; ði]['ruːbi] ,

the	ruby	,
这	红宝石	,

他被卡得太紧了，甚至连伸手进口袋找到红宝石都做不到。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

which	he	felt	was	the	real	cause	of	his	misfortune	,
哪个	他	毛毡	曾是	这	真实的	原因	的	他的	不幸	,

他认为这才是他不幸的真正原因。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sɒft] [tɔːk] [dɪ'wɑːn] [tʃænd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

despite	the	soft	talk	Diwan	Chand	had	given	him	.
尽管	这	柔软的	讲话	迪万	钱德	有	给定	他	.

尽管迪万·昌德曾对他进行过温和的谈话。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [bɪf] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] : " [fɑrɑːndʒi] — [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] — [lʊk] [ðeə(r)] . . . .

Even	now	,	Biff	heard	voices	:	"	Farangi	—	we	find	him	—	look	there	.	.	.	.
甚至	现在	,	比夫	听到	声音	:	"	法兰吉	—	我们	寻找	他	—	看	那里	.	.	.	.

即使现在，比夫仍然能听到声音："法兰吉——我们找到他——看那边……"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [kreɪts] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [kləʊz] [baɪ] .

"	And	he	could	hear	crates	being	turned	over	close	by	.
"	和	他	可以	听到	板条箱	存在	转向	超过	关闭	经过	.

"他能听到附近有箱子被翻过来的声音。"

[nekst] , [ðə; ði] ['ʃaʊtər] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmbərɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɪt'self] ,

Next	,	the	shouters	were	clambering	in	and	out	of	the	cabinet	itself	,
下一个	,	这	喊叫者	是	攀爬	在	和	出去	的	这	内阁	本身	,

接着，那些喊叫的人开始爬进爬出内阁大楼。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪf] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] , ['snɑːrli] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst]

for	Biff	could	feel	it	shake	and	the	hoarse	,	snarly	voices	were	almost
为了	比夫	可以	感觉	它	摇	和	这	嘶哑	,	咆哮的	声音	是	几乎

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

at	his	elbow	.
在	他的	弯头	.

比夫能感觉到它在摇晃，那些沙哑、尖刻的声音几乎就在他耳边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [pə'gəʊdə] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['plætfɔːm]

They	were	even	pulling	the	pagoda	out	from	the	wall	,	for	its	platform
他们	是	甚至	拉	这	宝塔	出去	从	这	墙	,	为了	它是	平台

[wɒz; wəz] [set] [ɒn] [wiːlz] ;

was	set	on	wheels	;
曾是	放	在	车轮	;

他们甚至把宝塔从墙上拉了出来，因为它的平台是装在轮子上的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['spɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [wɪð] [bɪf] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [fɔː(r); fə(r)]

and	they	were	literally	spinning	it	about	,	with	Biff	still	inside	it	,	yet	for
和	他们	是	字面上地	旋转	它	关于	,	和	比夫	仍然	里面	它	,	然而	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

some	reason	,
一些	原因	,

他们真的在不停地旋转它，比夫还在里面，但不知为何，

[ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] . -

they	passed	by	him	in	the	blackness	.	27
他们	通过了	经过	他	在	这	黑	.	-

他们在黑暗中从他身边经过。27

[mɔː(r)] [ʃaʊts] , [laʊdə] ['kræʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] ,

More	shouts	,	louder	crashes	were	suddenly	punctuated	by	pistol	shots	,
更多的	喊叫	,	更大声	崩溃	是	突然	标点符号	经过	手枪	镜头	,

更多喊叫声和更响亮的撞击声突然被枪声打断。

['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːst] [raʊnd] [ɒv; əv] ['tjuːmʌlt] [ðæt] [suːn] [daɪd] .

leading	to	a	last	round	of	tumult	that	soon	died	.
领导	到	一个	最后的	圆形的	的	骚乱	那	很快	死亡	.

导致最后一轮动荡，但很快就平息了。

[bɪf] [hɜːd] [rɪ'siːdɪŋ] ['fʊtsteps] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['dedlɪ] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] .

Biff	**heard**	**receding**	**footsteps**	**;**	**then**	**came**	**a**	**deadly**	**silence**	**,**	**which**	**was**	**even**	**worse**	**.**
比夫	听到	消退	脚步声	;	然后	来了	一个	致命	沉默	,	哪个	曾是	甚至	更糟	.

比夫听到脚步声渐渐远去；然后是死一般的寂静，这更加可怕。

[bɪf] [felt] ['təʊtəlɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] [ə'bændənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [ə'freɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

Biff	**felt**	**totally**	**helpless**	**and**	**abandoned**	**,**	**unable**	**to**	**move**	**,**	**afraid**	**even**	**to**	**call**	**for**	**help**	**.**
比夫	毛毡	完全	无助	和	弃	,	无法	到	移动	,	害怕的	甚至	到	称呼	为了	帮助	.

比夫感到彻底的无助和被抛弃，动弹不得，甚至不敢呼救。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drentʃt] [ɪn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['hædnt] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɔː(r)] [biːn] [faʊnd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,

He	**was**	**drenched**	**in**	**perspiration**	**,**	**and**	**why**	**he**	**hadn't**	**suffocated**	**or**	**been**	**found**	**he**	**couldn't**	**understand**	**,**
他	曾是	湿透了	在	汗	,	和	为什么	他	之前没有	窒息	或者	到过	成立	他	不能	理解	,

他浑身湿透，汗流浃背，他想不明白自己为什么没有窒息而死，也没有被发现。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [nʌm] [θɔːts] .

until	**a**	**sharp**	**click**	**interrupted**	**his**	**numbed**	**thoughts**	**.**
直到	一个	锋利的	点击	中断	他的	麻木	想法	.

直到一声清脆的咔哒声打断了他麻木的思绪。

[bɪf] [ləːtʃ] ['fɔːwəd] ,

Biff	**lurched**	**forward**	**,**
比夫	踉跄了一下	向前	,

比夫踉跄着向前走去，

[faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [ænd; ənd] [stept] ['ʃeɪkɪlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'gəʊdə]['kæbɪnət][tuː; tə][faɪnd] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊs] ['weɪtɪŋ] ,

found	**the**	**front**	**doors**	**and**	**stepped**	**shakily**	**from**	**the**	**pagoda**	**cabinet**	**to**	**find**	**one**	**person**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**of**	**the**	**warehouse**	**waiting**	**,**
成立	这	正面	门	和	步	摇摇晃晃地	从	这	宝塔	内阁	到	寻找	一	人	在	这	暗淡	光	的	这	仓库	等待	,

找到前门，摇摇晃晃地从宝塔柜里走出来，发现仓库昏暗的灯光下有一个人正在等着。

['grɪnɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

grinning	**,**	**to**	**receive**	**him**	**.**
咧嘴笑	,	到	收到	他	.

咧嘴一笑，迎接他。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃɑːndrə] .

That	**was**	**Chandra**	**.**
那	曾是	钱德拉	.

那是钱德拉。

['briːfli] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] .

Briefly	**,**	**the**	**Indian**	**boy**	**explained**	**things**	**.**
简要地	,	这	印度	男生	解释	事物	.

这位印度男孩简单地解释了事情经过。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**They**	**took**	**a**	**good**	**look**	**for**	**you**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	他们	采取	一个	好的	看	为了	你	,	全部	正确的	,	”	他	说	.

“他们确实好好找过你了，”他说。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] , ['eniweɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [kept] ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

“	**Some**	**of**	**them**	**did**	**,**	**anyway**	**,**	**while**	**the**	**rest**	**kept**	**fighting**	**each**	**other**	**.**
“	一些	的	他们	做过	,	反正	,	尽管	这	休息	保留	斗争	每个	其他	.

“他们中的一些人确实这么做了，而其他人则继续互相争斗。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɒt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [juː; jʊ] — [ɔː(r)] [ˌem 'iː] . ”

They	looked	a	lot	,	but	they	didn't	find	you	—	or	me	.	”
他们	看起来	一个	很多	,	但	他们	没有	寻找	你	—	或者	我	.	”

他们找了很久，但没找到你——也没找到我。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] , ['tʃɑːndrə] ? ”

“	But	where	did	you	go	,	Chandra	?	”
”	但	在哪里	做过	你	去	,	钱德拉	?	”

“可是你去了哪里，钱德拉？”

“ [bæk] [ɪn] ['bɑːskɪt] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːndrə] , ['waɪdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɪn] .

“	Back	in	basket	that	brought	me	here	,	”	replied	Chandra	,	widening	his	grin	.
”	后退	在	篮子	那	带来	我	这里	,	”	回复	钱德拉	,	扩大	他的	咧嘴笑	.

“又回到了我来时的那个篮子里了，”钱德拉回答道，脸上露出了更灿烂的笑容。

[hiː; hi] [riːtʃt] [pɑːst] [ə; eɪ] [kreɪt] , ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [skwɔtid] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

He	reached	past	a	crate	,	pulled	out	the	basket	,	squatted	in	it	and	suddenly
他	达到	过去的	一个	箱	,	拉	出去	这	篮子	,	蹲着	在	它	和	突然

[skwɜːrmd] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

squirmed	from	sight	,
扭动着身子	从	视线	,

他越过一个板条箱，拉出篮子，蹲了进去，然后突然扭动身体消失不见了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒtəmləs] .

as	if	the	basket	were	bottomless	.
作为	如果	这	篮子	是	无底	.

仿佛篮子没有底似的。

[bɪf] [lʊkt] [ɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [əʊld] [klɒθ] .

Biff	looked	in	and	was	amazed	to	see	nothing	except	a	heap	of	old	cloth	.
比夫	看起来	在	和	曾是	惊叹	到	看	没有什么	除了	一个	堆	的	老的	布	.

比夫往里看了一眼，惊讶地发现里面除了一堆旧布什么也没有。

[ðen] , [ðə; ði] [hiːp] [stɜːd] ,

Then	,	the	heap	stirred	,
然后	,	这	堆	搅拌	,

然后，那堆东西动了起来。

[ænd; ənd] ['tʃɑːndrə] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæskɪts] ['bʌldʒɪŋ] [saɪdz] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	Chandra	twisted	into	view	from	the	basket's	bulging	sides	where	he	had
和	钱德拉	扭曲	进入	看法	从	这	篮子的	凸起	侧面	在哪里	他	有

['ɑːtfəli] [kɔɪld] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,

artfully	coiled	his	thin	,
巧妙地	卷曲	他的	薄的	,

钱德拉从篮子鼓胀的侧面扭动着身子出现在人们的视线中，他巧妙地将自己纤细的手臂盘在了那里。

['ædʒaɪl] ['bɒdi] . -

agile	body	.	28
敏捷	身体	.	-

敏捷体.28

“ [səʊ] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] ['vænɪʃd] !

“	So	that's	how	you	vanished	!
”	所以	那就是	如何	你	消失了	!

“原来你就是这样消失的！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .

”	exclaimed	Biff	.
”	惊呼	比夫	.

“比夫惊呼道。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! ”

“	**Why**	**,**	**you**	**were**	**still**	**in**	**the**	**basket**	**when**	**the**	**two**	**men**	**took**	**it**	**away**	**!**	**”**
”	为什么	,	你	是	仍然	在	这	篮子	什么时候	这	二	男人	采取	它	离开	!	”

“哎呀，那两个人把篮子搬走的时候，你还在篮子里呢！”

“ [haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ][get][hɪə(r)][səʊ] [kwɪk] ? ” [riˈtɔːt] ['tʃɑːndrə] .

“	**How**	**else**	**could**	**I**	**get**	**here**	**so**	**quick**	**?**	**”**	**retorted**	**Chandra**	**.**
”	如何	别的	可以	我	得到	这里	所以	快的	?	”	反驳	钱德拉	.

“不然我怎么可能这么快就到这里？”钱德拉反驳道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv] ['dʒɪnə] [dʒɑːd] , [huː] [ʃəʊ] [ʌp] [wɪð] ['bɑːskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

“	**They**	**are**	**friends**	**of**	**Jinnah**	**Jad**	**,**	**who**	**show**	**up**	**with**	**basket**	**at**	**the**	**right**	**time**	**.**
”	他们	是	朋友们	的	真纳	贾德	,	WHO	展示	向上	和	篮子	在	这	正确的	时间	.

“他们是真纳·贾德的朋友，总能在恰当的时机带着篮子出现。”

[ðɪs] ['gəʊdaʊn][ɪz] [weə(r)] ['dʒɪnə] [dʒɑːd] [kiːps] [ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] ,

This	**godown**	**is**	**where**	**Jinnah**	**Jad**	**keeps**	**all**	**his**	**tricks**	**,**
这	仓库	是	在哪里	真纳	贾德	保持	全部	他的	技巧	,

这个仓库是真纳·贾德存放他所有诡计的地方。

[laɪk][ðə; ði] [njuː] [pə'gəʊdə][hiː; hi] [bɪlt] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['vænɪʃ] .

like	**the**	**new**	**pagoda**	**he**	**built**	**to**	**make**	**people**	**vanish**	**.**
喜欢	这	新的	宝塔	他	建造	到	制作	人们	消失	.

就像他建造的新宝塔，目的是让人们消失。

[səʊ][aɪ][pʊt][juː; jʊ][ðeə(r)] . ”

So	**I**	**put**	**you**	**there**	**.**	**”**
所以	我	放	你	那里	.	”

所以我把你安排在那里。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] —

“	**And**	**I**	**was**	**thinking**	**—**
”	和	我	曾是	思维	—

我当时在想——

” [bɪf] [kʌt] [hɪm'self] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] ['tʃɑːndrə] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] .

”	**Biff**	**cut**	**himself**	**short**	**,**	**but**	**Chandra**	**picked**	**him**	**up**	**.**
”	比夫	切	他自己	短的	,	但	钱德拉	挑选	他	向上	.

“比夫突然停了下来，但钱德拉把他扶了起来。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðə; ði][bɪg]['ruːbi] [meɪd] [juː; jʊ][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ” [dɪ'kleəd] ['tʃɑːndrə] ,

“	**You**	**think**	**maybe**	**the**	**big**	**ruby**	**made**	**you**	**invisible**	**,**	**”**	**declared**	**Chandra**	**,**
”	你	思考	或许	这	大的	红宝石	制成	你	无形的	,	”	声明	钱德拉	,

“你觉得那颗大红宝石是不是让你隐身了？”钱德拉说道。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] .

“	**as**	**it**	**is**	**supposed**	**to**	**do**	**.**
”	作为	它	是	据称	到	做	.

“正如它应该做的那样。”

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pə'gəʊdə] [trɪk] .

But	**no**	**,**	**it**	**was**	**the**	**pagoda**	**trick**	**.**
但	不	,	它	曾是	这	宝塔	诡计	.

但事实并非如此，这是宝塔骗局。

[ˌaɪ 'tiː][hɪd][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [hɪd][ˌem 'iː] .

It	**hid**	**you**	**,**	**the**	**basket**	**hid**	**me**	**.**
它	隐藏	你	,	这	篮子	隐藏	我	.

它藏起了你，篮子藏起了我。

” [bɪf] [wɒz; wəz]['kuːlə(r)] [naʊ] ,

”	**Biff**	**was**	**cooler**	**now**	**,**
”	比夫	曾是	冷却器	现在	,

“比夫现在更酷了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][æn; ən]['æktʃuəl] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] ['rekɪdʒ]

and	he	felt	an	actual	shudder	as	he	looked	around	at	the	wreckage
和	他	毛毡	一个	实际的	不寒而栗	作为	他	看起来	大约	在	这	残骸

[ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm]['saɪlənt]['hjuːmən] ['fɪgəz] ['laɪɪŋ][nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

and	saw	some	silent	human	figures	lying	near	the	gate	to	the	courtyard	.
和	锯	一些	沉默的	人类	数据	说谎	靠近	这	门	到	这	庭院	.

当他环顾四周的废墟，看到一些沉默的人影躺在庭院大门附近时，他不禁感到一阵战栗。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] ['weəhaʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [bɪf] [ænd; ənd] ['tʃɑːndrə] .

Otherwise	,	the	warehouse	was	deserted	,	except	for	Biff	and	Chandra	.
否则	,	这	仓库	曾是	荒凉的	,	除了	为了	比夫	和	钱德拉	.

除此之外，仓库里空无一人，只有比夫和钱德拉。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl][gəʊ] , ['tʃɑːndrə] ?

“	But	where	did	they	all	go	,	Chandra	?
“	但	在哪里	做过	他们	全部	去	,	钱德拉	?

“但是他们都去了哪里，钱德拉？”

” [bɪf] [ɑːskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [juː; jʊ] [hɜːd] ['juːtɪŋ] ? ” [rɪ'tɜːnd] ['tʃɑːndrə] .

“	You	heard	shooting	?	”	returned	Chandra	.
“	你	听到	射击	?	”	返回	钱德拉	.

“你听到枪声了吗？”钱德拉问道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'liːs] .

“	That	was	the	police	.
“	那	曾是	这	警察	.

“那是警察。”

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [help] [dɪ'wɑːn] [tʃænd] .

They	came	to	help	Diwan	Chand	.
他们	来了	到	帮助	迪万	钱德	.

他们前来帮助迪万·昌德。

['lʌki] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][juːz][teə(r); tɪə][gæs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][ə; eɪ][lɒt] .

Lucky	they	didn't	use	tear	gas	,	which	they	do	a	lot	.
幸运的	他们	没有	使用	撕	气体	,	哪个	他们	做	一个	很多	.

幸好他们没有使用催泪瓦斯，他们经常使用这种武器。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

We	would	have	gotten	it	,	too	.
我们	会	有	获得	它	,	也	.

我们也会收到的。

” ['tʃɑːndrə] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən]['bɒksɪz] .

”	Chandra	was	looking	around	at	the	broken	boxes	.
”	钱德拉	曾是	寻找	大约	在	这	破碎的	盒子	.

钱德拉环顾四周，看着那些破碎的箱子。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['bekən] [bɪf] [ðæt] [weɪ] .

He	saw	one	that	interested	him	and	beckoned	Biff	that	way	.
他	锯	一	那	感兴趣的	他	和	招手	比夫	那	方式	.

他看到一个感兴趣的人，便招手示意比夫朝那边走去。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [pəˈliːs] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ɑːsk][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪtnəsiz] ， ”

“	We	must	get	out	before	police	come	back	and	ask	us	to	be	witnesses	，	”
”	我们	必须	得到	出去	前	警察	来	后退	和	问	我们	到	是	证人	，	”

[dɪˈkleəd] [ˈtʃɑːndrə] .

declared	Chandra	.
声明	钱德拉	.

“我们必须在警察回来要求我们作证之前离开，”钱德拉说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈruːbi] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	But	the	people	who	are	after	the	ruby	will	be	watching	for	you	.
”	但	这	人们	WHO	是	后	这	红宝石	将要	是	观看	为了	你	.

“但是那些觊觎红宝石的人会密切关注你。”

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][weə(r)][ˈʌðə(r)] [kləʊðz] — [laɪk] [ðiːz] . ” -

So	you	must	wear	other	clothes	—	like	these	.	”	29
所以	你	必须	穿	其他	衣服	—	喜欢	这些	.	”	-

所以你必须换上别的衣服——比如这些。”29

[ˈtʃɑːndrə] [wɒz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈneɪtɪv] [ˈgɑːmənts] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌmpt]

Chandra	was	picking	some	native	garments	from	those	that	had	been	dumped
钱德拉	曾是	挑选	一些	本国的	服装	从	那些	那	有	到过	丢弃

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [tʃest] .

from	an	overturned	chest	.
从	一个	翻覆	胸部	.

钱德拉正在从一个翻倒的箱子里捡起一些当地的衣物。

[ˈstʌdiɪŋ] [bɪf] ，

Studying	Biff	，
学习	比夫	，

研究比夫，

[ˈtʃɑːndrə] [ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [diːp] [tæn] [ðæt] [bɪf] [hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]

Chandra	noted	the	deep	tan	that	Biff	had	acquired	during	his	long	voyage	on	the
钱德拉	著名的	这	深的	棕褐色	那	比夫	有	获得	期间	他的	长的	航程	在	这

[ˈnɔːðən] [stɑː(r)] .

Northern	Star	.
北方	星星	.

钱德拉注意到比夫在“北极星号”上漫长的航行中晒成了黝黑的肤色。

“ [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [dɑːk] [ɪˈnʌf] ， ” [dɪˈsaɪdɪd] [ˈtʃɑːndrə] ， “ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [laɪt] [heə(r)] [wɪl] [hæv; həv]

“	Your	face	is	dark	enough	，	”	decided	Chandra	，	“	but	your	light	hair	will	have
”	你的	脸	是	黑暗的	足够的	，	”	决定	钱德拉	，	“	但	你的	光	头发	将要	有

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] .

to	be	hidden	.
到	是	隐	.

“你的脸色够黑了，”钱德拉心想，“但你浅色的头发必须遮住。”

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːk] .

So	we	will	make	you	into	a	Sikh	.
所以	我们	将要	制作	你	进入	一个	锡克教徒	.

所以我们会把你变成锡克教徒。

[ə; eɪ] [siːk] [ˈɔːlweɪz] [weəz] [ə; eɪ] [ˈtɜːbən] .

A	Sikh	always	wears	a	turban	.
一个	锡克教徒	总是	穿着	一个	头巾	.

锡克教徒总是戴着头巾。

[ðæt] [wɪl] [fuːl] [ˈevriwʌn] .

That	will	fool	everyone	.
那	将要	傻子	每个人	.

这样就能骗过所有人。

" [suːn] , [bɪf] [wɒz; wəz] [əˈtaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒstjuːm] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [tɒp] - [ˈhevi] .

"	Soon	,	Biff	was	attired	in	a	costume	that	made	him	feel	top	-	heavy	.
"	很快	,	比夫	曾是	穿着	在	一个	戏服	那	制成	他	感觉	顶部	-	重的	.

"很快，比夫穿上了一套让他感觉头重脚轻的戏服。"

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [ʃɔːts] , [ʃɜːt] , [ænd; ənd][ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈtɜːbən] ,

It	consisted	of	shorts	,	shirt	,	and	jacket	,	and	a	huge	turban	,
它	由……组成	的	短裤	,	衬衫	,	和	夹克	,	和	一个	巨大的	头巾	,

它包括短裤、衬衫、夹克和一个巨大的头巾。

[wɪtʃ] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] [bɪfs] [ɪəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈɑːftə(r)] [ˈtʃɑːndrə] [helpt] [hɪm] [ræp] [ˌaɪ ˈtiː] .

which	completely	covered	Biff's	ears	as	well	as	his	head	,	after	Chandra	helped	him	wrap	it	.
哪个	完全地	涵盖	比夫的	耳朵	作为	出色地	作为	他的	头	,	后	钱德拉	帮助	他	裹	它	.

在 Chandra 的帮助下，Biff 的耳朵和头部都被裹了起来。

[ðeɪ] [ˈbʌndld] [ʌp] [bɪfs] [kləʊðz] [əˈlɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈgɑːmənts] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði][rɪə(r)] [geɪt] .

They	bundled	up	Biff's	clothes	along	with	some	other	garments	and	went	out	by	the	rear	gate	.
他们	捆绑式	向上	比夫的	衣服	沿着	和	一些	其他	服装	和	去	出去	经过	这	后部	门	.

他们把比夫的衣服和其他一些衣物一起打包好，从后门走了出去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈneɪtɪv] [gɑːb] ,

It	was	fortunate	that	both	were	in	native	garb	,
它	曾是	幸运	那	两个都	是	在	本国的	外衣	,

幸好他们俩都穿着民族服装。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [bɪf] [kʊd; kəd] [sens] [ðæt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [pleɪs] .

because	Biff	could	sense	that	eyes	were	watching	them	as	they	followed	the	street	to	the	market	place	.
因为	比夫	可以	感觉	那	眼睛	是	观看	他们	作为	他们	随后	这	街道	到	这	市场	地方	.

因为比夫能感觉到，当他们沿着街道走向市场时，有人在注视着他们。

[ˈtʃɑːndrə] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] , " [dəʊnt] [lʊk] [əˈraʊnd] .

Chandra	knew	it	too	,	for	he	said	,	"	Don't	look	around	.
钱德拉	知道	它	也	,	为了	他	说	,	"	不	看	大约	.

钱德拉也知道这一点，因为他说："不要四处张望。"

[ðeɪ] [wɪl] [səˈspekt] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

They	will	suspect	us	if	you	do	.
他们	将要	怀疑	我们	如果	你	做	.

如果你这样做，他们会怀疑我们的。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈneɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [pleɪs] , ['gæðəd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['klʌstəz] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt]['raɪət] .

"	There	were	natives	in	the	market	place	,	gathered	in	little	clusters	,	discussing	the	recent	riot	.
"	那里	是	本地人	在	这	市场	地方	,	聚集	在	小的	集群	,	讨论	这	最近的	暴动	.

"市场里有一些当地人，三三两两地聚在一起，讨论着最近发生的骚乱。

[ðeɪ] [gləːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

They	glanced	at	the	boys	as	they	passed	,	but	that	was	all	.
他们	瞥了一眼	在	这	男孩们	作为	他们	通过了	,	但	那	曾是	全部	.

他们经过男孩们身边时，只是瞥了一眼，仅此而已。

['tʃɑ:ndrə] [geɪv] [ə; eɪ] [pli:zd] ['tʃʌk(ə)l] , [ðen] ['ædɪd] ['kɔ:ʃəsli] , " [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [gʊd] [naʊ] ,

Chandra	gave	a	pleased	chuckle	,	then	added	cautiously	,	"	It	looks	good	now	,
钱德拉	给予	一个	高兴	轻笑	,	然后	额外	谨慎地	,	"	它	看起来	好的	现在	,

钱德拉满意地轻笑了一声，然后谨慎地补充道："现在看起来不错。"

[bʌt; bət] [stɪl] [wi:; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] .

but	still	we	play	it	safe	.
但	仍然	我们	玩	它	安全的	.

但我们还是会采取稳妥的做法。

[wi:; wi][gəʊ][ðə; ði] [lɒŋ] [wei] , [pɑ:st][ðə; ði]['θɑ:nɑ:] .

We	go	the	long	way	,	past	the	thana	.
我们	去	这	长的	方式	,	过去的	这	塔纳	.

我们绕远路，经过警察局。

" [baɪ]['θɑ:nɑ:] , ['tʃɑ:ndrə] [ment] [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [sə'spɪʃəs] ['kærəktəz]

"	By	thana	,	Chandra	meant	police	headquarters	,	a	place	that	suspicious	characters
"	经过	塔纳	,	钱德拉	意思是	警察	总部	,	一个	地方	那	可疑的	人物

[wʊd] [ə'vɔɪd] .

would	avoid	.
会	避免	.

钱德拉所说的"thana"指的是警察总部，一个可疑人物会避开的地方。

['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['fɒləʊd] ,

After	passing	it	,	the	boys	were	satisfied	that	they	were	not	being	followed	,
后	通过	它	,	这	男孩们	是	使满意	那	他们	是	不是	存在	随后	,

通过检查后，男孩们确信没有人跟踪他们。

[səʊ] [ðeɪ] ['dʌbld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['ɪndiə] [bə'zɑ:(r)] ,

so	they	doubled	back	to	the	New	India	Bazaar	,
所以	他们	双倍	后退	到	这	新的	印度	市场	,

于是他们折返回了新印度集市。

[weə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [li:][ænd; ənd] - ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:səz'baɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv]

where	they	saw	Li	and	Kamuka	studying	the	passersby	from	the	doorway	of
在哪里	他们	锯	李	和	-	学习	这	路人	从	这	门口	的

[ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] [gʊdz] [ʃɒp] . -

a	sporting	goods	shop	.	30
一个	体育	商品	店铺	.	-

他们看到李和卡穆卡站在一家体育用品商店门口，打量着路人。30

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪfs] [mu:v] [naʊ] .

It	was	Biff's	move	now	.
它	曾是	比夫的	移动	现在	.

现在轮到比夫行动了。

[hi:; hi] [i:zd] [ʌp] [tu:; tə][li:] , [tæpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [sə'lɑ:m] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb]

He	eased	up	to	Li	,	tapped	him	on	the	shoulder	,	and	said	,	"	Salaam	,	Sahib
他	缓解	向上	到	李	,	轻敲	他	在	这	肩膀	,	和	说	,	"	萨拉姆	,	萨希布

.

:
.

他走到李面前，拍了拍他的肩膀，说道："萨拉姆，先生。"

" [li:] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [bliŋk] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['tɜ:bən] [ʌn'tɪl] [bɪf] [kʊd; kəd]

"	Li	turned	and	blinked	puzzled	at	the	face	beneath	the	turban	until	Biff	could
"	李	转向	和	眨眼	困惑	在	这	脸	下面	这	头巾	直到	比夫	可以

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][grɪn] .

no	longer	restrain	a	grin	.
不	更长	抑制	一个	咧嘴笑	.

"李转过身，困惑地眨着眼睛看着头巾下的脸，直到比夫再也忍不住咧嘴一笑。

“ [bɪf] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [liː] .
“ Biff ！ ” exclaimed Li .
” 比夫 ！ ” 惊呼 李 .

“比夫！”李惊呼道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] — [ænd; ənd] [waɪ] — ”
“ But where — and why — ”
” 但 在哪里 — 和 为什么 — ”

“但是，在哪里——以及为什么——”

“ [wiː; wi] [kænt] [tɔːk] [hɪə(r)] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪf] .
“ We can't talk here , ” interposed Biff .
” 我们 不能 讲话 这里 , ” 插入 比夫 .

“我们不能在这里谈话，”比夫插话道。

“ [miːt] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] - .
“ Meet me around the corner and bring Kamuka .
” 见面 我 大约 这 角落 和 带来 - .

“到街角来见我，带上卡穆卡。”

” ['tʃɑːndrə] [wɒz; wəz] [wɪð] [bɪf] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ə'raɪvd] .
” Chandra was with Biff when the other boys arrived .
” 钱德拉 曾是 和 比夫 什么时候 这 其他 男孩们 到达的 .

“其他男孩到达时，钱德拉正和比夫在一起。”

['ɑːftə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [juːθ] , [bɪf] [sed] :
After introducing the Indian youth , Biff said :
后 介绍 这 印度 青年 , 比夫 说 :

在介绍完印度青年之后，比夫说道：

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [njuː] ['deli] .
“ I must go to New Delhi .
” 我 必须 去 到 新的 德里 .

我必须去新德里。

[ɪf] ['tʃɑːndrə] [kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [kæn; kən]
If Chandra can go with me , it is up to him to decide who can
如果 钱德拉 能 去 和 我 , 它 是 向上 到 他 到 决定 WHO 能
[ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] . ”
accompany us . ”
陪伴 我们 . ”

如果钱德拉能跟我一起去，那么由他来决定谁能陪我们一起去。

“ [aɪ][kæn; kən][gəʊ] , ” ['tʃɑːndrə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] , “ [ænd; ənd] - , [tuː] .
“ I can go , ” Chandra assured him , “ and Kamuka , too .
” 我 能 去 , ” 钱德拉 保证 他 , “ 和 - , 也 .

“我可以去，”钱德拉向他保证，“卡穆卡也可以去。”

[bʌt; bət] [nɒt] [liː] .
But not Li .
但 不是 李 .

但李不是。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hə'waɪən] [juːθ] .
” He turned to the Hawaiian youth .
” 他 转向 到 这 夏威夷 青年 .

他转向夏威夷青年。

“ [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð] [bɪf] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['dʒɪnə] [dʒaːd] [meɪk]
“ Too many people saw you with Biff while you were watching Jinnah Jad make
” 也 许多 人们 锯 你 和 比夫 尽管 你 是 观看 真纳 贾德 制作
[dʒɑː'duː] .
jadoo .
贾杜 .

“太多人看到你和比夫在一起，当时你正在观看真纳·贾德施展魔法。”

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] , [wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
You might be recognized , one because of the other .
你 可能 是 认可 , 一 因为 的 这 其他 .

你们可能会因为彼此的关系而被认出来。

” [bɪ'fɔː(r)] [liː][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] , [bɪf] ['sɔfənd] [ðə; ði]
” Before Li could even show the disappointment that he felt , Biff softened the
” 前 李 可以 甚至 展示 这 失望 那 他 毛毡 , 比夫 软化 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

“李还没来得及流露出失望之情，比夫就缓和了气氛。”

“ ['sʌmbədi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [dɑː'dʒiːlɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪz; ɪz] [frend] ,
“ Somebody will have to go up to Darjeeling , ” he reminded his friend ,
“ 某人 将要 有 到 去 向上 到 大吉岭 , ” 他 提醒 他的 朋友 ,

“总得有人去大吉岭，”他提醒朋友。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['fæməli] [weə(r)] [aɪv] [gɒn] .
“ to tell the family where I've gone .
“ 到 告诉 这 家庭 在哪里 我已经 已消失 .

“告诉家人我去了哪里。”

['kæns(ə)lɪŋ] [ðəʊz] ['ekstrə] [pleɪn] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] ['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] ,
Canceling those extra plane reservations and handling our luggage is a tough job ,
取消 那些 额外的 飞机 预订 和 处理 我们的 行李 是 一个 艰难的 工作 ,
[tuː] .
too .
也 .

取消额外的航班预订和处理行李也是件麻烦事。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [jʊr; jər] [ɪ'lektɪd] , [liː] .
It looks like you're elected , Li .
它 看起来 喜欢 你是 当选 , 李 .

李，看来你当选了。

” [liː] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ; [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][dʒɒb] [wel] .
” Li not only was elected ; he did his job well .
” 李 不是 仅有的 曾是 当选 ; 他 做过 他的 工作 出色地 .

“李不仅当选了，而且工作也做得很好。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][həʊ'tel][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [baɪ]['tæksi] ,
He went to the Grand Hotel and returned by taxi ,
他 去 到 这 盛大 酒店 和 返回 经过 出租车 ,

他去了大酒店，然后乘出租车返回。

[ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ðæt] ['tʃɑːndrə] [hæd; həd] ['spesɪfaɪd] .
rejoining the group at a restaurant that Chandra had specified .
重新加入 这 团体 在 一个 餐厅 那 钱德拉 有 指定的 .

在钱德拉指定的一家餐厅与大家会合。

[li:][hæd; həd] ['kænsld] [ðə; ði][eə(r)] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ; [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] ['haɪkɪŋ]

Li	had	canceled	the	air	reservations	without	difficulty	;	he	had	brought	hiking
李	有	取消	这	空气	预订	没有	困难	;	他	有	带来	远足

[pæks] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪf] [ænd; ənd] - ,

packs	for	Biff	and	Kamuka	,
包装	为了	比夫	和	-	,

李很轻松地取消了机票预订；他还给比夫和卡穆卡带了登山包。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] . -

and	he	had	arranged	for	shipment	of	the	excess	baggage	.	31
和	他	有	安排	为了	运输	的	这	过量的	行李	.	-

他已安排将超重行李运走。31

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [mi:l] , [li:] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][baɪ][kæb] , [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

After	a	substantial	meal	,	Li	returned	to	the	hotel	by	cab	,	to	catch	the
后	一个	重大的	一顿饭	,	李	返回	到	这	酒店	经过	出租车	,	到	抓住	这

[dɑ:'dʒi:lɪŋ] [pleɪn] .

Darjeeling	plane	.
大吉岭	飞机	.

饱餐一顿后，李乘出租车返回酒店，准备搭乘飞往大吉岭的飞机。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [bɔ:dɪd] [ə; eɪ][bɪg] [bʌs] [fɔ:(r); fə(r)] ['hajrə] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The	other	boys	boarded	a	big	bus	for	Howrah	,	across	the	river	.
这	其他	男孩们	登机	一个	大的	公共汽车	为了	豪拉	,	穿过	这	河	.

其他男孩登上了一辆开往河对岸豪拉的大巴。

[bɪf] [ænd; ənd] - [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trə'mendəs] ['kæntɪli:və(r)][spæn][ænd; ənd]

Biff	and	Kamuka	looked	down	from	the	tremendous	cantilever	span	and
比夫	和	-	看起来	向下	从	这	巨大的	悬臂	跨度	和

[vju:] [ðə; ði] ['mʌdi] ['hu:gli] ,

viewed	the	muddy	Hooghly	,
已查看	这	浑	胡格利	,

比夫和卡穆卡从巨大的悬臂桥上向下望去，看到了浑浊的胡格利河。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [spɒt] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [stɑ:(r)] [mʊrd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] .

hoping	to	spot	the	Northern	Star	moored	in	the	dim	distance	.
希望	到	点	这	北方	星星	系泊	在	这	暗淡	距离	.

希望能在远处昏暗的光线下看到停泊的北极星号。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] — [wen] ['tʃɑ:ndrə] [his]

They	were	talking	about	it	—	in	English	,	unfortunately	—	when	Chandra	hissed
他们	是	说	关于	它	—	在	英语	,	很遗憾	—	什么时候	钱德拉	嘶嘶作响

[fɔ:(r); fə(r)] ['saɪləns] .

for	silence	.
为了	沉默	.

他们正在谈论这件事——可惜是用英语——这时钱德拉发出嘘声，示意他们安静。

[ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] [pd] [gru:p] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [tu:] [pd] [tu:; tə]

They	realized	then	that	they	were	an	odd	group	as	it	was	—	too	odd	to
他们	已实现	然后	那	他们	是	一个	奇怪的	团体	作为	它	曾是	—	也	奇怪的	到

[bi:; bi]['ju:zɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] .

be	using	English	as	a	common	language	.
是	使用	英语	作为	一个	常见的	语言	.

他们当时意识到，他们本身就是一个奇怪的群体——太奇怪了，以至于无法使用英语作为通用语言。

[bɪf] , [hu:z] ['fi:tʃəz] ['dɪd(ə)nt] ['prɒpəli] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [si:ks] ['kɒstju:m] ; - ,

Biff	,	whose	features	didn't	properly	match	his	Sikh's	costume	;	Kamuka	,
比夫	,	谁	特征	没有	适当地	匹配	他的	锡克教徒	戏服	;	-	,

比夫的五官与他的锡克教服饰不太相符；卡穆卡，

[huː] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌpˈkʌntri] [traɪb] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ˌjʊərəˈpiːən]
who might have come from an upcountry tribe , but was wearing European
WHO 可能 有 来 从 一个 内陆地区 部落 , 但 曾是 穿着 欧洲的
[kləʊðz] ; [ˈtʃɑːndrə] ,
clothes ; Chandra ,
衣服 ; 钱德拉 ,

他可能来自内陆部落，却穿着欧洲服装；钱德拉，

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdəʊti] [ænd; ənd][ˈdʒækɪt] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɑːˈduː] - [bɔɪ] ,
who with his dhoti and jacket , looked like a jadoo wallah's boy ,
WHO 和 他的 纱笼 和 夹克 , 看起来 喜欢 一个 贾杜 - 男生 ,

他穿着纱笼和夹克，看起来像个巫师的助手。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪgˈzæktli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][məʊst] [aʊtˈlændɪʃ] [ɒv; əv]
which was exactly what he was , and therefore the most outlandish of
哪个 曾是 确切地 什么 他 曾是 , 和 所以 这 最多 古怪的 的
[ðə; ði]['triːəʊ] .
the trio .
这 三人组 .

而他恰恰就是这样一个人，因此也是三人中最古怪的一个。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtræktɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
In short , they were attracting too much attention .
在 短的 , 他们 是 吸引 也 很多 注意力 .

简而言之，他们引起了太多的关注。

[bɪf] [ænd; ənd] - ['prɒmptli] [səb'said] .
Biff and Kamuka promptly subsided .
比夫 和 - 及时 平静下来 .

比夫和卡穆卡很快就平静了下来。

[bɪf] , [pəˈtɪkjələli] , [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['dɪgnəti] , [səʊ][hiː; hi][dɪd] ,
Biff , particularly , felt that he should show some dignity , so he did ,
比夫 , 特别 , 毛毡 那 他 应该 展示 一些 尊严 , 所以 他 做过 ,

比夫尤其觉得自己应该保持一些尊严，所以他照做了。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] ['skweəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,
by looking squarely at the other passengers ,
经过 寻找 完全 在 这 其他 乘客 ,

通过直视其他乘客，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] . -
until he caught the eye of a distinguished - looking man across the aisle . 32
直到 他 捕捉 这 眼睛 的 一个 杰出的 - 寻找 男人 穿过 这 走道 . -

直到他与过道对面一位相貌堂堂的男士目光相遇。32

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tɜːbən] , [wɪtʃ] [mɑːkt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]
The man had a large beard and a huge turban , which marked him as a
这 男人 有 一个 大的 胡须 和 一个 巨大的 头巾 , 哪个 标记 他 作为 一个
[siːk] ,
Sikh ,
锡克教徒 ,

那人留着浓密的胡须，戴着巨大的头巾，这表明他是锡克教徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [wʌn] .
and a genuine one .
和 一个 真的 一 .

而且是真的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [bɪf] [wɪð] [ʃɑːp] [aɪz] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['pɪəsɪŋ] [prəʊb] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

He	was	studying	Biff	with	sharp	eyes	that	continued	their	piercing	probe	until	the
他	曾是	学习	比夫	和	锋利的	眼睛	那	持续	他们的	冲孔	探测	直到	这

[bʌs] [riːtʃt] ['hajrə] ['steɪʃ(ə)n] .

bus	reached	Howrah	Station	.
公共汽车	达到	豪拉	车站	.

他用锐利的目光打量着比夫，目光如炬，直到巴士到达豪拉车站才停止。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌs] ,

Then	,	as	they	were	stepping	from	the	bus	,
然后	,	作为	他们	是	步进	从	这	公共汽车	,

然后，当他们走下公交车时，

[ðə; ði] ['bɪədɪd] [siːk] ['sʌd(ə)nli] [spəʊk] [tuː; tə] [bɪf] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	bearded	Sikh	suddenly	spoke	to	Biff	in	what	was	their	own	common	language	,
这	留着胡子的	锡克教徒	突然	辐	到	比夫	在	什么	曾是	他们的	自己的	常见的	语言	,

那个留着胡子的锡克教徒突然用他们共同的语言和比夫交谈起来。

[ɪk'sept] [ðæt] [bɪf] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

except	that	Biff	couldn't	understand	a	word	of	it	.
除了	那	比夫	不能	理解	一个	单词	的	它	.

只是比夫一个字也听不懂。

[ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [bɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð] ['piːp(ə)l] ['pʊʃɪŋ] [wʌn] [wei] ,

All	that	saved	Biff	was	a	surge	of	the	crowd	,	with	people	pushing	one	way	,
全部	那	已保存	比夫	曾是	一个	涌	的	这	人群	,	和	人们	推动	一	方式	,

救了比夫的全靠人群的涌动，人们都朝着一个方向推搡。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] , ['kʌtɪŋ] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪədɪd] [siːk] .

then	another	,	cutting	him	off	from	the	bearded	Sikh	.
然后	其他	,	切割	他	离开	从	这	留着胡子的	锡克教徒	.

然后又一个，把他和那个留着胡子的锡克教徒隔开了。

[nekst] , [bɪf] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [θrɒŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːndrə] [wɒz; wəz]

Next	,	Biff	was	on	the	outskirts	of	the	milling	throng	,	and	Chandra	was
下一个	,	比夫	曾是	在	这	郊区	的	这	铣削	人群	,	和	钱德拉	曾是

['jæŋkɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] ,

yanking	him	away	,
猛拉	他	离开	,

接着，比夫走到了熙熙攘攘的人群边缘，钱德拉一把将他拉开。

[ə'lɒŋ] [wɪð] - .

along	with	Kamuka	.
沿着	和	-	.

与卡穆卡一起。

“ [θæŋks] , ['tʃɑːndrə] !

“	Thanks	,	Chandra	!
“	谢谢	,	钱德拉	!

“谢谢你，钱德拉！”

” [bɪf] [gɑːspt] .

”	Biff	gasped	.
”	比夫	倒吸一口气	.

比夫倒吸了一口气。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [drægd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒæm] ,

“	If	you	hadn't	dragged	me	out	of	that	jam	,
“	如果	你	之前没有	拖拽	我	出去	的	那	果酱	,

“如果不是你把我从困境中解救出来，

[ðə; ði] [siːk] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] — ”

the	Sikh	would	have	known	I	was	a	fake	—	”
这	锡克教徒	会	有	已知	我	曾是	一个	伪造的	—	”

那个锡克教徒肯定知道我是个冒牌货——”

“ [ðæt] ['wʌznt] [waɪ] ! ” [rɪ'tɜːnd] ['tʃɑːndrə] .

“	That	wasn't	why	!	”	returned	Chandra	.
”	那	不是	为什么	!	”	返回	钱德拉	.

“那不是原因！”钱德拉回答道。

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['bɒðəd] [ˌjuː 'es] .

“	That	wouldn't	have	bothered	us	.
”	那	不会	有	烦恼	我们	.

“那不会困扰我们。”

['meɪbi] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [feɪk] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] .

Maybe	you're	a	fake	,	but	he's	a	bigger	one	.
或许	你是	一个	伪造的	,	但	他是	一个	大	一	.

也许你是个骗子，但他骗得更厉害。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	saw	his	beard	close	enough	to	know	.
我	锯	他的	胡须	关闭	足够的	到	知道	.

我近距离看到了他的胡子，所以知道。

” [bɪf] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['tʃɑːndrə] [wɒz; wəz] [raɪt] .

”	Biff	looked	back	and	saw	that	Chandra	was	right	.
”	比夫	看起来	后退	和	锯	那	钱德拉	曾是	正确的	.

比夫回头一看，发现钱德拉是对的。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['tɜːbən] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [θriː]

Caught	in	the	crowd	,	the	man	with	the	big	turban	wasn't	trying	to	follow	the	three
捕捉	在	这	人群	,	这	男人	和	这	大的	头巾	不是	尝试	到	跟随	这	三

[bɔɪz] ;

boys	;
男孩们	;

被人群裹挟着的那个戴着大头巾的男人，并不是想跟着那三个男孩走；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] .

in	fact	,	he	couldn't	even	see	them	.
在	事实	,	他	不能	甚至	看	他们	.

事实上，他根本就看不见他们。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [bɪəd] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [ʌp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	reason	was	that	his	false	beard	had	been	pulled	up	over	his	eyes	,
这	原因	曾是	那	他的	错误的	胡须	有	到过	拉	向上	超过	他的	眼睛	,

原因是他的假胡子被拉起来遮住了眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mædli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	madly	trying	to	straighten	it	.
和	他	曾是	疯狂地	尝试	到	拉直	它	.

他拼命地想把它弄直。

[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [bɪf] [wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [træns'fɜːd]

Hand	in	his	pocket	,	Biff	was	gripping	the	packet	that	he	had	transferred
手	在	他的	口袋	,	比夫	曾是	扣人心弦	这	包	那	他	有	转移

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] ,

from	his	own	clothes	,
从	他的	自己的	衣服	,

比夫把手插在口袋里，紧紧攥着从自己衣服上取下来的那包东西。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːmə] [ə'gen] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][æn; ən] ['enəmi] !

wondering	**if**	**the**	**Light**	**of**	**the**	**Lama**	**again**	**had**	**saved**	**him**	**from**	**an**	**enemy**	**!**
好奇	如果	这	光	的	这	喇嘛	再次	有	已保存	他	从	一个	敌人	!

-

33

-

他不禁怀疑喇嘛之光是否再次将他从敌人手中救了出来！33

[viː]

V

V

V

['deɪndʒə(r)][æt; ət] [dɔːn]

Danger	**at**	**Dawn**
危险	在	黎明

黎明前的危险

[raɪt] [ðen] ,

Right	**then**	**,**
正确的	然后	,

好了，

[bɪfs] [wʌn] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn]

Biff's	**one**	**hope**	**was**	**that**	**he**	**and**	**his**	**two**	**companions**	**could**	**lose**	**themselves**	**in**
比夫的	一	希望	曾是	那	他	和	他的	二	同伴	可以	失去	他们自己	在

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɒdʒ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['streɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ]

another	**and**	**bigger**	**crowd**	**and**	**thus**	**dodge**	**the**	**disguised**	**stranger**	**who**	**was**	**so**
其他	和	大	人群	和	因此	躲闪	这	伪装	陌生人	WHO	曾是	所以

[ɪn'tent] [ə'pɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

intent	**upon**	**following**	**them**	**.**
意图	之上	下列的	他们	.

比夫唯一的希望就是他和他的两个同伴能够融入另一个更大的人群中，从而躲开那个一心想跟踪他们的伪装陌生人。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hajrə] ['steɪʃ(ə)n] .

They	**couldn't**	**have**	**chosen**	**a**	**better**	**place**	**than**	**the**	**Howrah**	**Station**	**.**
他们	不能	有	选定	一个	更好的	地方	比	这	豪拉	车站	.

他们不可能找到比豪拉火车站更好的地方了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [faɪv] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [bɪf] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

It	**seemed**	**five**	**times**	**bigger**	**than**	**any**	**other**	**railway**	**station**	**Biff**	**had**	**ever**	**seen**	**,**
它	似乎	五	时代	大	比	任何	其他	铁路	车站	比夫	有	曾经	已见	,

它看起来比比夫以前见过的任何火车站都要大五倍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] .

and	**it**	**contained**	**ten**	**times**	**as**	**many**	**people**	**.**
和	它	包含	十	时代	作为	许多	人们	.

它的人口数量是原来的十倍。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [piːk] [ɒv; əv] ['staɪflɪŋ] [hiːt] ,

The	**afternoon**	**had**	**reached**	**its**	**peak**	**of**	**stifling**	**heat**	**,**
这	下午	有	达到	它是	顶峰	的	令人窒息	热	,

午后气温达到了最闷热的程度。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [sprɔːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['eɪkəz][ɒv; əv] [kuːl] ['mɑːb(ə)l] [flɔːz]

so	**they**	**had**	**come**	**in**	**here**	**and**	**sprawled**	**over**	**the**	**acres**	**of**	**cool**	**marble**	**floors**
所以	他们	有	来	在	这里	和	蔓延	超过	这	英亩	的	凉爽的	大理石	楼层

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kæl'kʌtə] ['saɪdwɔːk] .

in	**preference**	**to**	**the**	**Calcutta**	**sidewalks**	**.**
在	偏爱	到	这	加尔各答	人行道	.

所以他们来到这里，宁愿躺在凉爽的大理石地板上，也不愿走在加尔各答的人行道上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [step] [əˈraʊnd] [ˈprɒstreɪt] [ˈbɒdɪz] [ɔː(r)][ˈklæmbə(r)][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

The	boys	had	to	step	around	prostrate	bodies	or	clamber	over	them	,
这	男孩们	有	到	步	大约	前列腺	身体	或者	攀	超过	他们	,

男孩们不得不绕过倒地的尸体，或者爬过它们。

[æz; əz][dɪd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈtrævələz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [greɪt] [ˈdepəʊ] .

as	did	hundreds	of	other	travelers	who	were	thronging	the	great	depot	.
作为	做过	数百	的	其他	旅行者	WHO	是	熙熙攘攘	这	伟大的	仓库	.

数百名其他旅客也和他们一样，挤满了这座大型车站。

[ˈpræktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtrævələz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈneɪtɪvz] ,

Practically	all	of	those	travelers	were	natives	,
几乎	全部	的	那些	旅行者	是	本地人	,

几乎所有这些旅行者都是当地人。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈkæriɪŋ] [hjuːdʒ][ˈbʌnd(ə)lz] [ðæt] [kənˈteɪnd] [məʊst][ɒv; əv]

and	many	of	them	were	carrying	huge	bundles	that	contained	most	of
和	许多	的	他们	是	携带	巨大的	捆绑	那	包含	最多	的

[ðeə(r)] [ˈwɜːldli] [pəˈzeʃənz] . -

their	worldly	possessions	.	34
他们的	世俗	财产	.	-

他们当中许多人背着巨大的包裹，里面装着他们的大部分家当。[34]

[ˈtʃɑːndrə] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [kælˈkʌtəz] [θriː] [ˈmɪljən] [ˈsɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ɒn]

Chandra	explained	that	many	of	Calcutta's	three	million	citizens	were	constantly	on
钱德拉	解释	那	许多	的	加尔各答的	三	百万	公民	是	不断地	在

[ðə; ði] [muːv] ,

the	move	,
这	移动	,

钱德拉解释说，加尔各答三百万市民中许多人经常迁徙。

[djuː] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] [ɔː(r)][dʒɒbz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [left] [taʊn] ,

due	to	lack	of	food	or	jobs	;	but	that	as	fast	as	they	left	town	,
到期的	到	缺少	的	食物	或者	工作	;	但	那	作为	快速地	作为	他们	左边	镇	,

由于缺乏食物或工作；但他们离开城镇的速度之快，

[ˈʌðə(r)z] [pɔː] [ɪn][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðem; ðəm] .

others	poured	in	to	replace	them	.
其他的	倾倒	在	到	代替	他们	.

其他人涌入填补空缺。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈʃɪftɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈɪndiə] [ænd; ənd][ˌpɑːkɪˈstɑːn] ,

He	added	that	the	population	was	still	shifting	between	India	and	Pakistan	,
他	额外	那	这	人口	曾是	仍然	转变	之间	印度	和	巴基斯坦	,

[wɪtʃ] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ˈtræv(ə)l] ,

which	accounted	for	more	travel	,
哪个	已记录	为了	更多的	旅行	,

他还补充说，人口仍在印度和巴基斯坦之间流动，这导致了更多的人员流动。

[pəˈtɪkjələli] [sɪns] [ðə; ði] [iːst] [ˌpɑːkɪˈstɑːn][ˈbɔːdə(r)][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [kælˈkʌtə] .

particularly	since	the	East	Pakistan	border	was	so	near	Calcutta	.
特别	自从	这	东方	巴基斯坦	边界	曾是	所以	靠近	加尔各答	.

尤其因为东巴基斯坦边界离加尔各答很近。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪlgrɪmz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [bəˈnɑːriz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]

He	also	mentioned	that	many	were	pilgrims	bound	for	Benares	and	other
他	还	提及	那	许多	是	朝圣者	边界	为了	贝拿勒斯	和	其他

[ˈpleɪsɪz][ˈhəʊli][tuː; tə][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [kʌlts] .

places	holy	to	Hindu	cults	.
地方	圣	到	印度教徒	邪教	.

他还提到，其中许多人是前往贝拿勒斯和其他印度教圣地的朝圣者。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['steɪʃ(ə)n] , ['tʃɑːndrə] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

While	the	boys	picked	their	way	through	the	immense	station	,	Chandra	pointed	out
尽管	这	男孩们	挑选	他们的	方式	通过	这	巨大	车站	,	钱德拉	尖	出去

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [gruːp] .

examples	of	each	group	.
示例	的	每个	团体	.

男孩们小心翼翼地穿过巨大的车站时，钱德拉指出了每个群体的例子。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌjʊərə'piːənz] [ænd; ənd] [wel] - [drest] ['ɪndiənz] ,

He	also	called	attention	to	occasional	Europeans	and	well	-	dressed	Indians	,
他	还	称为	注意力	到	偶然	欧洲人	和	出色地	-	穿着	印度人	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌhin'duː] [ɒv; əv] [haɪ] [kɑːst] .

including	Hindus	of	high	caste	.
包括	印度教徒	的	高的	种姓	.

他还注意到偶尔出现的欧洲人和衣着考究的印度人，其中包括高种姓的印度教徒。

“ [ðəʊz] [fjuː] , ” [dɪ'kleəd] ['tʃɑːndrə] , “ [gəʊ] [fɜːst] - [ɔː(r)] ['sekənd] - [klɑːs] .

“	Those	few	,	”	declared	Chandra	,	“	go	first	-	or	second	-	class	.
“	那些	很少	,	”	声明	钱德拉	,	“	去	第一的	-	或者	第二	-	班级	.

“那少数人，”钱德拉宣称，“可以坐头等舱或二等舱。”

['ɔːlweɪz] , [sʌm; səm] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['evriˌbɑːdiz] ['bɪznəs] .

Always	,	some	talk	English	and	ask	too	much	about	everybody's	business	.
总是	,	一些	讲话	英语	和	问	也	很多	关于	每个人的	商业	.

总有些人说英语，还爱打听别人的事。

[ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [gɒn] ['sekənd] - [klɑːs] [wɪð] ['dʒɪnə] [dʒɑːd] .

I	know	,	because	I	have	gone	second	-	class	with	Jinnah	Jad	.
我	知道	,	因为	我	有	已消失	第二	-	班级	和	真纳	贾德	.

我知道，因为我和真纳·贾德一起坐过二等舱。

[səʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [θɜːd] - [klɑːs] [ænd; ənd] [tɔːk] [dʒʌst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

So	we	will	go	third	-	class	and	talk	just	to	each	other	.
所以	我们	将要	去	第三	-	班级	和	讲话	只是	到	每个	其他	.

所以我们会坐三等车厢，然后只和彼此交谈。

” [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [bɪf] [ænd; ənd] - .

”	That	satisfied	Biff	and	Kamuka	.
”	那	使满意	比夫	和	-	.

”这让比夫和卡穆卡很满意。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] ,

It	wasn't	a	matter	of	saving	money	,
它	不是	一个	事情	的	保存	钱	,

这不是省钱的问题，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [puːld] [ðeə(r)] [kæʃ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['træv(ə)l]

for	they	had	pooled	their	cash	and	had	more	than	enough	to	travel
为了	他们	有	汇集	他们的	现金	和	有	更多的	比	足够的	到	旅行

[ɪn] ['lʌkʃəri] ,

in	luxury	,
在	奢华	,

因为他们集资购买了旅行用品，有足够的钱享受豪华旅行。

[wɪð] ['tʃɑːndrə] [ɪn'kluːdɪd] .

with	Chandra	included	.
和	钱德拉	包括	.

包括钱德拉在内。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [tuː; tə] [njuː] ['deli] [ˌʌn'nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [trɪp] ,

But	getting	to	New	Delhi	unnoticed	was	essential	,	and	the	train	trip	,
但	获得	到	新的	德里	未被察觉	曾是	基本的	,	和	这	火车	旅行	,

但悄悄抵达新德里至关重要，而火车之旅，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] ['prɒmɪst]

which	required	more	than	twenty	-	four	hours	,	was	the	sort	that	promised
哪个	必需的	更多的	比	二十	-	四	小时	,	曾是	这	种类	那	承诺

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [səʊ][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ,

complications	,	so	the	more	they	avoided	,
并发症	,	所以	这	更多的	他们	避免	,

需要超过24小时的那种手术，容易引发并发症，所以他们越是避免，

[ðə; ði]['betə(r)] .

the	better	.
这	更好的	.

越好。

['tʃɑːndrə] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [tuː] .

Chandra	had	a	bright	idea	on	that	score	,	too	.
钱德拉	有	一个	明亮的	主意	在	那	分数	,	也	.

钱德拉在这方面也有个好主意。

[bɪf] [geɪv] [hɪm] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [θriː] [θɜːd] - [klɑːs] ['tɪkɪts] , [bʌt; bət] [wen] ['tʃɑːndrə]

Biff	gave	him	enough	money	to	buy	three	third	-	class	tickets	,	but	when	Chandra
比夫	给予	他	足够的	钱	到	买	三	第三	-	班级	门票	,	但	什么时候	钱德拉

[ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

rejoined	the	other	boys	,
重新加入	这	其他	男孩们	,

比夫给了他足够的钱买三张三等车票，但当钱德拉和其他男孩们重新聚在一起时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɑːf][ðə; ði] [kæʃ] . -

he	returned	half	the	cash	.	35
他	返回	一半	这	现金	.	-

他归还了一半现金。35

“ [aɪ]['əʊnli] [baɪ] ['tɪkɪts] [ˌhɑːf'weɪ] , ” [hiː; hi]['steɪtɪd] ,

“	I	only	buy	tickets	halfway	,	”	he	stated	,
”	我	仅有的	买	门票	半	,	”	他	声明	,

“我只买中途票，”他说道。

“ [səʊ]['nəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] ['deli] .

“	so	nobody	will	know	we	are	going	to	New	Delhi	.
”	所以	无人	将要	知道	我们	是	去	到	新的	德里	.

“这样就不会有人知道我们要去新德里了。”

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['meɪbi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bə'nɑːriz] [ɔː(r)]['æləhəˌbæd] ,

They	will	think	maybe	we	are	going	to	Benares	or	Allahabad	,
他们	将要	思考	或许	我们	是	去	到	贝拿勒斯	或者	阿拉哈巴德	,

他们会以为我们要去瓦拉纳西或者阿拉哈巴德。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

but	instead	we	will	go	on	to	a	little	village	where	my	uncle	lives	and
但	反而	我们	将要	去	在	到	一个	小的	村庄	在哪里	我的	叔叔	生活	和

[stɑːt] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðeə(r)] . ”

start	again	from	there	.	”
开始	再次	从	那里	.	”

但我们会前往我叔叔居住的小村庄，从那里重新开始。”

“ [jʊr; jər][ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['tʃɑːndrə] , ” [bɪf] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

“	You're	the	boss	of	this	expedition	,	Chandra	,	”	Biff	assured	him	.
”	你是	这	老板	的	这	远征	,	钱德拉	,	”	比夫	保证	他	.

“你是这次探险的负责人，钱德拉，”比夫向他保证道。

“ ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['kʌvə(r)]['aʊə(r)] [treɪl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

“	Anything	that	will	cover	our	trail	is	a	good	idea	.
”	任何事物	那	将要	覆盖	我们的	踪迹	是	一个	好的	主意	.

“任何能掩盖我们行踪的东西都是好主意。”

" ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [wen] [bɪf] [sɔː] [ðə; ði] [ə¦kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ðæt]
" **Breaking** **the** **trip** **also** **seemed** **a** **good** **idea** **when** **Biff** **saw** **the** **accommodations** **that**
" 打破 这 旅行 还 似乎 一个 好的 主意 什么时候 比夫 锯 这 住宿 那
[ðə; ði] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒɪz] ['ɒfəd] .
the **third** **-** **class** **carriages** **offered** **.**
这 第三 - 班级 马车 提供 .

"当比夫看到三等车厢的住宿条件时，中途休息一下似乎也是个好主意。"

[bɪf] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] ,
Biff **had** **been** **afraid** **that** **he** **might** **be** **noticed** **on** **the** **station** **platform** **,**
比夫 有 到过 害怕的 那 他 可能 是 注意到 在 这 车站 平台 ,

比夫一直担心自己会在车站站台上被人认出来。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [bʌs] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌri] [suːn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
the **way** **he** **had** **been** **on** **the** **bus** **,** **but** **that** **worry** **soon** **was** **over** **.**
这 方式 他 有 到过 在 这 公共汽车 , 但 那 担心 很快 曾是 超过 .

他在公交车上的样子，但这种担忧很快就消失了。

[ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [θɪkə] [wɪð] ['mɪlɪŋ] [hjuː'mænəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .
The **platform** **was** **thicker** **with** **milling** **humanity** **than** **the** **station** **itself** **.**
这 平台 曾是 较厚 和 铣削 人类 比 这 车站 本身 .

站台上熙熙攘攘的人群比车站本身还要多。

['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pʊʃt] ['ɒntə] [ðə; ði] [træk] , [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] ['hædnt] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə]
People **would** **have** **been** **pushed** **onto** **the** **track** **,** **if** **the** **train** **hadn't** **been** **there** **to**
人们 会 有 到过 推动 到 这 追踪 , 如果 这 火车 之前没有 到过 那里 到
[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
receive **them** **.**
收到 他们 .

如果不是火车在那里接应，人们就会被推到铁轨上。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] [fɜːst] - [ænd; ənd] ['sekənd] - [klɑːs] [kəm'pɑːtmənts] ,
Many **were** **crowding** **into** **first** **-** **and** **second** **-** **class** **compartments** **,**
许多 是 拥挤 进入 第一的 - 和 第二 - 班级 隔间 ,

许多人挤进了头等车厢和二等车厢，

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] , [ɪn] [θɜːd] [klɑːs]
only **to** **be** **pushed** **out** **and** **ordered** **back** **to** **where** **they** **belonged** **,** **in** **third** **class**
仅有的 到 是 推动 出去 和 订购 后退 到 在哪里 他们 属于 , 在 第三 班级
.
:
.

结果却被赶了出去，并被命令回到他们原本就该在的地方——三等舱。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] , ['tʃɑːndrə] [faʊnd] [wʌn] [θɜːd] - [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] [ðæt] [lʊkt] [fʊl] ,
Amid **the** **commotion** **,** **Chandra** **found** **one** **third** **-** **class** **compartment** **that** **looked** **full** **,**
之中 这 骚动 , 钱德拉 成立 一 第三 - 班级 隔间 那 看起来 满的 ,
[bʌt; bət] ['wʌznt] ,
but **wasn't** **,**
但 不是 ,

在一片混乱中，钱德拉发现一个看起来很满的三等车厢，但实际上并没有人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd] ['sɪmpli] [spred] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [hæp'hæzəd] [wei] .
because **the** **occupants** **had** **simply** **spread** **their** **luggage** **in** **a** **haphazard** **way** **.**
因为 这 居住者 有 简单地 传播 他们的 行李 在 一个 偶然 方式 .

因为车内人员只是随意地摆放了行李。

['tʃɑːndrə] [bɪ'gæn] ['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [wɒʃ] ,
Chandra **began** **piling** **them** **together** **like** **so** **many** **bundles** **of** **wash** **,**
钱德拉 开始 桩 他们 一起 喜欢 所以 许多 捆绑 的 洗 ,

钱德拉开始把它们像一堆堆待洗的衣服一样堆放在一起。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] [bɔɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['lʌgɪdʒ] .

until	he	had	made	room	for	all	three	boys	,	including	their	own	luggage	.
直到	他	有	制成	房间	为了	全部	三	男孩们	,	包括	他们的	自己的	行李	.

直到他腾出地方安置了三个男孩，包括他们自己的行李。

[ðə; ðɪ] [siːts] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəm'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] ['bentʃɪz] ,

The	seats	in	the	compartment	were	little	better	than	benches	,
这	座位	在	这	隔间	是	小的	更好的	比	长椅	,

车厢里的座位比长凳好不了多少。

[bʌt; bət] [bɪf] ['glædli] [druː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dipɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kɔːnə(r)] ,

but	Biff	gladly	drew	himself	into	the	deepest	and	most	uncomfortable	corner	,
但	比夫	乐意	画	他自己	进入	这	最深处	和	最多	不舒服	角落	,

但比夫却欣然把自己逼到了最深、最不舒服的角落里。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [əb'zɜːvd] [tuː] ['kləʊsli] [wen] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [kruː] [kləʊzd] [ðə; ðɪ]

rather	than	be	observed	too	closely	when	members	of	the	train	crew	closed	the
相当	比	是	观察到	也	密切	什么时候	成员	的	这	火车	全体人员	关闭	这

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

与其被密切观察列车工作人员关门的情况，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['dʒenjuɪn] [siːks] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [θruː]

for	some	of	them	were	genuine	Sikhs	who	might	have	seen	through
为了	一些	的	他们	是	真的	锡克教徒	WHO	可能	有	已见	通过

[hɪz; ɪz] [θɪn] [dɪs'gaɪz] . -

his	thin	disguise	.	36
他的	薄的	伪装	.	-

因为他们当中有些人是真正的锡克教徒，可能一眼就识破了他拙劣的伪装。[36]

[ðə; ðɪ] ['plætfɔːms] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kraʊdɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] ['pʊld] [aʊt] — [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l]

The	platforms	were	still	crowded	when	the	train	pulled	out	—	as	many	people
这	平台	是	仍然	挤	什么时候	这	火车	拉	出去	—	作为	许多	人们

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɒf] .

had	come	to	the	station	simply	to	see	the	others	off	.
有	来	到	这	车站	简单地	到	看	这	其他的	离开	.

火车驶出站台时，站台上仍然挤满了人——因为很多人来到车站只是为了送别其他人。

[ðen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['kʌntri] , [wɒt] ['lɪt(ə)l] [bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv]

Then	the	train	was	rolling	into	the	open	country	,	what	little	Biff	could	see	of
然后	这	火车	曾是	滚动	进入	这	打开	国家	,	什么	小的	比夫	可以	看	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后，火车驶入了开阔的乡村，小比夫只能看到这一幕。

[ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] [mɪkst] [wɪð] [swɜːlz][ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv]

The	rattle	of	wheels	mixed	with	swirls	of	dust	and	blended	with	the	smell	of
这	嘎嘎作响	的	车轮	混合	和	漩涡	的	灰尘	和	混合	和	这	闻	的

['gɑːlɪk] [ænd; ənd][s'paɪsɪz] ,

garlic	and	spices	,
蒜	和	香料	,

车轮的嘎吱声混杂着扬起的尘土，还夹杂着大蒜和香料的气味。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['neɪtɪv] [fuːd] , [bəʊlz] [ɒv; əv] [raɪs] , [bə'nɑːnəz] , [ænd; ənd]

for	everyone	was	bringing	out	native	food	,	bowls	of	rice	,	bananas	,	and
为了	每个人	曾是	带来	出去	本国的	食物	,	碗	的	米	,	香蕉	,	和

['ʌðə(r)] [fruːt] .

other	fruit	.
其他	水果	.

大家都在拿出当地的食物，比如米饭、香蕉和其他水果。

[bɪfs] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] .
Biff's appetite was suddenly roused .
比夫的 食欲 曾是 突然 唤醒 .

比夫突然食欲大增。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [raɪs] ['dʒɪnə] [dʒaːd]['weɪstɪd] , ” [bɪf] [sed] [tuː; tə] - ,
“ Think of all that rice Jinnah Jad wasted , ” Biff said to Kamuka ,
“ 思考 的 全部 那 米 真纳 贾德 浪费 , ” 比夫 说 到 - ,

“想想真纳·贾德浪费了多少大米啊，”比夫对卡穆卡说。

“ [wen] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [trɪk] !
“ when he did that trick !
“ 什么时候 他 做过 那 诡计 !

“当他表演那个魔术的时候！”

[ai][kʊd; kəd] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”
I could eat some of it now . ”
我 可以 吃 一些 的 它 现在 . ”

我现在就能吃一些。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'maɪndid] - .
“ He didn't waste it , ” reminded Kamuka .
“ 他 没有 浪费 它 , ” 提醒 - .

“他没有浪费它，”卡穆卡提醒道。

“ [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] , [rɪ'membə(r)] ?
“ He put it in our pockets , remember ?
“ 他 放 它 在 我们的 口袋 , 记住 ?

“他把它放进了我们的口袋里，你还记得吗？”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] . ”
We should have kept it . ”
我们 应该 有 保留 它 . ”

我们应该把它留下来的。

“ [seɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [trɪk] .
“ Say , that was a neat trick .
“ 说 , 那 曾是 一个 整洁的 诡计 .

“哎呀，这招真妙。”

” [bɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] ['tʃɑːndrə] .
” Biff turned to Chandra .
” 比夫 转向 到 钱德拉 .

比夫转向钱德拉。

“ [haʊ] [dɪd] ['dʒɪnə] [dʒaːd] [wɜːk] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How did Jinnah Jad work that part of it ?
“ 如何 做过 真纳 贾德 工作 那 部分 的 它 ?

“真纳·贾德是如何处理那部分工作的？”

[ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Or don't you know ?
或者 不 你 知道 ?

还是你不知道?

” ['tʃɑːndrə] [grɪnd] ['brɔːdli] .
” Chandra grinned broadly .
” 钱德拉 咧嘴一笑 总体而言 .

钱德拉咧嘴一笑。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn] [trɪk] [ai][duː; də] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
“ That is one trick I do know , ” he declared .
“ 那 是 一 诡计 我 做 知道 , ” 他 声明 .

“这是我的确会的一招，”他宣称。

“ [rɪ'membə(r)] [wen] [ai] [went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['tæpɪŋ] ['piːpəlz] [p'ɒkɪts] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
“ **Remember** **when** **I** **went** **through** **the** **crowd** **,** **tapping** **people's** **pockets** **,** **asking** **for**
“ 记住 什么时候 我 去 通过 这 人群 , 窃听 人们的 口袋 , 问 为了
[ruː'piːz] , [laɪk] [ðɪs] ?
rupees **,** **like** **this** **?**
卢比 , 喜欢 这 ?

“还记得我当时穿过人群，拍拍人们的口袋，像这样要卢比吗？”

” [hiː; hi] [tæpt] [bɪfs] ['pɒkɪt] , [ðen] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [n'ɒdɪd] .
” **He** **tapped** **Biff's** **pocket** **,** **then** **Kamuka's** **,** **and** **they** **both** **nodded** **.**
” 他 轻敲 比夫的 口袋 , 然后 - , 和 他们 两个都 点头 .

他拍了拍比夫的口袋，又拍了拍卡穆卡的口袋，两人都点了点头。

“ [waɪl] [ai][duː; də] [ðæt] , ” ['tʃɑːndrə] [went] [ɒn] ,
“ **While** **I** **do** **that** **,** **”** **Chandra** **went** **on** **,**
“ 尽管 我 做 那 , ” 钱德拉 去 在 ,

“在我做这件事的时候，”钱德拉继续说道，

“ [ai][juːz][maɪ]['ʌðə(r)][hænd][tuː; tə][pʊt][raɪs][ɪn]['ʌðə(r)] [p'ɒkɪts] .
“ **I** **use** **my** **other** **hand** **to** **put** **rice** **in** **other** **pockets** **.**
“ 我 使用 我的 其他 手 到 放 米 在 其他 口袋 .

“我用另一只手把米装进其他口袋里。”

[səʊ]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] . ”
So **later** **,** **the** **people** **find** **it** **there** **.** **”**
所以 之后 , 这 人们 寻找 它 那里 . ”

所以后来人们在那里发现了它。”

“ [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
“ **So** **that** **was** **it** **!**
“ 所以 那 曾是 它 !

“事情就是这样！”

” ['ɔːlməʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [bɪf] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['pɒkɪt] , [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
” **Almost** **instinctively** **,** **Biff** **thrust** **his** **hand** **in** **his** **other** **pocket** **,** **then** **brought** **it** **out**
” 几乎 本能地 , 比夫 推力 他的 手 在 他的 其他 口袋 , 然后 带来 它 出去
[ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
in **amazement** **,**
在 惊愕 ,

几乎是出于本能，比夫把手伸进另一个口袋，然后惊讶地拿出来。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['kændi][bɑːrz] .
with **a** **pair** **of** **candy** **bars** **.**
和 一个 一对 的 糖果 酒吧 .

外加两块巧克力棒。

- , ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] , [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]
Kamuka **,** **reaching** **into** **his** **own** **pocket** **,** **found** **himself** **staring** **at** **a** **handful** **of**
- , 到达 进入 他的 自己的 口袋 , 成立 他自己 凝视 在 一个 少数 的
[luːs] ['piːnʌts] .
loose **peanuts** **.**
松动的 花生 .

卡穆卡伸手探入自己的口袋，发现自己手里拿着一把散落的花生。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːt] [ðiːz] [wen] [juː; jʊ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪts] , ” [sed] [bɪf]
“ **You** **must** **have** **bought** **these** **when** **you** **went** **for** **the** **tickets** **,** **”** **said** **Biff**
“ 你 必须 有 买 这些 什么时候 你 去 为了 这 门票 , ” 说 比夫
[tuː; tə] ['tʃɑːndrə] ,
to **Chandra** **,**
到 钱德拉 ,

“你买票的时候肯定是买了这些东西，”比夫对钱德拉说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es]
“ and then you slipped them into our pockets while you were telling us
“ 和 然后 你 滑倒了 他们 进入 我们的 口袋 尽管 你 是 讲述 我们
[haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
how you did it !
如何 你 做过 它 !

“然后你一边告诉我们你是怎么做到的，一边偷偷把它们塞进了我们的口袋里！”

['kændi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — ['piːnʌts] [fɔː(r); fə(r)] - — ” -
Candy for me — peanuts for Kamuka — ” 37
糖果 为了 我 — 花生 为了 - — ” -

给我糖果——给卡穆卡花生——”37

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['piːnʌts] , [tuː] , ” [pʊt] [ɪn] ['tʃɑːndrə] ,
“ And now you have peanuts , too , ” put in Chandra ,
“ 和 现在 你 有 花生 , 也 , ” 放 在 钱德拉 ,

“现在你们也有花生了，”钱德拉插嘴道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][bɪg]['ruːbi] .
“ in the pocket where you keep the big ruby .
“ 在 这 口袋 在哪里 你 保持 这 大的 红宝石 .

“在你放那颗大红宝石的口袋里。”

” [ə'gen] ['tʃɑːndrə] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [bɪfs] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [skɪl]
” Again Chandra was right , and Biff's amazement at the Indian boy's skill
” 再次 钱德拉 曾是 正确的 , 和 比夫的 惊愕 在 这 印度 男孩们 技能
[wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
was complete .
曾是 完全的 .

钱德拉的判断再次正确，比夫对这个印度男孩的技能感到无比惊讶。

[ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] ['tʃɒklət] [bɑːrz][ænd; ənd] ['piːnʌts] [ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [fruːt] [ðæt] ['tʃɑːndrə]
They ate their chocolate bars and peanuts along with some fruit that Chandra
他们 吃 他们的 巧克力 酒吧 和 花生 沿着 和 一些 水果 那 钱德拉
[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
had also brought them .
有 还 带来 他们 .

他们一边吃着巧克力棒和花生，一边吃着钱德拉带来的水果。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , ['tʃɑːndrə]
Then , when the other passengers were no longer noticing them , Chandra
然后 , 什么时候 这 其他 乘客 是 不 更长 注意到 他们 , 钱德拉
[ri'mɑːk] :
remarked :
评论 :

然后，趁着其他乘客不再注意到他们的时候，钱德拉说道：

“ [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði][bɪg][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [feɪk] [bɪəd] [gɒt]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
“ Remember how the big man with the fake beard got tangled in the crowd ,
“ 记住 如何 这 大的 男人 和 这 伪造的 胡须 得到 纠缠不清 在 这 人群 ,

“还记得那个戴着假胡子的大个子是怎么被人群缠住的吗？”

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bʌs] ?
when we were leaving the bus ?
什么时候 我们 是 离开 这 公共汽车 ?

我们当时是什么时候下车的?

” [bɪf] [ænd; ənd] - [n'ɒdɪd] .
” Biff and Kamuka nodded .
” 比夫 和 - 点头 .

比夫和卡穆卡点了点头。

“ [ai][duː; də] [ðæt] [tuː] , ” [dɪ'kleəd] ['tʃɑːndrə] ['praʊdli] .
“ I do that too , ” declared Chandra proudly .
“ 我 做 那 也 , ” 声明 钱德拉 自豪地 .

“我也这么做，”钱德拉自豪地宣称。

“ [ai] [pʊʃ] [wʌn]['pɜːs(ə)n][laɪk] [ðɪs] ” — [hiː; hi] [nʌdʒd] [bɪf] ['fɔːwəd] — “ [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ðæt] ”
“ I push one person like this ” — he nudged Biff forward — “ and another like that ”
“ 我 推 一 人 喜欢 这 ” — 他 轻推 比夫 向前 — “ 和 其他 喜欢 那 ”
— [hiː; hi] [geɪv] - [ə; eɪ] ['bækwəd] [pʊʃ] — “ [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [iːtʃ]
— he gave Kamuka a backward push — “ and pretty soon all are in each
— 他 给予 - 一个 落后 推 — “ 和 漂亮的 很快 全部 是 在 每个
['ʌðərz] [wei] .
other's way .
其他的 方式 .

“我这样推一个人”——他推了推比夫向前——“再那样推另一个人”——他向后推了推卡穆卡——“很快，他们就都互相挡路了。

” [bɪf] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] , [tuː] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['sɒləm] .
” Biff smiled at that , too ; then he turned solemn .
” 比夫 微笑 在 那 , 也 ; 然后 他 转向 庄严 .

比夫也笑了笑；然后他神情变得严肃起来。

“ [wɪv] [biːn] [wɒtʃt] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
“ We've been watched , ” he declared , “ and that's for sure .
“ 我们已经 到过 观看 , ” 他 声明 , “ 和 那就是 为了 当然 .

“我们一直被人监视着，”他宣称，“这是肯定的。”

[səʊ] [lets] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
So let's be still more careful from now on .
所以 我们来吧 是 仍然 更多的 小心 从 现在 在 .

所以从现在开始，我们更要小心谨慎。

” [æt; ət] ['veəriəs] [stɒps] ,
” At various stops ,
” 在 各种各样的 停止 ,

在各个站点，

[ðə; ði] [treɪn] [dis'gɔːdʒ] ['meni] ['pæsndʒər] [huː] [fɪld] [ʌp]['wɔːtə(r)][dʒ'ɑːz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]
the train disgorged many passengers who filled up water jars that they had brought
这 火车 吐出 许多 乘客 WHO 已填 向上 水 罐子 那 他们 有 带来
[ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] .
along and returned to the train before it started .
沿着 和 返回 到 这 火车 前 它 开始 .

火车上下来许多乘客，他们把带来的水罐装满水，然后在火车启动前返回车上。

[bɪf] [ænd; ənd] - [let] ['tʃɑːndrə] ['hænd(ə)l] [ðæt] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɑːti] ,
Biff and Kamuka let Chandra handle that job for their party ,
比夫 和 - 让 钱德拉 处理 那 工作 为了 他们的 派对 ,

比夫和卡穆卡让钱德拉代表他们党派处理这项工作。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɒn]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːms] . -
rather than show themselves on station platforms . 38
相当 比 展示 他们自己 在 车站 平台 . -

而不是出现在车站站台上。38

[ə'keɪʒnəli] , [ðəʊ] ,
Occasionally , though ,
偶尔 , 尽管 ,

不过，偶尔也会发生这种情况。

- [weɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [fruːt] ['seləz] [huː] ['ɔːlsəʊ] [sə'plaɪd]

Kamuka	waved	from	the	compartment	window	to	fruit	sellers	who	also	supplied
-	挥手	从	这	隔间	窗户	到	水果	卖家	WHO	还	供应

[mɪlk] [ænd; ənd] [sɒft] [drɪŋks] .

milk	and	soft	drinks	.
牛奶	和	柔软的	饮料	.

卡穆卡从车厢窗口向卖水果的小贩挥手致意，小贩们也出售牛奶和软饮料。

[æt; ət] [sʌtʃ] [stɒps] ,

At	such	stops	,
在	这样的	停止	,

在这样的停靠点，

[fɜːst] - [ænd; ənd] ['sekənd] - [klɑːs] ['pæsndʒər] [went] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑː(r)][ɔː(r)][hæd; həd]

first	-	and	second	-	class	passengers	went	ahead	to	the	dining	car	or	had
第一的	-	和	第二	-	班级	乘客	去	前方	到	这	用餐	车	或者	有

[ə'tendənts] [brɪŋ] [tʃɔɪs] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'pɑːtmənts] ;

attendants	bring	choice	dishes	to	their	compartments	;
服务员	带来	选择	菜肴	到	他们的	隔间	;

一等座和二等座乘客先前往餐车用餐，或者由服务员将精选菜肴送到他们的包厢；

[bʌt; bət] [θɜːd] - [klɑːs] ['trævələz] ['dɪd(ə)nt] [reɪt] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] .

but	third	-	class	travelers	didn't	rate	such	service	.
但	第三	-	班级	旅行者	没有	速度	这样的	服务	.

但三等舱旅客对这种服务并不满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [kəʊl] ['fiːldz] [ɪn] ['westən] [ˌben'gɔːl]

It	was	turning	dark	when	the	train	reached	the	great	coal	fields	in	western	Bengal
它	曾是	转弯	黑暗的	什么时候	这	火车	达到	这	伟大的	煤炭	字段	在	西	孟加拉

.

:

.

火车抵达西孟加拉邦的大煤田时，天色已经暗了下来。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] ['ɪntrəstɪd] [bɪf] [məʊst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [æk'tɪvəti] .

That	part	of	the	trip	interested	Biff	most	,	because	of	the	mining	activity	.
那	部分	的	这	旅行	感兴趣的	比夫	最多	,	因为	的	这	矿业	活动	.

旅途中的那部分，因为有采矿活动，所以比夫最感兴趣。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [suːn] ,

But	there	was	little	to	be	seen	,	and	soon	,
但	那里	曾是	小的	到	是	已见	,	和	很快	,

但几乎什么也看不到，很快，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['dʒaʊnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]

despite	the	rattle	and	jouncing	of	the	train	and	the	discomfort	of	the
尽管	这	嘎嘎作响	和	弹跳	的	这	火车	和	这	不适	的	这

['stʌfi] ['kɔːnə(r)] ,

stuffy	corner	,
闷	角落	,

尽管火车颠簸摇晃，角落里闷热难耐，

[bɪf] [bɪ'gæn] ['dəʊzɪŋ] [ɒf] .

Biff	began	dozing	off	.
比夫	开始	打盹	离开	.

比夫开始打瞌睡。

[wʌns] , ['tʃɑːndrə] [nʌdʒd] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['tɜːbən] !

Once	,	Chandra	nudged	him	and	whispered	,	“	Watch	your	turban	!
一次	,	钱德拉	轻推	他	和	低声说道	,	“	手表	你的	头巾	!

有一次，钱德拉轻轻碰了碰他，低声说：“注意你的头巾！”

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [streɪt] !
Keep it on straight !
保持 它 在 直的 !

保持笔直!

" [ænd; ənd] [bɪf] [wəʊk] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" and Biff woke sufficiently to realize that he had one ear out of the
" 和 比夫 觉醒 足够 到 意识到 那 他 有 一 耳朵 出去 的 这
[ˈkʌmbəsəm] [ˈhedgɪə(r)] .
cumbersome headgear .
笨重 帽子 .

“比夫这才醒过来，意识到自己一只耳朵从笨重的头盔里露了出来。”

[hiː; hi] [wɜːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [pleɪs] , [sɔː] [ˈtʃɑːndrə] [nɒd] [əˈpruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə]
He worked it into place , saw Chandra nod approval , and then went back to
他 工作 它 进入 地方 , 锯 钱德拉 点头 赞同 , 和 然后 去 后退 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

他把东西摆放好，看到钱德拉点头表示满意，然后就回去睡觉了。

[əˈgen] , [ˈtʃɑːndrə] [wəʊk] [bəuθ] [bɪf] [ænd; ənd] - , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] , [tuː] , [ˈtelɪŋ]
Again , Chandra woke both Biff and Kamuka , who was sleeping , too , telling
再次 , 钱德拉 觉醒 两个都 比夫 和 - , WHO 曾是 睡眠 , 也 , 讲述
[ðem; ðəm] , “ [wɒtʃ] [aʊt] , [naʊ] !
them , “ Watch out , now !
他们 , “ 手表 出去 , 现在 !

钱德拉再次叫醒了正在睡觉的比夫和卡穆卡，告诉他们：“现在要小心！”

[njuː] [ˈpæsndʒər] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .
New passengers coming on board .
新的 乘客 未来 在 木板 .

新乘客登船。

[dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [tuː] [kləʊz] .
Don't let them look at you too close .
不 让 他们 看 在 你 也 关闭 .

不要让他们靠你太近。

" [səʊ] [bɪf] [ænd; ənd] - [kept] [ðeə(r)] [hedz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ləʊ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
" So Biff and Kamuka kept their heads together and engaged in low conversation
" 所以 比夫 和 - 保留 他们的 头部 一起 和 已订婚的 在 低的 对话
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [njuː] [ˈpæsndʒər] [geɪv] [ʌp] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [ðəmˈselvz] .
until the new passengers gave up looking at them and fell asleep themselves .
直到 这 新的 乘客 给予 向上 寻找 在 他们 和 跌倒 睡着了 他们自己 .

于是，比夫和卡穆卡就一直聚在一起，低声交谈着，直到新来的乘客不再看他们，自己也睡着了。

[ðæt] [geɪv] [bɪf] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
That gave Biff and Kamuka the right to do the same .
那 给予 比夫 和 - 这 正确的 到 做 这 相同的 .

这使得比夫和卡穆卡也有权这样做。

[ðɪs] [taɪm] , [bɪfs] [sliːp] [wɒz; wəz] [saʊnd] ,
This time , Biff's sleep was sound ,
这 时间 , 比夫的 睡觉 曾是 声音 ,

这一次，比夫睡得很香。

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɔː(r)][ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['wɪs(ə)l]

undisturbed	by	the	joltings	of	the	train	or	the	blare	of	the	locomotive	whistle
未受干扰	经过	这	震动	的	这	火车	或者	这	喧嚣	的	这	机车	哨

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rʌʃt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [naɪt] .

as	it	rushed	on	through	the	thick	night	.
作为	它	匆忙	在	通过	这	厚的	夜晚	.

火车在浓密的夜色中疾驰，火车的颠簸和汽笛的鸣响丝毫没有打扰到她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] ['weikən] [bɪf] .

It	was	a	dream	that	wakened	Biff	.
它	曾是	一个	梦	那	醒来	比夫	.

唤醒比夫的是一个梦。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['ruːbi] ,

He	imagined	that	he	was	clutching	the	big	ruby	,
他	想象	那	他	曾是	紧握	这	大的	红宝石	,

他想象自己正紧紧握着那颗硕大的红宝石，

[waɪl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .

while	hands	were	trying	to	snatch	it	from	him	.
尽管	双手	是	尝试	到	抢夺	它	从	他	.

当时有人正试图从他手中抢走它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['bɪədɪd] [siːks] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [klɔːd] ['waɪldli][æt; ət][ðeə(r)]

He	was	confronted	by	bearded	Sikhs	and	as	he	clawed	wildly	at	their
他	曾是	面对	经过	留着胡子的	锡克教徒	和	作为	他	爪子	疯狂地	在	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

他与一群留着胡子的锡克教徒对峙，他疯狂地抓挠他们的脸部，

[ðeə(r)] [bɪrdz] [keɪm] [ə'weɪ] ,

their	beards	came	away	,
他们的	胡须	来了	离开	,

他们的胡子都掉了，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][wʌn] [smuːð] [feɪs] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [driːm]

until	he	saw	only	one	smooth	face	and	opened	his	eyes	to	find	that	the	dream
直到	他	锯	仅有的	一	光滑的	脸	和	打开	他的	眼睛	到	寻找	那	这	梦

,

,

,

直到他只看到一张光滑的脸，睁开眼睛才发现，那只是个梦。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [wɒz; wəz] ['riːəl] . -

in	a	sense	,	was	real	.	39
在	一个	感觉	,	曾是	真实的	.	-

从某种意义上说，这是真的。39

[bɪf] [wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bæg] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['ruːbi] ,

Biff	was	clutching	the	bag	that	contained	the	ruby	,
比夫	曾是	紧握	这	包	那	包含	这	红宝石	,

比夫紧紧攥着装有红宝石的袋子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] .

but	his	hand	was	deep	in	his	jacket	pocket	.
但	他的	手	曾是	深的	在	他的	夹克	口袋	.

但他的手却深深地插在外套口袋里。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːndrəz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [ə'weɪk] ; [ænd; ənd]

The	hands	that	were	clutching	him	were	Chandra's	,	shaking	him	awake	;	and
这	双手	那	是	紧握	他	是	钱德拉的	,	摇晃	他	醒	;	和

[ðə; ði] [smuːð] [feɪs] ,

the	smooth	face	,
这	光滑的	脸	,

紧紧抓住他的是钱德拉的手，正摇晃着他把他唤醒；还有那张光滑的脸，

[tuː] , [wɒz; wəz] ['tʃɑːndrəz] .

too	,	was	Chandra's	.
也	,	曾是	钱德拉的	.

钱德拉的也是。

['kwɪkli] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

Quickly	,	the	Indian	boy	put	his	finger	to	his	lips	for	silence	.
迅速地	,	这	印度	男生	放	他的	手指	到	他的	嘴唇	为了	沉默	.

印度男孩迅速将手指放在嘴唇上，示意自己保持安静。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] .

The	train	was	standing	still	.
这	火车	曾是	常设	仍然	.

火车停了下来。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snɔːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] .

All	was	silent	in	the	compartment	except	for	the	snores	of	other	passengers	.
全部	曾是	沉默的	在	这	隔间	除了	为了	这	打鼾	的	其他	乘客	.

车厢里一片寂静，只有其他乘客的鼾声。

[ðə; ði] [laɪts] [lʊkt] ['dɪmə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pɪtʃ] [dɑːk]

The	lights	looked	dimmer	than	before	,	because	it	was	no	longer	pitch	dark
这	灯	看起来	调光器	比	前	,	因为	它	曾是	不	更长	沥青	黑暗的

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

灯光看起来比之前暗了些，因为外面不再是漆黑一片了。

[feɪnt] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['rednɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'jɒnd] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [hɪlz] .

Faint	streaks	of	dawn	were	reddening	the	sky	beyond	low	-	lying	hills	.
头晕的	连胜	的	黎明	是	发红	这	天空	超过	低的	-	说谎	丘陵	.

黎明的曙光在低矮的山丘之外，将天空染成了一片红色。

[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [æt; ət] [lɑːst] [siːmd] ['slaɪtli] [kuːl] .

The	compartment	at	last	seemed	slightly	cool	.
这	隔间	在	最后的	似乎	轻微地	凉爽的	.

车厢里终于感觉稍微凉快了一些。

[bɪf] [risk] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

Biff	risked	a	whisper	.
比夫	冒险	一个	耳语	.

比夫冒险低声说了几句。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? ”

“	Where	are	we	?	”
”	在哪里	是	我们	?	”

“我们在哪里？ ”

“ [æt; ət][æn; ən] ['endʒɪn] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , ” ['tʃɑːndrə] ['wɪspəd] [bæk] .

“	At	an	engine	-	changing	station	,	”	Chandra	whispered	back	.
”	在	一个	引擎	-	变化	车站	,	”	钱德拉	低声说道	后退	.

“在更换发动机的车站，”钱德拉低声回答道。

“ ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] .

“	Our	own	is	farther	on	,	but	we	cannot	wait	until	then	.
”	我们的	自己的	是	更远	在	,	但	我们	不能	等待	直到	然后	.

“我们自己的进展更快，但我们不能等到那时。”

” [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] - , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

”	He	gestured	toward	Kamuka	,	who	was	still	asleep	.
”	他	做手势	朝向	-	,	WHO	曾是	仍然	睡着了	.

他朝还在睡觉的卡穆卡做了个手势。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bɪf] [ænd; ənd] ['tʃɑːndrə] [ʃʊk] - [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm] ['ɪnstəntli] .

Between	them	,	Biff	and	Chandra	shook	Kamuka	and	roused	him	instantly	.
之间	他们	,	比夫	和	钱德拉	摇晃	-	和	唤醒	他	即刻	.

比夫和钱德拉联手摇醒了卡穆卡。

[laɪk] [ə; eɪ] [tiːm] ,

Like	a	team	,
喜欢	一个	团队	,

就像一个团队一样，

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['gæðəd] [ðeə(r)] [pæks] [ænd; ənd] [stept] ['keəfəli] [pɑːst][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd]

the	three	boys	gathered	their	packs	and	stepped	carefully	past	the	knees	and
这	三	男孩们	聚集	他们的	包装	和	步	小心	过去的	这	膝盖	和

['əʊvə(r)][ðə; ði][legz][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['pæsndʒər] .

over	the	legs	of	sleeping	passengers	.
超过	这	腿	的	睡眠	乘客	.

三个男孩收拾好背包，小心翼翼地跨过熟睡乘客的膝盖和腿。

['momənts] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['plætfɔːm] [ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

Moments	later	,	they	were	on	a	weather	-	beaten	platform	alongside	the	long	,
瞬间	之后	,	他们	是	在	一个	天气	-	被打败	平台	旁边	这	长的	,

['saɪlənt] [treɪn] .

silent	train	.
沉默的	火车	.

片刻之后，他们站在了一条饱经风霜的站台上，旁边是一列长长的、寂静无声的火车。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n]['hjuːmən] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] ,

A	few	dozen	human	figures	were	stretched	on	the	station	platform	,
一个	很少	打	人类	数据	是	拉伸	在	这	车站	平台	,

车站站台上躺着几十个人形的物体，

[wɪð] [waɪt] [ʃiːts] [ɒv; əv] [klɒθ] [drɔːn] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['məʊʃnləs] [fɔːmz] , [laɪk] [ʃraʊdz] .

with	white	sheets	of	cloth	drawn	completely	over	their	motionless	forms	,	like	shrouds	.
和	白色的	纸张	的	布	绘制	完全地	超过	他们的	静止不动	表格	,	喜欢	裹尸布	.

他们一动不动的身体被白色的布幔完全覆盖，如同裹尸布一般。

“ ['reɪlrəʊd] ['wɜːkəz] , ['məʊstli] , ” ['wɪspəd] ['tʃɑːndrə] , “ ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ʃɪft] .

“	Railroad	workers	,	mostly	,	”	whispered	Chandra	,	“	waiting	for	the	next	shift	.
”	铁路	工人	,	大多	,	”	低声说道	钱德拉	,	”	等待	为了	这	下一个	转移	.

“大多是铁路工人，”钱德拉低声说，“正在等待下一班。”

[nəʊ][wʌn] [els] [gets] [ɒn][ɔː(r)] [ɒf] [hɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt] ['ɒf(ə)n] . ” -

No	one	else	gets	on	or	off	here	,	at	least	,	not	often	.	”	40
不	一	别的	获得	在	或者	离开	这里	,	在	至少	,	不是	经常	.	”	-

至少，这里很少有人上下车。”40

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] ? ” [ɑːskt] [bɪf] , [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [wɪəd]

“	But	why	are	they	covered	over	?	”	asked	Biff	,	impressed	by	the	weird
”	但	为什么	是	他们	涵盖	超过	?	”	问	比夫	,	印象深刻	经过	这	诡异的

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] .

appearance	of	the	figures	.
外貌	的	这	数据	.

“可是为什么它们被遮盖住了呢？”比夫问道，他被这些人物奇特的外形所吸引。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɑːndrə] , “ [bʌt; bət] [nɒt] [tuː]
“ **Because** **the** **night** **was** **cool** **for** **them** **,** ” **replied** **Chandra** **,** “ **but** **not** **too**
” 因为 这 夜晚 曾是 凉爽的 为了 他们 , ” 回复 钱德拉 , ” 但 不是 也
[kuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪnsekts] .
cool **for** **the** **insects** **.**
凉爽的 为了 这 昆虫 .

“因为夜晚对它们来说很凉爽，”钱德拉回答说，“但对昆虫来说又不会太冷。”

[suːn] , [naʊ] , [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] [ˈweɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
Soon **,** **now** **,** **the** **covering** **over** **their** **heads** **will** **keep** **the** **sun** **from** **waking** **them** **.**
很快 , 现在 , 这 覆盖 超过 他们的 头部 将要 保持 这 太阳 从 醒来 他们 .

很快，他们头上的遮盖物就能挡住阳光，防止他们被吵醒。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [stəʊl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [pɑːst][ə; eɪ][skweə(r)] - [ʃeɪpt] [ˈsteɪʃ(ə)n] [weə(r)] [mɔː(r)] [sʌtʃ]
” **The** **boys** **stole** **across** **the** **platform** **past** **a** **square** **-** **shaped** **station** **where** **more** **such**
” 这 男孩们 偷窃 穿过 这 平台 过去的 一个 正方形 - 形状 车站 在哪里 更多的 这样的
[ˈfɪgəz] [leɪ] [əˈsliːp] .
figures **lay** **asleep** **.**
数据 躺 睡着了 .

男孩们悄悄穿过站台，经过一个方形的车站，那里还有更多这样的身影沉睡着。

- , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] , [pʊt] [ðə; ði][nekst][ˈkwɪəri] :
Kamuka **,** **looking** **back** **at** **the** **train** **,** **put** **the** **next** **query** **:**
- , 寻找 后退 在 这 火车 , 放 这 下一个 询问 :

卡穆卡回头看了看火车，提出了下一个问题：

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][wiː; wi] [get] [ɒf] [hɪə(r)] ? ”
“ **But** **why** **did** **we** **get** **off** **here** **?** **”**
” 但 为什么 做过 我们 得到 离开 这里 ? ”

“但我们为什么在这里下车呢？”

“ [tuː] [ˈmeni] [ˈpæsndʒər] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɑːndrə] .
“ **Too** **many** **passengers** **changed** **places** **in** **the** **night** **,** **”** **replied** **Chandra** **.**
” 也 许多 乘客 已更改 地方 在 这 夜晚 , ” 回复 钱德拉 .

“夜里有太多乘客换了位置，”钱德拉回答说。

“ [aɪ] [sɔː] [njuː] [ˈfeɪsɪz] ; [ðen] [ˈleɪtə(r)] , [aɪ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [əˈgen] .
“ **I** **saw** **new** **faces** **;** **then** **later** **,** **I** **recognized** **some** **of** **the** **old** **again** **.**
” 我 锯 新的 面孔 ; 然后 之后 , 我 认可 一些 的 这 老的 再次 .

“我看到了一些新面孔；后来，我又认出了一些老面孔。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈgɒtn] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [biːn]
If **we** **had** **gotten** **off** **at** **a** **crowded** **station** **,** **we** **could** **easily** **have** **been**
如果 我们 有 获得 离开 在 一个 挤 车站 , 我们 可以 容易地 有 到过
[ˈfɒləʊd] .
followed **.**
随后 .

如果我们是在人多的车站下车，很容易被人跟踪。

[hɪə(r)] , [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] .
Here **,** **no** **one** **else** **can** **leave** **the** **train** **without** **our** **seeing** **them** **.**
这里 , 不 一 别的 能 离开 这 火车 没有 我们的 看到 他们 .

在这里，其他人未经我们允许不得离开火车。

” [ˈtʃɑːndrə] [wɒz; wəz] [raɪt] .
” **Chandra** **was** **right** **.**
” 钱德拉 曾是 正确的 .

“钱德拉是对的。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [led] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [træks] .
The **boys** **had** **reached** **a** **road** **that** **led** **at** **an** **angle** **from** **the** **tracks** **.**
这 男孩们 有 达到 一个 路 那 引领 在 一个 角度 从 这 轨道 .

男孩们来到了一条与铁轨呈一定角度延伸出去的小路。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtli] ['kʌləd] [treɪn] ,

Looking	back	,	they	could	see	the	full	length	of	the	brightly	colored	train	,
寻找	后退	,	他们	可以	看	这	满的	长度	的	这	明亮地	有色	火车	,

回头望去，他们可以看到那列色彩鲜艳的火车的全貌。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

as	they	continued	on	their	way	.
作为	他们	持续	在	他们的	方式	.

他们继续前行。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['deɪlaɪt] ,

In	the	gathering	daylight	,
在	这	采集	日光	,

在渐亮的晨光中，

[ðeə(r)] [kiːn] [aɪz] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊt] ['eni] ['məʊʃn] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] .

their	keen	eyes	would	surely	note	any	motion	on	the	steps	of	any	of	the	cars	.
他们的	敏锐的	眼睛	会	一定	笔记	任何	运动	在	这	步骤	的	任何	的	这	汽车	.

他们敏锐的目光肯定会注意到任何一辆车台阶上的动静。

[ə'hed] , [ðə; ði] [rəʊd] [led] [θruː] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] .

Ahead	,	the	road	led	through	a	grove	of	trees	.
前方	,	这	路	引领	通过	一个	树林	的	树木	.

前方道路穿过一片树林。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . -

Once	there	,	the	boys	themselves	would	be	out	of	sight	.	41
一次	那里	,	这	男孩们	他们自己	会	是	出去	的	视线	.	-

一旦到了那里，男孩们就会消失在人们的视线之外。41

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [spɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['rəʊvɪŋ] [aɪz] [dɪd] [nɒt] ['kʌvə(r)] ;

There	was	just	one	spot	the	boys	'	roving	eyes	did	not	cover	;
那里	曾是	只是	一	点	这	男孩们	-	漫游	眼睛	做过	不是	覆盖	;

男孩们的目光四处游移，唯独没有注意到一个地方；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [əb'skjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['skwɒti] ['steɪʃ(ə)n] .

that	was	the	portion	of	the	platform	obscured	by	the	squatty	station	.
那	曾是	这	部分	的	这	平台	模糊不清	经过	这	矮胖的	车站	.

那是被低矮的车站遮挡住的站台部分。

[ðeə(r)] , [θriː] [waɪt] - ['ʃraʊdɪd] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [gəʊsts] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] .

There	,	three	white	-	shrouded	shapes	were	rising	like	ghosts	in	the	gray	dawn	.
那里	,	三	白色的	-	被遮蔽的	形状	是	上升	喜欢	鬼魂	在	这	灰色的	黎明	.

黎明时分，三个身披白袍的身影如同幽灵般升起。

[ðeɪ] [drɒpt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [sæks] ,

They	dropped	away	their	sleeping	sacks	,
他们	掉落	离开	他们的	睡眠	麻袋	,

他们扔掉了睡袋，

[rɪ'viːlɪŋ] ['lɪmbə(r)] ['fɪgəz] [klæd][ɪn] [dɑːk] [kləʊðz] [ðæt] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

revealing	limber	figures	clad	in	dark	clothes	that	blended	with	the	background	of	the
揭示	柔韧	数据	覆膜	在	黑暗的	衣服	那	混合	和	这	背景	的	这

['steɪʃ(ə)n] [wɔːl] ,

station	wall	,
车站	墙	,

身着深色衣服的矫健身影与车站墙壁的背景融为一体。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] [bɪ'jɒnd] .

as	well	as	the	trees	beyond	.
作为	出色地	作为	这	树木	超过	.

以及远处的树木。

[wʌn] [mæn] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt][ænd; ənd] [laɪk] ['hjuːmən] ['blʌdhaʊnd] ,

One	man	gave	an	order	in	a	native	dialect	and	like	human	bloodhounds	,
一	男人	给予	一个	命令	在	一个	本国的	方言	和	喜欢	人类	寻血猎犬	,

一人用当地方言下达命令，就像人类的猎犬一样，

[ðə; ði] ['stelθi] ['triːəʊ] [stɔːkt] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['veri] [rəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən] ! -

the	stealthy	trio	stalked	off	along	the	very	road	that	the	three	boys	had	taken	!	42
这	隐秘的	三人组	跟踪	离开	沿着	这	非常	路	那	这	三	男孩们	有	已采取	!	-

这三人鬼鬼祟祟地沿着三个男孩走过的路悄悄离开了！42

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [deθ]

The	Cry	of	Death
这	哭	的	死亡

死亡的呼喊

[wen] [ðə; ði] [dɔːn] [hæd; həd] ['brɔːdnd] ['ɪntuː] [fʊl] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː]

When	the	dawn	had	broadened	into	full	daylight	,	the	change	was	not	too
什么时候	这	黎明	有	扩大	进入	满的	日光	,	这	改变	曾是	不是	也

['nəʊtɪsəb(ə)l] ,

noticeable	,
显	,

当黎明逐渐变为白昼时，这种变化并不太明显。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

for	by	now	the	boys	were	trudging	along	a	narrow	,
为了	经过	现在	这	男孩们	是	艰难跋涉	沿着	一个	狭窄的	,

这时，男孩们正沿着一条狭窄的小路艰难跋涉，

['waɪndɪŋ] [rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [flæŋk] [baɪ] ['vɪvɪd] ['trɒpɪk(ə)l] ['fəʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [θɪk] ,

winding	road	that	was	flanked	by	vivid	tropical	foliage	and	thick	,
绕线	路	那	曾是	侧翼	经过	生动	热带	叶子	和	厚的	,

蜿蜒的道路两旁是色彩鲜艳的热带植物和茂密的灌木丛，

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triː] [bau] [ðæt] [kʌt] [ɒf] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

overhanging	tree	boughs	that	cut	off	much	of	the	sunlight	.
悬垂	树	树枝	那	切	离开	很多	的	这	阳光	.

垂下的树枝遮挡了大部分阳光。

[tuː; tə] - , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'triːgɪŋ] [ɪn'diːd] ,

To	Kamuka	,	this	was	intriguing	indeed	,
到	-	,	这	曾是	引人入胜	的确	,

对卡穆卡来说，这确实很有意思。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌŋg(ə)l] [laɪf] [ɪn] [brə'zɪl] ,

for	it	carried	him	back	to	his	own	jungle	life	in	Brazil	,
为了	它	携带	他	后退	到	他的	自己的	丛林	生活	在	巴西	,

因为它把他带回了他在巴西丛林中的生活。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪə(r)]

especially	when	he	caught	the	chatter	of	the	monkeys	from	the	higher
尤其	什么时候	他	捕捉	这	喋喋不休	的	这	猴子	从	这	更高

['brɑːntʃɪz] .

branches	.
分支	.

尤其是当他听到高处树枝上猴子的叽叽喳喳声时。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['tʃɑːndrə] , [huː] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

But	to	Chandra	,	who	was	familiar	with	it	all	,
但	到	钱德拉	,	WHO	曾是	熟悉的	和	它	全部	,

但对于熟知这一切的钱德拉来说，

[sʌtʃ] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'nɔɪəns] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] [bɪf]

such	sounds	were	an	annoyance	as	he	tried	to	explain	his	plans	to	Biff
这样的	声音	是	一个	烦恼	作为	他	尝试	到	解释	他的	计划	到	比夫

.

:

.

当他试图向比夫解释他的计划时，这些声音让他感到烦躁。

“ [ðɪs] [rəʊd] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [rəʊd] , ” ['steɪtɪd] ['tʃɑːndrə] ,

“	This	road	will	take	us	to	the	Grand	Trunk	Road	,	”	stated	Chandra	,
“	这	路	将要	拿	我们	到	这	盛大	树干	路	,	”	声明	钱德拉	,

“这条路将带我们到达大干道，”钱德拉说道。

“ [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][sʊ'pɑːri] , [weə(r)] [maɪ]

“	which	we	will	follow	until	nightfall	to	reach	the	village	of	Supari	,	where	my
“	哪个	我们	将要	跟随	直到	黄昏	到	抵达	这	村庄	的	槟榔	,	在哪里	我的

['ʌŋk(ə)l][ɪz] [pʌt'wɑːri] — ”

uncle	is	patwari	—	”
叔叔	是	帕特瓦里	—	”

“我们将沿着这条路走到天黑，到达苏帕里村，我的叔叔在那里担任土地登记员——”

“ [pʌt'wɑːri] ? ” [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪf] .

“	Patwari	?	”	interposed	Biff	.
“	帕特瓦里	?	”	插入	比夫	.

“帕特瓦里？”比夫插话道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
“	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - [ɔː(r)][kʊl'kɑːrni][ɔː(r)][tɑːlɑːti] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [baɪ][ɔːl]

“	The	same	as	karnam	or	kulkarni	or	talati	—	I	have	heard	it	called	by	all
“	这	相同的	作为	-	或者	库尔卡尼	或者	塔拉蒂	—	我	有	听到	它	称为	经过	全部

[ðəʊz] [nems] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

those	names	—	but	it	means	in	English	,
那些	姓名	—	但	它	方法	在	英语	,

“和 karnam、kulkarni 或 talati 一样——我听过所有这些叫法——但它在英语中的意思是，

[ðə; ði][mæn] [huː] [kiːps] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'kaʊnts] . ” -

the	man	who	keeps	the	village	accounts	.	”	43
这	男人	WHO	保持	这	村庄	账户	.	”	-

负责村里账目的人。”43

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [ɪn] [ə'merɪkə] .

“	That	would	be	the	town	clerk	in	America	.
“	那	会	是	这	镇	职员	在	美国	.

“在美国，那应该是镇书记员。”

” [bɪf] [nˈɒdɪd] .

”	Biff	nodded	.
”	比夫	点头	.

比夫点了点头。

“ [səʊ][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mæn] .

“	So	your	uncle	is	an	important	man	.
“	所以	你的	叔叔	是	一个	重要的	男人	.

“所以你叔叔是个重要人物。”

[gəʊ][ɒn] . ″
Go on . ″
去 在 . ″

继续。″

“ [ɒn][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [rəʊd] , ″ [kən'tɪnjuːd] ['tʃɑːndrə] , “ [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] ,
“ On the Grand Trunk Road , ″ continued Chandra , “ we will look like everybody else ,
″ 在 这 盛大 树干 路 , ″ 持续 钱德拉 , “ 我们 将要 看 喜欢 大家 别的 ,

“在大干道上，”钱德拉继续说道，“我们看起来会和其他人一样。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] ['ɪndiə][ɪz][ðeə(r)] .
because all India is there .
因为 全部 印度 是 那里 .

因为整个印度都在那里。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['hɑːθiː] , [ʊnt] , ['ekə] — ″
You will see hathi , oont , ekka — ″
你 将要 看 象 , 骆 , 艾卡 — ″

你会看到hathi、oont、ekka——”

“ [weɪt] [naʊ] , ['tʃɑːndrə] , ″ [pʊt][ɪn] [bɪf] .
“ Wait now , Chandra , ″ put in Biff .
″ 等待 现在 , 钱德拉 , ″ 放 在 比夫 .

“等等，钱德拉，”比夫插嘴道。

“ [ɑː(r); ə(r)] ['elɪfənts] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .
“ Hathis are elephants , that I know .
″ 哈提斯 是 大象 , 那 我 知道 .

“我知道，Hathis 是大象。”

[ænd; ənd] [ʊnt] [ɑː(r); ə(r)] ['kæmlz] .
And oonts are camels .
和 oonts 是 骆驼 .

而oonts是骆驼。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
But I never heard of ekkas .
但 我 绝不 听到 的 ekkas .

但我从未听说过ekkas。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ″
What are they ? ″
什么 是 他们 ? ″

这些是什么？ ″

“ ['pəʊni] [kɑːts] , ″ [rɪ'tɜːnd] ['tʃɑːndrə] ['sɪəriəsli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [siː] ['baɪsɪklz] [ænd; ənd]
“ Pony carts , ″ returned Chandra seriously , “ and you will also see bicycles and
″ 小马 购物车 , ″ 返回 钱德拉 严重地 , ″ 和 你 将要 还 看 自行车 和
[dʒiːp] . ″
jeeps . ″
吉普车 . ″

“马车，”钱德拉严肃地回答道，“你还会看到自行车和吉普车。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] , ″ [dɪ'saɪdɪd] [bɪf] .
“ It sounds good , ″ decided Biff .
″ 它 声音 好的 , ″ 决定 比夫 .

“听起来不错，”比夫决定道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [ɒn][ðə; ði][treɪn] .
“ But what if we were being watched on the train .
″ 但 什么 如果 我们 是 存在 观看 在 这 火车 .

“但如果我们在火车上被人监视呢？ ″

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”

Do	you	think	they	will	catch	up	with	us	?	”
做	你	思考	他们	将要	抓住	向上	和	我们	?	”

你觉得他们会赶上我们吗?

“ [ðeɪ] ['kænɒt] [kætʃ] [ʌp] , ” [rɪ'tɜːnd] ['tʃɑːndrə] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ə'hed] .

“	They	cannot	catch	up	,	”	returned	Chandra	,	“	because	they	have	gone	ahead	.
”	他们	不能	抓住	向上	,	”	返回	钱德拉	,	“	因为	他们	有	已消失	前方	.

“他们追不上,”钱德拉回答说,“因为他们已经走在前面了。”

[ɪf] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] ['aʊə(r)] ['tɪkɪts] ,

If	they	talked	to	ticket	agent	or	to	the	man	who	took	our	tickets	,
如果	他们	谈话	到	票	代理人	或者	到	这	男人	WHO	采取	我们的	门票	,

如果他们和售票员或者收我们票的那个人交谈过,

[ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɒf] [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðeə(r)] . ”

they	know	where	we	should	get	off	and	will	look	for	us	there	.	”
他们	知道	在哪里	我们	应该	得到	离开	和	将要	看	为了	我们	那里	.	”

他们知道我们应该在哪里下车,会在那里找我们。

“ [wen] [dʌz] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃ] ['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] ?

“	When	does	the	train	reach	our	station	?
”	什么时候	做	这	火车	抵达	我们的	车站	?

“火车什么时候到达我们车站? ”

” - [ɑːskt] .

”	Kamuka	asked	.
”	-	问	.

卡穆卡问道。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , ” ['kælkjuleɪtɪd] ['tʃɑːndrə] , “ ['kaʊntɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['endʒɪnz] .

“	Not	for	about	an	hour	,	”	calculated	Chandra	,	“	counting	change	of	engines	.
”	不是	为了	关于	一个	小时	,	”	计算	钱德拉	,	“	计数	改变	的	发动机	.

“大约一个小时后,”钱德拉估算道,“包括更换引擎的时间。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [rəʊd]

Before	they	come	back	to	look	for	us	,	we	will	be	on	the	Grand	Trunk	Road
前	他们	来	后退	到	看	为了	我们	,	我们	将要	是	在	这	盛大	树干	路

.

:
.

在他们回来寻找我们之前,我们会在大干道上。

” [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] , ['tʃɑːndrə] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['kɔːʃəsli] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

”	Despite	his	assurance	,	Chandra	was	moving	rather	cautiously	,	but	for
”	尽管	他的	保证	,	钱德拉	曾是	移动	相当	谨慎地	,	但	为了

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

another	reason	.
其他	原因	.

尽管钱德拉一再保证,但他的行动却相当谨慎,但这却是出于另一个原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

He	was	looking	from	side	to	side	,
他	曾是	寻找	从	边	到	边	,

他左右张望,

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [naɪt]

for	they	were	in	the	jungle	now	and	there	was	no	telling	what	night
为了	他们	是	在	这	丛林	现在	和	那里	曾是	不	讲述	什么	夜晚

['kriːtʃəz] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [praʊl] .

creatures	might	still	be	on	the	prowl	.
生物	可能	仍然	是	在	这	潜行	.

因为他们现在身处丛林之中,谁也说不准还有哪些夜行生物在附近出没。

['tʃɑ:ndrə] [nju:] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['setɪŋ] ,

Chandra	**knew**	**this**	**from**	**occasional**	**experience**	**in**	**such**	**a**	**setting**	**,**
钱德拉	知道	这	从	偶然	经验	在	这样的	一个	环境	,

钱德拉曾多次在类似情况下亲身经历过这种情况，因此对此有所了解。

[æz; əz] ['eni] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wʊd] [hu:] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [sʊ'pɑ:ri] .

as	**any**	**Indian**	**boy**	**would**	**who**	**had**	**lived**	**in**	**a**	**native**	**village**	**like**	**Supari**	**.**
作为	任何	印度	男生	会	WHO	有	居住地	在	一个	本国的	村庄	喜欢	槟榔	.

就像任何一个在苏帕里这样的土著村庄生活过的印度男孩一样。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [brə'zɪl] , ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]

But	**Kamuka**	**,**	**the**	**boy**	**from**	**Brazil**	**,**	**recognized**	**it**	**instinctively**	**,**	**for**	**he**
但	-	,	这	男生	从	巴西	,	认可	它	本能地	,	为了	他

[wɒz; wəz]['dʒʌŋg(ə)l] [bɔ:n] [ænd; ənd] [bred] ,

was	**jungle**	**born**	**and**	**bred**	**,**
曾是	丛林	出生	和	繁殖	,

但来自巴西的男孩卡穆卡却本能地认出了这一点，因为他生于斯长于斯，生活在丛林之中。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['hemɪsfɪə(r)] . -

though	**in**	**the**	**opposite**	**hemisphere**	**.**	**44**
尽管	在	这	对面的	半球	.	-

虽然位于相反的半球。44

“ [rɪ'membə(r)] , [bɪf] ? ” ['kwɪrrɪd] - .

“	**Remember**	**,**	**Biff**	**?**	**”**	**queried**	**Kamuka**	**.**
”	记住	,	比夫	?	”	查询	-	.

“还记得吗，比夫？”卡穆卡问道。

“ [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][bɪg]['dʒægjuə(r)] [dʒʌmpt] [æt; ət][ju:; jʊ] ? ”

“	**The**	**time**	**the**	**big**	**jaguar**	**jumped**	**at**	**you**	**?**	**”**
”	这	时间	这	大的	美洲豹	跳了起来	在	你	?	”

“你还记得那只大美洲豹扑向你的那次吗？”

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪf] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [stɒpt] [ˌaɪ 'ti:] , - .

“	**I**	**remember**	**,**	**”**	**replied**	**Biff**	**,**	**“**	**because**	**it**	**was**	**you**	**who**	**stopped**	**it**	**,**	**Kamuka**	**.**
”	我	记住	,	”	回复	比夫	,	“	因为	它	曾是	你	WHO	停止	它	,	-	.
”																		
”																		
”																		

“我记得，”比夫回答说，“因为是你阻止了这一切，卡穆卡。”

“ [aɪ][dʒʌst] [helpt] , ” [sed] - .

“	**I**	**just**	**helped**	**,**	**”**	**said**	**Kamuka**	**.**
”	我	只是	帮助	,	”	说	-	.

“我只是帮了点忙，”卡穆卡说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l][rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv]['dʒægˌwɑ:z] .

“	**But**	**this**	**jungle**	**reminds**	**me**	**of**	**jaguars**	**.**
”	但	这	丛林	提醒	我	的	美洲虎	.

“但这片丛林让我想起了美洲虎。”

[du:; də] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)] ? ”

Do	**they**	**have**	**them**	**here**	**?**	**”**
做	他们	有	他们	这里	?	”

这里也有吗？

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃi:təz] , ['lepədz] , [ænd; ənd][t'aɪgəz] .

“	**They**	**have**	**cheetahs**	**,**	**leopards**	**,**	**and**	**tigers**	**.**
”	他们	有	猎豹	,	豹子	,	和	老虎	.

“他们那里有猎豹、豹子和老虎。”

[ðəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] — [ænd; ənd] [mɔː(r)] . ”

Those	should	be	enough	—	and	more	.	”
那些	应该	是	足够的	—	和	更多的	.	”

这些应该足够了，而且绰绰有余。

“ [ænd; ənd] [bɪg] - , [tuː] ? ”

“	And	big	sucuria	,	too	?	”
”	和	大的	-	,	也	?	”

“还有大型苏库里亚吗？”

“ [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəʊz] .

“	Yes	,	they	have	those	.
”	是的	,	他们	有	那些	.

“是的，他们有那些。”

” [bɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈtʃɑːndrə] .

”	Biff	turned	to	Chandra	.
”	比夫	转向	到	钱德拉	.

比夫转向钱德拉。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈbəʊə] [kənˈstrɪktə(r)] .

“	He	means	a	boa	constrictor	.
”	他	方法	一个	蟒蛇	收缩	.

他指的是蟒蛇。

[wiː; wi] [ræn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈæməzən] , [ə; eɪ] [sneɪk] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpaɪθən] . ”

We	ran	into	a	big	one	up	the	Amazon	,	a	snake	the	size	of	your	python	.	”
我们	跑	进入	一个	大的	一	向上	这	亚马逊	,	一个	蛇	这	尺寸	的	你的	Python	.	”

我们在亚马逊河上游遇到了一条大蛇，跟你那条蟒蛇差不多大。”

“ [wɒt] [əˈbaʊt] [ˈmækuː] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] - .

“	What	about	Macu	?	”	demanded	Kamuka	.
”	什么	关于	澳门	?	”	要求	-	.

“那马库呢？”卡穆卡问道。

“ [hed] [ˈhʌntəz] , ” [trænzˈleɪtɪd] [bɪf] [tuː; tə] [ˈtʃɑːndrə] .

“	Head	hunters	,	”	translated	Biff	to	Chandra	.
”	头	猎人	,	”	翻译	比夫	到	钱德拉	.

“猎头，”比夫翻译给钱德拉。

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [tuː] . ”

“	He	wants	to	know	if	you	have	them	,	too	.	”
”	他	想要	到	知道	如果	你	有	他们	,	也	.	”

“他想知道你是否也有这些东西。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːs] , ” [dɪˈkleəd] [ˈtʃɑːndrə] [ˈsɒləmli] .

“	We	have	something	much	worse	,	”	declared	Chandra	solemnly	.
”	我们	有	某物	很多	更糟	,	”	声明	钱德拉	庄严地	.

“我们遇到了更糟糕的情况，”钱德拉严肃地宣布。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [θʌgz] , [ɔː(r)] [ˈstræŋglə(r)] , [huː] [raɪd] [ɒn] [treɪnz] [wɪð] [juː ˈes] .

“	We	have	thugs	,	or	stranglers	,	who	ride	on	trains	with	us	.
”	我们	有	暴徒	,	或者	绞杀者	,	WHO	骑	在	火车	和	我们	.

“我们这里有暴徒，或者说是勒颈者，他们和我们一起乘坐火车。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈruːbi] , [bɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	are	after	your	ruby	,	Biff	,	if	you	still	have	it	.
他们	是	后	你的	红宝石	,	比夫	,	如果	你	仍然	有	它	.

比夫，他们想要的是你的红宝石，如果你还留着的话。

” [ˈæŋkʃəsli] , [bɪf] [brɔːt] [ðə; ði] [bæg] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

”	Anxiously	,	Biff	brought	the	bag	from	his	pocket	,
”	焦虑地	,	比夫	带来	这	包	从	他的	口袋	,

比夫焦急地从口袋里掏出包来，

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːmə][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] ,

opened	it	and	held	the	Light	of	the	Lama	in	his	palm	,
打开	它	和	握住	这	光	的	这	喇嘛	在	他的	棕榈	,

他打开它，将喇嘛之光握在掌心。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd]

where	it	caught	the	glint	of	the	sunlight	and	reflected	it	with	a	vivid
在哪里	它	捕捉	这	闪烁	的	这	阳光	和	反映	它	和	一个	生动

['krɪmz(ə)n]['spɑːk(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [daɪ] [bɪfs] [ɪn'taɪə(r)][hænd] .

crimson	sparkle	that	seemed	to	dye	Biff's	entire	hand	.
赤红	火花	那	似乎	到	染料	比夫的	全部的	手	.

阳光照射在它上面，它闪闪发光，呈现出鲜艳的深红色，仿佛把比夫的整只手都染红了。

[ðə; ði] [greɪt] ['ruːbi][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪgɪst] ['wɔːlnʌt] , [ænd; ənd][æz; əz] [bɪf] [tɜːnd]

The	great	ruby	was	larger	than	the	biggest	walnut	,	and	as	Biff	turned
这	伟大的	红宝石	曾是	更大的	比	这	最大	核桃	,	和	作为	比夫	转向

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lait] ,

it	in	the	light	,
它	在	这	光	,

那颗巨大的红宝石比最大的核桃还要大，比夫把它在光线下转动了一下，

[ɪts] ['flætnd] ['sɜːrfɪs] , [ɔː(r)] ['fæsits] , ['raivəl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['faɪəri] [gləʊ] .

its	flattened	surfaces	,	or	facets	,	rivaled	one	another	with	their	fiery	glow	.
它是	扁平的	表面	,	或者	方面	,	竞争对手	一	其他	和	他们的	火热	辉光	.

它的扁平表面，或者说各个切面，都闪耀着耀眼的光芒。

['tʃɑːndrə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒem] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪndiən]

Chandra	,	who	had	been	around	the	gem	markets	of	Calcutta	and	other	Indian
钱德拉	,	WHO	有	到过	大约	这	宝石	市场	的	加尔各答	和	其他	印度

['sɪtɪz] , [ænd; ənd] - ,

cities	,	and	Kamuka	,
城市	,	和	-	,

曾到过加尔各答和其他印度城市宝石市场的钱德拉，以及卡穆卡，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkən] [stəʊnz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][brə'zɪl] —

who	had	seen	the	finest	of	South	American	stones	during	his	studies	in	Brazil	—
WHO	有	已见	这	最好的	的	南	美国人	石头	期间	他的	研究	在	巴西	—

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [swept] [wɪð] [ɔː] . -

both	were	swept	with	awe	.	45
两个都	是	扫荡	和	敬畏	.	-

他在巴西求学期间曾见过南美洲最精美的石头——两人都被深深震撼了。45

“ ['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [sʌtʃ] ['faɪə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːndrə] .

“	Never	have	I	seen	such	fire	!	”	exclaimed	Chandra	.
”	绝不	有	我	已见	这样的	火	!	”	惊呼	钱德拉	.

“我从未见过如此熊熊烈火！”钱德拉惊呼道。

“ [ðə; ði] [red] ['ruːbi] , [laɪk] [ðə; ði] [bluː] ['sæfaɪə(r)] , [ɪz]['ɒf(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['kʌlə(r)] , [jet] ['veri] [dʌl] . ”

“	The	red	ruby	,	like	the	blue	sapphire	,	is	often	beautiful	in	color	,	yet	very	dull	.	”
”	这	红色的	红宝石	,	喜欢	这	蓝色的	蓝宝石	,	是	经常	美丽的	在	颜色	,	然而	非常	乏味的	.	”

“红宝石和蓝宝石一样，颜色通常很漂亮，但光泽却很暗淡。”

“ [ðɪs] [wʌn] ['luːzɪz] [ɪts]['spɑːk(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , ” [bɪf] [dɪ'kleəd] .

“	This	one	loses	its	sparkle	sometimes	,	”	Biff	declared	.
”	这	一	失败	它是	火花	有时	,	”	比夫	声明	.

“这东西有时候会失去光泽，”比夫说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印度伏击之谜(Mystery of the Ambush in India)
第3/8页

“ [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [tʃænd] , [ɪts][ə; eɪ][bæd][saɪn] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] . ”

“	And	according	to	Mr	.	Chand	,	it's	a	bad	sign	when	it	does	.	”
”	和	根据	到	先生	.	钱德	,	它是	一个	坏的	符号	什么时候	它	做	.	”

“据钱德先生说，这种情况发生时，是个不好的迹象。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [naʊ] , ” [əb'zɜ:vd] - .

“	It	gives	us	a	good	sign	now	,	”	observed	Kamuka	.
”	它	给予	我们	一个	好的	符号	现在	,	”	观察到	-	.

“这给我们带来了一个好兆头，”卡穆卡评论道。

“ [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ɔ:l][dʒemz] , [ðə; ði] [gri:n] ['emərəld] [frɒm; frəm]

“	In	South	America	,	we	have	the	finest	of	all	gems	,	the	green	emerald	from
”	在	南	美国	,	我们	有	这	最好的	的	全部	宝石	,	这	绿色的	翠	从

[kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] .

Colombia	.
哥伦比亚	.

“在南美洲，我们拥有最上等的宝石——哥伦比亚的绿色祖母绿。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [gləʊz] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['eni] [red] ['ru:bi] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] .

They	say	it	glows	brighter	than	any	red	ruby	,	but	now	I	am	not	so	sure	.
他们	说	它	发光	更亮	比	任何	红色的	红宝石	,	但	现在	我	是	不是	所以	当然	.

他们说它比任何红宝石都更亮，但我现在不太确定了。

” [bɪf] [smaɪld] , [æz; əz][hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] - [dɪ'beɪts] [wɪð] [li:] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

”	Biff	smiled	,	as	he	recalled	Kamuka's	debates	with	Li	while	they	were	on	the
”	比夫	微笑	,	作为	他	召回	-	辩论	和	李	尽管	他们	是	在	这

['freɪtə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

freighter	voyage	.
货轮	航程	.

比夫笑了，他想起了卡穆卡和李在货轮航行期间的辩论。

[fɔ:(r); fə(r)] - [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mætʃt] [baɪ]

For	Kamuka	to	admit	that	a	product	of	South	America	could	be	matched	by
为了	-	到	承认	那	一个	产品	的	南	美国	可以	是	匹配	经过

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɒntɪnənt] ,

those	of	any	other	continent	,
那些	的	任何	其他	大陆	,

卡穆卡竟然承认南美洲的产品可以媲美其他任何大陆的产品。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ɪn'di:d] .

was	a	concession	indeed	.
曾是	一个	让步	的确	.

这确实是一项让步。

“ [ðæt] ['ru:bi] , ” ['kælkjuleɪtɪd] ['tʃɑ:ndrə] , “ [mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:θ] [ten] [læk] [æt; ət] [li:st] ,

“	That	ruby	,	”	calculated	Chandra	,	“	must	be	worth	ten	lakhs	at	least	,
”	那	红宝石	,	”	计算	钱德拉	,	“	必须	是	值得	十	十万	在	至少	,

“那颗红宝石，”钱德拉估算道，“至少值十万卢比。”

[ten] [taɪmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] .

ten	times	a	hundred	thousand	rupees	.
十	时代	一个	百	千	卢比	.

十万卢比的十倍。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

But	that	is	not	why	your	father	wants	it	.
但	那	是	不是	为什么	你的	父亲	想要	它	.

但这并非你父亲想要它的原因。

[hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [njuː]

He	needs	it	for	some	special	purpose	;	that	was	why	he	went	to	New
他	需求	它	为了	一些	特别的	目的	;	那	曾是	为什么	他	去	到	新的

['deli] .

Delhi	.
德里	.

他有特殊用途需要用到它；这就是他去新德里的原因。

[ðæt] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [tʃænd] [tel] ['dʒɪnə] [dʒaːd] . ”

That	much	I	have	heard	Mr	.	Chand	tell	Jinnah	Jad	.	”
那	很多	我	有	听到	先生	.	钱德	告诉	真纳	贾德	.	”

我确实听钱德先生告诉过真纳·贾德这一点。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] ['dʒɪnə] [dʒaːd] , ” [in'kwaiə] [bɪf] , “ [ðæt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['mesɪdʒ]

“	So	it	was	through	Jinnah	Jad	,	”	inquired	Biff	,	“	that	my	father's	message
“	所以	它	曾是	通过	真纳	贾德	,	”	询问	比夫	,	“	那	我的	父亲的	信息

[riːtʃt] [ˌem 'iː] ? ”

reached	me	?	”
达到	我	?	”

“所以，”比夫问道，“我父亲的消息是通过真纳·贾德传达给我的吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [θruː] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːnd] ['tʃɑːndrə] ['praʊdli] .

“	It	was	more	through	me	,	”	returned	Chandra	proudly	.
“	它	曾是	更多的	通过	我	,	”	返回	钱德拉	自豪地	.

“更多的是通过我，”钱德拉自豪地回答道。

“ [ai][swæm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] [ɪn] [ðɪs] .

“	I	swam	out	to	the	ship	,	carrying	the	tape	in	this	.
“	我	游泳	出去	到	这	船	,	携带	这	磁带	在	这	.

“我游到船上，手里拿着这盘磁带。”

” [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['wɔːtətaɪt] [bæg][ɒn][ə; eɪ] [nek] [tʃeɪn] .

”	He	produced	a	watertight	bag	on	a	neck	chain	.
”	他	生产	一个	防水	包	在	一个	脖子	链	.

他拿出一个挂在脖子上的防水袋。

“ [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði] [teɪp] [rɪ'kɔːdə(r)] .

“	I	looked	for	the	cabin	with	the	tape	recorder	.
“	我	看起来	为了	这	舱	和	这	磁带	录音机	.

“我找到了有录音机的木屋。”

[ai] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [teɪp] , [ðə; ði] [wei] ['mɪstə(r)] . [tʃænd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] .

I	put	on	the	tape	,	the	way	Mr	.	Chand	showed	me	.
我	放	在	这	磁带	,	这	方式	先生	.	钱德	显示	我	.

我按照钱德先生教我的方法把磁带放了进去。

[ðen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [səʊ][ai] [went] [aʊt] [θruː] ['pɔːthəʊl] [kwɪk] , [ænd; ənd] [drɒpt]

Then	I	heard	you	coming	,	so	I	went	out	through	porthole	quick	,	and	dropped
然后	我	听到	你	未来	,	所以	我	去	出去	通过	舷窗	快的	,	和	掉落

[streɪt] [daʊn] . ” -

straight	down	.	”	46
直的	向下	.	”	-

然后我听到你来了，就赶紧从舷窗出去，直接跳了下去。”46

“ [ə; eɪ] [niːt] [trɪk] , ” ['kɔmplimənt] [bɪf] .

“	A	neat	trick	,	”	complimented	Biff	.
“	一个	整洁的	诡计	,	”	赞扬	比夫	.

“真是个妙招，”比夫赞叹道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [taɪm] .

“	I'd	like	to	see	you	do	it	some	time	.
”	ID	喜欢	到	看	你	做	它	一些	时间	.

“我希望有机会能看到你这样做。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [ˈtʃɑːndrə] , [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [miːt] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ? ”

Tell	me	,	Chandra	,	did	you	ever	meet	my	father	?	”
告诉	我	,	钱德拉	,	做过	你	曾经	见面	我的	父亲	?	”

钱德拉，你见过我父亲吗?

“ [jes] , [ai] [siː] [sɑːb; ˈsɑːhɪb] [ˈbruːstə(r)] [twaɪs] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æt; ət] [tʃænd] [ænd; ənd]

“	Yes	,	I	see	Sahib	Brewster	twice	,	when	I	was	there	at	Chand	and
”	是的	,	我	看	萨希布	布鲁斯特	两次	,	什么时候	我	曾是	那里	在	钱德	和

[ˈbrʌðəz] , [wɪð] [ˈdʒɪnə] [dʒɑːd] . ”

Brothers	,	with	Jinnah	Jad	.	”
兄弟	,	和	真纳	贾德	.	”

“是的，我见过萨希布·布鲁斯特两次，当时我在昌德兄弟公司，和真纳·贾德在一起。”

“ [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] [hɪz; ɪz] [frend] , [bɑːrmɑ] [ʃɑː] ? ”

“	And	did	you	meet	his	friend	,	Barma	Shah	?	”
”	和	做过	你	见面	他的	朋友	,	巴尔马	沙阿	?	”

“你见过他的朋友巴尔马·沙阿吗？”

“ [nəʊ] , [ˈnevə(r)] .

“	No	,	never	.
”	不	,	绝不	.

“不，绝不。”

[hiː; hi] [keɪm] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstə(r)] . [tʃænd] [ɪn] [ˈsiːkrət] .

He	came	only	to	see	Mr	.	Chand	in	secret	.
他	来了	仅有的	到	看	先生	.	钱德	在	秘密	.

他来这里只是为了秘密拜访钱德先生。

[hiː; hi] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌʌndəˈkʌvə(r)] .

He	is	what	you	call	undercover	.
他	是	什么	你	称呼	秘密	.

他就是那种卧底。

[hiː; hi] [steɪd] [əˈweɪ] [ɒn] [ˈpɜːpəs] , [wen] [ˈʌðə(r)z] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈruːbi] [wɒz; wəz]

He	stayed	away	on	purpose	,	when	others	began	to	find	out	that	the	ruby	was
他	入住	离开	在	目的	,	什么时候	其他的	开始	到	寻找	出去	那	这	红宝石	曾是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

当其他人开始发现红宝石的存在时，他故意避开了那里。

[laɪk] [θʌgz] [ai] [spiːk] [əˈbaʊt] .

Like	thugs	I	speak	about	.
喜欢	暴徒	我	说话	关于	.

就像我所说的那些暴徒一样。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [trʌdʒ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [əˈgen] ,

”	They	were	trudging	along	the	road	again	,
”	他们	是	艰难跋涉	沿着	这	路	再次	,

他们又沿着道路艰难跋涉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪf] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈtʃɑːndrəz] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θʌgz] , [ɔː(r)] [ˈstræŋglə(r)]

and	now	Biff	recalled	that	it	was	Chandra's	mention	of	thugs	,	or	stranglers
和	现在	比夫	召回	那	它	曾是	钱德拉的	提到	的	暴徒	,	或者	绞杀者

,

,

,

比夫这才想起，是钱德拉提到了暴徒，或者说是勒颈者。

[ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['praɪsləs]

that	had	caused	him	to	stop	and	make	sure	that	he	still	had	the	priceless
那	有	导致	他	到	停止	和	制作	当然	那	他	仍然	有	这	无价

['ruːbi] ['seɪfli] [tʌkt] [ə'weɪ] .

ruby	safely	tucked	away	.
红宝石	安全	塞进去	离开	.

这让他停下来，确认自己是否仍然安全地藏好那颗价值连城的红宝石。

“ [ðiːz] [θʌgz] , ” ['kwestʃənd] [bɪf] , “ [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['ruːbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['vælјuː] ?

“	These	thugs	,	”	questioned	Biff	,	“	do	they	want	the	ruby	because	of	its	value	?
“	这些	暴徒	,	”	被质问	比夫	,	“	做	他们	想	这	红宝石	因为	的	它是	价值	?

”

”

“这些暴徒，”比夫问道，“他们想要这颗红宝石是因为它的价值吗？”

“ [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['keɪlaɪ; 'kælɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːndrə] .

“	They	want	it	because	of	the	goddess	Kali	,	”	replied	Chandra	.
“	他们	想	它	因为	的	这	女神	卡莉	,	”	回复	钱德拉	.

“他们想要它是因为卡莉女神，”钱德拉回答说。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['raɪət] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [tʃænd] [ænd; ənd] ['brʌðəz] .

“	That	is	why	they	started	riot	outside	of	Chand	and	Brothers	.
“	那	是	为什么	他们	开始	暴动	外部	的	钱德	和	兄弟	.

“这就是他们在 Chand and Brothers 商店外开始暴乱的原因。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['stræŋgld] ['mɪstə(r)] . [tʃænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ruːbi] [gɒn] — ”

They	would	have	strangled	Mr	.	Chand	,	but	they	found	the	ruby	gone	—	”
他们	会	有	被勒死	先生	.	钱德	,	但	他们	成立	这	红宝石	已消失	—	”

他们本想勒死钱德先生，但他们发现红宝石不见了——”

“ [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	So	they	were	looking	for	me	because	I	had	it	,
“	所以	他们	是	寻找	为了	我	因为	我	有	它	,

“所以他们找我是因为我身上有病毒，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

and	they	would	have	killed	me	for	it	!
和	他们	会	有	被杀	我	为了	它	!

他们会为此杀了我！

” [bɪf] [ɪk'spleɪnd] .

”	Biff	explained	.
”	比夫	解释	.

比夫解释道。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

“	That	is	right	.
“	那	是	正确的	.

“没错。”

[bʌt; bət] [θʌgz] [wɪl] ['stræŋgl] ['ɔːlməʊst] ['enibɒdi] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] ['suːtəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

But	thugs	will	strangle	almost	anybody	if	they	find	suitable	time	and	place	,
但	暴徒	将要	扼杀	几乎	任何人	如果	他们	寻找	合适的	时间	和	地方	,

但是，如果时机和地点合适，暴徒几乎会勒死任何人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['keɪlaɪ; 'kælɪ] .

because	they	believe	in	Kali	.
因为	他们	相信	在	卡莉	.

因为他们信奉卡莉女神。

" [bɪf] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][bæg] .

"	**Biff**	**was**	**putting**	**the**	**ruby**	**back**	**into**	**its**	**bag**	**.**
"	比夫	曾是	推杆	这	红宝石	后退	进入	它是	包	.

比夫正把红宝石放回袋子里。

['tʃɑːndrə] [pɔːzd] [tuː; tə][hænd][hɪm][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəpruːf] [bæg] ,

Chandra	**paused**	**to**	**hand**	**him**	**the**	**chain**	**with**	**the**	**waterproof**	**bag**	**,**
钱德拉	暂停	到	手	他	这	链	和	这	防水的	包	,

钱德拉停下来，把装着防水袋的项链递给了他。

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn] [ðæt] , [wɪtʃ] [bɪf] [dɪ'saɪdɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

suggesting	**that**	**he**	**put**	**the**	**packet**	**in**	**that**	**,**	**which**	**Biff**	**decided**	**was**	**a**	**good**	**idea**	**.**
建议	那	他	放	这	包	在	那	,	哪个	比夫	决定	曾是	一个	好的	主意	.

他建议把包裹放进去，比夫觉得这是个好主意。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] , [bɪf] [ɜːrdʒd] :

As	**they**	**started**	**on**	**again**	**,**	**Biff**	**urged**	**:**
作为	他们	开始	在	再次	,	比夫	敦促	:

他们重新开始后，比夫催促道：

" [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['keɪlaɪ; 'kælɪ] ['bɪznəs] , ['tʃɑːndrə] . " -

"	**Tell**	**us**	**more**	**about**	**this**	**Kali**	**business**	**,**	**Chandra**	**.**	**"**	**47**
"	告诉	我们	更多的	关于	这	卡莉	商业	,	钱德拉	.	"	-

"钱德拉，请你再详细说说卡利生意的事。"47

" ['piːp(ə)l] [seɪ] ['keɪlaɪ; 'kælɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] [kɪld] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['mɒnstə(r)] [ðæt]

"	**People**	**say**	**Kali**	**was**	**a**	**great**	**goddess**	**who**	**killed**	**a**	**huge**	**monster**	**that**
"	人们	说	卡莉	曾是	一个	伟大的	女神	WHO	被杀	一个	巨大的	怪物	那

['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːld] ,

wanted	**to**	**destroy**	**the**	**world**	**,**
通缉	到	破坏	这	世界	,

"人们说卡莉是一位伟大的女神，她杀死了一个想要毁灭世界的巨大怪物。"

" ['tʃɑːndrə] [rɪ'leɪtɪd] .

"	**Chandra**	**related**	**.**
"	钱德拉	有关的	.

钱德拉说道。

" [bʌt; bət] [iːtʃ] [drɒp] [ɒv; əv]['mɒnstə(r)] [blʌd] [spræŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['mɒnstə(r)] .

"	**But**	**each**	**drop**	**of**	**monster**	**blood**	**sprang**	**up**	**into**	**a**	**new**	**monster**	**.**
"	但	每个	降低	的	怪物	血	弹簧	向上	进入	一个	新的	怪物	.

"但是每一滴怪物的血都会变成一个新的怪物。"

[səʊ]['keɪlaɪ; 'kælɪ] [tɔːt] [men] [tuː; tə] ['stræŋgl] ['mɒnstəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [klɒθ] [kɔːld] [rʌ'mɑːl] ,

So	**Kali**	**taught**	**men**	**to**	**strangle**	**monsters**	**with**	**a**	**special**	**cloth**	**called**	**rumal**	**,**
所以	卡莉	教授	男人	到	扼杀	怪物	和	一个	特别的	布	称为	手帕	,

于是，卡莉教人们用一种叫做鲁玛尔的特殊布料勒死怪物。

[ə'baʊt] [ðɪs] [lɒŋ] " — ['tʃɑːndrə] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'prɒksɪmətli] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'pɑːt] — " [ænd; ənd]

about	**this**	**long**	**"**	**—**	**Chandra**	**spread**	**his**	**hands**	**approximately**	**a**	**yard**	**apart**	**—**	**"**	**and**
关于	这	长的	"	—	钱德拉	传播	他的	双手	大约	一个	院子	除	—	"	和

['ɑːftə(r)] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] ,

after	**monsters**	**were**	**all**	**gone**	**,**
后	怪物	是	全部	已消失	,

大约这么久"——钱德拉张开双手，彼此相距大约一码——"等所有怪物都消失后，

[men] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stræŋgl] [men] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['nevə(r)] ['ʃedɪŋ] ['eni] [blʌd] .

men	**began**	**to**	**strangle**	**men**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**never**	**shedding**	**any**	**blood**	**.**
男人	开始	到	扼杀	男人	在	这	相同的	方式	,	绝不	脱落	任何	血	.

男人开始用同样的方法勒死男人，却从未流血。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [duː; də] [tə'deɪ] . ”

And	so	they	do	today	.	”
和	所以	他们	做	今天	.	”

如今他们依然如此。

“ [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] — ”

“	But	all	that	was	stopped	a	hundred	years	ago	—	”
”	但	全部	那	曾是	停止	一个	百	年	前	—	”

“但这一切在一百年前就停止了——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['brɪtɪʃ] [rɑːdʒ] [sed] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [θuːgiː] ?

“	You	mean	the	time	when	British	Raj	said	there	should	be	no	more	thugee	?
”	你	意思是	这	时间	什么时候	英国	拉杰	说	那里	应该	是	不	更多的	泰吉	?

“你是说英国殖民统治时期宣布不再允许有土匪存在的那段时间吗？”

[lʊk] [ðeə(r)] ” — ['tʃɑːndrə] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ænthɪl] [æt; ət][ðə; ði]

Look	there	”	—	Chandra	stopped	abruptly	and	pointed	to	an	anthill	at	the
看	那里	”	—	钱德拉	停止	突然	和	尖	到	一个	垤	在	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] — “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [waɪt] [ænts] .

side	of	the	road	—	“	and	you	see	white	ants	.
边	的	这	路	—	“	和	你	看	白色的	蚂蚁	.

“看那里，”——钱德拉突然停下脚步，指着路边的一个蚁丘——“你看，那里有白蚂蚁。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] , [laɪk] [θʌgz] , [səʊ][aɪ][stæmp][ðem; ðəm] [aʊt] .

They	are	dangerous	,	like	thugs	,	so	I	stamp	them	out	.
他们	是	危险的	,	喜欢	暴徒	,	所以	我	邮票	他们	出去	.

他们很危险，就像暴徒一样，所以我把他们彻底铲除。

” ['rʌfli] , ['tʃɑːndrə] ['træmp(ə)ld][ðə; ði] ['ænthɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsekts] ['tiːmɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Roughly	,	Chandra	trampled	the	anthill	and	the	insects	teeming	around	it	.
”	大致	,	钱德拉	践踏	这	垤	和	这	昆虫	繁盛	大约	它	.

“钱德拉粗暴地踩碎了蚁丘和周围密密麻麻的昆虫。”

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [stæmpt] [aʊt] ?

“	But	are	they	all	stamped	out	?
”	但	是	他们	全部	盖章	出去	?

但它们都被彻底消灭了吗?

[nəʊ] , [sʌm; səm][hæv; həv] [gɒn] ['ʌndə(r)] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

No	,	some	have	gone	under	—	how	do	you	say	it	?	”
不	,	一些	有	已消失	在下面	—	如何	做	你	说	它	?	”

不，有些已经倒闭了——该怎么说呢?

“ [ˌʌndə'graʊnd] , ” [rɪ'tɜːnd] [bɪf] .

“	Underground	,	”	returned	Biff	.
”	地下	,	”	返回	比夫	.

“地下，”比夫回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [n'ɒdɪd] ['tʃɑːndrə] .

“	That	is	it	,	”	nodded	Chandra	.
”	那	是	它	,	”	点头	钱德拉	.

“就是这样，”钱德拉点点头。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θʌgz] [went] .

“	That	is	the	way	the	thugs	went	.
”	那	是	这	方式	这	暴徒	去	.

“暴徒们就是这样消失的。”

[ˌʌndə'graʊnd] .

Underground	.
地下	.

地下。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] . ”
Now they have come up again . ”
现在 他们 有 来 向上 再次 . ”

现在他们又出现了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði]['ruːbi][fɔː(r); fə(r)]['keɪlaɪ; 'kælɪ] ? ”
“ But why do they want the ruby for Kali ? ”
“ 但 为什么 做 他们 想 这 红宝石 为了 卡莉 ? ”

“但他们为什么要把红宝石献给卡莉女神呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ruːbiz] [ɑː(r); ə(r)] [drɒps] [ɒv; əv] ['diːmən] [blʌd] [ðæt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [njuː]
“ Because they think that rubies are drops of demon blood that will become new
“ 因为 他们 思考 那 红宝石 是 滴 的 恶魔 血 那 将要 变得 新的
['diːmənz] [ən'les] ['keɪlaɪ; 'kælɪ] [stɒps] [ðem; ðəm] .
demons unless Kali stops them .
恶魔 除非 卡莉 停止 他们 .

“因为他们认为红宝石是恶魔之血的滴落，除非卡莉阻止它们，否则它们会变成新的恶魔。”

[jɔː(r); jə(r)]['ruːbi] [wʊd] [meɪk] [bɪgɪst] ['diːmən] [ɒv; əv] [ɔːl] , [səʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] .
Your ruby would make biggest demon of all , so they want it most .
你的 红宝石 会 制作 最大 恶魔 的 全部 , 所以 他们 想 它 最多 .

你的红宝石会造出最强大的恶魔，所以他们最想要它。

[səʊ] ['dʒɪnə] [dʒaːd] [telz] [ˌem 'iː] . ”
So Jinnah Jad tells me . ”
所以 真纳 贾德 讲述 我 . ”

吉纳·贾德告诉我的。

“ [haʊ] ['meni] [θʌgz] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['tʃɑːndrə] ?
“ How many thugs do you think were on the train with us , Chandra ?
“ 如何 许多 暴徒 做 你 思考 是 在 这 火车 和 我们 , 钱德拉 ?

“钱德拉，你觉得当时和我们一起坐火车的有多少个恶棍？”

” [bɪf] [ɑːskt] . -
” Biff asked . 48
” 比夫 问 . -

比夫问道。48

“ [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [θriː] , ” [dɪ'kleəd] ['tʃɑːndrə] .
“ There always must be three , ” declared Chandra .
“ 那里 总是 必须 是 三 , ” 声明 钱德拉 .

“必须有三个，”钱德拉说道。

“ [tuː] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][rʌ'mɑːl] [waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [həʊldz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] ['stræŋgl] .
“ Two to use the rumal while the third holds the person they strangle .
“ 二 到 使用 这 手帕 尽管 这 第三 持有 这 人 他们 扼杀 .

“两人用手帕勒住脖子，第三人抓住被勒死的人。

['ɔːlweɪz] , [ðeɪ] [pɪk] [sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] .
Always , they pick some quiet place .
总是 , 他们 挑选 一些 安静的 地方 .

他们总是会选择一些安静的地方。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːk] [ɪn] ['meni] ['siːkrət] [bændz] , [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔːl] ,
Often they work in many secret bands , so they have a special call ,
经常 他们 工作 在 许多 秘密 乐队 , 所以 他们 有 一个 特别的 称呼 ,

他们经常在许多秘密乐队中活动，所以他们有特殊的呼号。

[wɪtʃ] ['dʒɪnə] [dʒaːd][hæz; həz] [hɜːd] [ænd; ənd] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ə'genst] .
which Jinnah Jad has heard and warned me against .
哪个 真纳 贾德 有 听到 和 警告 我 反对 .

真纳·贾德听说了这件事，并警告过我。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [laɪk] [ðɪs] —
It goes like this —
它 去 喜欢 这 —

事情是这样的——

" ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] , ['tʃɑːndrə] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [wɪəd] [haʊl] , "
" Stopping short , Chandra tilted his head back and gave a long , weird howl , "
" 停止 短的 , 钱德拉 斜 他的 头 后退 和 给予 一个 长的 , 诡异的 嗥 , "
-
!
Hyyyyaaaaahhhh !
-
!

"突然停住，钱德拉仰起头，发出了一声长长的、怪异的嚎叫，"Hyyyyaaaaahhhh！

" [ðæt] [sent] ['ʃɪvəz] [ʌp] [bɪfs] [spaɪn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" that sent shivers up Biff's spine , despite the increasing warmth of the morning .
" 那 发送 颤抖 向上 比夫的 脊柱 , 尽管 这 增加 温暖 的 这 早晨 .

尽管早晨气温逐渐升高，但这句话还是让比夫脊背发凉。

[bɪf] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Biff pulled off his big turban and mopped his forehead .
比夫 拉 离开 他的 大的 头巾 和 拖把 他的 前额 .

比夫摘下他的大头巾，擦了擦额头。

- , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɪm'prest] .
Kamuka , too , was impressed .
- , 也 , 曾是 印象深刻 .

卡穆卡也对此印象深刻。

['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪv] ['æməzən] [hæd; həd] [ðə; ði] [brə'zɪlɪən] [bɔɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]
Never in the jungle of his own native Amazon had the Brazilian boy heard a
绝不 在 这 丛林 的 他的 自己的 本国的 亚马逊 有 这 巴西 男生 听到 一个
[kraɪ] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ðæt] .
cry as strange as that .
哭 作为 奇怪的 作为 那 .

即使在他故乡亚马逊丛林中，这位巴西男孩也从未听过如此奇怪的哭声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [æn; ən]
It was a curious cross between a human shriek for help and an
它 曾是 一个 好奇的 叉 之间 一个 人类 尖叫 为了 帮助 和 一个
['ænɪməlz] ['æŋgwɪʃt] [weɪl] .
animal's anguished wail .
动物 痛苦的 哀号 .

那是一种奇特的声音，既像人类的求救尖叫，又像动物的痛苦哀嚎。

[ɪn] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] , [jet] ['fɪəf(ə)l] [nəʊt] .
In jungle or village , it would strike a familiar , yet fearful note .
在 丛林 或者 村庄 , 它 会 罢工 一个 熟悉的 , 然而 可怕 笔记 .

在丛林或村庄里，它会发出一种既熟悉又令人恐惧的声音。

[bʌt; bət] [æz; əz] [bɪf] [ænd; ənd] - [stɛərd] [ɪn] ['saɪləns] , ['tʃɑːndrəz] [əʊn] [feɪs] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli]
But as Biff and Kamuka - stared in silence , Chandra's own face turned suddenly
但 作为 比夫 和 - 凝视 在 沉默 , 钱德拉的 自己的 脸 转向 突然
[tens] .
tense .
紧张 .

但当比夫和卡穆卡沉默地盯着她时，钱德拉的脸色突然变得紧张起来。

[frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] , ['ekəʊɪŋ]

From	beyond	the	bend	in	the	narrow	road	behind	them	came	a	distant	,	echoing
从	超过	这	弯曲	在	这	狭窄的	路	在后面	他们	来了	一个	遥远	,	回声

['ɑːnsə(r)] :

answer	:
回答	:

从他们身后狭窄道路的拐弯处远处传来一个回荡的回答：

“ - !

“	Hyyyyaaaaahhhh	!

” - !

“Hyyyyaaaaahhhh!

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪf] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] [grɪm] [hʌʃ] .

”	It	was	Biff	who	broke	the	grim	hush	.
”	它	曾是	比夫	WHO	打破	这	严峻	嘘	.

是比夫打破了这令人窒息的沉寂。

“ [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['tʃɑːndrə] .

“	Try	it	again	,	Chandra	.
”	尝试	它	再次	,	钱德拉	.

“再试一次，钱德拉。”

[lets] [siː] [haʊ] [kləʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Let's	see	how	close	they	are	.
我们来吧	看	如何	关闭	他们	是	.

让我们看看它们有多接近。

” ['tʃɑːndrə] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊdə] [weɪl] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kærid] ['fɑːðə(r)] ,

”	Chandra	repeated	the	call	in	a	louder	wail	that	must	have	carried	farther	,
”	钱德拉	重复	这	称呼	在	一个	更大声	哀号	那	必须	有	携带	更远	,

“钱德拉再次发出呼喊，声音更大更响亮，想必传得更远。”

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] , [nɒt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

for	now	the	answer	came	,	not	from	behind	them	,	but	from	the
为了	现在	这	回答	来了	,	不是	从	在后面	他们	,	但	从	这

['dʒʌŋg(ə)l] ['riːtʃɪz] [ʌp] [ə'hed] .

jungle	reaches	up	ahead	.
丛林	到达	向上	前方	.

现在答案来了，不是来自他们身后，而是来自前方丛林深处。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːtld] [bɔɪz] , [ðeə(r)] [plaɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] ['grɪmli] [pleɪn] .

To	the	startled	boys	,	their	plight	was	all	too	grimly	plain	.
到	这	惊慌	男孩们	,	他们的	困境	曾是	全部	也	阴沉地	清楚的	.

对于惊恐万分的男孩们来说，他们的困境显而易见。

[ɒn] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [rəʊd] , [wɔːld] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [baɪ] ['sɒlɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

On	a	forgotten	road	,	walled	on	both	sides	by	solid	jungle	,
在	一个	被遗忘的	路	,	有围墙的	在	两个都	侧面	经过	坚硬的	丛林	,

在一条被人遗忘的道路上，两侧是茂密的丛林，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['mɜːdərəs] [bændz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [θʌgz] ! -

they	were	trapped	between	two	murderous	bands	of	approaching	thugs	!	49
他们	是	被困	之间	二	杀人犯	乐队	的	接近	暴徒	!	-

他们被夹在两伙步步逼近的凶残暴徒之间！49

[sevn]

VII
七

第七章

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['keɪlaɪ; 'kælɪ]

The	Temple	of	Kali
这	寺庙	的	卡莉

卡莉神庙

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['ruːtɪd] , [ðə; ði][streɪndʒ] [kraɪz] [keɪm] [ə'gen] ; [fɜːst][frɒm; frəm][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ,

As	the	boys	stood	rooted	,	the	strange	cries	came	again	;	first	from	one	direction	,
作为	这	男孩们	站立	根	,	这	奇怪的	哭泣	来了	再次	;	第一的	从	一	方向	,

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

then	the	other	.
然后	这	其他	.

男孩们呆立不动，奇怪的叫声再次传来；先是从一个方向，然后是到另一个方向。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [wɪəd] [təʊnz] .

But	now	there	was	a	change	in	their	weird	tones	.
但	现在	那里	曾是	一个	改变	在	他们的	诡异的	音调	.

但现在他们怪异的语气发生了变化。

[ðeɪ] [treɪld] [lɒŋgə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [θʌgz] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

They	trailed	longer	,	as	though	the	thugs	were	telling	each	other	something	,
他们	拖着	更长	,	作为	尽管	这	暴徒	是	讲述	每个	其他	某物	,

他们跟在后面，走了更远的路，好像这些暴徒在互相传递什么信息似的。

[pə'hæps] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['helpləs] ['vɪktɪms] [kɔːt] [bɪ'twiːn] .

perhaps	that	they	had	helpless	victims	caught	between	.
也许	那	他们	有	无助	受害者	捕捉	之间	.

或许他们之间有无助的受害者被夹在中间。

[bəuθ] - [ænd; ənd] ['tʃɑːndrə] [senst] [ˌaɪ 'tiː] .

Both	Kamuka	and	Chandra	sensed	it	.
两个都	-	和	钱德拉	感觉到的	它	.

卡穆卡和钱德拉都感觉到了。

- [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] ,

Kamuka	was	for	taking	to	the	jungle	,	a	setting	that	he	knew	so	well	,
-	曾是	为了	采取	到	这	丛林	,	一个	环境	那	他	知道	所以	出色地	,

卡穆卡适合去丛林，那是他非常熟悉的环境。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['feɪsɪŋ] ['kriːtʃəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn][brə'zɪl] .

even	though	it	meant	facing	creatures	different	from	those	in	Brazil	.
甚至	尽管	它	意思是	面向	生物	不同的	从	那些	在	巴西	.

即使这意味着要面对与巴西不同的生物。

['tʃɑːndrə] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] , [bʌt; bət] [bɪf] [ˌəʊvə'ruːld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

Chandra	was	willing	to	go	along	with	that	,	but	Biff	overruled	them	with	a
钱德拉	曾是	愿意的	到	去	沿着	和	那	,	但	比夫	否决	他们	和	一个

['sɪŋg(ə)l] [vəʊt] .

single	vote	.
单身的	投票	.

钱德拉原本愿意同意，但比夫一票否决了他们的提议。

“ [ðeid] [stɑːt] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli]

“	They'd	start	beating	the	brush	for	us	,	”	he	argued	,	“	and	that	would	only
“	他们会	开始	殴打	这	刷子	为了	我们	,	”	他	争论	,	“	和	那	会	仅有的

[draɪv] [ˌjuː 'es] [diːpə(r)] .

drive	us	deeper	.
驾驶	我们	更深	.

“他们会开始为我们扫清障碍，”他辩解道，“但这只会让我们越陷越深。”

[ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [ai][maɪnd] ; [ɪts] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . ”

It's	not	going	into	the	jungle	that	I	mind	;	it's	our	chance	of	ever	coming	out	.	”
它是	不是	去	进入	这	丛林	那	我	头脑	;	它是	我们的	机会	的	曾经	未来	出去	.	”

-

50

-

我并不介意进入丛林，我介意的是我们是否还有机会活着出来。”50

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] :

He	was	beckoning	the	other	boys	along	the	road	as	he	added	:
他	曾是	招手	这	其他	男孩们	沿着	这	路	作为	他	额外	:

他一边向路边的其他男孩招手，一边补充道：

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli]

“	We	must	keep	ahead	of	that	bunch	behind	us	,	because	they	are	really
“	我们	必须	保持	前方	的	那	束	在后面	我们	,	因为	他们	是	真的

[hɒt] [ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] .

hot	on	our	trail	.
热的	在	我们的	踪迹	.

“我们必须甩开身后的那群人，因为他们紧追不舍。”

[ðəʊz] [ʌp] [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

Those	up	front	are	farther	away	,	even	though	they	are	coming	toward	us	.
那些	向上	正面	是	更远	离开	,	甚至	尽管	他们	是	未来	朝向	我们	.

前面那些人距离我们更远，即使他们正朝我们走来。

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [haɪd] , [ɔː(r)]['betə(r)]

We	may	still	have	time	to	find	a	clearing	where	we	can	hide	,	or	better
我们	可能	仍然	有	时间	到	寻找	一个	清理	在哪里	我们	能	隐藏	,	或者	更好的

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

我们或许还有时间找到一片空地躲藏，或者更好的选择是，

[sʌm; səm]['dʒʌŋg(ə)l] [pɑːθ] .

some	jungle	path	.
一些	丛林	小路	.

一条丛林小路。

” ['tensli] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwikən] [ðeə(r)] [peɪs] .

”	Tensely	,	the	boys	quickened	their	pace	.
”	紧张地	,	这	男孩们	加速	他们的	步伐	.

男孩们紧张地加快了脚步。

[ðə; ði] [rəʊd] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vɪərɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	road	here	was	winding	more	sharply	,	for	it	was	veering	in	among	the
这	路	这里	曾是	绕线	更多的	尖锐地	,	为了	它	曾是	转向	在	之中	这

[ləʊ] - ['laɪɪŋ] [hɪlz] .

low	-	lying	hills	.
低的	-	说谎	丘陵	.

这里的道路蜿蜒曲折，因为它要穿过低矮的山丘。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

As	they	passed	a	turn	in	the	road	,
作为	他们	通过了	一个	转动	在	这	路	,

当他们经过路上的一个弯道时，

[bɪf] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [tuː; tə][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ɪk'skleɪm] , “ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

Biff	pointed	ahead	to	a	gap	in	the	thick	jungle	,	exclaiming	,	“	That	may	be	it	!
比夫	尖	前方	到	一个	差距	在	这	厚的	丛林	,	惊呼	,	“	那	可能	是	它	!

比夫指着前方茂密丛林中的一个缺口，惊呼道：“也许就是那里了！”

” [ə'gen] , [lɒŋ] ['treɪlɪŋ] [kraɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz] [ðəʊ] ['tɔːntɪŋ] [bɪfs]

”	Again	,	long	trailing	cries	came	from	both	directions	as	though	taunting	Biff's
”	再次	,	长的	尾随	哭泣	来了	从	两个都	方向	作为	尽管	嘲讽	比夫的

[həʊps] .

hopes	.
希望	.

“又一阵长长的哭喊声从两边传来，仿佛在嘲弄比夫的希望。”

[ðə; ði][kɔːl][frɒm; frəm][ɪn] [bæk] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ə'hed] [wɒz; wəz]

The	call	from	in	back	was	still	as	far	behind	,	but	the	one	ahead	was
这	称呼	从	在	后退	曾是	仍然	作为	远的	在后面	,	但	这	一	前方	曾是

[mʌtʃ] ['kləuzə(r)] .

much	closer	.
很多	更近	.

后面的呼叫仍然很远，但前面的呼叫已经近了很多。

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bɪf] ['mʌtə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['benɪfɪt] , “ [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

Gritting	his	teeth	,	Biff	muttered	for	his	own	benefit	,	“	This	will	have	to	be
磨牙	他的	牙齿	,	比夫	低声说道	为了	他的	自己的	益处	,	“	这	将要	有	到	是

[ə; eɪ] [pɑːθ] — [ɔː(r)] [els] !

a	path	—	or	else	!
一个	小路	—	或者	别的	!

比夫咬紧牙关，喃喃自语道：“这必须成为一条路——否则就……”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɒki] [wʌn] , ['liːdɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [sləʊp] [ðæt] [flæŋk]

”	It	was	a	path	,	but	a	rocky	one	,	leading	up	a	steep	slope	that	flanked
”	它	曾是	一个	小路	,	但	一个	岩石	一	,	领导	向上	一个	陡	坡	那	侧翼

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

“那是一条小路，但路面崎岖不平，沿着公路旁陡峭的山坡向上延伸。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] , ['klaɪmɪŋ] ['ræpɪdli] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [pæks] ,

But	the	boys	took	to	it	eagerly	,	climbing	rapidly	despite	their	packs	,
但	这	男孩们	采取	到	它	急切地	,	攀登	快速	尽管	他们的	包装	,

但男孩们却兴致勃勃地投入其中，尽管背着背包，也爬得很快。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪt'self] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ə'mɪd][ðə; ði]

so	as	to	reach	the	first	spot	where	the	path	itself	made	a	sharp	turn	amid	the
所以	作为	到	抵达	这	第一的	点	在哪里	这	小路	本身	制成	一个	锋利的	转动	之中	这

[θɪk] ['fəʊlɪɪdʒ] .

thick	foliage	.
厚的	叶子	.

这样就能到达小路在茂密的树叶间急转弯的第一个地方。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'ləʊ] ,

Once	there	,	they	were	out	of	sight	from	the	road	below	,
一次	那里	,	他们	是	出去	的	视线	从	这	路	以下	,

到达目的地后，从下面的道路上就看不到他们了。

[səʊ] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['briːðə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [dip] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm]

so	they	paused	for	a	breather	while	they	dipped	water	from	a	little	stream
所以	他们	暂停	为了	一个	喘息	尽管	他们	浸入	水	从	一个	小的	溪流

[ðæt] ['tʌmbld] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['zɪgzæg] [pɑːθ] .

that	tumbled	down	among	the	rocks	beside	the	zigzag	path	.
那	翻滚	向下	之中	这	岩石	旁	这	之字形	小路	.

于是，他们停下来喘口气，从蜿蜒小路旁岩石间奔流而下的小溪里舀水喝。

[bɪf] [ɑːskt] ['tʃɑːndrə] , “ ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðɪs] [pɑːθ] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] ? ”

Biff	asked	Chandra	,	“	Any	idea	where	this	path	may	take	us	?	”
比夫	问	钱德拉	,	“	任何	主意	在哪里	这	小路	可能	拿	我们	?	”

比夫问钱德拉：“你觉得这条路会把我们带到哪里去？”

“ ['meɪbi] ['nəʊweə(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['tʃɑːndrə] ['glʌmli] .

“	Maybe	nowhere	,	”	responded	Chandra	glumly	.
“	或许	无处	,	”	回应	钱德拉	闷闷不乐地	.

“也许哪儿也去不了，”钱德拉沮丧地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dʒʌst][biː; bi][æn; ən][əʊld] [striːm] [gɒn] [draɪ] . ”

“	It	may	just	be	an	old	stream	gone	dry	.	”
“	它	可能	只是	是	一个	老的	溪流	已消失	干燥	.	”

“它可能只是一条干涸的古老溪流。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	don't	think	so	.
“	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

” - ['stʌdɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] .

”	Kamuka	studied	the	course	of	the	stream	with	a	practiced	eye	.
”	-	研究	这	课程	的	这	溪流	和	一个	练习	眼睛	.

卡穆卡用老练的眼光观察着溪流的走向。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] [rɒks] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːm] , [jet] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɑː(r); ə(r)]

“	Look	at	the	smooth	rocks	here	in	the	stream	,	yet	all	those	on	the	path	are
“	看	在	这	光滑的	岩石	这里	在	这	溪流	,	然而	全部	那些	在	这	小路	是

[rʌf] .

rough	.
粗糙的	.

“看看溪流里的光滑石头，而路上的石头却都很粗糙。”

[ɪf] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [ʌp] [ðeə(r)][ə; eɪ][ɒt] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [smuːð] , [tuː] . ” -

If	water	came	up	there	a	lot	,	they	would	be	smooth	,	too	.	”	51
如果	水	来了	向上	那里	一个	很多	,	他们	会	是	光滑的	,	也	.	”	-

如果那里经常有水，地势也会很平整。”51

['tʃɑːndrə] [stɪl] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ʌn'tɪl] - ['pɔɪntɪd] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .

Chandra	still	was	doubtful	until	Kamuka	pointed	far	up	the	path	.
钱德拉	仍然	曾是	疑	直到	-	尖	远的	向上	这	小路	.

直到卡穆卡指向远处的道路，钱德拉仍然心存疑虑。

“ [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌmp] [ɒv; əv] [graʊnd] ? ” [hiː; hi]

“	See	where	the	path	takes	a	short	cut	over	the	little	hump	of	ground	?	”	he
“	看	在哪里	这	小路	需要	一个	短的	切	超过	这	小的	驼峰	的	地面	?	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“看到小路抄近路越过那小土堆了吗？”他说。

“ [ðə; ði] [striːm] [wʊd] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wet] ['siːz(ə)n] .

“	The	stream	would	go	around	that	,	even	in	the	wet	season	.
“	这	溪流	会	去	大约	那	,	甚至	在	这	湿的	季节	.

“即使在雨季，溪流也会绕过那里。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːθ] , [ɔːl] [raɪt] . ”
This is a path , all right . ”
这 是 一个 小路 , 全部 正确的 . ”

这是一条路，没错。

“ [ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , ” [bɪf] [pʊt][ɪn] , “ [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [θʌgz] [get][ðə; ði] [seɪm]
“ And we'd better be using it , ” Biff put in , “ before those thugs get the same
” 和 我们会 更好的 是 使用 它 , ” 比夫 放 在 , “ 前 那些 暴徒 得到 这 相同的
[aɪ'dɪə] .
idea .
主意 .

“我们最好赶紧用上它，”比夫插嘴道，“免得那些恶棍也想到这个主意。”

” [ləʊ] [kɔːlz][ɒv; əv] “ - ” [frɒm; frəm][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'ləʊ] ['ɪndəˌkeɪtɪd]
” Low calls of “ Hyyaahh ” from both directions down on the road below indicated
” 低的 呼叫 的 “ - ” 从 两个都 方向 向下 在 这 路 以下 表明的
[ðæt] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
that the pursuing groups were close together ,
那 这 追求 团体 是 关闭 一起 ,

“从下方道路两个方向传来低沉的“Hyyaahh”喊声，表明追击的队伍已经很近了。”

['prɒbəbli] ['kləʊzɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ə; eɪ][træp] .
probably closing what they thought were the jaws of a trap .
大概 结束 什么 他们 想法 是 这 下颚 的 一个 陷阱 .

可能是在合拢他们认为的陷阱。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ri'gein, riː-][ðeə(r)] [wɪnd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [riˈzjuːmɪŋ] [ðeə(r)]
Now that they had regained their wind , the boys lost no time in resuming their
现在 那 他们 有 恢复 他们的 风 , 这 男孩们 丢失的 不 时间 在 恢复 他们的
[klaɪm] ,
climb ,
爬 ,

现在他们恢复了体力，男孩们立即继续攀登。

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] , ['iːv(ə)n] [spiːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel]
this time at a steady , even speed that they were sure would keep them well
这 时间 在 一个 稳定的 , 甚至 速度 那 他们 是 当然 会 保持 他们 出色地
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

这一次，他们以稳定、均匀的速度前进，确信这将使他们遥遥领先。

- [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːθ] .
Kamuka was correct about the path .
- 曾是 正确的 关于 这 小路 .

卡穆卡对这条路的判断是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] ,
It was a real one ,
它 曾是 一个 真实的 一 ,

这是真的。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [viə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz]
for soon it veered away from the stream entirely and brought the boys
为了 很快 它 转向 离开 从 这 溪流 完全 和 带来 这 男孩们
[tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['prɒməntri] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [weɪv]
to a jutting promontory that gave them a good view over the green wave
到 一个 突出 海角 那 给予 他们 一个 好的 看法 超过 这 绿色的 海浪
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [sləʊp] [bɪ'ləʊ] .
of the jungle slope below .
的 这 丛林 坡 以下 .

很快，它就完全偏离了溪流，把男孩们带到了一个突出的岬角上，在那里他们可以很好地看到下方绿色的丛林斜坡。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'gen] , [waɪl] [bɪf] [treɪst] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
There **they** **rested** **again** **,** **while** **Biff** **traced** **the** **course** **of** **the** **road** **that** **they** **had**
那里 他们 休息 再次 , 尽管 比夫 追踪 这 课程 的 这 路 那 他们 有
[left] .
left **.**
左边 .

他们再次在那里休息，而比夫则沿着他们离开的那条路走了一遍。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] ,
“ **If** **we** **could** **only** **cut** **across** **and** **strike** **the** **road** **a** **few** **miles** **up** **the** **line** **,**
“ 如果 我们 可以 仅有的 切 穿过 和 罢工 这 路 一个 很少 英里 向上 这 线 ,

“如果我们能抄近路，沿着铁路往前走几英里，就能接到路上的路了。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [wʊd] ['riːəli] [ʃeɪk] [ɒf] [ðəʊz] [θʌgz] .
” **he** **said** **,** **“** **we** **would** **really** **shake** **off** **those** **thugs** **.**
” 他 说 , “ 我们 会 真的 摇 离开 那些 暴徒 .

他说：“我们一定会摆脱那些暴徒。”

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , [aɪ] [ges] .
But **no** **such** **luck** **,** **I** **guess** **.**
但 不 这样的 运气 , 我 猜测 .

但看来我没那么幸运。

[wɪd] ['nevə(r)] [hæk] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [grəʊθ] .
We'd **never** **hack** **our** **way** **through** **all** **that** **growth** **.**
我们会 绝不 黑客 我们的 方式 通过 全部 那 生长 .

我们永远不可能通过非法手段克服所有这些增长。

[lets] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] .
Let's **stick** **to** **the** **path** **.**
我们来吧 戳 到 这 小路 .

让我们坚持走这条路。

” ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] [ment] ['fɜːðə(r)] ['klaɪmɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ʃɔːt] ,
” **Sticking** **to** **the** **path** **meant** **further** **climbing** **,** **but** **it** **proved** **short** **,**
” 粘性 到 这 小路 意思是 更远 攀登 , 但 它 已证实 短的 ,

“坚持走这条路意味着要继续攀登，但事实证明这段路程很短。”

[æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv] .
as **the** **top** **of** **the** **hill** **was** **only** **a** **little** **way** **above** **.**
作为 这 顶部 的 这 爬坡道 曾是 仅有的 一个 小的 方式 多于 .

因为山顶离这里只有不远。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [hʌmp] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] , [ðə; ði]
As **they** **reached** **the** **final** **hump** **and** **emerged** **from** **the** **thick** **foliage** **,** **the**
作为 他们 达到 这 最终的 驼峰 和 出现 从 这 厚的 叶子 , 这
[bɔɪz] [stɒpt] [ɪn] [sə'praɪz] .
boys **stopped** **in** **surprise** **.**
男孩们 停止 在 惊喜 .

当他们到达最后一个小山丘，从茂密的树叶中走出来时，男孩们惊讶地停了下来。

[pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] , [ɪts] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [steps] ['ʃəʊɪŋ]
Perched **on** **the** **summit** **was** **a** **ruined** **temple** **,** **its** **white** **marble** **steps** **showing**
栖息 在 这 首脑 曾是 一个 毁坏 寺庙 , 它是 白色的 大理石 步骤 显示
[θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəbrʌʃ] ,
through **the** **tangled** **underbrush** **,**
通过 这 纠缠不清 草丛 ,

山顶上耸立着一座破败的寺庙，白色的大理石台阶透过茂密的灌木丛隐约可见。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bætəd] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - [wɔːn] [wɔːlz] . -
which **was** **climbing** **up** **the** **battered** **pillars** **and** **weather** **-** **worn** **walls** **.** **52**
哪个 曾是 攀登 向上 这 伤痕累累 柱子 和 天气 - 磨损 墙壁 . -

它正沿着残破的柱子和饱经风霜的墙壁向上攀爬。52

[pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] temple53

Perched	on	the	summit	was	a	ruined	temple53
栖息	在	这	首脑	曾是	一个	毁坏	temple53

山顶上有一座废弃的寺庙[53]

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪld] [ruːf] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [prə'dʒektɪd][ðeə(r)] [ɪn'sted]

A	corner	of	the	tiled	roof	had	fallen	in	and	a	tree	projected	there	instead
一个	角落	的	这	瓷砖	屋顶	有	倒下	在	和	一个	树	预计	那里	反而

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dəʊm] ,

of	a	small	dome	,
的	一个	小的	穹顶	,

瓦片屋顶的一角坍塌了，原本应该有个小圆顶的地方长出了一棵树。

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['sentrəl] [dəʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ]

one	of	a	group	surrounding	a	larger	central	dome	,	which	was	also	in	a
一	的	一个	团体	周围	一个	更大的	中央	穹顶	,	哪个	曾是	还	在	一个

['bætəd] [steɪt] .

battered	state	.
伤痕累累	状态	.

其中一座建筑群围绕着一个更大的中央穹顶，而中央穹顶本身也破败不堪。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃætə(r)] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

As	the	boys	reached	the	steps	,	there	was	a	sudden	chatter	from	within	the
作为	这	男孩们	达到	这	步骤	,	那里	曾是	一个	突然	喋喋不休	从	之内	这

['ruːɪnd] ['temp(ə)l] ,

ruined	temple	,
毁坏	寺庙	,

男孩们走到台阶前时，废墟寺庙里突然传来一阵嘈杂声。

[ænd; ənd] [truːp] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ['skæmpə] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	troupes	of	monkeys	scampered	out	through	the	holes	in	the	roof	and	the
和	剧团	的	猴子	四处逃窜	出去	通过	这	孔	在	这	屋顶	和	这

[lɒŋ] ['wɪndəʊ] [slɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

long	window	slits	in	the	walls	.
长的	窗户	缝隙	在	这	墙壁	.

成群的猴子从屋顶的洞和墙上的长窗缝里窜了出来。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['tʃɑːndrə] , “ [ɪf] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæv; həv] [biːn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“	A	good	hiding	place	,	”	decided	Chandra	,	“	if	the	monkeys	have	been	using	it
“	一个	好的	隐藏	地方	,	”	决定	钱德拉	,	“	如果	这	猴子	有	到过	使用	它

[æz; əz][ðeə(r)] [həʊm] . ”

as	their	home	.	”
作为	他们的	家	.	”

“如果猴子们一直把这里当作家，那这倒是个不错的藏身之处，”钱德拉心想。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][laɪ] [ləʊ] [hɪə(r)] , ” [bɪf] [sed] , “ [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θʌgz] [hæv; həv] [gɒn] .

“	Then	we	can	lie	low	here	,	”	Biff	said	,	“	until	after	the	thugs	have	gone	.
“	然后	我们	能	说谎	低的	这里	,	”	比夫	说	,	“	直到	后	这	暴徒	有	已消失	.

“那我们就可以在这里躲起来，”比夫说，“直到那些暴徒离开之后。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fænsɪfəli] [taɪld] ['ɑːtʃweɪ] [æz; əz] [bɪf] [spəʊk] .

”	They	were	entering	through	a	fancifully	tiled	archway	as	Biff	spoke	.
”	他们	是	进入	通过	一个	异想天开	瓷砖	拱道	作为	比夫	辐	.

“比夫说话的时候，他们正穿过一个装饰精美的瓷砖拱门进入。”

['tʃɑːndrə] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][æz; əz] [bɪf] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['kɔːnə(r)] ,

Chandra	extended	a	restraining	hand	as	Biff	turned	toward	an	inner	corner	,
钱德拉	扩展	一个	限制	手	作为	比夫	转向	朝向	一个	内	角落	,

当比夫转向内角时，钱德拉伸出一只手阻止了他。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['bætəd] [stəʊn] ['reɪlɪŋ] [mɑːkt] [ə; eɪ] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .

where	a	battered	stone	railing	marked	a	stairway	leading	to	a	floor	below	.
在哪里	一个	伤痕累累	石头	栏杆	标记	一个	楼梯	领导	到	一个	地面	以下	.

那里有一段破旧的石栏杆，标志着通往楼下的楼梯。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ][laɪ] [ləʊ] , " [wɔːnd] ['tʃɑːndrə] .

"	Be	careful	where	you	lie	low	,	"	warned	Chandra	.
"	是	小心	在哪里	你	说谎	低的	,	"	警告	钱德拉	.

"要小心你藏身的地方，"钱德拉警告说。

" [ðiːz] [əʊld]['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] [wɪð] ['dedli] ['kəubrəz] . "

"	These	old	places	are	alive	with	deadly	cobras	.	"
"	这些	老的	地方	是	活	和	致命	眼镜蛇	.	"

"这些古老的地方到处都是致命的眼镜蛇。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪks] ? "

"	But	how	can	the	monkeys	live	with	the	snakes	?	"
"	但	如何	能	这	猴子	居住	和	这	蛇	?	"

"可是猴子怎么能和蛇一起生活呢？"

" [ðeɪ] [doʊnt] .

"	They	don't	.
"	他们	不	.

"他们不。"

['mʌŋkiz] [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)] " — ['tʃɑːndrə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bælkəni] [weə(r)] ['taɪni]['feɪsɪz][ænd; ənd]

Monkeys	stay	up	there	"	—	Chandra	pointed	to	a	balcony	where	tiny	faces	and
猴子	停留	向上	那里	"	—	钱德拉	尖	到	一个	阳台	在哪里	微小的	面孔	和

[kwɪk] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] [θruː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʌns] [ˌɔːnə'ment(ə)l]

quick	little	eyes	were	peering	through	what	was	left	of	a	once	ornamental
快的	小的	眼睛	是	窥视	通过	什么	曾是	左边	的	一个	一次	装饰

['reɪlɪŋ] — " [ænd; ənd][ðə; ði]['kəubrəz][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pɪts] [bɪ'ləʊ] . " -

railing	—	"	and	the	cobras	live	in	the	pits	below	.	"	54
栏杆	—	"	和	这	眼镜蛇	居住	在	这	坑	以下	.	"	-

"猴子就住在上面，"钱德拉指着一个阳台，那里曾经装饰华丽的栏杆残骸正透过缝隙向外张望，几张小脸和灵巧的小眼睛正盯着那里，"眼镜蛇则生活在下面的坑里。"54

[bɪf] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['steəweɪ] [wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ]['brəʊkən] [tʃʌŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Biff	saw	that	the	stairway	was	blocked	by	broken	chunks	from	the	floor	,
比夫	锯	那	这	楼梯	曾是	已屏蔽	经过	破碎的	块	从	这	地面	,

比夫看到楼梯被从地板上掉落的碎块堵住了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [iːzd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] [maɪt] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ɪn]

but	he	eased	away	on	the	chance	that	a	poisonous	snake	might	be	lurking	in
但	他	缓解	离开	在	这	机会	那	一个	有毒	蛇	可能	是	潜伏	在

[ðə; ði] ['rʌbl] .

the	rubble	.
这	瓦砾	.

但他还是放慢了脚步，因为他担心废墟中可能潜伏着一条毒蛇。

- , ['miːnwaɪl] ,

Kamuka	,	meanwhile	,
-	,	同时	,

与此同时，卡穆卡

[hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dəʊmd] ['plætfɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] [steps]

had	crossed	the	floor	to	a	small	domed	platform	that	was	reached	by	steps
有	交叉	这	地面	到	一个	小的	圆顶	平台	那	曾是	达到	经过	步骤

['liːdɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [θriː] [saɪdz] .

leading	up	from	three	sides	.
领导	向上	从	三	侧面	.

穿过地板，来到一个小型圆顶平台，该平台可通过三面台阶到达。

- [kɔːld] :
Kamuka called :
- 称为 :

卡穆卡呼叫:

“ [bɪf] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ Biff , ” he called .
” 比夫 , ” 他 称为 .

“比夫,”他喊道。

“ [kʌm] [lʊk] !
“ Come look !
” 来 看 !

快来看!

[siː] [huː] [ɪz][hɪə(r)] !
See who is here !
看 WHO 是 这里 !

看看都来了些什么人!

” [bɪf] [dʒɔɪnd] - [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] ['aɪdl][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]
” Biff joined Kamuka and stared up at the most hideous idol he had ever
” 比夫 加入 - 和 凝视 向上 在 这 最多 可怕 偶像 他 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

比夫走到卡穆卡身边，抬头望着他见过的最丑陋的偶像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] [wʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [waɪt] ,
It was carved from a dark wood and had white ,
它 曾是 雕刻 从 一个 黑暗的 木头 和 有 白色的 ,

它是用深色木头雕刻而成，带有白色，

['gleərɪŋ] [aɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv]['taɪni] [pɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒet] - [blæk] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
glaring eyes formed of tiny pearls with a jet - black stone in the center .
刺眼 眼睛 形成 的 微小的 珍珠 和 一个 喷射 - 黑色的 石头 在 这 中心 .

一对由细小珍珠组成的炯炯有神的眼睛，中心镶嵌着一颗漆黑的宝石。

['lɑːdʒə(r)] [pɜːlz] [fɔːmd] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] [maʊθ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɑːrvd] ,
Larger pearls formed the teeth of an open mouth , from which a carved ,
更大的 珍珠 形成 这 牙齿 的 一个 打开 嘴 , 从 哪个 一个 雕刻 ,
[red] - ['peɪntɪd] [tʌŋ] [ɪk'stendɪd] .
red - painted tongue extended .
红色的 - 绘 舌头 扩展 .

较大的珍珠构成了一张张开的嘴的牙齿，从嘴里伸出一条雕刻着的、涂成红色的舌头。

[ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd][fɔː(r)] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdi] .
The ferocious image had four arms extended from its body .
这 凶猛 图像 有 四 武器 扩展 从 它是 身体 .

这尊凶猛的雕像从身体伸出四条手臂。

[wʌn] [hænd] [held] [æn; ən]['æktʃuəl] [naɪf] [wɪð] ['dʒuːəld] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] [lɒŋ] [kɜːvd] [bleɪd] ,
One hand held an actual knife with jeweled handle and long curved blade ,
一 手 握住 一个 实际的 刀 和 珠宝 处理 和 长的 弯曲 刀刃 ,

一只手握着一把真正的刀，刀柄镶嵌着宝石，刀身很长且呈弧形。

[æz; əz] [ðəʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['daʊnwəd] [strəʊk] .
as though ready for a downward stroke .
作为 尽管 准备好 为了 一个 向下 中风 .

仿佛准备向下猛击。

[ə'nʌðə(r)] [hænd][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

Another	**hand**	**was**	**raised**	**in**	**a**	**warning**	**gesture**	**.**
其他	手	曾是	提高	在	一个	警告	手势	.

另一只手举了起来，做出警告的手势。

[ðə; ði] [θɜːd] ['dæŋgld] [ə; eɪ] [kɑːrvd] ['hjuːmən] [hed] .

The	**third**	**dangled**	**a**	**carved**	**human**	**head**	**.**
这	第三	悬挂着	一个	雕刻	人类	头	.

第三个人手里拿着一个雕刻的人头。

[ðə; ði] [fɔːθ] [hænd][wɒz; wəz] [θrʌst] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌpt] , [bʌt; bət] ['empti] .

The	**fourth**	**hand**	**was**	**thrust**	**slightly**	**forward**	**and**	**was**	**cupped**	**,**	**but**	**empty**	**.**
这	第四	手	曾是	推力	轻微地	向前	和	曾是	杯状	,	但	空的	.

第四只手微微向前伸出，呈杯状，但里面空空如也。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪdlz] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [skʌlz] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

From	**the**	**idol's**	**neck**	**hung**	**a**	**chain**	**of**	**human**	**skulls**	**,**	**forming**	**a**	**huge**	**,**
从	这	偶像的	脖子	悬挂	一个	链	的	人类	头骨	,	成型	一个	巨大的	,

[grəʊ'tesk] ['nekləs] .

grotesque	**necklace**	**.**
怪诞	项链	.

偶像的脖子上挂着一串人头骨，形成一条巨大而怪诞的项链。

[bɪf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gest] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːrvd] ['hɒrə(r)] , [wen] ['tʃɑːndrə] [ə'raɪvd]

Biff	**had**	**already**	**guessed**	**the**	**identity**	**of**	**the**	**carved**	**horror**	**,**	**when**	**Chandra**	**arrived**
比夫	有	已经	猜对了	这	身份	的	这	雕刻	恐怖	,	什么时候	钱德拉	到达的

[ænd; ənd] [gɑːspt] [ðə; ði] [neɪm] :

and	**gasped**	**the**	**name**	**:**
和	倒吸一口气	这	姓名	:

比夫已经猜到了雕刻的恐怖怪物的身份，这时钱德拉赶到，倒吸一口凉气地喊出了它的名字：

“ ['keɪlaɪ; 'kælɪ] !

“	**Kali**	**!**
”	卡莉	!

“卡莉！

” [bɪf] [stɛərd] [æt; ət] ['tʃɑːndrə] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ʃeɪkən] .

”	**Biff**	**stared**	**at**	**Chandra**	**,**	**wondering**	**why**	**he**	**was**	**so**	**shaken**	**.**
”	比夫	凝视	在	钱德拉	,	好奇	为什么	他	曾是	所以	摇晃	.

比夫盯着钱德拉，不明白他为什么如此惊慌失措。

[ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [təʊn] , ['tʃɑːndrə] [ɪk'skleɪmd] :

In	**a**	**frightened**	**tone**	**,**	**Chandra**	**exclaimed**	**:**
在	一个	害怕	语气	,	钱德拉	惊呼	:

钱德拉惊恐地喊道：

“ [ðɪs] ['temp(ə)l][ɪz][əʊld][ænd; ənd]['brəʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪdl][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] !

“	**This**	**temple**	**is**	**old**	**and**	**broken**	**,**	**but**	**the**	**idol**	**is**	**a**	**new**	**one**	**!**
”	这	寺庙	是	老的	和	破碎的	,	但	这	偶像	是	一个	新的	一	!

“这座庙宇古老破败，但偶像却是新的！”

[wiː; wi] [kænt] [haɪd] [hɪə(r)] !

We	**can't**	**hide**	**here**	**!**
我们	不能	隐藏	这里	!

我们在这里无处可藏！

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [θʌgz] [ðəm'selvz] [miːt] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['keɪlaɪ; 'kælɪ] .

This	**is**	**where**	**the**	**thugs**	**themselves**	**meet**	**to**	**worship**	**Kali**	**.**
这	是	在哪里	这	暴徒	他们自己	见面	到	崇拜	卡莉	.

这里是恶棍们聚集祭拜卡莉女神的地方。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [træp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌjuː 'es]

They	**have**	**driven**	**us**	**up**	**into**	**their**	**trap**	**,**	**and**	**they**	**will**	**come**	**here**	**to**	**hunt**	**us**
他们	有	驱动	我们	向上	进入	他们的	陷阱	,	和	他们	将要	来	这里	到	打猎	我们

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

他们把我们逼入了陷阱，他们会来这里追杀我们。

[siː] [ðæt] [hænd] , [bɪf] , [ðə; ði] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] ?

See	**that**	**hand**	**,**	**Biff**	**,**	**the**	**one**	**like**	**a**	**cup**	**?**
看	那	手	,	比夫	,	这	一	喜欢	一个	杯子	?

看到那只手了吗，比夫？就是那只像杯子一样的手？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [həʊld] [blʌd] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['ruːbi] [ðæt]

It	**is**	**supposed**	**to**	**hold**	**blood**	**,**	**so**	**it**	**is**	**waiting**	**for**	**the**	**big**	**ruby**	**that**
它	是	据称	到	抓住	血	,	所以	它	是	等待	为了	这	大的	红宝石	那

[juː; jʊ] ['kæri] ! ” -

you	**carry**	**!**	**”**	**55**
你	携带	!	”	-

它本该盛放鲜血，所以它正等待着你带来的那颗大红宝石！”55

[æn; ən] [ɒd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [grɪpt] [bɪf] [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

An	**odd**	**fascination**	**had**	**gripped**	**Biff**	**as**	**he**	**studied**	**the**	**hideous**	**figure**	**of**
一个	奇怪的	魅力	有	紧握	比夫	作为	他	研究	这	可怕	数字	的

['keɪlaɪ; 'kælɪ] .

Kali	**.**
卡莉	.

比夫被卡莉那丑陋的身影深深吸引，对他产生了一种奇特的迷恋。

[hiː; hi] [snæpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	**snapped**	**out**	**of**	**it**	**now**	**.**
他	啪啪	出去	的	它	现在	.

他现在回过神来了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

“	**What**	**are**	**we**	**waiting**	**for**	**?**	**”**	**he**	**demanded**	**.**
“	什么	是	我们	等待	为了	?	”	他	要求	.

“我们还在等什么？”他质问道。

“ [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !

“	**Let's**	**get**	**out**	**of**	**here**	**!**
“	我们来吧	得到	出去	的	这里	!

“我们离开这里吧！”

” [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

”	**They**	**couldn't**	**go**	**out**	**the**	**way**	**they**	**had**	**come**	**in**	**.**
”	他们	不能	去	出去	这	方式	他们	有	来	在	.

“他们不可能原路返回。”

[ɔːl'redi] , [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [kraɪ] [wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

Already	**,**	**a**	**long**	**-**	**drawn**	**cry**	**was**	**sounding**	**from**	**the**	**path**	**leading**	**up**	**to**	**the**
已经	,	一个	长的	-	绘制	哭	曾是	听起来	从	这	小路	领导	向上	到	这

['temp(ə)l] .

temple	**.**
寺庙	.

从通往寺庙的小路上，已经传来一阵悠长的哭喊声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

It	**was**	**answered**	**almost**	**from**	**the**	**doorway**	**,**
它	曾是	回答	几乎	从	这	门口	,

几乎是在门口就有人回答了这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪlaɪ; 'kælɪ] [kʌlt] [mʌst; məst]

and	the	boys	realized	now	that	other	members	of	the	Kali	cult	must
和	这	男孩们	已实现	现在	那	其他	成员	的	这	卡莉	邪教	必须

[hæv; həv] [biːn] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

have	been	lurking	in	the	fringes	of	the	jungle	,
有	到过	潜伏	在	这	边缘	的	这	丛林	,

男孩们现在意识到，卡利教的其他成员一定潜伏在丛林边缘。

['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

watching	their	arrival	.
观看	他们的	到达	.

看着他们到来。

- , [kwɪk] [æz; əz]['evə(r)] ,

Kamuka	,	quick	as	ever	,
-	,	快的	作为	曾经	,

卡穆卡，一如既往地敏捷。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] ['bælkəni] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] ,

pointed	out	a	corner	stairway	leading	up	to	a	stone	balcony	in	the	rear	wall	,
尖	出去	一个	角落	楼梯	领导	向上	到	一个	石头	阳台	在	这	后部	墙	,

他指着后墙上通往石阳台的角落楼梯说：

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['keɪlaɪ; 'kælɪ]['stætʃuː] .

just	above	the	Kali	statue	.
只是	多于	这	卡莉	雕像	.

就在卡莉女神像的正上方。

['sʌnlaɪt] [ʃɒn] [θruː] [ə; eɪ] [slɪt] ['wɪndəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ðeə(r)] .

Sunlight	shone	through	a	slitted	window	that	was	located	there	.
阳光	闪耀	通过	一个	开缝	窗户	那	曾是	位于	那里	.

阳光透过那里的一扇狭长窗户照射进来。

[græbɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɻ'eɪsd] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

Grabbing	their	belongings	,	the	boys	raced	up	the	steps	,	then	along	the	balcony	,
抓取	他们的	财物	,	这	男孩们	比赛	向上	这	步骤	,	然后	沿着	这	阳台	,

男孩们抓起自己的东西，跑上台阶，然后沿着阳台跑去。

[weə(r)] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɪts]['brəʊkən][gæps] .

where	they	jumped	its	broken	gaps	.
在哪里	他们	跳了起来	它是	破碎的	差距	.

他们跳过了它破损的缝隙。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [slɪt][ænd; ənd] [skwiːzd] [ðəm'selvz] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ]

They	reached	the	window	slit	and	squeezed	themselves	through	to	a	narrow
他们	达到	这	窗户	缝隙	和	挤压	他们自己	通过	到	一个	狭窄的

['aʊtə(r)] [ledʒ] ,

outer	ledge	,
外	壁架	,

他们到达窗缝，挤到狭窄的外侧窗台上。

[weə(r)] [ðeɪ] [prest] [ðeə(r)] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [stɛərd] ['daʊnwəd] ['həʊpləsli] .

where	they	pressed	their	backs	against	the	wall	and	stared	downward	hopelessly	.
在哪里	他们	按下	他们的	背部	反对	这	墙	和	凝视	向下	绝望地	.

他们背靠着墙，绝望地向下凝视。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [naʊ] ,

They	were	high	up	in	the	temple	now	,
他们	是	高的	向上	在	这	寺庙	现在	,

他们现在身处寺庙的高处。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θri:] [flɔ:z] [ɪn][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['bɪldɪŋ] .

the	equivalent	of	about	three	floors	in	an	ordinary	building	.
这	相等的	的	关于	三	楼层	在	一个	普通的	建筑	.

相当于普通建筑的三层楼高。

[ðeə(r)] , [ə; eɪ] [fʊl] ['θɜ:ti] [fi:t] [bɪ'ləʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

There	,	a	full	thirty	feet	below	,	was	a	stone	court	at	the	rear	of	the
那里	,	一个	满的	三十	脚	以下	,	曾是	一个	石头	法庭	在	这	后部	的	这

['temp(ə)l] [wɔ:l] .

temple	wall	.
寺庙	墙	.

在下方整整三十英尺处，寺庙墙后方有一个石砌庭院。

[ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [krækt] , [bʌt; bət][æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz]['evə(r)] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi]

The	paving	was	cracked	,	but	as	hard	as	ever	—	anything	but	a	happy
这	铺路	曾是	裂纹	,	但	作为	难的	作为	曾经	—	任何事物	但	一个	快乐的

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

路面虽然开裂了，但依然坚硬如初——这可不是什么轻松的着陆。

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)] [rɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [wel] ,

Close	to	the	wall	was	the	circular	rim	of	a	stone	well	,
关闭	到	这	墙	曾是	这	圆	轮缘	的	一个	石头	出色地	,

墙边是一口石井的圆形井沿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .

but	it	was	built	up	only	a	few	feet	from	the	courtyard	.
但	它	曾是	建造	向上	仅有的	一个	很少	脚	从	这	庭院	.

但它距离庭院只有几英尺远。

[nɒt] [ə; eɪ] [slɪt] , [nɒt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪt'self] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:]

Not	a	slit	,	not	an	opening	showed	in	the	wall	itself	,	as	the	boys	studied	it
不是	一个	缝隙	,	不是	一个	开幕	显示	在	这	墙	本身	,	作为	这	男孩们	研究	它

['kɔ:ʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

男孩们小心翼翼地观察着墙壁，发现墙上没有一丝缝隙，也没有一个开口。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɪ'regjələ(r)] [kræks] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔ:d] [nəʊ][həʊld] [wɒt'evə(r)] . -

except	for	a	few	irregular	cracks	that	would	afford	no	hold	whatever	.	56
除了	为了	一个	很少	不规律的	裂缝	那	会	买得起	不	抓住	任何	.	-

除了几处不规则的裂缝，这些裂缝根本无法起到任何固定作用。56

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [hɪə(r)]['su:nə(r)] ,

If	they	had	arrived	here	sooner	,
如果	他们	有	到达的	这里	很快	,

如果他们早点到这里，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [plænd] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə]['ləʊə(r)] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] ,

they	could	have	planned	some	way	to	lower	themselves	to	the	courtyard	,
他们	可以	有	计划	一些	方式	到	降低	他们自己	到	这	庭院	,

他们本可以事先计划好如何下到庭院里去。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [naʊ] .

but	that	was	too	late	for	Biff	and	his	companions	now	.
但	那	曾是	也	晚的	为了	比夫	和	他的	同伴	现在	.

但对于比夫和他的同伴来说，一切都太迟了。

[ɔ:l'redi] ,

Already	,
已经	,

已经，

[haɪ] - [pɪtʃt] [kraɪz] [ɒv; əv] [gliː] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

high	-	pitched	cries	of	glee	were	sounding	from	within	the	very	walls	of	the
高的	-	投球	哭泣	的	高兴	是	听起来	从	之内	这	非常	墙壁	的	这

['krʌmblɪŋ] ['temp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [θʌgz] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] [beit] [wɪð] [ðeə(r)]['aɪdl] ,

crumbling	temple	that	the	thugs	had	turned	into	a	trap	baited	with	their	idol	,
摇摇欲坠	寺庙	那	这	暴徒	有	转向	进入	一个	陷阱	诱饵	和	他们的	偶像	,

从那座摇摇欲坠的寺庙墙壁内传出尖锐的欢呼声，暴徒们把这座寺庙变成了陷阱，用他们的神像作为诱饵。

['keɪlaɪ; 'kælɪ] . -

Kali	.	57
卡莉	.	-

卡利.57

[eɪtθ]

VIII

八

第八

“ [muːv] [ə'lɒŋ] , [bɪf] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] —

“	Move	along	,	Biff	—	just	a	little	—
”	移动	沿着	,	比夫	—	只是	一个	小的	—

“走开，比夫——就走一点——”

” ['tʃɑːndrə] , [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] ,

”	Chandra	,	crouched	on	the	ledge	,
”	钱德拉	,	蹲着	在	这	壁架	,

“钱德拉蹲在岩架上，

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [prest] [bɪf]

was	holding	a	chunk	of	stone	in	his	extended	hand	as	he	pressed	Biff
曾是	保持	一个	块	的	石头	在	他的	扩展	手	作为	他	按下	比夫

['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

slightly	to	one	side	.
轻微地	到	一	边	.

他伸出一只手，手里拿着一块石头，同时轻轻地把比夫推到一边。

['tʃɑːndrə] [drɒpt] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] [bɪf] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['plʌmɪt] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Chandra	dropped	the	stone	,	and	Biff	watched	it	plummet	downward	into	the
钱德拉	掉落	这	石头	,	和	比夫	观看	它	暴跌	向下	进入	这

['kɔːtjɑːd] [wel] ,

courtyard	well	,
庭院	出色地	,

钱德拉扔掉了石头，比夫眼睁睁地看着它坠入院子里的水井中。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [ðæt] [sent] ['rɪplz] ['spredɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlz] [aɪ] .

where	it	struck	with	a	splash	that	sent	ripples	spreading	like	a	bull's	eye	.
在哪里	它	击	和	一个	溅	那	发送	涟漪	传播	喜欢	一个	公牛的	眼睛	.

它撞击地面时溅起的水花像靶心一样扩散开来。

“ [naʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['tʃɑːndrə] .

“	Now	watch	me	,	”	said	Chandra	.
”	现在	手表	我	,	”	说	钱德拉	.

“现在看着我，”钱德拉说道。

[hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [pæk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

He	tossed	his	pack	down	into	the	courtyard	and	stood	straight	up	at	the
他	抛掷	他的	盒	向下	进入	这	庭院	和	站立	直的	向上	在	这

[ɪg'zækt] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kraʊtʃt] .

exact	spot	where	he	had	crouched	.
精确的	点	在哪里	他	有	蹲着	.

他把背包扔到院子里，然后笔直地站在他刚才蹲着的地方。

“ [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [mɑːk] .
“ My feet are here , by this mark .
” 我的 脚 是 这里 , 经过 这 标记 .

“我的脚在这里，就在这个标记处。”

[ai] [step] [ɒf] [tuː; tə] [ðeə(r)] ” — [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'gen] — “ [ænd; ənd] [brɪŋ] [hændz] [æt; ət]
I step off to there ” — he extended his arm again — “ and bring hands at
我 步 离开 到 那里 ” — 他 扩展 他的 手臂 再次 — “ 和 带来 双手 在
[saɪdz] , [fiːt] [tə'geðə(r)] . . . .
sides , feet together . . . .
侧面 , 脚 一起 . . . .

我走到那边去”——他再次伸出手臂——“双手垂在身侧，双脚并拢……”

” ['tʃɑːndrə] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] .
” Chandra finished by doing just that .
” 钱德拉 完成的 经过 正在做 只是 那 .

“钱德拉最后就是这么做的。”

[hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] , [hændz] [æt; ət] [saɪdz] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [fʊt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]
He stepped out into space , hands at sides , brought his other foot forward and
他 步 出去 进入 空间 , 双手 在 侧面 , 带来 他的 其他 脚 向前 和
['æɹəʊd] [streɪt] ['daʊnwəd] !
arrowed straight downward !
带箭头 直的 向下 !

他迈步走向太空，双手垂在身侧，另一只脚向前迈出，径直向下飞去！

[bɪf] [ænd; ənd] - [wɒtʃt] [ə'meɪzd] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] .
Biff and Kamuka watched amazed , expecting a crash landing .
比夫 和 - 观看 惊叹 , 期待 一个 碰撞 降落 .

比夫和卡穆卡目瞪口呆地看着，以为飞机要坠毁了。

[ɪn'sted] , ['tʃɑːndrə] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] .
Instead , Chandra followed the exact path of the stone that he had dropped .
反而 , 钱德拉 随后 这 精确的 小路 的 这 石头 那 他 有 掉落 .

相反，钱德拉沿着他扔下的石头的轨迹一路向下。

[ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] [wel] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [ɪts] ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪt]
The circular well seemed to spread its opening wide to receive him as he hit
这 圆 出色地 似乎 到 传播 它是 开幕 宽的 到 收到 他 作为 他 打
[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [plʌŋk] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] . -
the water with a sharp plunk and vanished . 58
这 水 和 一个 锋利的 噗通 和 消失了 . -

那口圆形的井似乎张开井口迎接他，他重重地扑通一声落入水中，消失不见了。58

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['tʃɑːndrə] [pɒpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Then , after what seemed interminable seconds , Chandra popped up from the
然后 , 后 什么 似乎 没完没了 秒 , 钱德拉 爆裂 向上 从 这
['sɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ,

然后，在仿佛漫长的几秒钟之后，钱德拉突然从水面冒了出来。

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [waɪd] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] ,
reached his arms wide and pulled himself out of the well ,
达到 他的 武器 宽的 和 拉 他自己 出去 的 这 出色地 ,

他张开双臂，把自己从井里拉了出来。

[wɪtʃ] [bɪf] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .
which Biff was pleased to see was larger in diameter than it looked .
哪个 比夫 曾是 高兴 到 看 曾是 更大的 在 直径 比 它 看起来 .

比夫很高兴地发现，它的直径比看起来要大。

[ðæt] , [bɪf] ['riːəlaɪzd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['ment(ə)l] ['hæzəd] .
That , Biff realized , was the real mental hazard .
那 , 比夫 已实现 , 曾是 这 真实的 精神的 冒险 .

比夫意识到，这才是真正的心理隐患。

" ['aɪðə(r)] [lʊk] [streɪt] [ə'hed] , - , " [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [frend] ,
" Either look straight ahead , Kamuka , " he told his friend ,
" 任何一个 看 直的 前方 , - , " 他 讲述 他的 朋友 ,

"要么就直视前方，卡穆卡，"他告诉他的朋友，

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] - [kɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːk] ['tɜːbən] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,
tossing his pack - kit and his Sikh turban down into the court ,
抛掷 他的 盒 - 成套工具 和 他的 锡克教徒 头巾 向下 进入 这 法庭 ,

他把行囊和锡克教头巾扔到球场上，

" [ɔː(r)][dʒʌst] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
" or just shut your eyes the way I am going to do .
" 或者 只是 关闭 你的 眼睛 这 方式 我 是 去 到 做 .

"或者像我一样，闭上眼睛。"

['eniweɪ] , [stænd] [raɪt] [ɒn] ['tʃɑːndrəz] [mɑːk] " — [bɪf] [tʊk] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] — "
Anyway , stand right on Chandra's mark " — Biff took that position as he spoke — "
反正 , 站立 正确的 在 钱德拉的 标记 " — 比夫 采取 那 位置 作为 他 辐 — "
[step] [ɒf] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [tə'geðə(r)] —
step off , bring your feet together —
步 离开 , 带来 你的 脚 一起 —

总之，站在钱德拉的标记处——比夫一边说着一边摆出了那个姿势——"下来，双脚并拢——"

" [wɪð] [ðæt] , [bɪf] , [tuː] , [drɒpt] .
" With that , Biff , too , dropped .
" 和 那 , 比夫 , 也 , 掉落 .

"话音刚落，比夫也倒下了。"

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː][æz; əz] ['meni]
Never before had he known a split second to divide itself into as many
绝不 前 有 他 已知 一个 分裂 第二 到 划分 本身 进入 作为 许多
['momənts] [æz; əz] [ðəʊz] .
moments as those .
时刻 作为 那些 .

他以前从未见过如此短暂的瞬间竟能被分割成如此多的瞬间。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [step] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ɔː(r)] [tuː]
All the way down , he was wondering if his step had been too long or too
全部 这 方式 向下 , 他 曾是 好奇 如果 他的 步 有 到过 也 长的 或者 也
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

下山的路上，他一直在想自己的步子是迈得太大还是太小了。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['weɪvə(r)] .
or whether he had let his body waver .
或者 无论 他 有 让 他的 身体 动摇 .

或者他是否让自己的身体摇晃不定。

['θɜːti] [fiːt] [siːmd] [laɪk] ['θɜːti] [j'iəz] , [ʌn'tɪl] [bɪf] [pʌntʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['skweəli] [ænd; ənd] [went]
Thirty feet seemed like thirty years , until Biff punched the water squarely and went
三十 脚 似乎 喜欢 三十 年 , 直到 比夫 拳击 这 水 完全 和 去
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

三十英尺感觉像三十年那么长，直到比夫一拳扎入水中，沉入深处。

[diːp] , [diːp] , [ðen] [keɪm] ['ʌpwəd] [fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm'self] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ]
deep , deep , then came upward faster , faster , and hauled himself out the way
深的 , 深的 , 然后 来了 向上 快点 , 快点 , 和 拖拽 他自己 出去 这 方式
['tʃɑːndrə] [hæd; həd] .
Chandra had .
钱德拉 有 .

深深地，深深地，然后向上加速，越来越快，像钱德拉那样把自己拉了出来。

[bɪ'fɔː(r)] ['tʃɑːndrə] [kʊd; kəd] [ɪk'stend] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [bɪf] , [ə'nʌðə(r)] [pæk] - [kɪt] [hɪt] [ðə; ði]
Before Chandra could extend congratulations to Biff , another pack - kit hit the
前 钱德拉 可以 延长 恭喜! 到 比夫 , 其他 盒 - 成套工具 打 这
['peɪvɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
paving beside them .
铺路 旁 他们 .

钱德拉还没来得及向比夫表示祝贺，另一个背包就掉在了他们旁边的人行道上。

- [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
Kamuka was ready to take off , and for the first time ,
- 曾是 准备好 到 拿 离开 , 和 为了 这 第一的 时间 ,

卡穆卡准备起飞了，而且是第一次，

['tʃɑːndrə] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['wʌri] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] .
Chandra expressed the worry that he really felt .
钱德拉 表达 这 担心 那 他 真的 毛毡 .

钱德拉表达了他内心真正的担忧。

“ [klaɪm] [ʌp] [kwɪk] , [bɪf] !
“ Climb up quick , Biff !
“ 爬 向上 快的 , 比夫 !

“快爬上去，比夫！”

” [hiː; hi] [sed] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] .
” he said , from his side of the well .
” 他 说 , 从 他的 边 的 这 出色地 .

“他从井边说道。”

“ [ɪf] - ['mɪsɪz] — [ɪf] [hiː; hi] ['wɪglz] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['hɪtɪŋ] [stəʊnz]
“ If Kamuka misses — if he wiggles — we must keep him from hitting stones
“ 如果 - 错过 — 如果 他 扭动 — 我们 必须 保持 他 从 击中 石头
[tuː] [hɑːd] !
too hard !
也 难的 !

“如果卡穆卡失手——如果他扭动身体——我们必须阻止他用力击打石头！”

” [bɪf] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , ['redi] [tuː; tə] [help] [breɪk] - [fɔːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
” Biff came up on the opposite side , ready to help break Kamuka's fall , but it
” 比夫 来了 向上 在 这 对面的 边 , 准备好 到 帮助 休息 - 落下 , 但 它
[pruːvd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
proved unnecessary .
已证实 不必要 .

“比夫从对面赶来，准备帮助卡穆卡缓冲坠落，但事实证明没有必要。

[ə; eɪ] [laɪð] [braʊn] [fɔːm] [striːkt] [fiːt] [fɜːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['redi] [hændz] [ðæt] [bɪf] [ænd; ənd]
A lithe brown form streaked feet first between the ready hands that Biff and
一个 轻盈 棕色的 形式 条纹 脚 第一的 之间 这 准备好 双手 那 比夫 和
['tʃɑːndrə] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [spred] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] .
Chandra extended and was gone as the water sprayed up from the well .
钱德拉 扩展 和 曾是 已消失 作为 这 水 喷洒 向上 从 这 出色地 .

-
59
-

一个身形矫健的棕色身影，脚先着地，从比夫和钱德拉伸出的手中疾驰而过，随着井水喷涌而出，消失不见了。59

['tʃɑ:ndrə] [pɒpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] wide60

Chandra	popped	up	from	the	surface	and	reached	his	arms	wide60
钱德拉	爆裂	向上	从	这	表面	和	达到	他的	武器	wide60

钱德拉从水面冒了出来，张开双臂。

“ [gɒn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑ:ndrə] .

“	Gone	!	”	exclaimed	Chandra	.
”	已消失	!	”	惊呼	钱德拉	.

“不见了！”钱德拉惊呼道。

“ [laɪk] ['dʒɪnə] [dʒa:d] [sez] [wen] [ai] [du:; də] ['bɑ:skɪt] [trɪk] .

“	Like	Jinnah	Jad	says	when	I	do	basket	trick	.
”	喜欢	真纳	贾德	说道	什么时候	我	做	篮子	诡计	.

“就像 Jinnah Jad 在我表演投篮技巧时说的那样。

[naʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'i:] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] !

Now	watch	me	bring	him	back	!
现在	手表	我	带来	他	后退	!

现在看着我把他带回来！

” [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] - [bɒbd] [ʌp] ['grɪnɪŋ] .

”	He	waved	his	hands	above	the	well	,	and	Kamuka	bobbed	up	grinning	.
”	他	挥手	他的	双手	多于	这	出色地	,	和	-	波波德	向上	咧嘴笑	.

他朝井边挥了挥手，卡穆卡咧嘴一笑，浮了上来。

['tʃɑ:ndrə] [ænd; ənd] [bɪf] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [hɔ:l] [hɪm] [aʊt] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] ['stɑ:tɪd]

Chandra	and	Biff	grabbed	his	arms	and	hauled	him	out	,	anxious	to	get	started
钱德拉	和	比夫	抓住	他的	武器	和	拖拽	他	出去	,	焦虑的	到	得到	开始

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] .

on	their	way	.
在	他们的	方式	.

钱德拉和比夫抓住他的胳膊把他拽了出来，急着继续他们的旅程。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] ,

Picking	up	their	luggage	,
挑选	向上	他们的	行李	,

他们取回行李，

[ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [weə(r)] [steps] [led] [daʊn] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)]

they	cut	off	to	a	far	corner	of	the	courtyard	where	steps	led	down	into	another
他们	切	离开	到	一个	远的	角落	的	这	庭院	在哪里	步骤	引领	向下	进入	其他

['dʒʌŋg(ə)l] [pɑ:θ] .

jungle	path	.
丛林	小路	.

他们拐到院子的一个角落，那里有台阶通往另一条丛林小路。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['lætɪs] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [gri:n] ,

Minutes	later	,	they	were	lost	beneath	a	lattice	of	spreading	green	,
分钟	之后	,	他们	是	丢失的	下面	一个	格子	的	传播	绿色的	,

几分钟后，他们就消失在蔓延的绿色植被之下。

[dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['deɪndʒə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

descending	a	slope	that	was	leading	them	away	from	danger	instead	of
下降	一个	坡	那	曾是	领导	他们	离开	从	危险	反而	的

['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

into	it	.
进入	它	.

他们沿着斜坡向下走，这条斜坡让他们远离了危险，而不是走向危险。

['tʃɑ:ndrə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tʃʌk(ə)l] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪk'spləʊdɪd] ['ɪntu:] [mɜ:θ] .

Chandra	began	to	chuckle	happily	and	finally	exploded	into	mirth	.
钱德拉	开始	到	轻笑	快乐地	和	最后	爆炸了	进入	欢笑	.

钱德拉开始高兴地轻笑起来，最后爆发出一阵狂笑。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ges] [weə(r)] [wi:; wi][hæv; həv] [gɒn] , ” [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [sed] ['gli:fəli] .

“	They	will	never	guess	where	we	have	gone	,	”	the	Indian	boy	said	gleefully	.
”	他们	将要	绝不	猜测	在哪里	我们	有	已消失	,	”	这	印度	男生	说	兴高采烈地	.

“他们绝对猜不到我们去了哪里，”印度男孩高兴地说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] , [ðəʊz] ['fɑ:loʊərz] [ɒv; əv]['keɪlaɪ; 'kælɪ] ,

“	They	will	wait	,	those	followers	of	Kali	,
”	他们	将要	等待	,	那些	追随者	的	卡莉	,

“那些卡莉的信徒们会等待，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] ['kri:pɪŋ] [bæk] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kəubrəz] .

thinking	that	we	will	come	creeping	back	like	the	monkeys	and	the	cobras	.
思维	那	我们	将要	来	爬行	后退	喜欢	这	猴子	和	这	眼镜蛇	.

以为我们会像猴子和眼镜蛇一样悄悄地回来。

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,

They	will	look	for	us	and	will	think	that	we	are	hiding	,	waiting	,
他们	将要	看	为了	我们	和	将要	思考	那	我们	是	隐藏	,	等待	,

他们会寻找我们，并且会认为我们躲藏起来，伺机而动。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l] . ”

somewhere	in	the	ancient	temple	.	”
某处	在	这	古老的	寺庙	.	”

在古老神庙的某个地方。”

“ ['meɪbi] , ” [pʊt] [ɪn] - , “ [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [weə(r)] [wi:; wi] [dʒʌmpt] . ”

“	Maybe	,	”	put	in	Kamuka	,	“	they	will	look	where	we	jumped	.	”
”	或许	,	”	放	在	-	,	“	他们	将要	看	在哪里	我们	跳了起来	.	”

“也许，”卡穆卡插嘴道，“他们会看看我们跳到哪里去了。”

“ [wɒt] [ðen] ? ” [ˌri:'dʒɔin, ri-] ['tʃɑ:ndrə] .

“	What	then	?	”	rejoined	Chandra	.
”	什么	然后	?	”	重新加入	钱德拉	.

“那怎么办？”钱德拉反问道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] .

“	They	will	find	nothing	.
”	他们	将要	寻找	没有什么	.

他们什么也找不到。

['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][draɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wel] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . ”

Everything	will	be	dry	around	the	well	by	that	time	.	”
一切	将要	是	干燥	大约	这	出色地	经过	那	时间	.	”

到那时，井周围的一切都会干涸。

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , ” [ə'gri:d] [bɪf] .

“	I'll	say	it	will	,	”	agreed	Biff	.
”	患病的	说	它	将要	,	”	同意	比夫	.

“我觉得会的，”比夫同意道。

“ ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)][draɪ] [ɔ:l'redi] .

“	Our	clothes	are	dry	already	.
”	我们的	衣服	是	干燥	已经	.

我们的衣服已经干了。

[ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði] [kwɪk] [wei] [aʊt] , ['tʃɑ:ndrə] . ”

You	certainly	found	the	quick	way	out	,	Chandra	.	”
你	当然	成立	这	快的	方式	出去	,	钱德拉	.	”

钱德拉，你倒是找到了一条捷径。

“ [laɪk] [ai][dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:thəʊl] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['kæbɪn] , ” [rɪ'maɪndid] ['tʃɑ:ndrə] .

“	Like	I	did	from	the	porthole	in	your	cabin	,	”	reminded	Chandra	.
”	喜欢	我	做过	从	这	舷窗	在	你的	舱	,	”	提醒	钱德拉	.

“就像我当年从你船舱的舷窗往外看那样，”钱德拉提醒道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [trɪk] , [səʊ][aɪ] [ʃəʊd] [juː; jʊ] . ” -

“	You	said	it	was	a	good	trick	,	so	I	showed	you	.	”	61
”	你	说	它	曾是	一个	好的	诡计	,	所以	我	显示	你	.	”	-

“你说这是个好技巧，所以我给你演示了一下。”61

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	But	where	did	you	learn	it	?	”
”	但	在哪里	做过	你	学习	它	?	”

“但你是从哪里学来的呢？”

“ [frɒm; frəm][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , [ʌp][nɪə(r)] ['deli] .

“	From	my	great	-	great	-	great	-	grandfather	,	up	near	Delhi	.
”	从	我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父	,	向上	靠近	德里	.

“来自我的曾曾祖父，住在德里附近。”

[hiː; hi] [stɪl] [drɒpt] ['ɪntuː][æn; ən] ['eɪti] - [fʊt] [wel] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] .

He	still	dropped	into	an	eighty	-	foot	well	when	he	was	eighty	years	old	.
他	仍然	掉落	进入	一个	八十	-	脚	出色地	什么时候	他	曾是	八十	年	老的	.

他八十岁高龄时，还是掉进了八十英尺深的井里。

” [bɪf] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [wel] ['dʒʌmpər] ,

”	Biff	had	heard	of	the	famous	well	jumpers	,
”	比夫	有	听到	的	这	著名的	出色地	套头衫	,

比夫听说过那些著名的跳井者，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [streɪt] [daʊn]

who	for	centuries	had	performed	their	amazing	feat	of	dropping	straight	down
WHO	为了	几个世纪	有	执行	他们的	惊人的	特技	的	下降	直的	向下

[æn; ən] ['eɪti] - [fʊt] [ʃɑːft] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] [fiːt] [waɪd] .

an	eighty	-	foot	shaft	that	was	only	eight	feet	wide	.
一个	八十	-	脚	轴	那	曾是	仅有的	八	脚	宽的	.

几个世纪以来，他们一直表演着惊人的壮举，从只有八英尺宽、八十英尺高的竖井中垂直跳下。

[ðæt] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [məʊ'gʌls][hæd; həd] [ruːld] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl]

That	dated	back	to	when	the	Great	Moguls	had	ruled	India	and	the	skill
那	日期	后退	到	什么时候	这	伟大的	大亨	有	裁决	印度	和	这	技能

[hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

had	been	handed	down	from	father	to	son	for	generations	until	the	British
有	到过	递交	向下	从	父亲	到	儿子	为了	几代人	直到	这	英国

['gʌvənmənt] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

government	had	forbidden	it	as	too	dangerous	.
政府	有	禁止	它	作为	也	危险的	.

这项技艺可以追溯到莫卧儿王朝统治印度时期，并由父子相传世代相传，直到英国政府认为它过于危险而予以禁止。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [stɒpt] [wel] ['dʒʌmpɪŋ] —

“	But	I	thought	they	stopped	well	jumping	—
”	但	我	想法	他们	停止	出色地	跳	—

“但我以为他们已经停止跳跃了——

” [bɪf] [kɔːt] [hɪm'self] , [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'fend] ['tʃɑːndrə] ,

”	Biff	caught	himself	,	afraid	that	he	would	offend	Chandra	,
”	比夫	捕捉	他自己	,	害怕的	那	他	会	得罪	钱德拉	,

比夫突然意识到自己说错话了，生怕得罪了钱德拉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

but	the	Indian	boy	took	it	in	good	humor	.
但	这	印度	男生	采取	它	在	好的	幽默	.

但印度男孩却一笑置之。

“ [juː; jʊ] [miːn] [laɪk] [ðeɪ] [stɒp] [θuːgiː] ? ” [lɑːft] ['tʃɑːndrə] .

“	You	mean	like	they	stop	thugee	?	”	laughed	Chandra	.
”	你	意思是	喜欢	他们	停止	泰吉	?	”	笑了	钱德拉	.

“你是说他们停止了暴徒活动吗？”钱德拉笑着说。

“ [ðeɪ] [traɪd] , [bʌt; bət] [θʌgz] [gəʊ] [ˌʌndə'graʊnd] [səʊ][wiː; wi] [stɪl] [gəʊ]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

“	They	tried	,	but	thugs	go	underground	so	we	still	go	under	water	.
”	他们	尝试	,	但	暴徒	去	地下	所以	我们	仍然	去	在下面	水	.

“他们尝试过了，但暴徒们都转入地下活动，所以我们还是被淹没了。”

[ðə; ðiː][bɪg] ['dɪfrəns] ” — ['tʃɑːndrə] [tɜːnd] ['sɪəriəs] [naʊ] — “ [wɒz; wəz] [ðæt] [θʌgz] [hɜːt] ['ʌðə(r)]

The	big	difference	”	—	Chandra	turned	serious	now	—	“	was	that	thugs	hurt	other
这	大的	不同之处	”	—	钱德拉	转向	严肃的	现在	—	“	曾是	那	暴徒	伤害	其他

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɒpt] ,

people	and	should	be	stopped	,
人们	和	应该	是	停止	,

“最大的区别在于，”钱德拉神色严肃起来，“暴徒会伤害他人，应该制止他们。”

[bʌt; bət] [wel] ['dʒʌmpər] [hɜːt] ['nəʊbədi][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] . ”

but	well	jumpers	hurt	nobody	but	themselves	and	even	then	,	not	very	often	.	”
但	出色地	套头衫	伤害	无人	但	他们自己	和	甚至	然后	,	不是	非常	经常	.	”

但是，跳楼者除了自己以外不会伤到别人，而且即使伤到自己，这种情况也并不常见。

“ [aɪ] [ges] [nɒt] , ” [ə'griːd] [bɪf] , “ [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

“	I	guess	not	,	”	agreed	Biff	,	“	or	your	great	-	great	-	grandfather	wouldn't	have
”	我	猜测	不是	,	”	同意	比夫	,	“	或者	你的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	不会	有

[biːn] [ɪn][ðə; ðiː] [geɪm] [æt; ət] ['eɪti] . ”

been	in	the	game	at	eighty	.	”
到过	在	这	游戏	在	八十	.	”

“我想不是，”比夫同意道，“否则你的曾曾祖父就不会在八十岁高龄还在打球了。”

“ [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] . ”

“	My	great	-	great	-	great	-	grandfather	.	”
”	我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父	.	”

“我的曾曾祖父。”

“ [maɪ] [mis'teɪk] , ” [sed] [bɪf] .

“	My	mistake	,	”	said	Biff	.
”	我的	错误	,	”	说	比夫	.

“我的错，”比夫说道。

“ [səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [stɪl] [kept] [ɒn] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [welz] ? ”

“	So	your	people	still	kept	on	jumping	down	wells	?	”
”	所以	你的	人们	仍然	保留	在	跳	向下	水井	?	”

“所以你们的人还是继续跳井吗？”

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [ə'beɪ] [ðə; ðiː] [lɔː] , ” [rɪ'tɜːnd] ['tʃɑːndrə] .

“	No	,	we	obey	the	law	,	”	returned	Chandra	.
”	不	,	我们	服从	这	法律	,	”	返回	钱德拉	.

“不，我们遵守法律。”钱德拉回答道。

“ [wiː; wi] [stɒp] .

“	We	stop	.
”	我们	停止	.

我们停下来。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['præktɪs] [ɪn]['əʊpən] [puːlz] , [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [daɪv] .

But	we	practice	in	open	pools	,	just	like	other	people	dive	.
但	我们	实践	在	打开	游泳池	,	只是	喜欢	其他	人们	潜水	.

但我们是在露天泳池练习，就像其他人跳水一样。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] , [wiː; wi] [teɪk] [fʊl] [muːn] [æz; əz] ['tɑːgɪt] .

Sometimes	at	night	,	we	take	full	moon	as	target	.
有时	在	夜晚	,	我们	拿	满的	月亮	作为	目标	.

有时在夜间，我们会以满月为目标。

[wiː; wi] [drɒp] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] ['rɪvəbæŋk] , [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ʃəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

We	drop	a	stone	from	a	high	riverbank	,	where	the	moon	shows	in	the	water
我们	降低	一个	石头	从	一个	高的	河岸	,	在哪里	这	月亮	演出	在	这	水

.

:

.

我们从高高的河岸上扔下一块石头，月亮映照在水面上。

[ðen] [wiː; wi] [step] [ɒf] [laɪk] [wiː; wi] [θriː] [dʒʌst] [dɪd] . ” -

Then	we	step	off	like	we	three	just	did	.	”	62
然后	我们	步	离开	喜欢	我们	三	只是	做过	.	”	-

然后我们就和刚才我们三个一样走开了。”62

“ [ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] , ['tʃɑːndrə] , ” [bɪf] [sed] .

“	It's	lucky	you	showed	us	how	,	Chandra	,	”	Biff	said	.
“	它是	幸运的	你	显示	我们	如何	,	钱德拉	,	”	比夫	说	.

“幸好你给我们示范了，钱德拉，”比夫说。

“ [wiː; wi] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] .

“	We	never	would	have	tried	it	on	our	own	.
“	我们	绝不	会	有	尝试	它	在	我们的	自己的	.

“我们自己绝对不会尝试这么做。”

[wʊd] [wiː; wi] , - ?

Would	we	,	Kamuka	?
会	我们	,	-	?

卡穆卡，我们能做到吗?

” - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] .

”	Kamuka	shook	his	head	emphatically	.
”	-	摇晃	他的	头	强调地	.

卡姆卡用力摇头。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !

“	I	should	say	not	!
“	我	应该	说	不是	!

“我应该说不是！”

” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .

”	he	responded	.
”	他	回应	.

他回答道。

['fɔːtʃənətli] , [bɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['daɪvə(r)] ,

Fortunately	,	Biff	,	who	was	a	good	diver	,
幸运的是	,	比夫	,	WHO	曾是	一个	好的	潜水员	,

幸运的是，比夫是一名优秀的潜水员，

[hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [stept] [ɒf] ['sprɪŋbɔːd] [ɔː(r)] ['daɪvɪŋ] ['plætfɔːms] [æz; əz] [ə; eɪ] [stʌnt] .

had	often	stepped	off	springboards	or	diving	platforms	as	a	stunt	.
有	经常	步	离开	跳板	或者	潜水	平台	作为	一个	特技	.

他经常从跳板或跳台上跳下进行特技表演。

- , [tuː] , [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [tek'niːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [haɪ] [pɪrz] [ɒn]

Kamuka	,	too	,	had	used	the	same	technique	from	the	edge	of	high	piers	on
-	,	也	,	有	用过的	这	相同的	技术	从	这	边缘	的	高的	码头	在

[ðə; ði] ['æməzən] ,

the	Amazon	,
这	亚马逊	,

卡穆卡也曾利用同样的技巧，从亚马逊河高高的码头边缘进行垂钓。

[wen] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈnɔːm(ə)l] [daɪv] .

when	boats	were	moored	too	close	to	allow	a	normal	dive	.
什么时候	船	是	系泊	也	关闭	到	允许	一个	普通的	潜水	.

当船只停泊得太近，无法进行正常的潜水时。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkɒpi] [ˈtʃɑːndrəz] [wel] [dʒʌmp] [wɪˈðaʊt]

So	they	had	been	ready	and	able	to	copy	Chandra's	well	jump	without
所以	他们	有	到过	准备好	和	有能力的	到	复制	钱德拉的	出色地	跳	没有

[ˌhezɪˈteɪʃn] ,

hesitation	,
犹豫	,

所以他们早已做好准备，毫不犹豫地模仿了钱德拉的井跃。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstənt] [ˈækʃ(ə)n] .

when	the	time	had	called	for	instant	action	.
什么时候	这	时间	有	称为	为了	立即的	行动	.

当时需要立即采取行动。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈstedi] [ˈplɒdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈsendɪŋ] [pɑːθ] [brɔːt] [ðə; ði]

A	few	hours	of	steady	plodding	along	the	gradually	descending	path	brought	the
一个	很少	小时	的	稳定的	缓慢地	沿着	这	逐步地	下降	小路	带来	这

[bɔɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [ˈklɪərɪŋ] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [əˈbændənd] [taʊn] .

boys	to	a	level	clearing	studded	with	the	remains	of	a	long	-	abandoned	town	.
男孩们	到	一个	等级	清理	带钉的	和	这	遗迹	的	一个	长的	-	弃	镇	.

几个小时以来，男孩们沿着逐渐下坡的小路稳步前行，来到了一片平坦的空地，那里散落着一座早已废弃的小镇的遗迹。

[paɪlz] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [brɪks] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,

Piles	of	ancient	bricks	represented	the	walls	of	houses	,
痔疮	的	古老的	砖块	代表	这	墙壁	的	房屋	,

成堆的古老砖块代表着房屋的墙壁，

[ðəʊ] [ɪˈnʌf] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [striːts] [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪt] [skˈweəz] .

though	enough	were	still	standing	to	mark	the	lines	of	streets	and	market	squares	.
尽管	足够的	是	仍然	常设	到	标记	这	线条	的	街道	和	市场	正方形	.

尽管如此，仍然有很多建筑屹立不倒，足以勾勒出街道和市场广场的轮廓。

[ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈhaɪə(r)] [ˈklɪərɪŋ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈskʌlptʃəd] [stəʊn] [ˈpɪlər] , [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈtemp(ə)l] .

A	slightly	higher	clearing	showed	a	row	of	sculptured	stone	pillars	,	remains	of	an	ancient	temple	.
一个	轻微地	更高	清理	显示	一个	排	的	雕塑	石头	柱子	,	遗迹	的	一个	古老的	寺庙	.

稍高一些的空地上，可以看到一排雕刻精美的石柱，那是古代神庙的遗迹。

[frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [sʌtʃ] [speɪs] [luːm] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

From	another	such	space	loomed	the	ruins	of	what	must	have	been	a
从	其他	这样的	空间	迫近	这	废墟	的	什么	必须	有	到过	一个

[ˌmɑːhəˈrɑːdʒəz] [ˈpæləs] ,

maharajah's	palace	,
大君的	宫殿	,

从另一处类似的地方，隐约可见一座曾经是王公宫殿的废墟。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [wɔːlz] [gliːm] [laɪk] [ˈæləbɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .

for	its	walls	gleamed	like	alabaster	in	the	sunlight	.
为了	它是	墙壁	闪闪发光	喜欢	雪花石膏	在	这	阳光	.

阳光照射下，它的墙壁像雪花石膏一样闪闪发光。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ” [nˈɒdɪd] [ˈtʃɑːndrə] .

“	I	have	heard	of	this	place	,	”	nodded	Chandra	.
”	我	有	听到	的	这	地方	,	”	点头	钱德拉	.

“我听说过这个地方，”钱德拉点点头。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌekskəˈveɪʃən] [hɪə(r)] .

“	They	have	been	making	excavations	here	.
”	他们	有	到过	制作	挖掘	这里	.

“他们一直在这里进行挖掘工作。”

[daʊn] [ə; eɪ] [rəʊd] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɔːtəfɔːl] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][pɑːst][bɪg] [ˈkwɔːriːz] ,

Down	a	road	we	will	come	to	a	waterfall	,	then	we	will	go	past	big	quarries	,
向下	一个	路	我们	将要	来	到	一个	瀑布	,	然后	我们	将要	去	过去的	大的	采石场	,

沿着这条路走下去，我们会看到一个瀑布，然后我们会经过几个大型采石场。

[ðen] [ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [rəʊd] . ” -

then	finally	we	will	reach	the	Grand	Trunk	Road	.	”	63
然后	最后	我们	将要	抵达	这	盛大	树干	路	.	”	-

最后我们将到达大干道。”63

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpræktɪkli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌautˈdistəns] [ˈeni] [pəˈsjuːt] ,

Though	the	boys	were	practically	sure	that	they	had	outdistanced	any	pursuit	,
尽管	这	男孩们	是	几乎	当然	那	他们	有	落后	任何	追逐	,

尽管男孩们几乎确信他们已经甩掉了任何追捕者，

[ðeɪ] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .

they	still	were	taking	no	chances	.
他们	仍然	是	采取	不	机会	.

他们仍然不敢冒险。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ˈtʃɑːndrə] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [mɔː(r)]

They	found	the	road	that	Chandra	mentioned	,	and	though	it	was	scarcely	more
他们	成立	这	路	那	钱德拉	提及	,	和	尽管	它	曾是	几乎	更多的

[ðæn; ðən] [wiːl] [rʌt] ,

than	wheel	ruts	,
比	车轮	车辙	,

他们找到了钱德拉提到的那条路，虽然它几乎只剩下车轮碾出的车辙，

[ðə; ði] [ˈhaɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	hiking	was	good	along	it	.
这	远足	曾是	好的	沿着	它	.

沿着这条路徒步旅行很不错。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəfɔːl] ,

After	a	few	miles	they	came	to	the	waterfall	,
后	一个	很少	英里	他们	来了	到	这	瀑布	,

走了几英里后，他们来到了瀑布边。

[wɪtʃ] [ˈtʌmbld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈrɒki] [ledʒ] [əˈmɪd][ðə; ði] [mæst] [griːn] [ˈfəʊliɪdʒ] , [ˈfɔːti] [fiːt] [əˈbʌv]

which	tumbled	from	a	rocky	ledge	amid	the	massed	green	foliage	,	forty	feet	above
哪个	翻滚	从	一个	岩石	壁架	之中	这	大量	绿色的	叶子	,	四十	脚	多于

.

:

.

它从四十英尺高的岩石峭壁上滚落下来，周围是茂密的绿色植物。

[ɪts] [ʃɪə(r)] [dɪˈsent] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [rɒk] - [rɪmd] [puːl] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈkɒment]

Its	sheer	descent	ended	in	a	rock	-	rimmed	pool	,	which	brought	a	whimsical	comment
它是	透明	下降	结束	在	一个	岩石	-	带边	水池	,	哪个	带来	一个	异想天开	评论

[frɒm; frəm] - .

from	Kamuka	.
从	-	.

陡峭的悬崖尽头是一个被岩石环绕的水池，这引起了卡穆卡的一阵奇特的评论。

“ [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [ɪz] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [dʒʌmp] [ɪt'self] .

“	Looks	like	the	waterfall	is	trying	a	well	jump	itself	.
”	看起来	喜欢	这	瀑布	是	尝试	一个	出色地	跳	本身	.

“看起来瀑布好像要自己跳井了。”

['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [drɒp] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] ? ”

Maybe	we	should	go	up	and	drop	down	with	it	,	no	?	”
或许	我们	应该	去	向上	和	降低	向下	和	它	,	不	?	”

或许我们应该带着它上去再下来，怎么样?

“ [nəʊ] , ” [ə'griːd] [bɪf] .

“	No	,	”	agreed	Biff	.
”	不	,	”	同意	比夫	.

“不，”比夫同意道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [puːl] [lʊks] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] .

“	But	that	pool	looks	deep	enough	for	a	good	swim	.
”	但	那	水池	看起来	深的	足够的	为了	一个	好的	游泳	.

“但是那个游泳池看起来足够深，可以好好游个泳。”

[wʌts] ['stɒpɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

What's	stopping	us	?
是什么	停止	我们	?

是什么阻止了我们?

” ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [ðem; ðəm] .

”	Nothing	was	stopping	them	.
”	没有什么	曾是	停止	他们	.

“没有什么能阻止他们。”

[baɪ] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['stedi] [haɪk] , [səʊ] [ə; eɪ] [swɪm]

By	now	,	they	were	drenched	with	perspiration	after	their	steady	hike	,	so	a	swim
经过	现在	,	他们	是	湿透了	和	汗	后	他们的	稳定的	远足	,	所以	一个	游泳

[wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

was	in	order	.
曾是	在	命令	.

经过长时间的徒步跋涉，他们现在已经汗流浃背，所以游泳是必不可少的。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'vɔːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]

Soon	they	were	cavorting	in	the	cool	water	,	which	was	even	deeper	than
很快	他们	是	嬉戏	在	这	凉爽的	水	,	哪个	曾是	甚至	更深	比

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ,

they	had	thought	,
他们	有	想法	,

很快，他们就在清凉的水中嬉戏玩耍，水比他们想象的还要深。

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪts] [spreɪ] ,

and	swimming	close	enough	to	the	foot	of	the	falls	to	catch	its	spray	,
和	游泳	关闭	足够的	到	这	脚	的	这	瀑布	到	抓住	它是	喷	,

而且游到离瀑布脚足够近的地方，还能溅起水花。

[jet] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

yet	avoiding	the	pounding	mass	of	falling	water	.
然而	避免	这	猛击	大量的	的	坠落	水	.

但同时又能避开落水的冲击力。

[æz; əz] [bɪf] [klaɪmd] [aʊt] , ['tʃɑːndrə] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [puːl] :

As	Biff	climbed	out	,	Chandra	called	to	him	from	the	pool	:
作为	比夫	攀登	出去	,	钱德拉	称为	到	他	从	这	水池	:

比夫爬出水面时，钱德拉从泳池里喊他：

" ['meɪbi] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] [kləʊðz] , [heɪ] ?

"	Maybe	you	go	back	to	your	American	clothes	,	hey	?
"	或许	你	去	后退	到	你的	美国人	衣服	,	嘿	?

"也许你可以重新穿上你的美国服装，好吗？"

['nəʊbədi] [wiː; wi] [miːt] [wɪl] [ges] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Nobody	we	meet	will	guess	who	you	are	.
无人	我们	见面	将要	猜测	WHO	你	是	.

我们遇到的每个人都猜不出你是谁。

[jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [pæk] .

You'll	find	them	in	my	pack	.
你会	寻找	他们	在	我的	盒	.

你可以在我的背包里找到它们。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [aɪ'dɪə] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪf] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːk] ['kɒstjuːm] ,

"	That	was	the	best	idea	yet	,	for	Biff	was	tired	of	his	Sikh	costume	,
"	那	曾是	这	最好的	主意	然而	,	为了	比夫	曾是	疲劳的	的	他的	锡克教徒	戏服	,

"这是目前为止最好的主意，因为比夫已经厌倦了他的锡克教服装。"

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['bɒðəsəm] ['tɜːbən] .

particularly	the	bothersome	turban	.
特别	这	烦人的	头巾	.

尤其是那碍事的头巾。

[waɪl] ['tʃɑːndrə] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [swɪm] , [bɪf] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

While	Chandra	and	Kamuka	were	finishing	their	swim	,	Biff	dressed	in	his	own
尽管	钱德拉	和	-	是	精加工	他们的	游泳	,	比夫	穿着	在	他的	自己的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

当 Chandra 和 Kamuka 结束游泳时，Biff 穿上了自己的衣服。

[ðen] [hiː; hi] [strəul] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æn; ən] ['eɪnʃənt] [stəʊn] ['plætfɔːm] [ðæt] ['sʌmwʌn]

Then	he	strolled	over	to	look	at	an	ancient	stone	platform	that	someone
然后	他	漫步	超过	到	看	在	一个	古老的	石头	平台	那	某人

[hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ruːts] . -

had	uncovered	from	the	jungle	roots	.	64	
有	裸露	从	这	丛林	根	.	-	

然后他漫步走过去，观看一块从丛林深处挖掘出来的古老石台。[64]

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [bɜːnt] - [kleɪ] [brɪks] [wɒz; wəz][set] [wɪð] ['kʌləf(ə)l] [taɪlz] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ]['brəʊkən]

The	floor	of	burnt	-	clay	bricks	was	set	with	colorful	tiles	that	formed	a	broken
这	地面	的	烧焦的	-	黏土	砖块	曾是	放	和	丰富多彩的	瓷砖	那	形成	一个	破碎的

['pæt(ə)n] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪks] - ['saɪdɪd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

pattern	and	from	the	six	-	sided	shape	of	the	platform	,
图案	和	从	这	六	-	侧面	形状	的	这	平台	,

烧制粘土砖铺成的地面上，铺着色彩斑斓的瓷砖，形成断断续续的图案，与六边形的平台形状相呼应。

[bɪf] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌməhaʊs] ['friːkwənt, friː'kwent][baɪ][ðə; ði]

Biff	decided	it	must	have	been	a	summerhouse	frequented	by	the
比夫	决定	它	必须	有	到过	一个	避暑小屋	经常光顾	经过	这

[ˌmɑːhə'rɑːdʒəz] ['kɔːtiːəz] .

maharajah's	courtiers	.
大君的	朝臣	.

比夫断定这一定是王公的朝臣们经常光顾的避暑别墅。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [taɪlz] [hæd; həd] [biːn] [stækt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

Some	of	the	broken	tiles	had	been	stacked	at	the	edge	of	the	platform	,
一些	的	这	破碎的	瓷砖	有	到过	堆叠	在	这	边缘	的	这	平台	,

一些破碎的瓦片被堆放在站台边缘。

[ænd; ənd] [bɪf] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

and	Biff	picked	them	up	to	examine	them	.
和	比夫	挑选	他们	向上	到	检查	他们	.

比夫把它们捡起来仔细查看。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['terə] ['kɒtə] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gleɪz] .

They	looked	like	some	form	of	terra	cotta	,	though	they	showed	no	traces	of	a	glaze	.
他们	看起来	喜欢	一些	形式	的	大地	科塔	,	尽管	他们	显示	不	痕迹	的	一个	釉	.

它们看起来像是某种陶土制品，但上面没有任何釉面的痕迹。

[bɪf] [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Biff	was	stooping	to	replace	them	,	when	he	heard	a	hiss	behind	him	.
比夫	曾是	弯腰	到	代替	他们	,	什么时候	他	听到	一个	嘶	在后面	他	.

比夫正弯腰去更换它们时，突然听到身后传来嘶嘶声。

['ɪnstəntli] , [bɪf] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [vɔɪst] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] ,

Instantly	,	Biff	wheeled	about	and	instinctively	voiced	a	sharp	,	warning	cry	,
即刻	,	比夫	带轮子的	关于	和	本能地	配音	一个	锋利的	,	警告	哭	,

比夫立刻转身，本能地发出了一声尖锐的警告声。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] .

even	before	he	saw	the	thing	that	he	knew	would	be	there	.
甚至	前	他	锯	这	事物	那	他	知道	会	是	那里	.

甚至在他看到他知道会在那里的东西之前。

['swelɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌbl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skeɪli] , ['bʌlbəs] [nek] , [wɪð] [ɒd] ,

Swelling	up	from	the	rubble	was	a	scaly	,	bulbous	neck	,	with	odd	,
肿胀	向上	从	这	瓦砾	曾是	一个	鳞片状的	,	球状的	脖子	,	和	奇怪的	,

从废墟中隆起的是一个鳞状、球状的脖子，长着奇特的.....

[hɑːt] - [ʃeɪpt] ['mɑːkɪŋz] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð] [liə] [aɪz] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [lɪps] .

heart	-	shaped	markings	that	gave	it	the	look	of	a	face	with	leering	eyes	and	grinning	lips	.
心	-	形状	标记	那	给予	它	这	看	的	一个	脸	和	色眯眯的	眼睛	和	咧嘴笑	嘴唇	.

心形纹路使它看起来像一张有着邪眼和咧嘴笑的脸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [əʊn] [smɔːl] [hed] [ænd; ənd] ['biːdi] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðæt] [pʌft] - [aʊt] [nek] [ðæt] [keɪm] ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] ,

But	the	creature's	own	small	head	and	beady	eyes	were	above	that	puffed	-	out	neck	that	came	rising	higher	,
但	这	生物的	自己的	小的	头	和	珠子	眼睛	是	多于	那	膨胀的	-	出去	脖子	那	来了	上升	更高	,

但是，这生物的小脑袋和圆溜溜的眼睛却高高地耸立在它那不断向上延伸的、鼓胀的脖子之上。

[æz; əz] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ɪts] ['dedlɪ] [reɪdʒ] .

as	token	of	its	deadly	rage	.
作为	令牌	的	它是	致命	愤怒	.

作为其致命愤怒的象征。

[ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ['menəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kəʊbrə] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['venəməs] [sneɪks] [ɪn] ['ɪndiə] .

The	hissing	menace	was	a	cobra	,	one	of	the	most	venomous	snakes	in	India	.
这	嘶嘶声	威胁	曾是	一个	眼镜蛇	,	一	的	这	最多	有毒	蛇	在	印度	.

发出嘶嘶声的威胁者是一条眼镜蛇，它是印度最毒的蛇之一。

['rɪərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] [fiːt] , [ðə; ði]['kəʊbrə][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns]

Rearing	to	a	height	of	nearly	two	feet	,	the	cobra	was	within	striking	distance
饲养	到	一个	高度	的	几乎	二	脚	,	这	眼镜蛇	曾是	之内	引人注目	距离

[ɒv; əv] [bɪfs] [leg] ,

of	Biff's	leg	,
的	比夫的	腿	,

眼镜蛇直立起来，高度接近两英尺，几乎就要攻击到比夫的腿了。

[ænd; ənd] [pɔɪzd] , ['redi] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [deθ] [frɒm; frəm][ɪts] ['dredɪd] [fæŋz] ! -

and	poised	,	ready	to	deliver	death	from	its	dreaded	fangs	!	65
和	准备	,	准备好	到	递送	死亡	从	它是	令人恐惧的	獠牙	!	-

它蓄势待发，准备用它那可怕的獠牙带来死亡！65

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][dʒiːp]

The	Man	in	the	Jeep
这	男人	在	这	吉普车

吉普车里的男人

[bɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kwɪk] [kraɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

Biff	had	given	his	quick	cry	as	a	warning	to	the	other	boys	,
比夫	有	给定	他的	快的	哭	作为	一个	警告	到	这	其他	男孩们	,

比夫发出了一声短促的喊叫，以此警告其他男孩。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['niːdɪd] [help] .

though	he	was	the	one	who	needed	help	.
尽管	他	曾是	这	一	WHO	需要	帮助	.

虽然他才是需要帮助的人。

['fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [bəuθ] [weɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːndrə] ,

Fortunately	,	it	worked	both	ways	,	for	Chandra	,
幸运的是	,	它	工作	两个都	方式	,	为了	钱德拉	,

幸运的是，这对钱德拉来说是双向的。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

who	had	come	from	the	pool	and	was	putting	on	his	clothes	,
WHO	有	来	从	这	水池	和	曾是	推杆	在	他的	衣服	,

他刚从游泳池出来，正在穿衣服。

[tɜːnd] ['kwɪkli] [ɪn] [bɪfs] [də'rekʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ʃɑːp] [kɔːl] .

turned	quickly	in	Biff's	direction	when	he	heard	that	sharp	call	.
转向	迅速地	在	比夫的	方向	什么时候	他	听到	那	锋利的	称呼	.

听到那声尖锐的呼喊，比夫迅速转身看向他。

['tʃɑːndrə] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kəʊbrə][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Chandra	didn't	have	to	see	the	cobra	to	know	that	it	was	there	.
钱德拉	没有	有	到	看	这	眼镜蛇	到	知道	那	它	曾是	那里	.

钱德拉不必亲眼看到眼镜蛇就知道它在那里。

['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [ri'ækt][ðə; ði] [weɪ] [bɪf] [hæd; həd] .

Often	before	,	he	had	seen	and	heard	people	react	the	way	Biff	had	.
经常	前	,	他	有	已见	和	听到	人们	反应	这	方式	比夫	有	.

他以前经常看到和听到人们像比夫那样反应。

[ɪn] [rɪ'spɒns] , ['tʃɑːndrə] [ˌɔːtə'mætɪkli] [vɔɪst] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] :

In	response	,	Chandra	automatically	voiced	a	warning	of	his	own	:
在	回复	,	钱德拉	自动地	配音	一个	警告	的	他的	自己的	:

对此，钱德拉自动发出了自己的警告：

“ [doʊnt] [muːv] , [bɪf] !
“ Don't move , Biff !
“ 不 移动 , 比夫 !

“别动，比夫！”

[steɪ] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Stay right where you are !
停留 正确的 在哪里 你 是 !

就待在原地别动!

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [bɪf] [kʊd; kəd][duː; də] .
” That was about all that Biff could do .
” 那 曾是 关于 全部 那 比夫 可以 做 .

“这就是比夫所能做的全部了。”

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [spɪn][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv][əʊld] [brɪks] [ænd; ənd] [taɪl] .
His quick spin had brought him back against the stack of old bricks and tile .
他的 快的 旋转 有 带来 他 后退 反对 这 堆 的 老的 砖块 和 瓦 .

他快速旋转了一下，结果又撞到了那堆旧砖瓦上。

[hiː; hi] [wʊd] [trɪp] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['fɑːðə(r)] . -
He would trip over them , if he tried to retreat farther . 66
他 会 旅行 超过 他们 , 如果 他 尝试 到 撤退 更远 . -

如果他试图继续后退，就会被它们绊倒。[66]

[ðə; ði]['koʊbrəz] [muːd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [dɪ'fensɪv] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]
The cobra's mood was in a sense defensive , which made it all the more
这 眼镜蛇的 情绪 曾是 在 一个 感觉 防守 , 哪个 制成 它 全部 这 更多的
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

眼镜蛇当时处于一种防御状态，这反而使它更加危险。

[bɪf] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [sneɪk] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .
Biff had disturbed the snake ; that was why it had risen to action .
比夫 有 不安 这 蛇 ; 那 曾是 为什么 它 有 升起 到 行动 .

比夫惊扰了那条蛇；这就是它发起攻击的原因。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['məʊʃn] [tuː; tə] [gaɪd] [ɪts] ['dedli] [strəʊk] .
Now it was waiting for some further motion to guide its deadly stroke .
现在 它 曾是 等待 为了 一些 更远 运动 到 指导 它是 致命 中风 .

现在它正等待进一步的动静来引导它致命的一击。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [luːs] [taɪl] ,
The chance fall of a loose tile ,
这 机会 落下 的 一个 松动的 瓦 ,

松动瓷砖掉落的概率

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɪn] [flaɪt] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
the passing shadow of a bird in flight might be enough .
这 通过 阴影 的 一个 鸟 在 航班 可能 是 足够的 .

一只飞鸟掠过的影子或许就足够了。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd] [kəm'pliːtli] [daɪ'vɜːt][ðə; ði] [sneɪk] , [bɪfs] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [klɪə(r)]
Unless something could completely divert the snake , Biff's chances of getting clear
除非 某物 可以 完全地 转移 这 蛇 , 比夫的 机会 的 获得 清除
[siːmd] ['ɔːlməʊst][nɪl] .
seemed almost nil .
似乎 几乎 零 .

除非有什么东西能彻底转移蛇的注意力，否则比夫逃脱的机会几乎为零。

['grɪmli] , [bɪf] [wɪʃt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

Grimly	**,**	**Biff**	**wished**	**that**	**their**	**equipment**	**included**	**a**	**shotgun**	**,**	**but**	**the**	**boys**	**had**
阴沉地	,	比夫	希望	那	他们的	设备	包括	一个	霰弹枪	,	但	这	男孩们	有

[nəʊ]['faɪrɑːrmz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

no	**firearms**	**among**	**them**	**.**
不	枪支	之中	他们	.

比夫沮丧地想，要是他们的装备里有一把霰弹枪就好了，可是男孩们身上没有枪。

['tʃɑːndrə] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][held] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [nəʊ][lɒŋgə(r)]

Chandra	**was**	**approaching**	**,**	**but**	**all**	**he**	**held**	**was**	**a**	**little**	**stick**	**no**	**longer**
钱德拉	曾是	接近	,	但	全部	他	握住	曾是	一个	小的	戳	不	更长

[ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ruːlə(r)] .

than	**an**	**ordinary**	**ruler**	**.**
比	一个	普通的	统治者	.

钱德拉走近了，但他手里只有一根小棍子，长度不超过一把普通的尺子。

[bɪf] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə] - :

Biff	**heard**	**him**	**say**	**to**	**Kamuka**	**:**
比夫	听到	他	说	到	-	:

比夫听到他对卡穆卡说：

“ [get] [triː] [brɑːntʃ] — [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [liːvz] — [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [wen] [ai] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

“	**Get**	**tree**	**branch**	**—**	**with**	**lots**	**of**	**leaves**	**—**	**have**	**it**	**ready**	**when**	**I**	**reach**	**for**
“	得到	树	分支	—	和	很多	的	树叶	—	有	它	准备好	什么时候	我	抵达	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“找一根有很多叶子的树枝，在我需要的时候随时准备好。”

” [bɪf] [grəʊn] ['ɪnwədli] .

”	**Biff**	**groaned**	**inwardly**	**.**
”	比夫	呻吟	内心	.

比夫内心呻吟了一声。

[ə; eɪ] [triː] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [ə; eɪ]['kəʊbrə] !

A	**tree**	**branch**	**to**	**fight**	**off**	**a**	**cobra**	**!**
一个	树	分支	到	斗争	离开	一个	眼镜蛇	!

用树枝击退眼镜蛇！

[ðen] ['tʃɑːndrə] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][wɒz; wəz]['paɪpɪŋ][ə; eɪ][tjuːn] .

Then	**Chandra**	**had**	**placed**	**the**	**stick**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**was**	**piping**	**a**	**tune**	**.**
然后	钱德拉	有	放置	这	戳	到	他的	嘴唇	和	曾是	管道	一个	调	.

然后，钱德拉把棍子放在嘴边，吹起了曲子。

[ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fluːt] !

The	**stick**	**was**	**a**	**little**	**flute**	**!**
这	戳	曾是	一个	小的	长笛	!

那根棍子竟然是个小笛子！

['edʒɪŋ] [bɪfs] [wei] , ['tʃɑːndrə] [kraʊtʃt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)]['lev(ə)l] [wɪð] [bɪfs] [weɪst] .

Edging	**Biff's**	**way**	**,**	**Chandra**	**crouched**	**until**	**his**	**shoulders**	**were**	**level**	**with**	**Biff's**	**waist**	**.**
边缘	比夫的	方式	,	钱德拉	蹲着	直到	他的	肩膀	是	等级	和	比夫的	腰部	.

钱德拉慢慢靠近比夫，蹲下身子，直到自己的肩膀与比夫的腰部齐平。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['kəʊbrə] , ['tʃɑːndrə] [sweɪd] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

Facing	**the**	**cobra**	**,**	**Chandra**	**swayed**	**slowly**	**back**	**and**	**forth**	**.**
面向	这	眼镜蛇	,	钱德拉	摇摆	缓慢地	后退	和	前进	.

面对眼镜蛇，钱德拉缓缓地来回摇摆。

[æz; əz] [ɪf] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][tjuːn] , [ðə; ði]['koʊbrəz] [hʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɒb][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['rɪðəm]
As if captivated by the tune , the cobra's hood began to bob in the same rhythm
作为 如果 着迷 经过 这 调 , 这 眼镜蛇的 兜帽 开始 到 鲍勃 在 这 相同的 韵律
!
!
!

仿佛被这首曲子吸引，眼镜蛇的颈部皮褶也开始随着节奏上下摆动！

['nevə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪŋ] , [dɪd] ['tʃɑːndrə] [gɪv] [ðə; ði]['kəʊbrə][taɪm][tuː; tə] [straɪk] .
Never , at the end of a swing , did Chandra give the cobra time to strike .
绝不 , 在 这 结尾 的 一个 摇摆 , 做过 钱德拉 给 这 眼镜蛇 时间 到 罢工 .

在挥杆的最后阶段，钱德拉从不给眼镜蛇攻击的机会。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
Playing the flute with one hand ,
玩耍 这 长笛 和 一 手 ,

单手吹笛子

['tʃɑːndrə] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][fɑː(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [grɪpt] [ə; eɪ] ['liːfi] [triː]
Chandra reached over his far shoulder with the other and gripped a leafy tree
钱德拉 达到 超过 他的 远的 肩膀 和 这 其他 和 紧握 一个 绿叶 树
[brɑːntʃ] [ðæt] - [geɪv] [hɪm] .
branch that Kamuka gave him .
分支 那 - 给予 他 .

钱德拉用另一只手越过肩膀，抓住卡穆卡送给他的一根枝繁叶茂的树枝。

[stɪl] ['sweɪɪŋ] , ['tʃɑːndrə] ['kærid] [ðə; ði] [sneɪks] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Still swaying , Chandra carried the snake's attention more and more toward the
仍然 摇晃 , 钱德拉 携带 这 蛇的 注意力 更多的 和 更多的 朝向 这
[ɪk'stendɪd] [brɑːntʃ] .
extended branch .
扩展 分支 .

钱德拉依然摇晃着，将蛇的注意力越来越吸引到伸出的树枝上。

['deftli] , ['tʃɑːndrə] [θrʌst] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] .
Deftly , Chandra thrust the branch forward and downward .
巧妙地 , 钱德拉 推力 这 分支 向前 和 向下 .

钱德拉灵巧地将树枝向前向下伸去。

[ðə; ði]['kəʊbrə] [strʌk] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['dedli] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət][ɪts] [fæŋz] [met] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] ,
The cobra struck with all its deadly purpose , but its fangs met twigs and leaves ,
这 眼镜蛇 击 和 全部它是 致命 目的 , 但 它是 獠牙 遇见 树枝 和 树叶 ,
['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

眼镜蛇使出全力发起攻击，但它的毒牙只碰到了树枝和树叶，除此之外什么也没碰到。

['tʃɑːndrə] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
Chandra had dropped the branch and flung himself in the opposite direction ,
钱德拉 有 掉落 这 分支 和 扔 他自己 在 这 对面的 方向 ,

钱德拉扔掉树枝，向相反的方向纵身跃去。

['dʒəʊltɪŋ] [bɪf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['kəʊbrə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk]
jolting Biff away from danger in case the cobra turned and tried to strike
剧烈震动 比夫 离开 从 危险 在 案件 这 眼镜蛇 转向 和 尝试 到 罢工
[ə'njuː] . -
anew . 67
重新 . -

为了防止眼镜蛇转身再次攻击，他猛地将比夫拉开，使其远离危险。67

- , [baɪ] [ðen] ,
Kamuka , by then ,
- , 经过 然后 ,

那时，卡穆卡

[wɒz; wəz] ['pepə] [ðə; ði] [sneɪk] [wɪð] [stəʊnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [waɪl] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
was peppering the snake with stones that he had gathered while bringing the
曾是 胡椒 这 蛇 和 石头 那 他 有 聚集 尽管 带来 这
[triː] [brɑːntʃ] .
tree branch .
树 分支 .

他一边捡拾树枝，一边用捡来的石头砸蛇。

['ʌndə(r)] [ðæt] ['bærɑːʒ] , [ðə; ði]['kəʊbrə] ['heɪstɪli] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['rʌbl] , [weə(r)] [bɪf] ,
Under that barrage , the cobra hastily sought refuge in the rubble , where Biff ,
在下面 那 弹幕 , 这 眼镜蛇 草草 寻求 避难所 在 这 瓦砾 , 在哪里 比夫 ,

在那连环炮火下，眼镜蛇慌忙躲进废墟中，比夫就在那里。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊz] [ʃeɪv] [wɪð] [deθ] , [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
after his close shave with death , was very glad to see it go .
后 他的 关闭 刮胡子 和 死亡 , 曾是 非常 高兴的 到 看 它 去 .

他死里逃生后，非常高兴看到它消失。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
” 呼！ !

“呼！

” [hiː; hi] [sed] , ['waɪpɪŋ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
” he said , wiping perspiration from his forehead .
” 他 说 , 擦拭 汗 从 他的 前额 .

“他一边擦着额头的汗一边说道。”

“ [θæŋks] , ['feloʊz] !
“ Thanks , fellows !
” 谢谢 , 伙伴们 !

“谢谢各位！”

[jʊr; jər] [gʊd] [men] [tuː; tə] [nəʊ] !
You're good men to know !
你是 好的 男人 到 知道 !

认识你们真是太好了！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [tʃɑːm] [sneɪks] , ['tʃɑːndrə] ?
How did you learn to charm snakes , Chandra ?
如何 做过 你 学习 到 魅力 蛇 , 钱德拉 ?

钱德拉，你是怎么学会驯服蛇的?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [dɪd] ['dʒɪnə] [dʒaːd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] , [tuː] ? ”
“ Did Jinnah Jad teach you that , too ? ”
“ 做过 真纳 贾德 教 你 那 , 也 ? ”

“真纳·贾德也教过你这个吗？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [jes] , ” ['tʃɑːndrə] [ək'nɒlɪdʒd] .
“ In a way , yes , ” Chandra acknowledged .
“ 在 一个 方式 , 是的 , ” 钱德拉 已确认 .

“从某种意义上说，是的，”钱德拉承认道。

“ ['dʒɪnə] [dʒa:d][ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [sneɪk] ['tʃɑ:mə] ['ɒf(ə)n] .
“ Jinnah Jad and I watched snake charmers often .
” 真纳 贾德 和 我 观看 蛇 魅力四射的人 经常 .

“我和真纳·贾德经常去看耍蛇人。”

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ðeɪ] [du:; də][ðeə(r)] [trɪks] .
He told me how they do their tricks .
他 讲述 我 如何 他们 做 他们的 技巧 .

他告诉我他们是如何施展这些伎俩的。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðəd] [ðeə(r)] [pæks] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [ðeə(r)] [haɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌtɪd] [rəʊd] .
” The boys gathered their packs and resumed their hike along the rutted road .
” 这 男孩们 聚集 他们的 包装 和 恢复 他们的 远足 沿着 这 车辙 路 .

男孩们收拾好行囊，继续沿着崎岖不平的道路徒步前行。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən]['mju:zɪk] [meɪk] [sneɪks] [dɑ:ns] ?
“ But how can music make snakes dance ?
” 但 如何 能 音乐 制作 蛇 舞蹈 ?

“但是音乐怎么能让蛇跳舞呢？”

” - [ɑ:skt] [ə'brʌptli] .
” Kamuka asked abruptly .
” - 问 突然 .

卡穆卡突然问道。

“ [ɪn] [brə'zɪl] , ['aʊə(r)] [sneɪks] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][bɪg] [laʊd] [nɔɪz] ,
“ In Brazil , our snakes hear nothing except a big loud noise ,
” 在 巴西 , 我们的 蛇 听到 没有什么 除了 一个 大的 大声 噪音 ,

“在巴西，我们的蛇除了巨大的噪音之外什么都听不见。”

[wen] ['sʌmbədi] [ʃu:ts] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔ:(r)] [hwæk] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] . ”
when somebody shoots a gun or whacks water with a paddle . ”
什么时候 某人 芽 一个 枪 或者 猛击 水 和 一个 桨 . ”

当有人开枪或用桨拍打水面时。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [bɪf] ,
“ In that case , ” said Biff ,
” 在 那 案件 , ” 说 比夫 ,

“既然如此，”比夫说道。

“ [ɪts] ['prɒbəbli] [mɔ:(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['sensɪŋ] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] [ki:n]
“ it's probably more a matter of the snake sensing a vibration than any keen
” 它是 大概 更多的 一个 事情 的 这 蛇 传感 一个 振动 比 任何 敏锐的
['hɪərɪŋ] .
hearing .
听力 .

“这可能更多是蛇感知到震动，而不是它敏锐的听觉。”

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [flu:t] ['mju:zɪk] [sweɪz] [ðem; ðəm] .
Maybe that's why the flute music sways them .
或许 那就是 为什么 这 长笛 音乐 摇摆 他们 .

也许这就是笛声能打动他们的原因吧。

” [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['tʃɑ:ndrə] .
” He turned to Chandra .
” 他 转向 到 钱德拉 .

他转向钱德拉。

“ [ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
“ Or is it ?
” 或者 是 它 ?

还是另有隐情?

" ['tʃɑ:ndrə] [grɪnd] .
" **Chandra** **grinned** **.**
" 钱德拉 咧嘴一笑 .

钱德拉咧嘴一笑。

" [flu:t] ['mju:zɪk] [meɪks] [ˌem 'i:] [sweɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði]['kəʊbrə] [sweɪ] . "
" **Flute** **music** **makes** **me** **sway** **,** " **he** **said** **,** " **so** **it** **makes** **the** **cobra** **sway** **.** "
" 长笛 音乐 制作 我 摇摆 , " 他 说 , " 所以 它 制作 这 眼镜蛇 摇摆 . "

"笛声让我摇摆,"他说，"所以眼镜蛇也会摇摆。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] ['wɒtʃɪz] [ju:; jʊ] , " [bɪf] [sed] , " [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [h'iəz] [ðə; ði]['mju:zɪk] ?
" **Because** **it** **watches** **you** **,** " **Biff** **said** **,** " **not** **because** **it** **hears** **the** **music** **?**
" 因为 它 手表 你 , " 比夫 说 , " 不是 因为 它 听到 这 音乐 ?

"因为它在看着你,"比夫说，"而不是因为它在听音乐？"

[səʊ] ['æktʃuəli] , [ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [ðə; ði] [flu:t] , [du:; də][ju:; jʊ] ? "
So **actually** **,** **you** **don't** **need** **the** **flute** **,** **do** **you** **?** **"**
所以 实际上 , 你 不 需要 这 长笛 , 做 你 ? "

所以，其实你并不需要长笛，对吧?

" [bʌt; bət][ai][du:; də] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] , " [ɪn'sɪstɪd] ['tʃɑ:ndrə] ['sɪəriəsli] .
" **But** **I** **do** **need** **it** **,** " **insisted** **Chandra** **seriously** **.**
" 但 我 做 需要 它 , " 坚持 钱德拉 严重地 .

"但我确实需要它,"钱德拉严肃地坚持道。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [mu:v] [tu:] [sləʊ] [ɔ:(r)] [tu:] [fɑ:st] .
" **Without** **it** **,** **I** **move** **too** **slow** **or** **too** **fast** **.**
" 没有 它 , 我 移动 也 慢的 或者 也 快速地 .

"没有它，我的动作要么太慢，要么太快。"

" [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['leɪzɪli] , [ðen] [bɒbd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['dʒɜ:ki] ['fæʃ(ə)n] .
" **He** **swung** **his** **head** **lazily** **,** **then** **bobbed** **it** **in** **jerky** **fashion** **.**
" 他 摇摆 他的 头 懒洋洋 , 然后 波波德 它 在 肉干 时尚 .

他懒洋洋地甩了甩头，然后又猛地点头。

" [bʌt; bət] [wɪð] ['mju:zɪk] , [ai] [sweɪ] [dʒʌst] [raɪt] . " -
" **But** **with** **music** **,** **I** **sway** **just** **right** **.** " **68**
" 但 和 音乐 , 我 摇摆 只是 正确的 . " -

"但有了音乐，我就能恰到好处地摇摆。"68

[hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [flu:t] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
He **brought** **out** **the** **flute** **and** **began** **to** **play** **it** **,** **giving** **his** **head** **and**
['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['i:zi] ,
shoulders **the** **easy** **,**
肩膀 这 简单的 ,

他拿出笛子开始吹奏，同时放松地耸了耸肩。

['rɪðmɪk] [wi:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [bɪ'fɔ:(r)] .
rhythmic **weave** **that** **they** **had** **followed** **before** **.**
节奏 编织 那 他们 有 随后 前 .

他们之前一直遵循的那种有节奏的编织方式。

" [ju:v] [kən'vɪnst] [ˌju: 'es] , ['tʃɑ:ndrə] , [səʊ][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , " [bɪf] [sed] .
" **You've** **convinced** **us** **,** **Chandra** **,** **so** **put** **it** **away** **,** " **Biff** **said** **.**
" 你已经 确信 我们 , 钱德拉 , 所以 放 它 离开 , " 比夫 说 .

"钱德拉，你已经说服我们了，所以把它收起来吧。"比夫说道。

[wɪð] [prɪ'tendɪd] [æŋ'zaɪəti] , [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
With **pretended** **anxiety** **,** **he** **looked** **back** **over** **his** **shoulder** **.**
和 假装 焦虑 , 他 看起来 后退 超过 他的 肩膀 .

他装出一副焦虑不安的样子，回头看了一眼。

“ [nekst] [θɪŋ] , [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]['kəubrəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] !
“ Next thing , you'll have a pack of cobras following us !
“ 下一个 事物 , 你会 有 一个 盒 的 眼镜蛇 下列的 我们 !

“接下来，就会有一群眼镜蛇跟着我们了！”

” [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['bæntə(r)] [spaɪst] [ðə; ði] [haɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] ,
” More such banter spiced the hike until they reached the quarries ,
” 更多的 这样的 闲聊 加香料 这 远足 直到 他们 达到 这 采石场 ,

“一路上这样的玩笑不断，直到他们到达采石场，为徒步旅行增添了不少乐趣。”

[weə(r)] [bɪf] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .
where Biff called a halt because he wanted to study them .
在哪里 比夫 称为 一个 停止 因为 他 通缉 到 学习 他们 .

比夫叫停了下来，因为他想研究它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sændstəʊn] ['kwɔːriːz] , ['deɪtɪŋ] [bæk] ['meni] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They were sandstone quarries , dating back many centuries , and they were
他们 是 砂岩 采石场 , 约会 后退 许多 几个世纪 , 和 他们 是
[stɪl] ['biːɪŋ] [wɜːkt] ,
still being worked ,
仍然 存在 工作 ,

它们是砂岩采石场，历史可以追溯到几个世纪以前，而且至今仍在开采。

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [bɪf] [ɪ'mensli] .
which interested Biff immensely .
哪个 感兴趣的 比夫 非常 .

这引起了比夫的极大兴趣。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] ,
The road was much better from then on ,
这 路 曾是 很多 更好的 从 然后 在 ,

此后路况好多了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌks] [ðæt] [hɔːl] [ðə; ði]
because it had to be kept in shape for the trucks that hauled the
因为 它 有 到 是 保留 在 形状 为了 这 卡车 那 拖拽 这
[stəʊn] .
stone .
石头 .

因为必须保持形状，才能让运送石料的卡车通行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [trʌks] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .
The boys passed a few of those trucks as they continued on their way .
这 男孩们 通过了 一个 很少 的 那些 卡车 作为 他们 持续 在 他们的 方式 .

男孩们继续前行，途中经过了几辆卡车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [rəʊd] , [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ʌp][tuː; tə]
It was afternoon when they reached the Grand Trunk Road , which lived up to
它 曾是 下午 什么时候 他们 达到 这 盛大 树干 路 , 哪个 居住地 向上 到
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
expectations .
期望 .

他们到达大干道时已是下午，这条公路果然名不虚传。

[ðə; ði] ['haɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːzi] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ʃeɪd] [triːz]
The hiking was pleasant and easy , for there were many shade trees
这 远足 曾是 令人愉快的 和 简单的 , 为了 那里 是 许多 阴影 树木
['plɑːntɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['haɪweɪ] ,
planted along the famous highway ,
已种植 沿着 这 著名的 公路 ,

徒步旅行既愉快又轻松，因为这条著名的公路沿线种植了许多遮荫树。

[sʌm; səm][səʊ][tɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] .

some	so	tall	that	they	arched	across	the	road	.
一些	所以	高的	那	他们	拱形	穿过	这	路	.

有些树木非常高，甚至横跨在道路上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['kæmlz] ,

The	boys	saw	elephants	and	camels	,
这	男孩们	锯	大象	和	骆驼	,

男孩们看到了大象和骆驼。

[bʌt; bət][ɒks] - [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['kɒmən] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haɪli] ['pɒpjələ(r)]

but	ox	-	carts	were	more	common	and	seemed	to	be	a	highly	popular
但	牛	-	购物车	是	更多的	常见的	和	似乎	到	是	一个	高度	受欢迎的

[məʊd] [ɒv; əv]['trævl(ə)l] .

mode	of	travel	.
模式	的	旅行	.

但牛车更为常见，似乎是一种非常受欢迎的交通工具。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːz] , [tuː] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bʌs] ,

There	were	cars	,	too	,	and	an	occasional	bus	,
那里	是	汽车	,	也	,	和	一个	偶然	公共汽车	,

那里也有汽车，偶尔还有公共汽车。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] ['viːək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] ['hændikæpt] [baɪ] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ðæt]

but	these	modern	vehicles	were	badly	handicapped	by	flocks	of	sheep	that
但	这些	现代的	车辆	是	糟糕	残疾人	经过	羊群	的	羊	那

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] .

were	in	no	hurry	to	get	off	the	road	.
是	在	不	匆忙	到	得到	离开	这	路	.

但是，成群的绵羊却不肯离开道路，严重阻碍了这些现代车辆的通行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['ɔːlsəʊ] , [huː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['træfɪk] ['tæŋg(ə)l] .

There	were	throngs	of	pilgrims	also	,	who	added	to	the	traffic	tangle	.
那里	是	人群	的	朝圣者	还	,	WHO	额外	到	这	交通	纠纷	.

还有大批朝圣者，加剧了交通拥堵。

[məʊst][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kaʊz] ,

Most	exasperating	of	all	were	the	cows	,
最多	可气	的	全部	是	这	牛	,

最令人恼火的还是那些牛。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['rʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

which	were	held	in	such	high	esteem	that	there	was	no	rushing	them	at	all	.
哪个	是	握住	在	这样的	高的	尊重	那	那里	曾是	不	匆忙	他们	在	全部	.

这些物品备受推崇，所以根本不需要催促它们。

[ðeɪ] [dʒʌst] [tʊk] [ðeə(r)] [əʊn] [swiːt] [taɪm] [ænd; ənd] [let] ['məʊtərɪsts] [tʃeɪf] . -

They	just	took	their	own	sweet	time	and	let	motorists	chafe	.	69
他们	只是	采取	他们的	自己的	甜的	时间	和	让	驾车者	摩擦	.	-

他们就这么慢悠悠地开，让司机们等着。69

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði]

Biff	and	his	companions	were	specially	aware	of	this	when	they	overtook	the
比夫	和	他的	同伴	是	特别	意识到的	的	这	什么时候	他们	超越	这

[seɪm] [dʒiːp][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] .

same	jeep	no	less	than	three	times	.
相同的	吉普车	不	较少的	比	三	时代	.

比夫和他的同伴们对此深有体会，因为他们竟然三次超过了同一辆吉普车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] ['bereɪ] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sʌnglɑːsɪz] ,

It	was	driven	by	a	man	who	wore	a	blue	beret	,	a	pair	of	sunglasses	,
它	曾是	驱动	经过	一个	男人	WHO	穿着	一个	蓝色的	贝雷帽	,	一个	一对	的	太阳镜	,

驾驶这辆车的是一名戴着蓝色贝雷帽和太阳镜的男子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] [wɪð] [ʃɔːt] [sliːvz] .

and	a	white	shirt	with	short	sleeves	.
和	一个	白色的	衬衫	和	短的	袖子	.

还有一件白色短袖衬衫。

[hiː; hi] [fɜːst] [went] ['wɪzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd]

He	first	went	whizzing	by	the	boys	as	though	he	intended	to	burn	up	the	road
他	第一的	去	呼啸	经过	这	男孩们	作为	尽管	他	故意的	到	烧伤	向上	这	路

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'hed] ,

for	miles	ahead	,
为了	英里	前方	,

他先是嗖地一声从男孩们身边呼啸而过，仿佛要把前方几英里的道路都烧毁似的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , ['fɒləʊɪŋ] ['peɪʃntli] [bɪ'haɪnd][æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]

but	they	soon	caught	up	with	him	,	following	patiently	behind	an	assortment	of
但	他们	很快	捕捉	向上	和	他	,	下列的	耐心	在后面	一个	品种	的

['pɪlgrɪmz] , [ɒks] - [kɑːts] , [ænd; ənd] [ʃiːp] .

pilgrims	,	ox	-	carts	,	and	sheep	.
朝圣者	,	牛	-	购物车	,	和	羊	.

但他们很快就追上了他，耐心地跟在一群朝圣者、牛车和羊后面。

[ɒn] [fʊt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðæt] ['medli] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒiːp] ['kʊd(ə)nt]

On	foot	,	the	boys	could	work	their	way	through	that	medley	,	but	the	jeep	couldn't
在	脚	,	这	男孩们	可以	工作	他们的	方式	通过	那	混合曲	,	但	这	吉普车	不能

.

:
.

步行的话，男孩们可以穿过那片区域，但吉普车却不行。

[ə'gen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒiːp][hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [pɑːkt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

Again	,	after	the	jeep	had	passed	them	,	they	came	upon	it	parked	beside	a
再次	,	后	这	吉普车	有	通过了	他们	,	他们	来了	之上	它	停放	旁	一个

[tiː] [stænd] .

tea	stand	.
茶	站立	.

吉普车再次驶过他们之后，他们发现它停在一个茶摊旁边。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [stɒpt] ['leɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ]

The	boys	themselves	stopped	later	at	a	village	inn	,	for	by	this	time	they
这	男孩们	他们自己	停止	之后	在	一个	村庄	客栈	,	为了	经过	这	时间	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .

were	ravenously	hungry	.
是	贪婪地	饥饿的	.

男孩们后来在一家乡村客栈停了下来，因为这时他们已经饿得前胸贴后背了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dʒiːp] [rɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

It	was	there	that	the	jeep	roared	by	the	second	time	.
它	曾是	那里	那	这	吉普车	咆哮	经过	这	第二	时间	.

就在那里，吉普车第二次轰鸣而过。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [stɔːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] [kaʊz] ,

But	when	they	caught	up	with	it	again	,	stalled	behind	a	herd	of	sacred	cows	,
但	什么时候	他们	捕捉	向上	和	它	再次	,	停滞	在后面	一个	一群	的	神圣	牛	,

但当他们再次追上它时，却被一群神圣的牛挡住了去路。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz]['bereɪ] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [bɪ'haɪnd]

the	driver	had	taken	off	his	beret	and	glasses	and	was	asleep	behind
这	司机	有	已采取	离开	他的	贝雷帽	和	眼镜	和	曾是	睡着了	在后面

[ðə; ði] [wiːl] ,

the	wheel	,
这	车轮	,

司机摘下了贝雷帽和眼镜，在驾驶座上睡着了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

as	if	he	didn't	care	.
作为	如果	他	没有	关心	.

仿佛他毫不在乎似的。

['tʃɑːndrə] , [baɪ] [ðen] , [wɒz; wəz] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['prɔːbləmz] .

Chandra	,	by	then	,	was	worried	over	their	own	problems	.
钱德拉	,	经过	然后	,	曾是	担心	超过	他们的	自己的	问题	.

那时，钱德拉正为他们自己的问题而担忧。

[ðeə(r)] [lɒŋ] ['diːtʊə(r)][baɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [pɑːðz] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

Their	long	detour	by	jungle	paths	had	delayed	them	more	than	he	had
他们的	长的	車輛改道	经过	丛林	路径	有	延迟	他们	更多的	比	他	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

anticipated	,
预期	,

他们绕道丛林小路的漫长行程比他预想的要耽误更多时间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hevi] ['haɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɔɪtə(r)] ,

and	their	heavy	hiking	of	the	morning	had	caused	them	to	loiter	,
和	他们的	重的	远足	的	这	早晨	有	导致	他们	到	游荡	,

他们上午的长途跋涉使他们感到疲惫，以至于有些不知所措。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [rəʊd] .

once	they	were	on	the	Grand	Trunk	Road	.
一次	他们	是	在	这	盛大	树干	路	.

他们曾经行驶在大干线公路上。

[naʊ] , [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	all	three	were	tired	and	showing	it	.
现在	,	全部	三	是	疲劳的	和	显示	它	.

现在，他们三个都很疲惫，这一点显而易见。

“ [wiː; wi][woʊnt] [meɪk] [sʊ'pɑːri] [tə'naɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['tʃɑːndrə] .

“	We	won't	make	Supari	tonight	,	”	declared	Chandra	.
“	我们	惯于	制作	槟榔	今晚	,	”	声明	钱德拉	.

“我们今晚不会做苏帕里，”钱德拉宣布道。

“ [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . ”

“	Not	at	this	rate	.	”
“	不是	在	这	速度	.	”

“照这个速度下去不行。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [bɪf] .

“	Does	it	matter	?	”	asked	Biff	.
“	做	它	事情	?	”	问	比夫	.

“这重要吗？”比夫问道。

“ [aɪ] [sɔː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mæŋgəʊ] [greʊv] , [səʊ] [waɪ] [kænt] [wiː; wi] ? ”

“	I	saw	other	people	camping	in	a	mango	grove	,	so	why	can't	we	?	”
“	我	锯	其他	人们	野营	在	一个	芒果	树林	,	所以	为什么	不能	我们	?	”

“我看到其他人都在芒果林里露营，为什么我们不能呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['tʃɑːndrə] .

“	It	would	not	be	safe	for	us	,	”	insisted	Chandra	.
“	它	会	不是	是	安全的	为了	我们	,	”	坚持	钱德拉	.

“这对我们来说不安全，”钱德拉坚持说。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [wʌns] ; [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [mɑːkt] [ə'gen] . ”

“	We	were	marked	once	;	we	may	be	marked	again	.	”
“	我们	是	标记	一次	;	我们	可能	是	标记	再次	.	”

“我们曾经被标记过；我们可能还会再次被标记。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['hɪtʃhaɪk] — ” -

“	Maybe	we	can	get	a	hitchhike	—	”	70
”	或许	我们	能	得到	一个	搭便车	—	”	-

“也许我们可以搭便车——”70

[bɪf] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɒŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːnz] [frɒm; frəm] [tuː] [kɑːz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

Biff	was	interrupted	by	the	honking	of	horns	from	two	cars	that	had	come
比夫	曾是	中断	经过	这	鸣笛	的	角	从	二	汽车	那	有	来

[ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dʒiːp] .

up	behind	the	jeep	.
向上	在后面	这	吉普车	.

比夫的话被吉普车后面两辆车的喇叭声打断了。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

The	man	behind	the	wheel	awoke	with	a	start	,
这	男人	在后面	这	车轮	醒来	和	一个	开始	,

驾驶座上的男人猛然惊醒。

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['æmbl] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑːz]

saw	that	the	cows	were	ambling	off	the	road	ahead	and	that	the	other	cars
锯	那	这	牛	是	漫步	离开	这	路	前方	和	那	这	其他	汽车

[wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] .

were	anxious	to	go	through	.
是	焦虑的	到	去	通过	.

看到前面的牛群正悠闲地走到路边，其他车辆都急着通过。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði][dʒiːp][ə'saɪd][ænd; ənd][let][ðə; ði]

Apparently	he	was	still	sleepy	,	for	he	pulled	the	jeep	aside	and	let	the
显然	他	曾是	仍然	困	,	为了	他	拉	这	吉普车	旁边	和	让	这

['træfɪk] [pɑːs] .

traffic	pass	.
交通	经过	.

显然他仍然很困，因为他把吉普车停到路边，让车辆先行通过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印度伏击之谜(Mystery of the Ambush in India)
第4/8页

[mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [bluː] ['hæŋkətʃɪf] ,
Mopping his forehead with a big blue handkerchief ,
拖地 他的 前额 和 一个 大的 蓝色的 手帕 ,

他用一块大蓝色手帕擦了擦额头，

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [pæks]
the man looked from behind the wheel and saw the three boys with their packs
这 男人 看起来 从 在后面 这 车轮 和 锯 这 三 男孩们 和 他们的 包装
.
:
.

那人从驾驶座上往外看，看到了三个背着书包的男孩。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
He called in English :
他 称为 在 英语 :

他用英语打电话：

“ [weɪt] , [ðeə(r)] !
“ Wait , there !
” 等待 , 那里 !

“等等，那儿！”

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tʃæps] [draɪv] [ə; eɪ][dʒiːp] ? ”
Can any of you chaps drive a jeep ? ”
能 任何 的 你 小伙子们 驾驶 一个 吉普车 ? ”

你们谁会开吉普车?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪf] , ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒiːp] .
“ Yes , ” replied Biff , stepping over to the jeep .
” 是的 , ” 回复 比夫 , 步进 超过 到 这 吉普车 .

“是的，”比夫回答道，然后走到吉普车旁。

“ [ai][kæn; kən] . ”
“ I can . ”
” 我 能 . ”

“我可以。”

“ [ðen] [paɪl][jɔː(r); jə(r)] [pæks] [ɒn] [bɔːd] , ” [ðə; ði][mæn][ɪn'vaɪtɪd] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] .
“ Then pile your packs on board , ” the man invited , “ and take the wheel .
” 然后 桩 你的 包装 在 木板 , ” 这 男人 受邀 , “ 和 拿 这 车轮 .

“那就把你们的行李装上车吧，”那人邀请道，“然后掌舵。”

[aɪm][dɒg] - ['taɪəd][ænd; ənd][ai] [niːd] [sʌm; səm] [sliːp] , [bʌt; bət][ai] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['sʌmweə(r)]
I'm dog - tired and I need some sleep , but I still have to get somewhere
我是 狗 - 疲劳的 和 我 需要 一些 睡觉 , 但 我 仍然 有 到 得到 某处
[tə'naɪt] .
tonight .
今晚 .

我累得筋疲力尽，需要好好睡一觉，但我今晚还得去某个地方。

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [mænz] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən]
" **Despite** **the** **man's** **English** **speech** **and** **manner** **,** **he** **had** **something** **of** **an**
" 尽管 这 男人的 英语 演讲 和 方式 , 他 有 某物 的 一个
[ˌɔːri'ent(ə)l] [lʊk] ,
Oriental **look** **,**
东方 看 ,

“尽管这名男子说着一口流利的英语，举止也像英国人，但他的长相却颇具东方人的气质。”

[ænd; ənd] [wen] [bɪf] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn]
and **when** **Biff** **met** **his** **gaze** **,** **he** **felt** **a** **fleeting** **recollection** **of** **having** **seen**
和 什么时候 比夫 遇见 他的 目光 , 他 毛毡 一个 转瞬即逝 回忆 的 拥有 已见
[ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] .
the **man** **before** **.**
这 男人 前 .

当比夫与他对视时，他隐约感到自己以前见过这个人。

[ðen] [bɪf] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meməri] [trɪk] [hɪm] .
Then **Biff** **was** **smiling** **at** **the** **way** **he** **had** **let** **his** **own** **memory** **trick** **him** **.**
然后 比夫 曾是 微笑 在 这 方式 他 有 让 他的 自己的 记忆 诡计 他 .

然后，比夫笑了，因为他被自己的记忆欺骗了。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally **,**
自然 ,

自然，

[id] [siːn] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] — [twaɪs] [wen] [ðeid] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][dʒiːp] — [θriː] [taɪmz]
he'd **seen** **the** **man** **before** **—** **twice** **when** **they'd** **caught** **up** **with** **the** **jeep** **—** **three** **times**
他会 已见 这 男人 前 — 两次 什么时候 他们会 捕捉 向上 和 这 吉普车 — 三 时代
[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
when **it** **had** **gone** **by** **Biff** **and** **his** **companions** **.**
什么时候 它 有 已消失 经过 比夫 和 他的 同伴 .

他以前见过这个人——两次是当他们追上吉普车的时候——三次是当吉普车经过比夫和他的同伴身边的时候。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] ,
The **man** **was** **already** **moving** **from** **behind** **the** **wheel** **,**
这 男人 曾是 已经 移动 从 在后面 这 车轮 ,

那人已经从驾驶座上起身离开了。

[səʊ] [bɪf] [tʊk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [weɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːndrə] [ænd; ənd] - [tuː; tə][get][ɪn] [bæk] ,
so **Biff** **took** **over** **and** **waved** **for** **Chandra** **and** **Kamuka** **to** **get** **in** **back** **,**
所以 比夫 采取 超过 和 挥手 为了 钱德拉 和 - 到 得到 在 后退 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,
which **they** **did** **,**
哪个 他们 做过 ,

于是比夫接过指挥棒，挥手示意钱德拉和卡穆卡回到后座，她们照做了。

[pæks] [ænd; ənd][ɔːl] .
packs **and** **all** **.**
包装 和 全部 .

包括所有包装。

['niːtli] ,
Neatly **,**
整齐地 ,

整齐地，

[bɪf] ['zɪgzægd] [ðə; ði][dʒiːp][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrs] [kaʊz] [ænd; ənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]

Biff	zigzagged	the	jeep	in	among	the	dispersing	cows	and	stepped	up	to	a
比夫	之字形	这	吉普车	在	之中	这	分散	牛	和	步	向上	到	一个

['twenti] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [reɪt] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [spiːd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]

twenty	-	mile	-	an	-	hour	rate	that	seemed	a	break	-	neck	speed	after	a	day	of
二十	-	英里	-	一个	-	小时	速度	那	似乎	一个	休息	-	脖子	速度	后	一个	天	的

['plɒdɪŋ] [ɒn] [fʊt] .

plodding	on	foot	.
缓慢地	在	脚	.

比夫驾驶着吉普车在四散奔逃的牛群中蜿蜒前行，速度加快到每小时二十英里，这对于徒步跋涉了一整天的人来说，简直是飞快的速度。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒiːp] ['evɪdəntli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [bɪfs] ['draɪvɪŋ] ,

The	owner	of	the	jeep	evidently	approved	of	Biff's	driving	,
这	所有者	的	这	吉普车	显然	得到正式认可的	的	比夫的	驾驶	,

吉普车车主显然认可比夫的驾驶方式。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['prɒmptli] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [dəʊz] . -

for	he	promptly	drifted	into	a	satisfied	doze	.	71
为了	他	及时	漂移	进入	一个	使满意	瞌睡	.	-

他很快就进入了满足的睡眠状态。[71]

['sləudaun] [ænd; ənd][hɔːlts][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['ɪntərvlz] ,

Slowdowns	and	halts	were	frequent	,	of	course	,	and	during	those	intervals	,
放缓	和	停止	是	频繁	,	的	课程	,	和	期间	那些	间隔	,

当然，减速和停车的情况很常见，而在这段时间里，

[bɪf] [tʊk] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] .

Biff	took	a	closer	look	at	the	sleeping	man	.
比夫	采取	一个	更近	看	在	这	睡眠	男人	.

比夫仔细看了看熟睡的男人。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [heə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ʃɑːki] , [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] ['tɔːni] ,

He	noted	that	the	man's	hair	was	dark	and	shocky	,	his	complexion	tawny	,
他	著名的	那	这	男人的	头发	曾是	黑暗的	和	震惊	,	他的	肤色	黄褐色	,

他注意到这名男子的头发乌黑蓬乱，肤色呈黄褐色。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [brɔːd] [bʌt; bət] [smuːð] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [slʌmp] [daʊn] [tuː] [fɑː(r)] ;

his	features	broad	but	smooth	,	except	when	he	let	his	chin	slump	down	too	far	;
他的	特征	广阔	但	光滑的	,	除了	什么时候	他	让	他的	下巴	暴跌	向下	也	远的	;

他的五官宽阔而流畅，只是当他下巴低垂得太厉害时，就会显得有些怪异。

[ðen] , [hɪz; ɪz][dʒaʊl] [lʊkt] ['hevi] .

then	,	his	jowls	looked	heavy	.
然后	,	他的	下巴	看起来	重的	.

当时，他的下巴看起来很沉重。

[məʊst]['nəʊtɪsəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [wɪtʃ] [spred] [aʊt] [kwaɪt] ['waɪdli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

Most	noticeable	were	his	ears	,	which	spread	out	quite	widely	from	his	head	.
最多	显	是	他的	耳朵	,	哪个	传播	出去	相当	广泛	从	他的	头	.

最引人注目的是他的耳朵，从头部向外伸展得很宽。

['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['vɪgərəs]

Otherwise	,	he	was	handsome	,	in	a	rugged	way	,	and	he	looked	vigorous
否则	,	他	曾是	英俊的	,	在	一个	崎岖	方式	,	和	他	看起来	蓬勃

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

for	his	age	,
为了	他的	年龄	,

除此之外，他相貌英俊，带着几分粗犷，而且以他的年龄来说，显得非常精神。

[wɪtʃ] [bɪf] [pleɪst] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiːz] .

which	Biff	placed	somewhere	in	the	forties	.
哪个	比夫	放置	某处	在	这	四十年代	.

比夫把它排在四十多岁。

[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ʌp] , ['tʃɑːndrə] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

Before	an	hour	was	up	,	Chandra	spoke	from	the	back	seat	.
前	一个	小时	曾是	向上	,	钱德拉	辐	从	这	后退	座位	.

不到一个小时，钱德拉就从后座上开口说话了。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [nɪə(r)][sʊ'pɑːri] [naʊ] !

“	We	are	getting	near	Supari	now	!
”	我们	是	获得	靠近	槟榔	现在	!

“我们现在离苏帕里越来越近了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [brɔːd] - [feɪst] [mæn] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd]

At	the	sound	of	the	strange	voice	,	the	broad	-	faced	man	woke	up	and
在	这	声音	的	这	奇怪的	嗓音	,	这	广阔	-	面对	男人	觉醒	向上	和

[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'lɜːt] .

was	immediately	alert	.
曾是	立即地	警报	.

听到这陌生的声音，宽脸男子醒了过来，立刻警觉起来。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][hiː; hi] [ə'pɪə(r)] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] ['siːɪŋ] [bɪf] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv]

Only	for	an	instant	did	he	appear	puzzled	at	seeing	Biff	at	the	wheel	of
仅有的	为了	一个	立即的	做过	他	出现	困惑	在	看到	比夫	在	这	车轮	的

[ðə; ði][dʒiːp] .

the	jeep	.
这	吉普车	.

他只是短暂地露出了对比夫驾驶吉普车的困惑表情。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] , [hiː; hi] [sed] .

Then	,	with	a	broad	smile	,	he	said	.
然后	,	和	一个	广阔	微笑	,	他	说	.

然后，他咧嘴一笑，说道。

“ [sʊ'pɑːri] .

“	Supari	.
”	槟榔	.

“槟榔。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] - , [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] . ”

That	is	not	far	from	Keewal	,	the	place	where	I	am	going	.	”
那	是	不是	远的	从	-	,	这	地方	在哪里	我	是	去	.	”

那离我要去的基瓦尔不远。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [geɪm] [prɪ'zɜːv] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['tʃɑːndrə] [pə'laɪtli] .

“	You	are	going	to	the	old	game	preserve	?	”	inquired	Chandra	politely	.
”	你	是	去	到	这	老的	游戏	保存	?	”	询问	钱德拉	礼貌地	.

“你要去以前的狩猎保护区吗？”钱德拉礼貌地问道。

“ [jes] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	”	the	man	replied	.
”	是的	,	”	这	男人	回复	.

“是的，”那人回答道。

“ [ðə; ði] [hed] [ʃɪ'kɑːriː] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [hʌnt] [ðeə(r)] .

“	The	head	shikari	has	invited	me	to	a	tiger	hunt	there	.
”	这	头	猎人	有	受邀	我	到	一个	老虎	打猎	那里	.

“首席猎人邀请我去那里猎虎。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɪf] .

”	He	turned	to	Biff	.
”	他	转向	到	比夫	.

他转向比夫。

“ [teɪk] [ðə; ði][nekst][saɪd] [rəʊd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [drɒp] [juː; jʊ] [ɒf] [nɪə(r)][sʊ'pɑːri] .

“	Take	the	next	side	road	,	and	I	will	drop	you	off	near	Supari	.
”	拿	这	下一个	边	路	,	和	我	将要	降低	你	离开	靠近	槟榔	.

“走下一条岔路，我会把你送到苏帕里附近。”

[ai][kæn; kən] [ðen] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] - . ” -

I	can	then	go	on	to	Keewal	.	”	72
我	能	然后	去	在	到	-	.	”	-

然后我就可以继续前往基瓦尔了。”72

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [rəʊd] ,

It	was	more	than	a	mile	to	the	side	road	,
它	曾是	更多的	比	一个	英里	到	这	边	路	,

到岔路口还有一英里多远，

[ænd; ənd] [bɪf] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['tʃɑːndrə] ['hædnt] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	Biff	would	have	missed	it	if	Chandra	hadn't	pointed	it	out	,	for	it
和	比夫	会	有	错过	它	如果	钱德拉	之前没有	尖	它	出去	,	为了	它

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [rʌt] ,

was	merely	ruts	,
曾是	仅仅	车辙	,

如果不是钱德拉指出来，比夫可能就没注意到，因为那只不过是车辙而已。

[laɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

like	the	road	they	had	followed	earlier	in	the	day	.
喜欢	这	路	他们	有	随后	早些时候	在	这	天	.

就像他们当天早些时候走过的那条路一样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rʌt] !

And	such	ruts	!
和	这样的	车辙	!

真是坑坑洼洼！

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [grɑːs] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [bɪf] [hæd; həd][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][dʒiːp][baɪ]

At	times	they	disappeared	in	grass	so	thick	that	Biff	had	to	guide	the	jeep	by
在	时代	他们	消失	在	草	所以	厚的	那	比夫	有	到	指导	这	吉普车	经过

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ,

the	clearing	in	the	low	,
这	清理	在	这	低的	,

有时它们消失在茂密的草丛中，以至于比夫不得不引导吉普车从低洼处的空地驶出。

['skrʌbi] [triːz] [ə'hed] .

scrubby	trees	ahead	.
灌木丛	树木	前方	.

前方是矮小的树木。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði] [brɔːd] - [feɪst] [mæn] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [bɪf] ['hændld] [ðə; ði]

All	the	while	,	the	broad	-	faced	man	smiled	approvingly	at	the	way	Biff	handled	the
全部	这	尽管	,	这	广阔	-	面对	男人	微笑	赞许地	在	这	方式	比夫	处理	这

[dʒiːp] ,

jeep	,
吉普车	,

与此同时，那个面容宽阔的男人一直面带赞许的微笑，看着比夫驾驶吉普车的样子。

[waɪl] [bɪf] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] [taɪp]

while	Biff	himself	was	glad	that	he	was	not	driving	a	more	conventional	type
尽管	比夫	他自己	曾是	高兴的	那	他	曾是	不是	驾驶	一个	更多的	传统的	类型

[ɒv; əv] [kɑː(r)] .

of	car	.
的	车	.

而比夫本人则很高兴自己开的不是一辆更传统的汽车。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] , [ðə; ði] [rʌt] [ˌriːə'piə] , [tuː; tə] [tɜːn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [kən'sɪstɪŋ]

At	one	place	,	the	ruts	reappeared	,	to	turn	themselves	into	a	bridge	consisting
在	一	地方	,	这	车辙	再次出现	,	到	转动	他们自己	进入	一个	桥	由

[ɒv; əv] [tuː] [triː] [trʌŋks] ,

of	two	tree	trunks	,
的	二	树	树干	,

在一处地方，车辙再次出现，并变成了一座由两根树干组成的桥梁。

[smuːðd] [tuː; tə] [fɔːm] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

smoothed	to	form	treadways	only	about	a	foot	in	width	.
平滑	到	形式	踏板	仅有的	关于	一个	脚	在	宽度	.

打磨平整，形成宽度仅约一英尺的踏板。

[bʌt; bət] [bɪf] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] ,

But	Biff	rode	over	them	perfectly	,
但	比夫	骑	超过	他们	完美	,

但比夫完美地骑过了他们，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['saɪdslɪp] [wʊd] [hæv; həv] [dʌmpt] [ðə; ði] [dʒiːp] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] ['ɪntuː]

although	the	slightest	sideslip	would	have	dumped	the	jeep	and	its	occupants	into
虽然	这	丝毫	侧滑	会	有	丢弃	这	吉普车	和	它是	居住者	进入

[ə; eɪ] [ten] - [fʊt] ['gʌli] .

a	ten	-	foot	gully	.
一个	十	-	脚	沟壑	.

尽管最轻微的侧滑也会让吉普车及其乘客掉进十英尺深的沟壑中。

[ðen] [ðə; ði] [rʌt] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['æktʃuəl] [rəʊd] ,

Then	the	ruts	became	an	actual	road	,
然后	这	车辙	成为	一个	实际的	路	,

后来，车辙变成了一条真正的道路。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətli] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['rɒki] [ledʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [dʒiːp] [dʒʌmp] ,

which	was	alternately	a	series	of	rocky	ledges	which	made	the	jeep	jump	,
哪个	曾是	交替	一个	系列	的	岩石	壁架	哪个	制成	这	吉普车	跳	,

路面时而布满岩石峭壁，吉普车不得不颠簸前行。

[ɔː(r)] [dʌst] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['wɔləu] [tuː; tə] [ɪts] ['ækslz] .

or	dust	so	deep	that	the	car	wallowed	to	its	axles	.
或者	灰尘	所以	深的	那	这	车	沉溺	到	它是	车轴	.

或者灰尘太深，以至于汽车陷到了车轴。

[jet] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] , ['rʌgɪd] [feɪs] ['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Yet	the	man	with	the	broad	,	rugged	face	never	spoke	a	word	,
然而	这	男人	和	这	广阔	,	崎岖	脸	绝不	辐	一个	单词	,

然而，这位面容宽阔、棱角分明的男人却始终一言不发。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [bɪf] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [bæk] .

but	left	the	driving	up	to	Biff	,	as	did	the	boys	in	back	.
但	左边	这	驾驶	向上	到	比夫	,	作为	做过	这	男孩们	在	后退	.

但开车的任务交给了比夫，后座的男孩们也一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wen] [bɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈsmuːðə(r)] [bʌt; bət] [stɪl]

It	was	only	when	Biff	made	a	sharp	turn	into	a	slightly	smoother	but	still
它	曾是	仅有的	什么时候	比夫	制成	一个	锋利的	转动	进入	一个	轻微地	更平滑	但	仍然

[ˈdʌsti] [stretʃ] [ðæt] [ˈtʃɑːndrə] [spəʊk] [ʌp] :

dusty	stretch	that	Chandra	spoke	up	:
尘土飞扬	拉紧	那	钱德拉	辐	向上	:

直到比夫猛地拐进一段稍微平坦一些但仍然尘土飞扬的路段时，钱德拉才开口说话：

“ [wiː; wi] [get] [ɒf] [hɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʊˈpɑːri] .

“	We	get	off	here	to	go	to	Supari	.
“	我们	得到	离开	这里	到	去	到	槟榔	.

“我们在这里下车去苏帕里。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [jet] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !

”	It	wasn't	yet	sunset	,	and	they	had	made	it	!
”	它	不是	然而	日落	,	和	他们	有	制成	它	!

“日落还未到来，他们就成功了！”

[ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃəʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈfiːldz] , [ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,

The	huts	of	the	village	showed	across	the	open	fields	,	a	mile	away	,
这	小屋	的	这	村庄	显示	穿过	这	打开	字段	,	一个	英里	离开	,

村庄的茅屋在开阔的田野对面，一英里外，清晰可见。

[wɪð] [klʌmps] [ɒv; əv] [θɪk] [wʊdz] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌləf(ə)l] [ˈbækgraʊnd] .

with	clumps	of	thick	woods	forming	a	colorful	background	.
和	团块	的	厚的	树林	成型	一个	丰富多彩的	背景	.

茂密的树丛构成了色彩斑斓的背景。

[æz; əz] [bɪf] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒiːp] ,

As	Biff	stepped	from	the	jeep	,
作为	比夫	步	从	这	吉普车	,

比夫从吉普车里走出来时，

[ðə; ði] [brɔːd] - [feɪst] [mæn] [muːvd] [ˈəʊvə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]

the	broad	-	faced	man	moved	over	behind	the	wheel	and	clapped	his	hand	on
这	广阔	-	面对	男人	已搬	超过	在后面	这	车轮	和	鼓掌	他的	手	在

[bɪfs] [ˈʃəʊldə(r)] [ɪn] [əˈpruːv(ə)l] .

Biff's	shoulder	in	approval	.
比夫的	肩膀	在	赞同	.

那个脸型宽阔的男人走到驾驶座后面，拍了拍比夫的肩膀表示赞许。

“ [lʊk] [ˌem ˈiː][ʌp][æt; ət] - , ” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] .

“	Look	me	up	at	Keewal	,	”	the	stranger	said	.
“	看	我	向上	在	-	,	”	这	陌生人	说	.

“在基瓦尔找我，”陌生人说。

“ [ai][kæn; kən][juːz][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [ɔːlˈtɜːnət] ['draɪvə(r)][ɒn][maɪ][nekst][trɪp] .

“	I	can	use	you	as	an	alternate	driver	on	my	next	trip	.
“	我	能	使用	你	作为	一个	备用	司机	在	我的	下一个	旅行	.

“下次出行我可以请你做我的替补司机。”

[ðə; ði] [hed] [ʃɪˈkɑːriː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] . ” -

The	head	shikari	will	tell	you	where	to	find	me	.	”	73
这	头	猎人	将要	告诉	你	在哪里	到	寻找	我	.	”	-

首席猎人会告诉你我在哪里。”73

[hiː; hi][wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] [ðə; ði][dʒiːp][ˈɪntuː][gɪə(r)][æz; əz] [bɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [stʊd] [ðeə(r)] ,

He	was	sliding	the	jeep	into	gear	as	Biff	and	the	other	boys	stood	there	,
他	曾是	滑动	这	吉普车	进入	齿轮	作为	比夫	和	这	其他	男孩们	站立	那里	,

他正把吉普车挂上档，比夫和其他男孩就站在那里。

['ʃoʊldərɪŋ] [ðeə(r)] [pæks] .
shouldering **their** **packs** **.**
肩部 他们的 包装 .

他们背起行囊。

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] ?
“ **May** **I** **ask** **your** **name** **,** **sir** **?**
” 可能 我 问 你的 姓名 , 先生 ?

先生，请问您贵姓?

” [bɪf] [ɪn'kwaɪə] .
” **Biff** **inquired** **.**
” 比夫 询问 .

“比夫问道。”

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [mæn] [smaɪld] ['brɔːdlɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] :
The **rugged** **man** **smiled** **broadly** **,** **as** **he** **gave** **it** **:**
这 崎岖 男人 微笑 总体而言 , 作为 他 给予 它 :

这位身材魁梧的男人咧嘴一笑，递了过来:

“ [dʒʌst][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][bɑːrmɑ] [ʃɑː] .
“ **Just** **ask** **for** **Barma** **Shah** **.**
” 只是 问 为了 巴尔马 沙阿 .

“只要找巴尔马沙阿就行了。”

” [wɪð] [ðæt] ,
” **With** **that** **,**
” 和 那 ,

就这样，

[ðə; ði][dʒiːp][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [dʌst] [ænd; ənd] [bɪf] [wɒz; wəz] ['ekəʊɪŋ] [ɪn]
the **jeep** **was** **off** **in** **a** **cloud** **of** **its** **own** **dust** **and** **Biff** **was** **echoing** **in**
这 吉普车 曾是 离开 在 一个 云 的 它是自己的 灰尘 和 比夫 曾是 回声 在
[ə'meɪzmənt] :
amazement **:**
惊愕 :

吉普车扬起一阵尘土，扬长而去，比夫惊愕地回声说道:

“ [bɑːrmɑ] [ʃɑː] ! ” -
“ **Barma** **Shah** **!** **”** **74**
” 巴尔马 沙阿 ! ” -

“巴尔马沙！”74

[eks]
X
X

X

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [hʌnt]
The **Tiger** **Hunt**
这 老虎 打猎

老虎狩猎

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
All **the** **way** **across** **the** **fields** **to** **the** **village** **,**
全部 这 方式 穿过 这 字段 到 这 村庄 ,

一直穿过田野到达村庄，

[bɪf] [wɒz; wəz] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] ,
Biff **was** **brimming** **with** **excitement** **because** **they** **had** **met** **Barma** **Shah** **,**
比夫 曾是 充满 和 激动 因为 他们 有 遇见 巴尔马 沙阿 ,

比夫兴奋极了，因为他们见到了巴尔马·沙阿。

[ðə; ði] ['si:krət] ['eɪdʒənt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][dɪ'wɑ:n] [tʃænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɒntækt][tu:; tə]

the	secret	agent	mentioned	by	Diwan	Chand	,	and	the	all	-	important	contact	to
这	秘密	代理人	提及	经过	迪万	钱德	,	和	这	全部	-	重要的	接触	到

[bɪfs] ['fɑ:ðə(r)] .

Biff's	father	.
比夫的	父亲	.

迪万·钱德提到的那位秘密特工，也是比夫父亲最重要的联系人。

[bʌt; bət] [bɪfs] [ɪn'θju:ziæzəm][wɒz; wəz] ['mɑ:d] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	Biff's	enthusiasm	was	marred	by	disappointment	.
但	比夫的	热情	曾是	受损	经过	失望	.

但比夫的热情却被失望冲淡了。

“ [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli][təʊld][hɪm] [hu:] [ai][wɒz; wəz] !

“	If	I'd	only	told	him	who	I	was	!
“	如果	ID	仅有的	讲述	他	WHO	我	曾是	!

“如果我早点告诉他我是谁就好了！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][dʒi:p] , [ai][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðæt] ,

“	All	the	while	I	was	driving	the	jeep	,	I	was	holding	back	on	that	,
“	全部	这	尽管	我	曾是	驾驶	这	吉普车	,	我	曾是	保持	后退	在	那	,

“我开吉普车的时候，一直都在克制自己，没有加速。”

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['enibɒdi] [mait] [bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [ɑ:'selvz] [ə'weɪ] . ”

thinking	that	to	say	anything	to	anybody	might	be	giving	ourselves	away	.	”
思维	那	到	说	任何事物	到	任何人	可能	是	给予	我们自己	离开	.	”

觉得跟任何人说任何话都可能暴露自己。

“ [bɑ:rmɑ] [ʃɑ:] [ɪz] ['veri] [smɑ:t] , ” [rɪ'maɪndid] ['tʃɑ:ndrə] .

“	Barma	Shah	is	very	smart	,	”	reminded	Chandra	.
“	巴尔马	沙阿	是	非常	聪明的	,	”	提醒	钱德拉	.

“巴尔马·沙阿非常聪明，”钱德拉提醒道。

“ [pə'hæps] [hi:; hi] [nju:] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] . ”

“	Perhaps	he	knew	who	you	were	.	”
“	也许	他	知道	WHO	你	是	.	”

“或许他知道你是谁。”

“ [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , ['tʃɑ:ndrə] ? ”

“	What	makes	you	think	that	,	Chandra	?	”
“	什么	制作	你	思考	那	,	钱德拉	?	”

“你为什么会这么想，钱德拉？”

“ [wi:; wi] [kept] ['si:ɪŋ] [dʒi:p]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

“	We	kept	seeing	jeep	over	and	over	.
“	我们	保留	看到	吉普车	超过	和	超过	.

“我们一直看到吉普车。”

[ˌaɪ 'ti:] [went] [pɑ:st][ˌju: 'es] — [wi:; wi] [went] [pɑ:st][ˌaɪ 'ti:] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [wɒtʃ] [ɒn]

It	went	past	us	—	we	went	past	it	—	as	if	it	was	keeping	watch	on
它	去	过去的	我们	—	我们	去	过去的	它	—	作为	如果	它	曾是	保持	手表	在

[ˌju: 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

它从我们身边经过——我们也从它身边经过——仿佛它在监视着我们。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['træfɪk] — ”

“	But	that	was	due	to	all	the	traffic	—	”
”	但	那	曾是	到期的	到	全部	这	交通	—	”

“但这都是因为交通拥堵造成的——”

“ ['træfɪk] [dɪd] [nɒt] [həʊld] [juː 'es] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [ʃɑː] [let] [juː; jʊ] [draɪv] [hɪz; ɪz] [dʒiːp] .

“	Traffic	did	not	hold	us	up	after	Sahib	Shah	let	you	drive	his	jeep	.
”	交通	做过	不是	抓住	我们	向上	后	萨希布	沙阿	让	你	驾驶	他的	吉普车	.

“自从萨希卜·沙阿让你开他的吉普车后，交通就没再耽误我们了。”

[nekst] [θɪŋ] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [hɪə(r)] [æt; ət] [sʊ'pɑːri] . ” -

Next	thing	,	we	were	practically	here	at	Supari	.	”	75
下一个	事物	,	我们	是	几乎	这里	在	槟榔	.	”	-

接下来，我们几乎就到了苏帕里这里。”75

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ['tʃɑːndrə] , ” [bɪf] [ə'griːd] .

“	You	may	be	right	,	Chandra	,	”	Biff	agreed	.
”	你	可能	是	正确的	,	钱德拉	,	”	比夫	同意	.

“你说的或许有道理，钱德拉，”比夫同意道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] ,

They	had	reached	the	actual	village	now	,
他们	有	达到	这	实际的	村庄	现在	,

他们现在已经到达了真正的村庄。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kləʊsli] [bɪlt] [hʌt] [wɪð] [mʌd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [taɪld] [ruːfs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

a	mass	of	closely	built	huts	with	mud	walls	and	tiled	roofs	,	surrounded	by
一个	大量的	的	密切	建造	小屋	和	泥	墙壁	和	瓷砖	屋顶	,	包围	经过

[jæp] , ['nɒndɪskrɪpt] [dɒgz] .

yapping	,	nondescript	dogs	.
喋喋不休	,	不伦不类	狗	.

一大片紧密排列的泥墙瓦顶小屋，周围是吠叫的、不知名的狗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sentrəl] [pɔɪnt] ,

It	was	almost	sundown	,	and	from	this	central	point	,
它	曾是	几乎	日落	,	和	从	这	中央	观点	,

当时已近黄昏，从这个中心点出发，

[ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] [lʊkt] [dɑːk] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['pɜːp(ə)l] [ɒv; əv]

the	fields	and	trees	looked	dark	and	gaunt	against	the	spreading	purple	of
这	字段	和	树木	看起来	黑暗的	和	瘦削	反对	这	传播	紫色的	的

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

在蔓延开来的紫色天空的映衬下，田野和树木显得黯淡而枯槁。

[naʊ] ['piːp(ə)l] , ['məʊstli] [ɪn] ['neɪtɪv] ['kɒstjuːmz] , [wɜː(r); wə(r)] ['flɒkɪŋ] [aʊt] , [fɜːst] [ɪn] [ə'lɑːm] ,

Now	people	,	mostly	in	native	costumes	,	were	flocking	out	,	first	in	alarm	,
现在	人们	,	大多	在	本国的	服装	,	是	集群	出去	,	第一的	在	警报	,

现在，人们纷纷涌了出来，他们大多穿着民族服装，起初是出于惊恐。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['welkəm] [wen] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] ['tʃɑːndrə] .

then	in	a	wild	welcome	when	they	recognized	Chandra	.
然后	在	一个	荒野	欢迎	什么时候	他们	认可	钱德拉	.

当他们认出钱德拉时，爆发出热烈的欢迎。

[bɪf] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] - [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [ðen]

Biff	and	Kamuka	were	included	in	the	villagers	'	enthusiasm	,	and	then
比夫	和	-	是	包括	在	这	村民们	-	热情	,	和	然后

['tʃɑːndrəz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [pʌt'wɑːri] ,

Chandra's	uncle	,	the	patwari	,
钱德拉的	叔叔	,	这	帕特瓦里	,

村民们的热情也感染了比夫和卡穆卡，然后是钱德拉的叔叔，也就是土地登记员。

[wɒz; wəz] ['griːtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [tɜːn] , [tuː; tə][ðə; ði][pɑː'tɛl] , [ɔː(r)]

was	greeting	them	and	introducing	them	,	in	turn	,	to	the	patel	,	or
曾是	问候	他们	和	介绍	他们	,	在	转动	,	到	这	帕特尔	,	或者

[hed] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

head	man	of	the	village	.
头	男人	的	这	村庄	.

他向他们问好，并依次将他们介绍给村长（patel）。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [kʌps] [ɒv; əv] [rɪtʃ] , [dɪ'lɪʃəs] [mɪlk] ,

The	boys	were	supplied	with	cups	of	rich	,	delicious	milk	,
这	男孩们	是	供应	和	杯子	的	富有的	,	可口的	牛奶	,

男孩们喝到了杯杯香浓可口的牛奶。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] [skuːl]

and	later	they	were	taken	to	a	modern	building	that	served	as	school
和	之后	他们	是	已采取	到	一个	现代的	建筑	那	服务	作为	学校

[ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] [haʊs] ,

and	community	house	,
和	社区	房子	,

后来他们被转移到一座现代化的建筑，该建筑既是学校又是社区活动中心。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪndiə] .

a	symbol	of	the	new	India	.
一个	象征	的	这	新的	印度	.

新印度的象征。

[ðeə(r)] , [ðeɪ] [fiːst] [ɒn] ['teɪsti] ['kʌri] [ænd; ənd] [raɪs] , ['fɒləʊd] [baɪ] [fruːts] [ænd; ənd] [keɪks] .

There	,	they	feasted	on	tasty	curry	and	rice	,	followed	by	fruits	and	cakes	.
那里	,	他们	盛宴	在	可口	咖喱	和	米	,	随后	经过	水果	和	蛋糕	.

在那里，他们享用了美味的咖喱饭，随后还吃了水果和蛋糕。

['tʃɑːndrə] , ['miːnwaɪl] , [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['tʃætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒər]

Chandra	,	meanwhile	,	kept	up	a	running	chatter	with	his	uncle	and	other	villagers
钱德拉	,	同时	,	保留	向上	一个	跑步	喋喋不休	和	他的	叔叔	和	其他	村民们

,

,

,

与此同时，钱德拉一直在和他的叔叔以及其他村民闲聊。

['mɪksɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] ['hɪndi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt] .

mixing	English	with	Hindi	and	the	local	native	dialect	.
混合	英语	和	印地语	和	这	当地的	本国的	方言	.

将英语、印地语和当地方言混合使用。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] , [bɪf] [ænd; ənd] - ['gæðəd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]

From	the	tone	of	the	talk	,	Biff	and	Kamuka	-	gathered	that	something	quite
从	这	语气	的	这	讲话	,	比夫	和	-	-	聚集	那	某物	相当

['sɪəriəs] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] .

serious	was	afoot	.
严肃的	曾是	步行	.

从谈话的语气中，比夫和卡穆卡意识到事情可能相当严重。

['tʃɑːndrə] ['faɪnəli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

Chandra	finally	supplied	the	details	.
钱德拉	最后	供应	这	细节	.

钱德拉最终提供了详细信息。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] ['veri] [suːn] , ” ['tʃɑːndrə] [təʊld] [bɪf] ,

“	You	will	meet	Barma	Shah	very	soon	,	”	Chandra	told	Biff	,
“	你	将要	见面	巴尔马	沙阿	非常	很快	,	”	钱德拉	讲述	比夫	,

“你很快就会见到巴尔马·沙阿了，”钱德拉对比夫说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʃɪ'kɑ:ri:] [æt; ət] - [hæz; həz] [ɑ:skt] [ðə; ði]

“	because	my	uncle	tells	me	that	the	head	shikari	at	Keewal	has	asked	the
“	因为	我的	叔叔	讲述	我	那	这	头	猎人	在	-	有	问	这

['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [help] [træp][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] . ”

village	people	to	help	trap	a	tiger	tomorrow	night	.	”
村庄	人们	到	帮助	陷阱	一个	老虎	明天	夜晚	.	”

“因为我叔叔告诉我，基瓦尔村的首席猎人请求村民们明天晚上帮忙捕捉一只老虎。”

“ [ɑ:rnt] [t'aɪgəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ? ” -

“	Aren't	tigers	usually	hunted	in	the	daytime	?	”	76
“	不是	老虎	通常	猎杀	在	这	白天	?	”	-

“老虎通常不是在白天被猎杀的吗？”76

“ [nɒt] [ðɪs] [kaɪnd] , ” [dɪ'kleəd] ['tʃɑ:ndrə] .

“	Not	this	kind	,	”	declared	Chandra	.
“	不是	这	种类	,	”	声明	钱德拉	.

“不是这种，”钱德拉说道。

“ [ðɪs] ['taɪgə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kæt(ə)l] ['sti:lə] , [ænd; ənd] ['leɪtli] [hi:; hi][hæz; həz] [praul] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	This	tiger	is	a	cattle	stealer	,	and	lately	he	has	prowled	near	the	village	,
“	这	老虎	是	一个	牛	窃贼	,	和	最近	他	有	潜行	靠近	这	村庄	,

“这只老虎是偷牛贼，最近经常在村子附近出没。”

['kɪlɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] .

killing	people	after	dark	.
杀	人们	后	黑暗的	.

天黑后杀人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [kləʊz] [tu:; tə] ['naɪtfɔ:l] .

That	is	why	there	was	so	much	excitement	when	we	arrived	close	to	nightfall	.
那	是	为什么	那里	曾是	所以	很多	激动	什么时候	我们	到达的	关闭	到	黄昏	.

所以，当我们傍晚时分到达目的地时，才会如此兴奋。

” [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [haʊs] ,

”	As	they	left	the	community	house	,
”	作为	他们	左边	这	社区	房子	,

“当他们离开社区中心时，

[bɪf] [hɜ:d] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] [ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Biff	heard	the	incessant	barking	of	the	dogs	on	the	fringe	of	the	town	.
比夫	听到	这	不停歇	叫声	的	这	狗	在	这	边缘	的	这	镇	.

比夫听到镇子边缘传来狗不停的吠叫声。

['wɒtʃmən] [wɪð] [bɪg] [spiə] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][pə'trəʊl] .

Watchmen	with	big	spears	were	on	patrol	.
守望者	和	大的	长矛	是	在	巡逻	.

手持长矛的守卫正在巡逻。

['meni] ['læntənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gləʊ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [tens] [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] .

Many	lanterns	were	aglow	,	showing	that	the	village	was	tense	and	alert	.
许多	灯笼	是	闪耀	,	显示	那	这	村庄	曾是	紧张	和	警报	.

许多灯笼闪闪发光，表明村庄气氛紧张，人们高度警惕。

[wɪsps] [ɒv; əv] ['greɪɪʃ] [sməʊk] [kɔɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] ['weivə] , [laɪk] ['feɪdɪŋ]

Wisps	of	grayish	smoke	coiled	from	the	chimneys	and	wavered	,	like	fading
缕缕	的	灰蒙蒙的	抽烟	卷曲	从	这	烟囱	和	犹豫不决	,	喜欢	褪色

[gəʊsts] ,

ghosts	,
鬼魂	,

缕缕灰蒙蒙的烟雾从烟囱里袅袅升起，摇曳不定，如同渐渐消逝的幽灵。

[ə'genst] [ðə; ði][vɑːst] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːlɪt] [skaɪ] .

against	the	vast	blackness	of	the	starlit	sky	.
反对	这	广阔的	黑	的	这	星光	天空	.

在繁星点点的漆黑夜空中。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [snʌg] [hʌt] [wɪtʃ] ['tʃɑːndrə] ['smaɪlɪŋli] [tɜːrmd] [ðeə(r)]['daʊlɑːt] -

But	when	they	entered	the	snug	hut	which	Chandra	smilingly	termed	their	daulat	-
但	什么时候	他们	进入	这	舒适	小屋	哪个	钱德拉	微笑着	称为	他们的	道拉特	-

['kɑːnə] , [ɔː(r)] “ ['pæləs] ,

khana	,	or	“	palace	,
卡纳	,	或者	“	宫殿	,

但当他们进入那间舒适的小屋时，钱德拉笑着称之为他们的“宫殿”(daulat-khana)，

” [bɪf] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

”	Biff	felt	that	the	outside	world	was	far	away	.
”	比夫	毛毡	那	这	外部	世界	曾是	远的	离开	.

比夫觉得外面的世界很遥远。

[hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['tʃɑːpɔɪ] — [teɪps] [strʌŋ] [tuː; tə][ɪts] [freɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sprɪŋz]

His	bed	was	a	simple	charpoy	—	tapes	strung	to	its	frame	instead	of	springs
他的	床	曾是	一个	简单的	床架	—	磁带	串	到	它是	框架	反而	的	弹簧

[ɔː(r)] ['mætrəs] — [bʌt; bət] [bɪf] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]

or	mattress	—	but	Biff	was	so	tired	that	nothing	could	have	been	more
或者	床垫	—	但	比夫	曾是	所以	疲劳的	那	没有什么	可以	有	到过	更多的

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

他的床是一张简易的吊床——用绳子绑在床架上，而不是弹簧或床垫——但比夫太累了，没有什么比这更舒服的了。

[ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] ['wɒtʃmən] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] ,

The	calls	of	the	patrolling	watchmen	,	the	distant	barking	of	the	dogs	,
这	呼叫	的	这	巡逻	守望者	,	这	遥远	叫声	的	这	狗	,

巡逻守卫的喊声，远处传来狗吠声，

['sɪmpli] [lʌl] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə]['sɒlɪd] [sliːp] .

simply	lulled	him	off	to	solid	sleep	.
简单地	昏昏欲睡	他	离开	到	坚硬的	睡觉	.

就这样，他很快就进入了梦乡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [nuːn] [wen] [bɪf] [ə'wəʊk] .

It	was	nearly	noon	when	Biff	awoke	.
它	曾是	几乎	中午	什么时候	比夫	醒来	.

比夫醒来时已近中午。

[hiː; hi][ænd; ənd] - ['fɒləʊd] ['tʃɑːndrə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['wiːvəz] ,

He	and	Kamuka	followed	Chandra	around	the	village	,	where	they	saw	weavers	,
他	和	-	随后	钱德拉	大约	这	村庄	,	在哪里	他们	锯	织工	,

['ʃuːmeɪkə(r)] , ['kɑːpintəz] ,

shoemakers	,	carpenters	,
鞋匠	,	木匠	,

他和卡穆卡跟着钱德拉在村子里转悠，看到了织工、鞋匠、木匠，

[ænd; ənd] ['blæksmɪθ] [æt; ət] [wɜːk] .

and	blacksmiths	at	work	.
和	铁匠	在	工作	.

铁匠们正在工作。

['tʃɑ:ndrə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] [ɒf] [ɪn] [krɒps] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['fɑ:rmərz] [hu:] [meɪd]
Chandra explained that they were paid off in crops raised by the farmers who made
钱德拉 解释 那 他们 是 有薪酬的 离开 在 农作物 提高 经过 这 农民 WHO 制成
[ʌp][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
up most of the community .
向上 最多 的 这 社区 .

钱德拉解释说，他们的报酬是用农民种植的农作物支付的，这些农民构成了社区的大部分。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] ,
But today ,
但 今天 ,

但如今，

[ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [ænd; ənd]['met(ə)l] ['wɜ:kəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'baɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['efəts] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ]
the carpenters and metal workers were combining their efforts in constructing
这 木匠 和 金属 工人 是 结合 他们的 努力 在 建造
[hju:dʒ] ['wʊdn] [freɪmz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][set] [wɪð] ['hevi] [bɑ:rz][ɒv; əv]['aɪən] .
huge wooden frames that were set with heavy bars of iron .
巨大的 木制的 框架 那 是 放 和 重的 酒吧 的 铁 .

木匠和金属工人齐心协力，建造巨大的木框架，并用粗重的铁条进行加固。

“ [waɪ] , [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]['pɔ:təb(ə)l][keɪdʒ] !
“ Why , that looks like a big portable cage !
“ 为什么 , 那 看起来 喜欢 一个 大的 便携的 笼 !

“哇，那看起来像个大型便携式笼子！”

” [bɪf] [ɪk'skleɪmd] .
” Biff exclaimed .
” 比夫 惊呼 .

“比夫惊呼道。”

['tʃɑ:ndrəz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [pʌt'wɑ:ri] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .
Chandra's uncle , the patwari , was standing by .
钱德拉的 叔叔 , 这 帕特瓦里 , 曾是 常设 经过 .

钱德拉的叔叔，也就是土地登记员，当时就站在一旁。

[hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli] [ðæt] .
He smiled and responded , “ It is exactly that .
他 微笑 和 回应 , “ 它 是 确切地 那 .

他笑着回答说：“正是如此。”

[tə'naɪt] , [wi:; wi] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][træp][ðə; ði]['kɪlə(r)]['taɪgə(r)] . ” -
Tonight , we use it to trap the killer tiger . ” 77
今晚 , 我们 使用 它 到 陷阱 这 杀手 老虎 . ” -

今晚，我们将用它来捕捉那只杀人虎。”77

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi] [meɪ] [wɔ:k] [raɪt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ You mean he may walk right into it ? ”
“ 你 意思是 他 可能 走 正确的 进入 它 ? ”

“你的意思是说他可能会直接撞上去？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

” [ðə; ði] [pʌt'wɑ:ri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The patwari shook his head .
” 这 帕特瓦里 摇晃 他的 头 .

土地登记员摇了摇头。

“ [ðə; ði][bɑːrz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['taɪgə(r)][aʊt] ,

“	The	bars	are	to	keep	the	tiger	out	,
”	这	酒吧	是	到	保持	这	老虎	出去	,

“这些栅栏是为了防止老虎进来。”

[səʊ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [beɪt] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] . ”

so	the	living	bait	will	be	safe	inside	the	cage	.	”
所以	这	活的	饵	将要	是	安全的	里面	这	笼	.	”

这样，笼子里的活饵就安全了。”

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [steɪk] [aʊt][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ? ” [ɑːskt] [bɪf] .

“	But	don't	you	just	stake	out	some	animal	?	”	asked	Biff	.
”	但	不	你	只是	赌注	出去	一些	动物	?	”	问	比夫	.

“但你不就是盯上某个动物吗？”比夫问道。

“ [səʊ][ðə; ði]['taɪgə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [luːs] ? ”

“	So	the	tiger	will	think	it	is	loose	?	”
”	所以	这	老虎	将要	思考	它	是	松动的	?	”

“这样老虎就会以为它逃脱了？”

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi][duː; də] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][pɪg][ɔː(r)] ['bʌfələʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːndrəz] ['ʌŋk(ə)l] ,

“	Usually	we	do	that	with	a	pig	or	buffalo	,	”	replied	Chandra's	uncle	,
”	通常	我们	做	那	和	一个	猪	或者	水牛	,	”	回复	钱德拉的	叔叔	,

“我们通常用猪或水牛来做这件事，”钱德拉的叔叔回答说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['taɪgə(r)][hæz; həz]['teɪstɪd]['hjuːmən] [blʌd] .

“	but	this	tiger	has	tasted	human	blood	.
”	但	这	老虎	有	尝过	人类	血	.

“但这只老虎尝过人血的滋味。”

[səʊ] [tə'naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ]['hjuːmən] [beɪt] .

So	tonight	we	will	try	human	bait	.
所以	今晚	我们	将要	尝试	人类	饵	.

所以今晚我们将尝试用人肉做诱饵。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] . ”

That	is	the	purpose	of	the	cage	.	”
那	是	这	目的	的	这	笼	.	”

这就是笼子的作用。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][beɪt] , ” [pʊt][ɪn] ['tʃɑːndrə] ['praʊdli] , “ [wɪl] [biː; bi] - [ænd; ənd][maɪ'self] .

“	And	the	bait	,	”	put	in	Chandra	proudly	,	“	will	be	Kamuka	and	myself	.
”	和	这	饵	,	”	放	在	钱德拉	自豪地	,	“	将要	是	-	和	我	.

“而诱饵，”钱德拉骄傲地说道，“就是卡穆卡和我。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] [wɪð] ['tɑːkʊə(r)] , [ðə; ði] [hed] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['hʌntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

We	are	going	in	with	Thakur	,	the	head	watchman	and	chief	hunter	of	the
我们	是	去	在	和	塔库尔	,	这	头	守望者	和	首席	猎人	的	这

['vɪlɪdʒ] . ”

village	.	”
村庄	.	”

我们将和村里的守卫长兼首席猎人塔库尔一起进去。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][aʊt] , [bɪf] , ” ['ædɪd] - [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	We	are	sorry	to	leave	you	out	,	Biff	,	”	added	Kamuka	in	explanation	.
”	我们	是	对不起	到	离开	你	出去	,	比夫	,	”	额外	-	在	解释	.

“很抱歉把你排除在外，比夫，”卡穆卡解释道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [əˈsliːp] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌjuːˈes] , [ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈənlɪ][ˈɑːftə(r)][wiː; wi]

“	You	were	still	asleep	when	they	asked	us	,	and	it	was	only	after	we
”	你	是	仍然	睡着了	什么时候	他们	问	我们	,	和	它	曾是	仅有的	后	我们

[sed] ,

said	,
说	,

“他们问我们的时候你还在睡觉，直到我们回答之后，你才意识到这一点。”

- [jes] , - [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðeɪ] [ˈənlɪ][hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

'	Yes	,	'	that	we	found	they	only	had	room	for	two	.
-	是的	,	-	那	我们	成立	他们	仅有的	有	房间	为了	二	.

“是的，”我们发现他们那里只有两个人的房间。

” [bɪf] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒəʊkɪŋ] ,

”	Biff	thought	at	first	that	his	friends	were	joking	,
”	比夫	想法	在	第一的	那	他的	朋友们	是	开玩笑	,

比夫起初以为他的朋友们在开玩笑，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪn] [ˈɜːnɪst] .

but	it	turned	out	they	were	quite	in	earnest	.
但	它	转向	出去	他们	是	相当	在	认真	.

但事实证明他们是认真的。

[ðə; ði][keɪdʒ][hæd; həd] [biːn] [ˈspeʃəli] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˈtɑːkʊə(r)][ænd; ənd] [tuː] [ˈlʊkˌaʊts] ,

The	cage	had	been	specially	designed	for	Thakur	and	two	lookouts	,
这	笼	有	到过	特别	设计	为了	塔库尔	和	二	瞭望台	,

['prefrəbli] [bɔɪz] .

preferably	boys	.
最好	男孩们	.

这个笼子是专门为塔库尔和两个瞭望员（最好是男孩）设计的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [juːðz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ][ˈtaɪgə(r)] - [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːɪŋ]

But	the	village	youths	had	become	so	tiger	-	conscious	that	they	were	seeing
但	这	村庄	青年	有	变得	所以	老虎	-	有意识的	那	他们	是	看到

[ˈdʒʌŋg(ə)l][kæts] [ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ] [liːf] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] .

jungle	cats	every	time	a	leaf	stirred	in	the	underbrush	.
丛林	猫	每一个	时间	一个	叶子	搅拌	在	这	草丛	.

但村里的年轻人对老虎的恐惧与日俱增，只要灌木丛中有一片树叶沙沙作响，他们就会觉得那是丛林猫。

[səʊ] [ˈtʃɑːndrə] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [rɪˈkruːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] [ɪnˈsted] .

So	Chandra	and	Kamuka	had	been	recruited	for	the	job	instead	.
所以	钱德拉	和	-	有	到过	招募	为了	这	工作	反而	.

所以，钱德拉和卡穆卡被招募来执行这项任务。

[bɪf] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ɪf] [ˈəʊnlɪ][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ˈtʃɑːndrəz] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

Biff	put	on	a	show	of	disappointment	,	if	only	to	impress	Chandra's	uncle	and
比夫	放	在	一个	展示	的	失望	,	如果	仅有的	到	令人印象深刻	钱德拉的	叔叔	和

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈvɪlɪdʒər] .

the	other	villagers	.
这	其他	村民们	.

比夫装出一副失望的样子，只是为了给钱德拉的叔叔和其他村民留下好印象。

“ [ˈmeɪbi] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][dʒiːp] , [wɪl] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] [hɪm] , ” [bɪf] [sed]

“	Maybe	Barma	Shah	,	the	man	with	the	jeep	,	will	want	me	to	help	him	,	”	Biff	said
”	或许	巴尔马	沙阿	,	这	男人	和	这	吉普车	,	将要	想	我	到	帮助	他	,	”	比夫	说

.

:
.

“也许开吉普车的巴尔马·沙阿会想让我帮他，”比夫说道。

“ [aɪl] [ɑːsk][hɪm] [wen] [ai] [siː] [hɪm] . ” -
“ I'll ask him when I see him . ” 78
“ 患病的 问 他 什么时候 我 看 他 . ” -

“我见到他的时候会问他。”78

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [bɑːd] [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ,
Late in the afternoon , the barred frames were ready ,
晚的 在 这 下午 , 这 禁止 框架 是 准备好 ,

傍晚时分，带栅栏的框架已经准备就绪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [baɪ][ɒks] - [kɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊlə] ,
and they were hauled by ox - cart to a shola ,
和 他们 是 拖拽 经过 牛 - 大车 到 一个 肖拉 ,

他们被牛车拉到了一个森林里。

[ɔː(r)] [pætʃ] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
or patch of jungle not far from the town .
或者 修补 的 丛林 不是 远的 从 这 镇 .

或者离城镇不远的一小片丛林。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði]['taɪgə(r)][hæd; həd] [ə'tækt] [ænd; ənd] [sleɪn] [ɪts] ['vɪktɪms] ,
That was where the tiger had attacked and slain its victims ,
那 曾是 在哪里 这 老虎 有 遭到攻击 和 被杀 它是 受害者 ,

那里就是老虎袭击并杀死猎物的地方。

[səʊ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [hæd; həd] [ʃʌnd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] .
so the villagers had shunned the place for the past few days .
所以 这 村民们 有 被排斥 这 地方 为了 这 过去的 很少 天 .

因此，村民们这几天都避开了这个地方。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] , - , [ðə; ði] [hed] [ʃɪ'kɑːriː] [frɒm; frəm] - , [hæd; həd] [pʊt] [ʌp]
During that period , Matapar , the head Shikari from Keewal , had put up
['plætfɔːms] [ɪn] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] ,
platforms in surrounding trees ,
期间 那 时期 , - , 这 头 猎人 从 - , 有 放 向上
平台 在 周围 树木 ,

在那段时间里，来自基瓦尔的首席猎人马塔帕尔在周围的树上搭建了平台。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən]['eərɪə] [weə(r)] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [praʊl] .
covering the open area where the tiger liked to prowl .
覆盖 这 打开 区域 在哪里 这 老虎 喜欢 到 潜行 .

覆盖老虎喜欢出没的开阔地带。

[baɪ] [naʊ] , [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
By now , he hoped the tiger would be used to it ,
经过 现在 , 他 希望 这 老虎 会 是 用过的 到 它 ,

他希望老虎现在应该已经习惯了。

[bʌt; bət][ðə; ði][keɪdʒ][aɪ'dɪə][dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə] - .
but the cage idea did not appeal to Matapar .
但 这 笼 主意 做过 不是 上诉 到 - .

但笼子的想法并没有吸引马塔帕尔。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ʌp] [baɪ]['tɑːkʊə(r)] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hʌntsmən] .
That had been thought up by Thakur , the village huntsman .
那 有 到过 想法 向上 经过 塔库尔 , 这 村庄 猎人 .

这是村里的猎人塔库尔想出来的。

[səʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪ'kɑːriː] [wɒtʃt] ['saɪləntli] , ['ɔːlməʊst] ['glʌmli] ,
So Matapar and the other shikaris watched silently , almost glumly ,
所以 - 和 这 其他 猎人 观看 默默 , 几乎 闷闷不乐地 ,

于是，马塔帕尔和其他猎人默默地、近乎沮丧地看着这一切。

[waɪl] ['tɑːkʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpər] [set] [ʌp] [ðə; ði][keɪdʒ] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ðæt] [ðeɪ]

while	Thakur	and	his	helpers	set	up	the	cage	close	to	a	thicket	that	they
尽管	塔库尔	和	他的	助手	放	向上	这	笼	关闭	到	一个	灌木丛	那	他们

[θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪgə(r)] .

thought	would	be	inviting	to	the	tiger	.
想法	会	是	邀请	到	这	老虎	.

塔库尔和他的助手们把笼子安置在一片灌木丛附近，他们认为这片灌木丛会吸引老虎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [freɪmz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [kruːd] [bəʊlts] [wen] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [drəʊv] [ʌp] [ɪn]

They	were	fixing	the	frames	together	with	crude	bolts	when	Barma	Shah	drove	up	in
他们	是	定影	这	框架	一起	和	原油	螺栓	什么时候	巴尔马	沙阿	驾驶	向上	在

[hɪz; ɪz][dʒiːp] ,

his	jeep	,
他的	吉普车	,

他们正用简陋的螺栓把框架固定在一起，这时巴尔马·沙阿开着他的吉普车来了。

['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʊld] - [daʊn] ['bereɪ][ænd; ənd] [dɑːk] [sʌn] ['glɑːsɪz] .

wearing	his	pulled	-	down	beret	and	dark	sun	glasses	.
穿着	他的	拉	-	向下	贝雷帽	和	黑暗的	太阳	眼镜	.

他戴着拉低帽檐的贝雷帽和深色太阳镜。

[bɪf] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd][æz; əz][bɑːrmɑ] [ʃɑː] [nˈɒdɪd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] , [bɪf]

Biff	walked	over	to	meet	him	and	as	Barma	Shah	nodded	a	greeting	,	Biff
比夫	步行	超过	到	见面	他	和	作为	巴尔马	沙阿	点头	一个	问候	,	比夫

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

比夫走过去迎接他，巴尔马·沙阿点头致意后，比夫宣布：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [bɪf] ['bruːstə(r)] . ”

“	I	am	Biff	Brewster	.	”
“	我	是	比夫	布鲁斯特	.	”

“我是比夫·布鲁斯特。”

“ [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][bɑːrmɑ] [ʃɑː] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] ,

“	I	was	sure	of	that	,	”	rejoined	Barma	Shah	,	extending	his	hand	in	greeting	,
“	我	曾是	当然	的	那	,	”	重新加入	巴尔马	沙阿	,	扩展	他的	手	在	问候	,

“我确信这一点，”巴尔马·沙阿回应道，并伸出手表示问候。

“ [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self][fɜːst]

“	but	because	of	your	mission	I	thought	it	best	to	introduce	myself	first
“	但	因为	的	你的	使命	我	想法	它	最好的	到	介绍	我	第一的

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][nekst] [muːv] . ”

and	let	you	make	the	next	move	.	”
和	让	你	制作	这	下一个	移动	.	”

“但考虑到你的任务，我认为最好先自我介绍，然后由你来决定下一步行动。”

“ [aɪm] ['duːɪŋ] [ðæt] [naʊ] , ” ['steɪtɪd] [bɪf] .

“	I'm	doing	that	now	,	”	stated	Biff	.
“	我是	正在做	那	现在	,	”	声明	比夫	.

“我现在正在做这件事，”比夫说道。

“ [sɜː(r)] — [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] ?

“	Sir	—	what	have	you	heard	from	my	father	?
“	先生	—	什么	有	你	听到	从	我的	父亲	?

先生——您从我父亲那里听到了什么消息？

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿？

〞 [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [bɪf] [bɪ'treɪd] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .

〞	Despite	himself	,	Biff	betrayed	anxiety	in	his	tone	.
〞	尽管	他自己	,	比夫	背叛	焦虑	在	他的	语气	.

尽管比夫自己极力掩饰，但他的语气中还是流露出了焦虑。

[bɑːrmɑ] [ʃɑː] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns]['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] . -

Barma	Shah	noticed	it	and	put	reassurance	into	his	reply	.	79
巴尔马	沙阿	注意到	它	和	放	放心	进入	他的	回复	.	-

巴尔马沙注意到了这一点，并在回复中予以保证。79

“ [aɪ] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] , 〞 [hiː; hi] [sed] ,

“	I	haven't	heard	from	him	,	〞	he	said	,
〞	我	还没有	听到	从	他	,	〞	他	说	,

“我还没收到他的消息，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌkæʃ'mɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] — [gɒn]

“	but	I	know	that	he	went	to	Kashmir	and	that	he	has	probably	—	gone
〞	但	我	知道	那	他	去	到	克什米尔	和	那	他	有	大概	—	已消失

[ɒn][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

on	from	there	.
在	从	那里	.

但我知道他去了克什米尔，而且他可能已经从那里继续前进了。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [maɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [kæl'kʌtə] .

His	mission	was	there	,	mine	was	in	Calcutta	.
他的	使命	曾是	那里	,	矿	曾是	在	加尔各答	.

他的任务是在那里，我的任务是在加尔各答。

〞 [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [pɔːzd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [kləʊz]

〞	Barma	Shah	paused	and	glanced	about	to	make	sure	that	no	one	was	close
〞	巴尔马	沙阿	暂停	和	瞥了一眼	关于	到	制作	当然	那	不	一	曾是	关闭

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] .

enough	to	hear	.
足够的	到	听到	.

巴尔马·沙阿停顿了一下，环顾四周，确保附近没有人能听到。

[ðen] [hiː; hi] [in'kwaiə] :

Then	he	inquired	:
然后	他	询问	:

然后他问道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ruːbi][dɪ'wɑːn] [tʃænd] [geɪv] [juː; jʊ] ?

“	You	have	the	ruby	Diwan	Chand	gave	you	?
〞	你	有	这	红宝石	迪万	钱德	给予	你	?

“你拥有迪万·昌德送给你的那颗红宝石吗？〞

〞 [bɪf] ['fɪŋgəd] [ðə; ði][bæg] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

〞	Biff	fingered	the	bag	beneath	his	shirt	collar	and	nodded	.
〞	比夫	用手指	这	包	下面	他的	衬衫	衣领	和	点头	.

比夫摸了摸衬衫领子下的包，点了点头。

“ [raɪt] [hɪə(r)] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	Right	here	,	〞	he	said	.
〞	正确的	这里	,	〞	他	说	.

“就在这里，”他说。

“ [gʊd] .

“	Good	.
〞	好的	.

“好的。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	father	will	be	needing	it	.
你的	父亲	将要	是	需要	它	.

你父亲会需要它的。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tə'mɒrəʊ] .

We	can	talk	more	of	this	tomorrow	.
我们	能	讲话	更多的	的	这	明天	.

我们明天可以继续讨论这个问题。

" [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['raɪf(ə)l] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

"	Barma	Shah	was	carrying	a	modern	rifle	with	what	appeared	to	be	a	large
"	巴尔马	沙阿	曾是	携带	一个	现代的	步枪	和	什么	出现	到	是	一个	大的

[ˌtelɪ'skɒpɪk] [saɪt] ['maʊntɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] .

telescopic	sight	mounted	on	top	of	the	barrel	.
伸缩式	视线	安装	在	顶部	的	这	桶	.

"巴尔马沙阿携带了一支现代步枪，枪管顶部似乎安装了一个大型瞄准镜。

[ðæt] [rɪ'maɪndid] [bɪf] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'kwest] .

That	reminded	Biff	of	an	important	request	.
那	提醒	比夫	的	一个	重要的	要求	.

这让比夫想起了一个重要的请求。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪð] ['tɑːkʊə(r)] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] .

"	The	other	boys	are	going	into	the	cage	with	Thakur	,	"	he	stated	.
"	这	其他	男孩们	是	去	进入	这	笼	和	塔库尔	,	"	他	声明	.

"其他男孩将和塔库尔一起进入笼子，"他说道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][pəʊst][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] , [sɜː(r)] ?

"	Could	you	post	me	on	a	platform	or	somewhere	,	sir	?
"	可以	你	邮政	我	在	一个	平台	或者	某处	,	先生	?

先生，您能把我的照片发布到某个平台或其他地方吗?

" [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [n'ɒdɪd] .

"	Barma	Shah	paused	a	moment	,	then	nodded	.
"	巴尔马	沙阿	暂停	一个	片刻	,	然后	点头	.

巴尔马·沙阿停顿了一下，然后点了点头。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	have	the	perfect	job	for	you	.
"	我	有	这	完美的	工作	为了	你	.

我这里有一份非常适合你的工作。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['draɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒiːp] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [wɪð] [tuː] [ʃɪ'kɑːriː]

I	need	a	driver	for	the	jeep	,	which	I	am	keeping	in	reserve	with	two	shikaris
我	需要	一个	司机	为了	这	吉普车	,	哪个	我	是	保持	在	预订	和	二	猎人

,

,

,

我需要一名吉普车司机，这辆吉普车是我和两名猎人一起备用的。

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] .

in	case	anything	goes	wrong	.
在	案件	任何事物	去	错误的	.

以防万一出现任何意外情况。

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən][pəʊst][maɪ'self][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːms] .

By	turning	it	over	to	you	,	I	can	post	myself	on	one	of	the	platforms	.
经过	转弯	它	超过	到	你	,	我	能	邮政	我	在	一	的	这	平台	.

把它交给你之后，我就可以把自己发布到某个平台上了。

" [baɪ] ['sʌndaʊn] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [set] .

"	By	sundown	,	the	scene	was	set	.
"	经过	日落	,	这	场景	曾是	放	.

“日落时分，一切就绪。”

['tɑːkʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] , ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['ʃɒtgʌn] [ænd; ənd] [flæŋk] [baɪ] ['tʃɑːndrə] [ænd; ənd] - ,

Thakur	was	in	the	cage	,	gripping	a	big	shotgun	and	flanked	by	Chandra	and	Kamuka	,
塔库尔	曾是	在	这	笼	,	扣人心弦	一个	大的	霰弹枪	和	侧翼	经过	钱德拉	和	-	,

塔库尔被关在笼子里，手里拿着一把大号霰弹枪，钱德拉和卡穆卡分别站在他两侧。

[iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [spɪə(r)] .

each	armed	with	a	spear	.
每个	武装	和	一个	矛	.

每人手持长矛。

[bɑːrmɑ] [ʃɑː] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .

Barma	Shah	had	picked	himself	a	platform	up	in	a	tree	.
巴尔马	沙阿	有	挑选	他自己	一个	平台	向上	在	一个	树	.

巴尔马·沙阿在树上搭起了一个平台。

- [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʃɪ'kɑːriː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðeə(r)] ['plætfɔːms] , [ɔːl] [æt; ət] [aɪ'diːəl] [reɪndʒ] .

Matapar	and	other	shikaris	were	up	on	their	platforms	,	all	at	ideal	range	.
-	和	其他	猎人	是	向上	在	他们的	平台	,	全部	在	理想的	范围	.

马塔帕尔和其他渔民都站在各自的平台上，都在理想的射程内。

[bɪf] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [dʒiːp] [æz; əz] [speɪs] [wʊd] [ə'laʊ] ,

Biff	was	as	far	off	in	the	jeep	as	space	would	allow	,
比夫	曾是	作为	远的	离开	在	这	吉普车	作为	空间	会	允许	,

比夫坐在吉普车里，尽可能地远离车外。

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [smuːð] ['gʌli] [ðæt] ['præktɪkli] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

down	at	the	end	of	a	long	,	smooth	gully	that	practically	formed	a	roadway	to	the	clearing	.
向下	在	这	结尾	的	一个	长的	,	光滑的	沟壑	那	几乎	形成	一个	道路	到	这	清理	.

沿着一条长长的、平坦的沟壑向下走，这条沟壑实际上形成了一条通往空地的道路。

[ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] , [tuː] [mɔː(r)] [ʃɪ'kɑːriː] [sæt] ['redi] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] . -

In	the	back	seat	,	two	more	shikaris	sat	ready	with	their	rifles	.	80
在	这	后退	座位	,	二	更多的	猎人	卫星	准备好	和	他们的	步枪	.	-

后座上，另外两名猎人手持步枪，严阵以待。80

[bʌt; bət] [æz; əz] [dʌsk] ['gæðəd] , ['tenʃ(ə)n] [gruː] .

But	as	dusk	gathered	,	tension	grew	.
但	作为	黄昏	聚集	,	紧张	生长	.

但随着夜幕降临，紧张气氛也随之加剧。

[ðə; ði] [keɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fəʊk(ə)l] [spɒt] .

The	cage	was	the	focal	spot	.
这	笼	曾是	这	焦点	点	.

笼子是视觉焦点。

[ɪf] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː] [kləʊz] , ['tɑːkʊə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [bæk] [wɪð] [kwɪk] [ʃɒts] .

If	the	tiger	approached	too	close	,	Thakur	was	to	drive	him	back	with	quick	shots	.
如果	这	老虎	接近	也	关闭	,	塔库尔	曾是	到	驾驶	他	后退	和	快的	镜头	.

:

如果老虎靠得太近，塔库尔就要用快速射击把它赶走。

[ðen] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʊd] ['əʊpən]['faɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] ,

Then	Barma	Shah	,	Matapar	,	and	the	rest	would	open	fire	with	their	rifles	,
然后	巴尔马	沙阿	,	-	,	和	这	休息	会	打开	火	和	他们的	步枪	,

然后巴尔马沙、马塔帕尔和其他人就会用步枪开火。

['kʌvərɪŋ] ['præktɪkli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['klɪərɪŋ] .

covering	practically	the	entire	clearing	.
覆盖	几乎	这	全部的	清理	.

几乎覆盖了整个空地。

[bɪfs] [dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][dʒiːp] , ['əʊnli] [wen] ['niːdɪd] — ['ɜːli] , [ɪf] ['eniθɪŋ]

Biff's	job	was	to	come	up	with	the	jeep	,	only	when	needed	—	early	,	if	anything
比夫的	工作	曾是	到	来	向上	和	这	吉普车	,	仅有的	什么时候	需要	—	早期的	,	如果	任何事物

[went] ['bædli] [rɒŋ] ;

went	badly	wrong	;
去	糟糕	错误的	;

比夫的工作是随时准备把吉普车开过来——如果出了什么大问题，就得提前开过来；

['leɪtə(r)] , [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] .

later	,	if	all	went	well	.
之后	,	如果	全部	去	出色地	.

如果一切顺利的话，以后再说。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [plænd] , [ðeɪ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ] [wel] ,

From	the	way	things	had	been	planned	,	they	seemed	likely	to	go	well	,
从	这	方式	事物	有	到过	计划	,	他们	似乎	可能	到	去	出色地	,

从之前的计划来看，事情似乎会进展顺利。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'pendɪd] ['pɑːtli] [ɒn][ðə; ði]['taɪgə(r)] .

but	that	depended	partly	on	the	tiger	.
但	那	取决于	部分	在	这	老虎	.

但这在一定程度上取决于老虎的性格。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Usually	,	he	picked	his	victims	just	before	dark	,	but	this	evening	he	was
通常	,	他	挑选	他的	受害者	只是	前	黑暗的	,	但	这	晚上	他	曾是

['weəri] .

wary	.
警惕	.

他通常会在天黑前挑选受害者，但今晚他却很谨慎。

['tʃɑːndrə] [ænd; ənd] - [geɪv] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɔːlz] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['tremələʊ]['ɪntuː][ðeə(r)]

Chandra	and	Kamuka	gave	occasional	calls	,	putting	a	frightened	tremolo	into	their
钱德拉	和	-	给予	偶然	呼叫	,	推杆	一个	害怕	颤音	进入	他们的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

钱德拉和卡穆卡偶尔发出呼唤，声音中带着恐惧的颤抖。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][kəʊks][ðə; ði] [straɪpt] ['terə(r)] ['ɪntuː] [siːkɪŋ] [ðem; ðəm] .

hoping	to	coax	the	striped	terror	into	seeking	them	.
希望	到	哄	这	有条纹的	恐怖	进入	寻求	他们	.

希望引诱条纹恐怖分子来寻找它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['θɪkənd] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst]['təʊt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

But	the	darkness	thickened	and	then	became	almost	total	in	the	clearing	,
但	这	黑暗	增稠	和	然后	成为	几乎	全部的	在	这	清理	,

但黑暗逐渐加深，最终在林间空地几乎完全笼罩。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [kæt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [straɪk] .

before	the	cunning	cat	decided	to	strike	.
前	这	狡猾	猫	决定	到	罢工	.

在狡猾的猫决定发动攻击之前。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [laɪk] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['fjʊəri] .

Then	it	happened	,	like	the	surge	of	an	invisible	fury	.
然后	它	发生	,	喜欢	这	涌	的	一个	无形的	愤怒	.

然后，它发生了，就像一股无形的怒火涌上心头。

[ʃɑːp] - [aɪd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Sharp	-	eyed	though	they	were	,
锋利的	-	眼睛	尽管	他们	是	,

尽管他们眼光敏锐，

['naɪðə(r)] ['tʃɑːndrə] [nɔː(r)] - [kɔːt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] - ['hʌndrəd] -

neither	Chandra	nor	Kamuka	caught	the	slightest	glimpse	of	the	five	-	hundred	-
两者都不	钱德拉	也不	-	捕捉	这	丝毫	一瞥	的	这	五	-	百	-

[paʊnd] ['taɪgə(r)] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ten] [fiːt] [ɒv; əv] [fɜːd] ['laɪtnɪŋ] ['lændɪd] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪð]

pound	tiger	until	its	ten	feet	of	furred	lightning	landed	squarely	on	the	cage	with
磅	老虎	直到	它是	十	脚	的	毛茸茸的	闪电	登陆	完全	在	这	笼	和

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['θʌndəbəʊlt] .

the	destructive	force	of	a	living	thunderbolt	.
这	破坏性的	力量	的	一个	活的	霹雳	.

直到这只重达五百磅的老虎十英尺长、身披闪电般皮毛的身躯像活生生的雷霆一样重重地落在笼子上，钱德拉和卡穆卡才瞥见它的一丝一毫。

[ðə; ði][keɪdʒ] ['bʌk(ə)ld] , ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

The	cage	buckled	,	hurling	the	occupants	on	their	backs	.
这	笼	弯曲	,	投掷	这	居住者	在	他们的	背部	.

笼子塌陷，把里面的人甩了出去，仰面朝天。

['θɑːkərz] ['ʃɒtgʌn] ['spaʊtɪd] [streɪt] ['ʌpwəd] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [ɪn'taɪəli] , [æz; əz][ðə; ði]

Thakur's	shotgun	spouted	straight	upward	,	missing	the	tiger	entirely	,	as	the
塔库尔的	霰弹枪	喷涌而出	直的	向上	,	丢失的	这	老虎	完全	,	作为	这

['kriːtʃə(r)] , ['sʌmwɒt] [dʒəult] ,

creature	,	somewhat	jolted	,
生物	,	有些	猛然一震	,

塔库尔的霰弹枪子弹直射而上，完全没有击中老虎，老虎微微一震。

[riˈkɔil, ˈriːkɔil][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] . -

recoiled	to	the	ground	in	front	.	81
反冲	到	这	地面	在	正面	.	-

向前方倒地。81

['tɑːkʊə(r)] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [kraʊtʃt] ,

Thakur	,	coming	to	his	knees	,	aimed	at	the	spot	where	the	tiger	crouched	,
塔库尔	,	未来	到	他的	膝盖	,	旨在	在	这	点	在哪里	这	老虎	蹲着	,

塔库尔跪了下来，瞄准了老虎蹲伏的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['faɪəd][ðə; ði]['sekənd] ['bærəl] , [ðə; ði] [fɜːd] ['fjʊəri] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [haɪ] , [hɑːd]

but	as	he	fired	the	second	barrel	,	the	furred	fury	made	another	high	,	hard
但	作为	他	被解雇	这	第二	桶	,	这	毛茸茸的	愤怒	制成	其他	高的	,	难的

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

但当他开第二枪时，那只毛茸茸的野兽又猛地弹了起来。

['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [eɪm] .

clearing	the	path	of	aim	.
清理	这	小路	的	目的	.

扫清目标路径。

[ə'gen] , [ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz] [dʒ'ɑːd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['tɑːkʊə(r)] , ['despərət] ,

Again	,	the	cage	was	jarred	,	and	now	Thakur	,	desperate	,
再次	,	这	笼	曾是	罐装	,	和	现在	塔库尔	,	绝望的	,

笼子再次被震动，绝望的塔库尔.....

[græbd] [ə; eɪ][spɪə(r)][frɒm; frəm] ['tʃɑːndrə] [ænd; ənd] [dʒæb] ['waɪldlɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][bɑːrz] ,

grabbed	a	spear	from	Chandra	and	jabbed	wildly	through	the	bars	,
抓住	一个	矛	从	钱德拉	和	刺伤	疯狂地	通过	这	酒吧	,

他从钱德拉手中夺过一支长矛，隔着铁栏胡乱地刺去。

['blaɪndlɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['snɑːrlɪŋ] ['kɪlə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .

blindly	trying	to	drive	off	the	snarling	killer	that	he	could	not	see	.
盲目地	尝试	到	驾驶	离开	这	咆哮	杀手	那	他	可以	不是	看	.

他盲目地试图赶走他看不见的咆哮杀手。

['gɪv(ə)n] [taɪm] , ['tɑːkʊə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [θrʌst] ; [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] ,

Given	time	,	Thakur	might	have	made	a	telling	thrust	;	but	meanwhile	,
鉴于	时间	,	塔库尔	可能	有	制成	一个	讲述	推力	;	但	同时	,

如果给塔库尔足够的时间，他或许能发起一次强有力的进攻；但与此同时，

[ðə; ðɪ]['taɪgə(r)] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [mɔːl] [ðə; ðɪ][keɪdʒ] [ə'pɑːt] .

the	tiger	threatened	to	maul	the	cage	apart	.
这	老虎	威胁	到	打伤	这	笼	除	.

老虎威胁要把笼子撕碎。

[ðə; ðɪ] ['freɪmwɜːk] [wɒz; wəz] ['splɪntərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [fɪəs] [strəʊk] [ɒv; əv][ɪts] [klɔːz] .

The	framework	was	splintering	under	the	fierce	stroke	of	its	claws	.
这	框架	曾是	分裂	在下面	这	凶猛的	中风	的	它是	爪子	.

在它利爪的猛烈攻击下，框架开始碎裂。

[wɪð] [iːtʃ] [njuː] [sprɪŋ] , [ðə; ðɪ]['aɪən][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] .

With	each	new	spring	,	the	iron	bars	were	loosened	.
和	每个	新的	春天	,	这	铁	酒吧	是	松动	.

每换上新的弹簧，铁条就会松开一些。

[bɑːrmɑ] [ʃɑː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːms] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊpən]['faɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz]

Barma	Shah	and	the	others	on	the	platforms	could	not	open	fire	with	their	rifles
巴尔马	沙阿	和	这	其他的	在	这	平台	可以	不是	打开	火	和	他们的	步枪

,

,

,

巴尔马·沙阿和平台上的其他人无法用步枪开火。

[fɔː(r); fə(r)]['tɑːkʊə(r)] , [səʊ][fɑː(r)] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ]['taɪgə(r)] [bæk] .

for	Thakur	,	so	far	,	had	failed	to	drive	the	tiger	back	.
为了	塔库尔	,	所以	远的	,	有	失败的	到	驾驶	这	老虎	后退	.

到目前为止，塔库尔还没有能把老虎赶回去。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] , [ðeə(r)] [ʃɒts] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪt]['tɑːkʊə(r)][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

In	the	darkness	,	their	shots	would	be	more	likely	to	hit	Thakur	or	the	boys	.
在	这	黑暗	,	他们的	镜头	会	是	更多的	可能	到	打	塔库尔	或者	这	男孩们	.

在黑暗中，他们的射击更有可能击中塔库尔或那些男孩。

[ðə; ðɪ] [[klæŋɪŋ]] ['ekəʊz] ['kærɪd] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['gʌli] ,

The	clanging	echoes	carried	far	down	the	gully	,
这	叮当声	回声	携带	远的	向下	这	沟壑	,

铿锵的回声沿着沟壑传得很远。

[weə(r)] [bɪf] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ðɪ] [læk] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

where	Biff	was	puzzled	by	the	lack	of	rifle	fire	,	but	not	for	long	.
在哪里	比夫	曾是	困惑	经过	这	缺少	的	步枪	火	,	但	不是	为了	长的	.

比夫对没有听到步枪射击声感到困惑，但这种困惑并没有持续太久。

[bɪf] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ɒn] , [wen] [ðə; ðɪ] ['klæʃɪŋ] [saʊndz] [kən'tɪnjuːd] ;

Biff	realized	what	must	be	going	on	,	when	the	clashing	sounds	continued	;
比夫	已实现	什么	必须	是	去	在	,	什么时候	这	冲突	声音	持续	;

当冲突声持续不断时，比夫意识到发生了什么事；

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði][men][ɪn][bæk] .

and	so	did	the	men	in	back	.
和	所以	做过	这	男人	在	后退	.

后面的男人们也一样。

[ðeə(r)] [grʌnts] ['præktɪkli] [sed] , " [get] ['gəʊɪŋ] !

Their	grunts	practically	said	,	"	Get	going	!
他们的	咕哝声	几乎	说	,	"	得到	去	!

他们的哼哼声几乎是在说："快走！"

" [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [klɪks] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['raɪflz] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃɪz] .

"	as	did	the	clicks	from	their	rifles	,	when	they	released	the	safety	catches	.
"	作为	做过	这	点击	从	他们的	步枪	,	什么时候	他们	发布	这	安全	捕获物	.

"就像他们打开步枪保险时发出的咔哒声一样。"

[bɪf] [gɒt]['gəʊɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld][tu:; tə][du:; də][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

Biff	got	going	,	as	he	had	been	told	to	do	in	such	an	emergency	.
比夫	得到	去	,	作为	他	有	到过	讲述	到	做	在	这样的	一个	紧急情况	.

比夫按照被告知在这种紧急情况下应该做的事情，立即行动起来。

[hi:; hi] [gʌnd] [ðə; ði][dʒi:p]['ɪntu:][laɪf] , [ʃɒt] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] ,

He	gunned	the	jeep	into	life	,	shot	it	straight	up	the	gully	,
他	枪击	这	吉普车	进入	生活	,	射击	它	直的	向上	这	沟壑	,

他发动吉普车，径直冲进了沟壑。

['gaɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ] .

guiding	by	the	outline	of	the	clearing	against	the	starry	sky	.
指导	经过	这	大纲	的	这	清理	反对	这	繁星	天空	.

以星空下空地的轮廓为指引。

[ðə; ði] ['spi:dɪŋ] [dʒi:p] ['wɔləu] [ɪn][ðə; ði] ['gʌliz] [sləʊps] ,

The	speeding	jeep	wallowed	in	the	gully's	slopes	,
这	超速	吉普车	沉溺	在	这	沟壑	连续下坡	,

疾驰的吉普车在沟壑的斜坡上颠簸起来，

[ðen] [ri:tʃt] [ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] [æz; əz] [bɪf] [klɪkt] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði]

then	reached	the	open	ground	as	Biff	clicked	on	the	lights	and	jammed	the
然后	达到	这	打开	地面	作为	比夫	点击	在	这	灯	和	卡住	这

[breɪks] . -

brakes	.	82
刹车	.	-

然后，比夫打开车灯，猛踩刹车，车子驶入了空地。82

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gleə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ['tɜ:nɪŋ]

The	sudden	glare	outlined	the	whole	front	of	the	cage	,	showing	the	tiger	turning
这	突然	强光	概述	这	所有的	正面	的	这	笼	,	显示	这	老虎	转弯

,

,

,

突然刺眼的强光勾勒出笼子的整个正面，显示出老虎正在转身。

['snɑ:rlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒi:ps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rɔ:(r)] .

snarling	at	the	sound	of	the	jeep's	approaching	roar	.
咆哮	在	这	声音	的	这	吉普车	接近	吼	.

听到吉普车隆隆驶近的声音，它发出咆哮声。

['bri:fli] , [ðə; ði]['taɪgə(r)][wɒz; wəz]['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['helpləs] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][dʒi:p][ðeə(r)]

Briefly	,	the	tiger	was	blinded	and	helpless	,	giving	the	men	in	the	jeep	their
简要地	,	这	老虎	曾是	失明	和	无助	,	给予	这	男人	在	这	吉普车	他们的

[ˌɒpə'tju:nəti] .

opportunity	.
机会	.

简而言之，老虎双目失明，无力反抗，给了吉普车里的人机会。

[ðeɪ] [spræŋ] [aʊt] , [dɒdʒd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] .

They	sprang	out	,	dodged	over	toward	the	brush	,	and	opened	fire	.
他们	弹簧	出去	,	躲避	超过	朝向	这	刷子	,	和	打开	火	.

他们跳了出来，躲到灌木丛边，然后开火。

[wʌn] [ʃɒt] [greɪzd] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ; [ə'nʌðə(r)] [klɪpt] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

One	shot	grazed	the	tiger	;	another	clipped	him	,	as	he	bounded	away	from
一	射击	放牧	这	老虎	;	其他	剪辑	他	,	作为	他	有界	离开	从

[ðə; ði][keɪdʒ] ,

the	cage	,
这	笼	,

一枪擦伤了老虎；另一枪击中了它，当时它正从笼子里跳出来。

[spʌn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [sprɔːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laɪt] .

spun	in	the	air	and	sprawled	beyond	the	light	.
旋转	在	这	空气	和	蔓延	超过	这	光	.

在空中旋转，然后摊开在光线之外。

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːriː] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒiːp] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)] [praɪz] ,

The	shikaris	from	the	jeep	started	over	to	examine	their	prize	,
这	猎人	从	这	吉普车	开始	超过	到	检查	他们的	奖	,

吉普车上的猎人重新开始查看他们的战利品。

[bʌt; bət] [pɔːzd] [wen] ['wɔːnɪŋ] [ʃaʊts] [keɪm] [frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [triː]

but	paused	when	warning	shouts	came	from	both	the	cage	and	the	tree
但	暂停	什么时候	警告	喊叫	来了	从	两个都	这	笼	和	这	树

['plætfɔːms] .

platforms	.
平台	.

但当笼子和树平台上都传来警告的喊声时，他们停了下来。

[hɑːf] - [stʌnd] , [ðə; ði]['taɪgə(r)] [pɪkt] [ɪt'self] [ʌp] ,

Half	-	stunned	,	the	tiger	picked	itself	up	,
一半	-	目瞪口呆	,	这	老虎	挑选	本身	向上	,

老虎半惊半醒地站了起来，

[snɑːrld] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ʃɪ'kɑːriː] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .

snarled	at	the	two	shikaris	as	they	dived	away	from	the	light	.
纠缠	在	这	二	猎人	作为	他们	潜水	离开	从	这	光	.

当两名猎人潜入水中远离光源时，它冲着他们咆哮。

[ðen] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [ɪt'self] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [flaɪt] .

Then	the	tiger	itself	took	to	the	darkness	on	the	other	side	,	but	not	in	flight	.
然后	这	老虎	本身	采取	到	这	黑暗	在	这	其他	边	,	但	不是	在	航班	.

然后，老虎自己也进入了另一边的黑暗中，但它并没有飞走。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] .

It	had	another	purpose	.
它	有	其他	目的	.

它还有另一个用途。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [klɔː] , [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] [ə'pɑːt] [ɪts] ['riːəl] [tɔː'mentə(r)] ,

It	wanted	to	claw	,	to	rip	apart	its	real	tormentor	,
它	通缉	到	爪	,	到	撕裂	除	它是	真实的	折磨者	,

它想要用爪子撕咬，想要撕碎真正折磨它的人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['taɪgərz] ['efəts] [tuː; tə] [riːtʃ]

the	thing	with	the	blazing	eyes	that	had	interrupted	the	tiger's	efforts	to	reach
这	事物	和	这	炽烈	眼睛	那	有	中断	这	老虎的	努力	到	抵达

[ɪts][keɪdʒd] [preɪ] .

its	caged	prey	.
它是	笼中	猎物	.

那个眼神闪着光芒的东西打断了老虎接近笼中猎物的努力。

[ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒiːp] .

That	thing	was	the	jeep	.
那	事物	曾是	这	吉普车	.

那东西是吉普车。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['taɪgə(r)] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

In	the	darkness	,	the	wounded	tiger	turned	suddenly	upon	it	.
在	这	黑暗	,	这	受伤	老虎	转向	突然	之上	它	.

黑暗中，受伤的老虎突然转身攻击它。

[bɪf] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [snɑːl] .

Biff	raised	a	shout	as	he	heard	an	approaching	snarl	.
比夫	提高	一个	喊	作为	他	听到	一个	接近	咆哮	.

听到远处传来咆哮声，比夫大声喊了起来。

[ðə; ði][dʒiːp] [hiːv] ['ʌpwəd] , ['saɪdwəd] [æz; əz][ðə; ði]['taɪgərz] [bʌlk] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hʊd] [ænd; ənd]

The	jeep	heaved	upward	,	sideward	as	the	tiger's	bulk	hit	it	between	hood	and
这	吉普车	喘息	向上	,	横向	作为	这	老虎的	大部分	打	它	之间	兜帽	和

['wɪndʃiːld] .

windshield	.
挡风玻璃	.

老虎庞大的身躯撞击在吉普车的引擎盖和挡风玻璃之间，吉普车猛地向上、向侧面晃动。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] , [bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ,

In	the	dim	glow	from	the	dashlight	,	Biff	could	see	the	monstrous	,
在	这	暗淡	辉光	从	这	仪表盘灯	,	比夫	可以	看	这	滔天	,

在仪表盘昏暗的灯光下，比夫看到了那可怕的东西，

[klɔː] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - ['kɪlə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sprɪŋ]

clawing	shape	of	the	man	-	killer	as	it	gathered	itself	for	a	final	spring
爪子	形状	的	这	男人	-	杀手	作为	它	聚集	本身	为了	一个	最终的	春天

[ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] .

upon	the	new	prey	it	had	so	unexpectedly	found	.
之上	这	新的	猎物	它	有	所以	不料	成立	.

杀人怪兽摆出利爪的形状，准备向它意外发现的新猎物发起最后的猛扑。

[θruː] [bɪfs] [stʌnd] [maɪnd][ræn][ðə; ði] ['friːkɪʃ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [lʌk] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

Through	Biff's	stunned	mind	ran	the	freakish	notion	that	whatever	luck	the	Light	of
通过	比夫的	目瞪口呆	头脑	跑	这	怪异的	概念	那	任何	运气	这	光	的

[ðə; ði]['lɑːmə][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ,

the	Lama	had	brought	him	,
这	喇嘛	有	带来	他	,

比夫震惊之余，脑海中闪过一个怪异的想法：喇嘛之光给他带来的好运，

[ðə; ði] ['ruːbiz] [tʃɑːm] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts]['paʊə(r)][baɪ] [naʊ] . -

the	ruby's	charm	had	lost	its	power	by	now	.	83
这	Ruby 的	魅力	有	丢失的	它是	力量	经过	现在	.	-

红宝石的魅力此时已经消失了。83

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

A	Thief	in	the	Night
一个	贼	在	这	夜晚

夜贼

[ɪn][ðeə(r)][hɑːf] - [rekt] [keɪdʒ] ,

In	their	half	-	wrecked	cage	,
在	他们的	一半	-	损毁	笼	,

在他们那半毁的笼子里，

['tʃɑ:ndrə] [ænd; ənd] - ['ri:əlaɪzd] [ɔ:l] [tu:] ['θʌrəli] [haʊ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ʃʊə(r)] [deθ]

Chandra	and	Kamuka	realized	all	too	thoroughly	how	the	prospect	of	sure	death
钱德拉	和	-	已实现	全部	也	彻底	如何	这	前景	的	当然	死亡

[hæd; həd] [swɪtʃt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪf] .

had	switched	from	them	to	Biff	.
有	切换	从	他们	到	比夫	.

钱德拉和卡穆卡非常清楚地意识到，必死的局面已经从他们转移到了比夫身上。

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] , [hɪz; ɪz]['fræntɪk] [ʃaʊt] [təʊld][ðem; ðəm] ['evrɪθɪŋ] .

After	their	experience	,	his	frantic	shout	told	them	everything	.
后	他们的	经验	,	他的	疯狂的	喊	讲述	他们	一切	.

经历了这一切之后，他惊恐的喊叫声告诉了他们一切。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:k] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒi:ps] ['hedˌlaɪt] .

It	was	pitch	dark	in	back	of	the	jeep's	headlights	.
它	曾是	沥青	黑暗的	在	后退	的	这	吉普车	前大灯	.

吉普车的前灯后面一片漆黑。

[ðə; ði] ['mɑ:ksmən] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ['kʊd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [ges] [ðə; ði]['taɪgərz] [ləʊ'keɪʃn] ,

The	marksmen	in	the	trees	couldn't	even	guess	the	tiger's	location	,
这	神射手	在	这	树木	不能	甚至	猜测	这	老虎的	地点	,

树上的狙击手甚至都猜不出老虎的位置。

[let] [ə'ləʊn] [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ʃɒt] .

let	alone	stop	it	with	a	chance	shot	.
让	独自的	停止	它	和	一个	机会	射击	.

更别说靠一次机会射门就阻止它了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ʃɒt] [ðæt] [keɪm] .

But	it	wasn't	a	chance	shot	that	came	.
但	它	不是	一个	机会	射击	那	来了	.

但这并非一次偶然的机会。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔ:ms] , [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [bi:m] [ɒv; əv] [laɪt] [kʌt] [ə; eɪ] [θɪn] [pɑ:θ] [θru:]

From	one	of	the	platforms	,	a	sharp	beam	of	light	cut	a	thin	path	through
从	一	的	这	平台	,	一个	锋利的	光束	的	光	切	一个	薄的	小路	通过

[ðə; ði] ['blæknəs] ,

the	blackness	,
这	黑	,

从其中一个平台上，一道锐利的光束划破黑暗，形成一道细长的路径。

['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['spɒtlaɪt] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən][dʒɔ:z][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

turning	a	brilliant	spotlight	on	the	open	jaws	and	glittering	eyes	of	the	great
转弯	一个	杰出的	聚光灯	在	这	打开	下颚	和	闪闪发光	眼睛	的	这	伟大的

[bi:st] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mæʃɪŋ] [ðə; ði] [dʒi:ps] ['wɪndʃi:ld] [wɪð] [ɪts] ['mæməθ] [pɔ:] .

beast	that	was	already	mashing	the	jeep's	windshield	with	its	mammoth	paw	.
兽	那	曾是	已经	捣碎	这	吉普车	挡风玻璃	和	它是	长毛象	爪子	.

一束强光照射在巨兽张开的大嘴和闪闪发光的眼睛上，它已经用巨大的爪子砸碎了吉普车的挡风玻璃。

[ðæt] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [ɪn] [ɪt'self] .

That	sudden	shaft	of	light	was	a	bull's	-	eye	in	itself	.
那	突然	轴	的	光	曾是	一个	公牛的	-	眼睛	在	本身	.

那道突如其来的光束本身就是一个靶心。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['mʌzl] [kʊd; kəd]['əʊnli][skɔ:(r)][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l][hɪt] !

Now	,	if	a	rifle	muzzle	could	only	score	an	identical	hit	!
现在	,	如果	一个	步枪	枪口	可以	仅有的	分数	一个	完全相同的	打	!

如果步枪枪口也能打出同样的命中效果就好了！

[æz; əz] [ðæt] [həʊp] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] ,

As	that	hope	sprang	to	the	boys	who	watched	from	the	cage	,
作为	那	希望	弹簧	到	这	男孩们	WHO	观看	从	这	笼	,

当那份希望在笼子里观看的男孩们心中燃起时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] [weɪ] .

it	was	answered	in	a	realistic	way	.
它	曾是	回答	在	一个	实际的	方式	.

这个问题得到了务实的回答。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['kræk(ə)ld] .

A	rifle	crackled	.
一个	步枪	噼啪作响	.

一声枪响。

[ðə; ði]['taɪgərz][bɪg] [hed] [dʒəult] [bæk] , [ænd; ənd][ɪts] [snɑːl] [brəʊk] . -

The	tiger's	big	head	jolted	back	,	and	its	snarl	broke	.	84
这	老虎的	大的	头	猛然一震	后退	,	和	它是	咆哮	打破	.	-

老虎硕大的脑袋猛地向后一甩，咆哮声也戛然而止。84

[bɪf] [sɔː] [ðæt] ['hæpən] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .

Biff	saw	that	happen	as	he	looked	up	from	behind	the	wheel	.
比夫	锯	那	发生	作为	他	看起来	向上	从	在后面	这	车轮	.

比夫从驾驶座上抬起头，看到了这一幕。

[naʊ] , [ðə; ði]['taɪni]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] ['fəʊkəst] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['taɪgərz][ɪə(r)] .

Now	,	the	tiny	circle	of	light	was	focused	just	behind	the	tiger's	ear	.
现在	,	这	微小的	圆圈	的	光	曾是	专注	只是	在后面	这	老虎的	耳朵	.

现在，那小小的光圈聚焦在老虎耳朵的后面。

[ə'gen] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [spəʊk] .

Again	,	the	rifle	spoke	.
再次	,	这	步枪	辐	.

步枪再次发声。

[ðə; ði]['taɪgərz] [həʊl] ['bɒdi] [keɪm] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [lʌndʒ] .

The	tiger's	whole	body	came	forward	,	but	not	in	a	lunge	.
这	老虎的	所有的	身体	来了	向前	,	但	不是	在	一个	弓步	.

老虎的整个身体向前移动，但不是猛扑过去。

[ɪn'sted] , [ɪts]['kwɔːtə(r)] - [tʌn] [ɒv; əv] [ded] [weɪt] ['lændɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dʒiːps] [hʊd] , ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

Instead	,	its	quarter	-	ton	of	dead	weight	landed	across	the	jeep's	hood	,	crushing	it	down	upon	the	motor	.
反而	,	它是	四分之一	-	吨	的	死的	重量	登陆	穿过	这	吉普车	兜帽	,	压碎	它	向下	之上	这	发动机	.

相反，它那四分之一吨重的重量落在了吉普车的引擎盖上，把引擎盖压在了发动机上。

[ðen] [ðə; ði] [straɪpt] ['bɒdi] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] [biːm] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ,

Then	the	striped	body	rolled	to	the	ground	,	where	the	sharp	beam	picked	it	out	again	,
然后	这	有条纹的	身体	滚动	到	这	地面	,	在哪里	这	锋利的	光束	挑选	它	出去	再次	,

然后，那具条纹状的尸体滚落到地上，强光再次照射到它身上。

['prəʊbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl] .

probing	it	from	head	to	tail	.
探测	它	从	头	到	尾巴	.

从头到尾探查。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .

No	further	shots	were	necessary	.
不	更远	镜头	是	必要的	.

无需再注射其他药物。

[bɪf] [keɪm] [ʌp] ['ʃeɪkɪli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dʒiːp] [wʊd] [stɪl] [rʌn] ,

Biff	**came**	**up**	**shakily**	**behind**	**the**	**wheel**	**,**	**found**	**that**	**the**	**jeep**	**would**	**still**	**run**	**,**
比夫	来了	向上	摇摇晃晃地	在后面	这	车轮	,	成立	那	这	吉普车	会	仍然	跑步	,

比夫摇摇晃晃地坐到驾驶座上，发现吉普车还能开。

[ænd; ənd] [bækt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn][ðə; ði]['taɪgə(r)] .

and	**backed**	**it**	**so**	**the**	**headlights**	**shone**	**full**	**on**	**the**	**tiger**	**.**
和	支持的	它	所以	这	前大灯	闪耀	满的	在	这	老虎	.

然后倒车，让车灯完全照射在老虎身上。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] ; [ɪts] [ɒd] , [dɪ'stɔːtɪd] [pəʊz] [pruːvd] [ðæt] [laɪf][hæd; həd]

The	**creature**	**not**	**only**	**was**	**motionless**	**;**	**its**	**odd**	**,**	**distorted**	**pose**	**proved**	**that**	**life**	**had**
这	生物	不是	仅有的	曾是	静止不动	;	它是奇怪的		,	扭曲	姿势	已证实	那	生活	有

[left] [ˌaɪ 'tiː] .

left	**it**	**.**
左边	它	.

这只生物不仅一动不动，它怪异扭曲的姿态也证明它已经失去了生命。

[bɑːrmɑ] [ʃɑː] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] ,

Barma	**Shah**	**came**	**down**	**from**	**his**	**platform**	**,**
巴尔马	沙阿	来了	向下	从	他的	平台	,

巴尔马·沙阿从台上下来了。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [saɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bærəl] .

bringing	**the**	**rifle**	**with**	**the**	**thing**	**that**	**looked**	**like**	**a**	**telescopic**	**sight**	**above**	**the**	**barrel**	**.**
带来	这	步枪	和	这	事物	那	看起来	喜欢	一个	伸缩式	视线	多于	这	桶	.

他带着那支枪，枪管上方有一个看起来像望远镜瞄准器的东西。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [saɪt] ;

Only	**it**	**wasn't**	**a**	**telescopic**	**sight**	**;**
仅有的	它	不是	一个	伸缩式	视线	;

但它并不是望远镜瞄准器；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['flæʃlaɪt] ['paʊəd] [baɪ]['mʌltɪp(ə)l] ['bætəris] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [daʊn]

it	**was**	**a**	**special**	**flashlight**	**powered**	**by**	**multiple**	**batteries**	**and**	**focused**	**down**
它	曾是	一个	特别的	手电筒	动力	经过	多种的	电池	和	专注	向下

[tuː; tə]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [biːm] .

to	**almost**	**a**	**needle**	**-**	**beam**	**.**
到	几乎	一个	针	-	光束	.

那是一款特殊的电筒，由多节电池供电，光束可以聚焦成几乎像针一样细小的光束。

“ [aɪ] [njuː] [aɪ] [maɪt] [niːd] [ðɪs] , ” [dɪ'kleəd] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] , “ [səʊ][aɪ] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] ,

“	**I**	**knew**	**I**	**might**	**need**	**this**	**,**	**”**	**declared**	**Barma**	**Shah**	**,**	**“**	**so**	**I**	**tested**	**it**	**last**	**night**	**,**
“	我	知道	我	可能	需要	这	,	”	声明	巴尔马	沙阿	,	“	所以	我	测试	它	最后的	夜晚	,

“我知道我可能需要这个，”巴尔马·沙阿说道，“所以我昨晚测试了一下。”

[æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [reɪndʒ] .

at	**just**	**the**	**right**	**range**	**.**
在	只是	这	正确的	范围	.

距离刚刚合适。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ðə; ði]['raɪfəlz] [saɪt] .

The	**light**	**is**	**the**	**rifle's**	**sight**	**.**
这	光	是	这	步枪的	视线	.

那盏灯是步枪的瞄准器。

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [gʌn] ,

”	**He**	**lifted**	**the**	**gun**	**,**
”	他	抬起	这	枪	,

他举起了枪，

['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [tɒp] [step] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

pointed	it	up	into	the	trees	and	picked	out	the	top	step	leading	to	the
尖	它	向上	进入	这	树木	和	挑选	出去	这	顶部	步	领导	到	这

['plætfɔːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .

platform	that	he	had	just	left	.
平台	那	他	有	只是	左边	.

他指着树梢，找到了通往他刚才离开的平台的最上面一级台阶。

“ [dʒʌst] [spɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['tɑːgɪt] , [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Just	spot	your	target	,	pull	the	trigger	,	and	that's	it	.	”
”	只是	点	你的	目标	,	拉	这	扳机	,	和	那就是	它	.	”

“只需发现目标，扣动扳机，就完成了。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɔmplɪmənt] [bɪf] ,

“	That	was	it	,	”	complimented	Biff	,
”	那	曾是	它	,	”	赞扬	比夫	,

“就是这样，”比夫赞许道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [kuːl] [hænd] [ænd; ənd] ['stedi] [nɜːvz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	but	it	took	a	good	cool	hand	and	steady	nerves	to	do	it	.	”	85
”	但	它	采取	一个	好的	凉爽的	手	和	稳定的	神经	到	做	它	.	”	-

“但这需要冷静沉着和镇定自若才能做到。”85

[bɑːrmɑ] [ʃɑːz] ['rægɪd] ['fiːtʃəz] [spred] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .

Barma	Shah's	ragged	features	spread	into	a	broad	smile	.
巴尔马	沙阿的	破烂不堪	特征	传播	进入	一个	广阔	微笑	.

巴尔马·沙阿粗糙的脸上绽放出灿烂的笑容。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	suggested	that	instead	of	going	back	to	the	village	,
他	建议	那	反而	的	去	后退	到	这	村庄	,

他建议，与其返回村子，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [lɒdʒ] [æt; ət] - .

the	boys	accompany	him	to	the	hunting	lodge	at	Keewal	.
这	男孩们	陪伴	他	到	这	打猎	小屋	在	-	.

男孩们陪他去了基瓦尔的狩猎小屋。

[bɪf] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Biff	accepted	the	invitation	,
比夫	公认	这	邀请	,

比夫接受了邀请。

[bʌt; bət] ['tʃɑːndrə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [sʊ'pɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ə; eɪ] [fɜːst] - [hænd]

but	Chandra	wanted	to	return	to	Supari	to	give	the	villagers	a	first	-	hand
但	钱德拉	通缉	到	返回	到	槟榔	到	给	这	村民们	一个	第一的	-	手

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hærəʊɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

account	of	his	harrowing	experience	in	the	cage	.
帐户	的	他的	令人痛心的	经验	在	这	笼	.

但钱德拉想回到苏帕里，亲自向村民们讲述他在笼子里的可怕经历。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] ['niːdɪd] - [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['testɪmənɪ] ,

Naturally	,	he	needed	Kamuka	to	support	his	testimony	,
自然	,	他	需要	-	到	支持	他的	见证	,

他自然需要卡穆卡来佐证他的证词。

[səʊ] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [ə'griːd] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [sʊ'pɑːri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

so	Barma	Shah	agreed	to	pick	them	up	at	Supari	in	the	morning	.
所以	巴尔马	沙阿	同意	到	挑选	他们	向上	在	槟榔	在	这	早晨	.

于是巴尔马·沙阿同意早上到苏帕里接他们。

[ðə; ði] - ['hʌntɪŋ] [lɒdʒ] [ɪm'prest] [bɪf] [ɪ'mensli] ,

The	Keewal	hunting	lodge	impressed	Biff	immensely	,
这	-	打猎	小屋	印象深刻	比夫	非常	,

基瓦尔狩猎小屋给比夫留下了极其深刻的印象。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɔːl] ['mɒd(ə)n] [kən'viːnjənsɪs] [ɪn'kluːdɪŋ] [eə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] .

as	it	was	equipped	with	all	modern	conveniences	including	air	conditioning	.
作为	它	曾是	配备	和	全部	现代的	便利设施	包括	空气	调理	.

因为它配备了所有现代化的便利设施，包括空调。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] ['dʒestʃə] ,

It	also	had	a	telephone	,	to	which	Barma	Shah	gestured	,
它	还	有	一个	电话	,	到	哪个	巴尔马	沙阿	做手势	,

里面还有一部电话，巴尔马沙阿朝电话那头做了个手势。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [bɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

as	soon	as	he	and	Biff	were	alone	.
作为	很快	作为	他	和	比夫	是	独自的	.

他和比夫单独相处的时候。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] , [pliːzd] [smaɪl] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] :

Then	,	with	a	broad	,	pleased	smile	,	he	declared	:
然后	,	和	一个	广阔	,	高兴	微笑	,	他	声明	:

然后，他脸上带着灿烂的笑容，宣布道：

“ [aɪ] [tɔːkt] [wɪð] [kæl'kʌtə] [baɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	I	talked	with	Calcutta	by	long	distance	this	afternoon	.
”	我	谈话	和	加尔各答	经过	长的	距离	这	下午	.

“今天下午我和加尔各答进行了长途通话。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [dɪ'wɑːn] [tʃænd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['geɪtkiːpə(r)] , ['nɑːθuː] , [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

You	will	be	glad	to	know	that	Diwan	Chand	and	his	gatekeeper	,	Nathu	,	came	out	all	right	.
你	将要	是	高兴的	到	知道	那	迪万	钱德	和	他的	守门人	,	纳图	,	来了	出去	全部	正确的	.

你会很高兴地得知，迪万·昌德和他的门卫纳图都平安无事。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

Nobody	was	after	them	.
无人	曾是	后	他们	.

没有人追捕他们。

” [bɪf] [grɪnd] , [ðen] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .

”	Biff	grinned	,	then	became	serious	.
”	比夫	咧嘴一笑	,	然后	成为	严肃的	.

比夫咧嘴一笑，然后神情变得严肃起来。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	that	,	”	he	said	.
”	我	知道	那	,	”	他	说	.

“我知道，”他说。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðɪs] .

“	They	were	after	me	—	and	this	.
”	他们	是	后	我	—	和	这	.

“他们盯上我了——还有这个。”

” [bɪf] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtətaɪt] [kən'teɪnə(r)] .

”	Biff	brought	out	the	watertight	container	.
”	比夫	带来	出去	这	防水	容器	.

比夫拿出了那个密封容器。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [bæg] , [ðen] [ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪs] , ['faɪnəli] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ,

From	it	,	he	took	the	chamois	bag	,	then	the	jewel	case	,	finally	,	the	huge	,
从	它	,	他	采取	这	麂皮	包	,	然后	这	宝石	案件	,	最后	,	这	巨大的	,

['gləʊɪŋ] ['ruːbi] .

glowing	ruby	.
发光	红宝石	.

他从中取出麂皮袋，然后取出珠宝盒，最后取出那颗巨大而闪闪发光的红宝石。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['dʒuːəl][tuː; tə][bɑːrmɑ] [ʃɑː] , [huː] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	handed	the	jewel	to	Barma	Shah	,	who	studied	it	as	though	he	had
他	递交	这	宝石	到	巴尔马	沙阿	,	WHO	研究	它	作为	尽管	他	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] .

seen	it	often	.
已见	它	经常	.

他把这件珠宝递给了巴尔马·沙阿，巴尔马·沙阿仔细端详着它，仿佛早已见过它似的。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [glɪnt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['vɪvɪd] , [bɪf] ['ædɪd] ,

Then	,	as	the	stone's	glint	suddenly	became	more	vivid	,	Biff	added	,
然后	,	作为	这	石头的	闪烁	突然	成为	更多的	生动	,	比夫	额外	,

这时，随着石头的光芒突然变得更加耀眼，比夫补充道：

“ [dɪ'wɑːn] [tʃænd] [sed] [ɪts]['spɑːk(ə)l] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wel] .

“	Diwan	Chand	said	its	sparkle	showed	that	the	charm	was	working	well	.
”	迪万	钱德	说	它是	火花	显示	那	这	魅力	曾是	在职的	出色地	.

“迪万·昌德说，它的闪光表明这个护身符效果很好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [tə'naɪt] . ”

But	you	had	a	lot	to	do	with	that	tonight	.	”
但	你	有	一个	很多	到	做	和	那	今晚	.	”

但今晚这一切很大程度上要归功于你。

“ [tə'naɪt] , [pə'hæps] , [jes] .

“	Tonight	,	perhaps	,	yes	.
”	今晚	,	也许	,	是的	.

“今晚，或许可以。”

” [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][dʒem][tuː; tə] [bɪf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Barma	Shah	returned	the	gem	to	Biff	and	shook	his	head	.
”	巴尔马	沙阿	返回	这	宝石	到	比夫	和	摇晃	他的	头	.

巴尔马·沙阿将宝石还给了比夫，摇了摇头。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [æt; ət]

“	But	the	other	day	,	if	I	had	known	you	would	run	into	that	trouble	at
”	但	这	其他	天	,	如果	我	有	已知	你	会	跑步	进入	那	麻烦	在

[tʃændz] ,

Chand's	,
钱德的	,

“但是，如果那天我知道你会在钱德家遇到那种麻烦的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)][maɪ'self] , [ɪn'sted] . ”

I	would	have	gone	there	myself	,	instead	.	”
我	会	有	已消失	那里	我	,	反而	.	”

我本来会亲自去那里的。”

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [tʃænd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] . ”

“	But	Mr	.	Chand	said	that	you	were	marked	.	”
”	但	先生	.	钱德	说	那	你	是	标记	.	”

“但钱德先生说你已经被盯上了。”

“ [truː] .

“	True	.
”	真的	.

“真的。

[bʌt; bət][səʊ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] . ” -

But	so	were	you	,	as	it	turned	out	.	”	86
但	所以	是	你	,	作为	它	转向	出去	.	”	-

但事实证明，你也是如此。”86

“ [jes] , ” [ə'griːd] [bɪf] , “ [bʌt; bət] ['tʃɑːndrə] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

“	Yes	,	”	agreed	Biff	,	“	but	Chandra	helped	me	out	fast	enough	.
”	是的	,	”	同意	比夫	,	“	但	钱德拉	帮助	我	出去	快速地	足够的	.

“是的，”比夫同意道，“但钱德拉很快就帮了我。”

['aʊə(r)] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [θʌgz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] . ”

Our	real	trouble	was	with	the	thugs	on	the	road	.	”
我们的	真实的	麻烦	曾是	和	这	暴徒	在	这	路	.	”

我们真正的麻烦来自路上的那些流氓。

“ [θʌgz] ?

“	Thugs	?
”	暴徒	?

“暴徒？”

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ?

On	the	road	?
在	这	路	?

在路上？

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] .

Tell	me	about	that	.
告诉	我	关于	那	.

跟我说说那件事吧。

” [bɪf] ['diːteɪld] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [trɪp] , [ðə; ði] ['diːtʊə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [ə'bændənd]

”	Biff	detailed	the	incidents	of	the	train	trip	,	the	detour	by	the	old	abandoned
”	比夫	详细的	这	事件	的	这	火车	旅行	,	这	車輛改道	经过	这	老的	弃

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

比夫详细描述了火车旅途中的种种事件，包括绕道经过那座废弃的古老寺庙的经历。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['faɪn(ə)l][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [rəʊd] .

and	their	final	arrival	on	the	Grand	Trunk	Road	.
和	他们的	最终的	到达	在	这	盛大	树干	路	.

以及他们最终抵达大干线公路。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

As	he	concluded	the	account	,	Barma	Shah	shook	his	head	again	.
作为	他	结束	这	帐户	,	巴尔马	沙阿	摇晃	他的	头	再次	.

巴尔马·沙阿说完后，又摇了摇头。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	And	to	think	that	I	let	you	go	through	all	that	,	”	he	said	,
”	和	到	思考	那	我	让	你	去	通过	全部	那	,	”	他	说	,

“想想我竟然让你经历了这一切，”他说。

“ [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [grænd] [trʌŋk] [rəʊd] . ”

“	while	I	was	waiting	for	you	on	the	Grand	Trunk	Road	.	”
”	尽管	我	曾是	等待	为了	你	在	这	盛大	树干	路	.	”

“我在大干道上等你的时候。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] , ” ['kwɪrrɪd] [bɪf] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [weɪ] ? ”

“	But	how	,	”	queried	Biff	,	“	did	you	know	that	we	were	coming	that	way	?	”
”	但	如何	,	”	查询	比夫	,	“	做过	你	知道	那	我们	是	未来	那	方式	?	”

“可是，”比夫问道，“你怎么知道我们会往那边走呢？”

“ [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] .

“	From	your	father	,	”	explained	Barma	Shah	.
”	从	你的	父亲	,	”	解释	巴尔马	沙阿	.

“来自你父亲，”巴尔马·沙阿解释道。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['tʃɑːndrə] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪnə] [dʒaːd] .

“	He	told	me	all	about	Chandra	,	the	boy	who	worked	for	Jinnah	Jad	.
”	他	讲述	我	全部	关于	钱德拉	,	这	男生	WHO	工作	为了	真纳	贾德	.

“他跟我讲了钱德拉的故事，钱德拉是真纳·贾德的助手。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - , [səʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][sʊ'pɑːri] ,

That	is	why	I	came	here	to	Keewal	,	so	I	would	be	near	the	village	of	Supari	,
那	是	为什么	我	来了	这里	到	-	,	所以	我	会	是	靠近	这	村庄	的	槟榔	,

这就是我来基瓦尔的原因，这样我就可以离苏帕里村近一些。

[weə(r)] ['tʃɑːndrəz] ['ʌŋk(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

where	Chandra's	uncle	lives	.
在哪里	钱德拉的	叔叔	生活	.

钱德拉叔叔住的地方。

['nætʃ(ə)rəli] , ['tʃɑːndrə] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)] . ”

Naturally	,	Chandra	would	bring	you	there	.	”
自然	,	钱德拉	会	带来	你	那里	.	”

当然，钱德拉会带你到那里。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

“	But	how	did	we	happen	to	come	along	just	when	you	were	here	for
”	但	如何	做过	我们	发生	到	来	沿着	只是	什么时候	你	是	这里	为了

[ə; eɪ]['taɪgə(r)] [hʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”

a	tiger	hunt	and	the	villagers	were	so	terribly	excited	over	it	?	”
一个	老虎	打猎	和	这	村民们	是	所以	可怕	兴奋的	超过	它	?	”

“可是，我们怎么就正好赶上你们来这里猎虎，村民们都为此兴奋不已呢？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['taɪgə(r)] ['hʌntɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət] - , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [wɪð] [ə; eɪ]

“	They	are	always	tiger	hunting	here	at	Keewal	,	”	replied	Barma	Shah	with	a
”	他们	是	总是	老虎	打猎	这里	在	-	,	”	回复	巴尔马	沙阿	和	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“他们一直都在基瓦尔这里猎虎，”巴尔马·沙阿笑着回答说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][sʊ'pɑːri][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] .

“	and	the	people	in	Supari	are	easily	excited	.
”	和	这	人们	在	槟榔	是	容易地	兴奋的	.

“苏帕里人很容易激动。”

[ɪf] - [kraɪz] , - ['taɪgə(r)] !

If	Matapar	cries	,	'	Tiger	!
如果	-	哭泣	,	-	老虎	!

如果马塔帕尔喊道：“老虎！

['taɪgə(r)] !

Tiger	!
老虎	!

老虎！

- [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['tɑːkʊə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [æz; əz] ['hitər] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

'	he	knows	that	Thakur	will	bring	out	the	villagers	as	beaters	by	day	and	even
-	他	知道	那	塔库尔	将要	带来	出去	这	村民们	作为	击球手	经过	天	和	甚至

[æz; əz][beɪt][baɪ] [naɪt] . ”

as	bait	by	night	.	”
作为	饵	经过	夜晚	.	”

“他知道塔库尔白天会把村民们带出来当打手，晚上甚至会把他们当诱饵。”

“ [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] . ”

“	I	never	thought	of	that	.	”
”	我	绝不	想法	的	那	.	”

“我从没想过这一点。”

“ [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [θʌgz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['æktɪv] [ə'gen] , ” [k'ɒmɛntɪd] [bɑ:rmɑ] [ʃɑ:] .

“	And	I	never	realized	that	the	thugs	were	so	active	again	,	”	commented	Barma	Shah	.
”	和	我	绝不	已实现	那	这	暴徒	是	所以	积极的	再次	,	”	评论	巴尔马	沙阿	.

“我从未意识到这些暴徒又如此活跃了，”巴尔马·沙阿评论道。

“ [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['keɪlaɪ; 'kælɪ] [kʌlt] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðæt] [əʊld]['temp(ə)l][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn'di:d] .

“	The	way	the	Kali	cult	took	over	that	old	temple	is	surprising	indeed	.
”	这	方式	这	卡莉	邪教	采取	超过	那	老的	寺庙	是	奇怪	的确	.

“卡莉教接管那座古老寺庙的方式确实令人惊讶。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	shall	notify	the	local	authorities	and	have	them	investigate	it	.
我	将	通知	这	当地的	当局	和	有	他们	调查	它	.

我会通知地方当局，让他们对此事进行调查。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['waɪdspred] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] . ” -

Perhaps	it	is	more	widespread	than	it	appears	.	”	87
也许	它	是	更多的	广泛	比	它	出现	.	”	-

或许它比看起来更普遍。”87

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，

[bɑ:rmɑ] [ʃɑ:] [ænd; ənd] [bɪf] [drəʊv] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['tʃɑ:ndrə] [ænd; ənd]

Barma	Shah	and	Biff	drove	over	to	the	village	and	picked	up	Chandra	and
巴尔马	沙阿	和	比夫	驾驶	超过	到	这	村庄	和	挑选	向上	钱德拉	和

- .

Kamuka	.
-	.

巴尔马·沙阿和比夫开车到村里接上了钱德拉和卡穆卡。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ɒn][ðeə(r)] [wei] , ['lɑ:fɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

They	continued	on	their	way	,	laughing	over	the	fact	that	of	all	the	party	,
他们	持续	在	他们的	方式	,	笑	超过	这	事实	那	的	全部	这	派对	,

他们继续前行，笑着谈论着派对上所有人中，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [wɜ:st] ['bi:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪgə(r)] [hʌnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dʒi:p] .

the	one	that	had	taken	the	worst	beating	from	the	tiger	hunt	was	the	jeep	.
这	一	那	有	已采取	这	最差	殴打	从	这	老虎	打猎	曾是	这	吉普车	.

在老虎狩猎中受损最严重的是吉普车。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [stɔ:ntʃ] ['vi:əkl] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['rʌnɪŋ] ['ɔ:də(r)] ,

However	,	the	staunch	vehicle	was	in	good	running	order	,
然而	,	这	坚定	车辆	曾是	在	好的	跑步	命令	,

然而，这辆坚固的车辆状况良好，可以正常行驶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)][tʊə(r)] [wɪð] [bɑ:rmɑ] [ʃɑ:] .

and	the	boys	began	to	enjoy	their	tour	with	Barma	Shah	.
和	这	男孩们	开始	到	享受	他们的	旅游	和	巴尔马	沙阿	.

男孩们开始享受与巴尔马沙阿的旅行。

[ə; eɪ][tʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [bɪ'keɪm] , [fɔː(r); fə(r)][bɑːrmɑ] [ʃɑː] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðæt] [wei] .

A	tour	it	actually	became	,	for	Barma	Shah	decided	it	should	be	that	way	.
一个	旅游	它	实际上	成为	,	为了	巴尔马	沙阿	决定	它	应该	是	那	方式	.

这实际上变成了一次巡回演出，因为巴尔马沙阿决定就应该这样安排。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['tʃɑːndrə] [pʊt][ɒn][ˌjʊərə'piːən] [kləʊðz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [wɒt] [bɪf] [ænd; ənd]

He	even	insisted	that	Chandra	put	on	European	clothes	similar	to	what	Biff	and
他	甚至	坚持	那	钱德拉	放	在	欧洲的	衣服	相似的	到	什么	比夫	和

- [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] .

Kamuka	were	wearing	.
-	是	穿着	.

他甚至坚持让钱德拉穿上和比夫、卡穆卡穿的类似的欧洲服装。

[səʊ] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [taʊn] [ɒn][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [rəʊd] [ænd; ənd] [bɔːt]

So	they	stopped	at	the	first	important	town	on	the	Grand	Trunk	Road	and	bought
所以	他们	停止	在	这	第一的	重要的	镇	在	这	盛大	树干	路	和	买

['tʃɑːndrə] [hɪz; ɪz] [njuː] ['aʊtfɪt] .

Chandra	his	new	outfit	.
钱德拉	他的	新的	全套服装	.

于是，他们在大干道上的第一个重要城镇停了下来，给钱德拉买了一套新衣服。

['tʃɑːndrə] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [hiː; hi] ['stʌdid] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['mɪrə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ]

Chandra	was	amazed	when	he	studied	himself	in	a	big	mirror	at	the	clothing
钱德拉	曾是	惊叹	什么时候	他	研究	他自己	在	一个	大的	镜子	在	这	衣服

[stɔː(r)] .

store	.
店铺	.

钱德拉在服装店的大镜子前审视自己时，感到非常惊讶。

“ [ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni][dʒɑː'duː] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['tʃɑːndrə] .

“	This	is	better	than	any	jadoo	,	”	decided	Chandra	.
“	这	是	更好的	比	任何	贾杜	,	”	决定	钱德拉	.

“这比任何巫术都管用，”钱德拉断定道。

“ [ɪf] ['dʒɪnə] [dʒaːd][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] ['weərɪŋ] [maɪ][əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd] [brɪŋ]

“	If	Jinnah	Jad	should	put	me	in	the	basket	wearing	my	old	clothes	and	bring
“	如果	真纳	贾德	应该	放	我	在	这	篮子	穿着	我的	老的	衣服	和	带来

[ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [njuː] ,

me	out	in	new	,
我	出去	在	新的	,

“如果真纳·贾德把我穿着旧衣服放进篮子里，然后把我换上新衣服拿出来，

[laɪk] [ðiːz] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] . ”

like	these	,	people	would	think	I	was	a	different	boy	.	”
喜欢	这些	,	人们	会	思考	我	曾是	一个	不同的	男生	.	”

这样一来，人们会以为我是个不一样的男孩。”

“ [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [dʒɑː'duː] [jɔː'self] , ” [rɪ'tɜːnd] [bɪf] .

“	You'd	have	to	make	jadoo	yourself	,	”	returned	Biff	.
“	你会	有	到	制作	贾杜	你自己	,	”	返回	比夫	.

“你得自己制作巫术，”比夫回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['riːəl]['mædʒɪk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kləʊðz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɜːld]

“	It	would	take	real	magic	for	you	to	change	clothes	while	you	are	curled
“	它	会	拿	真实的	魔法	为了	你	到	改变	衣服	尽管	你	是	卷曲

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][pv; əv] [ðæt] ['bɑːskɪt] .

around	the	inside	of	that	basket	.
大约	这	里面	的	那	篮子	.

“你蜷缩在那个篮子里，想换衣服，那可真是需要魔法了。”

" ['tʃɑːndrə] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] ,
" Chandra laughed at that ,
" 钱德拉 笑了 在 那 ,

钱德拉听了这话哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] [bɪf] [wen] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['wəʊv(ə)n]
and then the laugh was turned on Biff when Barma Shah picked out a woven
和 然后 这 笑 曾是 转向 在 比夫 什么时候 巴尔马 沙阿 挑选 出去 一个 编织
[strɔː] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] ,
straw hat with a rounded ,
稻草 帽子 和 一个 圆润 ,

然后，当巴尔马·沙阿挑选了一顶圆顶编织的草帽时，笑声转向了比夫。

[dəʊm] - [ʃeɪpt] [kraʊn] [ænd; ənd] [brɔːd] , ['ʃɑːpli] [daʊn] - [tɜːnd] [brɪm] .
dome - shaped crown and broad , sharply down - turned brim .
穹顶 - 形状 王冠 和 广阔 , 尖锐地 向下 - 转向 帽檐 .

圆顶形帽冠和宽阔、向下弯曲的帽檐。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [bɪfs] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [traɪ] [ðɪs] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [saɪz] .
He placed it on Biff's head , saying , " Try this on for size .
他 放置 它 在 比夫的 头 , 说 , " 尝试 这 在 为了 尺寸 .

他把头戴在比夫头上，说："试试看大小。"

" [ðə; ði] [hæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [klɪə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)] [bɪfs] [aɪz] ,
" The hat was so big that it came clear down over Biff's eyes ,
" 这 帽子 曾是 所以 大的 那 它 来了 清除 向下 超过 比夫的 眼睛 ,

"那顶帽子太大了，都遮住了比夫的眼睛。"

[ðə; ði] [brɪm] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɔːlaɪn] . -
the brim hiding his face almost to the jawline . 88
这 帽檐 隐藏 他的 脸 几乎 到 这 下颌线 . -

帽檐几乎遮住了他的脸，一直遮到下巴。[88]

" [lʊks] [laɪk] [bɪf] [ɪz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [trɪk] [hɪm'self] , " [əb'zɜːvd] ['tʃɑːndrə] ['merəli] .
" Looks like Biff is trying the basket trick himself , " observed Chandra merrily .
" 看起来 喜欢 比夫 是 尝试 这 篮子 诡计 他自己 , " 观察到 钱德拉 兴高采烈地 .

"看来比夫自己也在尝试投篮了，"钱德拉兴高采烈地说道。

" [weə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] , - ? "
" Where did he go , Kamuka ? "
" 在哪里 做过 他 去 , - ? "

"卡穆卡，他去哪儿了？"

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I don't know , " replied Kamuka .
" 我 不 知道 , " 回复 - .

"我不知道，"卡穆卡回答道。

" [lɑːst] [ai] [sɔː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hæt] .
" Last I saw , he was climbing into a basket that looked like a hat .
" 最后的 我 锯 , 他 曾是 攀登 进入 一个 篮子 那 看起来 喜欢 一个 帽子 .

"我最后一次看到他时，他正爬进一个看起来像帽子的篮子里。"

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['vænɪʃd] .
Now he is vanished .
现在 他 是 消失了 .

现在他消失了。

[kəm'pliːt] .
Complete .
完全的 .

完全的。

" [bɪf] [wɪpt] [ɒf] [ðə; ði][hæt] , ['sʌmwɒt] [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['flʌstəd] ,
" Biff whipped off the hat , somewhat red - faced and flustered ,
" 比夫 鞭打 离开 这 帽子 , 有些 红色的 - 面对 和 慌乱 ,

比夫慌忙摘下帽子，脸涨得通红，显得有些慌乱。

['əʊnli][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [lɑːf] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['tʃɑːndrə] [ænd; ənd] - ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)]
only to enjoy a laugh himself when he saw Chandra and Kamuka peering over
仅有的 到 享受 一个 笑 他自己 什么时候 他 锯 钱德拉 和 - 窥视 超过
['kaʊntər] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ræks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] [hiː; hi]
counters and behind racks as though they were trying to find where he
计数器 和 在后面 货架 作为 尽管 他们 是 尝试 到 寻找 在哪里 他
[hæd; həd] [gɒn] .
had gone .
有 已消失 .

当他看到 Chandra 和 Kamuka 从柜台后面和货架后面探出头来，好像在寻找他去了哪里时，他忍不住笑了起来。

[ðen] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [wɒz; wəz] ['hændɪŋ] [bɪf] [sʌm; səm][smɔːlə(r)][hæts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] , [ænd; ənd]
Then Barma Shah was handing Biff some smaller hats of the same style , and
然后 巴尔马 沙阿 曾是 处理 比夫 一些 较小的 帽子 的 这 相同的 风格 , 和
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

随后，巴尔马·沙阿递给比夫几顶款式相同的小帽子，其中有：

[bɪf] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz][saɪz] .
Biff discovered one that was just his size .
比夫 发现 一 那 曾是 只是 他的 尺寸 .

比夫发现了一个大小正好适合他的东西。

" ['veri] [gʊd] , " [ə'pruːvd] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] .
" Very good , " approved Barma Shah .
" 非常 好的 , " 得到正式认可的 巴尔马 沙阿 .

“很好，”巴尔马·沙阿赞许道。

" [ðæt] [brɪm] [stɪl] ['kɒmz] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)]['rɑːðə(r)] [wel] ,
" That brim still comes low enough to hide your hair rather well ,
" 那 帽檐 仍然 来 低的 足够的 到 隐藏 你的 头发 相当 出色地 ,

“帽檐仍然很低，可以很好地遮住你的头发。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['vaɪzə(r)] [helps] [tuː] .
and the sun visor helps too .
和 这 太阳 遮阳板 帮助 也 .

遮阳板也很有用。

" [ðə; ði]['vaɪzə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [dɑːk] , [træns'pærənt]['plæstɪk][set][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt][brɪm] ,
" The visor was of dark , transparent plastic set in the front of the hat brim ,
" 这 遮阳板 曾是 的 黑暗的 , 透明的 塑料 放 在 这 正面 的 这 帽子 帽檐 ,

“帽檐由深色透明塑料制成，嵌在帽檐的前面。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [bɪfs] [tæn] .
and it added somewhat to the depth of Biff's tan .
和 它 额外 有些 到 这 深度 的 比夫的 棕褐色 .

这也让比夫的肤色更深了一些。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['helpf(ə)l] , [tuː] , [wen] [bɪf] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][dʒiːp] ,
It proved helpful , too , when Biff was driving the jeep ,
它 已证实 有帮助 , 也 , 什么时候 比夫 曾是 驾驶 这 吉普车 ,

当比夫驾驶吉普车时，这也非常有用。

[fɔː(r); fə(r)][bɑːrmɑ] [ʃɑː] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] ['sekənd(ə)ri] ['haɪweɪz] [ðæt] [lækt] [ðə; ði] [ʃeɪd]

for	Barma	Shah	decided	to	travel	along	secondary	highways	that	lacked	the	shade
为了	巴尔马	沙阿	决定	到	旅行	沿着	次要	高速公路	那	缺乏	这	阴影

[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [rəʊd] .

provided	by	the	Grand	Trunk	Road	.
假如	经过	这	盛大	树干	路	.

因为巴尔马沙决定沿着缺乏大干道所提供的荫凉的次要公路行进。

['træfɪk] , [tuː] , [wɒz; wəz] [les] , [bʌt; bət] [rʌf] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][rəʊd] [sləu] [ðeə(r)][trɪp] .

Traffic	,	too	,	was	less	,	but	rough	stretches	of	road	slowed	their	trip	.
交通	,	也	,	曾是	较少的	,	但	粗糙的	伸展	的	路	减速	他们的	旅行	.

交通流量也减少了，但崎岖的路段减慢了他们的行程。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪz] , [tuː] , [æt; ət] ['rɪvəz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['brɪdʒɪz] ,

There	were	delays	,	too	,	at	rivers	where	there	were	no	bridges	,
那里	是	延误	,	也	,	在	河流	在哪里	那里	是	不	桥梁	,

在没有桥梁的河流上也出现了延误。

['əʊnli] ['feriz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['taɪni] [fləʊts] [ɔː(r)][rɑːfts] ,

only	ferries	that	looked	like	tiny	floats	or	rafts	,
仅有的	渡轮	那	看起来	喜欢	微小的	浮标	或者	木筏	,

只有那些看起来像小型浮标或木筏的渡轮，

[ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [maɪt] [tɪp][ðə; ði][dʒiːp]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] ['kʌrənt] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] .

the	sort	that	might	tip	the	jeep	into	the	first	current	they	encountered	.
这	种类	那	可能	提示	这	吉普车	进入	这	第一的	当前的	他们	遭遇	.

这种水流可能会让吉普车翻入他们遇到的第一股水流中。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɑːfts][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['bæləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['skɪlf(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)]

But	the	rafts	were	well	balanced	,	and	the	natives	were	skillful	with	their
但	这	木筏	是	出色地	均衡	,	和	这	本地人	是	熟练	和	他们的

[pəulz] [ænd; ənd] [ɔːz] .

poles	and	oars	.
杆子	和	桨	.

但木筏平衡性很好，当地人也很擅长使用撑杆和桨。

[iːtʃ] ['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] . -

Each	crossing	was	made	without	incident	.	89
每个	过境	曾是	制成	没有	事件	.	-

每次过境都顺利完成，没有发生任何意外。89

[bɑːrmɑ] [ʃɑː] [hæd; həd] [brɔːt] ['sliːpɪŋ] [bægz][ænd; ənd] ['bedɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɒp] [æt; ət]

Barma	Shah	had	brought	sleeping	bags	and	bedding	so	that	they	could	stop	at
巴尔马	沙阿	有	带来	睡眠	包	和	寝具	所以	那	他们	可以	停止	在

[dæk] ['bʌŋgələuz] ,

dak	bungalows	,
达克	平房	,

巴尔马·沙阿带了睡袋和被褥，以便他们可以在驿站小屋歇脚。

[ɔː(r)] [rest] ['haʊzɪz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

or	rest	houses	,	along	the	way	.
或者	休息	房屋	,	沿着	这	方式	.

或者沿途的休息站。

[tuː; tə][ɔːl] [ɐp'ɪəɹənsɪz] ,

To	all	appearances	,
到	全部	外貌	,

从各方面来看，

[bɑːrmɑ] [ʃɑː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tjuːtə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪvəlɪdʒd] ['skɑːlərz] [ɒn]

Barma	Shah	might	have	been	a	private	tutor	taking	some	privileged	scholars	on
巴尔马	沙阿	可能	有	到过	一个	私人的	导师	采取	一些	特权	学者们	在

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['bairəud] ;

an	educational	tour	of	the	Indian	byroads	;
一个	教育	旅游	的	这	印度	小路	;

巴尔马·沙阿可能是一位私人教师，带领一些有特权的学者进行印度乡间小路的教育之旅；

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] .

and	in	fact	,	the	boys	were	learning	a	lot	.
和	在	事实	,	这	男孩们	是	学习	一个	很多	.

事实上，孩子们学到了很多东西。

[bɪf] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

Biff	was	especially	impressed	by	the	monkeys	.
比夫	曾是	尤其	印象深刻	经过	这	猴子	.

比夫对猴子们印象尤其深刻。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['ɪndiə] ,

He	thought	he	had	already	seen	a	lot	of	them	in	India	,
他	想法	他	有	已经	已见	一个	很多	的	他们	在	印度	,

他觉得自己在印度已经见过很多这种人了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['bəʊldli] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒiːp] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd]

but	now	they	were	boldly	jumping	over	the	jeep	whenever	it	stopped	and
但	现在	他们	是	大胆地	跳	超过	这	吉普车	每当	它	停止	和

['redi] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] .

ready	to	snatch	up	whatever	they	saw	and	wanted	.
准备好	到	抢夺	向上	任何	他们	锯	和	通缉	.

但现在，每当吉普车停下来，他们都会大胆地跳上去，随时准备抢走他们看到和想要的任何东西。

['tʃɑːndrə] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['mʌŋkiz] [ɪn]['ɪndiə] .

Chandra	said	there	were	a	hundred	million	monkeys	in	India	.
钱德拉	说	那里	是	一个	百	百万	猴子	在	印度	.

钱德拉说印度有上亿只猴子。

[bɪf] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][dæk] ['bʌŋgələʊ] [nɪə(r)]['ɑːgrə]

Biff	was	ready	to	believe	it	when	they	stopped	at	a	dak	bungalow	near	Agra
比夫	曾是	准备好	到	相信	它	什么时候	他们	停止	在	一个	达克	平房	靠近	阿格拉

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][slæm] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

and	had	to	slam	doors	in	the	faces	of	the	creatures	to	keep	them
和	有	到	猛击	门	在	这	面孔	的	这	生物	到	保持	他们

[frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

from	coming	in	the	bedrooms	.
从	未来	在	这	卧室	.

当他们停在阿格拉附近的一个驿站小屋时，比夫几乎相信了这一切。他们不得不砰地一声关上门，阻止这些生物进入卧室。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntuː]['ɑːgrə][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪmd] [tɑːdʒ][mə'hɑːl][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]

That	afternoon	they	drove	into	Agra	to	see	the	famed	Taj	Mahal	on	the	bank	of
那	下午	他们	驾驶	进入	阿格拉	到	看	这	著名的	泰姬陵	玛哈尔	在	这	银行	的

[ðə; ði]['dʒɑːmʊnə]['rɪvə(r)] .

the	Jamuna	River	.
这	贾穆纳	河	.

那天下午，他们驱车前往阿格拉，参观位于亚穆纳河畔的著名泰姬陵。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] ,

One	of	the	world's	most	beautiful	buildings	,
一	的	这	世界的	最多	美丽的	建筑物	,

世界上最美丽的建筑之一

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [bɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [brɔːt] [tuː; tə] [ri'ælәti] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['mɑːb(ə)l] .

it	impressed	Biff	as	a	dream	brought	to	reality	in	living	marble	.
它	印象深刻	比夫	作为	一个	梦	带来	到	现实	在	活的	大理石	.

它给比夫留下了深刻的印象，就像是用活生生的大理石将梦想变成了现实。

['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [weə(r)] [bɪf] [sent] [ə; eɪ]['waɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Later	,	they	went	to	a	telegraph	office	where	Biff	sent	a	wire	to	his	mother	,
之后	,	他们	去	到	一个	电报	办公室	在哪里	比夫	发送	一个	金属丝	到	他的	母亲	,

后来，他们去了电报局，比夫在那里给他的母亲发了一封电报。

[wɪtʃ] ['sɪmpli] ['steɪtɪd] :

which	simply	stated	:
哪个	简单地	声明	:

原文简述如下：

[ɔːl] [wel] .

ALL	WELL	.
全部	出色地	.

一切都好。

[stɪl] [ɒn] [wei] .

STILL	ON	WAY	.
仍然	在	方式	.

仍在运送途中。

[lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [twɪnz] .

LOVE	TO	YOU	AND	TWINS	.
爱	到	你	和	双胞胎	.

爱你和双胞胎。

[bɑːrmɑ] [ʃɑː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [təʊld] [ɪ'nʌf] , [jet] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .

Barma	Shah	decided	that	the	telegram	told	enough	,	yet	not	too	much	.
巴尔马	沙阿	决定	那	这	电报	讲述	足够的	,	然而	不是	也	很多	.

巴尔马沙阿认为电报内容已经足够，但又不会过多。

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [bɪf] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ]['pəʊstkɑːd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tɑːdʒ]

He	smiled	when	Biff	also	showed	him	a	postcard	with	a	picture	of	the	Taj
他	微笑	什么时候	比夫	还	显示	他	一个	明信片	和	一个	图片	的	这	泰姬陵

[mə'hɑːl] ,

Mahal	,
玛哈尔	,

当比夫给他看一张印有泰姬陵照片的明信片时，他笑了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] ['steɪtmənt] : ['ɪndiəz] [məʊst] ['praɪsləs] ['dʒuːəl] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

which	had	the	printed	statement	:	India's	most	priceless	jewel	,	for	you	to
哪个	有	这	打印	陈述	:	印度的	最多	无价	宝石	,	为了	你	到

[həʊld][ɪn] ['meməri] .

hold	in	memory	.
抓住	在	记忆	.

上面印着这样一句话：印度最无价的宝石，供您珍藏。

['ʌndə(r)] [ðæt] , [bɪf] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bæg][ænd; ənd][ɔːl] .

Under	that	,	Biff	had	written	,	“	And	I	really	am	holding	it	,	bag	and	all	.
在下面	那	,	比夫	有	书面	,	“	和	我	真的	是	保持	它	,	包	和	全部	.

下面，比夫写道：“我真的拿着它，连包一起拿着。”

[bɪf] .

Biff	.
比夫	.

比夫。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði][kɑːd][tuː; tə] - - [æt; ət] [dɑː'dʒiːlɪŋ] . -
" He had addressed the card to Likake Mahenili at Darjeeling . 90
" 他 有 已解决 这 卡片 到 - - 在 大吉岭 . -

"他把贺卡寄给了住在大吉岭的利卡克·马赫尼利。"90

" [send][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'saɪdɪd][bɑːrmɑ] [ʃɑː] .
" Send it , " decided Barma Shah .
" 发送 它 , " 决定 巴尔马 沙阿 .

"发过去吧，"巴尔马·沙阿决定道。

" ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [hə'waɪən] [frend] [wɪl] [nəʊ] [ðæt][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['ruːbi]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
" Only your Hawaiian friend will know that you mean the ruby rather than the
" 仅有的 你的 夏威夷 朋友 将要 知道 那 你 意思是 这 红宝石 相当 比 这
[tɑːdʒ][mə'hɑːl] .
Taj Mahal .
泰姬陵 玛哈尔 .

只有你的夏威夷朋友才会明白，你指的是红宝石而不是泰姬陵。

" ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɪn]['ɑːgrə] , [ðeɪ] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][tɑːdʒ][baɪ]
" After dinner at a restaurant in Agra , they drove back to view the Taj by
" 后 晚餐 在 一个 餐厅 在 阿格拉 , 他们 驾驶 后退 到 看法 这 泰姬陵 经过
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

"在阿格拉一家餐厅吃过晚饭后，他们驱车返回，在月光下欣赏泰姬陵。"

[wen] [ɪts] ['greɪsf(ə)l]['mɑːb(ə)l] [dəʊm] [ænd; ənd]['slendə(r)] [ˌmɪnə'ret] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔfənd] ['ɪntuː][æn; ən]
when its graceful marble dome and slender minarets were softened into an
什么时候 它是 优美 大理石 穹顶 和 苗条 宣礼塔 是 软化 进入 一个
[ɪn'kɒmprəbl] ['sɪlvəri] ['waɪtnəs] ,
incomparable silvery whiteness ,
无与伦比 银色 白人 ,

当他优雅的大理石圆顶和纤细的尖塔被柔化成无与伦比的银白色时

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ɪts]['splendə(r)][baɪ] [deɪ] .
a striking contrast to its splendor by day .
一个 引人注目 对比 到 它是 辉煌 经过 天 .

与白天的壮丽景象形成鲜明对比。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɑːdʒ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [haʊs] ,
They were still talking about the Taj when they arrived back at the rest house ,
他们 是 仍然 说 关于 这 泰姬陵 什么时候 他们 到达的 后退 在 这 休息 房子 ,

他们回到休息站时，还在谈论泰姬陵。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'djuːst] [ðeə(r)] [təʊnz] [tuː; tə] ['wɪspərz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [raʊz] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,
where they reduced their tones to whispers rather than rouse the monkeys ,
在哪里 他们 减少 他们的 音调 到 低语 相当 比 唤醒 这 猴子 ,

他们压低声音，轻声细语，以免惊扰猴子。

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
which apparently had gone to sleep in the trees .
哪个 显然 有 已消失 到 睡觉 在 这 树木 .

它们显然是在树上睡着了。

[bʌt; bət] [wen] [bɪf] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [ɒf] ,
But when Biff himself was dozing off ,
但 什么时候 比夫 他自己 曾是 打盹 离开 ,

但当比夫自己打盹的时候，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pætə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['skrætʃi] [saʊndz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,
he heard occasional patter on the roof and scratchy sounds outside his window ,
他 听到 偶然 语调 在 这 屋顶 和 粗糙的 声音 外部 他的 窗户 ,

他偶尔听到屋顶上有脚步声，窗外则传来沙沙的响声。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .

indicating	that	some	of	the	creatures	were	about	.
表明	那	一些	的	这	生物	是	关于	.

这表明附近有一些生物。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] , [bɪf] [kʊd; kəd] [siː] ['mʌŋkiz] ['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][tɑːdʒ]

In	his	dreams	,	Biff	could	see	monkeys	swarming	over	everything	,	even	the	Taj
在	他的	梦境	,	比夫	可以	看	猴子	蜂拥而至	超过	一切	,	甚至	这	泰姬陵

[mə'hɑːl] , [ʌn'tɪl] ['ɒdli] ,

Mahal	,	until	oddly	,
玛哈尔	,	直到	奇怪	,

在梦里，比夫看到猴子们爬满了所有东西，甚至包括泰姬陵，直到奇怪的是，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɒt] [ɪt'self] .

they	seemed	to	be	clambering	over	the	cot	itself	.
他们	似乎	到	是	攀爬	超过	这	婴儿床	本身	.

它们似乎正爬过婴儿床。

[stɪl] [hɑːf] [ə'sliːp] , [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bɪf] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðeə(r)] [breθ] [ɒn]

Still	half	asleep	,	yet	aware	of	where	he	was	,	Biff	could	feel	their	breath	on
仍然	一半	睡着了	,	然而	意识到的	的	在哪里	他	曾是	,	比夫	可以	感觉	他们的	气息	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

比夫虽然还半梦半醒，但清楚地知道自己身在何处，他能感觉到他们的呼吸拂过他的脸颊。

[ðeə(r)] ['peski] [hændz] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi] .

their	pesky	hands	clutching	at	the	bag	containing	the	ruby	.
他们的	讨厌的	双手	紧握	在	这	包	包含	这	红宝石	.

他们那双烦人的手紧紧抓着装有红宝石的袋子。

[ðen] [bɪfs] [aɪz] [keɪm] ['əʊpən] .

Then	Biff's	eyes	came	open	.
然后	比夫的	眼睛	来了	打开	.

然后，比夫睁开了眼睛。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [græb] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

He	made	a	convulsive	grab	with	both	hands	.
他	制成	一个	痉挛	抓住	和	两个都	双手	.

他双手猛地抓住什么东西，动作十分怪异。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪltərɪŋ] ['muːnlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

In	the	filtering	moonlight	from	the	window	,
在	这	过滤	月光	从	这	窗户	,

透过窗户洒进来的斑驳月光下，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['hjuːmən][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [fɔːm] , [jet] [liə] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋkiz]

he	saw	a	face	that	was	human	in	size	and	form	,	yet	leering	like	a	monkey's
他	锯	一个	脸	那	曾是	人类	在	尺寸	和	形式	,	然而	色眯眯的	喜欢	一个	猴子的

.

:
.

他看到一张脸，大小和形状都和人类一样，但却像猴子一样咧嘴笑着。

[hiː; hi] [kɔːt] [hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] , [tuː] , [bʌt; bət] [lɒŋ] , [θɪn] - ['fɪŋgəd] ,

He	caught	hands	that	were	human	,	too	,	but	long	,	thin	-	fingered	,
他	捕捉	双手	那	是	人类	,	也	,	但	长的	,	薄的	-	用手指	,

他也抓住了人类的手，但那双手修长，手指纤细。

[ænd; ənd][æz; əz] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [tʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪks] [kɔɪlz] .

and	as	writhing	in	their	touch	as	a	snake's	coils	.
和	作为	扭动	在	他们的	触碰	作为	一个	蛇的	线圈	.

在他们的触碰下，他们像蛇的盘绕般扭动挣扎。

['swɪftli] , ['ekspɜːtli] ,
Swiftly , expertly ,
迅速地 , 熟练地 ,

迅速、熟练地

[ðəʊz] [hændz][hæd; həd] [græbd] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [greɪt] ['ruːbi][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
those hands had grabbed the pouch that contained the great ruby and were
那些 双手 有 抓住 这 小袋 那 包含 这 伟大的 红宝石 和 是
['twɪstɪŋ] [ɪts] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [bɪfs] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] ['stræŋgl] [kɔːd] ! -
twisting its chain around Biff's neck like a strangle cord ! 91
扭曲 它是 链 大约 比夫的 脖子 喜欢 一个 扼杀 绳索 ! -

那双手抓住了装着那颗巨大红宝石的袋子，正用袋子上的链子勒住比夫的脖子，就像勒死他一样！91

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sə'praɪz]
A Double Surprise
一个 双倍的 惊喜

双重惊喜

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz]['fræntɪk][bʌt; bət] [briːf] .
The struggle that followed was frantic but brief .
这 斗争 那 随后 曾是 疯狂的 但 简短的 .

随后的搏斗虽然激烈，但持续时间很短。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] ,
It couldn't have lasted long ,
它 不能 有 持续 长的 ,

它不可能持续很久。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪf] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [ə'tækərz] [hændz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt]
for Biff was unable to wrench the attacker's hands from the chain that
为了 比夫 曾是 无法 到 扳手 这 攻击者的 双手 从 这 链 那
[ðeɪ] [səʊ] ['kruːəli] ['twɪstɪd] .
they so cruelly twisted .
他们 所以 残酷地 扭曲 .

因为比夫无法挣脱袭击者残忍地扭断的锁链。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [bɪfs] [breθ] [ænd; ənd] [blʌd] [sə'plaɪ] ,
It was already cutting off Biff's breath and blood supply ,
它 曾是 已经 切割 离开 比夫的 气息 和 血 供应 ,

它已经切断了比夫的呼吸和血液供应。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [blæk] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
so that his eyes were seeing black spots in the moonlight .
所以 那 他的 眼睛 是 看到 黑色的 地点 在 这 月光 .

所以他的眼睛在月光下看到的是黑点。

[bɪf] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][grɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tækərz] [θrəʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][help] .
Biff shifted his grip to his attacker's throat , but it didn't help .
比夫 转移 他的 紧握 到 他的 攻击者的 喉 , 但 它 没有 帮助 .

比夫将手移到袭击者的喉咙上，但这并没有什么用。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [twɪst] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['hɑːdə(r)] .
If anything , it made him twist the chain harder .
如果 任何事物 , 它 制成 他 捻 这 链 更难 .

事情非但没有改变什么，反而让他更加用力地拧紧了链条。

[bɪf] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

Biff	**couldn't**	**call**	**for**	**help**	**,**
比夫	不能	称呼	为了	帮助	,

比夫无法呼救。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [gɑːrgli] [kraɪ]

though	**the**	**walls**	**of**	**the**	**bungalow**	**were**	**thin**	**enough**	**for**	**even**	**a**	**gargly**	**cry**
尽管	这	墙壁	的	这	平房	是	薄的	足够的	为了	甚至	一个	咕噜咕噜	哭

[tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .

to	**be**	**heard**	**.**
到	是	听到	.

虽然这间平房的墙壁很薄，但即使是咕哝一声也能听见。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] .

But	**there**	**was**	**a**	**way**	**to**	**make**	**people**	**hear**	**.**
但	那里	曾是	一个	方式	到	制作	人们	听到	.

但有办法让人们听到。

[æz; əz] [hiː; hi] [læʃt] [ə'baʊt] , [bɪf] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [kɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .

As	**he**	**lashed**	**about**	**,**	**Biff**	**managed**	**to**	**shove**	**the**	**cot**	**away**	**from**	**the**	**wall**	**.**
作为	他	鞭打	关于	,	比夫	管理	到	推	这	婴儿床	离开	从	这	墙	.

比夫奋力挣扎，终于把婴儿床从墙边推开。

[ðen] , ['rentʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Then	**,**	**wrenching**	**himself**	**to**	**a**	**new**	**position**	**,**	**he**	**began**	**kicking**	**the**	**wall**	**with**	**his**
然后	,	扭动	他自己	到	一个	新的	位置	,	他	开始	踢	这	墙	和	他的

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

然后，他扭动身体变换姿势，开始用脚踢墙。

['paʊndɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [drʌm] [biːt] .

pounding	**a**	**terrific**	**drum**	**beat**	**.**
猛击	一个	了不起	鼓	打	.

敲击着强劲的鼓点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌfld] , [ɪk'saɪtɪd] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,

There	**was**	**a**	**muffled**	**,**	**excited**	**cry**	**from**	**the**	**next**	**room**	**,**
那里	曾是	一个	闷音	,	兴奋的	哭	从	这	下一个	房间	,

隔壁房间传来一声压抑而兴奋的叫喊声。

[ðen] ['ɑːnsərɪŋ] [ʃaʊts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] [ðæt] [bɪf] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] .

then	**answering**	**shouts**	**above**	**the**	**din**	**that**	**Biff**	**was**	**raising**	**.**
然后	回答	喊叫	多于	这	din	那	比夫	曾是	提高	.

然后，他大声回应，盖过了比夫制造的喧闹声。

[ðə; ði] [həʊl] [dæk] ['bʌŋgələʊ] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] . -

The	**whole**	**dak**	**bungalow**	**was**	**aroused**	**.**	**92**
这	所有的	达克	平房	曾是	被唤醒	.	-

整个达克平房都被惊醒了。92

[raɪt] [ðen] , [bɪf] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [dʒæb] [hɪz; ɪz] [ə'tækərz] [nek] [nɜːvz] , ['dʒuːdəʊ] [staɪl] ,

Right	**then**	**,**	**Biff**	**was**	**hoping**	**to**	**jab**	**his**	**attacker's**	**neck**	**nerves**	**,**	**judo**	**style**	**,**
正确的	然后	,	比夫	曾是	希望	到	戳	他的	攻击者的	脖子	神经	,	柔道	风格	,

当时，比夫正希望像柔道那样，刺伤袭击者的颈部神经。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz] [kəm'pliːtli] .

which	**would**	**have**	**turned**	**the**	**tables**	**completely**	**.**
哪个	会	有	转向	这	表格	完全地	.

这将彻底扭转局势。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['skwə:mi] [fəʊ]['dɪd(ə)nt][weɪt] .

But	his	squirmy	foe	didn't	wait	.
但	他的	扭来扭去	敌人	没有	等待	.

但他那狡猾的对手却没等他反应过来。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [jæŋk] [ðə; ði]['ruːbi][bæg][klɪə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [tʃeɪn] .

He	managed	to	yank	the	ruby	bag	clear	from	its	chain	.
他	管理	到	扬克	这	红宝石	包	清除	从	它是	链	.

他设法将红宝石包从链子上扯了下来。

['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Gripping	his	prize	,	he	twisted	away	,	turned	,	and	bounded	for	the	window	.
扣人心弦	他的	奖	,	他	扭曲	离开	,	转向	,	和	有界	为了	这	窗户	.

他紧紧抓住猎物，扭身转身，冲向窗户。

[bɪf] [biːt] [hɪm] [ðeə(r)] , [baɪ] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

Biff	beat	him	there	,	by	rolling	over	on	his	hands	and	knees	,
比夫	打	他	那里	,	经过	滚动	超过	在	他的	双手	和	膝盖	,

比夫先一步翻身跪倒在地，抢先一步赢了他。

[ðen] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [daɪv] .

then	blocking	the	fugitive	with	a	headlong	dive	.
然后	阻塞	这	逃犯	和	一个	一头扎	潜水	.

然后纵身一跃，挡在逃犯面前。

[ðə; ði] ['skwə:mi] [mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	squirmy	man	turned	and	darted	toward	the	door	,
这	扭来扭去	男人	转向	和	飞镖	朝向	这	门	,

那个扭动着身子的男人转过身，飞快地朝门口跑去。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd][bɑːrmɑ] [ʃɑː] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ɪn] .

just	as	it	burst	open	and	Barma	Shah	came	driving	in	.
只是	作为	它	爆裂	打开	和	巴尔马	沙阿	来了	驾驶	在	.

就在这时，大门突然打开，巴尔马沙阿驾车冲了进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印度伏击之谜(Mystery of the Ambush in India)
第5/8页

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [əˈtækə(r)] [ænd; ənd] [snætʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæg] , [wɪtʃ] [keɪm] [ˈəʊpən] , [ˈspɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈruːbi] .

He	met	the	attacker	and	snatched	for	the	bag	,	which	came	open	,	spilling	out	the	ruby	.
他	遇见	这	攻击者	和	抢夺	为了	这	包	,	哪个	来了	打开	,	溢出	出去	这	红宝石	.

他与袭击者碰面，一把抢过包，包被扯开，红宝石散落一地。

[baɪ] [ðen] , [bɪf] [wɒz; wəz] [ˈpaɪlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [freɪ] .

By	then	,	Biff	was	piling	into	the	fray	.
经过	然后	,	比夫	曾是	桩	进入	这	磨损	.

这时，比夫也加入了混战。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [bəuθ] [græbd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [dʒem] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈskwəːmi] [mæn] [tʊk] [ɒf] [ˈempti] - [ˈhændɪd] .

He	and	Barma	Shah	both	grabbed	for	the	gleaming	gem	,	while	the	squirmy	man	took	off	empty	-	handed	.
他	和	巴尔马	沙阿	两个都	抓住	为了	这	闪闪发光	宝石	,	尽管	这	扭来扭去	男人	采取	离开	空的	-	递交	.

他和巴尔马·沙阿都伸手去抢那颗闪闪发光的宝石，而那个扭来扭去的男人却空手逃走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈruːbi] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,

It	was	Barma	Shah	who	saved	the	ruby	with	one	hand	,
它	曾是	巴尔马	沙阿	WHO	已保存	这	红宝石	和	一	手	,

是巴尔马沙单手救下了红宝石。

[waɪl] [hiː; hi] [held] [bɪf] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

while	he	held	Biff	back	with	the	other	.
尽管	他	握住	比夫	后退	和	这	其他	.

他用另一只手拦住了比夫。

[ˈtʃɑːndrə] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)] [gests] .

Chandra	and	Kamuka	were	already	taking	up	the	chase	from	their	rooms	,	as	were	other	guests	.
钱德拉	和	-	是	已经	采取	向上	这	追赶	从	他们的	房间	,	作为	是	其他	客人	.

钱德拉和卡穆卡已经从各自的房间里开始追逐，其他客人也是如此。

[ˈkuːlli] , [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [təʊld] [bɪf] :

Coolly	,	Barma	Shah	told	Biff	:
冷静地	,	巴尔马	沙阿	讲述	比夫	:

巴尔马·沙阿冷静地告诉比夫：

“ [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

“	Leave	it	to	them	.
“	离开	它	到	他们	.

“交给他们吧。”

[wiː; wi] [dəʊnt] [wɒnt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [ˈɑːftə(r)] .

We	don't	want	people	to	know	what	the	fellow	was	after	.
我们	不	想	人们	到	知道	什么	这	同伴	曾是	后	.

我们不想让人们知道那家伙的目的是什么。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['ruːbi] , [səʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Here	**is**	**the**	**ruby**	**,**	**so**	**put**	**it**	**away**	**again**	**.**
这里	是	这	红宝石	,	所以	放	它	离开	再次	.

这是红宝石，把它放回原处吧。

" [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] , [səʊ] [bɪf] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**advice**	**was**	**good**	**,**	**so**	**Biff**	**accepted**	**it**	**.**
"	这	建议	曾是	好的	,	所以	比夫	公认	它	.

“这个建议很好，所以比夫接受了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeid] ['riːəli] [ri'gein, riː-][ðə; ði]['ruːbi] ,

For	**the**	**moment**	**,**	**he**	**wondered**	**if**	**they'd**	**really**	**regained**	**the**	**ruby**	**,**
为了	这	片刻	,	他	想知道	如果	他们会	真的	恢复	这	红宝石	,

此刻，他不禁怀疑他们是否真的找回了那颗红宝石。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] [pv; əv][kəʊl] , [ðeə(r)][ɪn][bɑːrmɑ] [ʃɑːz] [hænd] .

for	**it**	**looked**	**as**	**dull**	**as**	**a**	**lump**	**of**	**coal**	**,**	**there**	**in**	**Barma**	**Shah's**	**hand**	**.**
为了	它	看起来	作为	乏味的	作为	一个	块	的	煤炭	,	那里	在	巴尔马	沙阿的	手	.

因为它在巴尔马沙手中看起来就像一块黯淡无光的煤炭。

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪf] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**as**	**Biff**	**took**	**it**	**,**
但	作为	比夫	采取	它	,

但当比夫接过它时，

[ɔːl][ðə; ði][dʒɛmz]['lʌstə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sintileit] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd]

all	**the**	**gem's**	**luster**	**returned**	**and**	**it**	**scintillated**	**in**	**the**	**moonlight**	**with**	**a**	**vivid**
全部	这	宝石的	光泽	返回	和	它	闪烁	在	这	月光	和	一个	生动

['faɪə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [pf] ['lɪvɪŋ] [spɑːks] .

fire	**that**	**seemed**	**to**	**throw**	**off**	**living**	**sparks**	**.**
火	那	似乎	到	扔	离开	活的	火花	.

宝石的光泽完全恢复了，在月光下闪烁着耀眼的光芒，仿佛迸发出活生生的火花。

['sætɪsfaɪd] , [bɪf] [pʊt][ðə; ði]['ruːbi] [bæk] [ɪn][ɪts][bæg] . -

Satisfied	**,**	**Biff**	**put**	**the**	**ruby**	**back**	**in**	**its**	**bag**	**.**	**93**
使满意	,	比夫	放	这	红宝石	后退	在	它是	包	.	-

比夫满意地把红宝石放回了袋子里。93

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [raʊzd] ['hʌndrədz] [pv; əv] ['mʌŋkiz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [triː] [bʌŋks] , [ænd; ənd] [wɪð]

The	**excitement**	**roused**	**hundreds**	**of**	**monkeys**	**from**	**their**	**tree**	**bunks**	**,**	**and**	**with**
这	激动	唤醒	数百	的	猴子	从	他们的	树	上下铺	,	和	和

[ɔːl][ðeə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] ,

all	**their**	**jumping**	**and**	**chatter**	**,**
全部	他们的	跳	和	喋喋不休	,

兴奋之情惊醒了数百只栖息在树上的猴子，它们蹦蹦跳跳，叽叽喳喳地说个不停。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [bɪfs] [ə'tækə(r)] .

no	**one**	**was**	**able**	**to**	**catch**	**up**	**with**	**Biff's**	**attacker**	**.**
不	一	曾是	有能力的	到	抓住	向上	和	比夫的	攻击者	.

没有人能追上袭击比夫的人。

[ðə; ði] [ˌkɑːnsə'mɑː] [huː] [kept] [ðə; ði][dæk] ['bʌŋgələʊ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɐp'ɒlədʒɪz] [wen] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

The	**khansama**	**who**	**kept**	**the**	**dak**	**bungalow**	**was**	**all**	**apologies**	**when**	**an**	**examination**
这	汗萨玛	WHO	保留	这	达克	平房	曾是	全部	致歉	什么时候	一个	考试

[ʃəʊd] [ðæt] [bɪfs] ['wɪndəʊ] [skriːn] [hæd; həd] [biːn] ['luːs(ə)nd] — [baɪ] [huːm] ,

showed	**that**	**Biff's**	**window**	**screen**	**had**	**been**	**loosened**	**—**	**by**	**whom**	**,**
显示	那	比夫的	窗户	屏幕	有	到过	松动	—	经过	谁	,

负责照看驿站小屋的汗萨玛在检查发现比夫的窗纱松动后，连连道歉——是谁干的?

[nəʊ][wʌn] [njuː] .

no	**one**	**knew**	**.**
不	一	知道	.

谁也不知道。

[bɑːrmɑ] [ʃɑː] , [æz; əz] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)]

Barma	**Shah**	**,**	**as**	**spokesman**	**for**	**the**	**boys**	**,**	**dismissed**	**it**	**as**	**a**	**trifling**	**matter**
巴尔马	沙阿	,	作为	发言人	为了	这	男孩们	,	解雇	它	作为	一个	琐事	事情

.

:

.

作为男孩们的发言人，巴尔马·沙阿轻描淡写地将此事斥为一件小事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [went] ['ɪntuː]['ɑːgrə][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

But	**in**	**the**	**morning**	**,**	**Barma**	**Shah**	**went**	**into**	**Agra**	**to**	**talk**	**to**	**the**	**police**	**.**
但	在	这	早晨	,	巴尔马	沙阿	去	进入	阿格拉	到	讲话	到	这	警察	.

但第二天早上，巴尔马·沙阿前往阿格拉与警方交谈。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'mɑː] ,

He	**returned**	**in**	**time**	**for**	**an**	**early**	**lunch**	**which**	**the**	**khansama**	**,**
他	返回	在	时间	为了	一个	早期的	午餐	哪个	这	汗萨玛	,

他及时赶回来享用了早午餐，那是汗萨玛（khansama）的午餐。

[huː] [wɒz; wəz] [kʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪnkiːpə(r)] , [hæd; həd] ['speʃəli] [prɪ'peəd] .

who	**was**	**cook**	**as**	**well**	**as**	**innkeeper**	**,**	**had**	**specially**	**prepared**	**.**
WHO	曾是	厨师	作为	出色地	作为	旅店老板	,	有	特别	准备	.

他既是厨师又是旅店老板，特意准备了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [fraɪd] ['lentəlz] [wɪð] [θɪn] ['ʃeɪvɪŋz] [ɒv; əv] ['lentl] [peɪst] ;

It	**consisted**	**of**	**dalmoth**	**,**	**or**	**fried**	**lentils**	**with**	**thin**	**shavings**	**of**	**lentil**	**paste**	**;**
它	由……组成	的	达尔莫斯	,	或者	油煎	扁豆	和	薄的	刨花	的	扁豆	粘贴	;

它由达尔莫斯（一种油炸扁豆）和薄薄的扁豆酱片组成；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] , [ə; eɪ] ['krɪstəlaɪzd] ['melən] [sɜːvd] [ɪn]

and	**it**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**dish**	**of**	**petha**	**,**	**a**	**crystallized**	**melon**	**served**	**in**
和	它	曾是	随后	经过	一个	盘子	的	佩塔	,	一个	结晶	瓜	服务	在

['slaɪsɪz] .

slices	**.**
切片	.

随后上了一盘佩塔（petha），这是一种切片的糖渍甜瓜。

[wen] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['pʊld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒiːp] ,

When	**Barma**	**Shah**	**and**	**the**	**boys**	**pulled**	**away**	**in**	**the**	**jeep**	**,**
什么时候	巴尔马	沙阿	和	这	男孩们	拉	离开	在	这	吉普车	,

当巴尔马·沙阿和那些男孩们乘着吉普车离开时，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] - ['rɒbəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

he	**had**	**made**	**no**	**further**	**mention**	**of**	**the**	**near**	**-**	**robbery**	**of**	**the**	**night**	**before**	**.**
他	有	制成	不	更远	提到	的	这	靠近	-	抢劫	的	这	夜晚	前	.

他再也没有提及前一晚那场险些发生的抢劫事件。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tə'wɔːd] ['deli] , [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]

But	**as**	**they**	**rode**	**along**	**the**	**highway**	**toward**	**Delhi**	**,**	**Barma**	**Shah**	**discussed**	**the**
但	作为	他们	骑	沿着	这	公路	朝向	德里	,	巴尔马	沙阿	讨论	这

['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

matter	**with**	**the**	**boys**	**.**
事情	和	这	男孩们	.

但当他们沿着高速公路前往德里时，巴尔马·沙阿与这些男孩们讨论了此事。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːrnt] [ɪm'prest] , ” [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [dɪ'kleəd] .

“	**The**	**police**	**weren't**	**impressed**	**,**	**”**	**Barma**	**Shah**	**declared**	**.**
“	这	警察	不是	印象深刻	,	”	巴尔马	沙阿	声明	.

“警方对此并不买账，”巴尔马·沙阿宣称。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv] [θuːgiː] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

“	They	say	there	is	nothing	to	this	talk	of	thugee	coming	back	in	the	form	of	a
”	他们	说	那里	是	没有什么	到	这	讲话	的	泰吉	未来	后退	在	这	形式	的	一个

['keɪlaɪ; 'kælɪ] [kʌlt] .

Kali	cult	.
卡莉	邪教	.

“他们说，关于邪教组织将以卡利教的形式卷土重来的说法毫无根据。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [kən'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['rəʊvɪŋ] [bændz] [ɒv; əv] [θiːvz] , [laɪk] [ðə; ði] [əʊld]

People	are	simply	confusing	them	with	roving	bands	of	thieves	,	like	the	old
人们	是	简单地	令人困惑	他们	和	漫游	乐队	的	窃贼	,	喜欢	这	老的

['pɪn'dɑːrɪs] .

pindaris	.
品达里斯	.

人们只是把他们和流窜的盗贼团伙混淆了，就像古代的皮达里斯人一样。

['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [hæv; həv] ['gæŋstəz] , [waɪ] [nɒt] ['ɪndiə] ? ”

Other	countries	have	gangsters	,	why	not	India	?	”
其他	国家	有	黑帮分子	,	为什么	不是	印度	?	”

其他国家都有黑帮，为什么印度就没有?

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['keɪlaɪ; 'kælɪ] ['stætʃuː] — ” [bɪf] [bɪ'gæn] .

“	But	we	saw	the	Kali	statue	—	”	Biff	began	.
”	但	我们	锯	这	卡莉	雕像	—	”	比夫	开始	.

“但是我们看到了卡莉女神像——”比夫开口说道。

“ [aɪ] [nəʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[wel] , ” [dɪ'kleəd] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] ,

Well	,	”	declared	Barma	Shah	,
出色地	,	”	声明	巴尔马	沙阿	,

“嗯，”巴尔马·沙阿说道。

“ ['weðə(r)] [ðæt] [mæn] [lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peti] [θiːf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [θʌg] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊn] [hænd]

“	whether	that	man	last	night	was	a	petty	thief	or	a	thug	playing	a	lone	hand
”	无论	那	男人	最后的	夜晚	曾是	一个	小气	贼	或者	一个	暴徒	玩耍	一个	孤独	手

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː 'es] ,

to	deceive	us	,
到	欺骗	我们	,

“昨晚那个人究竟是小偷小摸还是独行恶徒，试图欺骗我们，我们不得而知。”

[wiː; wi] [woʊnt] [teɪk] [mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] . ” -

we	won't	take	more	chances	.	”	94
我们	惯于	拿	更多的	机会	.	”	-

我们不会再冒更多风险了。”94

[bɑːrmɑ] [ʃɑːz] ['meθəd] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] .

Barma	Shah's	method	was	simple	.
巴尔马	沙阿的	方法	曾是	简单的	.

巴尔马·沙阿的方法很简单。

[ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] [tuː; tə] ['deli] [ænd; ənd] ['pʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪti] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

They	drove	on	to	Delhi	and	pulled	into	the	old	city	after	dark	.
他们	驾驶	在	到	德里	和	拉	进入	这	老的	城市	后	黑暗的	.

他们继续驱车前往德里，天黑后驶入了老城区。

[ðeə(r)] ,

There	,
那里	,

那里，

[bɑːrmɑ] [ʃɑː] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [striːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dʒiːp]

Barma	**Shah**	**let**	**the**	**boys**	**off**	**on**	**a**	**quiet**	**street**	**and**	**continued**	**on**	**alone**	**in**	**the**	**jeep**
巴尔马	沙阿	让	这	男孩们	离开	在	一个	安静的	街道	和	持续	在	独自的	在	这	吉普车

[tə'wɔːd] ['simlə] .

toward	**Simla**	**.**
朝向	西姆拉	.

巴尔马·沙阿把孩子们放在一条僻静的街道上，然后独自一人开着吉普车继续向西姆拉方向驶去。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ə'dres] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm] .

He	**had**	**given**	**them**	**an**	**address**	**where**	**they**	**could**	**find**	**him**	**.**
他	有	给定	他们	一个	地址	在哪里	他们	可以	寻找	他	.

他给了他们一个可以找到他的地址。

['əʊnli] [ə; eɪ] [blɒk] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [ɒf] ,

Only	**a**	**block**	**from**	**where**	**they**	**were**	**dropped**	**off**	**,**
仅有的	一个	堵塞	从	在哪里	他们	是	掉落	离开	,

离他们下车的地方只有一条街的距离，

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] [ðæt] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

the	**boys**	**came**	**to**	**a**	**rooming**	**house**	**that**	**Barma**	**Shah**	**had**	**mentioned**	**.**
这	男孩们	来了	到	一个	房间	房子	那	巴尔马	沙阿	有	提及	.

男孩们来到巴尔马·沙阿提到的那家旅馆。

[ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)] [ˌəʊvə'naɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['plænɪŋ] [ðeə(r)] [nekst] [step] ,

They	**stayed**	**there**	**overnight**	**and**	**began**	**planning**	**their**	**next**	**step**	**,**
他们	入住	那里	过夜	和	开始	规划	他们的	下一个	步	,

他们在那里过夜，并开始计划下一步行动。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] .

which	**was**	**to**	**reach**	**the**	**American**	**Embassy**	**without**	**attracting**	**special**	**notice**	**.**
哪个	曾是	到	抵达	这	美国人	大使馆	没有	吸引	特别的	注意	.

目的是在不引起特别注意的情况下将信件送达美国大使馆。

“ [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] , ['tʃɑːndrə] , ” [sə'dʒestid] [bɪf] .

“	**See**	**what**	**you**	**can**	**find**	**out**	**,**	**Chandra**	**,**	**”**	**suggested**	**Biff**	**.**
“	看	什么	你	能	寻找	出去	,	钱德拉	,	”	建议	比夫	.

“看看你能查到什么，钱德拉，”比夫建议道。

“ [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

“	**Say**	**that**	**you're**	**a**	**student**	**who**	**would**	**like**	**to**	**know**	**about**	**the**	**United**	**States**	**.**
“	说	那	你是	一个	学生	WHO	会	喜欢	到	知道	关于	这	团结的	各州	.

“就说你是一名想了解美国的学生。”

[rɪ'membə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['neɪʃnz] , [səʊ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['spesɪfaɪ] [ðə; ði]

Remember	**,**	**there**	**are**	**a**	**lot**	**of**	**American**	**nations**	**,**	**so**	**be**	**sure**	**to**	**specify**	**the**
记住	,	那里	是	一个	很多	的	美国人	国家	,	所以	是	当然	到	指定	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	**States**	**.**
团结的	各州	.

请记住，美洲有很多国家，所以一定要具体说明是美国。

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [slaɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Maybe	**we**	**can**	**slide**	**you**	**in**	**there**	**to**	**pave**	**the**	**way**	**for**	**me**	**.**
或许	我们	能	滑动	你	在	那里	到	铺平	这	方式	为了	我	.

或许我们可以安排你进去，为我铺路。

” [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [dɪ'wɑːn] [tʃænd] [ɪn] [kæl'kʌtə] ,

”	**All**	**this**	**was**	**in**	**keeping**	**with**	**advice**	**from**	**Diwan**	**Chand**	**in**	**Calcutta**	**,**
”	全部	这	曾是	在	保持	和	建议	从	迪万	钱德	在	加尔各答	,

“这一切都符合加尔各答迪万·昌德的建议。”

[wɪtʃ] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hæd; həd] [strest] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ; ['neɪmli] ,

which	Barma	Shah	in	his	turn	had	stressed	even	more	;	namely	,
哪个	巴尔马	沙阿	在	他的	转动	有	压力	甚至	更多的	;	即	,

巴尔马沙阿对此更是强调得更为充分；也就是说，

[ðæt] [spaɪz] [mait] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] [muːv] [ðæt] [bɪf] [meɪd] .

that	spies	might	be	watching	every	move	that	Biff	made	.
那	间谍	可能	是	观看	每一个	移动	那	比夫	制成	.

间谍可能正在监视比夫的一举一动。

[ɪ'vents] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] ['defɪnətli] [ˌʌndər'laɪnd] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .

Events	along	the	line	had	definitely	underlined	the	need	for	caution	.
活动	沿着	这	线	有	确实	下划线	这	需要	为了	警告	.

沿途发生的事件无疑凸显了谨慎行事的必要性。

[səʊ] ['tʃɑːndrə] , [stɪl] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌjʊərə'piːən] [kləʊðz] , [set] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['haɪəd] ['baɪsɪk(ə)l] ,

So	Chandra	,	still	wearing	his	European	clothes	,	set	out	on	a	hired	bicycle	,
所以	钱德拉	,	仍然	穿着	他的	欧洲的	衣服	,	放	出去	在	一个	雇用	自行车	,

于是，钱德拉仍然穿着他的欧洲服装，租了一辆自行车出发了。

[ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪndiəz] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] ['deli] ,

the	most	popular	type	of	transportation	in	India's	capital	city	of	New	Delhi	,
这	最多	受欢迎的	类型	的	运输	在	印度的	首都	城市	的	新的	德里	,

在印度首都新德里，最受欢迎的交通方式是……

[wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [əʊld] ['məʊgl] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['deli] .

which	adjoined	the	old	Mogul	capital	of	Delhi	.
哪个	相邻的	这	老的	大亨	首都	的	德里	.

它毗邻莫卧儿王朝的旧都德里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

A	few	hours	later	,
一个	很少	小时	之后	,

几个小时后，

['tʃɑːndrə] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌləf(ə)l] [bə'zɑː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm]

Chandra	rejoined	the	other	boys	in	a	colorful	bazaar	where	he	had	left	them
钱德拉	重新加入	这	其他	男孩们	在	一个	丰富多彩的	市场	在哪里	他	有	左边	他们

.

:

.

钱德拉回到了他之前离开的那个色彩缤纷的集市，和其他男孩们会合了。

“ [ai][hæv; həv] [gʊd] [njuːz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	I	have	good	news	,	”	he	exclaimed	.
“	我	有	好的	消息	,	”	他	惊呼	.

“我有个好消息！”他兴奋地说。

“ ['evri] [wiːk] , ['stjʊdnts] [gəʊ][baɪ] ['speʃ(ə)l] [bʌs] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [æm'bæsədəz]

“	Every	week	,	students	go	by	special	bus	to	meet	and	talk	with	ambassadors
“	每一个	星期	,	学生	去	经过	特别的	公共汽车	到	见面	和	讲话	和	大使们

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] . ”

from	other	countries	.	”
从	其他	国家	.	”

“每周，学生们都会乘坐专车与来自其他国家的大使见面交谈。”

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ” [kˈɒmɛntɪd] [bɪf] . -

“	That	sounds	like	a	United	Nations	proposition	,	”	commented	Biff	.	95
“	那	声音	喜欢	一个	团结的	国家	主张	,	”	评论	比夫	.	-

“这听起来像是联合国的一项提案，”比夫评论道。95

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈtʃɑːndrə] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**”**	**returned**	**Chandra**	**.**
”	不	,	不	,	”	返回	钱德拉	.

“不，不，”钱德拉回答道。

“ [aɪ] [tʃekt] [ðæt] .

“	**I**	**checked**	**that**	**.**
”	我	已检查	那	.

我查过了。

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntriz] [ˈembəsi] [ˈevri] [wiːk] .

They	**go**	**to**	**a**	**different**	**country's**	**embassy**	**every**	**week**	**.**
他们	去	到	一个	不同的	该国的	大使馆	每一个	星期	.

他们每周都会去不同国家的大使馆。

[səʊ][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː][lɪst] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][nekst] ?

So	**I**	**look**	**at**	**the**	**list**	**,**	**and**	**what**	**do**	**you**	**think**	**is**	**next**	**?**
所以	我	看	在	这	列表	,	和	什么	做	你	思考	是	下一个	?

我看了看清单，你觉得接下来是什么?

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] !

United	**States**	**!**
团结的	各州	!

美国!

[təˈmɒrəʊ] ! ”

Tomorrow	**!**	**”**
明天	!	”

明天！ ”

“ [naɪs] [wɜːk] , ” [əˈpruːvd] [bɪf] .

“	**Nice**	**work**	**,**	**”**	**approved**	**Biff**	**.**
”	好的	工作	,	”	得到正式认可的	比夫	.

“干得漂亮，”比夫赞许道。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈtɪkɪt] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	**That**	**sounds**	**like**	**our**	**ticket**	**,**	**all**	**right**	**.**	**”**
”	那	声音	喜欢	我们的	票	,	全部	正确的	.	”

“听起来很适合我们。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈtɪkɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

“	**It**	**is**	**our**	**ticket**	**,**	**all**	**right**	**.**
”	它	是	我们的	票	,	全部	正确的	.

“这是我们的入场券，没错。”

” [ˈtʃɑːndrə] [grɪnd] .

”	**Chandra**	**grinned**	**.**
”	钱德拉	咧嘴一笑	.

钱德拉咧嘴一笑。

“ [θriː] [ˈtɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [bʌs] [təˈmɒrəʊ] .

“	**Three**	**tickets**	**for**	**bus**	**tomorrow**	**.**
”	三	门票	为了	公共汽车	明天	.

“明天的三张公交车票。”

[ai][ɑːsk][ænd; ənd][ai][get][ðem; ðəm] .

I	**ask**	**and**	**I**	**get**	**them**	**.**
我	问	和	我	得到	他们	.

我开口要，就能得到。

[səʊ][wiː; wi][gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [bɪg] [kraʊd] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [wɪl] [ges] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

So	**we**	**go**	**along**	**with**	**big**	**crowd**	**,**	**and**	**nobody**	**will**	**guess**	**who**	**we**	**are**	**.**
所以	我们	去	沿着	和	大的	人群	,	和	无人	将要	猜测	WHO	我们	是	.

所以我们混入人群，没有人会猜到我们是谁。

" [sɪns] [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][frɒm; frəm]['ɪndiən] [skuːlz] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn] [njuː] ['deli] [ænd; ənd]

"	Since	the	students	were	all	from	Indian	schools	located	in	New	Delhi	and
"	自从	这	学生	是	全部	从	印度	学校	位于	在	新的	德里	和

[ˌelsˈweə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

"由于这些学生都来自位于新德里和其他地方的印度学校，

['tʃɑːndrə] [ænd; ənd] - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)][ˌjʊərə'piːən] [kləʊðz] ; [bʌt; bət] [bɪf] ,

Chandra	and	Kamuka	decided	to	stay	in	their	European	clothes	;	but	Biff	,
钱德拉	和	-	决定	到	停留	在	他们的	欧洲的	衣服	;	但	比夫	,

['sʌmwɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] ,

somewhat	to	his	annoyance	,
有些	到	他的	烦恼	,

钱德拉和卡穆卡决定继续穿着他们的欧式服装；但比夫却有些恼火，

[hæd; həd][tuː; tə] [swɪtʃ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːk] ['kɒstjuːm] .

had	to	switch	back	to	his	Sikh	costume	.
有	到	转变	后退	到	他的	锡克教徒	戏服	.

不得不换回他的锡克教服装。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['spɒtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)]

Otherwise	he	would	be	spotted	for	an	American	and	perhaps	for
否则	他	会	是	斑	为了	一个	美国人	和	也许	为了

[hɪm'self] , [bɪf] ['bruːstə(r)] ,

himself	,	Biff	Brewster	,
他自己	,	比夫	布鲁斯特	,

否则，他可能会被美国人认出来，甚至可能被他自己认出来，比夫·布鲁斯特。

[ɪf] [sʌm; səm] [kiːn] [əb'zɜːvə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

if	some	keen	observer	happened	to	be	looking	for	him	.
如果	一些	敏锐的	观察员	发生	到	是	寻找	为了	他	.

如果碰巧有眼尖的观察者在寻找他。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['eni] [siːk] ['stjʊdnts] [wɪl] [biː; bi] ['weərɪŋ] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [gɑːb] , [tuː] , " [kˈɒmɛntɪd]

"	I	suppose	any	Sikh	students	will	be	wearing	their	native	garb	,	too	,	"	commented
"	我	认为	任何	锡克教徒	学生	将要	是	穿着	他们的	本国的	外衣	,	也	,	"	评论

[bɪf] ,

Biff	,
比夫	,

"我想锡克教学生也会穿上他们的民族服装吧，"比夫评论道。

" [laɪk] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [gɑːdz] [ɒn][ðə; ðɪ] [treɪn] .

"	like	the	railroad	guards	on	the	train	.
"	喜欢	这	铁路	守卫	在	这	火车	.

"就像火车上的铁路警卫一样。"

[səʊ][dəʊnt][let][ðem; ðəm][spɒt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fəʊni] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [feɪk]

So	don't	let	them	spot	me	for	a	phony	the	way	that	man	with	the	fake
所以	不	让	他们	点	我	为了	一个	假	这	方式	那	男人	和	这	伪造的

[bɪəd] [dɪd][ɒn][ðə; ðɪ] ['hajrə] [bʌs] . "

beard	did	on	the	Howrah	bus	.	"
胡须	做过	在	这	豪拉	公共汽车	.	"

所以别让他们像在豪拉公交车上那个戴假胡子的男人一样，一眼就看出我是个冒牌货。

" ['fʌni] [θɪŋ] , " [sed] ['tʃɑːndrə] , " [aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Funny	thing	,	"	said	Chandra	,	"	I	keep	thinking	about	him	every	now	and	then	,
"	有趣的	事物	,	"	说	钱德拉	,	"	我	保持	思维	关于	他	每一个	现在	和	然后	,

"真奇怪，"钱德拉说，"我时不时会想起他。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] .

I	don't	know	just	why	.
我	不	知道	只是	为什么	.

我也不知道为什么。

[bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] .

But	don't	worry	.
但	不	担心	.

但别担心。

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] . ” -

Kamuka	and	I	will	talk	to	people	so	they	won't	bother	you	.	”	96
-	和	我	将要	讲话	到	人们	所以	他们	惯于	打扰	你	.	”	-

卡穆卡和我都会去跟人们说说，这样他们就不会来打扰你了。”96

[ðə; ði] [bʌs] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [kɑːdz] [ðæt] [sed] ['stjuːd(ə)nt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɪts]

The	bus	tickets	were	simply	cards	that	said	Student	in	English	and	its
这	公共汽车	门票	是	简单地	牌	那	说	学生	在	英语	和	它是

[ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['hɪndi] ['kærəktəz] .

equivalent	in	Hindi	characters	.
相等的	在	印地语	人物	.

公交车票只是简单的卡片，上面用英文写着“学生”，并用印地语写着对应的字样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [siːts] [wel] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

They	were	accepted	without	question	,	and	the	boys	took	seats	well	back	in	the
他们	是	公认	没有	问题	,	和	这	男孩们	采取	座位	出色地	后退	在	这

[bʌs] ,

bus	,
公共汽车	,

他们被毫无异议地接纳了，男孩们在巴士上找了靠后的位置坐下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] .

which	was	nearly	full	when	it	started	.
哪个	曾是	几乎	满的	什么时候	它	开始	.

开始时几乎已经满了。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [faɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [bɪf] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

All	was	fine	until	they	stopped	at	a	building	where	Biff	looked	up	and	saw	a
全部	曾是	美好的	直到	他们	停止	在	一个	建筑	在哪里	比夫	看起来	向上	和	锯	一个

[flæg] [wɪð] [θriː] ['vɜːtɪk(ə)l] [straɪps] — [red] ,

flag	with	three	vertical	stripes	—	red	,
旗帜	和	三	垂直的	条纹	—	红色的	,

一切都很顺利，直到他们在一栋建筑物前停下，比夫抬头看到一面旗帜，上面有三条垂直的条纹——红色、

[waɪt] , [ænd; ənd] [griːn] .

white	,	and	green	.
白色的	,	和	绿色的	.

白色和绿色。

“ [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ['tʃɑːndrə] , ” [bɪf] [grəʊn] .

“	You've	made	a	mistake	,	Chandra	,	”	Biff	groaned	.
“	你已经	制成	一个	错误	,	钱德拉	,	”	比夫	呻吟	.

“你犯了个错误，钱德拉，”比夫呻吟道。

“ [ðɪs] [kænt] [biː; bi][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] .

“	This	can't	be	the	American	Embassy	.
“	这	不能	是	这	美国人	大使馆	.

“这不可能是美国大使馆。”

[ðæts] [nɒt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [flæg] . ”

That's	not	the	United	States	flag	.	”
那就是	不是	这	团结的	各州	旗帜	.	”

那不是美国国旗。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [ˈɑːgjuːd] [ˈtʃɑːndrə] .

“	It	must	be	,	”	argued	Chandra	.
”	它	必须	是	,	”	争论	钱德拉	.

“一定是这样，”钱德拉反驳道。

“ [lɒts] [ɒv; əv] [ˈkʌntriz] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][flægz] .

“	Lots	of	countries	change	their	flags	.
”	很多	的	国家	改变	他们的	旗帜	.

“很多国家都会更换国旗。”

[ˈmeɪbi] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪts][flæg] , [tuː] . ”

Maybe	your	country	changes	its	flag	,	too	.	”
或许	你的	国家	变化	它是	旗帜	,	也	.	”

也许你们国家也会更换国旗。

“ [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg] .

“	No	,	we	don't	change	the	United	States	flag	.
”	不	,	我们	不	改变	这	团结的	各州	旗帜	.

“不，我们不会更换美国国旗。”

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌs] [ˈwɪndəʊ] , [bɪf] [sɔː] [ðə; ði][flæg] [ˈflʌtə(r)] [ˈslaɪtli] ,

”	From	the	bus	window	,	Biff	saw	the	flag	flutter	slightly	,
”	从	这	公共汽车	窗户	,	比夫	锯	这	旗帜	扑	轻微地	,

从巴士车窗望出去，比夫看到旗帜微微飘动。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈembləm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [straɪp] .

and	now	he	noticed	the	emblem	of	an	eagle	on	the	white	stripe	.
和	现在	他	注意到	这	徽	的	一个	鹰	在	这	白色的	条纹	.

现在他注意到白色条纹上有一只鹰的标志。

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][flæg] , ” [ɪkˈskleɪmd] [bɪf] .

“	That's	the	Mexican	flag	,	”	exclaimed	Biff	.
”	那就是	这	墨西哥	旗帜	,	”	惊呼	比夫	.

“那是墨西哥国旗！”比夫惊呼道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] , [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [dʒʌst] [wɒt] [dɪd] [ðæt] [lɪst] [seɪ] , [ˈtʃɑːndrə] ? ”

As	a	sudden	thought	struck	him	,	he	asked	,	“	Just	what	did	that	list	say	,	Chandra	?	”
作为	一个	突然	想法	击	他	,	他	问	,	“	只是	什么	做过	那	列表	说	,	钱德拉	?	”

他突然想到什么，问道：“钱德拉，那张清单上到底写了些什么？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ˈstjʊdnts] [wʊd] [peɪ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈembəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] — ”

“	It	said	students	would	pay	visit	to	the	embassy	of	the	United	States	of	—	of	—	”
”	它	说	学生	会	支付	访问	到	这	大使馆	的	这	团结的	各州	的	—	的	—	”

“声明称学生们将参观美国驻——大使馆——”

“ [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ˈmeksɪkəʊ] ! ”

“	The	United	States	of	Mexico	!	”
”	这	团结的	各州	的	墨西哥	!	”

“墨西哥合众国！”

“ [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Yes	,	that	was	it	.	”
”	是的	,	那	曾是	它	.	”

“是的，就是这样。”

“ [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , ['tʃɑːndrə] , ” [kən'siːd] [bɪf] .
“ It's my fault , Chandra , ” conceded Biff .
“ 它是 我的 过错 , 钱德拉 , ” 承认 比夫 .

“都是我的错，钱德拉，”比夫承认道。

“ [aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] ['meksɪkəʊ][ɪz] [ə'fɪʃəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
“ I forgot that Mexico is officially known as the United States of Mexico .
“ 我 忘了 那 墨西哥 是 官方 已知 作为 这 团结的 各州 的 墨西哥 .

“我忘了墨西哥的正式名称是墨西哥合众国。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
I should have told you the United States of America .
我 应该 有 讲述 你 这 团结的 各州 的 美国 .

我应该告诉你，那是美利坚合众国。

[ðen] [jʊd] [hæv; həv] [tʃekt] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] .
Then you'd have checked on the American Embassy .
然后 你会 有 已检查 在 这 美国人 大使馆 .

那么你就应该去美国大使馆查一下。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
” He turned to Kamuka .
” 他 转向 到 - .

他转向卡穆卡。

“ [dʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Dumb of me , wasn't it ? ”
“ 哑的 的 我 , 不是 它 ? ”

“我真是太蠢了，不是吗？”

“ ['meɪbi] [aɪ][wɒz; wəz] [dʌm] , [tuː] , ” [rɪ'tɜːnd] - .
“ Maybe I was dumb , too , ” returned Kamuka .
“ 或许 我 曾是 哑的 , 也 , ” 返回 - .

“也许我也很笨，”卡穆卡回答道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld] ['tʃɑːndrə] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [brə'zɪl] ,
“ If I had told Chandra to look for United States of Brazil ,
“ 如果 我 有 讲述 钱德拉 到 看 为了 团结的 各州 的 巴西 ,

“如果我告诉钱德拉去寻找巴西合众国，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [brə'zɪlɪən] ['embəsi] .
he would have brought us to the Brazilian Embassy .
他 会 有 带来 我们 到 这 巴西 大使馆 .

他本可以带我们去巴西大使馆。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [ðeə(r)] . ” -
I could tell our story there . ” 97
我 可以 告诉 我们的 故事 那里 . ” -

我可以在那里讲述我们的故事。”97

“ [jʊr; jər] [raɪt] , - , ” [ək'nɒlɪdʒd] [bɪf] .
“ You're right , Kamuka , ” acknowledged Biff .
“ 你是 正确的 , - , ” 已确认 比夫 .

“你说得对，卡穆卡，”比夫承认道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [tʃɑːnsiz] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd][wiː; wi] [mɪst] .
“ We had two chances out of three and we missed .
“ 我们 有 二 机会 出去 的 三 和 我们 错过 .

“我们三次机会中有两次都错失了。”

[wel] , [wiː; wi] [kænt] [sɪt][hɪə(r)] .
Well , we can't sit here .
出色地 , 我们 不能 坐 这里 .

我们不能坐在这里。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kraʊd] .

We	will	have	to	follow	the	crowd	.
我们	将要	有	到	跟随	这	人群	.

我们只能随大流了。

〃 ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðeɪ] [dɪd] .

〃	Follow	the	crowd	they	did	.
〃	跟随	这	人群	他们	做过	.

他们确实随大流了。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [ɒf] [ðə; ði] [bʌs] ,

As	the	last	three	off	the	bus	,
作为	这	最后的	三	离开	这	公共汽车	,

最后三个下车的人，

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tægd] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['meksɪkən] ['embəsi] [ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]

Biff	and	his	companions	tagged	on	into	the	Mexican	Embassy	and	slid	into	a
比夫	和	他的	同伴	标签	在	进入	这	墨西哥	大使馆	和	滑行	进入	一个

[rɪə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

rear	corner	of	the	reception	room	where	the	students	were	seated	.
后部	角落	的	这	接待	房间	在哪里	这	学生	是	坐着	.

比夫和他的同伴们跟着他们进了墨西哥大使馆，溜进了接待室后角，学生们就坐在那里。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][ˌdɪplə'mætɪk] [kɔː(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə][həʊld]['əʊpən]['fɔːrəm] [wɪð] [ðə; ði]

Members	of	the	Mexican	diplomatic	corps	proceeded	to	hold	open	forum	with	the
成员	的	这	墨西哥	外交	兵团	继续	到	抓住	打开	论坛	和	这

['stjʊdnts] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪndiə] ,

students	of	New	India	,
学生	的	新的	印度	,

墨西哥外交使团成员随后与新印度的学生举行了公开论坛。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [v'juːz] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] .

exchanging	views	on	their	respective	countries	.
交换	浏览	在	他们的	各自	国家	.

就各自国家的情况交换意见。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,

After	an	hour's	session	was	completed	,	the	students	started	out	,
后	一个	小时	会议	曾是	完全的	,	这	学生	开始	出去	,

一小时的课程结束后，学生们开始.....

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['embəsi] [stɑːf] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

shaking	hands	with	the	Embassy	staff	as	they	went	.
摇晃	双手	和	这	大使馆	职员	作为	他们	去	.

他们边走边和使馆工作人员握手。

[ə'gen] , [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [held] [bæk] .

Again	,	Biff	and	his	companions	held	back	.
再次	,	比夫	和	他的	同伴	握住	后退	.

比夫和他的同伴们再次按兵不动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːz] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

They	were	able	to	ease	along	behind	the	students	,
他们	是	有能力的	到	舒适	沿着	在后面	这	学生	,

他们得以跟在学生们身后轻松前行。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [v'juːz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]

who	were	so	interested	in	exchanging	their	own	views	that	they	did	not	notice	the
WHO	是	所以	感兴趣的	在	交换	他们的	自己的	浏览	那	他们	做过	不是	注意	这

['drægɪŋ] ['triːəʊ] .

dragging	trio	.
拖拽	三人组	.

他们一心只想交流自己的观点，以至于没有注意到拖拽的三人组。

[bɪf] [pə'tɪkjələli] , [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['hændʃeɪk] .

Biff	**particularly**	**,**	**was**	**glad**	**to**	**avoid**	**the**	**handshakes**	**.**
比夫	特别	,	曾是	高兴的	到	避免	这	握手	.

比夫尤其乐于避免握手。

[ðə; ði] ['dɪpləmæts] [ʃəʊd] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒenjuɪn] [siːk] ['stjʊdnts] ,

The	**diplomats**	**showed**	**interest**	**in**	**a**	**few**	**genuine**	**Sikh**	**students**	**,**
这	外交官	显示	兴趣	在	一个	很少	真的	锡克教徒	学生	,

外交官们对几名真正的锡克教学生表现出了兴趣。

[ænd; ənd] [bɪf] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] .

and	**Biff**	**was**	**afraid**	**he**	**would**	**be**	**asked**	**embarrassing**	**questions**	**.**
和	比夫	曾是	害怕的	他	会	是	问	尴尬的	问题	.

比夫担心会被问到一些尴尬的问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['griːtə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] .

There	**was**	**just**	**one**	**greeter**	**they**	**could**	**not**	**avoid**	**.**
那里	曾是	只是	一	招待员	他们	可以	不是	避免	.

他们唯一无法避开的就是一个迎宾员。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,

Outside	**the**	**reception**	**room**	**,**
外部	这	接待	房间	,

接待室外，

[ə; eɪ]['meksɪkən] [juːθ] [ɒv; əv][ə'baʊt] [bɪfs] [eɪdʒ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]

a	**Mexican**	**youth**	**of**	**about**	**Biff's**	**age**	**had**	**come**	**up**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**the**
一个	墨西哥	青年	的	关于	比夫的	年龄	有	来	向上	到	摇	双手	和	这

['stjʊdnts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] ['briːfli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

students	**and**	**was**	**chatting**	**briefly**	**with**	**them**	**.**
学生	和	曾是	聊天	简要地	和	他们	.

一个和比夫年纪相仿的墨西哥青年走过来和学生们握手，并和他们简单聊了几句。

['fɔːtʃənətli] , [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [tɜːnd] , [səʊ] [bɪf] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] .

Fortunately	**,**	**his**	**back**	**was**	**partly**	**turned**	**,**	**so**	**Biff**	**saw**	**a**	**way**	**to**	**avoid**	**him**	**.**
幸运的是	,	他的	后退	曾是	部分	转向	,	所以	比夫	锯	一个	方式	到	避免	他	.

幸运的是，他背对着我，所以比夫找到了避开他的方法。

“ [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] [fɜːst] , - , ” [bɪf] ['wɪspəd] ,

“	**You**	**shake**	**hands**	**with**	**him**	**first**	**,**	**Kamuka**	**,**	**”**	**Biff**	**whispered**	**,**
“	你	摇	双手	和	他	第一的	,	-	,	”	比夫	低声说道	,

“卡穆卡，你先跟他握手，”比夫低声说道。

“ [bʌt; bət] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [ges] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [brə'zɪliən] .

“	**but**	**keep**	**moving**	**or**	**he**	**may**	**guess**	**that**	**you**	**are**	**a**	**Brazilian**	**.**
“	但	保持	移动	或者	他	可能	猜测	那	你	是	一个	巴西	.

“但要继续前进，否则他可能会猜到你是巴西人。”

[juː; jʊ] [kraʊd] [ɪn][fɑːst] , ['tʃɑːndrə] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [waɪl] [aɪ][slaɪd][baɪ] — ” -

You	**crowd**	**in**	**fast**	**,**	**Chandra**	**,**	**and**	**keep**	**him**	**talking**	**while**	**I**	**slide**	**by**	**—**	**”**	**98**
你	人群	在	快速地	,	钱德拉	,	和	保持	他	说	尽管	我	滑动	经过	—	”	-

钱德拉，你快点靠近他，让他一直说个不停，我趁机溜过去——”98

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [juːθ] [baɪ] [ðen] , [ænd; ənd] - ['hændʃeɪk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [tuː]

They	**had**	**reached**	**the**	**youth**	**by**	**then**	**,**	**and**	**Kamuka's**	**handshake**	**was**	**over**	**too**
他们	有	达到	这	青年	经过	然后	,	和	-	握手	曾是	超过	也

['kwɪkli] .

quickly	**.**
迅速地	.

那时他们已经和年轻人接触过了，卡穆卡的握手也很快就结束了。

['tʃɑ:ndrə] , [kɔ:t] [ɒf] [straɪd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] ,
Chandra , caught off stride , could not think what to say ,
钱德拉 , 捕捉 离开 步幅 , 可以 不是 思考 什么 到 说 ,

钱德拉措手不及，一时语塞。

[səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['meksɪkən] [pə'laɪtli] [baʊd] [hɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [bri:f] [ʃeɪk] ;
so the young Mexican politely bowed him on with a brief shake ;
所以 这 年轻的 墨西哥 礼貌地 鞠躬 他 在 和 一个 简短的 摇 ;

于是，这位年轻的墨西哥人礼貌地向他鞠躬并轻轻摇了摇头；

[ðen] [tɜ:nd] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [pɔɪz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [lɑ:st] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] , [bɪf] .
then turned with perfect poise to meet the last departing visitor , Biff .
然后 转向 和 完美的 沉着 到 见面 这 最后的 离开 游客 , 比夫 .

然后，她姿态优雅地转身迎接最后一位即将离开的访客比夫。

[ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] ['kwɪzɪkl] [æz; əz] [hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs]
The Mexican's expression was momentarily quizzical as he studied the face
这 墨西哥人的 表达 曾是 片刻 疑惑的 作为 他 研究 这 脸
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [si:k] ['tɜ:bən] .
beneath the Sikh turban .
下面 这 锡克教徒 头巾 .

墨西哥人脸上露出疑惑的表情，仔细打量着锡克教头巾下的那张脸。

['tʃɑ:ndrə] [ænd; ənd] - , ['glɑ:nsɪŋ] [bæk] , [wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [bɪf] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Chandra and Kamuka , glancing back , were sure Biff was getting by with his
钱德拉 和 - , 瞥了一眼 后退 , 是 当然 比夫 曾是 获得 经过 和 他的
[dɪs'gaɪz] [wen] ,
disguise when ,
伪装 什么时候 ,

钱德拉和卡穆卡回头看了一眼，确信比夫的伪装瞒过了所有人，这时，

[tu:; tə][ðeə(r)]['hɒrə(r)] , [bɪf] [hɪm'self] [geɪv] [ðə; ði] [geɪm] [ə'weɪ] .
to their horror , Biff himself gave the game away .
到 他们的 恐怖 , 比夫 他自己 给予 这 游戏 离开 .

令他们惊恐的是，比夫自己泄露了秘密。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] ['kreɪzi] , [bɪf] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['tɜ:bən] , [spræŋ] ['fɔ:wəd] , [græbd]
As though suddenly gone crazy , Biff flung away his turban , sprang forward , grabbed
作为 尽管 突然 已消失 疯狂的 , 比夫 扔 离开 他的 头巾 , 弹簧 向前 , 抓住
[ðə; ði]['meksɪkən] [bɔɪz] ['ʃəuldəz] ,
the Mexican boy's shoulders ,
这 墨西哥 男孩们 肩膀 ,

仿佛突然发疯一般，比夫扔掉头巾，猛地扑上前去，抓住墨西哥男孩的肩膀。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪz] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
and began shaking the poise right out of him .
和 开始 摇晃 这 沉着 正确的 出去 的 他 .

然后他开始摇晃身体，彻底失去了镇定自若。

[ðə; ði] [sə'praɪzd] [ju:θ] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət] [bɪf] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
The surprised youth gasped and grabbed at Biff as if in self - defense .
这 惊讶 青年 倒吸一口气 和 抓住 在 比夫 作为 如果 在 自己 - 防御 .

惊讶的年轻人倒吸一口凉气，像出于自卫一样抓住了比夫。

['tʃɑ:ndrə] [ænd; ənd] - [tɜ:nd] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] ['eni] ['stjʊdnts] [hu:] [mait] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]
Chandra and Kamuka turned to ward off any students who might come back to
钱德拉 和 - 转向 到 病房 离开 任何 学生 WHO 可能 来 后退 到
[mɪks][ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,
mix in the fray ,
混合 在 这 磨损 ,

钱德拉和卡穆卡转身阻止任何可能回来混战的学生。

['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] .

only	to	see	that	they	were	all	alone	.
仅有的	到	看	那	他们	是	全部	独自的	.

结果却发现他们都是孤身一人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [bɪf] [ʃaʊt] :

That	was	when	they	heard	Biff	shout	:
那	曾是	什么时候	他们	听到	比夫	喊	:

就在这时，他们听到比夫大喊：

“ [maɪk] [ə'rɪstə] !

“	Mike	Arista	!
”	麦克风	芒	!

“迈克·阿里斯塔！”

” [ðen] ['tʃɑːndrə] [ænd; ənd] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][dʒʌst]

”	Then	Chandra	and	Kamuka	realized	that	it	wasn't	a	fight	at	all	,	but	just
”	然后	钱德拉	和	-	已实现	那	它	不是	一个	斗争	在	全部	,	但	只是

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ,

a	genuine	,
一个	真的	,

“然后，钱德拉和卡穆卡意识到这根本不是一场争斗，而只是一场真诚的……”

['hɑːtfelt] [fɔːm] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði]['meksɪkən] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] :

heartfelt	form	of	mutual	recognition	,	as	the	Mexican	boy	exclaimed	:
衷心	形式	的	相互的	认出	,	作为	这	墨西哥	男生	惊呼	:

正如那位墨西哥男孩所言，这是发自内心的相互认可：

“ [bɪf] ['bruːstə(r)] ! ” -

“	Biff	Brewster	!	”	99
”	比夫	布鲁斯特	!	”	-

“比夫·布鲁斯特！”99

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[bɪfs] ['mɪʃ(ə)n]

Biff's	Mission
比夫的	使命

比夫的任务

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['əʊvə(r)] , [bɪf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

The	excitement	of	the	meeting	over	,	Biff	realized	that	introductions	were	in
这	激动	的	这	会议	超过	,	比夫	已实现	那	介绍	是	在

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

会议的兴奋过后，比夫意识到应该进行自我介绍。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['tʃɑːndrə] [ænd; ənd] - .

He	turned	to	Chandra	and	Kamuka	.
他	转向	到	钱德拉	和	-	.

他转向钱德拉和卡穆卡。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪ'gel] [ə'rɪstə] — [maɪk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [bɪf] [sed] .

“	This	is	Miguel	Arista	—	Mike	to	us	,	”	Biff	said	.
”	这	是	米格尔	芒	—	麦克风	到	我们	,	”	比夫	说	.

“这位是米格尔·阿里斯塔——我们都叫他迈克，”比夫说道。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][ai][met][ɪn]['meksɪkəʊ] , [weə(r)][wiː; wi][went] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒst]['æztek]
“ He and I met in Mexico , where we went hunting for a lost Aztec
” 他 和 我 遇见 在 墨西哥 , 在哪里 我们 去 打猎 为了 一个 丢失的阿兹特克
['treʒə(r)] .
treasure .
宝藏 .

“我和他在墨西哥相遇，当时我们一起去寻找失落的阿兹特克宝藏。”

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [tʌf] [əd'ventʃəz] [tə'geðə(r)] .
We had some tough adventures together .
我们 有 一些 艰难的 冒险 一起 .

我们一起经历了一些艰难险阻。

” [bɪf] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪk] .
” Biff turned to Mike .
” 比夫 转向 到 麦克风 .

比夫转向迈克。

“ [ðɪs][ɪz] - , ” [bɪf] [kən'tɪnjuːd] .
“ This is Kamuka , ” Biff continued .
“ 这 是 - , ” 比夫 持续 .

“这是卡穆卡，”比夫继续说道。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][wʌns] [ə'baʊt][ðə; ði][trɪp] [ðæt][ai] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['æməzən] [wɪð] [hɪm] .
“ I told you once about the trip that I took up the Amazon with him .
“ 我 讲述 你 一次 关于 这 旅行 那 我 采取 向上 这 亚马逊 和 他 .

“我曾经跟你说过我和他一起去亚马逊的那次旅行。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['tʃɑːndrə] , [ðə; ði] [njuːɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] .
And this is Chandra , the newest member of the team .
和 这 是 钱德拉 , 这 最新 成员 的 这 团队 .

这位是钱德拉，团队最新成员。

[hiː; hi] [stɪrd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] [tuː; tə] [njuː] ['deli] . ”
He steered us through a lot of trouble from Calcutta to New Delhi . ”
他 转向 我们 通过 一个 很多 的 麻烦 从 加尔各答 到 新的 德里 . ”

他带领我们克服了从加尔各答到新德里的重重困难。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][dɪd] , ” [rɪ'tɜːnd] [maɪk] .
“ And I am glad he did , ” returned Mike .
“ 和 我 是 高兴的 他 做过 , ” 返回 麦克风 .

“我很高兴他这么做了，”迈克回答道。

“ [wɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evriweə(r)] , [ðæt][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] - ,
“ We've been watching for you everywhere , that is , for you and Kamuka ,
“ 我们已经 到过 观看 为了 你 到处 , 那 是 , 为了 你 和 - ,
[bɪf] .
Biff .
比夫 .

“我们一直在四处寻找你，寻找你和卡穆卡，比夫。”

[wiː; wi]['hædnt] [hɜːd] [ə'baʊt] ['tʃɑːndrə] .
We hadn't heard about Chandra .
我们 之前没有 听到 关于 钱德拉 .

我们之前没听说过钱德拉这个人。

[wiː; wi] [ə'ləːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [brə'zɪliən] ['embəsi] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ʌp] [ðeə(r)] .
We alerted the American and Brazilian Embassies in case you turned up there .
我们 已发出警报 这 美国人 和 巴西 大使馆 在 案件 你 转向 向上 那里 .

我们已通知美国和巴西大使馆，以防你出现在那里。

[səʊ] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['meksɪkən] ['embəsi] ,

So	,	of	all	things	,	you	walked	into	the	Mexican	Embassy	,
所以	,	的	全部	事物	,	你	步行	进入	这	墨西哥	大使馆	,

所以，你竟然走进了墨西哥大使馆。

[ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

the	last	place	we	expected	to	see	you	.
这	最后的	地方	我们	预期的	到	看	你	.

我们最意想不到的地方会见到你。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? ″ -

How	did	that	happen	?	″	100
如何	做过	那	发生	?	″	-

这到底是怎么发生的？“100

“ [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [wɒz; wəz] ['tʃɑːndrəz] [aɪ'dɪə] . ”

“	That	,	”	replied	Biff	with	a	smile	,	“	was	Chandra's	idea	.	”
“	那	,	”	回复	比夫	和	一个	微笑	,	“	曾是	钱德拉的	主意	.	”

“那是钱德拉的主意，”比夫笑着回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [raɪt] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ” [pʊt][ɪn] ['tʃɑːndrə] .

“	It	looks	like	I	picked	the	right	United	States	,	”	put	in	Chandra	.
“	它	看起来	喜欢	我	挑选	这	正确的	团结的	各州	,	”	放	在	钱德拉	.

“看来我选对了美国，”钱德拉说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɪf] [ænd; ənd] - .

He	turned	to	Biff	and	Kamuka	.
他	转向	到	比夫	和	-	.

他转向比夫和卡穆卡。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [tʃɑːns] ['nʌmbə(r)][wʌn][ænd; ənd] [tuː] .

“	You	had	chance	number	one	and	two	.
“	你	有	机会	数字	一	和	二	.

“你已经有了第一次和第二次机会。”

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [tʃɑːns] ['nʌmbə(r)] [θriː] .

That	gave	me	chance	number	three	.
那	给予	我	机会	数字	三	.

那给了我第三次机会。

[aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . ″

I	hit	it	right	.	”
我	打	它	正确的	.	″

我打对了。”

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)][dɪd] , ” [bɪf] [ə'griːd] .

“	You	sure	did	,	”	Biff	agreed	.
“	你	当然	做过	,	”	比夫	同意	.

“你确实做到了，”比夫同意道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [maɪk] .

He	turned	to	Mike	.
他	转向	到	麦克风	.

他转向迈克。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪndiə] ?

“	But	how	do	you	come	to	be	in	India	?
“	但	如何	做	你	来	到	是	在	印度	?

“但是，你是如何来到印度的呢？”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ? ″

How	do	you	know	about	all	this	?	”
如何	做	你	知道	关于	全部	这	?	″

你是怎么知道这一切的？

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn]['meksɪkəʊ] ['sɪti] ? ”

“	You	remember	my	uncle	,	the	judge	in	Mexico	City	?	”
”	你	记住	我的	叔叔	,	这	法官	在	墨西哥	城市	?	”

“你还记得我叔叔吗？他是墨西哥城的法官。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	Of	course	.	”
”	的	课程	.	”

“当然。”

“ [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .

“	I	came	here	with	him	on	a	visit	,	and	we	happened	to	meet	your	father	.
”	我	来了	这里	和	他	在	一个	访问	,	和	我们	发生	到	见面	你的	父亲	.

“我和他一起来这里参观，碰巧遇到了你的父亲。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .

My	uncle	can	tell	you	about	it	,	better	than	I	can	.
我的	叔叔	能	告诉	你	关于	它	,	更好的	比	我	能	.

我叔叔比我更了解这件事。

” [maɪk] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ɑːskt] : “ [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ruːbi] ?

”	Mike	paused	a	moment	,	then	asked	:	“	Do	you	have	the	ruby	?
”	麦克风	暂停	一个	片刻	,	然后	问	:	“	做	你	有	这	红宝石	?

迈克停顿了一下，然后问道：“你有那颗红宝石吗？”

” [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [bɪf] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

”	For	answer	,	Biff	looked	around	and	saw	that	he	and	his	friends
”	为了	回答	,	比夫	看起来	大约	和	锯	那	他	和	他的	朋友们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

were	alone	.
是	独自的	.

为了找到答案，比夫环顾四周，发现只有他和朋友们孤身一人。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['pækɪt] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [lait]

Then	he	brought	out	the	priceless	packet	,	opened	it	,	and	displayed	the	Light
然后	他	带来	出去	这	无价	包	,	打开	它	,	和	显示	这	光

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːmə] .

of	the	Lama	.
的	这	喇嘛	.

然后他拿出那件价值连城的包裹，打开后展示了喇嘛之光。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪks] [breθ] [ə'weɪ] .

It	took	Mike's	breath	away	.
它	采取	迈克的	气息	离开	.

这让迈克惊得喘不过气来。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [pə'hæps] , [hæd; həd][ðə; ði][reə(r)][dʒem] [flæʃt] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] , [mɔː(r)] [drə'mætɪkli] ,

Never	before	,	perhaps	,	had	the	rare	gem	flashed	more	vividly	,	more	dramatically	,
绝不	前	,	也许	,	有	这	稀有的	宝石	闪光灯	更多的	生动地	,	更多的	戏剧性地	,

[ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

than	at	that	moment	.
比	在	那	片刻	.

或许，这颗稀世珍宝从未像那一刻那样闪耀过如此绚丽夺目的光芒。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [maɪk] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] .

That	was	all	Mike	needed	to	see	.
那	曾是	全部	麦克风	需要	到	看	.

这就是迈克需要看到的全部了。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Put	it	away	,	”	he	said	.
”	放	它	离开	,	”	他	说	.

“把它收起来，”他说。

“ [wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] [həʊ'tel][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .

“	We'll	go	over	to	my	uncle's	hotel	and	talk	to	him	.
”	出色地	去	超过	到	我的	叔叔的	酒店	和	讲话	到	他	.

“我们会去我叔叔的酒店和他谈谈。”

” [maɪk] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

”	Mike	arranged	for	a	cab	,	and	they	went	to	the	hotel	.
”	麦克风	安排	为了	一个	出租车	,	和	他们	去	到	这	酒店	.

“迈克安排了一辆出租车，然后他们去了酒店。”

[ðeə(r)] [ðeɪ] [met] [dʒʌdʒ] ['fiːlɪks] [ə'rɪstə] ,

There	they	met	Judge	Felix	Arista	,
那里	他们	遇见	法官	菲利克斯	芒	,

在那里，他们遇到了费利克斯·阿里斯塔法官。

[ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [ɒ'stɪə(r)]

a	quiet	man	with	a	white	beard	and	flowing	hair	that	gave	him	a	very	austere
一个	安静的	男人	和	一个	白色的	胡须	和	流动	头发	那	给予	他	一个	非常	简朴

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

一位沉默寡言、留着白色胡须、长发飘飘的男子，神情十分严肃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndli] ['welkəm] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [bɪf] [pʊt] ['tʃɑːndrə] [ænd; ənd] -

But	the	kindly	welcome	that	he	gave	to	Biff	put	Chandra	and	Kamuka
但	这	亲切地	欢迎	那	他	给予	到	比夫	放	钱德拉	和	-

[kəm'pliːtli] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] . -

completely	at	their	ease	.	101
完全地	在	他们的	舒适	.	-

但他对比夫的热情接待让钱德拉和卡穆卡彻底放松下来。101

[ðen] [dʒʌdʒ] [ə'rɪstə] [went] ['fɜːðə(r)] .

Then	Judge	Arista	went	further	.
然后	法官	芒	去	更远	.

然后，阿里斯塔法官更进一步。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] - [ɪn][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [ðen] [tuː; tə] ['tʃɑːndrə] [ɪn] ['hɪndi] ,

He	spoke	to	Kamuka	in	Portuguese	,	then	to	Chandra	in	Hindi	,
他	辐	到	-	在	葡萄牙语	,	然后	到	钱德拉	在	印地语	,

他先用葡萄牙语与卡穆卡交谈，然后又用印地语与钱德拉交谈。

[səʊ] ['fluːəntli] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌəʊvə'welmd] .

so	fluently	that	both	boys	were	quite	overwhelmed	.
所以	流利地	那	两个都	男孩们	是	相当	不堪重负	.

两个男孩都听得非常流利，惊讶不已。

[dʒʌdʒ] [ə'rɪstə] ['ɔːlsəʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [bɪf] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Judge	Arista	also	assured	Biff	that	all	was	well	with	his	father	,
法官	芒	还	保证	比夫	那	全部	曾是	出色地	和	他的	父亲	,

阿瑞斯塔法官还向比夫保证，他父亲一切都好。

[ðə; ði][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] .

the	last	they	had	heard	from	him	.
这	最后的	他们	有	听到	从	他	.

这是他们最后一次听到他的消息。

[nekst] , [dʒʌdʒ] [ə'rɪstə] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['beərɪŋ] [nemd] ['kɜːn(ə)l]

Next	,	Judge	Arista	introduced	a	middle	-	aged	man	of	military	bearing	named	Colonel
下一个	,	法官	芒	介绍	一个	中间	-	老年人	男人	的	军队	轴承	命名	上校

['gɔːræk] ,

Gorak	,
戈拉克	,

接下来，阿里斯塔法官介绍了一位名叫戈拉克上校的中年军人。

[huː] ['evɪdəntli] [held] [sʌm; səm] [kiː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .

who	**evidently**	**held**	**some**	**key**	**position**	**with**	**the**	**government**	**of**	**India**	**.**
WHO	显然	握住	一些	钥匙	位置	和	这	政府	的	印度	.

他显然在印度政府担任过一些重要职务。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːbi] [wen] [bɪf] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Both	**were**	**keenly**	**interested**	**in**	**the**	**ruby**	**when**	**Biff**	**produced**	**it**	**.**
两个都	是	敏锐地	感兴趣的	在	这	红宝石	什么时候	比夫	生产	它	.

当比夫拿出那颗红宝石时，两人都表现出了浓厚的兴趣。

[ðen] [dʒʌdʒ] [ə'rɪstə] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [sed] , “ [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]

Then	**Judge**	**Arista**	**turned**	**to**	**the**	**boys**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Tell**	**us**	**all**	**that**	**has**
然后	法官	芒	转向	到	这	男孩们	和	说	,	“	告诉	我们	全部	那	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

然后阿里斯塔法官转向男孩们说：“把所有发生的事情都告诉我们。”

” [ðəʊ] [bɪf] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

”	**Though**	**Biff**	**was**	**eager**	**to**	**hear**	**more**	**about**	**his**	**father**	**,**
”	尽管	比夫	曾是	渴望的	到	听到	更多的	关于	他的	父亲	,

尽管比夫很想多了解一下他的父亲，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ə'rɪstə] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['prɒpə(r)] [prə'siːdʒə(r)] — ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [fækts] [səʊ]

he	**realized**	**that**	**Judge**	**Arista**	**was**	**following**	**proper**	**procedure**	**—**	**learning**	**the**	**facts**	**so**
他	已实现	那	法官	芒	曾是	下列的	恰当的	程序	—	学习	这	事实	所以

[ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk] [kʊd; kəd] [weɪ] [ðem; ðəm] .

that	**he**	**and**	**Colonel**	**Gorak**	**could**	**weigh**	**them**	**.**
那	他	和	上校	戈拉克	可以	称重	他们	.

他意识到阿里斯塔法官正在遵循正当程序——了解事实，以便他和戈拉克上校能够权衡这些事实。

[bɪf] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['nɔːðən] [stɑː(r)] [hæd; həd] [dɒkt] [ɪn] [kæl'kʌtə]

Biff	**related**	**the**	**events**	**from**	**the**	**time**	**the**	**Northern**	**Star**	**had**	**docked**	**in**	**Calcutta**
比夫	有关的	这	活动	从	这	时间	这	北方	星星	有	停靠	在	加尔各答

.

:
.

比夫讲述了“北极星号”停靠加尔各答港后发生的一系列事件。

[dʒʌdʒ] [ə'rɪstə] [ɪn'kʌrɪdʒd] - [ænd; ənd] ['tʃɑːndrə] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] .

Judge	**Arista**	**encouraged**	**Kamuka**	**and**	**Chandra**	**to**	**add**	**their**	**impressions**	**.**
法官	芒	鼓励	-	和	钱德拉	到	添加	他们的	印象	.

法官阿里斯塔鼓励卡穆卡和钱德拉补充他们的感想。

['tʃɑːndrə] , [ɪ'speʃəli] , [keɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['dʒɪnə] [dʒɑːd] , [dɪ'wɑːn] [tʃænd] ,

Chandra	**,**	**especially**	**,**	**came**	**in**	**for**	**questioning**	**regarding**	**Jinnah**	**Jad**	**,**	**Diwan**	**Chand**	**,**
钱德拉	,	尤其	,	来了	在	为了	提问	关于	真纳	贾德	,	迪万	钱德	,

[ænd; ənd] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] .

and	**Barma**	**Shah**	**.**
和	巴尔马	沙阿	.

特别是钱德拉，因有关真纳·贾德、迪万·钱德和巴尔马·沙阿的事情而被带去问话。

[ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [wɪð] [hɪm]

All	**three**	**boys**	**had**	**much**	**to**	**say**	**about**	**Barma**	**Shah**	**and**	**their**	**adventures**	**with**	**him**
全部	三	男孩们	有	很多	到	说	关于	巴尔马	沙阿	和	他们的	冒险	和	他

,

,
,

三个男孩都对巴尔马·沙阿以及他们与他一起的冒险经历有很多话要说。

[ɪn'kluːdɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [bɪfs] [laɪf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['taɪgə(r)] [hʌnt] [ænd; ənd][hæd; həd]['leɪtə(r)]

including	how	he	had	saved	Biff's	life	during	the	tiger	hunt	and	had	later
包括	如何	他	有	已保存	比夫的	生活	期间	这	老虎	打猎	和	有	之后

[rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [bɪfs] [kɔːl] [wen] [ə; eɪ] [θʌg] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['ruːbi] [æt; ət][ðə; ði][dæk]

responded	to	Biff's	call	when	a	thug	had	tried	to	steal	the	ruby	at	the	dak
回应	到	比夫的	称呼	什么时候	一个	暴徒	有	尝试	到	偷	这	红宝石	在	这	达克

['bʌŋgələʊ] .

bungalow	.
平房	.

包括他在猎虎时如何救了比夫的命，以及后来当一个恶棍试图在驿站偷走红宝石时，他如何响应了比夫的求助。

[dʒʌdʒ] [ə'rɪstə] ['faɪnəli] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk][ænd; ənd] [sed] :

Judge	Arista	finally	turned	to	Colonel	Gorak	and	said	:
法官	芒	最后	转向	到	上校	戈拉克	和	说	:

阿里斯塔法官最后转向戈拉克上校说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪf] .

“	I	am	sure	that	we	can	trust	these	other	boys	as	well	as	Biff	.
”	我	是	当然	那	我们	能	相信	这些	其他	男孩们	作为	出色地	作为	比夫	.

“我相信我们不仅可以信任比夫，还可以信任其他这些男孩。”

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [seɪ'njɔːr] ['bruːstə(r)] .

So	I	think	they	should	all	hear	what	you	have	to	tell	him	about	Señor	Brewster	.
所以	我	思考	他们	应该	全部	听到	什么	你	有	到	告诉	他	关于	先生	布鲁斯特	.

所以我认为他们都应该听听你跟他说起布鲁斯特先生的事。

” ['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk] [baʊd] [ək'nɒlɪdʒmənt] , [ðen] [spəʊk] [tuː; tə] [bɪf] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] , [mə'θɒdɪkl] [təʊn] . -

”	Colonel	Gorak	bowed	acknowledgment	,	then	spoke	to	Biff	in	an	even	,	methodical	tone	.	102
”	上校	戈拉克	鞠躬	致谢	,	然后	辐	到	比夫	在	一个	甚至	,	有条不紊	语气	.	-

戈拉克上校鞠躬致意，然后用平静而有条不紊的语气对比夫说道。102

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə]['ɪndiə] [tuː; tə]['əʊpən][sʌm; səm][əʊld][gəʊld] [maɪnz] , ” [rɪ'leɪtɪd] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk] .

“	Your	father	came	here	to	India	to	open	some	old	gold	mines	,	”	related	Colonel	Gorak	.
”	你的	父亲	来了	这里	到	印度	到	打开	一些	老的	金子	矿井	,	”	有关的	上校	戈拉克	.

“你父亲来印度是为了开采一些老金矿，”戈拉克上校说道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['həʊpf(ə)l] [ðæt] [ɪn'vestər] [wʊd] [sə'plaɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] .

“	We	were	hopeful	that	investors	would	supply	money	to	work	them	.
”	我们	是	充满希望	那	投资者	会	供应	钱	到	工作	他们	.

“我们曾希望投资者能提供资金来开发这些项目。”

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːdʒə][ɒv; əv] - ,

Among	these	mines	were	some	that	once	belonged	to	the	Rajah	of	Bildapore	,
之中	这些	矿井	是	一些	那	一次	属于	到	这	拉惹	的	-	,

这些矿山中有些曾经属于比尔达普尔王公所有。

[ə; eɪ] [smɔːl] [də'meɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [baɪ][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['prɪnsli] [steɪt] ,

a	small	domain	that	was	absorbed	by	a	larger	princely	state	,
一个	小的	领域	那	曾是	吸收	经过	一个	更大的	王子	状态	,

一个被更大的诸侯国吞并的小王国

[ðəʊ] [ðə; ði] ['rɑːdʒəz] ['fæməli] [stɪl] [əʊnd] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['gʌvənmənt] ['faɪnəli]
though **the** **Rajah's** **family** **still** **owned** **the** **mines** **until** **the** **Indian** **government** **finally**
尽管 这 拉贾的 家庭 仍然 拥有 这 矿井 直到 这 印度 政府 最后
[ə'kwaɪəd] [ðem; ðəm] .
acquired **them** **.**
获得 他们 .

尽管拉贾家族仍然拥有这些矿山，直到印度政府最终将其征用。

“ [wen] ['maɪnəz] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [ʃɑːfts] , [ðeɪ] [met] [wɪð] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['æksɪdənts] .
“ When miners went down into the old shafts , they met with inexplicable accidents .
“ 什么时候 矿工 去 向下 进入 这 老的 轴 , 他们 遇见 和 无法解释的 事故 .

“当矿工们下到旧矿井时，他们遇到了无法解释的事故。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['diːmənz] ,
They claimed that the mines were haunted by ghosts and demons ,
他们 声称 那 这 矿井 是 闹鬼的 经过 鬼魂 和 恶魔 ,

他们声称矿井里闹鬼，有鬼魂和恶魔出没。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ˌaʊt'saɪd] ['fækʃənz] .
but we blamed it on outside factions .
但 我们 被指责 它 在 外部 派系 .

但我们却把责任归咎于外部势力。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
However , Mr . Brewster found there was some basis for the superstition ,
然而 , 先生 . 布鲁斯特 成立 那里 曾是 一些 基础 为了 这 迷信 ,

然而，布鲁斯特先生发现这种迷信并非毫无根据。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ledʒənd] ['deɪtɪŋ] [bæk] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
as it was part of a legend dating back five hundred years .
作为 它 曾是 部分 的 一个 传奇 约会 后退 五 百 年 .

因为它源于一个可以追溯到五百年前的传说。

” [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk] [pɔːzd] , - [ɪk'skleɪmd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , “ [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] !
” As Colonel Gorak paused , Kamuka exclaimed despite himself , “ Five hundred years !
” 作为 上校 戈拉克 暂停 , - 惊呼 尽管 他自己 , “ 五 百 年 !

“戈拉克上校停顿了一下，卡穆卡不由自主地惊呼道：‘五百年！’”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ! ”
That is a long , long time ! ”
那 是 一个 长的 , 长的 时间 ! ”

那可是很长很长一段时间啊！

“ [nɒt] [ɪn] ['ɪndiə] , ” [pʊt] [ɪn] ['tʃɑːndrə] ['prɒmptli] .
“ Not in India , ” put in Chandra promptly .
“ 不是 在 印度 , ” 放 在 钱德拉 及时 .

“不在印度，”钱德拉立即说道。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʃɔːt] . ”
“ Here it is very short . ”
“ 这里 它 是 非常 短的 . ”

“这里很短。”

“ [kwaɪt] [truː] , ” [ə'griːd] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk] ['sɪəriəsli] .
“ Quite true , ” agreed Colonel Gorak seriously .
“ 相当 真的 , ” 同意 上校 戈拉克 严重地 .

“确实如此，”戈拉克上校严肃地表示同意。

“ [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
“ Five hundred years ago ,
“ 五 百 年 前 ,

“五百年前，

[ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['rɑ:dʒə][ɒv; əv] - [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ru:bi][frɒm; frəm][ðə; ði][grænd]['lɑ:mə]

the	ruling	Rajah	of	Bildapore	received	a	magnificent	ruby	from	the	Grand	Lama
这	裁决	拉惹	的	-	已收到	一个	壮丽	红宝石	从	这	盛大	喇嘛

[ɒv; əv] - ,

of	Chonsi	,
的	-	,

比尔达普尔的统治者拉贾从琼西大喇嘛那里收到了一颗璀璨夺目的红宝石。

[ə; eɪ] [lɒst] ['sɪti] [nɪə(r)][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ti'bet] .

a	lost	city	near	the	border	of	India	and	Tibet	.
一个	丢失的	城市	靠近	这	边界	的	印度	和	西藏	.

位于印度和西藏边境附近的一座失落之城。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [wɒz; wəz] , - [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:mə] [ʃaɪnz] ,

The	saying	was	,	'	While	the	Light	of	the	Lama	shines	,
这	说	曾是	,	-	尽管	这	光	的	这	喇嘛	闪耀	,

俗话说：“喇嘛之光照耀之时，

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑ:dʒə] - — [ænd; ənd] [ðæt] [pru:vd] [tru:] ,

so	will	the	Star	of	the	Rajah	'	—	and	that	proved	true	,
所以	将要	这	星星	的	这	拉惹	-	—	和	那	已证实	真的	,

所以“拉贾之星”也会如此——事实证明确实如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [maɪnz] [ʃəʊd] ['stedi] ['prɑ:fɪts][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['faɪnəli] [səʊld][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd]

for	the	mines	showed	steady	profits	and	were	finally	sold	at	a	good
为了	这	矿井	显示	稳定的	利润	和	是	最后	卖	在	一个	好的

[praɪs] . -

price	.	103
价格	.	-

因为这些矿山盈利稳定，最终以不错的价格售出。103

“ [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɑ:fɪts][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vestɪd] [ɪn][dʒemz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɑ:dʒəz]['fæməli] ['prɒmɪst]

“	Part	of	those	profits	were	invested	in	gems	which	the	Rajah's	family	promised
“	部分	的	那些	利润	是	投资	在	宝石	哪个	这	拉贾的	家庭	承诺

[tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] - ['lɑ:mə][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌk] [ðə; ði]['ru:bi][hæd; həd] [brɔ:t]

to	give	to	the	Chonsi	Lama	in	return	for	the	luck	the	ruby	had	brought
到	给	到	这	-	喇嘛	在	返回	为了	这	运气	这	红宝石	有	带来

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“拉贾家族将部分利润投资于宝石，并承诺将这些宝石赠予琼西喇嘛，以回报红宝石给他们带来的好运。

[ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði]['rɑ:dʒəz] [dɪ'sendənts] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

That	was	to	be	done	if	ever	the	Rajah's	descendants	disposed	of	their
那	曾是	到	是	完毕	如果	曾经	这	拉贾的	后代	处置	的	他们的

['hoʊldɪŋz] ,

holdings	,
控股	,

如果拉贾的后代要处置他们的财产，就必须这样做。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪd] .

which	they	finally	did	.
哪个	他们	最后	做过	.

他们最终还是做到了。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði][dʒemz][hæd; həd] [bi:n] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['lɔɪəl] ['sɜ:vənts]

But	Mr	.	Brewster	learned	that	the	gems	had	been	hidden	by	loyal	servants
但	先生	.	布鲁斯特	学习	那	这	宝石	有	到过	隐	经过	忠诚	仆人

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɑ:dʒəz]['fæməli] ,

of	the	Rajah's	family	,
的	这	拉贾的	家庭	,

但布鲁斯特先生得知，这些宝石是拉贾家族的忠仆藏起来的。

[biˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaʊtˈsaɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ðem; ðəm] .

because	outsiders	were	seeking	them	.
因为	局外人	是	寻求	他们	.

因为外来者在寻找他们。

" [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk] [pɔːzd] , [bɪf] [ɑːskt] , " [baɪ] [ˌaʊtˈsaɪdəz] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]

"	As	Colonel	Gorak	paused	,	Biff	asked	,	"	By	outsiders	,	do	you	mean	the
"	作为	上校	戈拉克	暂停	,	比夫	问	,	"	经过	局外人	,	做	你	意思是	这

['keɪlaɪ; 'kælɪ] [kʌlt] , [sɜː(r)] ? "

Kali	cult	,	sir	?	"
卡莉	邪教	,	先生	?	"

戈拉克上校停顿了一下，比夫问道："长官，您说的外来者是指卡利教吗？"

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [jes] .

"	For	one	,	yes	.
"	为了	一	,	是的	.

"首先，是的。"

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [spaɪ] [rɪŋ] , [rʌn] [baɪ][æn; ən][ədˈventʃərə(r)] [nemd]

For	another	,	there	is	an	international	spy	ring	,	run	by	an	adventurer	named
为了	其他	,	那里	是	一个	国际的	间谍	戒指	,	跑步	经过	一个	冒险家	命名

['beilə, belə, 'bilə] [krɔŋ] .

Bela	Kron	.
贝拉	克朗	.

此外，还有一个由名叫贝拉·克朗的冒险家运营的国际间谍组织。

[wiː; wi] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [sel] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .

We	know	little	about	him	,	except	that	he	will	sell	out	to	the	highest	bidder	.
我们	知道	小的	关于	他	,	除了	那	他	将要	卖	出去	到	这	最高	竞标者	.

我们对这个人知之甚少，只知道他会把财产卖给出价最高的人。

['fɔːtʃənətli] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði][dʒemz][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)][tuː; tə] [njuː]

Fortunately	,	Mr	.	Brewster	located	the	gems	and	brought	them	here	to	New
幸运的是	,	先生	.	布鲁斯特	位于	这	宝石	和	带来	他们	这里	到	新的

['deli] . "

Delhi	.	"
德里	.	"

幸运的是，布鲁斯特先生找到了这些宝石，并将它们带到了新德里。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] , " ['ædɪd] [dʒʌdʒ] [əˈrɪstə] , " [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɜːst] .

"	And	as	I	was	here	,	"	added	Judge	Arista	,	"	he	came	to	see	me	first	.
"	和	作为	我	曾是	这里	,	"	额外	法官	芒	,	"	他	来了	到	看	我	第一的	.

"我当时就在这里，"阿里斯塔法官补充道，"他先来看我了。"

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] ['mætə(r)] , [səʊ][aɪ] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['prɒpə(r)]

I	realized	that	this	was	an	international	matter	,	so	I	pressed	it	through	proper
我	已实现	那	这	曾是	一个	国际的	事情	,	所以	我	按下	它	通过	恰当的

['tʃæn(ə)lz] ,

channels	,
频道	,

我意识到这是一个国际问题，所以我通过正当渠道施压。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk][wɒz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] .

and	Colonel	Gorak	was	assigned	to	the	case	.
和	上校	戈拉克	曾是	分配	到	这	案件	.

戈拉克上校被指派负责此案。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['ædmərəbli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	done	admirably	with	it	.
他	有	完毕	令人钦佩地	和	它	.

他做得非常出色。

〞 ['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðæt] .
〞 Colonel Gorak shook his head to that .
〞 上校 戈拉克 摇晃 他的 头 到 那 .

戈拉克上校摇了摇头。

“ [ðə; ði] ['riːəl] ['kredɪt] [gəʊz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] , 〞 [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ The real credit goes to Mr . Brewster , 〞 he insisted .
“ 这 真实的 信用 去 到 先生 . 布鲁斯特 , 〞 他 坚持 .

“真正的功劳应该归于布鲁斯特先生，”他坚持说。

“ [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [fæn'tæstɪk] ,
“ His story was fantastic ,
“ 他的 故事 曾是 极好的 ,

“他的故事太精彩了，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒemz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ə'rɪstə] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
but he had the gems to prove it and Judge Arista to vouch for
但 他 有 这 宝石 到 证明 它 和 法官 芒 到 担保 为了
[hɪm] .
him .
他 .

但他有宝石可以证明这一点，而且阿里斯塔法官也可以为他作证。

[səʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [lə'dɑːk] [ɪn] ['iːstən] [ˌkæʃ'mɪə(r)] ,
So we had him go to Ladakh in Eastern Kashmir ,
所以 我们 有 他 去 到 拉达克 在 东 克什米尔 ,

所以我们让他去了克什米尔东部的拉达克地区。

[weə(r)] [hiː; hi] ['kɒntæktɪd] ['siːkrət] ['mesndʒər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grænd] ['lɑːmə] .
where he contacted secret messengers from the Grand Lama .
在哪里 他 联系 秘密 信使 从 这 盛大 喇嘛 .

他在那里与大喇嘛派来的秘密使者取得了联系。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] - [weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [wɪð] [ðə; ði]
They took him to Chonsi where he delivered the jewels with the
他们 采取 他 到 - 在哪里 他 发表 这 珠宝 和 这
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .
compliments of our government .
赞美 的 我们的 政府 .

他们把他带到琼西，在那里他代表我国政府交付了这些珠宝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] ['prɒbləm] .
There was just one problem .
那里 曾是 只是 一 问题 .

只有一个问题。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːmə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒemz] .
The Light of the Lama was not among the gems .
这 光 的 这 喇嘛 曾是 不是 之中 这 宝石 .

《喇嘛之光》并不在宝石之列。

〞 [wɪð] [ðæt] ,
〞 With that ,
〞 和 那 ,

就这样，

['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk] ['dʒestʃə] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ruːbi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz]
Colonel Gorak gestured to the huge ruby that was glowing in the sunlight as
上校 戈拉克 做手势 到 这 巨大的 红宝石 那 曾是 发光 在 这 阳光 作为
[ðəʊ] [ɪts] ['rʌdi] ['faɪə(r)] [held] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ['sentʃəriz] .
though its ruddy fire held all the secrets of the past centuries .
尽管 它是 红润 火 握住 全部 这 秘密 的 这 过去的 几个世纪 .

戈拉克上校指着那颗在阳光下闪闪发光的巨大红宝石，仿佛它那红润的光芒蕴藏着过去几个世纪的所有秘密。

['nevə(r)][hæd; həd][ɪts]['spɑːk(ə)l] [biːn] [mɔː(r)]['vɪvɪd] .

Never	had	its	sparkle	been	more	vivid	.
绝不	有	它是	火花	到过	更多的	生动	.

它的光芒从未如此耀眼。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [praɪzd] [dʒem][ɒv; əv][ɔːl] . -

No	one	could	wonder	why	this	was	the	most	prized	gem	of	all	.	104
不	一	可以	想知道	为什么	这	曾是	这	最多	珍贵的	宝石	的	全部	.	-

谁也不会质疑为什么这是所有宝石中最珍贵的。104

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːhænd] , ” [dɪ'kleəd] [dʒʌdʒ] [ə'rɪstə] .

“	We	should	have	thought	of	that	beforehand	,	”	declared	Judge	Arista	.
”	我们	应该	有	想法	的	那	预先	,	”	声明	法官	芒	.

“我们应该事先考虑到这一点，”阿里斯塔法官说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [ðen] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːmə] .

“	But	we	had	not	then	seen	the	Light	of	the	Lama	.
”	但	我们	有	不是	然后	已见	这	光	的	这	喇嘛	.

“但那时我们还没有见到喇嘛之光。”

” [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][dʒem] [ə'gen] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk] .

”	He	studied	the	gem	again	,	then	turned	to	Colonel	Gorak	.
”	他	研究	这	宝石	再次	,	然后	转向	到	上校	戈拉克	.

他再次仔细端详了那颗宝石，然后转向戈拉克上校。

“ [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] - ['lɑːmə] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	can	understand	why	the	Chonsi	Lama	wants	it	,	”	he	said	.
”	我	能	理解	为什么	这	-	喇嘛	想要	它	,	”	他	说	.

“我能理解琼西喇嘛为什么想要它，”他说。

['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk] [n'ɒdɪd] .

Colonel	Gorak	nodded	.
上校	戈拉克	点头	.

戈拉克上校点了点头。

“ [səʊ][kæn; kən][ai] !

“	So	can	I	!
”	所以	能	我	!

“我也可以！”

” [hiː; hi] [ə'griːd] .

”	he	agreed	.
”	他	同意	.

他同意了。

“ [ðen] [ðə; ði]['lɑːmə][ɪz] ['kiːpɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] - ? ” [ɑːskt] [bɪf] ['æŋkʃəsli] .

“	Then	the	Lama	is	keeping	my	father	in	Chonsi	?	”	asked	Biff	anxiously	.
”	然后	这	喇嘛	是	保持	我的	父亲	在	-	?	”	问	比夫	焦虑地	.

“那么喇嘛是把我父亲关在琼西吗？”比夫焦急地问道。

“ [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði]['ruːbi] — [laɪk] [ə; eɪ]['rænsəm] ? ”

“	Until	he	gets	the	ruby	—	like	a	ransom	?	”
”	直到	他	获得	这	红宝石	—	喜欢	一个	赎金	?	”

“直到他拿到红宝石——就像赎金一样？”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk] .

“	Not	exactly	,	”	replied	Colonel	Gorak	.
”	不是	确切地	,	”	回复	上校	戈拉克	.

“不完全是这样，”戈拉克上校回答道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [stɪl] [ɪn] - , [jes] — ”

“	Your	father	is	still	in	Chonsi	,	yes	—	”
”	你的	父亲	是	仍然	在	-	,	是的	—	”

“你父亲还在琼西，是的——”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [hɪm] [gəʊ] ? ”

“	Because	they	won't	let	him	go	?	”
”	因为	他们	惯于	让	他	去	?	”

“因为他们不肯放他走？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] .

“	No	,	no	.
”	不	,	不	.

“不，不。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒʌdʒ] [ə'rɪstə] [huː] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [bɪfs] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] .

”	It	was	Judge	Arista	who	replied	to	Biff's	anxious	question	.
”	它	曾是	法官	芒	WHO	回复	到	比夫的	焦虑的	问题	.

“是阿里斯塔法官回答了比夫焦急的提问。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hɪ][kʊd; kəd] [liːv] [æt; ət] ['enɪ] [taɪm] ,

“	I	am	sure	that	he	could	leave	at	any	time	,
”	我	是	当然	那	他	可以	离开	在	任何	时间	,

“我相信他随时都可能离开。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kəm'plitɪd] . ”

but	his	mission	would	not	have	been	completed	.	”
但	他的	使命	会	不是	有	到过	完全的	.	”

但他的任务就无法完成。

“ [hiː; hɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ðɪ]['ruːbi] , [tuː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk] ,

“	He	wants	to	deliver	the	ruby	,	too	,	”	explained	Colonel	Gorak	,
”	他	想要	到	递送	这	红宝石	,	也	,	”	解释	上校	戈拉克	,

“他也想把红宝石送过来，”戈拉克上校解释道。

“ [ænd; ənd][hiː; hɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

“	and	he	was	sure	that	Barma	Shah	would	be	able	to	locate	it	,
”	和	他	曾是	当然	那	巴尔马	沙阿	会	是	有能力的	到	定位	它	,

“他确信巴尔马沙阿一定能找到它。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][bɑːrmɑ]

because	they	had	been	working	on	it	together	,	your	father	and	Barma
因为	他们	有	到过	在职的	在	它	一起	,	你的	父亲	和	巴尔马

[ʃɑː] .

Shah	.
沙阿	.

因为你的父亲和巴尔马沙阿一直在共同努力。

” [ðæt] [kɑːm, kɑːlm] [bɪf] [ɪ'miːdiətli] .

”	That	calmed	Biff	immediately	.
”	那	平静下来	比夫	立即地	.

“这让比夫立刻平静了下来。”

[hɪz; ɪz][maɪnd] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪgə(r)] [hʌnt] ,

His	mind	flashed	back	to	the	tiger	hunt	,
他的	头脑	闪光灯	后退	到	这	老虎	打猎	,

他的思绪瞬间回到了猎虎的场景。

[wen] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [ʃɒt] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ʃɪ'kɑːriː] [wɜː(r); wə(r)]

when	Barma	Shah	had	delivered	that	perfect	shot	while	the	shikaris	were
什么时候	巴尔马	沙阿	有	发表	那	完美的	射击	尽管	这	猎人	是

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

wondering	what	to	do	.
好奇	什么	到	做	.

当巴尔马·沙阿打出那记完美的一击，而猎人们还在犹豫不决时，他却毫无还手之力。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dæk] ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [hæd; həd] ['reskjuːd]

Then	he	thought	of	the	dak	bungalow	and	the	way	Barma	Shah	had	rescued
然后	他	想法	的	这	达克	平房	和	这	方式	巴尔马	沙阿	有	获救

[hɪm] [ðeə(r)] .

him	there	.
他	那里	.

然后他想起了驿站小屋，以及巴尔马·沙阿在那里救他的情景。

['tʃɑːndrə] [mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [bɪfs] [maɪnd] .

Chandra	must	have	realized	what	was	in	Biff's	mind	.
钱德拉	必须	有	已实现	什么	曾是	在	比夫的	头脑	.

钱德拉一定察觉到了比夫的心思。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bɪf] , ” ['tʃɑːndrə] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

“	It	is	all	right	,	Biff	,	”	Chandra	said	encouragingly	.
“	它	是	全部	正确的	,	比夫	,	”	钱德拉	说	令人鼓舞的是	.

“没关系，比夫，”钱德拉鼓励道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][bɑːrmɑ] [ʃɑː] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tiːm] .

“	Your	father	and	Barma	Shah	—	they	are	a	team	.
“	你的	父亲	和	巴尔马	沙阿	—	他们	是	一个	团队	.

“你父亲和巴尔马沙阿——他们是一伙的。”

” [bɪf] ['braitən] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə'rɪstə] . -

”	Biff	brightened	as	he	turned	to	Judge	Arista	.	105
”	比夫	明亮	作为	他	转向	到	法官	芒	.	-

比夫转向阿里斯塔法官时，脸上露出了笑容。105

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] ? ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] .

“	You	mean	that	I'm	to	go	with	Barma	Shah	?	”	the	boy	asked	.
“	你	意思是	那	我是	到	去	和	巴尔马	沙阿	?	”	这	男生	问	.

“你的意思是，我要和巴尔马·沙阿一起走？”男孩问道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [tuː] , [wen] [wiː; wi][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['ruːbi] ? ”

“	That	he	will	be	there	,	too	,	when	we	deliver	the	ruby	?	”
“	那	他	将要	是	那里	,	也	,	什么时候	我们	递送	这	红宝石	?	”

“他也会在我们交付红宝石的时候在场吗？”

“ [ɪg'zæktli] [ðæt] , ” [ək'nɒlɪdʒd] [dʒʌdʒ] [ə'rɪstə] .

“	Exactly	that	,	”	acknowledged	Judge	Arista	.
“	确切地	那	,	”	已确认	法官	芒	.

“正是如此，”阿里斯塔法官承认道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	We	are	counting	on	both	of	you	.
“	我们	是	计数	在	两个都	的	你	.

“我们指望你们俩了。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ruːbi]

Your	father	said	that	he	had	arranged	for	you	to	receive	the	ruby
你的	父亲	说	那	他	有	安排	为了	你	到	收到	这	红宝石

[ænd; ənd] [ðæt] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [rest] . ”

and	that	Barma	Shah	would	do	the	rest	.	”
和	那	巴尔马	沙阿	会	做	这	休息	.	”

你父亲说他已经安排好让你接收那颗红宝石，剩下的事情就交给巴尔马沙阿来处理。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][trɪp][tuː; tə] - , ” ['ædɪd] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk] .

“	I	have	arranged	for	our	trip	to	Chonsi	,	”	added	Colonel	Gorak	.
“	我	有	安排	为了	我们的	旅行	到	-	,	”	额外	上校	戈拉克	.

“我已经安排好了我们去琼西的行程，”戈拉克上校补充道。

“ [wiː; wi][kæn; kən]['nəʊtɪfaɪ][bɑːrmɑ] [ʃɑː] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ˌsriː'nʌgə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]

“	We	can	notify	Barma	Shah	to	meet	us	in	Srinagar	,	the	capital	of
”	我们	能	通知	巴尔马	沙阿	到	见面	我们	在	斯利那加	,	这	首都	的

[ˌkæʃ'mɪə(r)] .

Kashmir	.
克什米尔	.

“我们可以通知巴尔马·沙阿到克什米尔首府斯利那加与我们会面。”

[frɒm; frəm][ðeə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [flaɪ][tuː; tə] [leɪ] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [lə'dɑːk] ,

From	there	,	we	will	fly	to	Leh	,	the	capital	of	Ladakh	,
从	那里	,	我们	将要	飞	到	列城	,	这	首都	的	拉达克	,

从那里，我们将飞往拉达克首府列城。

[weə(r)] ['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] [ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

where	our	equipment	has	been	ordered	and	is	waiting	for	us	.
在哪里	我们的	设备	有	到过	订购	和	是	等待	为了	我们	.

我们的设备已经订购，正在那里等着我们。

” [tuː] [θɔːts] [swæm] [θruː] [bɪfs] [maɪnd] .

”	Two	thoughts	swam	through	Biff's	mind	.
”	二	想法	游泳	通过	比夫的	头脑	.

比夫的脑海中闪过两个念头。

[ɪn] ['flaɪɪŋ] ['eniweə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ['paɪlətɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

In	flying	anywhere	,	he	would	like	to	be	in	a	plane	piloted	by	his	uncle	,
在	飞行	任何地方	,	他	会	喜欢	到	是	在	一个	飞机	试飞	经过	他的	叔叔	,

如果要坐飞机去任何地方，他希望乘坐由他叔叔驾驶的飞机。

[tʃɑːlz] [kiːn] , [huː] — [tuː; tə] [bɪfs] ['θɪŋkɪŋ] — [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['paɪlət]['evə(r)] .

Charles	Keene	,	who	—	to	Biff's	thinking	—	was	the	greatest	pilot	ever	.
查尔斯	基恩	,	WHO	—	到	比夫的	思维	—	曾是	这	最	飞行员	曾经	.

在比夫看来，查尔斯·基恩是有史以来最伟大的飞行员。

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [wʊd] [məʊst][laɪk][tuː; tə] [siː]

Next	to	his	father	,	Uncle	Charlie	was	the	man	he	would	most	like	to	see
下一个	到	他的	父亲	,	叔叔	查理	曾是	这	男人	他	会	最多	喜欢	到	看

[raɪt] [naʊ] .

right	now	.
正确的	现在	.

除了父亲之外，查理叔叔是他现在最想见到的人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɔːt] [wɒz; wəz] — [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [dɑː'dʒiːlɪŋ] ?

The	other	thought	was	—	what	was	happening	in	Darjeeling	?
这	其他	想法	曾是	—	什么	曾是	发生	在	大吉岭	?

另一个想法是——大吉岭发生了什么事?

[hiː; hi] [felt] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .

He	felt	concerned	about	his	mother	and	the	twins	.
他	毛毡	担心的	关于	他的	母亲	和	这	双胞胎	.

他很担心母亲和双胞胎。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [liː] , [huː] [baɪ] [naʊ] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɪm] .

And	he	was	worried	about	Li	,	who	by	now	probably	was	worried	about	him	.
和	他	曾是	担心	关于	李	,	WHO	经过	现在	大概	曾是	担心	关于	他	.

他很担心李，而李现在可能也很担心他。

“ [suː]['tiːoʊ] ['kɑːlɒs] , ” [sed] [dʒʌdʒ] [ə'rɪstə] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [bɪfs] [maɪnd] .

“	Su	Tio	Carlos	,	”	said	Judge	Arista	,	as	though	he	had	read	Biff's	mind	.
”	苏	蒂奥	卡洛斯	,	”	说	法官	芒	,	作为	尽管	他	有	读	比夫的	头脑	.

“苏叔叔卡洛斯，”阿里斯塔法官说道，仿佛他看穿了比夫的心思。

“ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] .
“ Your Uncle Charles .
“ 你的 叔叔 查尔斯 .

“你的查尔斯叔叔。”

[wiː; wi] [riːtʃt] [hɪm] [ɪn] ['bɜːmə] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [flai] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [dɑː'dʒiːlɪŋ] ,
We reached him in Burma and asked him to fly from there to Darjeeling ,
我们 达到 他 在 缅甸 和 问 他 到 飞 从 那里 到 大吉岭 ,

我们在缅甸找到了他，并请他从那里飞往大吉岭。

[səʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [lei] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [ðeə(r)] .
so he would be ready to take off for Leh , to join your party there .
所以 他 会 是 准备好 到 拿 离开 为了 列城 , 到 加入 你的 派对 那里 .

所以他随时可以启程前往列城，加入你们在那里的队伍。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [dɑː'dʒiːlɪŋ] [naʊ] .
He is in Darjeeling now .
他 是 在 大吉岭 现在 .

他现在在达尔吉岭。

” [wɪð] [ðæt] , [dʒʌdʒ] [ə'rɪstə] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪf] ,
” With that , Judge Arista picked up the telephone and handed it to Biff ,
” 和 那 , 法官 芒 挑选 向上 这 电话 和 递交 它 到 比夫 ,

“说完，阿里斯塔法官拿起电话递给了比夫。”

['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [smaɪl] ,
adding with a kindly smile ,
添加 和 一个 亲切地 微笑 ,

他带着和蔼的微笑补充道：

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [kɔːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [ɪn] [dɑː'dʒiːlɪŋ] .
“ We have put in a long distance call to your family in Darjeeling .
“ 我们 有 放 在 一个 长的 距离 称呼 到 你的 家庭 在 大吉岭 .

“我们已经拨打了长途电话给您在大吉岭的家人。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] . ” -
You can talk to them right now . ” 106
你 能 讲话 到 他们 正确的 现在 . ” -

你现在就可以和他们谈谈。”106

[ˌeksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [duːm]
The Valley of Doom
这 谷 的 厄运

末日谷

[bɪf] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [liː] ['biːɪŋ] ['wʌrid] .
Biff was right about Li being worried .
比夫 曾是 正确的 关于 李 存在 担心 .

比夫说得没错，李确实很担心。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [dɑː'dʒiːlɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
From the time he had arrived in Darjeeling , after a ride in from the
从 这 时间 他 有 到达的 在 大吉岭 , 后 一个 骑 在 从 这
['eəpɔːt] [æt; ət] [bæg'doʊgrə] ,
airport at Bagdogra ,
飞机场 在 巴格多格拉 ,

从他抵达大吉岭的那一刻起，他便开始了这段旅程，此前他从巴格多格拉机场乘车抵达大吉岭。

[lɪz] ['wʌrɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [hɪm] .
Li's worries had begun and stayed with him .
李的 担忧 有 开始 和 入住 和 他 .

李的担忧从此开始，并一直伴随着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['kɒnstəntli] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['bruːstə(r)] [ɪf] [ðeɪ]
He was wondering constantly how much he could tell the Brewsters if they
他 曾是 好奇 不断地 如何 很多 他 可以 告诉 这 酿酒师 如果 他们
[ɑːskt] [hɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ə'baʊt] [bɪf] .
asked him point - blank about Biff .
问 他 观点 - 空白的 关于 比夫 .

他一直在想，如果布鲁斯特一家直接问他关于比夫的事，他能告诉他们多少。

[bɪfs] ['mʌðə(r)] , ['mɑːθə] ['bruːstə(r)] ,
Biff's mother , Martha Brewster ,
比夫的 母亲 , 玛莎 布鲁斯特 ,

比夫的母亲，玛莎·布鲁斯特

[hæd; həd] [met] - - [ɪn] [hə'waɪi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [bɪf] [ænd; ənd] [liː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn]
had met Likake Mahenili in Hawaii at the time Biff and Li had gone on
有 遇见 - - 在 夏威夷 在 这 时间 比夫 和 李 有 已消失 在
[ðeə(r)] ['θrɪlɪŋ] [siː] [hʌnt] [tə'geðə(r)] .
their thrilling sea hunt together .
他们的 惊险 海 打猎 一起 .

在比夫和李一起进行惊险刺激的海上狩猎时，他在夏威夷遇到了利卡克·马赫尼利。

[ðə; ði] ['bruːstə(r)] [twɪnz] , [ɪ'levə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ted] [ænd; ənd] ['mɒnɪkə] , [hæd; həd] [met] [liː] , [tuː] ,
The Brewster twins , eleven - year - old Ted and Monica , had met Li , too ,
这 布鲁斯特 双胞胎 , 十一 - 年 - 老的 泰德 和 莫妮卡 , 有 遇见 李 , 也 ,

布鲁斯特家的双胞胎，11岁的泰德和莫妮卡，也见过李。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌblɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] .
and they were bubbling with delight at seeing him again .
和 他们 是 冒泡 和 喜 在 看到 他 再次 .

再次见到他，他们都欣喜若狂。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [bɪg] ['brʌðə(r)] , [tuː] ,
Of course , they wanted to see their big brother , too ,
的 课程 , 他们 通缉 到 看 他们的 大的 兄弟 , 也 ,

当然，他们也想见见他们的哥哥。

[səʊ] [ðeɪ] ['pepəd] [liː] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['ræpɪd] - ['faɪə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [bɪf] [ðæt] [liː] ['hædnt] [taɪm]
so they peppered Li with so many rapid - fire questions about Biff that Li hadn't time
所以 他们 胡椒 李 和 所以 许多 迅速的 - 火 问题 关于 比夫 那 李 之前没有 时间
[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
to answer any of them ,
到 回答 任何 的 他们 ,

于是他们连珠炮似地向李抛出了许多关于比夫的问题，李根本没有时间回答。

[wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .
which turned out for the best .
哪个 转向 出去 为了 这 最好的 .

结果证明这是最好的选择。

[ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [rɪ'pruːvɪŋ] [təʊn] ,
In a slightly reproving tone ,
在 一个 轻微地 责备 语气 ,

语气略带责备，

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [gɪv] [ðeə(r)] [gest] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk]

Mrs	**.**	**Brewster**	**had**	**suggested**	**that**	**the**	**twins**	**give**	**their**	**guest**	**a**	**chance**	**to**	**speak**
太太	.	布鲁斯特	有	建议	那	这	双胞胎	给	他们的	客人	一个	机会	到	说话

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . -

for	**himself**	**.**	**107**
为了	他自己	.	-

布鲁斯特太太建议这对双胞胎给他们的客人一个机会，让他自己发言。[107]

[θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] ['briːðə(r)] , [æz; əz] [bɪf] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Thanks	**to**	**that**	**breather**	**,**	**as**	**Biff**	**would**	**have**	**termed**	**it**	**,**
谢谢	到	那	喘息	,	作为	比夫	会	有	称为	它	,

多亏了那段喘息之机，正如比夫会说的那样，

[liː][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] ['sɪmpli] [ðæt] [bɪf] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [gɒn] [də'rektli] [tuː; tə]

Li	**was**	**able**	**to**	**state**	**simply**	**that**	**Biff**	**and**	**Kamuka**	**had**	**gone**	**directly**	**to**
李	曾是	有能力的	到	状态	简单地	那	比夫	和	-	有	已消失	直接地	到

[njuː] ['deli] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] .

New	**Delhi**	**in**	**response**	**to**	**a**	**message**	**from**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**.**
新的	德里	在	回复	到	一个	信息	从	先生	.	布鲁斯特	.

李先生简单地表示，比夫和卡穆卡接到布鲁斯特先生的消息后，直接前往了新德里。

“ [wiː; wi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [njuː] ['deli] , [tuː] , ” ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [sed] .

“	**We**	**heard**	**from**	**New**	**Delhi**	**,**	**too**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Brewster**	**said**	**.**
“	我们	听到	从	新的	德里	,	也	,	”	太太	.	布鲁斯特	说	.

“我们也收到了来自新德里的消息，”布鲁斯特夫人说。

“ ['mɪstə(r)] . ['bruːstərz] ['kʌmpəni] ['waɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪf] [wɒz; wəz]

“	**Mr**	**.**	**Brewster's**	**company**	**wired**	**that**	**he**	**would**	**be**	**delayed**	**and**	**that**	**Biff**	**was**
“	先生	.	布鲁斯特的	公司	有线	那	他	会	是	延迟	和	那	比夫	曾是

['biːɪŋ] ['nəutifaid] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”

being	**notified**	**what**	**to**	**do**	**.**	**”**
存在	已通知	什么	到	做	.	”

“布鲁斯特先生的公司发来电报称他会延误，并通知比夫该怎么做。”

“ [aɪl] [bet] [dæd][hæz; həz]['teɪkən] [bɪf] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['suːpə(r)] - ['speʃ(ə)l] [gəʊld] [maɪnz] ! ”

“	**I'll**	**bet**	**Dad**	**has**	**taken**	**Biff**	**to**	**see**	**some**	**super**	**-**	**special**	**gold**	**mines**	**!**	**”**
“	患病的	赌注	爸爸	有	已采取	比夫	到	看	一些	极好的	-	特别的	金子	矿井	!	”

[ɪk'skleɪmd] [ted] .

exclaimed	**Ted**	**.**
惊呼	泰德	.

“我敢打赌，爸爸肯定带比夫去参观了一些超级特别的金矿！”泰德惊呼道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ɪd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] . ”

“	**I**	**wish**	**he'd**	**asked**	**me**	**along**	**.**	**”**
“	我	希望	他会	问	我	沿着	.	”

“我真希望他当时能带我一起去。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] ['mɒnɪkə] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [hæz; həz] [biːn] ['stʌdiɪŋ]

“	**That**	**must**	**be**	**it**	**,**	**”**	**added**	**Monica**	**,**	**“**	**because**	**Kamuka**	**has**	**been**	**studying**
“	那	必须	是	它	,	”	额外	莫妮卡	,	“	因为	-	有	到过	学习

['maɪnɪŋ] [ɪn] [brə'zɪl] .

mining	**in**	**Brazil**	**.**
矿业	在	巴西	.

“一定是这样，”莫妮卡补充道，“因为卡穆卡一直在巴西研究采矿业。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] , [tuː] . ”

I'd	**like**	**to**	**have**	**gone**	**,**	**too**	**.**	**”**
ID	喜欢	到	有	已消失	,	也	.	”

我也很想去。

“ [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tuː] [əˈgriː] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstərz] [ˈsmaɪlɪŋ]
“ It's nice to hear you two agree on something , ” was Mrs . Brewster's smiling
” 它是 好的 到 听到 你 二 同意 在 某物 , ” 曾是 太太 . 布鲁斯特的 微笑
[ˈkɒment] ,
comment ,
评论 ,

“很高兴听到你们俩在某件事上达成共识，”布鲁斯特太太笑着说道。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] - [ˈɪz(ə)nt] [ˈsʌlkɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈteɪkən] [ɒn] [ðə; ði] [trɪp] .
“ but please notice that Likake isn't sulking because he wasn't taken on the trip .
” 但 请 注意 那 - 不是 生闷气 因为 他 不是 已采取 在 这 旅行 .

“但请注意，利卡克并没有因为没被带去旅行而生气。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈgrəʊnˌʌp] [wʊd] [ækt] .
That's the way a real grownup would act .
那就是 这 方式 一个 真实的 长大了 会 行为 .

这才是真正成年人该有的行为。

” [liː] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [bɪf] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈwaɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈeɪdʒæks]
” Li didn't mention that Biff had also received a wire from the Ajax
” 李 没有 提到 那 比夫 有 还 已收到 一个 金属丝 从 这 阿贾克斯
[ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
Mining Company .
矿业 公司 .

李没有提到比夫也收到了来自阿贾克斯矿业公司的电汇。

[hiː; hi] [ˈmɪəli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [bɪf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
He merely said that he was sure they would hear from Biff as soon as
他 仅仅 说 那 他 曾是 当然 他们 会 听到 从 比夫 作为 很快 作为
[hiː; hi] [riːtʃt] [njuː] [ˈdeli] .
he reached New Delhi .
他 达到 新的 德里 .

他只是说，他确信比夫一到新德里就会给他们发消息。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] , [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [taɪm] [wɪð] [liː] .
As the days passed , the twins had a wonderful time with Li .
作为 这 天 通过了 , 这 双胞胎 有 一个 精彩的 时间 和 李 .

日子一天天过去，双胞胎和李度过了美好的时光。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [tuː; tə] [ˈtaɪgə(r)] [hɪl] , [weə(r)] [ðeɪ] [vjuː] [ˌɛmˈtiː] .
Among other things , they went on a picnic to Tiger Hill , where they viewed Mt .
之中 其他 事物 , 他们 去 在 一个 野餐 到 老虎 爬坡道 , 在哪里 他们 已查看 公吨 .
[ˈevərɪst] ,
Everest ,
珠穆朗玛峰 ,

他们还去了虎丘野餐，在那里看到了珠穆朗玛峰。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [haɪɪst] [piːk] , [wɪtʃ] [ˈtaʊəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - , - [fiːt] .
the world's highest peak , which towered more than 29 , 000 feet .
这 世界的 最高 顶峰 , 哪个 高耸 更多的 比 - , - 脚 .

世界最高峰，海拔超过 29,000 英尺。

[tuː; tə] [liː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪmˈpresɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - , - - [fʊt] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv]
To Li , it was no more impressive than the 28 , 000 - foot summit of
到 李 , 它 曾是 不 更多的 感人的 比 这 - , - - 脚 首脑 的
[ˌkæntʃənˈdʒʊŋgə] ,
Kanchenjunga ,
干城章嘉峰 ,

在李看来，它并不比海拔28000英尺的干城章嘉峰更令人印象深刻。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [dɑːˈdʒiːlɪŋ] .

which	could	be	seen	from	Darjeeling	.
哪个	可以	是	已见	从	大吉岭	.

从大吉岭可以看到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzɜːvd] [əˈpɪnjən] [ɒn] [ðæt] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈevriθɪŋ] [els] ,

But	he	reserved	opinion	on	that	and	almost	everything	else	,
但	他	预订的	观点	在	那	和	几乎	一切	别的	,

但他对此事以及几乎所有其他事情都保留了意见。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [stɑːt] [ðə; ði] [twɪnz] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ðeə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [bɪf] [maɪt] [θɪŋk] [əˈbaʊt]

rather	than	start	the	twins	speculating	on	what	their	brother	Biff	might	think	about
相当	比	开始	这	双胞胎	推测	在	什么	他们的	兄弟	比夫	可能	思考	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

而不是让双胞胎开始猜测他们的兄弟比夫会怎么想。

[ðə; ði][nekst] [step] [ðen] [wʊd] [biː; bi] — [waɪ] [ˈhædnt] [ðeɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [bɪf] , [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [liː]

The	next	step	then	would	be	—	why	hadn't	they	heard	from	Biff	,	a	question	Li
这	下一个	步	然后	会	是	—	为什么	之前没有	他们	听到	从	比夫	,	一个	问题	李

[ˈkʊd(ə)nt] [ˈɑːnsə(r)] . -

couldn't	answer	.	108
不能	回答	.	-

下一步就是——为什么他们还没有收到比夫的消息？李也无法回答这个问题。[108]

[liː][wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [wen] [bɪfs] [ˈwaɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈɑːgrə] ,

Li	was	relieved	when	Biff's	wire	came	from	Agra	,
李	曾是	松了口气	什么时候	比夫的	金属丝	来了	从	阿格拉	,

当比夫的电报从阿格拉寄来时，李松了一口气。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈɒnɪstli] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [bɪf] [hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)] .

because	he	honestly	didn't	know	why	Biff	had	stopped	there	.
因为	他	诚实地	没有	知道	为什么	比夫	有	停止	那里	.

因为他真的不知道比夫为什么会停在那里。

[bʌt; bət][liː] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊstkɑːd] ,

But	Li	knew	nothing	yet	of	the	postcard	,
但	李	知道	没有什么	然而	的	这	明信片	,

但李当时对明信片一无所知。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [ɪts] [wei] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstərz] [ˈbrʌðə(r)] , [tʃɑːlz] [kiːn] ,

which	was	still	on	its	way	when	Mrs	.	Brewster's	brother	,	Charles	Keene	,
哪个	曾是	仍然	在	它是	方式	什么时候	太太	.	布鲁斯特的	兄弟	,	查尔斯	基恩	,

当布鲁斯特太太的哥哥查尔斯·基恩还在运送途中时，

[fluː] [ɪn][frɒm; frəm] [ˈbɜːmə] [ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [dɑːˈdʒiːlɪŋ]

flew	in	from	Burma	and	stated	that	he	had	been	summoned	to	Darjeeling
飞翔	在	从	缅甸	和	声明	那	他	有	到过	被召唤	到	大吉岭

[baɪ][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [kɔːl][frɒm; frəm] [njuː] [ˈdeli] .

by	an	official	call	from	New	Delhi	.
经过	一个	官方的	称呼	从	新的	德里	.

他从缅甸飞来，声称自己是接到新德里官方电话，被召到大吉岭的。

[wɪð] [tʃɑːlz] [kiːn] [ɪn][ðə; ði] [twɪn] - [ˈendʒɪn] [ˈsɛsnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːli] , [red] - [heəd]

With	Charles	Keene	in	the	twin	-	engine	Cessna	was	a	burly	,	red	-	haired
和	查尔斯	基恩	在	这	双	-	引擎	塞斯纳	曾是	一个	魁梧的	,	红色的	-	头发

[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [nəʊn] [æz; əz] [ˈmʌs(ə)lz] ,

mechanic	known	as	Muscles	,
机械	已知	作为	肌肉	,

与查尔斯·基恩一同乘坐双引擎塞斯纳飞机的还有一位身材魁梧、一头红发的机械师，人称“肌肉男”。

[huː] [heild] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	hailed	from	the	State	of	Kentucky	and	was	proud	of	it	.
WHO	赞誉	从	这	状态	的	肯塔基州	和	曾是	自豪的	的	它	.

他来自肯塔基州，并以此为荣。

[ðə; ði] [pleɪn] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɜː'miːz] [bɔɪ] [nemd] ['tʃuːbə] ,

The	plane	also	brought	a	Burmese	boy	named	Chuba	,
这	飞机	还	带来	一个	缅甸	男生	命名	楚巴	,

飞机上还载着一名名叫楚巴的缅甸男孩。

[huː] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [bɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)]['ɪntuː] ['tʃaɪnə] ,

who	had	guided	Biff	across	the	border	into	China	,
WHO	有	引导	比夫	穿过	这	边界	进入	中国	,

是谁引导比夫越过边境进入中国?

[tuː; tə] ['reskjuː] [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ðeə(r)] .

to	rescue	Biff's	uncle	when	he	had	been	a	prisoner	there	.
到	救援	比夫的	叔叔	什么时候	他	有	到过	一个	囚犯	那里	.

去营救被囚禁在那里的比夫的叔叔。

[bɪf] [hæd; həd] ['diːteɪld] [ðəʊz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][liː] , [huː] [ɔːl'redi] [rɪ'gɑːdɪd] ['tʃuːbə] [æz; əz][æn; ən]

Biff	had	detailed	those	adventures	to	Li	,	who	already	regarded	Chuba	as	an
比夫	有	详细的	那些	冒险	到	李	,	WHO	已经	认为	楚巴	作为	一个

[əʊld] [frend] .

old	friend	.
老的	朋友	.

比夫把这些冒险经历详细地告诉了李，李已经把楚巴视为老朋友了。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['hɑːti] [get] - [ə'kweɪntɪd] ['seʃ(ə)n] , [liː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn]

So	after	a	brief	but	hearty	get	-	acquainted	session	,	Li	decided	to	confide	in
所以	后	一个	简短的	但	爽朗	得到	-	熟人	会议	,	李	决定	到	信任	在

['tʃuːbə] .

Chuba	.
楚巴	.

经过短暂而热烈的相互了解之后，李决定向楚巴倾诉心事。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][strəʊl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌkæntʃən'dʒʊŋgə] ,

They	had	taken	a	stroll	to	look	at	Kanchenjunga	,
他们	有	已采取	一个	漫步	到	看	在	干城章嘉峰	,

他们散步去看了干城章嘉峰，

[wɪtʃ] [liː] ['steɪtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [haɪɪst] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

which	Li	stated	was	the	third	highest	mountain	in	the	world	.
哪个	李	声明	曾是	这	第三	最高	山	在	这	世界	.

李说，这是世界第三高峰。

[wen] ['tʃuːbə] [ɑːskt] [wɒt] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] , [liː][təʊld][hɪm] :

When	Chuba	asked	what	two	were	bigger	,	Li	told	him	:
什么时候	楚巴	问	什么	二	是	大	,	李	讲述	他	:

楚巴问李哪两个更大，李告诉他：

['evərɪst] [ænd; ənd][keɪ][ˌtuː'tuː] — [nəʊn] [æz; əz][ˌɛm'tiː] . ['gɒdwɪn] - ['ɒstɪn] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)]

Everest	and	K	2	—	known	as	Mt	.	Godwin	-	Austen	—	which	was	far
珠穆朗玛峰	和	K	2	—	已知	作为	公吨	.	戈德温	-	奥斯汀	—	哪个	曾是	远的

[nɔːθ] [ɪn][ˌkæʃmɪə(r)] .

north	in	Kashmir	.
北	在	克什米尔	.

珠穆朗玛峰和乔戈里峰（又名戈德温-奥斯汀峰），后者位于克什米尔北部。

['tʃuːbə] [ʃrʌg] [æt; ət] [ðæt] .

Chuba	shrugged	at	that	.
楚巴	耸了耸肩	在	那	.

楚巴耸了耸肩。

“ [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈmɪnjə] [ˈkɒŋkə] [lʊks] [bɪgə(r)] , ” [hiː; hi] [əˈsɜːtɪd] .

“	To	me	,	Minya	Konka	looks	bigger	,	”	he	asserted	.
”	到	我	,	米尼亚	康佳	看起来	大	,	”	他	断言	.

“在我看来，Minya Konka 看起来更大，”他断言道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [bɪf] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ɪn] [ˈʧaɪnə] .

“	That's	the	mountain	Biff	and	I	saw	in	China	.
”	那就是	这	山	比夫	和	我	锯	在	中国	.

“那是我和比夫在中国看到的山。”

[pəˈhæps] [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˈləʊə(r)] [daʊn] . ”

Perhaps	that	is	because	we	got	a	look	at	it	from	lower	down	.	”
也许	那	是	因为	我们	得到	一个	看	在	它	从	降低	向下	.	”

或许是因为我们从较低的角度观察它吧。

“ - [wʊd] [seɪ] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈændiːz] , ” [lɑːft] [liː] .

“	Kamuka	would	say	that	about	the	Andes	,	”	laughed	Li	.
”	-	会	说	那	关于	这	安第斯山脉	,	”	笑了	李	.

“卡穆卡要是知道安第斯山脉会这么说的话，”李笑着说。

“ [tuː; tə][hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [bɪgə(r)] .

“	To	him	,	they	would	look	bigger	.
”	到	他	,	他们	会	看	大	.

对他来说，它们看起来会更大。

” [ˈsɪəriəsli] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪfs] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈʧɑːli] ?

”	Seriously	,	he	added	,	“	That	was	while	you	were	hunting	for	Biff's	Uncle	Charlie	?
”	严重地	,	他	额外	,	“	那	曾是	尽管	你	是	打猎	为了	比夫的	叔叔	查理	?

“说真的，”他补充道，“那是你在寻找比夫的查理叔叔的时候吗？”

” [ˈʧuːbə] [nˈɒdɪd] . -

”	Chuba	nodded	.	109
”	楚巴	点头	.	-

楚巴点了点头。109

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [sɜːʧ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪfs] [ˈfɑːðə(r)] , ” [kənˈtɪnjuːd] [liː] .

“	We	may	have	to	start	a	search	for	Biff's	father	,	”	continued	Li	.
”	我们	可能	有	到	开始	一个	搜索	为了	比夫的	父亲	,	”	持续	李	.

“我们可能得开始寻找比夫的父亲了，”李继续说道。

“ [bɪf] [ˈəʊnli] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] .

“	Biff	only	heard	from	him	indirectly	.
”	比夫	仅有的	听到	从	他	间接	.

“比夫只是间接地听到了他的消息。”

” [ˈnəʊtɪŋ] - [kiːn] [ˈɪntrəst] , [liː][təʊld][hɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [kælˈkʌtə] .

”	Noting	Chuba's	keen	interest	,	Li	told	him	all	that	had	happened	in	Calcutta	.
”	注意到	-	敏锐的	兴趣	,	李	讲述	他	全部	那	有	发生	在	加尔各答	.

“注意到楚巴很感兴趣，李就把在加尔各答发生的一切都告诉了他。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈfɔːm] [bɪfs] [ˈfæməli] [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [fækts] ,

He	also	mentioned	his	worry	about	whether	or	not	he	should	inform	Biff's	family	as	to	those	facts	,
他	还	提及	他的	担心	关于	无论	或者	不是	他	应该	通知	比夫的	家庭	作为	到	那些	事实	,

他还提到，他担心是否应该将这些事实告诉比夫的家人。

[ɔː(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [də'rekt] [wɜːd] [frɒm; frəm] [bɪf] .

or	wait	until	he	received	direct	word	from	Biff	.
或者	等待	直到	他	已收到	直接的	单词	从	比夫	.

或者等到他收到比夫的直接消息。

['tʃuːbə] ['prɒmptli] [sɒlvd] [ðæt] ['prɒbləm] .

Chuba	promptly	solved	that	problem	.
楚巴	及时	已解决	那	问题	.

Chuba很快就解决了这个问题。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , ” ['tʃuːbə] [təʊld][liː] , “ [ænd; ənd][sɑːb; 'sɑːhɪb] [kiːn] [ɪz] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtə(r)] .

“	You	have	trouble	,	”	Chuba	told	Li	,	“	and	Sahib	Keene	is	trouble	-	shooter	.
“	你	有	麻烦	,	”	楚巴	讲述	李	,	“	和	萨希布	基恩	是	麻烦	-	射击游戏	.

“你遇到了麻烦，”楚巴告诉李，“而萨希布·基恩就是解决问题的专家。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hɪə(r)][frɒm; frəm] [bɪf] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] , [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][sɑːb; 'sɑːhɪb] [kiːn] .

If	you	don't	hear	from	Biff	by	tomorrow	,	I'll	talk	to	Sahib	Keene	.
如果	你	不	听到	从	比夫	经过	明天	,	患病的	讲话	到	萨希布	基恩	.

如果明天之前你还没收到比夫的消息，我就去找萨希布·基恩谈谈。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Then	he	will	talk	to	you	.
然后	他	将要	讲话	到	你	.

然后他会和你说话。

” [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [tʃɑːlz] [kiːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

”	They	didn't	have	to	talk	with	Charles	Keene	the	next	day	,
”	他们	没有	有	到	讲话	和	查尔斯	基恩	这	下一个	天	,

“他们第二天不必和查尔斯·基恩谈话了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [bɪf] [hɪm'self] [ɪn'sted] .

for	they	talked	to	Biff	himself	instead	.
为了	他们	谈话	到	比夫	他自己	反而	.

因为他们转而直接和比夫本人交谈。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [kɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] [dʒʌdʒ] [ə'rɪstə] [ɪn] [njuː] ['deli] .

That	was	when	the	long	distance	call	came	from	Judge	Arista	in	New	Delhi	.
那	曾是	什么时候	这	长的	距离	称呼	来了	从	法官	芒	在	新的	德里	.

就在这时，我接到了来自新德里法官阿里斯塔的长途电话。

[bɪf] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɜːst] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['briːfli] .

Biff	talked	to	his	mother	first	,	explaining	the	situation	briefly	.
比夫	谈话	到	他的	母亲	第一的	,	解释	这	情况	简要地	.

比夫先和母亲谈了谈，简单地解释了一下情况。

[ðen] [dʒʌdʒ] [ə'rɪstə] [keɪm] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] ,

Then	Judge	Arista	came	on	the	wire	,
然后	法官	芒	来了	在	这	金属丝	,

然后阿里斯塔法官通过电话连线了。

[ə'ʃʊərɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

assuring	Mrs	.	Brewster	that	all	was	probably	well	with	her	husband	.
保证	太太	.	布鲁斯特	那	全部	曾是	大概	出色地	和	她	丈夫	.

向布鲁斯特太太保证，她丈夫可能一切都好。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[dʒʌdʒ] [ə'rɪstə] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] - [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['ɜːdʒənt][bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] .

Judge	Arista	stated	that	the	trip	to	Chonsi	was	not	only	urgent	but	dangerous	.
法官	芒	声明	那	这	旅行	到	-	曾是	不是	仅有的	紧迫的	但	危险的	.

阿里斯塔法官表示，前往琼西的行程不仅紧急，而且危险。

['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk] [kən'fɜːmd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [bəuθ][tuː; tə] [bɪfs] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

Colonel	**Gorak**	**confirmed**	**that**	**when**	**he**	**spoke**	**both**	**to**	**Biff's**	**mother**	**and**	**his**	**Uncle**
上校	戈拉克	确认的	那	什么时候	他	辐	两个都	到	比夫的	母亲	和	他的	叔叔

['tʃɑːli] .

Charlie	**.**
查理	.

戈拉克上校在与比夫的母亲和查理叔叔交谈后证实了这一点。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] ,

But	**all**	**agreed**	**that**	**the**	**mission**	**was**	**imperative**	**,**
但	全部	同意	那	这	使命	曾是	至关重要的	,

但所有人都一致认为这项任务至关重要。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [bɪf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

and	**since**	**it**	**was**	**necessary**	**for**	**Biff**	**to**	**accompany**	**the**	**party**	**,**
和	自从	它	曾是	必要的	为了	比夫	到	陪伴	这	派对	,

由于比夫必须陪同队伍前往，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [tuː] .

the	**other**	**boys**	**should**	**have**	**their**	**choice**	**in**	**the**	**matter**	**,**	**too**	**.**
这	其他	男孩们	应该	有	他们的	选择	在	这	事情	,	也	.

其他男孩也应该有自己的选择权。

[ðeə(r)] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [juː'nænɪməs] .

Their	**choice**	**was**	**unanimous**	**.**
他们的	选择	曾是	一致	.

他们的选择是一致的。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] .

They	**all**	**said**	**they**	**would**	**go**	**.**
他们	全部	说	他们	会	去	.

他们都说他们会去。

[liː][ænd; ənd] ['tʃuːbə] [tɔːkt] [tuː; tə] [bɪf] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] .

Li	**and**	**Chuba**	**talked**	**to**	**Biff**	**and**	**told**	**him**	**that**	**.**
李	和	楚巴	谈话	到	比夫	和	讲述	他	那	.

李和楚巴跟比夫谈了这件事，并告诉了他。

[ðen] [bɪf] [ˌɪntrə'djuːst] - [ænd; ənd] ['tʃɑːndrə] [tuː; tə] ['tʃuːbə] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [hiː; hi][hæd; həd]

Then	**Biff**	**introduced**	**Kamuka**	**and**	**Chandra**	**to**	**Chuba**	**;**	**and**	**finally**	**,**	**he**	**had**
然后	比夫	介绍	-	和	钱德拉	到	楚巴	;	和	最后	,	他	有

[maɪk] [ə'rɪstə] [ɒn][ðə; ði][laɪn] ,

Mike	**Arista**	**on**	**the**	**line**	**,**
麦克风	芒	在	这	线	,

然后比夫把卡穆卡和钱德拉介绍给了丘巴；最后，他联系上了迈克·阿里斯塔。

['hævɪŋ] [hɪm] [miːt] [bəuθ][liː][ænd; ənd] ['tʃuːbə] .

having	**him**	**meet**	**both**	**Li**	**and**	**Chuba**	**.**
拥有	他	见面	两个都	李	和	楚巴	.

让他与李和楚巴见面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [huː] [endid] [ðæt] [raʊnd] ['rɒbɪn] . -

It	**was**	**Uncle**	**Charlie**	**who**	**ended**	**that**	**round**	**robin**	**.**	**110**
它	曾是	叔叔	查理	WHO	结束	那	圆形的	罗宾	.	-

是查理叔叔终结了那场循环赛。110

“ [let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz]

“	**Let**	**me**	**get**	**my**	**instructions**	**,**	**”**	**he**	**insisted**	**,**	**taking**	**the**	**telephone**	**from**	**the**	**boys**
“	让	我	得到	我的	指示	,	”	他	坚持	,	采取	这	电话	从	这	男孩们

[æt; ət][hɪz; ɪz][end] ,

at	**his**	**end**	**,**
在	他的	结尾	,

“让我先听听指示，”他坚持道，一边从电话那头的男孩手中接过电话。

“ [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈgʌvənmənt] [hæz; həz] [tuː; tə] [dɪg] [əˈnʌðə(r)] [gəʊld] [maɪn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
“ before the Indian government has to dig another gold mine to pay for
“ 前 这 印度 政府 有 到 挖 其他 金子 矿 到 支付 为了
[ðɪs] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] [kɔːl] .
this long distance call .
这 长的 距离 称呼 .

“否则印度政府就得再挖一座金矿来支付这通长途电话的费用了。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [nɒt] [ˈəʊnli] [tʊk] [ɪnˈstrʌkʃənz] ;
” Uncle Charlie not only took instructions ;
” 叔叔 查理 不是 仅有的 采取 指示 ;

“查理叔叔不仅听从了指示；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪld] [ɪn] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːdʒəz] [ˈruːbi] ,
he was filled in on all the details of the Rajah's ruby ,
他 曾是 已填 在 在 全部 这 细节 的 这 拉贾的 红宝石 ,

他被告知了拉贾红宝石的所有细节。

[ˈʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːmə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪfs] [ədˈventʃəz] [sɪns]
otherwise known as the Light of the Lama , as well as Biff's adventures since
否则 已知 作为 这 光 的 这 喇嘛 , 作为 出色地 作为 比夫的 冒险 自从
[ˈliːvɪŋ] [kælˈkʌtə] .
leaving Calcutta .
离开 加尔各答 .

又名《喇嘛之光》，以及比夫离开加尔各答后的冒险故事。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [went] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbreθləs] [ˈlɪsnər] ,
Uncle Charlie went into all that for the benefit of the breathless listeners ,
叔叔 查理 去 进入 全部 那 为了 这 益处 的 这 喘不过气 听众 ,

查理叔叔之所以详细解释这一切，是为了让那些屏息凝神的听众们能够听得津津有味。

[huː] [ɪnˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ted] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːs] [ˈmɒnɪkə] .
who included his nephew Ted and his niece Monica .
WHO 包括 他的 侄子 泰德 和 他的 侄女 莫妮卡 .

其中包括他的侄子泰德和侄女莫妮卡。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

“ [wɪr] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [təˈdeɪ] , ” [tʃɑːlz] [kiːn] [ˈsteɪtɪd] , “ [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈkɑːtmɑːnˈduː] , [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l]
“ We're taking off today , ” Charles Keene stated , “ by way of Katmandu , the capital
“ 是 采取 离开 今天 , ” 查尔斯 基恩 声明 , “ 经过 方式 的 加德满都 , 这 首都
[ɒv; əv] [nəˈpɔːl] .
of Nepal .
的 尼泊尔 .

“我们今天就要起飞了，”查尔斯·基恩说道，“我们将从尼泊尔首都加德满都出发。”

[ðen] [ə; eɪ] [bɪg] [hɒp] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [leɪ] .
Then a big hop over to Leh .
然后 一个 大的 跳 超过 到 列城 .

然后一路飞驰到列城。

[ɪf] [bæd] [ˈweðə(r)] [dɪˈleɪz] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] [kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈsʌmweə(r)] [bɪˈtwiːn] [leɪ]
If bad weather delays us , we can meet the party somewhere between Leh
如果 坏的 天气 延误 我们 , 我们 能 见面 这 派对 某处 之间 列城
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪˈbet(ə)n] [ˈbɔːdə(r)] .
and the Tibetan border .
和 这 藏 边界 .

如果恶劣天气耽误了我们的行程，我们可以在列城和西藏边境之间的某个地方与队伍会合。

[ðev] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ləʊ'keɪʃənz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [stɒp] .

They've	given	me	a	list	of	locations	where	they	will	stop	.
他们有	给定	我	一个	列表	的	地点	在哪里	他们	将要	停止	.

他们给了我一份他们会停靠的地点清单。

[səʊ] [lets] [get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

So	let's	get	ready	to	go	.
所以	我们来吧	得到	准备好	到	去	.

那么，我们准备出发吧。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][liː][ænd; ənd] ['tʃuːbə] , [bʌt; bət][ted] [ænd; ənd] ['mɒnɪkə] [θɔːt] [ðæt]

"	That	was	meant	for	Li	and	Chuba	,	but	Ted	and	Monica	thought	that
"	那	曾是	意思是	为了	李	和	楚巴	,	但	泰德	和	莫妮卡	想法	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] ,

they	were	included	,
他们	是	包括	,

"那句话原本是说给李和楚巴的，但泰德和莫妮卡以为他们也包括在内。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [pæk] [wen] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli]

for	they	jumped	up	and	were	rushing	off	to	pack	when	their	Uncle	Charlie
为了	他们	跳了起来	向上	和	是	匆忙	离开	到	盒	什么时候	他们的	叔叔	查理

[kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] .

called	them	back	.
称为	他们	后退	.

他们跳起来冲去收拾行李，这时查理叔叔叫他们回去。

" [nəʊ] , [smɔːl] [fraɪ] !

"	No	,	small	fry	!
"	不	,	小的	炒	!

"不，小喽啰！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [jʊr; jər] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] ! "

"	You're	staying	here	!	"
"	你是	入住	这里	!	"

"你就住这儿！"

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

" [ðə; ðiː] [twɪnz] [weɪld] [ɪn] [wʌn] [vɔɪs] .

"	the	twins	wailed	in	one	voice	.
"	这	双胞胎	哀嚎	在	一	嗓音	.

双胞胎异口同声地哭喊道。

" [wiː; wi][bəuθ]['vəʊtɪd][tuː; tə][gəʊ] ! "

"	We	both	voted	to	go	!	"
"	我们	两个都	投票	到	去	!	"

"我们俩都投票决定离开！"

" [ðæt] [vəʊt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['tiːneɪdʒərz] ['əʊnli] , " [rɪ'tɜːnd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

"	That	vote	was	for	teenagers	only	,	"	returned	Uncle	Charlie	.
"	那	投票	曾是	为了	青少年	仅有的	,	"	返回	叔叔	查理	.

"那次投票仅限青少年参加，"查理叔叔回答道。

“ ['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	Somebody	has	to	stay	here	and	look	after	your	mother	.
”	某人	有	到	停留	这里	和	看	后	你的	母亲	.

“总得有人留在这里照顾你母亲。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] ['sɛsnə] ['əʊnli] ['kæriz] [faɪv] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r)] [ɔːl'redi] : [liː] ,

Besides	,	the	Cessna	only	carries	five	passengers	and	we	have	four	already	:	Li	,
除了	,	这	塞斯纳	仅有的	携带	五	乘客	和	我们	有	四	已经	:	李	,

['tʃuːbə] , ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][maɪ'self] . ”

Chuba	,	Muscles	,	and	myself	.	”
楚巴	,	肌肉	,	和	我	.	”

此外，这架塞斯纳飞机只能搭载五名乘客，而我们已经有四名了：李、楚巴、肌肉男和我。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wɪr] [smɔːl] [fraɪ] , ” ['ɑːgjuːd] ['mɒnɪkə] , “ [ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] ['əʊnli] [kaʊnt]

“	But	if	we're	small	fry	,	”	argued	Monica	,	“	the	two	of	us	would	only	count
”	但	如果	是	小的	炒	,	”	争论	莫妮卡	,	“	这	二	的	我们	会	仅有的	数数

[æz; əz][wʌn] — ” -

as	one	—	”	111
作为	一	—	”	-

“但如果我们是小角色，”莫妮卡辩解道，“我们俩就只能算一个人——”111

“ [ɔː(r)] ['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [g'ɜːlz] [ə'lɒŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ted] ,

“	Or	maybe	you	don't	want	girls	along	,	”	interrupted	Ted	,
”	或者	或许	你	不	想	女孩们	沿着	,	”	中断	泰德	,

“或许你不想带女孩子来，”泰德打断道。

“ [səʊ][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [dʒʌst][ˌem 'iː] .

“	so	in	that	case	you	can	take	just	me	.
”	所以	在	那	案件	你	能	拿	只是	我	.

“那么在这种情况下，你们可以只带我一个人。”

” ['mɒnɪkə] [tɜːnd] [ɒn] [ted] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [tʌf]

”	Monica	turned	on	Ted	at	that	and	was	pounding	him	to	show	how	tough
”	莫妮卡	转向	在	泰德	在	那	和	曾是	猛击	他	到	展示	如何	艰难的

[hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] ,

her	fists	could	really	be	,
她	拳头	可以	真的	是	,

“莫妮卡随即翻脸打脸，猛击泰德，向他展示自己拳头的威力。”

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [sed] :

when	Uncle	Charlie	moved	in	and	separated	them	as	he	said	:
什么时候	叔叔	查理	已搬	在	和	分开	他们	作为	他	说	:

查理叔叔搬进来后，正如他所说，他们就分开了：

“ [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

“	Break	it	up	!
”	休息	它	向上	!

“打起来！”

['mʌs(ə)lz] [ɪz][səʊ][bɪg][hiː; hi] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [səʊ] [ðæt] [meɪks] [faɪv] ['pæsndʒər] [ɔːl'redi] .

Muscles	is	so	big	he	counts	for	two	,	so	that	makes	five	passengers	already	.
肌肉	是	所以	大的	他	计数	为了	二	,	所以	那	制作	五	乘客	已经	.

肌肉男体型太大，算两个人，所以现在已经有五个乘客了。

['sɒri] , [nəʊ][mɔː(r)] [ruːm] !

Sorry	,	no	more	room	!
对不起	,	不	更多的	房间	!

抱歉，没有空位了！

”	[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['eəfiːld]	,	['mʌs(ə)lz]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[ɔːl]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
“	**When**	**they**	**reached**	**the**	**airfield**	**,**	**Muscles**	**had**	**the**	**plane**	**all**	**ready**	**for**	**the**
”	什么时候	他们	达到	这	机场	,	肌肉	有	这	飞机	全部	准备好	为了	这

[flaɪt]	.
flight	**.**
航班	.

“当他们到达机场时，肌肉男已经把飞机准备好起飞了。”

[ðə; ði]	['mæsɪv]	[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	[gɑːd]	[ænd; ənd]	['gleərɪŋ]	[sə'spɪʃəsli]	[æt; ət]	['eni]
The	**massive**	**mechanic**	**was**	**standing**	**guard**	**and**	**glaring**	**suspiciously**	**at**	**any**
这	大量的	机械	曾是	常设	警卫	和	刺眼	可疑地	在	任何

['wɜːkəz]	[huː]	[keɪm]	[nɪə(r)][ðə; ði]	[pleɪn]	.
workers	**who**	**came**	**near**	**the**	**plane**	**.**
工人	WHO	来了	靠近	这	飞机	.

那个体型庞大的机械师站在那里警戒，警惕地瞪着任何靠近飞机的工人。

“	[ðæt]	[ɪz]	['mʌs(ə)lz]	-	[wei]	,	”	[tʃɑːlz]	[kiːn]	[sed]	[ə'pruːvɪŋli]	.
“	**That**	**is**	**Muscles**	**'**	**way**	**,**	**”**	**Charles**	**Keene**	**said**	**approvingly**	**.**
“	那	是	肌肉	-	方式	,	”	查尔斯	基恩	说	赞许地	.

“这就是肌肉男的风格，”查尔斯·基恩赞许地说。

“	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]	[spaɪ]	[rɪŋ]	['hɔːntɪŋ]	[æn; ən][əʊld][gəʊld]	[maɪn]	[ænd; ənd]	[θʌgz]	['traɪɪŋ]
“	**With**	**an**	**international**	**spy**	**ring**	**haunting**	**an**	**old**	**gold**	**mine**	**and**	**thugs**	**trying**
“	和	一个	国际的	间谍	戒指	令人难忘	一个	老的	金子	矿	和	暴徒	尝试

[tuː; tə]	[stiːl]	[ə; eɪ]['ruːbi][æz; əz]	[ə; eɪ]	[gɪft]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]	['keɪlaɪ; 'kælɪ]	,
to	**steal**	**a**	**ruby**	**as**	**a**	**gift**	**for**	**the**	**goddess**	**Kali**	**,**
到	偷	一个	红宝石	作为	一个	礼物	为了	这	女神	卡莉	,

“一个国际间谍组织盘踞在一座废弃的金矿里，一群暴徒试图偷走一颗红宝石，作为献给卡莉女神的礼物。”

['ɔːlməʊst]	['eniθɪŋ]	[kʊd; kəd]	['hæpən]	[tuː; tə]	['eni]	[ɒv; əv][ˌjuː 'es]	,	['eniweə(r)]	!
almost	**anything**	**could**	**happen**	**to**	**any**	**of**	**us**	**,**	**anywhere**	**!**
几乎	任何事物	可以	发生	到	任何	的	我们	,	任何地方	!

几乎任何事情都可能发生在我们任何人身上，无论身处何地！

”	[ðen]	,	[wɪð]	[tʃɑːlz]	[kiːn]	[æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz]	,
”	**Then**	**,**	**with**	**Charles**	**Keene**	**at**	**the**	**controls**	**,**
”	然后	,	和	查尔斯	基恩	在	这	控制	,

“然后，由查尔斯·基恩掌舵，

[ðə; ði]	[pleɪn]	[wɒz; wəz]	['klaɪmɪŋ]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['rʌnweɪ]	[ɪn][ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]	[snəʊ]	-
the	**plane**	**was**	**climbing**	**from**	**the**	**runway**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**snow**	**-**
这	飞机	曾是	攀登	从	这	跑道	在	这	方向	的	这	雪	-

[kæpt]	[ˌhɪmə'leɪəz]	,
capped	**Himalayas**	**,**
封顶	喜马拉雅山	,

飞机正从跑道爬升，朝着白雪皑皑的喜马拉雅山脉方向飞去。

[weə(r)]	[d'ʌzənz]	[ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[piːks]	[siːmd]	[tuː; tə]	[grəʊ]	['ɪntuː]	[saɪt]	,
where	**dozens**	**of**	**magnificent**	**peaks**	**seemed**	**to**	**grow**	**into**	**sight**	**,**
在哪里	几十个	的	壮丽	高峰	似乎	到	生长	进入	视线	,

数十座雄伟的山峰仿佛凭空出现在眼前，

[tuː; tə]	[mætʃ]	[hjuːdʒ]	[ˌkæntʃən'dʒʊŋgə]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n][mɔː(r)]	['dɪstənt]	['evərɪst]	.
to	**match**	**huge**	**Kanchenjunga**	**and**	**even**	**more**	**distant**	**Everest**	**.**
到	匹配	巨大的	干城章嘉峰	和	甚至	更多的	遥远	珠穆朗玛峰	.

与巍峨的干城章嘉峰，甚至更遥远的珠穆朗玛峰相媲美。

[ðə; ði]	['haɪə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[rəʊz]	,	[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]	['maʊntənz]	[luːm]	[ə'bʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**higher**	**the**	**plane**	**rose**	**,**	**the**	**more**	**the**	**mountains**	**loomed**	**above**	**it**	**.**
这	更高	这	飞机	玫瑰	,	这	更多的	这	山脉	迫近	多于	它	.

飞机越飞越高，周围的群山就越发巍峨耸立。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðəʊz] [vɑːst] [piːks] ,
Avoiding **those** **vast** **peaks** **,**
避免 那些 广阔的 高峰 ,

避开那些巍峨的山峰，

[tʃɑːlz] [kiːn] [wɜːkt] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'bʌv] ['væliz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ðæt] [fɔːmd] ['oʊpənɪŋz] [ɪn]
Charles **Keene** **worked** **the** **plane** **above** **valleys** **and** **passes** **that** **formed** **openings** **in**
查尔斯 基恩 工作 这 飞机 多于 山谷 和 通过 那 形成 开口 在
[ðə; ði] ['mæsɪv] ['bæriə(r)] .
the **massive** **barrier** **.**
这 大量的 障碍 .

查尔斯·基恩驾驶飞机在山谷和山口上方作业，这些山谷和山口在巨大的屏障上形成了开口。

[ðə; ði]['reɪndʒɪz][rəʊz]['skaɪwədz][laɪk] [greɪt] [steps] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pleɪn] [riːtʃt] [ðə; ði]['fɜːtaɪl]['kɑːtmɑːn'duː]
The **ranges** **rose** **skyward** **like** **great** **steps** **until** **the** **plane** **reached** **the** **fertile** **Katmandu**
这 范围 玫瑰 向天空 喜欢 伟大的 步骤 直到 这 飞机 达到 这 沃 加德满都
['væli] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][nə'pɔːl] ,
Valley **near** **the** **center** **of** **Nepal** **,**
谷 靠近 这 中心 的 尼泊尔 ,

群山像巨大的台阶一样拔地而起，直插云霄，直到飞机抵达尼泊尔中部附近肥沃的加德满都谷地。

[ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [əʊ'eɪsɪs][ɪn][ə; eɪ][vɑːst] ['dezət] [ɒv; əv] ['rɒki] [krægz][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [snəʊ]
a **great** **green** **oasis** **in** **a** **vast** **desert** **of** **rocky** **crags** **and** **the** **perpetual** **snow**
一个 伟大的 绿色的 绿洲 在 一个 广阔的 沙漠 的 岩石 峭壁 和 这 永久 雪
[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˌhɪmə'leɪəz] . -
of **the** **surrounding** **Himalayas** **.** **112**
的 这 周围 喜马拉雅山 . -

在广袤无垠的岩石峭壁和周围喜马拉雅山脉终年积雪的沙漠中，这是一片巨大的绿色绿洲。112

['kɑːtmɑːn'duː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌləf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['templz] , [pə'gəʊdəz] ,
Katmandu **was** **a** **colorful** **city** **of** **temples** **,** **pagodas** **,**
加德满都 曾是 一个 丰富多彩的 城市 的 寺庙 , 宝塔 ,

加德满都是一座色彩斑斓的城市，遍布寺庙和佛塔。

[ænd; ənd] ['pæləs] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] ['lesə(r)] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] ['əʊpən] [skˈweəz] .
and **palaces** **that** **rose** **from** **among** **lesser** **buildings** **and** **great** **open** **squares** **.**
和 宫殿 那 玫瑰 从 之中 较少 建筑物 和 伟大的 打开 正方形 .

宫殿拔地而起，掩映在低矮的建筑和宽阔的广场之间。

[ðə; ði]['æltɪtjuːd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
The **altitude** **was** **a** **little** **more** **than** **four** **thousand** **feet** **,**
这 高度 曾是 一个 小的 更多的 比 四 千 脚 ,

海拔略高于四千英尺。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [kiːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['eəfiːld] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːts] ,
and **Charles** **Keene** **made** **a** **landing** **at** **the** **airfield** **to** **check** **on** **weather** **reports** **,**
和 查尔斯 基恩 制成 一个 降落 在 这 机场 到 查看 在 天气 报告 ,

查尔斯·基恩在机场降落，查看天气预报。

[waɪl] ['mʌs(ə)lz] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'nʌðə(r)] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] .
while **Muscles** **gave** **the** **plane** **another** **going** **over** **.**
尽管 肌肉 给予 这 飞机 其他 去 超过 .

而“肌肉男”又一次俯冲轰炸了飞机。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ðə; ði] [pleɪn] [tʊk] [ɒf] ['westwəd] ,
From **there** **,** **the** **plane** **took** **off** **westward** **,**
从 那里 , 这 飞机 采取 离开 向西 ,

飞机随后向西起飞。

['pɑːsɪŋ] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [twɪn] [piːks] [ɒv; əv] [ˌænə'pʊənə] [ænd; ənd] [ˌdaʊlə'gɪriː] , [dʒaɪ'gæntɪk]

passing	south	of	the	great	twin	peaks	of	Annapurna	and	Dhaulagiri	,	gigantic
通过	南	的	这	伟大的	双	高峰	的	安娜普尔纳	和	道拉吉里	,	巨大

['sentinəl] ['twenti] [maɪlz] [ə'pɑːt] ,

sentinels	twenty	miles	apart	,
哨兵	二十	英里	除	,

从相距二十英里的安纳普尔纳峰和道拉吉里峰这两座雄伟双峰的南侧经过，这两座山峰犹如巨大的哨兵。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] ['teɪpərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [gɔːdʒ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [faɪv] - [maɪl]

with	a	deep	valley	tapering	down	to	a	river	gorge	between	their	five	-	mile
和	一个	深的	谷	逐渐变细	向下	到	一个	河	峡谷	之间	他们的	五	-	英里

['sʌmit] .

summits	.
峰会	.

在两座五英里高的山峰之间，有一条深谷向下延伸至河谷。

“ [ɪts] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [hed] [nɔːθ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tʃɑːlz] [kiːn] , “ ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] [gæp] [dʌz]

“	It's	too	soon	to	head	north	,	”	decided	Charles	Keene	,	“	even	though	that	gap	does
“	它是	也	很快	到	头	北	,	”	决定	查尔斯	基恩	,	“	甚至	尽管	那	差距	做

[lʊk] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

look	inviting	.
看	邀请	.

“现在去北方还为时过早，”查尔斯·基恩决定道，“尽管那片峡谷看起来很诱人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ti'bet] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['prɔːbləmz] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs]

It	would	take	us	into	Tibet	,	and	we	might	have	problems	picking	a	course
它	会	拿	我们	进入	西藏	,	和	我们	可能	有	问题	挑选	一个	课程

['əʊvə(r)]['ɪntuː][ˌkæʃ'mɪə(r)] .

over	into	Kashmir	.
超过	进入	克什米尔	.

这将带我们进入西藏，而我们可能在选择前往克什米尔的路线时遇到困难。

[wiːl; wil][duː; də]['betə(r)] [ðɪs] [wei] .

We'll	do	better	this	way	.
出色地	做	更好的	这	方式	.

这样会更好。

” [ðɪs] [wei] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [nə'pɔːl] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɪndiə]

”	This	way	took	them	out	of	Nepal	,	and	soon	they	were	flying	over	India
”	这	方式	采取	他们	出去	的	尼泊尔	,	和	很快	他们	是	飞行	超过	印度

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“这条路把他们带出了尼泊尔，很快他们又飞越了印度上空。”

[ðeə(r)] , [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] ['faɪnəli] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] [luːm]

There	,	Biff's	uncle	finally	swung	to	the	north	,	and	again	the	Himalayas	loomed
那里	,	比夫的	叔叔	最后	摇摆	到	这	北	,	和	再次	这	喜马拉雅山	迫近

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

在那里，比夫的叔叔终于转向北方，喜马拉雅山脉再次出现在眼前。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪfɪŋ] [θruː] ['fliːsi] [klaʊdz] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz]

Then	they	were	knifing	through	fleecy	clouds	at	two	hundred	and	fifty	miles
然后	他们	是	刀伤	通过	羊毛	云	在	二	百	和	五十	英里

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

然后，它们以每小时250英里的速度穿过蓬松的云层。

[streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'spjuːtɪd] [tɪ'bet(ə)n] ['bɔːdə(r)] .

straight	toward	the	disputed	Tibetan	border	.
直的	朝向	这	争议	藏	边界	.

径直朝着有争议的西藏边界走去。

“ [ðɪs] [kɔːs] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es]['ɪntuː] [leɪ] , ” [tʃɑːlz] [kiːn] [dɪ'kleəd] , [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn]

“ This	course	will	bring	us	into	Leh	,	” Charles	Keene	declared	,	as	the	clouds	began
” 这	课程	将要	带来	我们	进入	列城	,	” 查尔斯	基恩	声明	,	作为	这	云	开始

[tuː; tə] ['θɪkən] ,

to	thicken	,
到	加厚	,

“这条航线将带我们进入列城，”查尔斯·基恩宣布道，此时云层开始变得浓厚起来。

“ [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [get] [mɔː(r)] ['æltɪtjuːd] .

“	but	we'd	better	get	more	altitude	.
”	但	我们会	更好的	得到	更多的	高度	.

但我们最好爬升到更高的海拔。

” [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [mæs] [ɒv; əv]['sɒlɪd] , ['snəʊi] [waɪt] [rəʊz] [θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

” A	gigantic	mass	of	solid	,	snowy	white	rose	through	a	rift	in	the	clouds	.
” 一个	巨大	大量的	的	坚硬的	,	下雪的	白色的	玫瑰	通过	一个	裂痕	在	这	云	.

“一大团坚实的雪白色物体从云层裂缝中升起。”

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [skɪmd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɔːl] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [breθ] .

As	the	plane	skimmed	over	it	,	they	all	drew	a	relieved	breath	.
作为	这	飞机	脱脂	超过	它	,	他们	全部	画	一个	松了口气	气息	.

飞机掠过山顶时，他们都松了一口气。

“ [wiː; wi] ['nɪəli] [skreɪpt] ['frɒstɪŋ] [ɒf] [keɪk] , ” ['tʃuːbə] [sed] .

“ We	nearly	scraped	frosting	off	cake	,	” Chuba	said	.
” 我们	几乎	刮擦	糖霜	离开	蛋糕	,	” 楚巴	说	.

“我们差点把蛋糕上的糖霜都刮掉了，”丘巴说。

[tʃɑːlz] [kiːn] [smaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] , [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [tʃɑːt] [ə'gen] .

Charles	Keene	smiled	,	but	a	bit	grimly	,	as	he	studied	his	chart	again	.
查尔斯	基恩	微笑	,	但	一个	少量	阴沉地	,	作为	他	研究	他的	图表	再次	.

查尔斯·基恩再次仔细研究起图表时，露出了笑容，但笑容中带着一丝苦涩。

[ðen] : -

Then	:	113
然后	:	-

然后：113

“ [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz]['nændə]['deɪvi] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [ɒf] [kɔːs] .

“ If	that	was	Nanda	Devi	,	” he	declared	,	“ we	are	away	off	course	.
” 如果	那	曾是	南达	黛薇	,	” 他	声明	,	“ 我们	是	离开	离开	课程	.

“如果那是南达德维峰，”他宣称，“我们就偏离航线了。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mʌs(ə)lz] .

” He	turned	to	Muscles	.
” 他	转向	到	肌肉	.

他转向了肌肉男。

“ [ɪz][ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] [raɪt] ?

“ Is	the	altimeter	right	?
” 是	这	高度表	正确的	?

“高度计读数准确吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

” he	asked	.
” 他	问	.

他问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ai] [tʃekt] [ˌaɪ ˈtiː][lɑːst] . ”

“	It	was	when	I	checked	it	last	.	”
”	它	曾是	什么时候	我	已检查	它	最后的	.	”

“那是我上次查看的时候。”

“ [ðen] [wiː; wi] [ɑːrnt] [ˈklaɪmɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] .

“	Then	we	aren't	climbing	as	we	should	.
”	然后	我们	不是	攀登	作为	我们	应该	.

“那么我们的攀登速度就没有达到应有的水平。”

” [ðə; ði] [pleɪn] [drəʊnd] [ɒn] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [klaʊd] [bæŋks] , [əˈbʌv] [ˈvæliz] [fɪld] [wɪð] [mɪst] .

”	The	plane	droned	on	,	in	and	out	of	cloud	banks	,	above	valleys	filled	with	mist	.
”	这	飞机	无人机	在	,	在	和	出去	的	云	银行	,	多于	山谷	已填	和	薄雾	.

飞机嗡嗡作响，时而穿梭于云层之间，时而飞出云层，飞越充满雾气的山谷。

[ˈfɔːtʃənətli] , [nəʊ][mɔː(r)] [ˈmaʊntənz] [rəʊz] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [pɑːθ] ,

Fortunately	,	no	more	mountains	rose	into	their	path	,
幸运的是	,	不	更多的	山脉	玫瑰	进入	他们的	小路	,

幸运的是，他们一路上没有再遇到其他山脉阻挡。

[bʌt; bət] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪkənɪŋ] [ʌp] [əˈhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɹɪspˈɒndɪŋ]

but	clouds	were	thickening	up	ahead	and	the	plane	was	not	responding
但	云	是	增稠	向上	前方	和	这	飞机	曾是	不是	回应

[ˈprɒpəli] .

properly	.
适当地	.

但前方云层越来越厚，飞机反应也不正常。

“ [wɪr] [ˈɔːlməʊst][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [reɪndʒ] , ” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [sed] .

“	We're	almost	over	the	northern	range	,	”	Uncle	Charlie	said	.
”	是	几乎	超过	这	北方	范围	,	”	叔叔	查理	说	.

“我们快要翻过北部的山脉了，”查理叔叔说。

“ [bʌt; bət] [ˈtæklɪŋ] [ðəʊz] [klaʊd] [bæŋks] [wʊd] [biː; bi] [ˈrɪski] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [bæk] [wʊd] [biː; bi]

“	But	tackling	those	cloud	banks	would	be	risky	,	and	turning	back	would	be
”	但	擒抱	那些	云	银行	会	是	风险	,	和	转弯	后退	会	是

[wɜːs] .

worse	.
更糟	.

“但是，着手处理这些云库是冒险的，而回头路会更糟。”

[wiːl; wil][duː; də][ˈbetə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːst] [ˈlændɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fəˈgɒtn] [ˈvæliz] . ”

We'll	do	better	making	a	forced	landing	in	one	of	those	forgotten	valleys	.	”
出色地	做	更好的	制作	一个	强制	降落	在	一	的	那些	被遗忘的	山谷	.	”

我们最好还是迫降在那些被人遗忘的山谷里。

“ [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˌvɪzəˈbɪləti][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ˈlændɪŋ] [ˈlev(ə)l] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈmʌs(ə)lz] .

“	Provided	the	visibility	is	good	enough	at	landing	level	,	”	put	in	Muscles	.
”	假如	这	能见度	是	好的	足够的	在	降落	等级	,	”	放	在	肌肉	.

“前提是着陆高度的能见度足够好，”肌肉说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈkaʊntə(r)] [graʊnd] [fɒg] . ”

“	We	may	encounter	ground	fog	.	”
”	我们	可能	遇到	地面	多雾路段	.	”

“我们可能会遇到地面雾。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wiː; wi] [teɪk] , ” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [kənˈsiːd] .

“	That's	the	chance	we	take	,	”	Uncle	Charlie	conceded	.
”	那就是	这	机会	我们	拿	,	”	叔叔	查理	承认	.

“这就是我们必须承担的风险，”查理叔叔承认道。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['set(ə)ld] ['diːpli] [jet] .

“	But	I	don't	think	it	has	settled	deeply	yet	.
”	但	我	不	思考	它	有	定居	深	然而	.

但我认为这件事还没有真正平息下来。

” ['kuːlli] , [tʃɑːlz] [kiːn] [zuːmd] ['əʊvə(r)] [tuː] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] ,

”	Coolly	,	Charles	Keene	zoomed	over	two	low	-	lying	mountain	ranges	,
”	冷静地	,	查尔斯	基恩	放大	超过	二	低的	-	说谎	山	范围	,

“查尔斯·基恩冷静地飞越了两座低矮的山脉，

[ðen] [bæŋkt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [griːn] [ʃəʊd] [diːp]

then	banked	his	plane	toward	a	wide	space	where	a	trace	of	green	showed	deep
然后	银行	他的	飞机	朝向	一个	宽的	空间	在哪里	一个	痕迹	的	绿色的	显示	深的

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [mɪst] .

beneath	the	gathering	mist	.
下面	这	采集	薄雾	.

然后他驾驶飞机向一片开阔地带倾斜机身，那里在逐渐聚集的薄雾下隐约可见一丝绿色。

[ðə; ði] [waɪt] ['blæŋkit] ['θɪkənd] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

The	white	blanket	thickened	as	he	approached	it	,	and	the	plane	,	as	it
这	白色的	毯子	增稠	作为	他	接近	它	,	和	这	飞机	,	作为	它

[dɪˈsendɪd] ,

descended	,
下降	,

随着他靠近，白色的毯子变得越来越厚，飞机也随着下降而越来越厚。

[wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [kəmˈpliːtli] [ɪn] [ðəʊz] ['swɜːrlɪŋ] [fəʊldz] .

was	swallowed	completely	in	those	swirling	folds	.
曾是	吞咽	完全地	在	那些	旋转	折叠	.

完全被那些旋转的褶皱吞没了。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['mʌfld] ; [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , ['feɪdɪd] [ɪn'taɪəli] .

The	roar	of	the	motor	was	muffled	;	then	it	,	too	,	faded	entirely	.
这	吼	的	这	发动机	曾是	闷音	;	然后	它	,	也	,	褪色	完全	.

发动机的轰鸣声渐渐减弱；然后，它也完全消失了。

['saɪləns] [rein] [əˈgen] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mɪst] - [fɪld] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪməˈleɪəz] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

Silence	reigned	again	above	the	mist	-	filled	valleys	of	the	Himalayas	,	the	strange	,
沉默	统治	再次	多于	这	薄雾	-	已填	山谷	的	这	喜马拉雅山	,	这	奇怪的	,

喜马拉雅山脉雾气弥漫的山谷上再次陷入一片寂静，这景象十分奇特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[mɪ'stɪəriəs] ['stɪlnəs] [ðæt] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] [ðə; ði] [dɔ:n]
mysterious **stillness** **that** **the** **mightiest** **of** **mountains** **had** **known** **since** **the** **dawn**
神秘 寂静 那 这 最强大的 的 山脉 有 已知 自从 这 黎明
[ɒv; əv] [taɪm] . -
of **time** **.** **114**
的 时间 . -

那是连最巍峨的山峰自古以来都未曾体验过的神秘静谧。[114]

['ɛks'vi:]
XV
十五

十五

[ðə; ði]['kærəvæn] [hɔ:lts]
The **Caravan** **Halts**
这 大篷车 停止

大篷车休息站

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˌsri:'nʌgə] !
“ **So** **this** **is** **Srinagar** **!**
“ 所以 这 是 斯利那加 !

“这就是斯利那加！”

” [bɪf] ['bru:stə(r)] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['reɪkɪʃ] [krɑ:ft] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
” **Biff** **Brewster** **spoke** **from** **the** **bow** **of** **a** **narrow** **,** **rakish** **craft** **known** **as** **a**
” 比夫 布鲁斯特 辐 从 这 弓 的 一个 狭窄的 , 浪荡子 工艺 已知 作为 一个
[ʃɪ'kɑ:rə] ,
shikara **,**
希卡拉 ,

“比夫·布鲁斯特站在一艘名为希卡拉的狭窄而时髦的小船的船头，说道：”

[æz; əz] [tu:] ['tɜ:bənd] ['ɔ:zmən] [prə'peld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒeɪləm] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t]
as **two** **turbaned** **oarsmen** **propelled** **it** **along** **the** **River** **Jhelum** **through** **the** **heart**
作为 二 戴头巾的 划桨手 推进 它 沿着 这 河 杰赫勒姆 通过 这 心
[ɒv; əv] [kæʃ'mɪrz] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .
of **Kashmir's** **capital** **city** **.**
的 克什米尔的 首都 城市 .

两名头戴缠头巾的划桨手划着它沿着杰赫勒姆河穿过克什米尔首府的中心地带。

[bɪ'twi:n] [bɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɜ:n] , [weə(r)] [bəuθ] ['pædlə] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] ,
Between **Biff** **and** **the** **stern** **,** **where** **both** **paddlers** **were** **seated** **,**
之间 比夫 和 这 船尾 , 在哪里 两个都 划桨者 是 坐着 ,

在比夫和船尾之间，两名划桨手都坐在那里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kænəpi] ['maʊntɪd] [ɒn] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] [pəulz] .
was **a** **large** **canopy** **mounted** **on** **ornamental** **poles** **.**
曾是 一个 大的 树冠 安装 在 装饰 杆子 .

那是一个架设在装饰杆上的大型天篷。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɑ:ndrə] , - , [ænd; ənd] [maɪk] [ə'rɪstə] .
Reclining **beneath** **it** **were** **Chandra** **,** **Kamuka** **,** **and** **Mike** **Arista** **.**
斜倚 下面 它 是 钱德拉 , - , 和 麦克风 芒 .

躺在它下面的是 Chandra、Kamuka 和 Mike Arista。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænəpi] [bɔː(r)][ðə; ði] ['boʊts] [neɪm] , ['hæpi] [deɪz] ,

The	front	of	the	canopy	bore	the	boat's	name	,	Happy	Daze	,
这	正面	的	这	树冠	钻孔	这	船的	姓名	,	快乐的	发呆	,

顶篷正面印着船的名字：“快乐时光号”。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['gɔndələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] ['venɪs] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['pɒpjələ(r)] [wɪð]

for	these	gondolas	of	the	Himalayan	Venice	were	particularly	popular	with
为了	这些	贡多拉	的	这	喜马拉雅山	威尼斯	是	特别	受欢迎的	和

[ə'merɪkən] ['vɪzɪtəz] .

American	visitors	.
美国人	访客	.

这些被誉为“喜马拉雅威尼斯”的贡多拉尤其受到美国游客的欢迎。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ə'lɒŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wʊdn] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [spænd] [ðə; ði]['dʒeɪləm] ,

As	they	swept	along	beneath	the	ancient	wooden	bridges	that	spanned	the	Jhelum	,
作为	他们	扫荡	沿着	下面	这	古老的	木制的	桥梁	那	跨越	这	杰赫勒姆	,

当它们掠过横跨杰卢姆河的古老木桥时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [weɪvd] [tuː; tə] ['pæsndʒər] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ʃɪ'kɑːrə] [wɪð] [saɪnz] ['beərɪŋ] [sʌtʃ] ['veərid] ['taɪtlz]

the	boys	waved	to	passengers	in	passing	shikaras	with	signs	bearing	such	varied	titles
这	男孩们	挥手	到	乘客	在	通过	希卡拉斯	和	标志	轴承	这样的	多种多样	标题

[æz; əz] [hɒt] [dɒg] ,

as	Hot	Dog	,
作为	热的	狗	,

男孩们向路过的船夫挥手致意，船上的招牌上写着各种各样的标题，比如“热狗”

[ðə; ði][bɪg][məʊ] , [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] [tʃuː] [tʃuː] .

The	Big	Mo	,	and	Chattanooga	Choo	Choo	.
这	大的	莫	,	和	查塔努加	秋	秋	.

大莫，以及查塔努加火车。

[ˌpɪktʃə'resk] ['bɪldɪŋz] [flæŋk] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəweɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)]

Picturesque	buildings	flanked	both	sides	of	the	waterway	,	and	beneath	their
如画	建筑物	侧翼	两个都	侧面	的	这	水路	,	和	下面	他们的

['bælkəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪv] [krɑːft] [kɔːld] ['dʌŋgəs] ,

balconies	were	native	craft	called	dungas	,
阳台	是	本国的	工艺	称为	邓加斯	,

水道两岸林立着风景如画的建筑物，阳台下停泊着当地称为“敦加”的船只。

[ɒn] [wɪtʃ] [həʊl] ['fæmɪlɪz] [lɪvd; 'laɪvd] .

on	which	whole	families	lived	.
在	哪个	所有的	家庭	居住地	.

整个家庭都居住在那里。

[fɑː(r)][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lævɪʃ] ['haʊsbəʊt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ˌjʊərə'piːənz] [ænd; ənd]

Far	more	pretentious	were	the	lavish	houseboats	occupied	by	Europeans	and
远的	更多的	装腔作势	是	这	奢华的	船屋	占领	经过	欧洲人	和

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

相比之下，欧洲人和美国人居住的豪华船屋则显得更加奢华。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɪn] ['evɪdəns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːrə] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɑːl] [geɪt] ,

These	were	more	in	evidence	after	the	shikara	brought	them	to	the	Dal	Gate	,
这些	是	更多的	在	证据	后	这	希卡拉	带来	他们	到	这	达尔	门	,

在船将他们带到达尔门之后，这些现象就更加明显了。

[ðə; ði] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][dɑːl] [leɪk] . -

the	outlet	for	Dal	Lake	.	115
这	出路	为了	达尔	湖	.	-

达尔湖的出口。115

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [mɔː(r)][kə'nælz][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self] ,

From	there	,	they	followed	more	canals	to	the	lake	itself	,
从	那里	,	他们	随后	更多的	运河	到	这	湖	本身	,

从那里，他们沿着更多的运河到达了湖边。

[weə(r)] [ðeɪ] [wəʊv] [ə'mʌŋ] ['æktʃuəl] ['fləʊtɪŋ] ['gaːdnz] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] - [maɪl] [stretʃ] [ɒv; əv]['əʊpən]

where	they	wove	among	actual	floating	gardens	to	the	five	-	mile	stretch	of	open
在哪里	他们	编织	之中	实际的	漂浮的	花园	到	这	五	-	英里	拉紧	的	打开

['wɔːtə(r)] [bɪ'jɒnd] .

water	beyond	.
水	超过	.

他们穿梭于真正的漂浮花园之间，一直延伸到五英里外的开阔水域。

['sʌnset] [wɒz; wəz] ['tɪndʒɪŋ] [dɑːl] [leɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] [ðæt] ['pəːpl] [ðə; ði] [bluː] [leɪk]

Sunset	was	tingeing	Dal	Lake	with	a	deep	crimson	that	purpled	the	blue	lake
日落	曾是	带点色调	达尔	湖	和	一个	深的	赤红	那	紫色	这	蓝色的	湖

[ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] ['fəʊlɪɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bækdrɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [klæd]

and	its	surrounding	foliage	against	the	magnificent	backdrop	of	the	snow	-	clad
和	它是	周围	叶子	反对	这	壮丽	背景	的	这	雪	-	覆膜

[ˌhɪmə'leɪəz] .

Himalayas	.
喜马拉雅山	.

夕阳将达尔湖染成深红色，在白雪皑皑的喜马拉雅山脉的壮丽背景下，蓝色的湖面和周围的植被也染上了紫色。

“ [faɪn] ['sʌnset] , ” - [ə'preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Fine	sunset	,	”	Kamuka	appraised	it	.
“	美好的	日落	,	”	-	已评估	它	.

“日落真美。”卡穆卡评价道。

“ [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['huːgli] . ”

“	Much	better	than	on	the	Hooghly	.	”
“	很多	更好的	比	在	这	胡格利	.	”

“比胡格利河沿岸好多了。”

“ [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [niːd] , ” [kə'mɛntɪd] [bɪf] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrəd] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði]['plæsɪd]

“	And	all	we	need	,	”	commented	Biff	,	studying	the	mirrored	sunset	in	the	placid
“	和	全部	我们	需要	,	”	评论	比夫	,	学习	这	镜像	日落	在	这	平静

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

“而我们所需要的一切，”比夫一边说着，一边凝视着平静水面上倒映的落日。

“ [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

“	is	for	a	bore	to	come	roaring	down	the	lake	.
“	是	为了	一个	钻孔	到	来	咆哮	向下	这	湖	.

“是指水流咆哮着冲下湖面。

[ðɪs] ['wɔːtə(r)] ['bʌgi] [wʊd] ['riːəli] [wɪnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪz] .

This	water	buggy	would	really	wind	up	in	a	happy	daze	.
这	水	有缺陷的	会	真的	风	向上	在	一个	快乐的	发呆	.

这辆水上摩托艇肯定会玩得不亦乐乎。

” ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnəri] ['menəs] [wɒz; wəz] [endid] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

”	Even	that	imaginary	menace	was	ended	when	they	reached	their	destination	,
”	甚至	那	假想	威胁	曾是	结束	什么时候	他们	达到	他们的	目的地	,

“就连那种想象中的威胁，在他们到达目的地后也随之消失了。”

[ə; eɪ] ['haʊsbəʊt] [nemd] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːəʊˌdɑː(r)] .

a	houseboat	named	Pride	of	the	Deodars	.
一个	船屋	命名	自豪	的	这	雪松	.

一艘名为“雪松之傲”的船屋。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ʃɪp] [ɪn][ɪts] [əʊn] [raɪt] ,

This	was	a	stout	ship	in	its	own	right	,
这	曾是	一个	肥硕	船	在	它是	自己的	正确的	,

这本身就是一艘非常坚固的船。

['meʒərɪŋ] - [fiːt] [frɒm; frəm] “ [stem] [tuː; tə] [stɜːn] ” [æz; əz] [bɪf] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

measuring	120	feet	from	“	stem	to	stern	”	as	Biff	put	it	,
测量	-	脚	从	“	干	到	船尾	”	作为	比夫	放	它	,

正如比夫所说，从船头到船尾的长度为120英尺。

[wɪð] [ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ɔː(r)] [biːm] [ɒv; əv] - [fiːt] .

with	a	width	or	beam	of	16	feet	.
和	一个	宽度	或者	光束	的	-	脚	.

宽度或梁长为 16 英尺。

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [njuː] ['deli] ,

Before	taking	off	from	New	Delhi	,
前	采取	离开	从	新的	德里	,

从新德里起飞前，

['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːəʊˌdɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌəʊvə'naɪt] [steɪ]

Colonel	Gorak	had	engaged	the	Pride	of	the	Deodars	for	their	overnight	stay
上校	戈拉克	有	已订婚的	这	自豪	的	这	雪松	为了	他们的	过夜	停留

[ɪn] [ˌsriː'nʌgə] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [də'rektli] [hɪə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]['rɪvə(r)]

in	Srinagar	and	had	come	directly	here	while	the	boys	were	taking	their	river
在	斯利那加	和	有	来	直接地	这里	尽管	这	男孩们	是	采取	他们的	河

[trɪp] . -

trip	.	116
旅行	.	-

戈拉克上校预定了“雪松之傲”号游艇，供他们在斯利那加过夜，并在孩子们乘船游览时直接赶到了这里。116

['smaɪlɪŋli] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [æn; ən]['æktʃuəl] ['fləʊtɪŋ] ['mænʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]

Smilingly	,	the	colonel	showed	them	through	an	actual	floating	mansion	,	for
微笑着	,	这	上校	显示	他们	通过	一个	实际的	漂浮的	大厦	,	为了

[ðə; ði] [praɪd] ,

the	Pride	,
这	自豪	,

上校面带微笑，带领他们参观了一座真正的漂浮豪宅，那是为“荣耀”组织建造的。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['prɒmptli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l]

as	the	boys	promptly	called	it	,	had	a	huge	living	room	and	a	sizable
作为	这	男孩们	及时	称为	它	,	有	一个	巨大的	活的	房间	和	一个	相当大的

['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

dining	room	,
用餐	房间	,

正如男孩们立刻称呼的那样，它有一个巨大的客厅和一个相当大的餐厅。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] , [plʌs] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [wɪð] ['praɪvət] [bɑːθs] .

each	with	a	fireplace	,	plus	three	bedrooms	with	private	baths	.
每个	和	一个	壁炉	,	加	三	卧室	和	私人的	浴室	.

每间客房都配有壁炉，另有三间卧室配有独立浴室。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʃef] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['teɪsti] ['dɪnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æmpl] ['kɪtʃɪn] .

A	native	chef	served	a	tasty	dinner	from	the	ample	kitchen	.
一个	本国的	厨师	服务	一个	可口	晚餐	从	这	充足	厨房	.

一位当地厨师在宽敞的厨房里烹制了美味的晚餐。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

After	the	meal	,	the	boys	went	to	the	living	room	.
后	这	一顿饭	,	这	男孩们	去	到	这	活的	房间	.

饭后，男孩们去了客厅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

They	were	seated	in	front	of	the	fireplace	,
他们	是	坐着	在	正面	的	这	壁炉	,

他们坐在壁炉前，

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] ['glɪmə] ['kɔːʃəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kləʊz] [baɪ] ,

when	a	light	glimmered	cautiously	from	the	water	close	by	,
什么时候	一个	光	闪烁	谨慎地	从	这	水	关闭	经过	,

当附近水面上谨慎地闪烁着光芒时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːrə] [skreɪp] [ə¸lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [praɪd] .

and	they	heard	a	shikara	scrape	alongside	the	Pride	.
和	他们	听到	一个	希卡拉	刮	旁边	这	自豪	.

他们听到一艘西卡拉船在“骄傲号”旁边刮擦的声音。

“ [bɑːrmɑ] [ʃɑː] , ” ['steɪtɪd] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk] .

“	Barma	Shah	,	”	stated	Colonel	Gorak	.
“	巴尔马	沙阿	,	”	声明	上校	戈拉克	.

“巴尔马沙，”戈拉克上校说道。

“ [aɪ] ['kɒntæktɪd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] ['sɪmlə] .

“	I	contacted	him	at	the	address	in	Simla	.
“	我	联系	他	在	这	地址	在	西姆拉	.

“我通过他在西姆拉的地址联系了他。”

” ['gɔːræk] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɪf] .

”	Gorak	turned	to	Biff	.
”	戈拉克	转向	到	比夫	.

戈拉克转向比夫。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [met] [hɪm] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌjuː 'es] . ” -

“	I	have	never	met	him	,	so	you	can	introduce	us	.	”	117
“	我	有	绝不	遇见	他	,	所以	你	能	介绍	我们	.	”	-

“我从未见过他，所以你可以介绍我们认识。”117

[wen] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] ['entəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bereɪ] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] ['glɑːsɪz] ,

When	Barma	Shah	entered	,	he	was	wearing	his	beret	and	tinted	glasses	,
什么时候	巴尔马	沙阿	进入	,	他	曾是	穿着	他的	贝雷帽	和	有色	眼镜	,

巴尔马沙进来时，戴着贝雷帽和有色眼镜。

[æz; əz] ['eksələnt] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [æz; əz]['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] ,

as	excellent	a	disguise	as	ever	,	for	when	he	removed	them	,
作为	出色的	一个	伪装	作为	曾经	,	为了	什么时候	他	已移除	他们	,

伪装依然十分高明，因为当他脱下伪装时，

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['brɔːdn] , ['prɒbəbli]

his	complexion	changed	in	color	and	his	face	seemed	to	broaden	,	probably
他的	肤色	已更改	在	颜色	和	他的	脸	似乎	到	扩大	,	大概

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪdspred] [ɪəz] .

because	of	his	widespread	ears	.
因为	的	他的	广泛	耳朵	.

他的肤色发生了变化，脸型似乎变宽了，可能是因为他的耳朵比较宽。

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [ʃɔːt] - [klɪpt] [heə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'septɪv] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

His	high	forehead	and	short	-	clipped	hair	were	deceptive	,	too	,	for	the
他的	高的	前额	和	短的	-	剪辑	头发	是	欺骗性的	,	也	,	为了	这

['bereɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] [wel] .

beret	had	hidden	them	well	.
贝雷帽	有	隐	他们	出色地	.

他高高的额头和利落的短发也很有迷惑性，因为贝雷帽把它们遮得很好。

['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpruːv(ə)l] .

Colonel	**Gorak**	**nodded**	**his**	**approval**	**.**
上校	戈拉克	点头	他的	赞同	.

戈拉克上校点头表示赞同。

“ [ai][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌʌndəˈkʌvə(r)] , ” [ˈgɔːræk] [dɪˈkleəd]

“	**I**	**can**	**understand**	**why**	**you**	**have**	**managed**	**to**	**stay**	**undercover**	**,**	**”**	**Gorak**	**declared**
“	我	能	理解	为什么	你	有	管理	到	停留	秘密	,	”	戈拉克	声明

.

:

.

“我能理解你为什么能一直保持卧底身份了，”戈拉克说道。

“ [ai][hæv; həv] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [rɪˈpɔːts] [frɒm; frəm] [men] [huː] [hæv; həv] [ˈkɒntæktɪd] [juː; jʊ][æt; ət][wʌn] [taɪm]

“	**I**	**have**	**dozens**	**of**	**reports**	**from**	**men**	**who**	**have**	**contacted**	**you**	**at**	**one**	**time**
“	我	有	几十个	的	报告	从	男人	WHO	有	联系	你	在	一	时间

[ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] ” — [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈdʒestʃə] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːtɑːˈʃeɪ] [keɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] — “ [bʌt; bət]

or	**another**	**”**	**—**	**the**	**colonel**	**gestured**	**to**	**an**	**attaché**	**case**	**on**	**the**	**table**	**—**	**“**	**but**
或者	其他	”	—	这	上校	做手势	到	一个	随员	案件	在	这	桌子	—	“	但

[nɒt] [wʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪg] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ” -

not	**one**	**could**	**give**	**more**	**than**	**a**	**vague**	**description**	**of**	**you**	**.**	**”**	**118**
不是	一	可以	给	更多的	比	一个	模糊的	描述	的	你	.	”	-

“我这里有几十份报告，都是曾经与你联系过的人写的，”上校指了指桌上的公文包，“但没有一个人能对你做出更详细的描述，只能给出一些模糊的描述。”118

“ [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ˌem ˈiː][best] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , ” [rɪˈtɜːnd] [bɑːrmɑ]

“	**Unfortunately**	**,**	**most**	**of**	**those**	**who**	**knew**	**me**	**best**	**are**	**gone**	**,**	**”**	**returned**	**Barma**
“	很遗憾	,	最多	的	那些	WHO	知道	我	最好的	是	已消失	,	”	返回	巴尔马

[ʃɑː] ,

Shah	**,**
沙阿	,

“可惜的是，最了解我的人大多都已不在人世了，”巴尔马·沙阿回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈgretfl] [təʊn] .

in	**a**	**regretful**	**tone**	**.**
在	一个	遗憾	语气	.

语气中带着遗憾。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] . ”

“	**They**	**were**	**marked**	**for**	**death**	**,**	**as**	**I**	**have**	**been**	**.**	**”**
“	他们	是	标记	为了	死亡	,	作为	我	有	到过	.	”

“他们和我一样，都被判处死刑。”

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , ” [nˈɒdɪd] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk] .

“	**I**	**know**	**that**	**,**	**”**	**nodded**	**Colonel**	**Gorak**	**.**
“	我	知道	那	,	”	点头	上校	戈拉克	.

“我知道，”戈拉克上校点点头。

“ [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə]

“	**All**	**of**	**you**	**were**	**in**	**constant**	**danger**	**from**	**all**	**sides**	**when**	**you**	**tried**	**to**
“	全部	的	你	是	在	持续的	危险	从	全部	侧面	什么时候	你	尝试	到

[kwel] [ðəʊz] ['raɪəts] [bɪˈtwiːn] ['raɪv(ə)l] ['fækʃənz] ,

quell	**those**	**riots**	**between**	**rival**	**factions**	**,**
荡平	那些	骚乱	之间	竞争对手	派系	,

“当你们试图平息敌对派系之间的骚乱时，你们所有人都时刻处于四面八方的危险之中。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [kælˈkʌtə] . ”

especially	**in**	**Calcutta**	**.**	**”**
尤其	在	加尔各答	.	”

尤其是在加尔各答。

“ [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [stɪl] [ɪz] [greɪt] , ” [dɪ'kleəd] [bɑ:rmɑ] [ʃɑ:] ,

“	The	danger	still	is	great	,	”	declared	Barma	Shah	,
”	这	危险	仍然	是	伟大的	,	”	声明	巴尔马	沙阿	,

“危险依然巨大，”巴尔马·沙阿宣称。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ʃəʊ] [maɪ'self][səʊ] ['seldəm] .

“	and	that	is	why	I	show	myself	so	seldom	.
”	和	那	是	为什么	我	展示	我	所以	很少	.

“这就是我很少露面的原因。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:st] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] , ['əʊnli] [tu:] [men] ['ri:əli] [met] [ˌem 'i:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,

During	the	past	year	or	more	,	only	two	men	really	met	me	face	to	face	,
期间	这	过去的	年	或者	更多的	,	仅有的	二	男人	真的	遇见	我	脸	到	脸	,

过去一年多的时间里，只有两个男人真正和我面对面交流过。

[səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['lɜ:nɪŋ] [maɪ] [aɪ'dentəti] .

so	far	as	learning	my	identity	.
所以	远的	作为	学习	我的	身份	.

到目前为止，我还没有弄清自己的身份。

[wʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'wɑ:n] [tʃænd] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['tɒməs] ['bru:stə(r)] .

One	was	Diwan	Chand	;	the	other	,	Thomas	Brewster	.
一	曾是	迪万	钱德	;	这	其他	,	托马斯	布鲁斯特	.

一位是迪万·昌德；另一位是托马斯·布鲁斯特。

['ri:s(ə)ntli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ” — [hi:; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔ:d] [bɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] — “ [aɪ] [təʊld]

Recently	,	of	course	”	—	he	gestured	toward	Biff	and	his	companions	—	“	I	told
最近	,	的	课程	”	—	他	做手势	朝向	比夫	和	他的	同伴	—	“	我	讲述

[ði:z] [bɔɪz] [hu:] [aɪ] [wɒz; wəz] ,

these	boys	who	I	was	,
这些	男孩们	WHO	我	曾是	,

“当然，最近，”他指了指比夫和他的同伴们，“我告诉了这些男孩我是谁，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌns] [aɪ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:krəsi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

because	once	I	was	clear	of	Calcutta	,	I	felt	the	need	for	secrecy	was	gone	.
因为	一次	我	曾是	清除	的	加尔各答	,	我	毛毡	这	需要	为了	保密	曾是	已消失	.

因为一旦我离开了加尔各答，我就觉得不再需要保密了。

[səʊ] [naʊ] ” — [bɑ:rmɑ] [ʃɑ:] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] — “ [wi:; wi] [mi:t] [æt; ət] [lɑ:st] , ['kɜ:n(ə)l] ['gɔ:ræk] . ”

So	now	”	—	Barma	Shah	finished	with	a	bow	—	“	we	meet	at	last	,	Colonel	Gorak	.	”
所以	现在	”	—	巴尔马	沙阿	完成的	和	一个	弓	—	“	我们	见面	在	最后的	,	上校	戈拉克	.	”

“那么现在，”巴尔马·沙阿鞠了一躬，说道，“我们终于见面了，戈拉克上校。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪmli] [wʌn] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['gɔ:ræk] ,

“	And	the	meeting	is	a	timely	one	,	”	returned	Gorak	,
”	和	这	会议	是	一个	及时	一	,	”	返回	戈拉克	,

“这次会议召开得正是时候，”戈拉克回答道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kæn; kən] [help] [ˌju: 'es] [məʊst] .

“	because	you	are	the	man	who	can	help	us	most	.
”	因为	你	是	这	男人	WHO	能	帮助	我们	最多	.

因为你是最能帮助我们的人。

” [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [spred] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mæp] [ɒv; əv] [ˌkæʃ'mɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

”	The	colonel	spread	a	large	map	of	Kashmir	on	the	table	,
”	这	上校	传播	一个	大的	地图	的	克什米尔	在	这	桌子	,

上校在桌子上铺开了一张克什米尔的大地图，

[ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][frɒm; frəm] [ˌsri:'nʌgə] ['i:stwəd] [tu:; tə] [lei] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sɪti] [ɒv; əv] [lə'dɑ:k] .

ran	his	finger	from	Srinagar	eastward	to	Leh	,	the	principal	city	of	Ladakh	.
跑	他的	手指	从	斯利那加	向东	到	列城	,	这	主要的	城市	的	拉达克	.

他的手指从斯利那加向东划到拉达克的主要城市列城。

[ðen] [hi:; hi] [ɪntʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [zɪg] - [zæg] ['fæʃ(ə)n] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twi:n] ['ɪndiə] [ænd; ənd]

Then	he	inched	it	,	zig	-	zag	fashion	,	toward	the	boundary	between	India	and
然后	他	一点点地	它	,	之字形	-	之字形	时尚	,	朝向	这	边界	之间	印度	和

[ti'bet] ,

Tibet	,
西藏	,

然后他以之字形的方式，一点一点地向印度和西藏的边界移动。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒtɪd] [laɪn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪts] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] .

which	was	marked	with	a	dotted	line	,	indicating	its	uncertainty	.
哪个	曾是	标记	和	一个	虚线	线	,	表明	它是	不确定	.

用虚线标记，表示其不确定性。

“ [tʃɑ:lz] [ki:n] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn] [lei] , ” [ɪk'spleɪnd] ['kɜ:n(ə)l] ['gɔ:ræk] ,

“	Charles	Keene	will	meet	you	in	Leh	,	”	explained	Colonel	Gorak	,
“	查尔斯	基恩	将要	见面	你	在	列城	,	”	解释	上校	戈拉克	,

“查尔斯·基恩会在列城与你们会面，”戈拉克上校解释道。

“ [ɔ:(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['leɪtə(r)] ['stɒpɪŋ] [pɔɪnts] .

“	or	at	one	of	your	later	stopping	points	.
“	或者	在	一	的	你的	之后	停止	积分	.

“或者在你之后的某个停留点。”

[wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] - — [weər'evə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] — [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]

When	you	reach	the	vicinity	of	Chonsi	—	wherever	it	may	be	—	you	will	be
什么时候	你	抵达	这	附近	的	-	—	无论	它	可能	是	—	你	将要	是

['kɒntæktɪd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [tu:; tə] [ðæt] [lɒst] ['sɪti] . ” -

contacted	and	guided	to	that	lost	city	.	”	119
联系	和	引导	到	那	丢失的	城市	.	”	-

当你到达琼西附近——无论它在哪里——你都会得到联系和指引，前往那座失落的城市。”119

[bɑ:rmɑ] [ʃɑ:] [lʊkt] [ʌp] , ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

Barma	Shah	looked	up	,	slightly	puzzled	.
巴尔马	沙阿	看起来	向上	,	轻微地	困惑	.

巴尔马·沙阿抬起头，略带疑惑。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] , ['kɜ:n(ə)l] ['gɔ:ræk] ?

“	You	aren't	coming	with	us	,	Colonel	Gorak	?
“	你	不是	未来	和	我们	,	上校	戈拉克	?

“戈拉克上校，你不跟我们一起去吗？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['mɪʃ(ə)n] , [nɔ:(r)]['i:v(ə)n][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

This	is	not	a	military	mission	,	nor	even	an	official	expedition	.
这	是	不是	一个	军队	使命	,	也不	甚至	一个	官方的	远征	.

这既不是军事任务，也不是官方探险。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [went] [ðeə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði]

Mr	.	Brewster	went	there	on	his	own	and	personally	promised	to	deliver	the
先生	.	布鲁斯特	去	那里	在	他的	自己的	和	亲自	承诺	到	递送	这

['rɑːdʒəz] ['ruːbi] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['lɑːmə] ,

Rajah's	ruby	to	the	Chonsi	Lama	,
拉贾的	红宝石	到	这	-	喇嘛	,

布鲁斯特先生独自前往那里，并亲自承诺将拉贾的红宝石交给琼西喇嘛。

[wʌns] [ðə; ði] [dʒem] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

once	the	gem	was	found	.
一次	这	宝石	曾是	成立	.

宝石被发现之后。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːdʒə] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Since	the	descendants	of	the	Rajah	were	supposed	to	deliver	it	to
自从	这	后代	的	这	拉惹	是	据称	到	递送	它	到

[ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːmə] ,

the	successor	of	the	Lama	,
这	接班人	的	这	喇嘛	,

由于拉者后裔理应将其传给喇嘛的继承人，

[trə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bruːstərz] ['prɒmɪs] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

tradition	demands	that	Mr	.	Brewster's	promise	be	fulfilled	by	his	son	.
传统	需求	那	先生	.	布鲁斯特的	承诺	是	已完成	经过	他的	儿子	.

按照传统，布鲁斯特先生的承诺必须由他的儿子来履行。

“ [ə'gen] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sʌmwʌn] [kləʊz]

“	Again	,	in	keeping	with	tradition	,	the	boy	should	be	accompanied	by	someone	close
“	再次	,	在	保持	和	传统	,	这	男生	应该	是	伴随	经过	某人	关闭

[ɒv; əv] [kɪn] ,

of	kin	,
的	亲属	,

“同样，按照传统，男孩应该由一位近亲陪同。”

[səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

so	we	have	chosen	his	Uncle	Charles	for	that	purpose	.
所以	我们	有	选定	他的	叔叔	查尔斯	为了	那	目的	.

所以我们选择了他的叔叔查尔斯来担任这个职务。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] , [bɑːrmɑ] [ʃɑː] , [pleɪd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] ['ruːbi] ,

And	since	you	,	Barma	Shah	,	played	the	vital	part	in	recovering	the	lost	ruby	,
和	自从	你	,	巴尔马	沙阿	,	玩	这	必不可少的	部分	在	恢复中	这	丢失的	红宝石	,

而你，巴尔马·沙阿，在找回丢失的红宝石的过程中发挥了至关重要的作用，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] ['temprəri] ['gɑːdiən] .

you	are	entitled	to	go	along	as	its	temporary	guardian	.
你	是	标题	到	去	沿着	作为	它是	暂时的	监护人	.

你有权作为其临时监护人陪同前往。

” [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk] ['fɪnɪʃt] , [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [smaɪld] .

”	As	Colonel	Gorak	finished	,	Barma	Shah	smiled	.
”	作为	上校	戈拉克	完成的	,	巴尔马	沙阿	微笑	.

戈拉克上校说完后，巴尔马沙阿笑了。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɪkt] [dɪ'wɑːn] [tʃænd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dʒɒb] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [æz; əz]

“	You	should	have	picked	Diwan	Chand	for	my	job	,	”	he	said	,	“	but	as
“	你	应该	有	挑选	迪万	钱德	为了	我的	工作	,	”	他	说	,	“	但	作为

[fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

for	going	along	,
为了	去	沿着	,

“你应该选迪万·昌德来做我的工作，”他说，“至于顺从，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [dɪ'wɑːn] [tʃænd] [wʊd] [hæv; həv] .

I	don't	think	Diwan	Chand	would	have	.
我	不	思考	迪万	钱德	会	有	.

我不认为迪万·昌德会这么做。

[səʊ][ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] . ”

So	I	guess	I'll	have	to	do	.	”
所以	我	猜测	患病的	有	到	做	.	”

看来我只能这么做了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] .

“	You	will	do	very	well	.
”	你	将要	做	非常	出色地	.

你一定会做得很好。

['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ? ”

Any	more	questions	?	”
任何	更多的	问题	?	”

还有其他问题吗?

“ [dʒʌst][wʌn] , ['kɜːn(ə)l] .

“	Just	one	,	Colonel	.
”	只是	一	,	上校	.

“就一个，上校。”

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['lɑːmə] ?

What	about	the	Chonsi	Lama	?
什么	关于	这	-	喇嘛	?

琼锡喇嘛呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [rɪ'pɔːts] [ɒn] [hɪm] ? ”

Have	you	any	reports	on	him	?	”
有	你	任何	报告	在	他	?	”

你有关于他的任何报告吗?

“ ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” ['steɪtɪd] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk] ,

“	Nearly	twenty	years	ago	,	”	stated	Colonel	Gorak	,
”	几乎	二十	年	前	,	”	声明	上校	戈拉克	,

“大约二十年前，”戈拉克上校说道，

“ [ðə; ði] - ['lɑːmə] ['vɪzɪtɪd] [lei] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [əʊ'veɪʃn] .

“	the	Chonsi	Lama	visited	Leh	and	received	a	tremendous	ovation	.
”	这	-	喇嘛	到访	列城	和	已收到	一个	巨大的	排卵	.

“琼西喇嘛访问列城，受到了热烈欢迎。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['θəːti] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [ɔːl] [huː] [met] [hɪm] [wɪð]

He	was	then	a	man	in	his	early	thirties	and	impressed	all	who	met	him	with
他	曾是	然后	一个	男人	在	他的	早期的	三十多岁	和	印象深刻	全部	WHO	遇见	他	和

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɪgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [maɪnd] .

his	great	vigor	and	his	keen	mind	.
他的	伟大的	活力	和	他的	敏锐的	头脑	.

当时他三十出头，精力充沛，头脑敏锐，给所有见过他的人都留下了深刻的印象。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] , [ðə; ði] - ['lɑːmə][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

In	the	years	since	,	the	Chonsi	Lama	has	preserved	the	balance	of	the	border	.
在	这	年	自从	,	这	-	喇嘛	有	保存完好	这	平衡	的	这	边界	.

此后多年，琼西喇嘛一直维护着边境的平衡。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv][dik'teitə, 'dikteitə] [huː] [hæv; həv] [traɪd]

He	has	refused	to	listen	to	the	demands	of	dictators	who	have	tried
他	有	拒绝	到	听	到	这	需求	的	独裁者	WHO	有	尝试

[tuː; tə] [kɜːb] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

to	curb	his	power	.
到	抑制	他的	力量	.

他拒绝听从那些试图限制他权力的独裁者的要求。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [aʊst] [hɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [faɪnd] [hɪm] . ” -

They	are	unable	to	oust	him	because	they	cannot	find	him	.	”	120
他们	是	无法	到	驱逐	他	因为	他们	不能	寻找	他	.	”	-

他们无法驱逐他，因为他们找不到他。”120

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] ?

“	And	all	the	while	his	influence	has	increased	?
“	和	全部	这	尽管	他的	影响	有	增加	?

“而与此同时，他的影响力却与日俱增？”

” [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [in'kwaiə] .

”	Barma	Shah	inquired	.
”	巴尔马	沙阿	询问	.

巴尔马沙问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[təˈdeɪ] , [ðə; ði] - ['lɑːmə][ɪz] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [men][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]

Today	,	the	Chonsi	Lama	is	regarded	as	one	of	the	wisest	men	in	the	East	and
今天	,	这	-	喇嘛	是	认为	作为	一	的	这	最明智的	男人	在	这	东方	和

,

,

,

如今，琼锡喇嘛被认为是东方最睿智的人之一，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði][məʊst] [mɪˈstɪəriəs] .

without	a	doubt	,	the	most	mysterious	.
没有	一个	怀疑	,	这	最多	神秘	.

毫无疑问，是最神秘的。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ðæt] [taɪm][ɪn] [leɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm]

No	one	has	seen	him	since	that	time	in	Leh	,	but	he	has	been	heard	from
不	一	有	已见	他	自从	那	时间	在	列城	,	但	他	有	到过	听到	从

['ɒf(ə)n] ,

often	,
经常	,

自那次在列城之后，就再也没有人见过他，但人们经常听到他的消息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [wei] [dɪˈsɪʒnz] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

and	his	well	-	weighed	decisions	have	increased	his	fame	.
和	他的	出色地	-	称重	决策	有	增加	他的	名声	.

他深思熟虑的决定也提升了他的名声。

[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['fifti] , [hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

Now	in	his	early	fifties	,	he	is	probably	at	the	peak	of	his	career	—	that	is	,
现在	在	他的	早期的	五十年代	,	他	是	大概	在	这	顶峰	的	他的	职业	—	那	是	,

如今他已年过五十，可能正处于事业的巅峰时期——也就是说，

[ɪf] ['lɑːməz] [hæv; həv] [kəɹ'iəz] .

if	Lamas	have	careers	.
如果	喇嘛	有	职业生涯	.

如果喇嘛有职业的话。

[wen] [wʌn] [daɪz] ,
When one dies ,
什么时候 一 死亡 ,

人死后，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːɪn'kɑːneɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnfənt] [bɔːn] [æt; ət] [ðæt] [seɪm]
his spirit is supposed to be reincarnated in an infant born at that same
他的 精神 是 据称 到 是 转世 在 一个 婴儿 出生 在 那 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

据说他的灵魂会转世投胎到当时出生的一个婴儿身上。

[huː] [ðen] [kən'tɪnjuːz] [ɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bʊdə] .
who then continues on as a Living Buddha .
WHO 然后 继续 在 作为 一个 活的 佛 .

之后他便成为活佛。

" [bɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ɒn] [ðæt] [ɪn'triːgɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət]
" Biff and the other boys wanted to hear more on that intriguing subject , but
" 比夫 和 这 其他 男孩们 通缉 到 听到 更多的 在 那 引人入胜 主题 , 但
[bɑːrmɑ] [ʃɑː] [ɑːskt] :
Barma Shah asked :
巴尔马 沙阿 问 :

比夫和其他男孩都想多了解一些关于这个有趣话题的内容，但巴尔马·沙阿问道：

" [wɪl] ['eniwʌn] [blɒk] [ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [leɪ] [ænd; ənd] - ? "
" Will anyone block us between Leh and Chonsi ? "
" 将要 任何人 堵塞 我们 之间 列城 和 - ? "

"有人会阻挡我们往返于列城和琼西之间吗？"

" [wʌn] [mæn] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] , " [rɪ'tɜːnd] ['gɔːræk] ['grɪmli] .
" One man will if he can , " returned Gorak grimly .
" 一 男人 将要 如果 他 能 , " 返回 戈拉克 阴沉地 .

"只要他能做到，就会有人去做。"戈拉克冷冷地回答道。

" [ðæt] [ɪz] ['beilə, belə, 'bilə] [krɔŋ] , [huː] [hedz] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] [rɪŋ] .
" That is Bela Kron , who heads the international spy ring .
" 那 是 贝拉 克朗 , WHO 头部 这 国际的 间谍 戒指 .

"那是贝拉·克朗，他是国际间谍组织的头目。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [rʌn] [ə'krɒs] [hɪm] [hɪə(r)] [ɪn] ['ɪndiə] ? "
Have you ever run across him here in India ? "
有 你 曾经 跑步 穿过 他 这里 在 印度 ? "

你在印度遇到过他吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] .
" No , but I would like to .
" 不 , 但 我 会 喜欢 到 .

"不，但我很想。"

" [bɑːrmɑ] [ʃɑː] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" Barma Shah gritted his teeth and clenched his fists .
" 巴尔马 沙阿 磨碎的 他的 牙齿 和 紧握 他的 拳头 .

巴尔马沙咬紧牙关，攥紧拳头。

" [ai] [wʊd] [rɪ'peɪ] [hɪm] [ɪn] [kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['tɔːtʃəd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] . "
" I would repay him in kind for the way he tortured some of my friends . "
" 我 会 偿还 他 在 种类 为了 这 方式 他 受折磨 一些 的 我的 朋友们 . "

"他折磨我的一些朋友，我一定会以牙还牙。"

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

” ['kɜ:n(ə)l] ['gɔ:ræk] [tæpt] [ðə; ði] [ɑ:tɑ:'ʃeɪ] [keɪs] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
” Colonel Gorak tapped the attaché case significantly .
” 上校 戈拉克 轻敲 这 随员 案件 显著地 .

戈拉克上校用力拍了拍公文包。

“ [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn][hɪə(r)] .
“ The reports are all in here .
” 这 报告 是 全部 在 这里 .

所有报告都在这里。

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['beilə, belə, 'bilə] [krɔŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] ? ”
But would you recognize Bela Kron if you saw him ? ”
但 会 你 认出 贝拉 克朗 如果 你 锯 他 ? ”

但如果你见到贝拉·克朗，你能认出他吗?

“ [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv][met] [hɪm] .
“ No , because I could not possibly have met him .
” 不 , 因为 我 可以 不是 可能 有 遇见 他 .

“不，因为我不可能见到他。”

['bru:stə(r)] [meɪ] [hæv; həv] , [ə'raʊnd] [ðəʊz] [maɪnz] [ɪn] - , [bʌt; bət]['beilə, belə, 'bilə] [krɔŋ] [wʊd]
Brewster may have , around those mines in Bildapore , but Bela Kron would
布鲁斯特 可能 有 , 大约 那些 矿井 在 - , 但 贝拉 克朗 会
[hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['weəri] ,
have been very wary ,
有 到过 非常 警惕 ,

布鲁斯特或许在比尔达普尔的那些矿场附近有所耳闻，但贝拉·克朗肯定会非常谨慎。

['eni] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [kæl'kʌtə] . ” -
any time he came to Calcutta . ” 121
任何 时间 他 来了 到 加尔各答 . ” -

他每次来加尔各答的时候。”121

[ðæt] [endid] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
That ended the conference for the evening .
那 结束 这 会议 为了 这 晚上 .

当晚的会议到此结束。

['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] , ['i:v(ə)n][ɪn]
Tingling with excitement , the boys found it difficult to go to sleep , even in
刺痛感 和 激动 , 这 男孩们 成立 它 难的 到 去 到 睡觉 , 甚至 在
[ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['haʊsbəʊt] .
the luxurious houseboat .
这 豪华 船屋 .

男孩们兴奋不已，即使在豪华的船屋里也难以入睡。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪd] [drɒp] [ɒf] , [ðə; ði] [naɪt] [si:md] ['veri] [ʃɔ:t] [ɪn'di:d] ,
When they finally did drop off , the night seemed very short indeed ,
什么时候 他们 最后 做过 降低 离开 , 这 夜晚 似乎 非常 短的 的确 ,

当他们终于入睡时，夜晚似乎真的非常短暂。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['gɔ:ræk] [wəʊk] [ðem; ðəm] ['ɜ:li] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [flaɪt] [tu:; tə] [leɪ] .
for Colonel Gorak woke them early for their morning flight to Leh .
为了 上校 戈拉克 觉醒 他们 早期的 为了 他们的 早晨 航班 到 列城 .

戈拉克上校一大早就叫醒了他们，因为他们要赶早班飞机前往列城。

[ðə; ði] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [trɪp] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

The	five	-	hundred	-	mile	trip	was	interesting	,	for	below	,
这	五	-	百	-	英里	旅行	曾是	有趣的	,	为了	以下	,

这段五百英里的旅程很有意思，原因如下：

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] [tə'reɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['kʌvə(r)]['leɪtə(r)]

the	boys	saw	samples	of	the	rugged	terrain	that	they	would	have	to	cover	later
这	男孩们	锯	样品	的	这	崎岖	地形	那	他们	会	有	到	覆盖	之后

[ɒn] .

on	.
在	.

男孩们看到了他们之后将要穿越的崎岖地形的雏形。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] [treɪl] [ðæt] [led] [θruː] ['maʊntən] ['pɑːsɪz]

The	nearest	thing	to	a	road	was	a	crude	trail	that	led	through	mountain	passes
这	最近的	事物	到	一个	路	曾是	一个	原油	踪迹	那	引领	通过	山	通过

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] ['æltɪtjuːd] ,

twelve	thousand	feet	in	altitude	,
十二	千	脚	在	高度	,

最接近公路的地方是一条简陋的小径，穿过海拔一万两千英尺的山隘。

[weə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [fluː] [ləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hemɪŋ] [ˌhimə'leiə] ['reɪndʒɪz] .

where	the	plane	flew	low	between	the	hemming	Himalaya	ranges	.
在哪里	这	飞机	飞翔	低的	之间	这	缝边	喜马拉雅山脉	范围	.

飞机低空飞越了环绕喜马拉雅山脉的两岸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['skwɒti] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['bʊdɪst] ['mɑːnəˌsteriz] [pɜːtʃt] [haɪ] [ə'pɒn]

There	were	occasional	squatty	villages	and	Buddhist	monasteries	perched	high	upon
那里	是	偶然	矮胖的	村庄	和	佛教徒	修道院	栖息	高的	之上

[ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

the	mountainsides	.
这	山坡	.

偶尔会有一些矮小的村庄和坐落在山坡高处的佛教寺院。

[ðiːz] [geɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] - [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

These	gave	an	idea	of	what	Chonsi	would	be	like	if	ever	they	found	the	place	.
这些	给予	一个	主意	的	什么	-	会	是	喜欢	如果	曾经	他们	成立	这	地方	.

这些让他们对如果他们找到琼西这个地方会是什么样子有了大致的了解。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [əb'dʒektɪv] [wɒz; wəz] [lei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd]

The	immediate	objective	was	Leh	,	and	it	proved	interesting	when	they	landed
这	即时	客观的	曾是	列城	,	和	它	已证实	有趣的	什么时候	他们	登陆

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他们的直接目标是列城，而当他们抵达那里时，事情变得很有趣。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] ,

Though	a	town	of	only	a	few	thousand	inhabitants	,
尽管	一个	镇	的	仅有的	一个	很少	千	居民	,

虽然这是一个只有几千居民的小镇，

[ɪts] [bə'zɑːz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['reɪsɪz] [ɪn'kluːdɪŋ] [traɪbz] [ɪn] [aʊt'lændɪʃ] ['kɒstjuːmz] ,

its	bazaars	showed	a	mingling	of	many	races	including	tribes	in	outlandish	costumes	,
它是	集市	显示	一个	混杂	的	许多	种族	包括	部落	在	古怪的	服装	,

其集市上呈现出多种族混杂的景象，其中包括身着奇装异服的部落居民。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [treɪd] ['sentə(r)] [weə(r)] [gʊdz] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ti'bet] [baɪ]['kærəvæn] .

for	this	was	the	trade	center	where	goods	came	in	from	Tibet	by	caravan	.
为了	这	曾是	这	贸易	中心	在哪里	商品	来了	在	从	西藏	经过	大篷车	.

因为这里是货物从西藏经商队运抵的贸易中心。

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɔ:l]

Biff	**and**	**his**	**companions**	**found**	**the**	**equipment**	**ready**	**and**	**the**	**arrangements**	**all**
比夫	和	他的	同伴	成立	这	设备	准备好	和	这	安排	全部

[meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [trek] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:də(r)] .

made	**for**	**their**	**trek**	**to**	**the**	**border**	**.**
制成	为了	他们的	跋涉	到	这	边界	.

比夫和他的同伴们发现装备已经准备就绪，前往边境的行程也已安排妥当。

[bʌt; bət] [tʃɑ:lz] [ki:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɛsnə] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] .

But	**Charles**	**Keene**	**and**	**his**	**Cessna**	**had**	**not**	**yet**	**arrived**	**.**
但	查尔斯	基恩	和	他的	塞斯纳	有	不是	然而	到达的	.

但查尔斯·基恩和他的塞斯纳飞机还没有到达。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [fʊl] [deɪz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] .

For	**two**	**full**	**days**	**they**	**waited**	**,**	**with**	**the**	**strain**	**continually**	**increasing**	**.**
为了	二	满的	天	他们	等待	,	和	这	拉紧	持续	增加	.

他们等了整整两天，压力与日俱增。

[ðə; ði]['əʊnli] [nju:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [rɪ'pɔ:t] [frɒm; frəm]['kɑ:tmɑ:n'du:] ,

The	**only**	**news**	**was**	**a**	**roundabout**	**report**	**from**	**Katmandu**	**,**
这	仅有的	消息	曾是	一个	迂回	报告	从	加德满都	,

唯一的消息是来自加德满都的一则迂回报道。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛsnə] [hæd; həd][pʊt] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:md] [ɪts] [flaɪt] ,

stating	**that**	**the**	**Cessna**	**had**	**put**	**down**	**there**	**and**	**then**	**resumed**	**its**	**flight**	**,**
声明	那	这	塞斯纳	有	放	向下	那里	和	然后	恢复	它是	航班	,

声明称，这架塞斯纳飞机在那里降落后又继续飞行。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [fləʊn] [frɒm; frəm] [nju:] ['deli] [ʌp]

on	**the**	**very**	**day**	**that**	**Biff**	**and**	**his**	**companions**	**had**	**flown**	**from**	**New**	**Delhi**	**up**
在	这	非常	天	那	比夫	和	他的	同伴	有	飞行	从	新的	德里	向上

[tu:; tə] [ˌsri:'nʌgə] .

to	**Srinagar**	**.**
到	斯利那加	.

就在比夫和他的同伴们从新德里飞往斯利那加的当天。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] , ['kɜ:n(ə)l] ['gɔ:ræk] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [fɑ:(r)] ,

On	**the**	**third**	**day**	**,**	**Colonel**	**Gorak**	**,**	**who**	**had**	**come**	**along**	**this**	**far**	**,**
在	这	第三	天	,	上校	戈拉克	,	WHO	有	来	沿着	这	远的	,

第三天，一路走到这里的戈拉克上校

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kærəvæn][mʌst; məst] [stɑ:t] .

decided	**that**	**the**	**caravan**	**must**	**start**	**.**
决定	那	这	大篷车	必须	开始	.

决定车队必须出发。

[bɑ:rmɑ] [ʃɑ:] [ə'gri:d] . -

Barma	**Shah**	**agreed**	**.**	**122**
巴尔马	沙阿	同意	.	-

巴尔马沙同意了。122

“ [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [pleɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] , ” ['gɔ:ræk][təʊld]

“	**There**	**is**	**still**	**a**	**chance**	**that**	**your**	**uncle's**	**plane**	**made**	**a**	**safe**	**landing**	**,**	**”**	**Gorak**	**told**
“	那里	是	仍然	一个	机会	那	你的	叔叔的	飞机	制成	一个	安全的	降落	,	”	戈拉克	讲述

[bɪf] .

Biff	**.**
比夫	.

“你叔叔的飞机还有可能安全着陆，”戈拉克告诉比夫。

“ [bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [lei] ,

“	**But**	**by**	**now**	**he**	**will**	**suppose**	**that**	**you**	**have**	**left**	**Leh**	**,**
“	但	经过	现在	他	将要	认为	那	你	有	左边	列城	,

“但现在他应该以为你已经离开列城了，

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] . ”

so	there	is	no	need	of	staying	here	.	”
所以	那里	是	不	需要	的	入住	这里	.	”

所以没必要留在这里。

“ [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , ” [dɪ'kleəd] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] ,

“	In	fact	,	it	would	be	a	mistake	,	”	declared	Barma	Shah	,
”	在	事实	,	它	会	是	一个	错误	,	”	声明	巴尔马	沙阿	,

“事实上，那将是一个错误，”巴尔马·沙阿宣称。

“ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz]['aʊə(r)] ['ʃedjuːl] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌn]

“	for	your	uncle	has	our	schedule	and	may	be	expecting	us	at	one
”	为了	你的	叔叔	有	我们的	日程	和	可能	是	期待	我们	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [pəʊsts] .

of	the	stopping	posts	.
的	这	停止	帖子	.

“因为你叔叔有我们的行程安排，可能会在某个休息站等我们。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][deɪ] [leɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [steɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] ,

We	are	already	a	day	late	,	but	the	first	two	stages	are	short	,
我们	是	已经	一个	天	晚的	,	但	这	第一的	二	阶段	是	短的	,

我们已经晚了一天，但前两个阶段都很短。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

so	we	can	make	them	in	a	single	day	.
所以	我们	能	制作	他们	在	一个	单身的	天	.

这样我们就可以在一天之内完成。

” [peɪst] [baɪ] ['plɒdɪŋ] , ['hevɪli] ['leɪdn] [jæk] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['dɪstəns] [baɪ] ['naɪtfɔːl] .

”	Paced	by	plodding	,	heavily	laden	yaks	,	they	made	the	required	distance	by	nightfall	.
”	踱步	经过	缓慢地	,	重度	满载	牦牛	,	他们	制成	这	必需的	距离	经过	黄昏	.

在负重沉重的牦牛缓慢行进的步伐下，他们在夜幕降临前到达了所需的距离。

[ðeə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Their	course	was	toward	the	glistening	mountains	to	the	south	,
他们的	课程	曾是	朝向	这	闪闪发光	山脉	到	这	南	,

他们的航向是南方闪闪发光的群山。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ðæt] ['wʌrid] [bɪf] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [snəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən]

but	the	whiteness	that	worried	Biff	was	not	the	snow	upon	the	Himalayan
但	这	白人	那	担心	比夫	曾是	不是	这	雪	之上	这	喜马拉雅山

['sʌmit] .

summits	.
峰会	.

但令比夫担忧的白色并非喜马拉雅山峰上的积雪。

[ðə; ði] [θɪk] [klaʊdz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['levə)lz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['menəs] .

The	thick	clouds	surrounding	the	lower	levels	were	the	menace	.
这	厚的	云	周围	这	降低	级别	是	这	威胁	.

低层云层周围的厚厚云层构成了威胁。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [bɪ'jɒnd] ,

They	filled	the	passes	and	the	valleys	beyond	,
他们	已填	这	通过	和	这	山谷	超过	,

他们填满了山口和更远处的山谷，

[ðə; ði]['əʊnli]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

the	only	places	where	the	plane	could	have	made	a	landing	.
这	仅有的	地方	在哪里	这	飞机	可以	有	制成	一个	降落	.

飞机唯一可能降落的地方。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪə] [stɪl] ,

By	morning	the	clouds	were	heavier	still	,
经过	早晨	这	云	是	较重	仍然	,

到了早上，云层更加厚重了。

[ænd; ənd][bɑːrmɑ] [ʃɑː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Barma	Shah	was	anxious	to	make	an	early	start	because	of	the
和	巴尔马	沙阿	曾是	焦虑的	到	制作	一个	早期的	开始	因为	的	这

['θretnɪŋ] [snəʊ] .

threatening	snow	.
威胁	雪	.

由于大雪即将到来，巴尔马沙急于早点出发。

[bɪf] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] , [səʊ] [ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

Biff	pleaded	with	him	to	wait	,	so	they	did	for	another	hour	,	studying	the
比夫	恳求	和	他	到	等待	,	所以	他们	做过	为了	其他	小时	,	学习	这

[ɪn'kriːsɪŋ] [snəʊ] [klaʊdz] .

increasing	snow	clouds	.
增加	雪	云	.

比夫恳求他等等，于是他们又等了一个小时，观察着越来越浓的雪云。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] , ” [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [dɪ'saɪdɪd] ['faɪnəli] .

“	It's	no	use	,	”	Barma	Shah	decided	finally	.
“	它是	不	使用	,	”	巴尔马	沙阿	决定	最后	.

“没用的，”巴尔马·沙阿最终决定道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [ðə; ði] [sləʊps] [naʊ] .

“	We	can	hardly	see	the	slopes	now	.
“	我们	能	几乎	看	这	连续下坡	现在	.

“我们现在几乎看不到山坡了。”

['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðəʊz] ['pɑːsɪz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

Anyone	coming	through	those	passes	would	have	to	turn	back	.
任何人	未来	通过	那些	通过	会	有	到	转动	后退	.

任何试图通过这些山口的人都必须折返。

” [bɪf] [n'ɒdɪd] ['həʊpləsli] .

”	Biff	nodded	hopelessly	.
”	比夫	点头	绝望地	.

比夫绝望地点了点头。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lɑːst] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fiːld] ['glɑːsɪz] ,

But	as	he	took	one	last	look	through	a	pair	of	field	glasses	,
但	作为	他	采取	一	最后的	看	通过	一个	一对	的	场地	眼镜	,

但他最后一次透过望远镜观察时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [heɪz] .

he	was	sure	he	detected	motion	in	the	distant	haze	.
他	曾是	当然	他	检测到	运动	在	这	遥远	阴霾	.

他确信自己在远处薄雾中看到了动静。

[ðen] , [ə'genst] [ðə; ði] ['snəʊi] ['bækgraʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [θriː] ['fɪgəz] .

Then	,	against	the	snowy	background	,	he	saw	three	figures	.
然后	,	反对	这	下雪的	背景	,	他	锯	三	数据	.

然后，在白雪皑皑的背景下，他看到了三个身影。

[wʌn] [pɔːzd] [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

One	paused	as	they	struggled	forward	and	waved	his	arms	in	a	characteristic
一	暂停	作为	他们	挣扎	向前	和	挥手	他的	武器	在	一个	特征

['dʒestʃə(r)] .

gesture	.
手势	.

其中一人在艰难向前推进时停了下来，并做出他特有的手势挥舞着手臂。

[ɪk'saɪtɪdli] , [bɪf] [ɪk'skleɪmd] , “ ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] ! ” -

Excitedly	,	Biff	exclaimed	,	“	Uncle	Charlie	!	”	123
兴奋地	,	比夫	惊呼	,	“	叔叔	查理	!	”	-

比夫兴奋地喊道：“查理叔叔！”123

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ˌbæm'bu:] [brɪdʒ]

The	Bamboo	Bridge
这	竹子	桥

竹桥

[bɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [wɪð] [hɪm] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] [tu:; tə] [mi:t] [tʃɑ:lz]

Biff	and	the	three	boys	with	him	started	forward	on	the	run	to	meet	Charles
比夫	和	这	三	男孩们	和	他	开始	向前	在	这	跑步	到	见面	查尔斯

[ki:n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Keene	and	his	companions	.
基恩	和	他的	同伴	.

比夫和三个男孩开始向前奔跑，去与查尔斯·基恩和他的同伴们会合。

[ðeɪ] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peə(r)] [wɒz; wəz] [li:] ,

They	soon	saw	that	one	of	the	pair	was	Li	,
他们	很快	锯	那	一	的	这	一对	曾是	李	,

他们很快发现其中一人是李。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [saɪz] ,

and	since	the	other	was	about	his	size	,
和	自从	这	其他	曾是	关于	他的	尺寸	,

而且另一个和他体型差不多，

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [tʊk] [wʌn] [ges] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪf] [tu:; tə] [neɪm] [hɪm] : “ ['tʃu:bə] !

it	only	took	one	guess	for	Biff	to	name	him	:	“	Chuba	!
它	仅有的	采取	一	猜测	为了	比夫	到	姓名	他	:	“	楚巴	!

比夫只猜了一次就给他取名为：“楚巴！”

” [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [gru:ps] [met] , [bɪf] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [ɪn] [maɪnd] [æz; əz] [wel]

”	But	by	the	time	the	two	groups	met	,	Biff	had	another	name	in	mind	as	well
”	但	经过	这	时间	这	二	团体	遇见	,	比夫	有	其他	姓名	在	头脑	作为	出色地

.

:

.

“但当这两个团体碰面时，比夫心中又有了另一个名字。”

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:dz] [hi:; hi] [pʊt] [wɜ:(r); wə(r)] :

The	first	words	he	put	were	:
这	第一的	字	他	放	是	:

他写下的第一句话是：

“ [wɛrz] ['mʌs(ə)lz] ?

“	Where's	Muscles	?
”	在哪里?	肌肉	?

“肌肉在哪里？”

['wʌznt] [hi:; hi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ”

Wasn't	he	along	with	you	?	”
不是	他	沿着	和	你	?	”

他不是和你一起的吗?

“ ['mʌs(ə)lz] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , ” [tʃɑ:lz] [ki:n] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] .

“	**Muscles**	**is**	**all**	**right**	**,**	”	**Charles**	**Keene**	**assured**	**him**	**.**
”	肌肉	是	全部	正确的	,	”	查尔斯	基恩	保证	他	.

“肌肉没事,”查尔斯·基恩向他保证道。

“ [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , [tu:] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [spi:d] [ʌp] ['aʊə(r)] [peɪs] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [maɪlz] ,

“	**We**	**are**	**,**	**too**	**,**	**but**	**we**	**had**	**to**	**speed**	**up**	**our**	**pace**	**the**	**last**	**few**	**miles**	**,**
”	我们	是	,	也	,	但	我们	有	到	速度	向上	我们的	步伐	这	最后的	很少	英里	,

“我们也是，但最后几英里我们不得不加快速度。”

['ʌðəwaɪz] [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

otherwise	**we**	**wouldn't**	**have**	**made**	**it**	**.**
否则	我们	不会	有	制成	它	.

否则我们不可能成功。

[wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] ['kɒfi] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

When	**I**	**get**	**a**	**cup**	**of**	**hot**	**coffee**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**.**
什么时候	我	得到	一个	杯子	的	热的	咖啡	,	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

等我喝到热咖啡，我会把一切都告诉你。

” [li:] [ænd; ənd] ['tʃu:bə] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [tu:] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət] [ɔ:l] .

”	**Li**	**and**	**Chuba**	**were**	**just**	**too**	**winded**	**to**	**talk**	**at**	**all**	**.**
”	李	和	楚巴	是	只是	也	喘息	到	讲话	在	全部	.

“李和楚巴都累得喘不过气来，根本说不出话来。”

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kærəvæn] , [bɑ:rmɑ] [ʃɑ:] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [stɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] .

When	**they**	**reached**	**the**	**caravan**	**,**	**Barma**	**Shah**	**decided**	**to**	**delay**	**the**	**start**	**until**	**they**	**had**	**rested**	**.**
什么时候	他们	达到	这	大篷车	,	巴尔马	沙阿	决定	到	延迟	这	开始	直到	他们	有	休息	.

当他们到达商队时，巴尔马沙决定推迟出发时间，直到他们休息好为止。

[ðæt] [geɪv] [tʃɑ:lz] [ki:n] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ðeə(r)] ['stɔ:ri] .

That	**gave**	**Charles**	**Keene**	**time**	**to**	**tell**	**their**	**story**	**.**
那	给予	查尔斯	基恩	时间	到	告诉	他们的	故事	.

这给了查尔斯·基恩时间讲述他们的故事。

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [klaʊdz] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ðeə(r)] [pleɪn] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] . -

He	**related**	**how**	**clouds**	**had**	**enveloped**	**their**	**plane**	**high**	**in**	**the**	**Himalayas**	**.**	**124**	-
他	有关的	如何	云	有	被包裹	他们的	飞机	高的	在	这	喜马拉雅山	.		-

他讲述了他们的飞机在喜马拉雅山脉高处被云层笼罩的情景。[124]

“ ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪt] [ə; eɪ] ['maʊntən] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi] [tʃɑ:nst] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli]

“	**Rather**	**than**	**hit**	**a**	**mountain**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**we**	**chanced**	**a**	**landing**	**in**	**a**	**valley**
”	相当	比	打	一个	山	,	”	他	说	,	”	我们	偶然	一个	降落	在	一个	谷

.

:

.

他说：“我们冒险降落在山谷里，而不是撞上一座山。”

['fɔ:tʃənətli] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒg] ['hædnt] ['fʊli] ['set(ə)ld] .

Fortunately	**it**	**was**	**a**	**deep**	**one**	**,**	**and**	**the**	**fog**	**hadn't**	**fully**	**settled**	**.**
幸运的是	它	曾是	一个	深的	一	,	和	这	多雾路段	之前没有	完全	定居	.

幸好雾气很浓，而且雾还没有完全散去。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [gri:n] ['fi:ldz] [smæk] [raɪt] [ʌp] [æt; ət] [ˌju: 'es] .

All	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**green**	**fields**	**smacked**	**right**	**up**	**at**	**us**	**.**
全部	的	一个	突然	,	绿色的	字段	猛击	正确的	向上	在	我们	.

突然间，一片绿色的田野映入眼帘。

[wiː; wi] [bˈæŋgd] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪn] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [ˈbædli] .

We	banged	up	the	plane	some	,	but	not	too	badly	.
我们	砰的一声	向上	这	飞机	一些	,	但	不是	也	糟糕	.

飞机有些磕碰，但不是很严重。

[wɒt] [ˈhæpənd] [nekst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɒd] [pɑːt] .

What	happened	next	was	the	odd	part	.
什么	发生	下一个	曾是	这	奇怪的	部分	.

接下来发生的事情才是奇怪的部分。

" [tʃɑːlz] [kiːn] [pɔːzd] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [ɪn] [wʌn] [lɒŋ] , [ˈgreɪtf(ə)l] [ˈswɒləʊ]

"	Charles	Keene	paused	to	drink	half	his	cup	of	coffee	in	one	long	,	grateful	swallow
"	查尔斯	基恩	暂停	到	喝	一半	他的	杯子	的	咖啡	在	一	长的	,	感激的	吞

.

:
.

查尔斯·基恩停下来，一口气喝了半杯咖啡，满怀感激。

[ˈmiːnwaɪl] , [liː] [ænd; ənd] [ˈtʃuːbə] [ˈkʊd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

Meanwhile	,	Li	and	Chuba	couldn't	wait	to	pick	the	story	up	from	there	.
同时	,	李	和	楚巴	不能	等待	到	挑选	这	故事	向上	从	那里	.

与此同时，李和楚巴迫不及待地想从那里继续讲述这个故事。

“ [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪvz] [ˈweərɪŋ] [gəʊt] [skɪnz] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] , ” [dɪˈkleəd] [liː] .

“	A	lot	of	natives	wearing	goat	skins	came	rushing	up	to	the	plane	,	”	declared	Li	.
“	一个	很多	的	本地人	穿着	山羊	皮肤	来了	匆忙	向上	到	这	飞机	,	”	声明	李	.

李说道：“很多身披羊皮的当地人冲向飞机。”

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɒb] [ˌjuː ˈes] . ”

“	We	thought	they	were	going	to	mob	us	.	”
“	我们	想法	他们	是	去	到	暴民	我们	.	”

“我们以为他们会围攻我们。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] - [ˈjeti] ! [ˈjeti] !

“	They	were	shouting	'	Yeti	!	Yeti	!
“	他们	是	喊叫	-	雪人	!	雪人	!

“他们大喊‘雪人！雪人！’

- [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈtʃuːbə] , “ [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ment] ,

'	over	and	over	,	”	put	in	Chuba	,	“	but	before	we	could	find	out	what	they	meant	,
-	超过	和	超过	,	”	放	在	楚巴	,	“	但	前	我们	可以	寻找	出去	什么	他们	意思是	,

“一遍又一遍，”丘巴插嘴道，“但还没等我们弄明白他们的意思，

[ˈmʌs(ə)lz] [went] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

Muscles	went	after	them	.
肌肉	去	后	他们	.

肌肉追赶着他们。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [rʌn] .

You	should	have	seen	them	run	.
你	应该	有	已见	他们	跑步	.

你应该看看他们跑起来的样子。

" [tʃɑːlz] [kiːn] [leɪd] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [kʌp] .

"	Charles	Keene	laid	aside	his	empty	cup	.
"	查尔斯	基恩	铺设	旁边	他的	空的	杯子	.

查尔斯·基恩放下了他的空杯子。

“ ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [frendz] [wɪð]

“	**Later**	,	**they**	**came**	**creeping**	**back**	,	”	**he**	**said**	,	“	**and**	**we**	**made**	**friends**	**with**
”	之后	,	他们	来了	爬行	后退	,	”	他	说	,	“	和	我们	制成	朋友们	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“后来，他们又偷偷地回来了，”他说，“我们和他们成了朋友。”

[səʊ][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] —

So	**we**	**didn't**	**ask**	**what**	**they**	**meant**	**by**	**shouting**	**—**
所以	我们	没有	问	什么	他们	意思是	经过	喊叫	—

所以我们没有问他们喊叫是什么意思——

” [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][bɑːrmɑ] [ʃɑː] [meɪd] ['fræntɪk] ['dʒestʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

”	**He**	**stopped**	**suddenly**	,	**as**	**Barma**	**Shah**	**made**	**frantic**	**gestures**	**for**	**silence**	**.**
”	他	停止	突然	,	作为	巴尔马	沙阿	制成	疯狂的	手势	为了	沉默	.

“他突然停了下来，因为巴尔马沙赫拼命地示意大家安静。”

[ə; eɪ] [lə'dɑː.ki] ['pɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , ['steərɪŋ] [wɪð] [dɑːk] , ['nærəud] [aɪz] .

A	**Ladakhi**	**porter**	**was**	**standing**	**by**	,	**staring**	**with**	**dark**	,	**narrowed**	**eyes**	**.**
一个	拉达克	搬运工	曾是	常设	经过	,	凝视	和	黑暗的	,	范围缩小	眼睛	.

一个拉达克搬运工站在一旁，眯着眼睛，目光阴沉地盯着前方。

[bɑːrmɑ] [ʃɑː] [təʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [hɒt] ['kɒfi] .

Barma	**Shah**	**told**	**the**	**man**	**to**	**bring**	**some**	**more**	**hot**	**coffee**	**.**
巴尔马	沙阿	讲述	这	男人	到	带来	一些	更多的	热的	咖啡	.

巴尔马·沙阿吩咐那人再去拿些热咖啡来。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [kən'faid] :

Then	,	**when**	**he**	**was**	**gone**	,	**Barma**	**Shah**	**confided**	**:**
然后	,	什么时候	他	曾是	已消失	,	巴尔马	沙阿	坦白	:

然后，在他离开后，巴尔马·沙阿向他吐露了心声：

“ [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːd] ['jeti] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

“	**Don't**	**mention**	**the**	**word**	**Yeti**	**to**	**these**	**people**	**.**
”	不	提到	这	单词	雪人	到	这些	人们	.

“不要跟这些人提起雪人这个词。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [eɪp] - [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You	**have**	**heard**	**of**	**the**	**giant**	**ape**	**-**	**man**	**of**	**the**	**Himalayas**	,	**haven't**	**you**	**?**
你	有	听到	的	这	巨大的	猿	-	男人	的	这	喜马拉雅山	,	还没有	你	?

你听说过喜马拉雅山的巨型猿人吧?

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['snəʊmæn] ?

The	**creature**	**they**	**call**	**the**	**Abominable**	**Snowman**	**?**
这	生物	他们	称呼	这	可恶	雪人	?

他们口中的“雪人”是什么?

[ðæts] [ðeə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] : ['jeti] — ”

That's	**their**	**name**	**for**	**it**	**:**	**Yeti**	**—**	**”**
那就是	他们的	姓名	为了	它	:	雪人	—	”

他们给它取的名字是：雪人——”

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːlz] [kiːn] .

“	**I**	**remember**	**now**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Charles**	**Keene**	**.**
”	我	记住	现在	!	”	惊呼	查尔斯	基恩	.

“我想起来了！”查尔斯·基恩惊呼道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ'd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

“	**I**	**was**	**sure**	**I'd**	**heard**	**the**	**word**	**before**	**.**
”	我	曾是	当然	ID	听到	这	单词	前	.

“我确信我以前听过这个词。”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðæt] [jɑːn] [wɒz; wəz] [spaɪkt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] . ” -

But	I	thought	that	yarn	was	spiked	long	ago	.	”	125
但	我	想法	那	纱	曾是	尖峰	长的	前	.	”	-

但我以为那条线早就被揭穿了。”125

“ [nɒt] [ɪn] [ðiːz] [ˈmaʊntənz] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-][bɑːrmɑ] [ʃɑː] .

“	Not	in	these	mountains	,	”	rejoined	Barma	Shah	.
”	不是	在	这些	山脉	,	”	重新加入	巴尔马	沙阿	.

“在这些山里可不行，”巴尔马沙阿回答道。

“ [hɪə(r)][ɪn] [ləˈdɑːk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌkæʃˈmɪə(r)] , [ˈsikim] , [buːˈtɑːn] , [nəˈpɔːl] , [tiˈbet] ,

“	Here	in	Ladakh	,	as	well	as	Kashmir	,	Sikkim	,	Bhutan	,	Nepal	,	Tibet	,
”	这里	在	拉达克	,	作为	出色地	作为	克什米尔	,	锡金	,	不丹	,	尼泊尔	,	西藏	,

“在拉达克，以及克什米尔、锡金、不丹、尼泊尔、西藏，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)] [əˈweɪ] [æz; əz] [jɑːˈkænd] , [ðə; ði] [ˈjeti] [ɪz] [ˈveri] [ˈriːəl] .

and	even	as	far	away	as	Yarkand	,	the	Yeti	is	very	real	.
和	甚至	作为	远的	离开	作为	叶尔羌	,	这	雪人	是	非常	真实的	.

即使远在叶尔羌，雪人也是真实存在的。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪz] [əˈraʊnd] . ”

The	natives	will	run	away	if	they	even	think	such	a	creature	is	around	.	”
这	本地人	将要	跑步	离开	如果	他们	甚至	思考	这样的	一个	生物	是	大约	.	”

当地人只要觉得附近有这种生物，就会逃之夭夭。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [ment] [ðə; ði] [pleɪn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [liː] .

“	And	we	thought	they	meant	the	plane	!	”	exclaimed	Li	.
”	和	我们	想法	他们	意思是	这	飞机	!	”	惊呼	李	.

“我们还以为他们说的是飞机呢！”李惊呼道。

“ [jes] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ][bɪg][bɜːd] , ” [ˈædɪd] [ˈtʃuːbə] .

“	Yes	,	because	we	came	down	from	the	sky	like	a	big	bird	,	”	added	Chuba	.
”	是的	,	因为	我们	来了	向下	从	这	天空	喜欢	一个	大的	鸟	,	”	额外	楚巴	.

“是的，因为我们像一只大鸟一样从天而降，”丘巴补充道。

“ [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] . ”

“	Bigger	than	they	ever	saw	before	.	”
”	大	比	他们	曾经	锯	前	.	”

“比他们以前见过的都要大。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bleɪmd] [ðə; ði] [ˈjeti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] , ” [kˈɒmɛntɪd]

“	They	may	have	blamed	the	Yeti	for	bringing	such	a	monster	,	”	commented
”	他们	可能	有	被指责	这	雪人	为了	带来	这样的	一个	怪物	,	”	评论

[bɑːrmɑ] [ʃɑː] .

Barma	Shah	.
巴尔马	沙阿	.

“他们或许把这种怪物的出现归咎于雪人，”巴尔马·沙阿评论道。

“ [bʌt; bət][hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒfi] .

“	But	here	comes	the	porter	with	the	coffee	.
”	但	这里	来	这	搬运工	和	这	咖啡	.

“但是，送咖啡的服务员来了。”

[səʊ][let][ˌjuː ˈes][əˈvɔɪd][ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] . ”

So	let	us	avoid	the	word	from	now	on	.	”
所以	让	我们	避免	这	单词	从	现在	在	.	”

所以，我们以后还是避免使用这个词吧。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [bɪf] .

“	But	where	is	Muscles	?	”	queried	Biff	.
”	但	在哪里	是	肌肉	?	”	查询	比夫	.

“可是肌肉男在哪儿呢？”比夫问道。

“ [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪn] , ” [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	**Back**	**in**	**the**	**valley**	**,**	**looking**	**after**	**the**	**plane**	**,**	”	**explained**	**his**	**uncle**	**.**
”	后退	在	这	谷	,	寻找	后	这	飞机	,	”	解释	他的	叔叔	.

“回到山谷里，照看飞机，”他的叔叔解释说。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmən] — ['ʃɜːrpəz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] — ['gaɪdɪd] [juː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə]

“	**Some**	**of**	**the**	**tribesmen**	**—**	**Sherpas**	**they**	**call**	**themselves**	**—**	**guided**	**us**	**over**	**to**
”	一些	的	这	部落成员	—	夏尔巴人	他们	称呼	他们自己	—	引导	我们	超过	到

[ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['væli] .

the	**mountain**	**pass**	**and**	**then**	**returned**	**to**	**their**	**valley**	**.**
这	山	经过	和	然后	返回	到	他们的	谷	.

“一些部落成员——他们自称为夏尔巴人——引导我们穿过山口，然后返回了他们的山谷。

[wiː; wi] [ˌmis'kælkjuleit] ['slaɪtli] [ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]['suːnə(r)] .

We	**miscalculated**	**slightly**	**or**	**we**	**would**	**have**	**been**	**here**	**sooner**	**.**
我们	误算	轻微地	或者	我们	会	有	到过	这里	很快	.

我们稍微估计失误了，否则我们早就到了。

” [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði]['kærəvæn] [kəm'plitɪd] [ɪts][nekst][steɪdʒ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]

”	**Despite**	**the**	**delay**	**,**	**the**	**caravan**	**completed**	**its**	**next**	**stage**	**ahead**	**of**	**the**	**impending**
”	尽管	这	延迟	,	这	大篷车	完全的	它是	下一个	阶段	前方	的	这	即将到来的

['snəʊstɔːm] .

snowstorm	**.**
暴风雪	.

尽管有所延误，但车队还是赶在暴风雪来临之前完成了下一阶段的行程。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [jæk] , ['kriːtʃəz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] [bəuθ][ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bʌfələʊ] ,

The	**patient**	**yaks**	**,**	**creatures**	**that**	**resemble**	**both**	**the**	**ox**	**and**	**the**	**American**	**buffalo**	**,**
这	病人	牦牛	,	生物	那	类似	两个都	这	牛	和	这	美国人	水牛	,

性情温和的牦牛，这种动物既像牛又像美洲野牛，

[wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [fliːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] ,

with	**long**	**hair**	**like**	**the**	**fleece**	**of**	**a**	**sheep**	**,**
和	长的	头发	喜欢	这	羊毛	的	一个	羊	,

长发如羊毛般柔软，

[rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuːd] ['prɒdɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌri] .

responded	**to**	**continued**	**prodding**	**as**	**though**	**they**	**recognized**	**the**	**need**	**for**	**hurry**	**.**
回应	到	持续	催促	作为	尽管	他们	认可	这	需要	为了	匆忙	.

在不断催促下，他们似乎意识到需要抓紧时间，并做出了回应。

- , [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔːtə(r)][ænd; ənd] [hed] [jæk]['draɪvə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒment] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

Tikse	**,**	**the**	**chief**	**porter**	**and**	**head**	**yak**	**driver**	**,**	**had**	**a**	**comment**	**on**	**that**	**score**	**.**
-	,	这	首席	搬运工	和	头	牦牛	司机	,	有	一个	评论	在	那	分数	.

首席搬运工兼牦牛车夫蒂克塞对此发表了评论。

“ ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪə(r)] [jæk] [grʌnt] , ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	**Listen**	**and**	**you**	**hear**	**yak**	**grunt**	**,**	”	**he**	**told**	**the**	**boys**	**.**
”	听	和	你	听到	牦牛	咕哝	,	”	他	讲述	这	男孩们	.

“仔细听，你会听到牦牛的咕噜声，”他告诉孩子们。

“ [ðæt] [miːnz] [tuː] [θɪŋz] . ”

“	**That**	**means**	**two**	**things**	**.**	**”**
”	那	方法	二	事物	.	”

“这意味着两件事。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ? ” [ɑːskt] [bɪf] . -

“	**And**	**what**	**are**	**those**	**?**	**”**	**asked**	**Biff**	**.**	**126**
”	和	什么	是	那些	?	”	问	比夫	.	-

“那是什么？”比夫问道。126

“ [wʌn] [θɪŋ] , [jæk] [laɪk] [wɒt] ['hæpən] , [jes] .
“ One thing , yak like what happen , yes .
“ 一 事物 , 牦牛 喜欢 什么 发生 , 是的 .

“有一件事，就像牦牛一样，是的。

['ʌðə(r)] [θɪŋ] , [jæk] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [wɒt] ['hæpən] , [nəʊ] . ”
Other thing , yak do not like what happen , no . ”
其他 事物 , 牦牛 做 不是 喜欢 什么 发生 , 不 . ”

还有一件事，牦牛不喜欢发生的事情，是的。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] , ” ['kwɪrrɪd] [maɪk] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [grʌnts] [ə'pɑːt] ? ”
“ And how , ” queried Mike , “ do you tell the grunts apart ? ”
“ 和 如何 , ” 查询 麦克风 , “ 做 你 告诉 这 咕哝声 除 ? ”

“那，”迈克问道，“你怎么区分这些咕哝声呢？”

“ [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ No way to tell , ” replied Tikse .
“ 不 方式 到 告诉 , ” 回复 - .

“没办法知道，”蒂克塞回答道。

“ [jæk] [grʌnt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zæktli] , [wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [hiː; hi] [fiːl] .
“ Yak grunt the same exactly , whichever way he feel .
“ 牦牛 咕哝 这 相同的 确切地 , 任何 方式 他 感觉 .

“牦牛无论感觉如何，都会发出完全一样的咕噜声。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . ”
But it is important just the same . ”
但 它 是 重要的 只是 这 相同的 . ”

但这仍然很重要。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ” [di'mɑːnd, -'mænd] [liː] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]
“ And what makes it so important , ” demanded Li , “ if you don't know the
“ 和 什么 制作 它 所以 重要的 , ” 要求 李 , “ 如果 你 不 知道 这
['dɪfrəns] ? ”
difference ? ”
不同之处 ? ”

“如果你不知道其中的区别，”李追问道，“那它又有什么重要性呢？”

“ [juː; jʊ] [duː; də] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , ” [rɪ'tɜːnd] - .
“ You do know the difference , ” returned Tikse .
“ 你 做 知道 这 不同之处 , ” 返回 - .

“你当然知道其中的区别，”蒂克塞回答道。

“ [wen] [jæk] [gɪv] [grʌnt] , [hiː; hi] [fiːl] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , ['meɪbi] [bəuθ] .
“ When yak give grunt , he feel one way or other , maybe both .
“ 什么时候 牦牛 给 咕哝 , 他 感觉 一 方式 或者 其他 , 或许 两个都 .

“牦牛发出咕噜声时，它要么感觉到了某种情绪，要么感觉到了另一种情绪，或许两者兼有。”

[wen] [jæk] [duː; də] [nɒt] [gɪv] [grʌnt] , [jæk] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] . ”
When yak do not give grunt , yak do not care . ”
什么时候 牦牛 做 不是 给 咕哝 , 牦牛 做 不是 关心 . ”

牦牛不发出咕噜声，就说明它不在乎。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ” [ɑːskt] ['tʃuːbə] , “ [ʃʊd; ʃəd] [jæk] [fiːl] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ? ”
“ But why , ” asked Chuba , “ should yaks feel both good and bad ? ”
“ 但 为什么 , ” 问 楚巴 , “ 应该 牦牛 感觉 两个都 好的 和 坏的 ? ”

“可是，”楚巴问道，“为什么牦牛会同时感受到快乐和痛苦呢？”

“ [ðiːz] [jæk] [fiːl] [gʊd] , ” [ɪkˈspleɪnd] - , “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ˈʃeltə(r)]
“ These yaks feel good , ” explained Tikse , “ because they know they get to shelter
” 这些 牦牛 感觉 好的 , ” 解释 - , “ 因为 他们 知道 他们 得到 到 庇护所
[əˈhed] [ɒv; əv] [snəʊ] .
ahead of snow .
前方 的 雪 .

“这些牦牛感觉很好，”蒂克塞解释说，“因为它们知道在下雪之前可以找到避难所。”

[ðeɪ] [fiːl] [bæd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhʌri] .
They feel bad because we make them hurry .
他们 感觉 坏的 因为 我们 制作 他们 匆忙 .

他们感到很不好意思，因为我们让他们赶时间。

[səʊ] [ðeɪ] [seɪ] [bəuθ] [θɪŋz] [wɪð] [wʌn] [grʌnt] .
So they say both things with one grunt .
所以 他们 说 两个都 事物 和 一 咕哝 .

所以他们用一声咕哝表达了这两件事。

[ˈsɪmp(ə)l] .
Simple .
简单的 .

简单的。

” [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪnˈdiːd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [deɪz] [gəʊl] ,
” It looked simple indeed when they reached the day's goal ,
” 它 看起来 简单的 的确 什么时候 他们 达到 这 天 目标 ,

“当他们达到当天的目标时，一切看起来确实很简单。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˈgreɪzɪŋ] [graʊnd] [weə(r)] [draɪd] [grɑːs] [spred] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˈrɒki]
a small patch of grazing ground where dried grass spread to the foot of rocky
一个 小的 修补 的 放牧 地面 在哪里 干燥 草 传播 到 这 脚 的 岩石
[sləʊps] .
slopes .
连续下坡 .

一小片牧场，干草蔓延到岩石斜坡的底部。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊn] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ænd; ənd] [ˈsɪmələ(r)] [ˈʃeltəz]
There were stone huts for the members of the party and similar shelters
那里 是 石头 小屋 为了 这 成员 的 这 派对 和 相似的 避难所
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jæk] .
for the yaks .
为了 这 牦牛 .

有供探险队员居住的石屋，也有供牦牛居住的类似棚子。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [stəʊnz] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [wɒz; wəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)]
The reason stones had been used in the construction was because there
这 原因 石头 有 到过 用过的 在 这 建造 曾是 因为 那里
[wɜː(r); wə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] ;
were plenty of them lying around ;
是 很多 的 他们 说谎 大约 ;

之所以在建筑中使用石头，是因为周围有很多石头可供利用；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
and nothing else .
和 没有什么 别的 .

仅此而已。

[ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [rʌf] [bɔːdz] , ['kʌvəd] [wɪð] [θætʃt]

The	roofs	of	the	buildings	were	made	of	rough	boards	,	covered	with	thatched
这	屋顶	的	这	建筑物	是	制成	的	粗糙的	板	,	涵盖	和	茅草屋顶

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

建筑物的屋顶是用粗糙的木板制成的，上面覆盖着茅草。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [neɪld] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

They	weren't	nailed	down	because	they	didn't	have	to	be	.
他们	不是	钉子	向下	因为	他们	没有	有	到	是	.

它们没有被钉住，因为它们不需要被钉住。

[ðə; ði] ['bɪldəz] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [pleɪst] [bɪg] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] . -

The	builders	had	simply	placed	big	stones	on	the	roofs	.	127
这	建筑商	有	简单地	放置	大的	石头	在	这	屋顶	.	-

建造者们只是简单地在屋顶上放置了一些大石头。[127]

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [ɪn] ['ɜːlɪ] [ænd; ənd] [slept] [leɪt] ,

The	boys	turned	in	early	and	slept	late	,
这	男孩们	转向	在	早期的	和	睡着了	晚的	,

男孩们早早入睡，很晚才睡。

[snʌg] [ɪn][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [bægz][ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [hʌt] .

snug	in	their	sleeping	bags	and	shoulder	to	shoulder	in	their	huts	.
舒适	在	他们的	睡眠	包	和	肩膀	到	肩膀	在	他们的	小屋	.

他们舒舒服服地躺在睡袋里，肩并肩地挤在小屋里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ræm][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,

In	the	morning	it	took	three	of	them	to	ram	the	door	open	,
在	这	早晨	它	采取	三	的	他们	到	内存	这	门	打开	,

早上，他们三个人合力才把门撞开。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [diːp] .

the	snow	was	so	deep	.
这	雪	曾是	所以	深的	.

雪很深。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jæk] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] , ['redi] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] — [sʌm; səm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪkt]

But	the	yaks	were	up	,	ready	and	grunting	—	some	because	they	liked
但	这	牦牛	是	向上	,	准备好	和	哼哼	—	一些	因为	他们	喜欢

[snəʊ] ; ['ʌðə(r)z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [heit] [ˌaɪ 'tiː] .

snow	;	others	because	they	hated	it	.
雪	;	其他的	因为	他们	憎恨	它	.

但牦牛们都站了起来，准备出发，发出咕噜声——有些是因为它们喜欢雪；有些是因为它们讨厌雪。

[ðə; ði] [jæk] ['pʊld] [ðə; ði] ['pɑːti] [θruː] .

The	yaks	pulled	the	party	through	.
这	牦牛	拉	这	派对	通过	.

牦牛们让这次聚会顺利进行。

[ðeɪ] ['buldəuz] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [tʃest] [diːp] , ['klɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['lɪvɪŋ]

They	bulldozed	their	way	through	the	snow	,	chest	deep	,	clearing	it	like	living
他们	推土机	他们的	方式	通过	这	雪	,	胸部	深的	,	清理	它	喜欢	活的

['snoʊplaʊ] ,

snowplows	,
除雪车	,

他们像活生生的扫雪机一样，在齐胸深的积雪中开辟出一条路来，清理着积雪。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

so	that	the	people	had	no	difficulty	following	them	.
所以	那	这	人们	有	不	困难	下列的	他们	.

因此，人们很容易就能跟随他们。

['ɒdli] , [æz; əz][ðə; ði][treɪl] [klaɪmd] ['haɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][led][tu:; tə]['bærən] [graʊnd] , ['təʊtəli] [fri:] [frɒm; frəm]

Oddly	**,**	**as**	**the**	**trail**	**climbed**	**higher**	**,**	**it**	**led**	**to**	**barren**	**ground**	**,**	**totally**	**free**	**from**
奇怪	,	作为	这	踪迹	攀登	更高	,	它	引领	到	荒芜	地面	,	完全	自由的	从

[snəʊ] .

snow	**.**
雪	.

奇怪的是，随着小路向上延伸，它通向了光秃秃的地面，完全没有积雪。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] [stɔ:m] [klaʊdz] ['hædnt] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][geɪn] [ðæt] ['æltɪtju:d] .

Apparently	**,**	**the**	**storm**	**clouds**	**hadn't**	**managed**	**to**	**gain**	**that**	**altitude**	**.**
显然	,	这	风暴	云	之前没有	管理	到	获得	那	高度	.

显然，风暴云还没能上升到那么高的高度。

['ɜ:li] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

Early	**that**	**afternoon**	**,**
早期的	那	下午	,

那天下午早些时候，

[ðə; ði] ['pɑ:ti] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['maʊntən] [stri:m] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['remnənts]

the	**party**	**halted**	**at**	**a**	**roaring**	**mountain**	**stream**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**remnants**
这	派对	停止	在	一个	咆哮	山	溪流	和	凝视	在	这	残余物

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kru:d] ['wʊdn] [brɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] .

of	**a**	**crude**	**wooden**	**bridge**	**that**	**had**	**been**	**washed**	**away**	**by**	**the**	**flood**	**.**
的	一个	原油	木制的	桥	那	有	到过	洗过	离开	经过	这	洪水	.

一行人停在一条湍急的山涧旁，凝视着被洪水冲毁的简陋木桥残骸。

['sædli] , - ['petɪd] [wʌn] [jæk] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['pɔ:təz] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] ['stɒlɪd]

Sadly	**,**	**Tikse**	**petted**	**one**	**yak**	**after**	**another**	**,**	**while**	**the**	**porters**	**relieved**	**the**	**stolid**
令人遗憾的是	,	-	被宠爱	一	牦牛	后	其他	,	尽管	这	搬运工	松了口气	这	沉稳

[bi:sts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bə:dən] .

beasts	**of**	**their**	**burdens**	**.**
野兽	的	他们的	负担	.

令人难过的是，蒂克塞一头接一头地抚摸着牦牛，而搬运工们则卸下了这些沉稳牲畜的重担。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] - [tɜ:n] [ðə; ði] [jæk] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [tu:] ['ʌðə(r)] [lɑ:dəkɪs] ,

The	**boys**	**watched**	**Tikse**	**turn**	**the**	**yaks**	**over**	**to**	**two**	**other**	**Ladakhis**	**,**
这	男孩们	观看	-	转动	这	牦牛	超过	到	二	其他	拉达克人	,

男孩们看着蒂克塞把牦牛交给另外两个拉达克人。

[hu:] ['prɒmptli] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

who	**promptly**	**drove**	**them**	**off**	**along**	**the**	**trail**	**.**
WHO	及时	驾驶	他们	离开	沿着	这	踪迹	.

他们随即沿着小路把他们赶走了。

[bɑ:rmɑ] [ʃɑ:] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Barma	**Shah**	**explained**	**the**	**situation**	**.**
巴尔马	沙阿	解释	这	情况	.

巴尔马·沙阿解释了情况。

“ [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbrɪdʒ] , ” [hi:; hi] ['steɪtɪd] , “ [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['raɪzɪz] [tu:]

“	**We'll**	**have**	**to**	**make**	**a**	**footbridge**	**,**	**”**	**he**	**stated**	**,**	**“**	**before**	**the**	**water**	**rises**	**too**
“	出色地	有	到	制作	一个	人行天桥	,	”	他	声明	,	“	前	这	水	上升	也

[haɪ] .

high	**.**
高的	.

“我们必须在水位上涨过高之前修建一座人行桥，”他说道。

[səʊ] - [ɪz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [jæk] [ɒn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ʃeltə(r)] .

So	**Tikse**	**is**	**sending**	**the**	**yaks**	**on**	**to**	**another**	**shelter**	**.**
所以	-	是	发送	这	牦牛	在	到	其他	庇护所	.

所以蒂克塞正把牦牛送到另一个收容所。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɪl] ['kæri] ['aʊə(r)] [pæks] .

From	now	on	,	the	porters	will	carry	our	packs	.
从	现在	在	,	这	搬运工	将要	携带	我们的	包装	.

从现在起，搬运工们将负责帮我们背行李。

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [bɪf] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['tʃɒpɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði]

"	All	the	while	,	Biff	could	hear	a	chopping	sound	from	a	short	way	up	the
"	全部	这	尽管	,	比夫	可以	听到	一个	切碎	声音	从	一个	短的	方式	向上	这

['nærəʊ] ,

narrow	,
狭窄的	,

与此同时，比夫能听到从狭窄的小路不远处传来一阵砍伐的声音。

['tɜːbjələnt] [striːm] .

turbulent	stream	.
湍流	溪流	.

湍流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [keɪm] ['tɔplɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði]

There	was	a	sudden	crash	,	and	a	tree	came	toppling	down	to	bridge	the
那里	曾是	一个	突然	碰撞	,	和	一个	树	来了	倾倒	向下	到	桥	这

['reɪdʒɪŋ] ['tɒrənt] .

raging	torrent	.
愤怒	激流	.

突然一声巨响，一棵树轰然倒下，横跨在汹涌的洪流之上。

['tʃɑːndrə] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] - [æks] .

Chandra	appeared	from	the	brush	,	carrying	a	heavy	hand	-	axe	.
钱德拉	出现	从	这	刷子	,	携带	一个	重的	手	-	斧头	.

钱德拉从灌木丛中出现，手里拿着一把沉重的手斧。

“ [brɪdʒ] [ɔːl'redi] [set] , ” [rɪ'pɔːtɪd] ['tʃɑːndrə] .

“	Bridge	already	set	,	”	reported	Chandra	.
“	桥	已经	放	,	”	据报道	钱德拉	.

“桥梁已经架好，”钱德拉报告说。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [niːdz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] — ” -

“	It	just	needs	one	thing	more	—	”	128
“	它	只是	需求	一	事物	更多的	—	”	-

“它只需要再添一样东西——”128

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ænd; ənd] [bɪf] [wɒz; wəz] over129

A	dozen	steps	and	Biff	was	over129
一个	打	步骤	和	比夫	曾是	over129

走了十几步，比夫就超过129岁了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

“	It	needs	much	more	.
“	它	需求	很多	更多的	.

“它还需要更多。”

" [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skwɒti] , ['brɔːdli] [bɪlt] ['pɔːtə(r)] [nemd] - ,

"	The	interruption	came	from	a	squatty	,	broadly	built	porter	named	Hurdu	,
"	这	中断	来了	从	一个	矮胖的	,	总体而言	建造	搬运工	命名	-	,

“打断他们的是一个名叫赫尔杜的矮壮魁梧的搬运工，

[æz; əz][hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [fʊt] .

as	he	tested	the	tree	with	a	clumsy	foot	.
作为	他	测试	这	树	和	一个	笨拙	脚	.

他笨拙地用脚试探了一下这棵树。

“ [wiː; wi] [niːd] [ten] [mɔː(r)] [triːz] [laɪk] [ðɪs] . ”

“	We	need	ten	more	trees	like	this	.	”
”	我们	需要	十	更多的	树木	喜欢	这	.	”

“我们还需要十棵这样的树。”

“ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [reɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ” [dɪˈkleəd] [ˈtʃɑːndrə] [ˈkɑːmli] .

“	We	need	a	rail	for	the	bridge	,	”	declared	Chandra	calmly	.
”	我们	需要	一个	轨	为了	这	桥	,	”	声明	钱德拉	平静地	.

“我们需要为这座桥安装栏杆，”钱德拉平静地说道。

“ [kæn; kən] [ˈsʌmbədi] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [rəʊp] ?

“	Can	somebody	bring	me	a	rope	?
”	能	某人	带来	我	一个	绳索	?

谁能给我拿根绳子来?

” [bɪf] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] [rəʊp] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːndrə] [hɪtʃt] [wʌn] [end] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [triː] .

”	Biff	supplied	a	rope	,	and	Chandra	hitched	one	end	around	a	tree	.
”	比夫	供应	一个	绳索	,	和	钱德拉	搭便车	一	结尾	大约	一个	树	.

比夫提供了一根绳子，钱德拉把绳子的一端系在树上。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [hiː; hi] [ˈskræmb(ə)ld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [triː] ,

Like	a	monkey	,	he	scrambled	across	the	fallen	tree	,
喜欢	一个	猴	,	他	打乱	穿过	这	倒下	树	,

他像猴子一样，爬过倒下的树干。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [friː] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [hɪm] .

carrying	the	free	end	of	the	rope	with	him	.
携带	这	自由的	结尾	的	这	绳索	和	他	.

他随身带着绳子的另一端。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [slɪp] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːndrə] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [flʌd] , [wɪtʃ] [ˈprɒbəbli] [wʊd]

A	single	slip	and	Chandra	would	have	gone	into	the	flood	,	which	probably	would
一个	单身的	滑	和	钱德拉	会	有	已消失	进入	这	洪水	,	哪个	大概	会

[hæv; həv] [pliːzd] - ,

have	pleased	Hurdu	,
有	高兴	-	,

只要稍有不慎，钱德拉就会被洪水淹没，这或许会让赫尔杜感到高兴。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪnˈtentli] .

who	was	watching	intently	.
WHO	曾是	观看	专注地	.

谁在全神贯注地看着呢?

[bʌt; bət] [ˈtʃɑːndrə] [wɒz; wəz] [əˈkrɒs] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈprɒmptli] [hɪtʃt] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ]

But	Chandra	was	across	in	no	time	and	promptly	hitched	the	rope	to	a
但	钱德拉	曾是	穿过	在	不	时间	和	及时	搭便车	这	绳索	到	一个

[triː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [bæŋk] ,

tree	on	the	opposite	bank	,
树	在	这	对面的	银行	,

但钱德拉很快就到了对岸，并迅速将绳子系在了对岸的一棵树上。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

drawing	it	taut	as	he	did	.
绘画	它	紧绷	作为	他	做过	.

他像那样把它拉紧。

“ [naʊ] , [wɔːk] [əˈkrɒs] [lɒg] [brɪdʒ] , ” [kɔːld] [ˈtʃɑːndrə] , “ [ænd; ənd] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [rəʊp] [reɪl] .

“	Now	,	walk	across	log	bridge	,	”	called	Chandra	,	“	and	hold	on	to	rope	rail	.
”	现在	,	走	穿过	日志	桥	,	”	称为	钱德拉	,	“	和	抓住	在	到	绳索	轨	.

“现在，走过木桥，”钱德拉喊道，“抓住绳索扶手。”

〃 [bɪf] ['ʃəʊldəd] [ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn'strʌkʃənz] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [streɪt]

〃	Biff	shouldered	a	pack	and	followed	instructions	,	keeping	his	eyes	fixed	straight
〃	比夫	肩部	一个	盒	和	随后	指示	,	保持	他的	眼睛	固定的	直的

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

比夫背起背包，按照指示行动，眼睛直视前方。

[nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['kʌrənt] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stræktɪd] [hɪm] .

not	on	the	furious	current	,	which	would	have	distracted	him	.
不是	在	这	狂怒	当前的	,	哪个	会	有	愣	他	.

而不是在湍急的水流中，那样会分散他的注意力。

[wɪð] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] [əd'vɑːnst]

With	one	hand	on	the	rope	,	it	was	simple	to	steady	himself	while	he	advanced
和	一	手	在	这	绳索	,	它	曾是	简单的	到	稳定的	他自己	尽管	他	先进的

[wʌn] [fʊt] ,

one	foot	,
一	脚	,

他一手扶着绳子，很容易就能稳住身形，同时向前迈出一步。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

then	the	other	.
然后	这	其他	.

然后是另一个。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

A	dozen	steps	and	he	was	over	.
一个	打	步骤	和	他	曾是	超过	.

走了十几步，他就到了。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Now	the	other	boys	were	following	his	example	.
现在	这	其他	男孩们	是	下列的	他的	例子	.

现在其他男孩都效仿他的做法。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɔːtəz] ['niːdɪd] .

That	was	all	the	porters	needed	.
那	曾是	全部	这	搬运工	需要	.

这就是搬运工们所需要的一切。

[ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðeə(r)] [fʊl] ['bəːdən] , ['eɪti] [paʊndz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,

They	hoisted	their	full	burdens	,	eighty	pounds	to	a	man	,
他们	吊起	他们的	满的	负担	,	八十	磅	到	一个	男人	,

他们扛起了全部的重物，每人八十磅。

[ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'krɒs] ['tʃɑːndrəz] ['sɪmp(ə)l] [brɪdʒ] [ɪn] ['regjələ(r)] [prə'seʃ(ə)n] .

and	stalked	across	Chandra's	simple	bridge	in	regular	procession	.
和	跟踪	穿过	钱德拉的	简单的	桥	在	常规的	游行	.

他们列队穿过钱德拉的简易桥梁，行进成常态。

[tʃɑːlz] [kiːn] [ænd; ənd] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] ['fɒləʊd] , [æz; əz] [dɪd] - [ænd; ənd] - ,

Charles	Keene	and	Barma	Shah	followed	,	as	did	Tikse	and	Hurdu	,
查尔斯	基恩	和	巴尔马	沙阿	随后	,	作为	做过	-	和	-	,

查尔斯·基恩 (Charles Keene) 和巴尔玛·沙阿 (Barma Shah) 紧随其后，蒂克塞 (Tikse) 和胡尔杜 (Hurdu) 也紧随其后，

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɛə] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

though	the	last	two	exchanged	glares	before	they	started	and	after	they	had
尽管	这	最后的	二	交换	眩光	前	他们	开始	和	后	他们	有

[krɒst] .

crossed	.
交叉	.

虽然最后两人在出发前和过马路后都互相怒目而视。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jæk] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [wei] ,

Now	that	the	yaks	had	gone	their	way	,
现在	那	这	牦牛	有	已消失	他们的	方式	,

牦牛们走后，

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [gaɪd]

a	dispute	appeared	to	be	in	the	making	as	to	who	was	the	chief	guide
一个	争议	出现	到	是	在	这	制作	作为	到	WHO	曾是	这	首席	指导

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

of	the	party	.
的	这	派对	.

关于谁是该党的主要领导人，一场争论似乎正在酝酿之中。

[bəuθ] - [ænd; ənd] - ['wɒntɪd] [ðæt] ['ɒnə(r)] . -

Both	Tikse	and	Hurdu	wanted	that	honor	.	130
两个都	-	和	-	通缉	那	荣誉	.	-

Tikse 和 Hurdu 都希望获得这一荣誉。 130

[ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [meɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [ə'sent] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] ,

The	narrow	path	made	a	steep	ascent	up	the	side	of	a	high	cliff	,
这	狭窄的	小路	制成	一个	陡	上升	向上	这	边	的	一个	高的	悬崖	,

这条狭窄的小路沿着高耸的悬崖陡峭向上延伸。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] ['tʃɑːndrəz] [kruːd] [brɪdʒ] ,

and	before	the	porters	were	out	of	sight	of	Chandra's	crude	bridge	,
和	前	这	搬运工	是	出去	的	视线	的	钱德拉的	原油	桥	,

还没等搬运工们离开钱德拉那座简陋桥梁的视线，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [striːm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

they	saw	the	surging	stream	carry	it	away	.
他们	锯	这	滔滔	溪流	携带	它	离开	.

他们眼睁睁地看着它被湍急的溪流冲走。

[taɪm] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)] , [weə(r)] [ðæt] ['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

Time	had	been	the	all	-	important	factor	,	where	that	crossing	was	concerned	.
时间	有	到过	这	全部	-	重要的	因素	,	在哪里	那	过境	曾是	担心的	.

就那次渡河而言，时间是最关键的因素。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] .

But	an	hour	later	,	the	party	came	to	something	much	more	formidable	.
但	一个	小时	之后	,	这	派对	来了	到	某物	很多	更多的	强大	.

但一个小时后，聚会发生了一件更加棘手的事情。

[ðə; ði] [treɪl] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ,

The	trail	swung	along	the	fringe	of	a	tremendous	,
这	踪迹	摇摆	沿着	这	边缘	的	一个	巨大的	,

小径沿着一个巨大的边缘蜿蜒而行，

[stiːp] - [wɔːld] [gɔːdʒ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'krɒs] .

steep	-	walled	gorge	a	thousand	feet	in	depth	and	a	hundred	or	more	across	.
陡	-	有围墙的	峡谷	一个	千	脚	在	深度	和	一个	百	或者	更多的	穿过	.

深达一千英尺，宽达一百英尺以上的陡峭峡谷。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['θʌndə] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['drægən] , ['redi] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] ['eni] ['hjuːmən] [preɪ] .

Down	below	,	a	river	thundered	like	a	hungry	dragon	,	ready	to	devour	any	human	prey	.
向下	以下	,	一个	河	雷鸣	喜欢	一个	饥饿的	龙	,	准备好	到	吞食	任何	人类	猎物	.

下方，一条河流咆哮着，如同饥饿的巨龙，随时准备吞噬任何人类猎物。

['tʃɑːndrə] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['kæzəm][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [brɪdʒd] ,

Chandra	was	pleased	to	see	that	this	chasm	was	already	bridged	,
钱德拉	曾是	高兴	到	看	那	这	深渊	曾是	已经	桥接	,

钱德拉很高兴地看到，这条鸿沟已经被弥合了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] - [æks] .

for	he	could	have	done	nothing	with	his	hand	-	axe	.
为了	他	可以	有	完毕	没有什么	和	他的	手	-	斧头	.

因为他拿着手斧也做不了什么。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [taɪp] ,

The	bridge	was	of	a	suspension	type	,
这	桥	曾是	的	一个	暂停	类型	,

这座桥是悬索桥。

[səʊ] [kruːd] [ænd; ənd] ['flɪmzi] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['hɒvə(r)][ɪn][ˌmɪd'eə(r)] .

so	crude	and	flimsy	of	construction	that	it	seemed	to	hover	in	midair	.
所以	原油	和	脆弱的	的	建造	那	它	似乎	到	徘徊	在	空中	.

它的构造如此粗糙简陋，以至于看起来像是悬浮在半空中。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][bɑːrmɑ] [ʃɑː] , [huː] [wɒz; wəz][ʌp][ɪn] [frʌnt] ,

Yet	it	evidently	was	strong	enough	,	for	Barma	Shah	,	who	was	up	in	front	,
然而	它	显然	曾是	强的	足够的	,	为了	巴尔马	沙阿	,	WHO	曾是	向上	在	正面	,

然而，这显然足够强大，因为巴尔马·沙阿冲到了最前面。

['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

started	across	without	hesitation	.
开始	穿过	没有	犹豫	.

毫不犹豫地开始横渡。

- [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

Tikse	and	Hurdu	were	close	behind	him	,
-	和	-	是	关闭	在后面	他	,

蒂克塞和胡尔杜紧随其后。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɔːtəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] [pæks] .

followed	by	the	long	procession	of	porters	with	their	heavy	packs	.
随后	经过	这	长的	游行	的	搬运工	和	他们的	重的	包装	.

随后是长长的搬运工队伍，他们背着沉重的行囊。

[æz; əz] [bɪf] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] ['tʃuːbə] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

As	Biff	paused	to	look	for	the	other	boys	,	he	found	Chuba	close	beside	him	.
作为	比夫	暂停	到	看	为了	这	其他	男孩们	,	他	成立	楚巴	关闭	旁	他	.

比夫停下来寻找其他男孩时，发现丘巴就在他身边。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['tʃuːbə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

As	usual	,	Chuba	had	a	saying	to	fit	the	situation	.
作为	通常	,	楚巴	有	一个	说	到	合身	这	情况	.

和往常一样，丘巴又说了句很贴切的谚语。

“ - [ænd; ənd] - [ə'griː] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , ” [dɪ'kleəd] ['tʃuːbə] .

“	Tikse	and	Hurdu	agree	on	something	at	last	,	”	declared	Chuba	.
“	-	和	-	同意	在	某物	在	最后的	,	”	声明	楚巴	.

“蒂克塞和胡尔杜终于在某件事上达成了一致，”丘巴宣称。

“ [waɪz] [mæn]['nevə(r)]['ɑːgjuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [raɪt] . ”

“	Wise	man	never	argue	when	it	prove	another	man	right	.	”
“	明智的	男人	绝不	争论	什么时候	它	证明	其他	男人	正确的	.	”

“智者从不与人争论，因为这样做只会证明别人是对的。”

“ [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , ” [lɑːft] [bɪf] ,

“	You've	got	something	there	,	”	laughed	Biff	,
“	你已经	得到	某物	那里	,	”	笑了	比夫	,

“你说的有道理，”比夫笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] - [ænd; ənd] - ['præktɪkli] [kraʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

as	he	watched	Tikse	and	Hurdu	practically	crowd	each	other	across	the	bridge	.
作为	他	观看	-	和	-	几乎	人群	每个	其他	穿过	这	桥	.

他看着蒂克塞和胡尔杜几乎是挤着一起过了桥。

“ ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [ɔː(r)] [id] [biː; bi] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz]

“	Neither	could	afford	to	hesitate	,	or	he'd	be	admitting	that	the	other	was
”	两者都不	可以	买得起	到	犹豫	,	或者	他会	是	承认	那	这	其他	曾是

[bɒs] . ” -

boss	.	”	131
老板	.	”	-

“两人都不能犹豫，否则就等于承认对方才是老大。”131

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [brɪdʒ] , ” [əb'zɜːvd] [liː] , “ [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][get]

“	From	the	look	of	that	bridge	,	”	observed	Li	,	“	both	were	lucky	to	get
”	从	这	看	的	那	桥	,	”	观察到	李	,	“	两个都	是	幸运的	到	得到

[ə'krɒs] .

across	.
穿过	.

李观察道：“从那座桥的情况来看，他们俩能过桥真是幸运。”

[ðə; ði] [seɪm] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	same	goes	for	us	—	if	we	make	it	.
这	相同的	去	为了	我们	—	如果	我们	制作	它	.

我们也是如此——如果我们能成功的话。

” [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒɪz] ['keɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [strændz] [ɒv; əv]

”	Considering	that	the	bridge's	cables	were	composed	of	twisted	strands	of
”	考虑	那	这	桥的	电缆	是	由	的	扭曲	线	的

[ˌbæm'buː][ænd; ənd][ræ'tæn; 'rætæn] ,

bamboo	and	rattan	,
竹子	和	藤	,

“考虑到这座桥的缆索是由扭曲的竹子和藤条编织而成，

[wɪð] ['hæŋɪŋ] [vaɪnz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [laɪk] [rəʊps] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , [liː][hæd; həd][ə; eɪ]

with	hanging	vines	dangling	like	ropes	to	support	the	roadway	,	Li	had	a
和	绞刑	藤蔓	悬挂	喜欢	绳索	到	支持	这	道路	,	李	有	一个

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

李说得有道理，垂挂的藤蔓像绳索一样支撑着道路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt] [ə'griː] .

But	the	other	boys	didn't	agree	.
但	这	其他	男孩们	没有	同意	.

但其他男孩并不认同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [krɒst] ['meni] [sʌtʃ] ['prɪmətɪv] ['brɪdʒɪz] :

They	had	seen	and	crossed	many	such	primitive	bridges	:
他们	有	已见	和	交叉	许多	这样的	原始	桥梁	:

他们见过并走过许多这样的简易桥梁：

['tʃuːbə] [ɪn] ['bɜːmə] , ['tʃɑːndrə] [ɪn] ['ɪndiə] , - [ɪn] [brə'zɪl] , [ænd; ənd] [maɪk] [ɪn] ['meksɪkəʊ] .

Chuba	in	Burma	,	Chandra	in	India	,	Kamuka	in	Brazil	,	and	Mike	in	Mexico	.
楚巴	在	缅甸	,	钱德拉	在	印度	,	-	在	巴西	,	和	麦克风	在	墨西哥	.

Chuba在缅甸，Chandra在印度，Kamuka在巴西，Mike在墨西哥。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [krɒst] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] ,

Though	the	porters	crossed	at	a	safe	distance	apart	,
尽管	这	搬运工	交叉	在	一个	安全的	距离	除	,

虽然搬运工们保持着安全的距离过河，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][tæks][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ɪts][kə'pæsəti] .

they	didn't	begin	to	tax	the	bridge	to	its	capacity	.
他们	没有	开始	到	税	这	桥	到	它是	容量	.

他们并没有让这座桥梁的负荷达到极限。

[ðæt] [wɒz; wəz]['pruːvn; 'prəʊvn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɪts] ['rʌnweɪ]

That	was	proven	when	the	boys	reached	the	bridge	and	saw	that	its	runway
那	曾是	已证实	什么时候	这	男孩们	达到	这	桥	和	锯	那	它是	跑道

,

,

,

当男孩们到达桥边并看到桥面的跑道时，这一点就得到了证实。

['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm] [strɪps] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [leɪd] ['krɒswaɪz] , [wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [jæk] [ə'krɒs] .

fashioned	from	strips	of	bamboo	laid	crosswise	,	was	wide	enough	to	drive	a	yak	across	.
造型	从	条状物	的	竹子	铺设	横向	,	曾是	宽的	足够的	到	驾驶	一个	牦牛	穿过	.

由横向铺设的竹条制成的平台，宽度足以让一头牦牛驶过。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː] [ə'brest] , [bɪf] [spəʊk] [tuː; tə] ['tʃɑːndrə] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

As	the	boys	crossed	the	bridge	two	abreast	,	Biff	spoke	to	Chandra	,	who	was	beside	him	.
作为	这	男孩们	交叉	这	桥	二	并排	,	比夫	辐	到	钱德拉	,	WHO	曾是	旁	他	.

男孩们并排过桥时，比夫和站在他旁边的钱德拉说了几句话。

“ [naʊ] [aɪ] [siː] [waɪ] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃɒp] [daʊn] [mɔː(r)] [triːz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] .

“	Now	I	see	why	Hurdu	wanted	to	chop	down	more	trees	back	at	the	little	stream	.
“	现在	我	看	为什么	-	通缉	到	劈	向下	更多的	树木	后退	在	这	小的	溪流	.

“现在我明白了为什么赫尔杜想要砍伐小溪边更多的树木了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [jæk] [ə'lɒŋ] .

We	could	have	brought	the	yaks	along	.
我们	可以	有	带来	这	牦牛	沿着	.

我们本来可以把牦牛带上的。

[waɪ] ['wʌznt] - [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? ”

Why	wasn't	Tikse	in	favor	of	that	?	”
为什么	不是	-	在	偏爱	的	那	?	”

为什么蒂克塞不赞成这样做?

“ [aɪ] [sɔː] - [pet][ðə; ði] [jæk] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['tʃɑːndrə] .

“	I	saw	Tikse	pet	the	yaks	and	say	good	-	by	,	”	returned	Chandra	.
“	我	锯	-	宠物	这	牦牛	和	说	好的	-	经过	,	”	返回	钱德拉	.

“我看到提克塞抚摸着牦牛，然后和它们道别，”钱德拉回答道。

“ [hiː; hi] [meɪd] [grʌnts] , [laɪk] [jæk] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ][glæd][ænd; ənd] ['sɒri] .

“	He	made	grunts	,	like	yak	,	saying	he	was	both	glad	and	sorry	.
“	他	制成	咕哝声	,	喜欢	牦牛	,	说	他	曾是	两个都	高兴的	和	对不起	.

“他发出像牦牛一样的咕哝声，表示他既高兴又难过。

['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jæk] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .

Sorry	because	yaks	had	to	go	.
对不起	因为	牦牛	有	到	去	.

抱歉，牦牛必须被处理掉。

[glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [dʒɒbz][tuː; tə] ['pɔːtəz] [ɪn'sted] . ”

Glad	because	it	gave	jobs	to	porters	instead	.	”
高兴的	因为	它	给予	工作	到	搬运工	反而	.	”

很高兴，因为这给搬运工们提供了工作机会。

“ [jʊr; jər] [raɪt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .
“ You're right ！ ” exclaimed Biff .
“ 你是 正确的 ！ ” 惊呼 比夫 .

“你说得对！”比夫惊呼道。

“ ['kɜːn(ə)l] ['gɔːræk] [sed] [ðə; ði] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [fʊl] [peɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['æktʃuəli]
“ Colonel Gorak said the bearers were not to receive full pay until they actually
“ 上校 戈拉克 说 这 持有者 是 不是 到 收到 满的 支付 直到 他们 实际上
[tʊk] ['əʊvə(r)] . ” -
took over . ” 132
采取 超过 . ” -

“戈拉克上校说，搬运工只有在实际接管工作后才能领取全额工资。”132

[ðə; ði] [trə'mendəs] [rɔː(r)] [pv; əv] ['wɔːtə(r)] ['ekəud] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stiːp] - [wɔːld] [gɔːdʒ] ,
The tremendous roar of water echoed up from the steep - walled gorge ,
这 巨大的 吼 的 水 回声 向上 从 这 陡 - 有围墙的 峡谷 ,

巨大的水流轰鸣声从陡峭的峡谷中回荡而来。

['draʊnɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'krɒs] .
drowning further conversation until the boys were across .
溺水 更远 对话 直到 这 男孩们 是 穿过 .

直到男孩们走到对面，才停止了继续交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [bɪf] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['kwivəd] [æz; əz] [hiː; hi]
It might have been imagination , but Biff felt that the bridge quivered as he
它 可能 有 到过 想像力 , 但 比夫 毛毡 那 这 桥 颤抖 作为 他
[left] [ˌaɪ 'tiː] ,
left it ,
左边 它 ,

或许是错觉，但比夫感觉他离开桥的时候，桥身微微颤动了一下。

[səʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [waɪl] ['tʃɑːndrə] , [stɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
so he turned to look back while Chandra , still beside him ,
所以 他 转向 到 看 后退 尽管 钱德拉 , 仍然 旁 他 ,

于是他转过身回头看，而钱德拉仍然在他身边。

[wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɒn] ['sɒlɪd] [graʊnd] .
was laying his pack on solid ground .
曾是 躺下 他的 盒 在 坚硬的 地面 .

他把背包放在坚实的地面上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [peə(r)] [pv; əv] ['ʌpraɪt] [pəʊsts] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] ['taʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
They had come between a pair of upright posts that served as tower for
他们 有 来 之间 一个 一对 的 直立 帖子 那 服务 作为 塔 为了
[ðə; ði] [brɪdʒ] ;
the bridge ;
这 桥 ;

他们走到了桥塔的两根立柱之间；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [steɪks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊp] ['keɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [mʊrd]
now they were close by the big stakes to which the rope cables were moored
现在 他们 是 关闭 经过 这 大的 赌注 到 哪个 这 绳索 电缆 是 系泊
.
:
.

现在他们离系缆绳的大木桩很近了。

[ðeə(r)] , ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stækɪŋ] [ðeə(r)] [pæks] [baɪ] [d'ʌzənz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
There , porters were stacking their packs by dozens and sitting down to rest .
那里 , 搬运工 是 堆叠 他们的 包装 经过 几十个 和 坐着 向下 到 休息 .

在那里，搬运工们把几十个背包叠放在一起，然后坐下来休息。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sevrəl] ['pɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɔːl] [wel] [speɪst] .

There	were	still	several	porters	on	the	bridge	,	all	well	spaced	.
那里	是	仍然	一些	搬运工	在	这	桥	,	全部出色地		间隔	.

桥上还有几名搬运工，彼此之间保持着足够的距离。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [liː][ænd; ənd] ['tʃuːbə] ,

Behind	them	came	Li	and	Chuba	,
在后面	他们	来了	李	和	楚巴	,

他们身后跟着李和楚巴，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [steɪd] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [kiːn] ,

for	those	two	boys	had	stayed	back	to	wait	for	Charles	Keene	,
为了	那些	二	男孩们	有	入住	后退	到	等待	为了	查尔斯	基恩	,

那两个男孩留下来等查尔斯·基恩。

[huː] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

who	was	bringing	up	the	rear	.
WHO	曾是	带来	向上	这	后部	.

他走在队伍的最后面。

[bɪfs] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][ɒn] [ðæt] ['djuːti][tuː; tə] “ [kiːp] [ðə; ði] [pə'reɪd] ['muːvɪŋ] ” [æz; əz][hiː; hi]

Biff's	uncle	had	taken	on	that	duty	to	“	keep	the	parade	moving	”	as	he
比夫的	叔叔	有	已采取	在	那	责任	到	“	保持	这	游行	移动	”	作为	他

[staɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

styled	it	,
风格	它	,

比夫的叔叔承担了这项职责，用他自己的话说，就是“让游行队伍继续前进”。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['stræglɪŋ] ['pɔːtəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪəri] ,

which	meant	that	he	had	been	encouraging	straggling	porters	in	his	own	cheery	,
哪个	意思是	那	他	有	到过	鼓励	零散的	搬运工	在	他的	自己的	欢快的	,

['briːzi] [weɪ] .

breezy	way	.
微风	方式	.

这意味着他一直以他自己轻松愉快的方式鼓励着掉队的搬运工。

[liː][ænd; ənd] ['tʃuːbə] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ðə; ði] [ˌhɑːf'weɪ] [mɑːk] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

Li	and	Chuba	were	past	the	halfway	mark	and	Uncle	Charlie	was	almost
李	和	楚巴	是	过去的	这	半	标记	和	叔叔	查理	曾是	几乎

[ðeə(r)] [wen] [bɪf] [sɔː] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [brɪdʒ] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃʌdə(r)] .

there	when	Biff	saw	the	swaying	bridge	give	a	sudden	shudder	.
那里	什么时候	比夫	锯	这	摇晃	桥	给	一个	突然	不寒而栗	.

李和楚巴已经过了半程，查理叔叔也快到终点了，这时比夫看到摇晃的桥突然震动了一下。

[bɪf] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɜːθ] ['tremə(r)] .

Biff	thought	for	an	instant	that	it	was	an	earth	tremor	.
比夫	想法	为了	一个	立即的	那	它	曾是	一个	地球	震颤	.

比夫有一瞬间以为是地震。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [nɪə(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] , [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːnd] .

Then	he	noticed	that	the	porters	near	him	were	chatting	,	quite	unconcerned	.
然后	他	注意到	那	这	搬运工	靠近	他	是	聊天	,	相当	漠不关心	.

然后他注意到附近的搬运工们正在聊天，丝毫不在意。

[bɪf] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ʃaʊt] , [tuː] [leɪt] .

Biff	gave	a	warning	shout	,	too	late	.
比夫	给予	一个	警告	喊	,	也	晚的	.

比夫发出警告的呼喊，但为时已晚。

[wɪð] [ə; eɪ][snæp][laɪk][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [ðə; ðɪ][rəʊp] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪk] [æt; ət] [bɪfs]

With a snap like a rifle report , the rope parted from the stake at Biff's

和 一个 折断 喜欢 一个 步枪 报告 , 这 绳索 分手了 从 这 赌注 在 比夫的

[raɪt] .

right .

正确的 .

一声脆响，就像步枪射击一样，绳子从比夫右侧的木桩上脱落了。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)]['keɪb(ə)l] [slɪpt] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , ['tɪltɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌnweɪ]

With it , the entire cable slipped on that side of the bridge , tilting the runway

和 它 , 这 全部的 电缆 滑倒了 在 那 边 的 这 桥 , 倾斜 这 跑道

['daʊnwəd] .

downward .

向下 .

随着缆绳滑落到桥梁的这一侧，导致跑道向下倾斜。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd] , [tʃɑːlz] [kiːn] , [liː] , ['tʃuːbə] ,

In a single second , Charles Keene , Li , Chuba ,

在 一个 单身的 第二 , 查尔斯 基恩 , 李 , 楚巴 ,

短短一秒钟之内，查尔斯·基恩、李、楚巴

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['slɪpəri] [ˌbæm'buː][slæts] ,

and a pair of porters were sprawling on the slippery bamboo slats ,

和 一个 一对 的 搬运工 是 蔓延 在 这 滑 竹子 板条 ,

两个搬运工四仰八叉地躺在湿滑的竹条上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ʃuːt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [duːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [bɪ'ləʊ] ! -

which had suddenly become a chute to certain doom in the abyss below ! 133

哪个 有 突然 变得 一个 滑槽 到 肯定 厄运 在 这 深渊 以下 ! -

而它却突然变成了一条通往下方深渊的死亡滑道！133

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII

十七

十七

[ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntənz]

The Monster of the Mountains

这 怪物 的 这 山脉

山中怪兽

[ɪn][ðə; ðɪ] ['hærəʊɪŋ] ['moʊənts] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

In the harrowing moments that followed ,

在 这 令人痛心的 时刻 那 随后 ,

在接下来的那段令人揪心的时刻里，

[bɪf] [sɔː] [tuː] [ʃeɪps] [gəʊ] ['sliðə] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['slɑːntɪd] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['spɪnɪŋ] ,

Biff saw two shapes go slithering off the slanted bridge and continue spinning ,

比夫 锯 二 形状 去 滑行 离开 这 倾斜的 桥 和 继续 旋转 ,

比夫看到两个身影从倾斜的桥上滑落，继续旋转。

['tʌmblɪŋ] [ɪn] ['hʌdld] ['helpləs] ['fæʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['geɪpɪŋ] [dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [gɔːdʒ] .

tumbling in huddled helpless fashion into the gaping jaws of the roaring gorge .

翻滚 在 蜷缩着 无助 时尚 进入 这 张开的 下颚 的 这 咆哮 峡谷 .

它们蜷缩着身子，无助地跌入咆哮的峡谷张开的大嘴里。

[bɪf] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ,

Biff shut his eyes as they disappeared ,

比夫 关闭 他的 眼睛 作为 他们 消失 ,

他们消失时，比夫闭上了眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] ['taɪni] ['fɪgəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'genst]

and	his	mind	flashed	back	to	those	tiny	figures	that	he	had	seen	against
和	他的	头脑	闪光灯	后退	到	那些	微小的	数据	那	他	有	已见	反对

[ðə; ði] ['snəʊi] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːs] .

the	snowy	background	of	the	mountain	pass	.
这	下雪的	背景	的	这	山	经过	.

他的脑海中立刻浮现出在雪山隘口背景下看到的那些渺小的人影。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [liː] , [ænd; ənd] ['tʃuːbə] .

Uncle	Charlie	,	Li	,	and	Chuba	.
叔叔	查理	,	李	,	和	楚巴	.

查理叔叔、李和楚巴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz] ,

The	boys	were	two	of	a	size	,
这	男孩们	是	二	的	一个	尺寸	,

这两个男孩体型差不多。

[laɪk] [ðəʊz] [tuː] [fɔːmz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [plʌndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'læpsɪŋ] [brɪdʒ] .

like	those	two	forms	that	had	just	plunged	from	the	collapsing	bridge	.
喜欢	那些	二	表格	那	有	只是	暴跌	从	这	崩溃	桥	.

就像那两个刚刚从坍塌的桥上坠落的人一样。

[səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][liː][ænd; ənd] ['tʃuːbə] — [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [tuː] ['pɔːtəz] .

So	they	must	be	Li	and	Chuba	—	or	else	the	two	porters	.
所以	他们	必须	是	李	和	楚巴	—	或者	别的	这	二	搬运工	.

所以他们一定是李和楚巴——否则就是那两个搬运工。

[bʌt; bət][nəʊ] , [nɒt][ðə; ði] ['pɔːtəz] ; [ðəʊz] [ˈsʌməsɔːlt] [ʃeɪps] [wɜːrnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

But	no	,	not	the	porters	;	those	somersaulting	shapes	weren't	big	enough	.
但	不	,	不是	这	搬运工	;	那些	翻筋斗	形状	不是	大的	足够的	.

但是，不，不是搬运工；那些翻滚的身影还不够大。

[bɪf] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][fɪsts] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][lɑːst] ['həʊpləs]

Biff	tightened	his	fists	grimly	as	he	opened	his	eyes	for	one	last	hopeless
比夫	收紧	他的	拳头	阴沉地	作为	他	打开	他的	眼睛	为了	一	最后的	绝望

[lʊk] .

look	.
看	.

比夫紧紧握住拳头，神情阴郁地睁开双眼，做了最后的绝望的凝视。

[bɪf] [wɒz; wəz] [raɪt] : [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['pɔːtəz] .

Biff	was	right	:	It	wasn't	the	porters	.
比夫	曾是	正确的	:	它	不是	这	搬运工	.

比夫说得对：不是搬运工干的。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['wɔːnɪŋ] ['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

At	the	first	warning	quiver	of	the	bridge	,
在	这	第一的	警告	颤动	的	这	桥	,

桥梁发出第一次警告性颤抖时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [ðeə(r)] ['hevi] ['bəːdən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [daɪv][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti]

they	had	dropped	their	heavy	burdens	and	made	a	desperate	dive	for	safety
他们	有	掉落	他们的	重的	负担	和	制成	一个	绝望的	潜水	为了	安全

.

:
.

他们扔下沉重的负担，拼命地跳入水中寻求安全。

['nɪəli] [ə'krɒs] , [fɜːst] [wʌn] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Nearly	across	,	first	one	,	then	the	other	,
几乎	穿过	,	第一的	一	,	然后	这	其他	,

几乎横穿而过，先是一个，然后是另一个。

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græb][ðə; ði] [haɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæntɪd] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l]

had	managed	to	grab	the	high	edge	of	the	canted	runway	and	scramble
有	管理	到	抓住	这	高的	边缘	的	这	倾斜的	跑道	和	争夺

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'jɒnd] .

to	the	ground	beyond	.
到	这	地面	超过	.

他设法抓住倾斜跑道的高处边缘，然后爬到跑道另一侧的地面上。

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪf] [lʊkt] [pɑːst][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] ['riːəli] [waɪd] . -

But	as	Biff	looked	past	them	,	his	eyes	opened	really	wide	.	134
但	作为	比夫	看起来	过去的	他们	,	他的	眼睛	打开	真的	宽的	.	-

但当比夫的目光越过他们时，他的眼睛突然睁得大大的。134

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [liː][ɔː(r)] ['tʃuːbə] ['aɪðə(r)] !

It	wasn't	Li	or	Chuba	either	!
它	不是	李	或者	楚巴	任何一个	!

也不是李或楚巴！

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] !

Both	boys	were	still	there	,	near	the	center	of	the	bridge	,	with	Uncle	Charlie	!
两个都	男孩们	是	仍然	那里	,	靠近	这	中心	的	这	桥	,	和	叔叔	查理	!

两个男孩还在那里，在桥中央附近，和查理叔叔在一起！

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] ['tɪltɪd] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ðəm'selvz]

The	moment	the	bridge	had	tilted	one	way	and	they	had	felt	themselves
这	片刻	这	桥	有	斜	一	方式	和	他们	有	毛毡	他们自己

['slaɪdɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

sliding	with	it	,
滑动	和	它	,

就在桥梁向一侧倾斜，他们感到自己也随之滑落的那一刻，

[ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk][græb][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

all	three	had	made	a	frantic	grab	in	the	other	direction	.
全部	三	有	制成	一个	疯狂的	抓住	在	这	其他	方向	.

三人同时慌忙朝另一个方向伸手去抓。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [grɪpt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['slendə(r)] [grɑːs] [rəʊps] [ðæt]

Instinctively	,	they	had	gripped	the	upper	side	and	the	slender	grass	ropes	that
本能地	,	他们	有	紧握	这	上	边	和	这	苗条	草	绳索	那

[sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

supported	it	.
有	它	.

他们本能地抓住了上部和支撑它的细草绳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɒn] .

They	were	still	hanging	on	.
他们	是	仍然	绞刑	在	.

他们还在坚持。

[wɒt] [bɪf] [hæd; həd] [siːn] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bʌlki] [pæks] [ðæt] [ðə; ði]

What	Biff	had	seen	tumble	into	the	gorge	were	the	bulky	packs	that	the
什么	比夫	有	已见	翻滚	进入	这	峡谷	是	这	笨重	包装	那	这

['pɔːtəz] [hæd; həd] [flʌŋ] [ə'saɪd] .

porters	had	flung	aside	.
搬运工	有	扔	旁边	.

比夫看到掉进峡谷里的是搬运工们扔到一边的笨重背包。

[ðəʊz] ['bʌldʒɪŋ] ['bə:dən] , [wen] ['fɔ:lɪŋ] , [hæd; həd] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hʌdld]
Those **bulging** **burdens** **,** **when** **falling** **,** **had** **looked** **exactly** **like** **a** **pair** **of** **huddled**
那些 凸起 负担 , 什么时候 坠落 , 有 看起来 确切地 喜欢 一个 一对 的 蜷缩着
['hju:mənz] .
humans **.**
人类 .

这些鼓胀的重物掉下来时，看起来就像两个蜷缩在一起的人。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪt(ə)nɪŋ] [weɪt] [baɪ] ['letɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [pæks]
Uncle **Charlie** **and** **the** **two** **boys** **were** **lightening** **weight** **by** **letting** **their** **own** **packs**
叔叔 查理 和 这 二 男孩们 是 闪电 重量 经过 出租 他们的 自己的 包装
['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
follow **the** **path** **of** **the** **others** **.**
跟随 这 小路 的 这 其他的 .

查理叔叔和两个男孩为了减轻负重，让自己的背包跟随其他人的路线。

[ðæt] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [ˌgærən'ti:] [ðem; ðəm] ['seɪfti] .
That **still** **didn't** **guarantee** **them** **safety** **.**
那 仍然 没有 保证 他们 安全 .

但这仍然不能保证他们的安全。

[ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sweɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rəʊp] ['keɪb(ə)l] .
The **whole** **weight** **of** **the** **bridge** **was** **now** **swaying** **on** **a** **single** **rope** **cable** **.**
这 所有的 重量 的 这 桥 曾是 现在 摇晃 在 一个 单身的 绳索 电缆 .

整座桥的重量现在都靠一根缆绳支撑着。

['su:nə(r)] [ɔ:(r)]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][snæp] ; [ðen] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskju:] [wʊd] [bi:; bi]
Sooner **or** **later** **it** **was** **sure** **to** **snap** **;** **then** **all** **hope** **of** **rescue** **would** **be**
俄克拉荷马 或者 之后 它 曾是 当然 到 折断 ; 然后 全部 希望 的 救援 会 是
[gɒn] .
gone **.**
已消失 .

它迟早会断裂；到那时，所有获救的希望都将破灭。

[naʊ] , [tʃʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [lu:s] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]
Now **,** **chunks** **of** **the** **runway** **were** **breaking** **loose** **from** **the** **dangling**
现在 , 块 的 这 跑道 是 打破 松动的 从 这 悬挂
[rəʊps] ,
ropes **,**
绳索 ,

现在，跑道的一部分正从悬挂的绳索上脱落。

[wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bɔ:(r)][ðeə(r)] [prə'pɔ:ʃənət] [ʃer] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] .
which **no** **longer** **bore** **their** **proportionate** **shares** **of** **the** **weight** **.**
哪个 不 更长 钻孔 他们的 成比例的 分享 的 这 重量 .

它们不再承担各自应有的重量份额。

[ðæt] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [nju:] [dɪ'lemə] .
That **produced** **a** **new** **dilemma** **.**
那 生产 一个 新的 困境 .

这又产生了一个新的难题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [liː] , [ænd; ənd] ['tʃuːbə] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [wei]

It	was	impossible	for	Uncle	Charlie	,	Li	,	and	Chuba	to	work	their	way
它	曾是	不可能的	为了	叔叔	查理	,	李	,	和	楚巴	到	工作	他们的	方式

[əˈlɒŋ] [ðæt] [ˈʌpə(r)] [edʒ] ,

along	that	upper	edge	,
沿着	那	上	边缘	,

查理叔叔、李和楚巴不可能沿着那条上沿往上走。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][gæps] .

because	of	the	gaps	.
因为	的	这	差距	.

因为存在缝隙。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['keɪb(ə)l] ,

They	would	have	to	reach	the	one	remaining	cable	,
他们	会	有	到	抵达	这	一	其余的	电缆	,

他们必须找到剩下的那根电缆。

[klaɪm] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][pəʊst][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

climb	it	to	the	top	of	the	tower	post	and	come	down	to	the	ground	.
爬	它	到	这	顶部	的	这	塔	邮政	和	来	向下	到	这	地面	.

爬到塔柱顶端，然后下来到地面。

[liː][ænd; ənd] ['tʃuːbə] [mait] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][nɒt] [tʃɑːlz] [kiːn] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] .

Li	and	Chuba	might	manage	it	;	but	not	Charles	Keene	,	with	all	his	weight	.
李	和	楚巴	可能	管理	它	;	但	不是	查尔斯	基恩	,	和	全部	他的	重量	.

-

135

-

李和楚巴或许能做到，但查尔斯·基恩就算身负重担也做不到。[135]

['tʃɑːndrə] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

Chandra	had	the	answer	.
钱德拉	有	这	回答	.

钱德拉知道答案。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɒg] [brɪdʒ] .

He	had	brought	along	the	rope	from	his	log	bridge	.
他	有	带来	沿着	这	绳索	从	他的	日志	桥	.

他把木桥上的绳子带来了。

[hiː; hi] [tɒst] [wʌn][end][tuː; tə] [bɪf] , ['seɪɪŋ] , “ [hæŋ] [ɒn] [taɪt] !

He	tossed	one	end	to	Biff	,	saying	,	“	Hang	on	tight	!
他	抛掷	一	结尾	到	比夫	,	说	,	“	悬挂	在	紧的	!

他把球的一端扔给比夫，说：“抓紧了！”

” [ðen] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ,

”	Then	,	carrying	the	other	end	,
”	然后	,	携带	这	其他	结尾	,

然后，扛着另一端，

['tʃɑːndrə] ['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði][ləʊn]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkli] [slɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst][tɒp] [aʊt]

Chandra	scrambled	up	the	lone	cable	and	practically	slid	from	the	post	top	out
钱德拉	打乱	向上	这	孤独	电缆	和	几乎	滑行	从	这	邮政	顶部	出去

[tuː; tə] [weə(r)] [liː][ænd; ənd] ['tʃuːbə] [klʌŋ] .

to	where	Li	and	Chuba	clung	.
到	在哪里	李	和	楚巴	紧紧抓住	.

钱德拉爬上唯一的缆绳，几乎是从柱顶滑下来的，到了李和楚巴紧紧抓住的地方。

[ðeə(r)] , ['tʃɑːndrə] , [liː] , [ænd; ənd] ['tʃuːbə] [taɪd] [ðeə(r)] [rəʊp] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ; [waɪl] [bɪf] ,

There	,	Chandra	,	Li	,	and	Chuba	tied	their	rope	end	to	the	cable	;	while	Biff	,
那里	,	钱德拉	,	李	,	和	楚巴	系	他们的	绳索	结尾	到	这	电缆	;	尽管	比夫	,

[maɪk] ,

Mike	,
麦克风	,

在那里，钱德拉、李和楚巴将绳子的一端系在缆绳上；而比夫、迈克、

[ænd; ənd] - [hɔːl] [ðə; ði] [rəʊp] [tɔːt] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['taʊə(r)]

and	Kamuka	hauled	the	rope	taut	and	hitched	the	other	end	around	the	tower
和	-	拖拽	这	绳索	紧绷	和	搭便车	这	其他	结尾	大约	这	塔

[pəʊst] .

post	.
邮政	.

卡穆卡拉紧绳子，把另一端系在塔柱上。

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [gæps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['levə)l] [ruːt] [tuː; tə] ['seɪfti] .

That	filled	the	gaps	along	the	level	route	to	safety	.
那	已填	这	差距	沿着	这	等级	路线	到	安全	.

这填补了通往安全道路上的空白。

['tʃɑːndrə] [went] [fɜːst] ,

Chandra	went	first	,
钱德拉	去	第一的	,

钱德拉先走。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [lɪ'ɑːnə] [strændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [rəʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

pausing	to	tie	dangling	liana	strands	to	the	new	rope	to	keep	it
暂停	到	领带	悬挂	藤黄	线	到	这	新的	绳索	到	保持	它

[frɒm; frəm] ['sægɪŋ] .

from	sagging	.
从	下垂	.

停下来，将垂落的藤蔓绑在新绳子上，以防止绳子下垂。

[liː] [ænd; ənd] ['tʃuːbə] ['fɒləʊd] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [kiːn] ,

Li	and	Chuba	followed	,	stopping	to	wait	for	Charles	Keene	,
李	和	楚巴	随后	,	停止	到	等待	为了	查尔斯	基恩	,

李和楚巴随后跟上，停下来等查尔斯·基恩。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [wʌn] [ɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)]

even	when	he	twisted	one	arm	in	the	rope	and	waved	them	on	with	his	other
甚至	什么时候	他	扭曲	一	手臂	在	这	绳索	和	挥手	他们	在	和	他的	其他

[hænd] .

hand	.
手	.

即使他用一只胳膊扭住绳子，另一只手挥舞着绳子，他们也照样继续前进。

[ɪf] [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l]['taɪəd] , [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [help] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [lækt] [ɪn]

If	Biff's	uncle	tired	,	they	hoped	to	help	him	;	but	what	Uncle	Charlie	lacked	in
如果	比夫的	叔叔	疲劳的	,	他们	希望	到	帮助	他	;	但	什么	叔叔	查理	缺乏	在

[ə'dʒɪlətɪ] ,

agility	,
敏捷	,

如果比夫的叔叔累了，他们希望能帮帮他；但查理叔叔缺乏的是敏捷性，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ɪn'djʊərəns] .

he	made	up	for	in	endurance	.
他	制成	向上	为了	在	耐力	.

他在耐力方面弥补了这一点。

['ɑːftə(r)] ['mɪnɪts] [ðæt] [pruːvd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [nɜːv] - ['rækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒtʃɪŋ]

After	minutes	that	proved	long	and	nerve	-	racking	for	Biff	and	his	watching
后	分钟	那	已证实	长的	和	神经	-	货架	为了	比夫	和	他的	观看

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

对于比夫和他的同伴来说，这几分钟漫长而令人紧张。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [riːtʃt] ['sɒlɪd] [graʊnd] [wɪð] [tʃɑːlz] [kiːn] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	other	boys	reached	solid	ground	with	Charles	Keene	right	behind	them	.
这	其他	男孩们	达到	坚硬的	地面	和	查尔斯	基恩	正确的	在后面	他们	.

其他男孩们都安全着陆，查尔斯·基恩紧随其后。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [bɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli]

A	moment	later	,	Biff	and	the	rest	were	swarming	around	Uncle	Charlie
一个	片刻	之后	,	比夫	和	这	休息	是	蜂拥而至	大约	叔叔	查理

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm] ,

and	congratulating	him	,
和	祝贺	他	,

片刻之后，比夫和其他人围住了查理叔叔，向他表示祝贺。

[waɪl] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [spəʊk] [ə'pruːvɪŋli] .

while	Barma	Shah	spoke	approvingly	.
尽管	巴尔马	沙阿	辐	赞许地	.

巴尔马沙阿表示赞同。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] .

“	That	was	very	good	,	indeed	.
”	那	曾是	非常	好的	,	的确	.

“那确实非常好。”

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tuː] .

And	just	in	time	,	too	.
和	只是	在	时间	,	也	.

而且来得正是时候。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪz] ['getɪŋ] ['brɪskə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [gɔːdʒ] .

The	wind	is	getting	brisker	from	the	gorge	.
这	风	是	获得	更轻快	从	这	峡谷	.

峡谷里吹来的风越来越大了。

[wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [gɒn] .

What	is	left	of	the	bridge	will	soon	be	gone	.
什么	是	左边	的	这	桥	将要	很快	是	已消失	.

这座桥剩下的部分很快也将不复存在。

” [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] - [ænd; ənd] - , [ðə; ðɪ] ['beərəz] ['gæðəd] [ðeə(r)]

”	At	a	combined	order	from	Tikse	and	Hurdu	,	the	bearers	gathered	their
”	在	一个	合并	命令	从	-	和	-	,	这	持有者	聚集	他们的

[pæks] .

packs	.
包装	.

“在蒂克塞和胡尔杜的共同命令下，搬运工们收拾好了他们的行囊。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ə'gen] .

Then	they	were	on	their	way	again	.
然后	他们	是	在	他们的	方式	再次	.

然后他们再次启程。

[æz; əz] [ðeɪ] [viə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [gɔːdʒ] , [bɪf] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [bæk] .

As	they	veered	away	from	the	gorge	,	Biff	took	a	last	look	back	.
作为	他们	转向	离开	从	这	峡谷	,	比夫	采取	一个	最后的	看	后退	.

当他们驶离峡谷时，比夫最后回头看了一眼。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hæmək] [naʊ] ,

The	remains	of	the	bridge	were	swinging	like	a	hammock	now	,
这	遗迹	的	这	桥	是	摇摆	喜欢	一个	吊床	现在	,

桥梁残骸现在像吊床一样摇晃着。

[ɪts]['sɪŋg(ə)l][strænd] [dju:][tu:; tə][snæp][æt; ət]['eni]['məʊmənt] . -

its	single	strand	due	to	snap	at	any	moment	.	136
它是	单身的	链	到期的	到	折断	在	任何	片刻	.	-

它的单股线随时可能断裂。136

['tʃɑ:ndrə] , [hu:] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [bɪf] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .

Chandra	,	who	was	walking	beside	Biff	,	touched	his	arm	.
钱德拉	,	WHO	曾是	步行	旁	比夫	,	感动	他的	手臂	.

走在比夫旁边的钱德拉碰了碰他的胳膊。

“ [ðə; ði][rəʊp] , [bɪf] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	The	rope	,	Biff	,	”	he	said	in	a	low	voice	.
“	这	绳索	,	比夫	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“绳子，比夫，”他低声说道。

“ ['sʌmbədi] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Somebody	cut	it	!
“	某人	切	它	!

“有人把它剪掉了！”

” [bɪf] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

”	Biff	stared	at	him	.
”	比夫	凝视	在	他	.

比夫盯着他看。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ?

“	Are	you	sure	?
“	是	你	当然	?

“你确定吗?

” [hi:; hi] [gɑ:spt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

[wen] ['tʃɑ:ndrə] [nˈɒdɪd] , [bɪf] [sed] ['səʊbəli] , “ [ðen] [ðæt] [mi:nz] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['enəmi] [raɪt] [ɪn]

When	Chandra	nodded	,	Biff	said	soberly	,	“	Then	that	means	there's	an	enemy	right	in
什么时候	钱德拉	点头	,	比夫	说	清醒地	,	“	然后	那	方法	有	一个	敌人	正确的	在

['aʊə(r)] [əʊn] ['pɑ:ti] .

our	own	party	.
我们的	自己的	派对	.

钱德拉点点头，比夫严肃地说：“那意味着我们党内就有敌人。”

” [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

”	That	evening	,
”	那	晚上	,

“那天晚上，

[wen] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tri:z] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]

when	they	pitched	their	tents	in	the	shelter	of	some	trees	on	the	rim	of	a
什么时候	他们	投球	他们的	帐篷	在	这	庇护所	的	一些	树木	在	这	轮缘	的	一个

['rʌgɪd] ['væli] ,

rugged	valley	,
崎岖	谷	,

当他们把帐篷搭在崎岖山谷边缘的一些树木遮蔽处时，

[tʃɑːlz] [kiːn] [riˈmɑːk] :
Charles Keene remarked :
查尔斯 基恩 评论 :

查尔斯·基恩评论道：

" ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [pæks] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ɒn] ['pɔːtəz]
" Losing a few packs didn't hurt us , because we were short on porters
" 输 一个 很少 包装 没有 伤害 我们 , 因为 我们 是 短的 在 搬运工
['eniweɪ] . "
anyway . "
反正 . "

"丢了几包行李对我们没什么影响，因为我们本来就缺搬运工。"

" [ʃɔːt] [ɒn] ['pɔːtəz] ? " [in'kwaiə] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] .
" Short on porters ? " inquired Barma Shah .
" 短的 在 搬运工 ? " 询问 巴尔马 沙阿 .

"搬运工不够吗？"巴尔马·沙阿问道。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

"如何？ "

" [wiː; wi][hæd; həd]['sɪksti] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
" We had sixty yesterday morning ,
" 我们 有 六十 昨天 早晨 ,

"昨天早上我们有六十个，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [wen] [ai] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]
but there were only fifty - four when I counted them as they crossed the
但 那里 是 仅有的 五十 - 四 什么时候 我 计数 他们 作为 他们 交叉 这
[lɒg] [brɪdʒ] .
log bridge .
日志 桥 .

但当我数他们过木桥时，发现只有五十四个人。

[ðæts] [waɪ] [ai] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [skɪpt] .
That's why I brought up the rear , to see that no more of them skipped .
那就是 为什么 我 带来 向上 这 后部 , 到 看 那 不 更多的 的 他们 跳过 .

所以我才走在最后，确保他们不再掉队。

" [ðæt] [njuːz] [brɔːt] [ə; eɪ] [grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][bɑːrmɑ] [ʃɑːz] [feɪs] .
" That news brought a grim expression to Barma Shah's face .
" 那 消息 带来 一个 严峻 表达 到 巴尔马 沙阿的 脸 .

"听到这个消息，巴尔马·沙阿的脸上露出了严肃的表情。"

[ɪn] [rɪ'spɒns] , [hiː; hi] [sed] :
In response , he said :
在 回复 , 他 说 :

他回应道：

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ['aʊə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] ['jeti] .
" They may have heard our talk of Yeti .
" 他们 可能 有 听到 我们的 讲话 的 雪人 .

"他们可能听到了我们谈论雪人的事。"

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ai] [sɔː] [sʌm; səm][bɪg] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [brəʊk] [kæmp] ['jestədeɪ] .
What is more , I saw some big tracks in the snow before we broke camp yesterday .
什么 是 更多的 , 我 锯 一些 大的 轨道 在 这 雪 前 我们 打破 营 昨天 .

此外，昨天我们拔营之前，我在雪地里看到了一些很大的脚印。

[ai] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [pəˈhæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtəz] [sɔː] [ðem; ðəm][fɜːst] .

I	obliterated	them	,	but	perhaps	some	of	the	porters	saw	them	first	.
我	彻底摧毁	他们	,	但	也许	一些	的	这	搬运工	锯	他们	第一的	.

我把它们全部消灭了，但也许有些搬运工先看到了它们。

" [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [snəʊd] [əˈgen] , [ðəʊ] [ˈəʊnli] [ˈlaɪtli] .

"	That	night	it	snowed	again	,	though	only	lightly	.
"	那	夜晚	它	下雪了	再次	,	尽管	仅有的	轻轻	.

“那天晚上又下雪了，不过雪势不大。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [bɪf] [əˈwəʊk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][kæmp] [ˈbæb(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .

In	the	morning	,	Biff	awoke	to	hear	the	camp	babbling	with	excitement	.
在	这	早晨	,	比夫	醒来	到	听到	这	营	胡说	和	激动	.

早上，比夫醒来时听到营地里传来兴奋的议论声。

[hiː; hi] [krɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [bæg][ænd; ənd] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] , [weə(r)] [hiː; hi]

He	crawled	from	his	sleeping	bag	and	emerged	from	the	tent	,	where	he
他	爬行	从	他的	睡眠	包	和	出现	从	这	帐篷	,	在哪里	他

['prɒmptli] [ræn][ˈɪntuː] ['tʃɑːndrə] ,

promptly	ran	into	Chandra	,
及时	跑	进入	钱德拉	,

他从睡袋里爬出来，走出帐篷，随即就遇到了钱德拉。

[huː] [təʊld][hɪm] :

who	told	him	:
WHO	讲述	他	:

谁告诉他的：

“ ['jeti] [træks] [əˈgen] .

“	Yeti	tracks	again	.
"	雪人	轨道	再次	.

“雪人再次出现。”

- [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hɪl] . " -

Hurdu	found	them	on	the	hill	.	"	137
-	成立	他们	在	这	爬坡道	.	"	-

赫尔杜在山上发现了他们。”137

[bɪf] [dʒɔɪnd] [tʃɑːlz] [kiːn] [ænd; ənd][bɑːrmɑ] [ʃɑː] [ʌp] [nɪə(r)][sʌm; səm] ['bærən] [rɒks] .

Biff	joined	Charles	Keene	and	Barma	Shah	up	near	some	barren	rocks	.
比夫	加入	查尔斯	基恩	和	巴尔马	沙阿	向上	靠近	一些	荒芜	岩石	.

比夫和查尔斯·基恩、巴尔马·沙阿一起走到了一些光秃秃的岩石附近。

[ðə; ði] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mænz] [fʊt] , [bʌt; bət] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['rʌfli]

The	tracks	were	much	larger	than	a	man's	foot	,	but	clumsy	and	roughly
这	轨道	是	很多	更大的	比	一个	男人的	脚	,	但	笨拙	和	大致

[fɔːmd] .

formed	.
形成	.

这些脚印比人的脚大得多，但形状笨拙粗糙。

[ðeɪ] [led] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] , [ðen] [bæk] [əˈgen] ,

They	led	in	from	the	rocks	,	then	back	again	,
他们	引领	在	从	这	岩石	,	然后	后退	再次	,

他们从岩石边进来，然后又折返回来。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krægi] [hɪl] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

as	though	some	creature	had	come	down	from	the	craggy	hill	toward	the
作为	尽管	一些	生物	有	来	向下	从	这	崎岖不平	爬坡道	朝向	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

仿佛有什么生物从崎岖的山坡上朝营地走来，

['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ɪts][leə(r)] .
only to return to its lair .
仅有的 到 返回 到 它是 巢穴 .

只是返回了它的巢穴。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'dɑː.ki] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] [gæb] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] ,
Some of the Ladakhi bearers were gabbing among themselves and repeating ,
一些 的 这 拉达克 持有者 是 闲聊 之中 他们自己 和 重复 ,
“ ['jeti] — ['jeti] , ” [mʌtʃ] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,
“ Yeti — Yeti , ” much too often ,
“ 雪人 — 雪人 , ” 很多 也 经常 ,

一些拉达克搬运工聚在一起闲聊，并不时重复“雪人——雪人”这个词。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] ['fʊtˌprɪnt] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]
as they walked along beside the big footprints and compared them with their
作为 他们 步行 沿着 旁 这 大的 脚印 和 比较的 他们 和 他们的
[əʊn] [smɔːlə(r)] [træks] .
own smaller tracks .
自己的 较小的 轨道 .

他们沿着巨大的脚印走，并将它们与自己较小的脚印进行比较。

[bæk] [æt; ət][kæmp] , [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [kən'fəːd] [wɪð] - ,
Back at camp , Barma Shah conferred with Tikse ,
后退 在 营 , 巴尔马 沙阿 授予 和 - ,

回到营地后，巴尔马沙与提克塞进行了商议。

[huː] [geɪv] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [ə; eɪ][pep] - [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['hɪndi] [ænd; ənd] [lə'dɑː.ki] .
who gave the porters a pep - talk in a mixture of Hindi and Ladakhi .
WHO 给予 这 搬运工 一个 活力 - 讲话 在 一个 混合物 的 印地语 和 拉达克 .

他用印地语和拉达克语混合着给搬运工们做了一番鼓舞士气的讲话。

[ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn] [grʌnts] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə'griːmənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp][ðeə(r)] [pæks] .
They responded in grunts of half - agreement as they gathered up their packs .
他们 回应 在 咕哝声 的 一半 - 协议 作为 他们 聚集 向上 他们的 包装 .

他们一边收拾行囊，一边发出半赞同的咕哝声。

“ [ðəʊz] [saʊnd] [laɪk] [jæk] [grʌnts] , ” [dɪ'kleəd] ['tʃuːbə] .
“ Those sound like yak grunts , ” declared Chuba .
“ 那些 声音 喜欢 牦牛 咕哝声 , ” 声明 楚巴 .

“那听起来像牦牛的咕噜声，”楚巴说道。

“ [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .
“ Good and bad .
“ 好的 和 坏的 .

好的和坏的。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðeɪ] [gəʊ] . ”
They don't want to go along , but anyway , they go . ”
他们 不 想 到 去 沿着 , 但 反正 , 他们 去 . ”

他们不想去，但还是去了。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” ['steɪtɪd] ['tʃɑːndrə] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] .
“ That is right , ” stated Chandra , who had caught the meaning of the speech .
“ 那 是 正确的 , ” 声明 钱德拉 , WHO 有 捕捉 这 意义 的 这 演讲 .

“没错，”钱德拉说道，他已经领会了演讲的含义。

“ - [sez] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt][gəʊ] [bæk] ,
“ Tikse says they have to go along because they can't go back ,
“ - 说道 他们 有 到 去 沿着 因为 他们 不能 去 后退 ,

蒂克塞说他们必须去，因为他们回不去了。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [brɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ðiˌ] [gɔːdʒ] .

as	**there**	**is**	**no**	**bridge**	**across**	**the**	**gorge**	**.**
作为	那里	是	不	桥	穿过	这	峡谷	.

因为峡谷上没有桥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印度伏击之谜(Mystery of the Ambush in India)
第7/8页

" [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['pɔ:təz] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] [wen] [ðeɪ] [kæmpt] .

"	That	night	,	the	porters	pitched	their	tents	much	closer	together	when	they	camped	.
"	那	夜晚	,	这	搬运工	投球	他们的	帐篷	很多	更近	一起	什么时候	他们	露营	.

"那天晚上，搬运工们扎营时，把帐篷搭得靠得更近了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] [snəʊ] ,

There	was	another	light	snow	,
那里	曾是	其他	光	雪	,

又下了一场小雪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] - [faʊnd] [nju:] ['jeti] [træks] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɒki] [sləʊp] [ˌnɪə'baɪ] .

and	in	the	morning	Hurdu	found	new	Yeti	tracks	beside	a	rocky	slope	nearby	.
和	在	这	早晨	-	成立	新的	雪人	轨道	旁	一个	岩石	坡	附近	.

第二天早上，赫尔杜在附近的一处岩石斜坡旁发现了新的雪人足迹。

[tʃɑ:lz] [ki:n] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] ['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Charles	Keene	was	frankly	skeptical	about	them	.
查尔斯	基恩	曾是	坦率地说	怀疑论者	关于	他们	.

查尔斯·基恩坦率地对他们持怀疑态度。

" ['enibɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] , " [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [dɪ'kleəd] ,

"	Anybody	could	have	made	them	with	a	piece	of	brushwood	,	"	Biff's	uncle	declared	,
"	任何人	可以	有	制成	他们	和	一个	片	的	灌木丛	,	"	比夫的	叔叔	声明	,

"任何人都可以用一根树枝做出来，"比夫的叔叔说道。

" [ɔ:(r)][ɪn][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [weɪz] .

"	or	in	half	a	dozen	other	ways	.
"	或者	在	一半	一个	打	其他	方式	.

"或者用其他六种方式。"

[bʌt; bət][ai] [ges] - [kænt] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðæt] . "

But	I	guess	Tikse	can't	convince	his	crowd	of	that	.	"
但	我	猜测	-	不能	说服	他的	人群	的	那	.	"

但我猜蒂克塞无法说服他的支持者们相信这一点。

" - [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['jeti] [træks] [hɪm'self] , " [rɪ'tɜ:nd] [bɑ:rmɑ] [ʃɑ:] .

"	Tikse	thinks	they	are	Yeti	tracks	himself	,	"	returned	Barma	Shah	.
"	-	思考	他们	是	雪人	轨道	他自己	,	"	返回	巴尔马	沙阿	.

"蒂克塞认为他们是雪人自己追踪的，"巴尔马·沙阿回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] ['trʌb(ə)l] . " -

"	That	is	the	real	trouble	.	"	138
"	那	是	这	真实的	麻烦	.	"	-

"那才是真正的麻烦所在。"138

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [lə'dɑ:.ki] ['pɔ:təz] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:] [laɪn] ,

All	day	the	Ladakhi	porters	kept	watching	the	barren	ground	above	the	tree	line	,
全部	天	这	拉达克	搬运工	保留	观看	这	荒芜	地面	多于	这	树	线	,

拉达克搬运工整天都在注视着树线以上的荒地。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtju:d][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jeti] [sə'pəʊzɪdli] [dwel] .

for	that	was	the	high	altitude	at	which	the	Yeti	supposedly	dwelled	.
为了	那	曾是	这	高的	高度	在	哪个	这	雪人	据说	居住地	.

因为据说雪人就居住在高海拔地区。

[ðeɪ] ['kwikən] [ðeə(r)] [peɪs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst]['kæmpsaɪt] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] .

They	quickened	their	pace	and	reached	the	next	campsite	well	before	dusk	.
他们	加速	他们的	步伐	和	达到	这	下一个	营地	出色地	前	黄昏	.

他们加快了脚步，在黄昏前就到达了下一个营地。

[ðeə(r)] , ['trʌb(ə)l] [siːmd] ['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['væli] [weə(r)] [tuː] [treɪlz] [krɒst] ,

There	,	trouble	seemed	over	,	for	this	was	a	valley	where	two	trails	crossed	,
那里	,	麻烦	似乎	超过	,	为了	这	曾是	一个	谷	在哪里	二	小径	交叉	,

在那里，麻烦似乎已经结束了，因为这是一个两条小路交汇的山谷。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][nəʊ'mædɪk] [traɪb] [wɒz; wəz] [kæmpt] [ðeə(r)] .

and	already	a	nomadic	tribe	was	camped	there	.
和	已经	一个	游牧的	部落	曾是	露营	那里	.

当时已经有一个游牧部落在那里安营扎寨了。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [leɪ] [ænd; ənd] ['glædli] [səʊld][ðem; ðəm] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

They	greeted	the	party	from	Leh	and	gladly	sold	them	fresh	provisions	.
他们	问候	这	派对	从	列城	和	乐意	卖	他们	新鲜的	条款	.

他们热情地接待了来自列城的这群人，并乐意向他们出售新鲜食品。

[ðæt] [naɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [mɜːθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmp,faiə] .

That	night	,	there	was	music	and	mirth	around	the	campfires	.
那	夜晚	,	那里	曾是	音乐	和	欢笑	大约	这	篝火	.

当晚，篝火旁充满了音乐和欢笑。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [krɪsp] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [snəʊ]

The	morning	dawned	crisp	but	pleasant	,	for	there	was	no	sign	of	any	snow
这	早晨	黎明	脆	但	令人愉快的	,	为了	那里	曾是	不	符号	的	任何	雪

.

:

.

清晨空气清新宜人，丝毫没有下雪的迹象。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lə'dɑː.ki] ['pɔːtəz] .

Nor	was	there	any	sign	of	Tikse	and	his	Ladakhi	porters	.
也不	曾是	那里	任何	符号	的	-	和	他的	拉达克	搬运工	.

也没有看到提克塞和他的拉达克搬运工的踪影。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] [æt; ət] [dɔːn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [treɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [lei] ,

They	had	pulled	out	at	dawn	,	taking	the	other	trail	the	long	way	back	to	Leh	,
他们	有	拉	出去	在	黎明	,	采取	这	其他	踪迹	这	长的	方式	后退	到	列城	,

他们黎明时分就出发了，选择了另一条绕远路返回列城。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lə'dɑː.ki] .

leaving	only	Hurdu	and	a	dozen	others	who	were	not	Ladakhi	.
离开	仅有的	-	和	一个	打	其他的	WHO	是	不是	拉达克	.

只剩下赫尔杜和其他十几个非拉达克人。

[ðæt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [prə'məʊtɪd] - [tuː; tə] [tʃiːf] [gaɪd] ,

That	automatically	promoted	Hurdu	to	chief	guide	,
那	自动地	推广	-	到	首席	指导	,

这使得赫尔杜自动晋升为首席导游。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestid] ['haɪərɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊmæd] ['traɪbzmən] [æz; əz] ['pɔːtəz] ,

and	when	he	suggested	hiring	some	of	the	nomad	tribesmen	as	porters	,
和	什么时候	他	建议	招聘	一些	的	这	游牧民族	部落成员	作为	搬运工	,

[bɑːrmɑ] [ʃɑː] ['feɪvəd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

Barma	Shah	favored	the	idea	,
巴尔马	沙阿	受青睐	这	主意	,

当他建议雇用一些游牧部落成员做搬运工时，巴尔马沙阿赞成这个主意。

[bʌt; bət] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈpruːv(ə)l] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [kiːn] , [æz; əz] [dʒɔɪnt] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	asked	for	approval	from	Charles	Keene	,	as	joint	leader	of	the
但	问	为了	赞同	从	查尔斯	基恩	,	作为	联合的	领导者	的	这

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

但他请求探险队联合领队查尔斯·基恩的批准。

[bɪfs] [ˈʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] - [səˈdʒestʃən] .

Biff's	uncle	was	all	for	Hurdu's	suggestion	.
比夫的	叔叔	曾是	全部	为了	-	建议	.

比夫的叔叔非常赞同赫尔杜的建议。

“ [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ˈʃɜːrpəz] , ” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .

“	They	look	to	me	like	Sherpas	,	”	he	declared	.
“	他们	看	到	我	喜欢	夏尔巴人	,	”	他	声明	.

“在我看来，他们看起来像夏尔巴人，”他说道。

“ [laɪk] [ðəʊz] [ˈfrendli] [tʃæps] [wiː; wi] [met] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] [weə(r)] [wiː; wi] [ˈlændɪd] [ˈaʊə(r)] [pleɪn] . ”

“	Like	those	friendly	chaps	we	met	in	the	valley	where	we	landed	our	plane	.	”
“	喜欢	那些	友好的	小伙子们	我们	遇见	在	这	谷	在哪里	我们	登陆	我们的	飞机	.	”

“就像我们在飞机降落的山谷里遇到的那些友善的小伙子们一样。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈʃɜːrpəz] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈtʃuːbə] [pəˈlaɪtli] .

“	They	are	not	Sherpas	,	”	put	in	Chuba	politely	.
“	他们	是	不是	夏尔巴人	,	”	放	在	楚巴	礼貌地	.

“他们不是夏尔巴人，”楚巴礼貌地插话道。

“ [aɪ] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɔːk] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] [kiːn] .

“	I	listen	to	their	talk	,	Sahib	Keene	.
“	我	听	到	他们的	讲话	,	萨希布	基恩	.

“我听了他们的谈话，萨希布·基恩。”

[ðeɪ] [kɔːl] [ðəmˈselvz] - .

They	call	themselves	Changpas	.
他们	称呼	他们自己	-	.

他们自称为昌巴人。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] . ”

They	do	not	come	from	the	south	,	but	from	the	north	.	”
他们	做	不是	来	从	这	南	,	但	从	这	北	.	”

他们不是来自南方，而是来自北方。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌnepəˈliːz] , ” [ˈsteɪtɪd] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] , “ [bʌt; bət] [tɪˈbɛtənz] .

“	That	means	that	they	are	not	Nepalese	,	”	stated	Barma	Shah	,	“	but	Tibetans	.
“	那	方法	那	他们	是	不是	尼泊尔人	,	”	声明	巴尔马	沙阿	,	“	但	藏族人	.

“这意味着他们不是尼泊尔人，”巴尔马·沙阿说，“而是藏族人。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [haɪ] [ˈæltɪtjuːdz] [pəˈhæps] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv]

They	are	accustomed	to	these	high	altitudes	perhaps	better	than	those	who	live
他们	是	习惯	到	这些	高的	海拔	也许	更好的	比	那些	WHO	居住

[ɪn] [ləˈdɑːk] [ɔː(r)] [nəˈpɔːl] .

in	Ladakh	or	Nepal	.
在	拉达克	或者	尼泊尔	.

他们或许比居住在拉达克或尼泊尔的人们更适应高海拔地区。

[wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] ” — [hiː; hi] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — “ [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [hɜːd] [les] [əˈbaʊt]

What	is	more	”	—	he	lowered	his	voice	—	“	they	have	probably	heard	less	about
什么	是	更多的	”	—	他	降低	他的	嗓音	—	“	他们	有	大概	听到	较少的	关于

[ðə; ði] [ˈjeti] . ” -

the	Yeti	.	”	139
这	雪人	.	”	-

“而且，”他压低声音说，“他们可能对雪人了解得更少。”139

“ [ðen] [lets] ['haɪə(r)][ðem; ðəm] ['kwɪkli] , ” [rɪ'tɜːnd] [tʃɑːlz] [kiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [smaɪl] ,

“	Then	let's	hire	them	quickly	,	”	returned	Charles	Keene	,	with	a	knowing	smile	,
”	然后	我们来吧	聘请	他们	迅速地	,	”	返回	查尔斯	基恩	,	和	一个	会心	微笑	,

“那就赶紧把他们招进来吧。”查尔斯·基恩带着一丝意味深长的微笑回答道。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz] .

“	before	they	can	change	their	minds	.
”	前	他们	能	改变	他们的	思想	.

“趁他们还没来得及改变主意。”

” - ['haɪəd][ðə; ði] - ['beərəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .

”	Hurdu	hired	the	Changpa	bearers	,	and	the	march	was	resumed	.
”	-	雇用	这	-	持有者	,	和	这	行进	曾是	恢复	.

“赫尔杜雇佣了昌巴人的搬运工，行军继续进行。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊˌmædz] , [ðəʊ] ['stəːdiə] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [kruː] [frɒm; frəm] [leɪ] , [lækt] [ðeə(r)]

But	the	nomads	,	though	sturdier	than	the	old	crew	from	Leh	,	lacked	their
但	这	游牧民族	,	尽管	更坚固	比	这	老的	全体人员	从	列城	,	缺乏	他们的

['stedi] - ['gəʊɪŋ] ['kwɒlətiz] .

steady	-	going	qualities	.
稳定的	-	去	品质	.

但是，这些游牧民族虽然比来自列城的老船员们更强壮，却缺乏他们那种稳健的品质。

[ðeɪ] [pɔːzd] ['friːkwəntli] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [iːt] , ['iːv(ə)n] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [drɒp][ðeə(r)]

They	paused	frequently	to	rest	and	eat	,	even	hinting	that	they	might	drop	their
他们	暂停	频繁地	到	休息	和	吃	,	甚至	暗示	那	他们	可能	降低	他们的

[pæks] [ænd; ənd][kwɪt] .

packs	and	quit	.
包装	和	辞职	.

他们经常停下来休息和吃饭，甚至暗示他们可能会放弃背包，退出比赛。

[səʊ][bɑːrmɑ] [ʃɑː] [təʊld] - [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [deɪz] [trek] [ʃɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]

So	Barma	Shah	told	Hurdu	to	cut	the	day's	trek	short	as	soon	as	they	reached
所以	巴尔马	沙阿	讲述	-	到	切	这	天	跋涉	短的	作为	很快	作为	他们	达到

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['kæmpsaɪt] .

a	suitable	campsite	.
一个	合适的	营地	.

于是巴尔马·沙阿告诉赫尔杜，一旦到达合适的营地，就立即缩短当天的徒步行程。

[ðæt] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [wɪtʃ] [pliːzd] [bɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

That	went	on	for	three	days	,	which	pleased	Biff	and	the	other	boys	,
那	去	在	为了	三	天	,	哪个	高兴	比夫	和	这	其他	男孩们	,

这种情况持续了三天，这让比夫和其他男孩都很高兴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [rəʊm] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

as	it	gave	them	more	time	to	roam	at	large	.
作为	它	给予	他们	更多的	时间	到	漫游	在	大的	.

因为这给了它们更多的时间自由漫游。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [frɒm; frəm] [leɪ] ,

They	had	found	little	to	talk	about	with	the	porters	from	Leh	,
他们	有	成立	小的	到	讲话	关于	和	这	搬运工	从	列城	,

他们和来自列城的搬运工们几乎没什么可聊的。

[bʌt; bət] [ðɪs] - [kruː] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['hʌntəz] .

but	this	Changpa	crew	were	mostly	hunters	.
但	这	-	全体人员	是	大多	猎人	.

但这个昌巴人大多是猎人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['θrəʊɪŋ] [spiə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd][æt; ət]

They	had	brought	throwing	spears	as	well	as	bows	and	arrows	,	and	at
他们	有	带来	投掷	长矛	作为	出色地	作为	弓	和	箭头	,	和	在

['evri] [hɔːlt] ,

every	halt	,
每一个	停止	,

他们带来了投掷长矛以及弓箭，每到一个休息点，

[ðeɪ] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪ] [ðə; ði] ['wepənz] .

they	let	the	boys	try	the	weapons	.
他们	让	这	男孩们	尝试	这	武器	.

他们让男孩们试用这些武器。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['mɔːnɪŋ] , [bɪf] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [mɔː(r)] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

On	the	fourth	morning	,	Biff	awoke	to	find	more	snow	on	the	ground	.
在	这	第四	早晨	,	比夫	醒来	到	寻找	更多的	雪	在	这	地面	.

第四天早上，比夫醒来发现地上又积了一层雪。

['nəʊbədi] [els] [wɒz; wəz] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['keəfriː] - [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] ['raizəz] .

Nobody	else	was	up	,	for	the	carefree	Changpas	were	late	risers	.
无人	别的	曾是	向上	,	为了	这	畅快	-	是	晚的	立管	.

其他人都还没起床，因为无忧无虑的昌巴人习惯晚起。

['glɑːnsɪŋ] [ɒf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kæmp] , [bɪf] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['rɪvɪtɪd] [hɪm] .

Glancing	off	beyond	the	camp	,	Biff	saw	something	that	riveted	him	.
瞥了一眼	离开	超过	这	营	,	比夫	锯	某物	那	铆接	他	.

比夫向营地外望去，看到了一些让他着迷的东西。

['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] , [bɪf] ['weikən] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [bɔɪ] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]

Going	back	into	the	tent	,	Biff	wakened	the	nearest	boy	,	who	happened	to	be
去	后退	进入	这	帐篷	,	比夫	醒来	这	最近的	男生	,	WHO	发生	到	是

['tʃɑːndrə] .

Chandra	.
钱德拉	.

回到帐篷里，比夫叫醒了离他最近的男孩，而这个男孩恰好是钱德拉。

[m'əʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] , [bɪf] ['wɪspəd] : “ ['jeti] [træks] !

Motioning	for	silence	,	Biff	whispered	:	“	Yeti	tracks	!
示意	为了	沉默	,	比夫	低声说道	:	“	雪人	轨道	!

比夫示意大家安静，然后低声说道：“雪人的足迹！”

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

” ['tʃɑːndrə] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [hænd] - [æks] .

”	Chandra	came	,	bringing	his	trusty	hand	-	axe	.
”	钱德拉	来了	,	带来	他的	可靠	手	-	斧头	.

“钱德拉来了，带着他那可靠的手斧。”

[bɪf] [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒmptli] “ ['bɒrəʊd] ” [ə; eɪ] ['θrəʊɪŋ] [spɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

Biff	nodded	approval	and	promptly	“	borrowed	”	a	throwing	spear	that	was
比夫	点头	赞同	和	及时	“	借来的	”	一个	投掷	矛	那	曾是

['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] - [tent] .

standing	outside	a	Changpa	tent	.
常设	外部	一个	-	帐篷	.

比夫点头表示同意，并立即“借用”了一根放在昌巴帐篷外的投掷长矛。

[hiː; hi] [ðen] [led] ['tʃɑːndrə] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]

He	then	led	Chandra	to	the	first	of	the	marks	that	he	had	noticed	in	the
他	然后	引领	钱德拉	到	这	第一的	的	这	标记	那	他	有	注意到	在	这

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

然后，他带着钱德拉来到他在雪地里发现的第一个痕迹处。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['fʊtˌprɪnt] [ænd; ənd][bɪg][wʌnz] , [hɑːf][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['snəʊʃuː] [træks] .

They	looked	like	footprints	and	big	ones	,	half	the	size	of	snowshoe	tracks	.
他们	看起来	喜欢	脚印	和	大的	一个	,	一半	这	尺寸	的	雪鞋	轨道	.

它们看起来像脚印，而且很大，大约有雪鞋印的一半大小。

['breθləs] , ['tʃɑːndrə] ['dʒestʃə] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp] . -

Breathless	,	Chandra	gestured	back	toward	the	camp	.	140
喘不过气	,	钱德拉	做手势	后退	朝向	这	营	.	-

气喘吁吁的钱德拉朝营地方向做了个手势。140

“ ['meɪbi] [wiː; wi]['betə(r)] [kɔːl] ['ʌðə(r)z] ? ”

“	Maybe	we	better	call	others	?	”
”	或许	我们	更好的	称呼	其他的	?	”

“或许我们最好给其他人打个电话？”

“ [nɒt] [jet] , ” [rɪ'tɜːnd] [bɪf] .

“	Not	yet	,	”	returned	Biff	.
”	不是	然而	,	”	返回	比夫	.

“还没呢。”比夫回答道。

“ [lets] [siː] [weə(r)] [ðiːz] [liːd] .

“	Let's	see	where	these	lead	.
”	我们来吧	看	在哪里	这些	带领	.

“让我们看看这些会导致什么结果。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][plæn] [ə'hed] , [bɪ'fɔː(r)] ['evrɪbɒdi] [gets] [ɪk'saɪtɪd] .

Then	we	can	plan	ahead	,	before	everybody	gets	excited	.
然后	我们	能	计划	前方	,	前	大家	获得	兴奋的	.

这样我们就可以提前做好计划，赶在大家兴奋起来之前。

” [ðə; ði] [træks] [led] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [ðeə(r)] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [snəʊ]

”	The	tracks	led	up	the	slope	,	but	instead	of	ending	there	,	they	followed	a	snow
”	这	轨道	引领	向上	这	坡	,	但	反而	的	结束	那里	,	他们	随后	一个	雪

- ['kʌvəd] [ledʒ] .

-	covered	ledge	.
-	涵盖	壁架	.

“这些脚印沿着山坡向上延伸，但并没有在那里结束，而是沿着一条被雪覆盖的岩架继续延伸。”

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['tʃʌŋki] [rɒk] , [ænd; ənd][æz; əz] [bɪf] [glɑːns, glæns][ɪn] [ðæt]

Beyond	that	was	a	huge	,	chunky	rock	,	and	as	Biff	glanced	in	that
超过	那	曾是	一个	巨大的	,	厚实的	岩石	,	和	作为	比夫	瞥了一眼	在	那

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

更远处是一块巨大的、厚重的岩石，比夫朝那个方向瞥了一眼，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːni] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [θɪk] , [blæk] [heə(r)] ,

he	saw	a	great	tawny	figure	with	a	shock	of	thick	,	black	hair	,
他	锯	一个	伟大的	黄褐色	数字	和	一个	震惊	的	厚的	,	黑色的	头发	,

他看到一个身材高大、肤色黝黑的身影，一头浓密的黑发。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)] .

as	it	bounded	from	cover	.
作为	它	有界	从	覆盖	.

它从掩体中跃出。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] , [əˈmʌŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] [rɒks] .

Then	it	was	gone	,	among	another	cluster	of	rocks	.
然后	它	曾是	已消失	,	之中	其他	簇	的	岩石	.

然后它就消失在另一堆岩石之中了。

[bɪf] [wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbekənɪŋ] [ˈtʃɑːndrə] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈgen] ,

Biff	was	after	it	,	beckoning	Chandra	along	,	and	they	saw	the	thing	again	,
比夫	曾是	后	它	,	招手	钱德拉	沿着	,	和	他们	锯	这	事物	再次	,

比夫紧随其后，招手示意钱德拉跟上，他们再次看到了那东西。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [spræŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈsnəʊi] [ledʒ] .

as	it	sprang	to	another	snowy	ledge	.
作为	它	弹簧	到	其他	下雪的	壁架	.

它跃上另一处积雪覆盖的岩架。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [tuː; tə] [ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] ,

There	it	dropped	to	all	fours	,	and	by	the	time	the	boys	reached	the	ledge	,
那里	它	掉落	到	全部	四	,	和	经过	这	时间	这	男孩们	达到	这	壁架	,

它随即四肢着地，等男孩们爬到窗台上时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] [əˈgen] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈfʊtˌprɪnt] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpætʃi] [snəʊ] .

it	was	gone	again	,	but	its	footprints	showed	in	the	patchy	snow	.
它	曾是	已消失	再次	,	但	它是	脚印	显示	在	这	斑驳	雪	.

它又不见了，但它的脚印仍然留在斑驳的积雪上。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pɑːst] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːn] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [rəʊz] [laɪk] [ˈdʒægɪd] [steps] , [ˈtʌftɪd] [wɪð] [snəʊ] .

The	two	boys	passed	a	slight	turn	where	the	rocks	rose	like	jagged	steps	,	tufted	with	snow	.
这	二	男孩们	通过了	一个	轻微	转动	在哪里	这	岩石	玫瑰	喜欢	锯齿状	步骤	,	簇绒	和	雪	.

两个男孩经过一个缓弯，那里岩石像锯齿状的台阶一样隆起，上面覆盖着一层积雪。

[æz; əz] [ˈtʃɑːndrə] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

As	Chandra	started	in	that	direction	,
作为	钱德拉	开始	在	那	方向	,

当钱德拉开始朝那个方向努力时，

[bɪf] [ˈnəʊtɪst] [æn; ən] [ɑːtʃt] [gæp][ɪn][ðə; ði]['dʒægɪd] [wɔːl] [ðæt] [rəʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ledʒ] [ɪtˈself] .

Biff	noticed	an	arched	gap	in	the	jagged	wall	that	rose	beside	the	ledge	itself	.
比夫	注意到	一个	拱形	差距	在	这	锯齿状	墙	那	玫瑰	旁	这	壁架	本身	.

比夫注意到，在紧挨着岩架的锯齿状墙壁上，有一个拱形缺口。

[bɪf] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [weɪt] , [ˈtʃɑːndrə] .

Biff	turned	and	called	,	“	Wait	,	Chandra	.
比夫	转向	和	称为	,	“	等待	,	钱德拉	.

比夫转过身喊道：“等等，钱德拉。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪv] [hɪə(r)] — [ˈmeɪbi] [ðæts] [weə(r)] [hiː; hi] [went] —

There's	a	cave	here	—	maybe	that's	where	he	went	—
有	一个	洞穴	这里	—	或许	那就是	在哪里	他	去	—

这里有个山洞——也许他去了那里——

” [ˈtʃɑːndrə] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [frəʊz] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] .

”	Chandra	looked	back	,	and	his	face	froze	with	horror	.
”	钱德拉	看起来	后退	,	和	他的	脸	冻住了	和	恐怖	.

钱德拉回头一看，脸上顿时充满了惊恐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈstɑːtld] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	was	too	startled	even	to	shout	a	warning	,	but	the	look	in	his	eyes	,
他	曾是	也	惊慌	甚至	到	喊	一个	警告	,	但	这	看	在	他的	眼睛	,

他惊恐万分，甚至来不及喊出警告，但他的眼神却表明，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [streɪt] [pɑːst] [bɪf] , [təʊld] [ɪ'nʌf] .

which	**were**	**staring**	**straight**	**past**	**Biff**	**,**	**told**	**enough**	**.**
哪个	是	凝视	直的	过去的	比夫	,	讲述	足够的	.

他们直直地盯着比夫，已经说得够多了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [bɪf] [wiːld] [ə'baʊt] , [ðen] [ri'kɔil, 'riːkɔil][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwəd] .

Instinctively	**,**	**Biff**	**wheeled**	**about**	**,**	**then**	**recoiled**	**as**	**he**	**turned**	**his**	**eyes**	**upward**	**.**
本能地	,	比夫	带轮子的	关于	,	然后	反冲	作为	他	转向	他的	眼睛	向上	.

-

141

-

比夫本能地转过身，然后猛地缩回手，目光向上移去。141

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] [luːm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [hʌlk] [ɒv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] .

From	**the**	**cleft**	**in**	**the**	**rocky**	**wall**	**loomed**	**a**	**tremendous**	**hulk**	**of**	**reddish**	**brown**	**.**
从	这	裂	在	这	岩石	墙	迫近	一个	巨大的	绿巨人	的	微红	棕色的	.

从岩壁的裂缝中，耸立着一个巨大的红褐色庞然大物。

['taɪni] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gleərɪŋ] [ə'bʌv] [waɪd] - ['əʊpən] , [lɒŋ] - [tuːθt; tuːðd][dʒɔːz] , [waɪl] ['mæsɪv] ,

Tiny	**eyes**	**were**	**glaring**	**above**	**wide**	**-**	**open**	**,**	**long**	**-**	**toothed**	**jaws**	**,**	**while**	**massive**	**,**
微小的	眼睛	是	刺眼	多于	宽的	-	打开	,	长的	-	有齿的	下颚	,	尽管	大量的	,

[ʃɑːp] - [klɔːd] [pɔːz] [klæmpt] ['daʊnwəd] , ['ɪnwəd] ,

sharp	**-**	**clawed**	**paws**	**clamped**	**downward**	**,**	**inward**	**,**
锋利的	-	爪子	爪子	夹紧	向下	,	向内	,

小小的眼睛在张开的、长满尖牙的嘴巴上方闪着光，巨大的、锋利的爪子向下、向内猛地夹住。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dɒdʒɪŋ] [fɔːm] .

toward	**the**	**boy's**	**dodging**	**form**	**.**
朝向	这	男孩们	躲避	形式	.

朝着男孩躲闪的姿态。

[bɪf] ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][tɪ'bet(ə)n][beə(r)] ,

Biff	**Brewster**	**was**	**all**	**but**	**in**	**the**	**grip**	**of**	**a**	**gigantic**	**Tibetan**	**bear**	**,**
比夫	布鲁斯特	曾是	全部	但	在	这	紧握	的	一个	巨大	藏	熊	,

比夫·布鲁斯特几乎被一头巨大的藏熊抓住了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['kriːtʃəz] [ðæt] [rəuv] [ðəʊz] ['rɒki] ['haɪts] ! -

one	**of**	**the**	**most**	**dangerous**	**creatures**	**that**	**roved**	**those**	**rocky**	**heights**	**!**	**142**
一	的	这	最多	危险的	生物	那	漫游	那些	岩石	高度	!	-

曾游荡在那些岩石高地上的最危险的生物之一！142

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

十八

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['wɔːtəfɔːl]

The	**Frozen**	**Waterfall**
这	冷冻	瀑布

冰冻瀑布

[ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [bɪf] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz][ðə; ði] - [spɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

All	**that**	**saved**	**Biff**	**at**	**that**	**moment**	**was**	**the**	**Changpa**	**spear**	**that**	**he**	**had**
全部	那	已保存	比夫	在	那	片刻	曾是	这	-	矛	那	他	有

[snætʃt] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [tent] .

snatched	**from**	**outside**	**a**	**tent**	**.**
抢夺	从	外部	一个	帐篷	.

那一刻，唯一救了比夫的，是他从帐篷外抢到的昌巴长矛。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɒdʒd] ,

He	**had**	**the**	**weapon**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**as**	**he**	**dodged**	**,**
他	有	这	武器	在	他的	手	,	和	作为	他	躲避	,

他手里拿着武器，一边躲闪，

[hiː; hi] [dʒæb] [ðə; ði][spɪə(r)] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

he	jabbed	the	spear	point	at	the	creature	from	the	cave	.
他	刺伤	这	矛	观点	在	这	生物	从	这	洞穴	.

他用矛尖刺向洞穴里的怪物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pjuːni] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [bʌlk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [ðə; ði][bɪg] [biːst] .

It	was	puny	compared	to	the	bear's	bulk	,	but	it	bothered	the	big	beast	.
它	曾是	弱小	比较的	到	这	熊的	大部分	,	但	它	烦恼	这	大的	兽	.

与熊的庞大身躯相比，它显得渺小，但却让这头巨兽感到不安。

['klʌmzɪli] , [ðə; ði][beə(r)] ['bætɪd] [ə'saɪd][ðə; ði][dʒæbz] , [ænd; ənd] [ðæt] [daɪ'vɜːtɪd] [ɪts]['ækʃ(ə)n] .

Clumsily	,	the	bear	batted	aside	the	jabs	,	and	that	diverted	its	action	.
笨拙地	,	这	熊	击球	旁边	这	刺拳	,	和	那	改道	它是	行动	.

熊笨拙地拨开那些刺拳，这转移了它的注意力。

[bɪf] [naʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [daɪv] [ə'weɪ] .

Biff	now	had	time	to	dive	away	.
比夫	现在	有	时间	到	潜水	离开	.

比夫现在有时间潜走。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][spɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [waɪd] .

He	flung	the	spear	as	he	went	,	but	it	flew	wide	.
他	扔	这	矛	作为	他	去	,	但	它	飞翔	宽的	.

他边跑边投掷长矛，但长矛飞偏了。

['hɑːdli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['klætə] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wepən] [wɪzd] [pɑːst][ðə; ði]

Hardly	had	it	clattered	on	the	rocks	before	another	weapon	whizzed	past	the
几乎	有	它	咔嗒咔嗒地	在	这	岩石	前	其他	武器	嗖嗖	过去的	这

['bɛrz] [hed] : ['tʃɑːndrəz] [hænd] - [æks] .

bear's	head	:	Chandra's	hand	-	axe	.
熊的	头	:	钱德拉的	手	-	斧头	.

斧头刚在岩石上发出哐当一声，另一件武器就从熊的头顶飞过：那是钱德拉的手斧。

[laɪk] [bɪf] , ['tʃɑːndrə] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [θrəʊ] [tuː] [leɪt] .

Like	Biff	,	Chandra	timed	his	throw	too	late	.
喜欢	比夫	,	钱德拉	定时	他的	扔	也	晚的	.

和比夫一样，钱德拉投掷的时机也太晚了。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['drɒpɪŋ] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] , [ə'baʊt][tuː; tə][ləʊp]['ɑːftə(r)] [bɪf] .

The	bear	was	already	dropping	on	all	fours	,	about	to	lope	after	Biff	.
这	熊	曾是	已经	下降	在	全部	四	,	关于	到	洛珀	后	比夫	.

熊已经四肢着地，准备追着比夫跑去。

[bɪf] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [fɑːst] . -

Biff	saw	that	in	a	glance	and	began	thinking	fast	.	143
比夫	锯	那	在	一个	瞥一眼	和	开始	思维	快速地	.	-

比夫一眼就看出了这一点，开始快速思考。143

[beəz] , [ðəʊ] ['klʌmzi] , [kʊd; kəd] [muːv] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'tæk] [ɪf] ['æŋgəd] , [wɪtʃ] [ðɪs]

Bears	,	though	clumsy	,	could	move	swiftly	and	would	attack	if	angered	,	which	this
熊	,	尽管	笨拙	,	可以	移动	迅速地	和	会	攻击	如果	愤怒	,	哪个	这

[wʌn] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] .

one	evidently	was	.
一	显然	曾是	.

熊虽然行动笨拙，但行动迅速，如果被激怒就会发起攻击，而这只熊显然已经激怒了。

[tɪ'bet(ə)n] [beəz] [wɜː(r); wə(r)] [deθ] [ɒn] [jæk] [ænd; ənd] [ʃiːp] ; [ðæt] [bɪf] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] .

Tibetan	bears	were	death	on	yaks	and	sheep	;	that	Biff	had	also	heard	.
藏	熊	是	死亡	在	牦牛	和	羊	;	那	比夫	有	还	听到	.

藏熊会捕食牦牛和绵羊；比夫也听说过这件事。

['meɪbi] [ðeid] [kiːp] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɒn] [ledʒ] [laɪk] [ðɪs] ,

Maybe	they'd	keep	coming	after	them	on	ledges	like	this	,
或许	他们会	保持	未来	后	他们	在	壁架	喜欢	这	,

或许他们会继续在这样的悬崖边追赶他们。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔː(r)][ə; eɪ][jæk] .

so	there	was	no	use	acting	like	a	sheep	or	a	yak	.
所以	那里	曾是	不	使用	表演	喜欢	一个	羊	或者	一个	牦牛	.

所以像绵羊或牦牛一样行事是没用的。

[bɪf] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] ,

Biff	halted	suddenly	and	flattened	himself	against	the	rocky	wall	,
比夫	停止	突然	和	扁平的	他自己	反对	这	岩石	墙	,

比夫突然停住脚步，紧贴着岩壁躺了下来。

['redi] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [də'rekʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][beə(r)] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [pɑːst] .

ready	to	reverse	direction	if	the	bear	came	bounding	past	.
准备好	到	撤销	方向	如果	这	熊	来了	边界	过去的	.

如果熊从旁边冲过来，做好掉头的准备。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [bɪf] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ə'gen] ;

On	the	contrary	,	if	it	reared	,	Biff	intended	to	be	off	again	;
在	这	相反	,	如果	它	饲养	,	比夫	故意的	到	是	离开	再次	;

相反，如果它扬蹄，比夫打算再次逃跑；

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [daʊn] [tə'wɔːd]

and	while	waiting	that	moment	of	decision	,	he	took	a	quick	look	down	toward
和	尽管	等待	那	片刻	的	决定	,	他	采取	一个	快的	看	向下	朝向

[ðə; ði]['kæmpsaɪt] .

the	campsite	.
这	营地	.

在等待做出决定的那一刻，他迅速向下望了一眼营地。

[ðæt] [pruːvd] [smɑːt] [ɪn'diːd] .

That	proved	smart	indeed	.
那	已证实	聪明的	的确	.

事实证明，这确实是个明智之举。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪə] ['biːɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət] [dɪ'zɜːtɪd] , [wɪð] ['evrɪwʌn] [ə'sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli]

Instead	of	the	area	being	all	but	deserted	,	with	everyone	asleep	,	it	literally
反而	的	这	区域	存在	全部	但	荒凉的	,	和	每个人	睡着了	,	它	字面上地

[tiːm] [wɪð] ['ækʃ(ə)n] .

teemed	with	action	.
拥挤	和	行动	.

这里原本应该是人烟稀少、大家都睡着了，但现在却热闹非凡。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][bɑːrmɑ] [ʃɑː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz]

Uncle	Charlie	and	Barma	Shah	were	coming	up	the	slope	armed	with	rifles
叔叔	查理	和	巴尔马	沙阿	是	未来	向上	这	坡	武装	和	步枪

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - ['traɪbzmən] ,

and	followed	by	half	a	dozen	Changpa	tribesmen	,
和	随后	经过	一半	一个	打	-	部落成员	,

查理叔叔和巴尔马·沙阿带着步枪沿着山坡往上走，后面跟着六七个昌巴族人。

[ɔːl] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .

all	with	bows	and	arrows	.
全部	和	弓	和	箭头	.

他们都带着弓箭。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [tuː] , [ə'pærəntli] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ]

All	the	other	boys	were	coming	,	too	,	apparently	shouting	as	loudly	as	they
全部	这	其他	男孩们	是	未来	,	也	,	显然	喊叫	作为	高声	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

其他男孩也都来了，他们似乎都在竭尽全力地喊叫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪ] [bɪf] ['hædnt] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

but	the	wind	was	against	them	,	which	was	why	Biff	hadn't	heard	them	.
但	这	风	曾是	反对	他们	,	哪个	曾是	为什么	比夫	之前没有	听到	他们	.

但当时风向与他们相反，所以比夫没有听到他们的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒestʃərɪŋ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

They	were	gesturing	,	though	,	and	that	he	understood	.
他们	是	做手势	,	尽管	,	和	那	他	理解	.

他们虽然在做手势，但他明白了。

['waɪldli] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] .

Wildly	,	all	were	waving	for	him	to	keep	going	along	the	ledge	.
疯狂地	,	全部	是	挥手	为了	他	到	保持	去	沿着	这	壁架	.

所有人都疯狂地挥手，示意他继续沿着边缘走。

[ðæt] [bɪf] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniweɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ,

That	Biff	would	have	done	anyway	,	for	just	now	,
那	比夫	会	有	完毕	反正	,	为了	只是	现在	,

就算没有比夫，至少现在，他也会这么做。

[ðə; ði] [beə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lʌndʒ] .

the	bear	had	arrived	and	was	rearing	for	another	lunge	.
这	熊	有	到达的	和	曾是	饲养	为了	其他	弓步	.

熊已经到了，它昂起头准备再次扑击。

[səʊ] [bɪf] [tʊk] [ɒf] [ə'gen] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ledʒ] [wʊd] [liːd] ['sʌmweə(r)] .

So	Biff	took	off	again	,	hoping	that	the	ledge	would	lead	somewhere	.
所以	比夫	采取	离开	再次	,	希望	那	这	壁架	会	带领	某处	.

于是比夫再次出发，希望那条岩架能通向某个地方。

[ðæt] ['wʌznt] ['nesəsəri] .

That	wasn't	necessary	.
那	不是	必要的	.

没必要那样做。

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [keɪm] [ðə; ði] [pɪŋ] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] [ledʒ] ,

From	behind	him	came	the	ping	of	bullets	as	they	hit	the	ledge	,
从	在后面	他	来了	这	ping	的	子弹	作为	他们	打	这	壁架	,

他身后传来子弹击中窗台的叮当声。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['gʌnʃɔt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

followed	by	the	boom	of	the	actual	gunshots	from	below	.
随后	经过	这	繁荣	的	这	实际的	枪声	从	以下	.

随后传来下方枪声的巨响。

[bɪf] [dɑːtɪd] [ə'nʌðə(r)] [kwɪk] [lʊk] [ænd; ənd] [sɔː] ['ærəus] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Biff	darted	another	quick	look	and	saw	arrows	coming	down	from	the	sky	,
比夫	飞镖	其他	快的	看	和	锯	箭头	未来	向下	从	这	天空	,

比夫迅速瞥了一眼，看到箭矢从天而降。

[wɪð] [ðə; ði] ['rɪərɪŋ] [beə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] ['tɑːgɪt] .

with	the	rearing	bear	as	their	target	.
和	这	饲养	熊	作为	他们的	目标	.

他们的目标是那头正在跃起的熊。

[ðə; ði][beə(r)] ['hædnt] [bʌdʒ] [frɒm; frəm][ɪts][lɑːst] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [tuː; tə][set] [ɪt'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	bear	hadn't	budged	from	its	last	position	,	except	to	set	itself	up	for	the
这	熊	之前没有	预算	从	它是最后的		位置	,	除了	到	放	本身	向上	为了	这

['mɑːksmən] .

marksmen	.
神射手	.

除了摆好姿势让射手瞄准之外，这头熊一直保持着原来的位置。

['sʌd(ə)nli] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['ærəus] , [ˌaɪ 'tiː] ['tɔpl] , [rəʊld] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm] [saɪt]

Suddenly	bristling	with	arrows	,	it	toppled	,	rolled	sideways	,	and	fell	from	sight
突然	竖起的	和	箭头	,	它	倾覆	,	滚动	侧身	,	和	跌倒	从	视线

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] . -

over	the	ledge	.	144
超过	这	壁架	.	-

它突然间箭矢齐发，轰然倒地，侧滚，然后消失在悬崖边。144

['evrɪbɒdi] [tʊk] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] .

Everybody	took	credit	for	the	kill	,	which	they	had	a	right	to	do	.
大家	采取	信用	为了	这	杀	,	哪个	他们	有	一个	正确的	到	做	.

每个人都声称自己是击杀者的功劳，他们也有权这样做。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [hæd; həd]['faɪəd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɒts] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː]

Uncle	Charlie	had	fired	half	a	dozen	shots	and	was	sure	that	at	least	two
叔叔	查理	有	被解雇	一半	一个	打	镜头	和	曾是	当然	那	在	至少	二

[hæd; həd]['lændɪd] .

had	landed	.
有	登陆	.

查理叔叔开了六枪，他确信至少有两枪击中了目标。

[bɑːrmɑ] [ʃɑː] ['kwaɪətli] [ʃəʊd] [bɪf] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['gædʒɪt] ['fɪtɪd]

Barma	Shah	quietly	showed	Biff	his	rifle	,	which	still	had	a	special	gadget	fitted
巴尔马	沙阿	悄悄	显示	比夫	他的	步枪	,	哪个	仍然	有	一个	特别的	小工具	适配

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bærəl] .

above	the	barrel	.
多于	这	桶	.

巴尔马·沙悄悄地向比夫展示了他的步枪，枪管上方仍然装有一个特殊的装置。

“ [ðɪs] [taɪm] , ” [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [kən'faid] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [saɪt] .

“	This	time	,	”	Barma	Shah	confided	,	“	it	was	a	telescopic	sight	.
“	这	时间	,	”	巴尔马	沙阿	坦白	,	“	它	曾是	一个	伸缩式	视线	.

“这一次，”巴尔马·沙阿透露说，“是望远镜瞄准器。”

[aɪ]['əʊnli][juːz][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [biːm] [æt; ət] [naɪt] .

I	only	use	the	flashlight	beam	at	night	.
我	仅有的	使用	这	手电筒	光束	在	夜晚	.

我只在晚上使用手电筒。

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['mɑːksmən] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

”	As	for	the	Changpa	marksmen	,	there	were	six	of	them	,
”	作为	为了	这	-	神射手	,	那里	是	六	的	他们	,

“至于昌巴人的神枪手，共有六人，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['ærəus] [ɪn][ðə; ði] [ded] [beə(r)] .

and	there	were	six	arrows	in	the	dead	bear	.
和	那里	是	六	箭头	在	这	死的	熊	.

那只死熊身上有六支箭。

[ðeɪ] [nju:] [wɪtʃ] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] [huːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][hæd; həd] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [mɑːrks] .

They	knew	which	arrow	was	whose	,	because	all	had	identifying	marks	.
他们	知道	哪个	箭	曾是	谁	,	因为	全部	有	识别	标记	.

他们知道哪支箭是谁的，因为每支箭上都有识别标记。

[ðeɪ] [ˈtʃætə] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [iːtʃ] [ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːft] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [best] .

They	chattered	among	themselves	,	each	claiming	that	his	shaft	had	been	the	best	.
他们	喋喋不休	之中	他们自己	,	每个	声称	那	他的	轴	有	到过	这	最好的	.

他们互相窃窃私语，都声称自己的阴茎是最好的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd] [kɑːrvd] [ðə; ði] [beə(r)] [ˈɪntuː] [steɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ˈkæmpsaɪt] .

They	were	still	at	it	after	their	comrades	had	carved	the	bear	into	steaks	for	the	evening	dinner	at	the	next	campsite	.
他们	是	仍然	在	它	后	他们的	同志们	有	雕刻	这	熊	进入	牛排	为了	这	晚上	晚餐	在	这	下一个	营地	.

当他们的同伴们已经把熊肉切成牛排，准备在下一个营地享用晚餐时，他们还在继续宰杀。

[ðæt] [pliːzd] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈnəʊbədi] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjeti] [træks] [ˈeni] [mɔː(r)] .

That	pleased	Barma	Shah	,	because	nobody	was	interested	in	the	Yeti	tracks	any	more	.
那	高兴	巴尔马	沙阿	,	因为	无人	曾是	感兴趣的	在	这	雪人	轨道	任何	更多的	.

这让巴尔马·沙阿很满意，因为已经没有人对雪人踪迹感兴趣了。

[hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðɪs] [fækt] [tuː; tə] - , [huː] [ɪnˈtɜːprətɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ðʌs] :

He	mentioned	this	fact	to	Hurdu	,	who	interpreted	it	to	the	Changpas	thus	:
他	提及	这	事实	到	-	,	WHO	翻译	它	到	这	-	因此	:

他把这件事告诉了赫尔杜，赫尔杜又这样向昌巴人解释：

“ [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [fuːlz] [ðə; ði] [ləˈdɑː.ki] [ɑː(r); ə(r)] ?

“	You	see	what	fools	the	Ladakhi	are	?
“	你	看	什么	傻瓜	这	拉达克	是	?

“你看拉达克人有多愚蠢吧？”

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] , [ðeɪ] [siː] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈjeti] [ˈfʊtˌprɪnt] .

Day	after	day	,	they	see	tracks	in	the	snow	and	think	they	are	Yeti	footprints	.
天	后	天	,	他们	看	轨道	在	这	雪	和	思考	他们	是	雪人	脚印	.

他们每天都能在雪地里看到脚印，并认为那是雪人的脚印。

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [beə(r)] [træks] .

Instead	,	they	are	just	bear	tracks	.
反而	,	他们	是	只是	熊	轨道	.

实际上，它们只是熊的脚印。

[ðə; ði] [bɪg] [beə(r)] [ˈfɒləʊd] , [ˈhəʊpɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [jæk] [ðæt] [beə(r)] [kæn; kən] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] .

The	big	bear	followed	,	hoping	people	have	yaks	that	bear	can	kill	and	eat	.
这	大的	熊	随后	,	希望	人们	有	牦牛	那	熊	能	杀	和	吃	.

那头大熊一路尾随，希望人们能有牦牛供它捕杀食用。

[ɪnˈsted] , [ˈpiːp(ə)l] [kɪl] [beə(r)] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Instead	,	people	kill	bear	and	eat	it	.
反而	,	人们	杀	熊	和	吃	它	.

相反，人们会猎杀熊并食用它。

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kɪl] [beə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - , [nɒt] [ləˈdɑː.ki] !

But	people	who	kill	bear	are	Changpas	,	not	Ladakhi	!
但	人们	WHO	杀	熊	是	-	,	不是	拉达克	!

但是猎杀熊的是昌巴人，不是拉达克人！

” [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈnuːndeɪ] [miːl] ,

”	When	they	stopped	for	a	noonday	meal	,
”	什么时候	他们	停止	为了	一个	午	一顿饭	,

“当他们停下来吃午饭时，

[ðə; ði] - ['bəʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ɑːgjuːɪŋ] [huːz] ['ærəʊ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][bɪg][beə(r)] .

the	Changpa	bowmen	were	still	arguing	whose	arrow	had	killed	the	big	bear	.
这	-	弓箭手	是	仍然	争论	谁	箭	有	被杀	这	大的	熊	.

昌巴族的弓箭手们仍在争论是谁的箭射死了那头大熊。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒləp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

While	the	other	boys	were	watching	and	quietly	getting	a	wallop	out	of	the
尽管	这	其他	男孩们	是	观看	和	悄悄	获得	一个	重击	出去	的	这

['pæntəmaɪm] ,

pantomime	,
哑剧	,

当其他男孩在一旁观看，并默默地从这场哑剧中获得安慰时，

['tʃɑːndrə] [druː] [bɪf] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ɑːskt] :

Chandra	drew	Biff	aside	and	asked	:
钱德拉	画	比夫	旁边	和	问	:

钱德拉把比夫拉到一边问道：

“ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['riːəli] [kɪld] [ðə; ði][beə(r)] ? ”

“	Who	do	you	think	really	killed	the	bear	?	”
“	WHO	做	你	思考	真的	被杀	这	熊	?	”

你觉得是谁真正杀死了那头熊?

“ ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['faɪəd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ʃɒts] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪf] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd]

“	Uncle	Charlie	fired	a	lot	of	shots	,	”	replied	Biff	,	“	And	he	may	have	made
“	叔叔	查理	被解雇	一个	很多	的	镜头	,	”	回复	比夫	,	“	和	他	可能	有	制成

[sʌm; səm] [hɪts] .

some	hits	.
一些	点击量	.

“查理叔叔开了很多枪，”比夫回答说，“而且他可能击中了一些目标。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][dɪg][ðə; ði] ['bʊlɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːkəs] .

After	all	,	we	didn't	dig	the	bullets	out	of	the	carcass	.
后	全部	,	我们	没有	挖	这	子弹	出去	的	这	尸体	.

毕竟，我们又没从尸体里挖出子弹。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [ɪz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['mɑːksmən] — ” -

But	I	know	—	and	you	know	—	that	Barma	Shah	is	a	terrific	marksman	—	”	145
但	我	知道	—	和	你	知道	—	那	巴尔马	沙阿	是	一个	了不起	神射手	—	”	-

但我知道——你也知道——巴尔马·沙是一位非常出色的神枪手——”145

“ [ðɪs] [ɪz] [truː] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['tʃɑːndrə] .

“	This	is	true	,	”	interposed	Chandra	.
“	这	是	真的	,	”	插入	钱德拉	.

“没错，”钱德拉插话道。

“ [bʌt; bət][bɑːrmɑ] [ʃɑː] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [ðə; ði][beə(r)] .

“	But	Barma	Shah	did	not	kill	the	bear	.
“	但	巴尔马	沙阿	做过	不是	杀	这	熊	.

“但是巴尔马沙并没有杀死那头熊。”

[ðə; ði] ['jeti] [dɪd] .

The	Yeti	did	.
这	雪人	做过	.

雪人做到了。

” [bɪf] [stɛərd] [ə'meɪzd] .

”	Biff	stared	amazed	.
”	比夫	凝视	惊叹	.

比夫目瞪口呆。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ˈjeti] , ” [sed] [ˈtʃɑːndrə] .
“	**We**	**saw**	**Yeti**	**,**	”	**said**	**Chandra**	**.**
”	我们	锯	雪人	,	”	说	钱德拉	.

“我们看到了雪人，”钱德拉说。

“ [ˈdɪd(ə)nt][wiː; wi] ? ”
“	**Didn't**	**we**	**?**	**”**
”	没有	我们	?	”

难道不是吗?

“ [wiː; wi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [gəʊ] [ˈhɒpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] , ” [kənˈsiːd] [bɪf] , “ [bʌt; bət] [wen]
“	**We**	**saw**	**something**	**go**	**hopping**	**up**	**to**	**the**	**ledge**	**,**	”	**conceded**	**Biff**	**,**	**“**	**but**	**when**
”	我们	锯	某物	去	跳跃	向上	到	这	壁架	,	”	承认	比夫	,	“	但	什么时候

[wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)] ,
we	**got**	**there**	**,**
我们	得到	那里	,

“我们看到有什么东西跳上了窗台，”比夫承认道，“但当我们走到那里时，

[aʊt] [pɒpt] [ðə; ði][bɪg][beə(r)] . ”
out	**popped**	**the**	**big**	**bear**	**.** **”**
出去	爆裂	这	大的	熊	. ”

一只大熊突然跳了出来。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [jes] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ˈjeti] [kiːp] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][baɪ] [rɒks] [əˈbʌv] . ”
“	**From**	**the**	**cave**	**,**	**yes**	**,**	**but**	**I**	**saw**	**Yeti**	**keep**	**going**	**up**	**by**	**rocks**	**above**	**.** **”**
”	从	这	洞穴	,	是的	,	但	我	锯	雪人	保持	去	向上	经过	岩石	多于	. ”

“从洞穴里是的，但我看到雪人继续沿着上面的岩石向上爬。”

“ [səʊ][juː; jʊ] [sed] , [ˈtʃɑːndrə] .
“	**So**	**you**	**said**	**,**	**Chandra**	**.**
”	所以	你	说	,	钱德拉	.

“你说过，钱德拉。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”
But	**are**	**you**	**sure**	**?**	**”**
但	是	你	当然	?	”

但你确定吗?

“ [ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] .
“	**Sure**	**I**	**am**	**sure**	**.**
”	当然	我	是	当然	.

“当然，我确定。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][wʌn] [ʃɒt] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][beə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ʌp] [ðeə(r)] .
Because	**the**	**number**	**one**	**shot**	**that**	**killed**	**the**	**bear**	**,**	**it**	**came**	**from**	**up**	**there**	**.**
因为	这	数字	一	射击	那	被杀	这	熊	,	它	来了	从	向上	那里	.

因为打死那头熊的第一枪，是从上面射来的。

[ˈɑːftəwəd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈʃuːtɪŋ] .
Afterward	**,**	**there**	**was**	**much**	**shooting**	**.**
之后	,	那里	曾是	很多	射击	.

之后，发生了许多枪战。

[bʌt; bət][fɜːst] , [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [gɒn] [laɪk] [ðɪs] .
But	**first**	**,**	**the**	**bear**	**had**	**gone**	**like**	**this**	**.**
但	第一的	,	这	熊	有	已消失	喜欢	这	.

但首先，这只熊是这样走的。

" ['tʃɑ:ndrə] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] ['stɪfənd] [ɒn][ðə; ði]

"	Chandra	gave	a	perfect	imitation	of	the	way	the	bear	had	stiffened	on	the
"	钱德拉	给予	一个	完美的	模仿	的	这	方式	这	熊	有	僵硬	在	这

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

"钱德拉完美地模仿了熊在悬崖上僵住的样子。"

[səʊ] [bɪf] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tu:; tə]['ɑ:gju:][ˌaɪ 'ti:] .

So	Biff	decided	not	to	argue	it	.
所以	比夫	决定	不是	到	争论	它	.

所以比夫决定不再争辩。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , " [hi:; hi][təʊld] ['tʃɑ:ndrə] , " [bʌt; bət] [lets] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɑ:'selvz] .

"	You	may	be	right	,	"	he	told	Chandra	,	"	but	let's	keep	it	to	ourselves	.
"	你	可能	是	正确的	,	"	他	讲述	钱德拉	,	"	但	我们来吧	保持	它	到	我们自己	.

"你说的或许有道理，"他对钱德拉说，"但我们还是把这件事留给自己吧。"

[ðə; ði] ['jeti] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [smɑ:t] , ['meɪbi] [mɔ:(r)][mæn][ðæn; ðən] [eɪp] .

The	Yeti	is	supposed	to	be	right	smart	,	maybe	more	man	than	ape	.
这	雪人	是	据称	到	是	正确的	聪明的	,	或许	更多的	男人	比	猿	.

据说雪人非常聪明，或许更像人而不是猿。

[bʌt; bət][tu:; tə] [klɑ:s] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['ekspɜ:t] ['raɪflmən] , [wel] , ['pi:p(ə)l] [dʒʌst] [ˌwʊdnt] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)]

But	to	class	him	as	a	expert	rifleman	,	well	,	people	just	wouldn't	go	for
但	到	班级	他	作为	一个	专家	步枪兵	,	出色地	,	人们	只是	不会	去	为了

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

但要把他归类为神枪手，嗯，人们肯定不会这么认为。"

" [ju:; jʊ][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [bɪf] ? "

"	You	go	for	it	,	Biff	?	"
"	你	去	为了	它	,	比夫	?	"

"你打算放手一搏吗，比夫？"

" [ai] [mait] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ['tʃɑ:ndrə] .

"	I	might	go	for	anything	,	Chandra	.
"	我	可能	去	为了	任何事物	,	钱德拉	.

"钱德拉，我什么都愿意尝试。"

" [bɪf] [let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ][æt; ət] [ðæt] ,

"	Biff	let	it	go	at	that	,
"	比夫	让	它	去	在	那	,

比夫就此作罢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [wɜ:(r); wə(r)]

because	his	own	recollections	of	what	had	happened	on	the	ledge	were
因为	他的	自己的	回忆	的	什么	有	发生	在	这	壁架	是

['sʌmwɒt] [kən'fju:zd] ,

somewhat	confused	,
有些	使困惑	,

因为他自己对当时在窗台上发生的事情的记忆有些混乱，

[səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mɪ'steɪks] [ɒn] ['tʃɑ:ndrəz] [pɑ:t] .

so	he	could	allow	for	a	few	mistakes	on	Chandra's	part	.
所以	他	可以	允许	为了	一个	很少	错误	在	钱德拉的	部分	.

所以他可以容忍钱德拉犯一些错误。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

Besides	,	there	were	more	important	things	to	think	about	.
除了	,	那里	是	更多的	重要的	事物	到	思考	关于	.

此外，还有更重要的事情需要考虑。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ɒd] [wei] [wen] [ðeɪ] [pɪʧt]

The	most	important	of	all	was	brought	up	in	an	odd	way	when	they	pitched
这	最多	重要的	的	全部	曾是	带来	向上	在	一个	奇怪的	方式	什么时候	他们	投球

[kæmp] [leɪt] [ðæt] [seɪm] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

camp	late	that	same	afternoon	.
营	晚的	那	相同的	下午	.

当天下午晚些时候，当他们扎营时，最重要的一个问题以一种奇怪的方式被提出了。

[bɪf] [hɜ:d] [li:][ænd; ənd] - [bɪ'gɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld]['ɑ:gjʊm(ə)nts] ,

Biff	heard	Li	and	Kamuka	begin	one	of	their	old	arguments	,
比夫	听到	李	和	-	开始	一	的	他们的	老的	论点	,

比夫听到李和卡穆卡又开始吵架了，他们以前经常吵架。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['gli:fəli] ['lɪsnd] [ɪn] . -

while	the	other	boys	gleefully	listened	in	.	146
尽管	这	其他	男孩们	兴高采烈地	听着	在	.	-

其他男孩则兴高采烈地听着。146

“ [wel] , - , ” [k'ɒmɛntɪd] [li:][ɪn][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [təʊn] , “ [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

“	Well	,	Kamuka	,	”	commented	Li	in	an	indulgent	tone	,	“	now	that	you're	high	in	the
”	出色地	,	-	,	”	评论	李	在	一个	放纵的	语气	,	“	现在	那	你是	高的	在	这

[ˌhɪmə'leɪəz] ,

Himalayas	,
喜马拉雅山	,

“嗯，卡穆卡，”李用宠溺的语气评论道，“既然你已经到了喜马拉雅山的高处，

[haʊ] [du:; də][ðə; ði] ['ændi:z] [stæk] [ʌp] ? ”

how	do	the	Andes	stack	up	?	”
如何	做	这	安第斯山脉	堆	向上	?	”

安第斯山脉的海拔高度如何?

“ [stɪl] [bɪgə(r)] , ” [rɪ'tɜ:nd] - .

“	Still	bigger	,	”	returned	Kamuka	.
”	仍然	大	,	”	返回	-	.

“还是更大，”卡穆卡回答道。

“ ['eniweɪ] , [ðeɪ] [lʊk] [bɪgə(r)] .

“	Anyway	,	they	look	bigger	.
”	反正	,	他们	看	大	.

“总之，它们看起来更大了。”

[ðæts] [wʌts] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

That's	what's	most	important	.
那就是	是什么	最多	重要的	.

这才是最重要的。

” - [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ə'gri:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [nɒd]

”	Kamuka	looked	for	someone	to	agree	,	and	he	received	an	approving	nod
”	-	看起来	为了	某人	到	同意	,	和	他	已收到	一个	批准	点头

[frɒm; frəm] ['ʧu:bə] .

from	Chuba	.
从	楚巴	.

卡穆卡寻找着赞同的人，丘巴点头表示同意。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [hɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][woʊnt][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ændi:z] , ” [li:] [went] [ɒn] .

“	But	there	are	things	here	that	you	won't	find	in	the	Andes	,	”	Li	went	on	.
”	但	那里	是	事物	这里	那	你	惯于	寻找	在	这	安第斯山脉	,	”	李	去	在	.

“但这里有一些你在安第斯山脉找不到的东西，”李继续说道。

“ [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ” — [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] [wen] [bɪf] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [glɑ:ns] .

“	For	instance	”	—	he	caught	himself	when	Biff	gave	him	a	warning	glance	.
”	为了	实例	”	—	他	捕捉	他自己	什么时候	比夫	给予	他	一个	警告	瞥一眼	.

“例如”——比夫警告地看了他一眼，他才意识到自己说错了话。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] ['jeti] , [liː] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [swɪtʃ] .

Instead	**of**	**mentioning**	**Yetis**	**,**	**Li**	**made**	**a**	**quick**	**switch**	**.**
反而	的	提及	雪人	,	李	制成	一个	快的	转变	.

李没有提及雪人，而是迅速转换了话题。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][hæv; həv]['lɑːməz] .

“	**For**	**instance**	**,**	**we**	**have**	**Lamas**	**.**
”	为了	实例	,	我们	有	喇嘛	.

“例如，我们有喇嘛。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ændiːz] . ”

You	**don't**	**have**	**people**	**like**	**that**	**in**	**the**	**Andes**	**.**	**”**
你	不	有	人们	喜欢	那	在	这	安第斯山脉	.	”

安第斯山脉里可没有这样的人。

“ [ʃʊə(r)][wiː; wi][duː; də] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] - .

“	**Sure**	**we**	**do**	**,**	**”**	**rejoined**	**Kamuka**	**.**
”	当然	我们	做	,	”	重新加入	-	.

“当然，”卡穆卡回答道。

“ ['əʊnli] [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [laɪk] ['piːp(ə)l] .

“	**Only**	**they**	**don't**	**look**	**like**	**people**	**.**
”	仅有的	他们	不	看	喜欢	人们	.

“只是它们看起来不像人。”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [jæk] .

They	**look**	**like**	**yaks**	**.**
他们	看	喜欢	牦牛	.

它们看起来像牦牛。

” [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːf] [frɒm; frəm] [bɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪk] [dʒɔɪnd] .

”	**That**	**brought**	**a**	**laugh**	**from**	**Biff**	**,**	**in**	**which**	**Mike**	**joined**	**.**
”	那	带来	一个	笑	从	比夫	,	在	哪个	麦克风	加入	.

“这逗笑了比夫，迈克也跟着笑了起来。”

['tʃɑːndrə] [ænd; ənd] ['tʃuːbə] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] , [səʊ] [bɪf] [ɪk'spleɪnd] :

Chandra	**and**	**Chuba**	**were**	**still**	**puzzled**	**,**	**so**	**Biff**	**explained**	**:**
钱德拉	和	楚巴	是	仍然	困惑	,	所以	比夫	解释	:

钱德拉和楚巴仍然感到困惑，于是比夫解释道：

“ [liː] [miːnz] [ə; eɪ]['lɑːmə] , [speld] [wɪð] [wʌn] - [el] - [laɪk] [liː] .

“	**Li**	**means**	**a**	**Lama**	**,**	**spelled**	**with**	**one**	**'**	**L**	**'**	**like**	**Li**	**.**
”	李	方法	一个	喇嘛	,	拼写	和	一	-	L	-	喜欢	李	.

“Li”指的是喇嘛，拼写中只有一个“L”，就像Li一样。

[ðə; ði] ['lɑːməz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

The	**Lamas**	**are**	**important**	**people**	**.**
这	喇嘛	是	重要的	人们	.

喇嘛们是重要人物。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [naʊ] .

We	**are**	**on**	**our**	**way**	**to**	**see**	**one**	**now**	**.**
我们	是	在	我们的	方式	到	看	一	现在	.

我们现在正要去参观一个。

[bʌt; bət] - [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɑːməz] ,

But	**Kamuka**	**is**	**talking**	**about**	**llamas**	**,**
但	-	是	说	关于	羊驼	,

但卡穆卡谈论的是美洲驼，

[speld] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [el] . - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] ['kæri] [pæks] [ɪn][ðə; ði] ['ændiːz] ,

spelled	**with**	**a**	**double**	**'**	**l**	**.**	**'**	**They**	**are**	**animals**	**that**	**carry**	**packs**	**in**	**the**	**Andes**	**,**
拼写	和	一个	双倍的	-	我	.	-	他们	是	动物	那	携带	包装	在	这	安第斯山脉	,

拼写中有两个“l”。它们是安第斯山脉中驮着货物的动物。

[æz; əz] [jæk] [duː; də][hɪə(r)] .

as	yaks	do	here	.
作为	牦牛	做	这里	.

就像这里的牦牛一样。

" [bɪf] [left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [maɪk] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] [waɪl] [hiː; hi] [went]

"	Biff	left	it	to	Mike	to	go	into	further	details	on	the	subject	while	he	went
"	比夫	左边	它	到	麦克风	到	去	进入	更远	细节	在	这	主题	尽管	他	去

['əʊvə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][bɑːrmɑ] [ʃɑː] .

over	to	talk	to	Uncle	Charlie	and	Barma	Shah	.
超过	到	讲话	到	叔叔	查理	和	巴尔马	沙阿	.

"比夫把这件事的更多细节留给了迈克，而他自己则去和查理叔叔和巴尔马·沙阿谈话。

[bɪf] [pʊt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] .

Biff	put	a	simple	question	.
比夫	放	一个	简单的	问题	.

比夫提出了一个简单的问题。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] - ?

"	How	are	we	going	to	find	Chonsi	?
"	如何	是	我们	去	到	寻找	-	?

"我们该如何找到琼西？"

" [bɪf] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .

"	Biff	asked	them	.
"	比夫	问	他们	.

比夫问他们。

" [wen] [wɪl] [wiː; wi][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][grænd] ['lɑːmə] , [ðə; ðɪ]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ? " -

"	When	will	we	hear	from	the	Grand	Lama	,	the	wisest	man	in	the	East	?	"	147
"	什么时候	将要	我们	听到	从	这	盛大	喇嘛	,	这	最明智的	男人	在	这	东方	?	"	-

"我们何时才能听到大喇嘛，这位东方最睿智的人的教诲？"147

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [bɪ'gæn] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] , " [ən'les] —

"	I	don't	know	,	"	began	Barma	Shah	,	"	unless	—
"	我	不	知道	,	"	开始	巴尔马	沙阿	,	"	除非	—

"我不知道，"巴尔马·沙阿开口道，"除非——"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	His	eyes	narrowed	as	he	spoke	.
"	他的	眼睛	范围缩小	作为	他	辐	.

他说话时眯起了眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['maʊntən] [pɑːs] , [ænd; ənd] [bɪf] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	looking	off	toward	the	nearest	mountain	pass	,	and	Biff	,	following	his
他	曾是	寻找	离开	朝向	这	最近的	山	经过	,	和	比夫	,	下列的	他的

[geɪz] ,

gaze	,
目光	,

他望向最近的山口，比夫顺着他的目光望去，

[sɔː] [ə; eɪ]['taɪnɪ] ['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][dʒɒg] - [trɒt] .

saw	a	tiny	figure	coming	toward	them	at	a	jog	-	trot	.
锯	一个	微小的	数字	未来	朝向	他们	在	一个	慢跑	-	小跑	.

他们看到一个小小的身影正小跑着朝他们走来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

"那是什么？"

" [bɪf] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" Biff asked anxiously .
" 比夫 问 焦虑地 .

"比夫焦急地问道。"

" [nɒt] — [nɒt][ə; eɪ] ['jeti] ? "
" Not — not a Yeti ? "
" 不是 — 不是 一个 雪人 ? "

"不是——不是雪人吧？"

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

"不，不。"

" [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]
" Barma Shah had raised a pair of binoculars and was studying the
" 巴尔马 沙阿 有 提高 一个 一对 的 双筒望远镜 和 曾是 学习 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] [mæn] .
approaching man .
接近 男人 .

"巴尔马·沙阿举起望远镜，正在观察走近的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] ['rʌnə(r)] , [huː] ['kæriz] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][wʌn]
" It is a longompa , a special kind of runner , who carries messages from one
" 它 是 一个 - , 一个 特别的 种类 的 跑步者 , WHO 携带 消息 从 一
['lɑːmə][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
Lama to another .
喇嘛 到 其他 .

"他是喇嘛，一种特殊的信使，负责在喇嘛之间传递信息。"

[ə; eɪ] - [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [peɪs] [ɔːl] [deɪ] . "
A longompa can keep up that pace all day . "
一个 - 能 保持 向上 那 步伐 全部 天 . "

一只长尾马可以整天保持这种速度。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? "
" And he may have a message for us ? "
" 和 他 可能 有 一个 信息 为了 我们 ? "

"他或许有话要对我们说？"

" ['veri] ['pɒsəbli] .
" Very possibly .
" 非常 可能 .

很有可能。

" [ðə; ði]['reɪndʒi] - ['nevə(r)] ['slækən] [spiːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .
" The rangy longompa never slackened speed until he pulled into the camp .
" 这 广袤的 - 绝不 松弛 速度 直到 他 拉 进入 这 营 .

"这辆高大的隆贡巴车直到驶入营地才放慢速度。"

[ðeə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'kæni] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
There , in some uncanny fashion , he picked out the leaders of the party .
那里 , 在 一些 不可思议 时尚 , 他 挑选 出去 这 领导人 的 这 派对 .

在那里，他以某种不可思议的方式，认出了党的领导人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [kiːn] ,
But when he approached Barma Shah and Charles Keene ,
但 什么时候 他 接近 巴尔马 沙阿 和 查尔斯 基恩 ,

但当他接近巴尔马·沙阿和查尔斯·基恩时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hænd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['envələʊp] [hiː; hi] ['kærid] .

he	did	not	hand	them	the	envelope	he	carried	.
他	做过	不是	手	他们	这	信封	他	携带	.

他没有把随身携带的信封交给他们。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪf] .

Instead	,	he	gave	it	to	Biff	.
反而	,	他	给予	它	到	比夫	.

相反，他把它给了比夫。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [steə(r)] , [ðə; ði] ['rʌnə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] —

Then	,	with	a	faraway	stare	,	the	runner	started	off	again	,	oblivious	to	everything	—
然后	,	和	一个	离这很远	盯	,	这	跑步者	开始	离开	再次	,	浑然不觉	到	一切	—

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

including	the	weather	,
包括	这	天气	,

然后，他目光空洞地望着远方，再次起跑，对周围的一切都浑然不觉——包括天气。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['temprətʃə(r)] ,

for	despite	the	freezing	temperature	,
为了	尽管	这	冷冻	温度	,

尽管气温极低，

[hiː; hi] [wɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [gəʊt] [skɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['əʊpən] ['sænd(ə)lz] .

he	wore	only	a	simple	goat	skin	and	a	pair	of	open	sandals	.
他	穿着	仅有的	一个	简单的	山羊	皮肤	和	一个	一对	的	打开	凉鞋	.

他只穿了一件简单的山羊皮和一双凉鞋。

[bɪf] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [wɪtʃ] [pruːvd]

Biff	opened	the	envelope	and	brought	out	a	sheet	of	parchment	which	proved
比夫	打开	这	信封	和	带来	出去	一个	床单	的	羊皮纸	哪个	已证实

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæp] .

to	be	a	map	.
到	是	一个	地图	.

比夫打开信封，拿出一张羊皮纸，结果发现那是一张地图。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] .

He	showed	it	to	Uncle	Charlie	and	Barma	Shah	.
他	显示	它	到	叔叔	查理	和	巴尔马	沙阿	.

他把照片拿给查理叔叔和巴尔马沙阿看。

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [dʌsk] .

Together	,	they	studied	it	in	the	firelight	,	for	it	was	now	dusk	.
一起	,	他们	研究	它	在	这	火光	,	为了	它	曾是	现在	黄昏	.

他们一起在火光下研究它，因为天色已晚。

[ðə; ði] [mæp] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [ʌn'tɪl] [tʃɑːlz] [kiːn] [dɪ'kleəd] : “ [aɪ] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

The	map	puzzled	them	completely	until	Charles	Keene	declared	:	“	I	don't	get	it	.
这	地图	困惑	他们	完全地	直到	查尔斯	基恩	声明	:	“	我	不	得到	它	.

这张地图让他们完全摸不着头脑，直到查尔斯·基恩宣称：“我不明白。”

['sʌmbədi] [hæz; həz] [drɔːn] [wɒt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] — ” -

Somebody	has	drawn	what	looks	like	a	streak	of	lightning	—	”	148
某人	有	绘制	什么	看起来	喜欢	一个	条纹	的	闪电	—	”	-

有人画了一道看起来像闪电的东西——”148

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	That's	it	!
”	那就是	它	!

“就是这样！

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['θʌndə(r)] !

The	Place	of	Living	Thunder	!
这	地方	的	活的	雷	!

雷霆之地!

" [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [ɪk'skleɪmd] .

"	Barma	Shah	exclaimed	.
"	巴尔马	沙阿	惊呼	.

“巴尔马沙赫惊呼道。”

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [mæp][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

He	brought	out	another	map	and	spread	it	in	the	firelight	.
他	带来	出去	其他	地图	和	传播	它	在	这	火光	.

他拿出另一张地图，在火光下摊开。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] ['fɒləʊd] .

It	showed	the	whole	course	that	the	party	had	followed	.
它	显示	这	所有的	课程	那	这	派对	有	随后	.

它展现了该党所采取的整个路线。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kæmpsaɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [laɪn] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði]

Near	the	present	campsite	was	a	zig	-	zag	line	,	exactly	like	the	one	on	the
靠近	这	展示	营地	曾是	一个	之字形	-	之字形	线	,	确切地	喜欢	这	一	在	这

['pɑːtʃmənt] ,

parchment	,
羊皮纸	,

在现在的营地附近有一条之字形线，和羊皮纸上的那条一模一样。

[bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [skeɪl] .

but	on	a	smaller	scale	.
但	在	一个	较小的	规模	.

但规模较小。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæzəm] [ə; eɪ] [maɪl] [diːp] , " [ɪk'spleɪnd] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] , “ [bʌt; bət] ['əʊnli] [hɑːf] [ðæt]

“	It	is	a	chasm	a	mile	deep	,	"	explained	Barma	Shah	,	“	but	only	half	that
"	它	是	一个	深渊	一个	英里	深的	,	"	解释	巴尔马	沙阿	,	“	但	仅有的	一半	那

['dɪstəns] [ə'krɒs] .

distance	across	.
距离	穿过	.

“这是一个深达一英里的深渊，”巴尔马·沙阿解释说，“但宽度只有深渊的一半。”

['nəʊbədi] [hæz; həz] ['evə(r)] [gɒn] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Nobody	has	ever	gone	there	,	because	it	is	supposed	to	be	impassable	.
无人	有	曾经	已消失	那里	,	因为	它	是	据称	到	是	不可逾越	.

从来没有人去过那里，因为据说那里无法通行。

" [hiː; hi] [treɪst] [ə; eɪ] ['dɒtɪd] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] - [tʃɑːt] .

"	He	traced	a	dotted	line	on	the	longompa's	chart	.
"	他	追踪	一个	虚线	线	在	这	-	图表	.

他在隆戈姆帕人的图表上画了一条虚线。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] [ɒv; əv] - .

“	It	must	lead	to	the	Lost	City	of	Chonsi	.
"	它	必须	带领	到	这	丢失的	城市	的	-	.

“它必定通往失落之城琼西。”

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

No	wonder	no	one	has	ever	found	it	!
不	想知道	不	一	有	曾经	成立	它	!

难怪一直没人找到它!

[wiːl; wil] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

We'll	start	for	there	tomorrow	.
出色地	开始	为了	那里	明天	.

我们明天就从那里出发。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)]

"	They	were	off	to	an	early	start	the	next	morning	and	soon	were
"	他们	是	离开	到	一个	早期的	开始	这	下一个	早晨	和	很快	是

[ə'mʌŋ] [siːnz] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] [ðæt] [sə'pɑːst] ['eni] [səʊ][fɑː(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

among	scenes	of	grandeur	that	surpassed	any	so	far	encountered	.
之中	场景	的	宏伟	那	超越	任何	所以	远的	遭遇	.

“第二天一大早，他们就出发了，很快就置身于壮丽的景色之中，这些景色超过了他们之前所见过的任何景色。”

['nærəʊ] ['væliz] [fɪld] [wɪð] [ɒd] ,

Narrow	valleys	filled	with	odd	,
狭窄的	山谷	已填	和	奇怪的	,

狭窄的山谷里充满了奇特的生物，

['kʌləf(ə)l] ['flaʊəz] [fɔːmd] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] - [t'ɒpt] [piːks] [ðæt] [luːm] [haɪ]

colorful	flowers	formed	a	contrast	to	the	snow	-	topped	peaks	that	loomed	high
丰富多彩的	花朵	形成	一个	对比	到	这	雪	-	顶峰	高峰	那	迫近	高的

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

五彩缤纷的花朵与高耸入云的白雪皑皑的山峰形成了鲜明的对比。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ðə; ði] [treɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] , ['grænɪt] - [wɔːld] ['kænjən] .

Then	,	abruptly	,	the	trail	reached	the	brim	of	a	deep	,	granite	-	walled	canyon	.
然后	,	突然	,	这	踪迹	达到	这	帽檐	的	一个	深的	,	花岗岩	-	有围墙的	峡谷	.

然后，突然间，小路到达了一个深邃的、花岗岩峭壁峡谷的边缘。

[ˌnɪə'baɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [triːz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [mæp] .

Nearby	was	a	cluster	of	trees	indicated	on	the	parchment	map	.
附近	曾是	一个	簇	的	树木	表明的	在	这	羊皮纸	地图	.

羊皮纸地图上标示着附近有一片树林。

[ə; eɪ] ['dɒtɪd] [laɪn] [bɪ'gæn][frɒm; frəm][ðeə(r)] , [səʊ][ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [grəʊv] .

A	dotted	line	began	from	there	,	so	the	party	moved	into	the	grove	.
一个	虚线	线	开始	从	那里	,	所以	这	派对	已搬	进入	这	树林	.

从那里开始画一条虚线，于是一行人进入了树林。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [prəʊbd] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ə'raʊnd]

There	they	were	halted	by	a	big	rock	until	the	boys	probed	the	underbrush	around
那里	他们	是	停止	经过	一个	大的	岩石	直到	这	男孩们	探测	这	草丛	大约

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [stəʊn] [steps] ['liːdɪŋ] ['daʊnwəd] . -

it	and	found	stone	steps	leading	downward	.	149
它	和	成立	石头	步骤	领导	向下	.	-

他们被一块大石头挡住了去路，直到男孩们探查了石头周围的灌木丛，才发现有石阶向下延伸。149

[suːn] , [ðə; ði] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪzi] [treɪl] ['tʃɪz(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [wɔːl] .

Soon	,	the	whole	procession	was	following	a	dizzy	trail	chiseled	in	the	canyon	wall	.
很快	,	这	所有的	游行	曾是	下列的	一个	晕眩的	踪迹	凿刻	在	这	峡谷	墙	.

很快，整个队伍沿着峡谷壁上凿出的一条令人眼花缭乱的小路前进。

[bɑːrmɑ] [ʃɑː] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ɪts] [depθ] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl]

Barma	Shah	had	been	right	regarding	its	depth	:	it	was	at	least	a	mile
巴尔马	沙阿	有	到过	正确的	关于	它是	深度	:	它	曾是	在	至少	一个	英里

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] .

and	perhaps	more	.
和	也许	更多的	.

巴尔马沙阿对它的深度判断是正确的：它至少有一英里，甚至可能更深。

[ðə; ði][vɑːst] [gʌltʃ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['zɪgzæg][æz; əz] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['stedəli]

The	vast	gulch	followed	a	zigzag	as	shown	on	the	map	,	and	as	they	steadily
这	广阔的	峡谷	随后	一个	之字形	作为	所示	在	这	地图	,	和	作为	他们	稳步

[dɪ'sendɪd] ,

descended	,
下降	,

巨大的峡谷呈之字形蜿蜒，正如地图所示，他们一路向下，

[ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [lɒst] [frɒm; frəm] [vjuː] , [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ]

the	brim	of	the	gorge	was	totally	lost	from	view	,	due	to	the	narrowing
这	帽檐	的	这	峡谷	曾是	完全	丢失的	从	看法	,	到期的	到	这	收窄

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

of	the	walls	.
的	这	墙壁	.

由于两侧岩壁变窄，峡谷边缘完全消失在视野中。

[ðen] , [ðə; ði]['zɪgzæg] ['ʃaːpənd] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

Then	,	the	zigzag	sharpened	,	and	on	their	own	side	of	the	gorge	,	they	saw	a
然后	,	这	之字形	锋利	,	和	在	他们的	自己的	边	的	这	峡谷	,	他们	锯	一个

['fæsɪneɪtɪŋ] [saɪt] .

fascinating	sight	.
迷人	视线	.

然后，曲折的路线变得更加陡峭，在峡谷的这一侧，他们看到了一幅令人着迷的景象。

[θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['grænɪt] [pɔː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæməθ] ['wɔːtəfɔːl] ,

Through	an	opening	in	the	granite	poured	what	looked	like	a	mammoth	waterfall	,
通过	一个	开幕	在	这	花岗岩	倾倒	什么	看起来	喜欢	一个	长毛象	瀑布	,

从花岗岩的裂缝中倾泻而下，宛如一道巨大的瀑布。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['məʊʃnləs] .

except	that	it	was	utterly	motionless	.
除了	那	它	曾是	完全地	静止不动	.

只是它一动不动。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'niːθ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] , ['glɑːsi] [mæs] ,

At	the	bottom	,	half	a	mile	beneath	,	was	a	vast	,	glassy	mass	,
在	这	底部	,	一半	一个	英里	下面	,	曾是	一个	广阔的	,	玻璃状	大量的	,

底部，也就是地下半英里处，是一大片玻璃状物质。

['pɒk] - [mɑːkt] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [stəʊnz] .

pock	-	marked	by	thousands	of	huge	stones	.
麻子	-	标记	经过	数千	的	巨大的	石头	.

表面布满了成千上万块巨石。

“ [æn; ən] ['aɪsfɔːl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːlz] [kiːn] .

“	An	icefall	!	”	exclaimed	Charles	Keene	.
”	一个	冰瀑	!	”	惊呼	查尔斯	基恩	.

“冰瀑！”查尔斯·基恩惊呼道。

“ [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['frəʊz(ə)n]['spɒlɪd] , ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['glæsiə(r)] [bɪ'ləʊ] !

“	A	stream	of	water	,	frozen	solid	,	pouring	down	to	a	glacier	below	!
”	一个	溪流	的	水	,	冷冻	坚硬的	,	浇注	向下	到	一个	冰川	以下	!

“一股水流，冻结成冰，倾泻而下，落入下方的冰川！”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

”	As	he	spoke	,
”	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [rɒk] [drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [slaɪd] [aʊt] [ə'lɒŋ]

they	saw	a	chunk	of	ice	and	rock	drop	from	the	brink	and	slide	out	along
他们	锯	一个	块	的	冰	和	岩石	降低	从	这	边缘	和	滑动	出去	沿着

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ,

the	graceful	,
这	优美	,

他们看到一大块冰和岩石从边缘掉落，沿着优美的……滑落。

['frəʊz(ə)n] [kɜːv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [streɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['glæsiə(r)] .

frozen	curve	until	it	dropped	straight	down	and	struck	the	glacier	.
冷冻	曲线	直到	它	掉落	直的	向下	和	击	这	冰川	.

冰冻的弧线一直向下坠落，撞击到冰川上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['ekəʊ] [ðæt] [ri'vəːbəreit] [θruː] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊl] [ɒv; əv]

Then	came	a	rising	echo	that	reverberated	through	the	gorge	like	a	long	roll	of
然后	来了	一个	上升	回声	那	回响	通过	这	峡谷	喜欢	一个	长的	卷	的

['θʌndə(r)] .

thunder	.
雷	.

随后传来一阵回声，像隆隆的雷声一样在峡谷中回荡。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] ['faɪnəli] [daɪd] [ə'weɪ] , [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [sed] ['kuːlli] :

When	the	sound	finally	died	away	,	Barma	Shah	said	coolly	:
什么时候	这	声音	最后	死亡	离开	,	巴尔马	沙阿	说	冷静地	:

当声音最终消失时，巴尔马·沙阿冷冷地说：

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['θʌndə(r)] .

“	That	is	why	they	call	it	the	Place	of	Living	Thunder	.
“	那	是	为什么	他们	称呼	它	这	地方	的	活的	雷	.

“所以他们才称它为雷霆之地。”

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [rɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ə'bʌv] ,

People	have	heard	that	roar	from	the	brink	above	,
人们	有	听到	那	吼	从	这	边缘	多于	,

人们都听到了从悬崖边传来的轰鸣声。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]

but	we	are	the	first	to	see	what	caused	it	—	except	for	those	who
但	我们	是	这	第一的	到	看	什么	导致	它	—	除了	为了	那些	WHO

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

live	in	the	valley	.
居住	在	这	谷	.

但除了住在山谷里的人之外，我们是第一批看到造成这种情况的原因的人。

” [ðeə(r)] [kɔːs] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] ['aɪsfɔːl] .

”	Their	course	brought	them	to	the	huge	icefall	.
”	他们的	课程	带来	他们	到	这	巨大的	冰瀑	.

他们的路线将他们带到了巨大的冰瀑前。

[ðɪs] [taɪm] [tʃɑːlz] [kiːn] [ænd; ənd][bɑːrmɑ] [ʃɑː] [led][ðə; ði] [wei] [tə'geðə(r)] ,

This	time	Charles	Keene	and	Barma	Shah	led	the	way	together	,
这	时间	查尔斯	基恩	和	巴尔马	沙阿	引领	这	方式	一起	,

这一次，查尔斯·基恩和巴尔马·沙阿共同领衔主演。

['fɒləʊd] [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði][tɪ'bet(ə)n] ['beərəz] , [wɪð] [bɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]

followed	by	Hurdu	and	the	Tibetan	bearers	,	with	Biff	and	the	boys	bringing	up
随后	经过	-	和	这	藏	持有者	,	和	比夫	和	这	男孩们	带来	向上

[ðə; ði][rɪə(r)] .

the	rear	.
这	后部	.

紧随其后的是赫尔杜和藏族搬运工，比夫和男孩们走在最后。

[ðə; ðɪ] [pɑːθ] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [wʌn] , ['biːɪŋ] [hjuːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɒlɪd] [rɒk] .

The	path	seemed	a	very	safe	one	,	being	hewn	in	the	solid	rock	.
这	小路	似乎	一个	非常	安全的	一	,	存在	凿	在	这	坚硬的	岩石	.

这条路看起来非常安全，因为它是在坚硬的岩石上开凿出来的。

['grænɪt] [steps] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] ['aɪsfɔːl] .

Granite	steps	took	them	upward	to	the	overhanging	curve	of	the	giant	icefall	.
花岗岩	步骤	采取	他们	向上	到	这	悬垂	曲线	的	这	巨大的	冰瀑	.

花岗岩台阶引领他们向上走到巨大冰瀑悬垂的弧形边缘。

[ə'bʌv] [ðæt] , [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['stepɪŋˌstəʊn] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['waɪtɪʃ] ['fləʊɪŋ] [mæs] . -

Above	that	,	a	bridge	of	large	steppingstones	crossed	the	whitish	flowing	mass	.	150
多于	那	,	一个	桥	的	大的	垫脚石	交叉	这	白色	流动	大量的	.	-

在其上方，一座由大块踏脚石铺成的桥横跨在泛白的流水之上。150

[bɪf] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːd] , [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [stəʊn] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪvə(r)] .

Biff	,	in	the	lead	,	leaped	to	the	first	stone	and	felt	it	quiver	.
比夫	,	在	这	带领	,	跳跃	到	这	第一的	石头	和	毛毡	它	颤动	.

领先的比夫跳向第一块石头，感觉它在颤抖。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nekst] .

He	should	have	turned	back	,	but	instead	,	he	tried	to	jump	on	to	the	next	.
他	应该	有	转向	后退	,	但	反而	,	他	尝试	到	跳	在	到	这	下一个	.

他本应该回头，但他却试图跳到下一个地方。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [stəʊn] ['sʌd(ə)nli] [went] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪm] , ['spɪlɪŋ] [bɪf] ['bækwəd] .

The	first	stone	suddenly	went	from	under	him	,	spilling	Biff	backward	.
这	第一的	石头	突然	去	从	在下面	他	,	溢出	比夫	落后	.

第一块石头突然从他脚下滑落，比夫向后摔倒在地。

[maɪk] , [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steps] ,

Mike	,	who	had	reached	the	top	of	the	steps	,
麦克风	,	WHO	有	达到	这	顶部	的	这	步骤	,

迈克已经爬到了台阶顶端，

[græbd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪfs] [hænd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

grabbed	for	Biff's	hand	and	caught	it	with	both	of	his	own	.
抓住	为了	比夫的	手	和	捕捉	它	和	两个都	的	他的	自己的	.

他一把抓住比夫的手，用自己的双手紧紧握住。

[ðen] [maɪk] [wɒz; wəz] [swept] [ɒf] ['bæləns] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [bɪfs] [slaɪd] .

Then	Mike	was	swept	off	balance	by	the	force	of	Biff's	slide	.
然后	麦克风	曾是	扫荡	离开	平衡	经过	这	力量	的	比夫的	滑动	.

然后，比夫滑铲的冲击力让迈克失去了平衡。

[bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [brɪŋk] , [ɪk'sept] [ðæt] ['tʃuːbə] [ænd; ənd] - ,

Both	would	have	gone	skimming	over	the	brink	,	except	that	Chuba	and	Kamuka	,
两个都	会	有	已消失	撇脂	超过	这	边缘	,	除了	那	楚巴	和	-	,

['kʌmɪŋ] [nekst] ,

coming	next	,
未来	下一个	,

如果不是因为接下来是丘巴和卡穆卡，他们俩本来都会险些坠入深渊。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪks] ['æŋklz] [ænd; ənd] [həʊld] [ðem; ðəm] .

were	in	time	to	catch	Mike's	ankles	and	hold	them	.
是	在	时间	到	抓住	迈克的	脚踝	和	抓住	他们	.

他们及时赶到，抓住了迈克的脚踝并按住了他。

[ðeɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [peə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪf] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

They	hadn't	the	strength	to	pull	the	pair	back	,	and	Biff	,	from	his
他们	之前没有	这	力量	到	拉	这	一对	后退	,	和	比夫	,	从	他的

[prɪ'keərɪəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['riːəlaɪzd] [waɪ] .

precarious	position	,	realized	why	.
岌岌可危	位置	,	已实现	为什么	.

他们没有力气把那两人拉回来，而身处险境的比夫也明白了其中的原因。

[ðæt] [kɜːrvɪŋ] [brɪŋk] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [aɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [smuːð] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

That	curving	brink	of	perpetual	ice	was	so	smooth	that	it	offered	nothing	in	the
那	弯曲	边缘	的	永久	冰	曾是	所以	光滑的	那	它	提供	没有什么	在	这

[weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊld] ,

way	of	a	hold	,
方式	的	一个	抓住	,

那道弧形的永久冰层边缘非常光滑，没有任何可以抓握的地方。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] .

not	even	the	slightest	amount	of	friction	.
不是	甚至	这	丝毫	数量	的	摩擦	.

甚至没有丝毫摩擦力。

['sləʊli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði] [dræg] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl] [fɔː(r)] [ə'lɒŋ] , [ən'les] ['sʌmˌwʌnz] [həʊld] [geɪv] [aʊt] .

Slowly	,	surely	,	the	drag	would	bring	all	four	along	,	unless	someone's	hold	gave	out	.
缓慢地	,	一定	,	这	拖	会	带来	全部	四	沿着	,	除非	某人的	抓住	给予	出去	.

慢慢地，拖拽力会带着四个人一起前进，除非有人抓不住了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[bɪf] ['bruːstə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [slaɪd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [kɜːv] [ænd; ənd] [plʌndʒ]

Biff	Brewster	would	be	the	first	to	slide	out	over	that	fatal	curve	and	plunge
比夫	布鲁斯特	会	是	这	第一的	到	滑动	出去	超过	那	致命的	曲线	和	暴跌

[ðə; ði] [hɑːf] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [bɪ'ləʊ] ! -

the	half	mile	to	the	glacier	below	!	151
这	一半	英里	到	这	冰川	以下	!	-

比夫·布鲁斯特会是第一个滑出那个致命弯道，坠落半英里到下方冰川的人！151

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [lɒst] ['sɪti]

The	Lost	City
这	丢失的	城市

失落之城

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['həʊpləs] [pɜːtʃ] , [bɪf] [hɜːd] - [ænd; ənd] ['tʃuːbə] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] .

From	his	hopeless	perch	,	Biff	heard	Kamuka	and	Chuba	shouting	up	above	.
从	他的	绝望	栖息	,	比夫	听到	-	和	楚巴	喊叫	向上	多于	.

从他那绝望的栖身之处，比夫听到了卡穆卡和丘巴在上面的喊叫声。

“ [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] ['feloʊz] !

“	Come	on	,	you	fellows	!
”	来	在	,	你	伙伴们	!

“来吧，伙计们！”

” [ðeɪ] [jeld] .

”	they	yelled	.
”	他们	大喊	.

他们喊道。

“ [lend] [ə; eɪ][hænd] !
“ Lend a hand !
“ 借 一个 手 !

“帮忙!

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][liː][ænd; ənd] ['tʃɑːndrə] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
” They were calling to Li and Chandra , who were still coming up the
” 他们 是 呼叫 到 李 和 钱德拉 , WHO 是 仍然 未来 向上 这
['grænɪt] [steps] ,
granite steps ,
花岗岩 步骤 ,

“他们喊着李和钱德拉的名字，当时他们还在沿着花岗岩台阶往上走。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .
but it was useless .
但 它 曾是 无用 .

但这毫无用处。

[bɪf] [ænd; ənd] [maɪk] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ded] [weɪt] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][fɔː(r)] .
Biff and Mike represented too much dead weight , even for all four .
比夫 和 麦克风 代表 也 很多 死的 重量 , 甚至 为了 全部 四 .

即使对四个人来说，比夫和迈克也是太累赘了。

[maɪk] [hæd; həd] [bɪfs] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [grɪp] .
Mike had Biff's wrist in a powerful grip .
麦克风 有 比夫的 手腕 在 一个 强大的 紧握 .

迈克紧紧抓住比夫的手腕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æz; əz] [bɪf] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , “ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][let]
They were face to face as Biff looked up and said , “ You'll have to let
[gəʊ] , [maɪk] .
go , Mike .
去 , 麦克风 .

他们面对面站着，比夫抬起头说：“你必须放手，迈克。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɔːl] [juː; jʊ] [bæk] , [bʌt; bət][nɒt][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] . ”
They may be able to haul you back , but not both of us . ”
他们 可能 是 有能力的 到 运输 你 后退 , 但 不是 两个都 的 我们 . ”

他们或许能把你拉回去，但不可能把我们两个都拉回去。

“ [ɪts] [bəuθ] , ” ['grɪtɪd] [maɪk] , “ [ɔː(r)]['naɪðə(r)] ! ”
“ It's both , ” gritted Mike , “ or neither ! ”
“ 它是 两个都 , ” 磨碎的 麦克风 , “ 或者 两者都不 ! ”

“两者都是，”迈克咬牙切齿地说，“或者两者都不是！”

“ [bʌt; bət] [jʊl] ['əʊnli][biː; bi] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'lɒŋ] , [tuː] .
“ But you'll only be dragging the others along , too .
“ 但 你会 仅有的 是 拖拽 这 其他的 沿着 , 也 .

但你这样做只会连累其他人。

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”
Can't you understand ? ”
不能 你 理解 ? ”

你难道不明白吗?

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

" [maɪk] [grɪnd] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒəult] ['ʌpwəd] .
" **Mike** **grinned** **grimly** **as** **he** **was** **jolted** **upward** **.**
" 麦克风 咧嘴一笑 阴沉地 作为 他 曾是 猛然一震 向上 .

迈克被猛地向上抛起时，脸上露出了阴沉的笑容。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [bæk] ['daʊnwəd] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [jes] .
Then **,** **as** **he** **slipped** **back** **downward** **,** **he** **added** **,** **"** **Yes** **.**
然后 , 作为 他 滑倒了 后退 向下 , 他 额外 , " 是的 .

然后，当他滑落下去时，他补充道："是的。"

" [maɪk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [liː][hæd; həd][dʒɔɪnd] ['tʃuːbə] [ænd; ənd] - ; [ðæt] [wɪð] [lɪz] ['helpɪŋ] [hænd] ,
" **Mike** **realized** **that** **Li** **had** **joined** **Chuba** **and** **Kamuka** **;** **that** **with** **Li's** **helping** **hand** **,**
" 麦克风 已实现 那 李 有 加入 楚巴 和 - ; 那 和 李的 帮助 手 ,

"迈克意识到李已经加入了楚巴和卡穆卡的行列；有了李的帮助，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['temprəri] [lɪft] , ['əʊnli][tuː; tə] [luːz] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] .
they **had** **managed** **a** **temporary** **lift** **,** **only** **to** **lose** **what** **little** **they** **had** **gained** **.**
他们 有 管理 一个 暂时的 举起 , 仅有的 到 失去 什么 小的 他们 有 获得 .

他们好不容易取得了一点暂时的进展，却又失去了刚刚取得的一点点成果。

[bʌt; bət] [maɪk] [stɪl] [grɪpt] [bɪf] . -
But **Mike** **still** **gripped** **Biff** **.** **152**
但 麦克风 仍然 紧握 比夫 . -

但迈克仍然紧紧握着比夫。152

" ['tʃɑːndrə] [wɪl] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][nekst] , " [maɪk] [sed] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" **Chandra** **will** **be** **helping** **them** **next** **,** **"** **Mike** **said** **reassuringly** **.**
" 钱德拉 将要 是 帮助 他们 下一个 , " 麦克风 说 令人安心 .

"接下来钱德拉会帮助他们，"迈克安慰道。

" [wɪð] [fɔː(r)] ['pʊlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "
" **With** **four** **pulling** **,** **it** **will** **make** **a** **difference** **.** **"**
" 和 四 拉 , 它 将要 制作 一个 不同之处 . "

"四个人一起拉，肯定会有效果。"

" [jes] , [ðel] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][həʊld][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , " [grəʊn] [bɪf] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt]
" **Yes** **,** **they'll** **manage** **to** **hold** **on** **a** **little** **longer** **,** **"** **groaned** **Biff** **,** **"** **but** **it** **can't**
" 是的 , 他们会 管理 到 抓住 在 一个 小的 更长 , " 呻吟 比夫 , " 但 它 不能
[tʃeɪndʒ] [θɪŋz] ,
change **things** **,**
改变 事物 ,

"是的，他们还能再坚持一段时间，"比夫呻吟道，"但这改变不了什么。"

[maɪk] .
Mike **.**
麦克风 .

麦克风。

[ðeɪ] [stɪl] [kæn; kən] [hɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [let] [gəʊ] . "
They **still** **can** **haul** **you** **up** **,** **if** **you'll** **only** **let** **go** **.** **"**
他们 仍然 能 运输 你 向上 , 如果 你会 仅有的 让 去 . "

只要你放手，他们还是能把你拉上来。

" ['əʊnli][aɪ][woʊnt] [let] [gəʊ] !
" **Only** **I** **won't** **let** **go** **!**
" 仅有的 我 惯于 让 去 !

"只有我不会放手！"

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [θruː] [bɪfs] [breɪn] .
" **A** **sharp** **sound** **was** **beating** **through** **Biff's** **brain** **.**
" 一个 锋利的 声音 曾是 殴打 通过 比夫的 脑 .

"一声尖锐的声响震得比夫的脑袋嗡嗡作响。"

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , “ [kræk] — [kræk] — [kræk] — ” [ɪn] [ˈdedli] [ˈmɒnətəʊn] .

It	came	,	“	Crack	—	crack	—	crack	—	”	in	deadly	monotone	.
它	来了	,	“	裂缝	—	裂缝	—	裂缝	—	”	在	致命	单调	.

它发出“咔嚓——咔嚓——咔嚓——”的致命单调声。

[hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [tuː] , [ˈtʃɑːndrəz] [vɔɪs] , [ˈseɪɪŋ] , “ [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [bɪf] !

He	imagined	he	heard	a	new	voice	too	,	Chandra's	voice	,	saying	,	“	I'll	be	there	,
他	想象	他	听到	一个	新的	嗓音	也	,	钱德拉的	嗓音	,	说	,	“	患病的	是	那里	,

Biff	!
比夫	!

他还想象自己听到了一个新的声音，是钱德拉的声音，说：“我会到那儿的，比夫！”

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] “ [kræk] — [kræk] — ” [ænd; ənd] [əˈgen] , “ [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] — ” [ˈkləʊzə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] .

”	Then	came	the	“	Crack	—	crack	—	”	and	again	,	“	I'll	be	there	—	”	closer	,	it	seemed	,	and	just	below	.
”	然后	来了	这	“	裂缝	—	裂缝	—	”	和	再次	,	“	患病的	是	那里	—	”	更近	,	它	似乎	,	和	只是	以下	.

然后传来“咔嚓——咔嚓——”的声音，接着又是“我会在那里——”，似乎更近了，就在下方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [bɪf] [sti:l] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

For	the	first	time	,	Biff	steeled	his	nerve	and	looked	down	.
为了	这	第一的	时间	,	比夫	钢铁般的意志	他的	神经	和	看起来	向下	.

比夫第一次鼓起勇气，低下了头。

[ˈtʃɑːndrə] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] !

Chandra	was	there	!
钱德拉	曾是	那里	!

钱德拉当时也在场！

[ɒn] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [brɪŋk] [ɪtˈself] ,

On	the	curving	brink	itself	,
在	这	弯曲	边缘	本身	,

在弯曲的边缘本身，

[ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈstiːpə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [bɪf] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [stretʃt] .

hanging	to	the	ice	where	it	was	steeper	than	the	spot	where	Biff	himself	was	stretched	.
绞刑	到	这	冰	在哪里	它	曾是	更陡峭	比	这	点	在哪里	比夫	他自己	曾是	拉伸	.

抓住比比夫自己伸展身体的地方更陡峭的冰面。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈtʃɑːndrə] [held] [hɪz; ɪz] [æks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈtriːvd] [ˈɑːftə(r)] [ˈhɜːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [beə(r)] .

In	his	hand	,	Chandra	held	his	axe	,	which	he	had	retrieved	after	hurling	it	at	the	bear	.
在	他的	手	,	钱德拉	握住	他的	斧头	,	哪个	他	有	已检索	后	投掷	它	在	这	熊	.

钱德拉手中拿着他的斧头，那是他之前扔向熊之后又捡回来的。

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtʃɒpɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [aɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðəʊz] “ [kræk] — [kræk] — ” [saʊndz] .

With	it	,	he	was	chopping	into	the	ice	,	making	those	“	Crack	—	crack	—	”	sounds
和	它	,	他	曾是	切碎	进入	这	冰	,	制作	那些	“	裂缝	—	裂缝	—	”	声音

.

:
.

他用它凿开冰面，发出“咔嚓——咔嚓——”的声音。

['tʃɑ:ndrə] ['hædnt] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'bʌv] .

Chandra	**hadn't**	**gone**	**up**	**the**	**steps**	**to**	**join**	**the**	**boys**	**above**	**.**
钱德拉	之前没有	已消失	向上	这	步骤	到	加入	这	男孩们	多于	.

钱德拉没有走上台阶去和上面的男孩们会合。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [hæd; həd] [hækt] [steps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪsfɔ:l] !

Instead	**,**	**he**	**had**	**hacked**	**steps**	**of**	**his**	**own**	**into**	**the**	**fringe**	**of**	**the**	**icefall**	**!**
反而	,	他	有	被黑客攻击	步骤	的	他的	自己的	进入	这	边缘	的	这	冰瀑	!

相反，他自己凿出了冰瀑边缘的台阶！

[id] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [geɪn] [hænd] [ænd; ənd] ['təuhəuld] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

He'd	**made**	**enough**	**to**	**gain**	**hand**	**and**	**toeholds**	**for**	**himself**	**.**
他会	制成	足够的	到	获得	手	和	脚趾着地	为了	他自己	.

他赚的钱足够为自己争取一些立足之地。

['wɜ:kɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [æt; ət] [æn; ən] ['aʊtwəd] ['æŋg(ə)l] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [tʃɒpt] [ə; eɪ]

Working	**up**	**from**	**those**	**at**	**an**	**outward**	**angle**	**,**	**he**	**had**	**literally**	**chopped**	**a**
在职的	向上	从	那些	在	一个	向外	角度	,	他	有	字面上地	切碎	一个

['slɑ:ntɪd] ['lædə(r)] ,

slanted	**ladder**	**,**
倾斜的	梯子	,

他从向外倾斜的角度开始向上作业，实际上砍下了一个倾斜的梯子。

['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] .

climbing	**it**	**as**	**he**	**did**	**.**
攀登	它	作为	他	做过	.

就像他那样爬了上去。

[naʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['dentɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [bɪ'saɪd] [bɪfs] [raɪt] ['æŋk(ə)l] .

Now	**he**	**was**	**denting**	**the**	**ice**	**beside**	**Biff's**	**right**	**ankle**	**.**
现在	他	曾是	凹陷	这	冰	旁	比夫的	正确的	踝	.

现在他正用脚在比夫的右脚踝旁边的冰面上踢出一个凹痕。

[ðæt] [dʌn] , [hi:; hi] [ʃʌvd] [bɪfs] [raɪt] [fʊt] ['ɪntu:] [pleɪs] .

That	**done**	**,**	**he**	**shoved**	**Biff's**	**right**	**foot**	**into**	**place**	**.**
那	完毕	,	他	推搡	比夫的	正确的	脚	进入	地方	.

完成这些步骤后，他把比夫的右脚塞到位。

[bɪf] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

Biff	**shifted**	**his**	**weight**	**in**	**that**	**direction**	**.**
比夫	转移	他的	重量	在	那	方向	.

比夫把重心移向了那个方向。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn] [maɪk] ['les(ə)nd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [hɑ:f] -

Instantly	**the**	**strain**	**on**	**Mike**	**lessened**	**just**	**enough**	**for**	**him**	**to**	**open**	**his**	**half**	**-**
即刻	这	拉紧	在	麦克风	减少	只是	足够的	为了	他	到	打开	他的	一半	-

[kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [steə(r)] ['daʊnwəd] [ɪn] ['wʌndə(r)] . -

closed	**eyes**	**and**	**stare**	**downward**	**in**	**wonder**	**.**	**153**
关闭	眼睛	和	盯	向下	在	想知道	.	-

迈克身上的压力瞬间减轻了一些，他得以睁开半闭的眼睛，惊奇地向下凝视。153

[kræk] — [kræk] — [kræk] —

Crack	**—**	**crack**	**—**	**crack**	**—**
裂缝	—	裂缝	—	裂缝	—

咔嚓——咔嚓——咔嚓——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['təʊhəʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪfs] [left] [fʊt] [naʊ] .

There	**was**	**a**	**toehold**	**for**	**Biff's**	**left**	**foot**	**now**	**.**
那里	曾是	一个	脚趾着地	为了	比夫的	左边	脚	现在	.

比夫的左脚现在终于找到了着力点。

[ðæt] ['riːəli] [iːzd] [ðə; ði] [streɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪks] ['bɒdi] [ɪ'miːdiətli] [muːvd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,

That	really	eased	the	strain	,	for	Mike's	body	immediately	moved	up	a	bit	,
那	真的	缓解	这	拉紧	,	为了	迈克的	身体	立即地	已搬	向上	一个	少量	,

这确实缓解了他的压力，因为迈克的身体立刻向上抬起了一些。

['pʊld] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'bʌv] .

pulled	by	the	boys	above	.
拉	经过	这	男孩们	多于	.

被上面的男孩们拉着。

['tʃɑːndrə] [kept] ['hækɪŋ] , [mɔː(r)] [steps] , ['haɪə(r)] ; [bɪf] [kept] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] , ['liːvɪŋ]

Chandra	kept	hacking	,	more	steps	,	higher	;	Biff	kept	climbing	the	new	ones	,	leaving
钱德拉	保留	黑客攻击	,	更多的	步骤	,	更高	;	比夫	保留	攀登	这	新的	一个	,	离开

[ðə; ði] [əʊld] [tuː; tə] ['tʃɑːndrə] ,

the	old	to	Chandra	,
这	老的	到	钱德拉	,

钱德拉不停地砍伐，一层层地向上；比夫不断攀爬新的台阶，把旧的台阶留给钱德拉。

[huː] ['prɒmptli] ['fɒləʊd] .

who	promptly	followed	.
WHO	及时	随后	.

他紧随其后。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [maɪk] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːlɪŋ] [bɪf] [ʌp] , [tuː] ,

Then	suddenly	,	Mike	was	up	to	safety	and	they	were	hauling	Biff	up	,	too	,
然后	突然	,	麦克风	曾是	向上	到	安全	和	他们	是	运输	比夫	向上	,	也	,

[wen] [hiː; hi] [gɑːspt] :

when	he	gasped	:
什么时候	他	倒吸一口气	:

突然，迈克安全上岸了，他们正把比夫也拉上来，这时他倒吸了一口气：

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待！

[aɪm] ['brɪŋɪŋ] ['tʃɑːndrə] , [tuː] !

I'm	bringing	Chandra	,	too	!
我是	带来	钱德拉	,	也	!

我也带了钱德拉！

” [səʊ] [bɪf] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [naʊ] ['tʃɑːndrə] [wɒz; wəz] ['taɪərɪŋ] .

”	So	Biff	was	,	for	by	now	Chandra	was	tiring	.
”	所以	比夫	曾是	,	为了	经过	现在	钱德拉	曾是	令人疲惫	.

“所以比夫就是这样，因为钱德拉现在已经很累了。”

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [bɪfs] [leg] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [kept] ['tʃɒpɪŋ] [steps] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

He	clung	to	Biff's	leg	with	one	hand	and	kept	chopping	steps	with	the	other	,
他	紧紧抓住	到	比夫的	腿	和	一	手	和	保留	切碎	步骤	和	这	其他	,

他一手紧紧抓住比夫的腿，另一只手不停地迈着步子。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪm'self] [ʌp] .

just	enough	to	work	himself	up	.
只是	足够的	到	工作	他自己	向上	.

刚好足以让他激动起来。

[ðen] [hændz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [grɪpt] ['tʃɑːndrə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [bɪf] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl]

Then	hands	from	above	gripped	Chandra	,	and	he	and	Biff	were	hauled
然后	双手	从	多于	紧握	钱德拉	,	和	他	和	比夫	是	拖拽

[ʌp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

up	side	by	side	.
向上	边	经过	边	.

然后，上方有人抓住了钱德拉，他和比夫并排被拉了上来。

- [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔːd] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['kætwɔːk][ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði]

Kamuka	found	a	board	from	an	old	catwalk	and	used	it	to	bridge	the
-	成立	一个	木板	从	一个	老的	T台	和	用过的	它	到	桥	这

[gæp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['stepɪŋˌstəʊn] .

gap	across	the	missing	steppingstone	.
差距	穿过	这	丢失的	垫脚石	.

卡穆卡从旧走道上找到一块木板，用它填补了缺失的踏脚石之间的空隙。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [krɒst] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [striːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæməθ] ['aɪsfɔːl] .

One	by	one	,	the	boys	crossed	the	frozen	stream	above	the	mammoth	icefall	.
一	经过	一	,	这	男孩们	交叉	这	冷冻	溪流	多于	这	长毛象	冰瀑	.

男孩们一个接一个地穿过了巨大冰瀑上方的冰冻溪流。

[ðeɪ] [faʊnd] [steps] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)]

They	found	steps	on	the	other	side	and	descended	for	nearly	half	a	mile	before
他们	成立	步骤	在	这	其他	边	和	下降	为了	几乎	一半	一个	英里	前

[ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['pɑːti] .

they	overtook	the	party	.
他们	超越	这	派对	.

他们在另一边找到了台阶，往下走了将近半英里才追上那群人。

[tʃɑːlz] [kiːn] , [bɑːrmɑ] [ʃɑː] , - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ,

Charles	Keene	,	Barma	Shah	,	Hurdu	,	and	all	the	rest	were	waiting	on	a	great	,
查尔斯	基恩	,	巴尔马	沙阿	,	-	,	和	全部	这	休息	是	等待	在	一个	伟大的	,

[waɪd] ['lʊkaʊt] ['plætfɔːm] ,

wide	lookout	platform	,
宽的	瞭望台	平台	,

查尔斯·基恩、巴尔马·沙阿、赫尔杜以及其他人都在一个宽阔的瞭望台上等待着。

['vjuːɪŋ] [ə; eɪ] [stjuː'pendəsli] ['breθteɪkɪŋ] [siːn] . -

viewing	a	stupendously	breathtaking	scene	.	154
观看	一个	惊人地	惊险	场景	.	-

欣赏令人叹为观止的壮丽景色。154

[ðeə(r)] , [set][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [niːʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maɪl] - [diːp] [gɔːdʒ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒst] ['sɪti]

There	,	set	in	a	tremendous	niche	across	the	mile	-	deep	gorge	,	was	the	Lost	City
那里	,	放	在	一个	巨大的	小众市场	穿过	这	英里	-	深的	峡谷	,	曾是	这	丢失的	城市

[ɒv; əv] - .

of	Chonsi	.
的	-	.

在那里，在深达一英里的峡谷对面一个巨大的凹陷处，坐落着失落之城琼西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [stəʊn] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .

There	were	small	stone	huts	in	the	foreground	.
那里	是	小的	石头	小屋	在	这	前景	.

前景中有一些小石屋。

[ðiːz] , [ɪf] [siːn] [frɒm; frəm] [streɪt] [ə'bʌv] , [wʊd] [lʊk] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɒk] [hiːps]

These	,	if	seen	from	straight	above	,	would	look	like	nothing	more	than	rock	heaps
这些	,	如果	已见	从	直的	多于	,	会	看	喜欢	没有什么	更多的	比	岩石	堆积如山

.

:
.

如果从正上方俯视，这些看起来只不过是一堆堆石头而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['lɑːmə] ,

But	the	pride	of	Chonsi	,	the	palace	of	the	Grand	Lama	,
但	这	自豪	的	-	,	这	宫殿	的	这	盛大	喇嘛	,

但琼西的骄傲，大喇嘛的宫殿，

[rəʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [greɪt] [stəʊn] [steps] [ænd; ənd] ['kæstəleɪtɪd] [wɔːlz] ['fɔːmɪŋ] [tɪə(r)]

rose	above	a	towering	array	of	great	stone	steps	and	castellated	walls	forming	tier
玫瑰	多于	一个	参天	大批	的	伟大的	石头	步骤	和	城堡状的	墙壁	成型	层级

['ɑːftə(r)][tɪə(r)][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

after	tier	of	magnificent	buildings	to	a	height	of	nearly	five	hundred	feet	,
后	层级	的	壮丽	建筑物	到	一个	高度	的	几乎	五	百	脚	,

它耸立在高耸的石阶和城墙之上，这些石阶和城墙构成了一层又一层宏伟的建筑，高度接近五百英尺。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dwɔːf] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] [trə'mendəs] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

only	to	be	dwarfed	by	the	more	tremendous	mass	of	the	cliff	that	overhung	it
仅有的	到	是	矮小的	经过	这	更多的	巨大的	大量的	的	这	悬崖	那	悬垂	它

.

:

.

只是与上方悬垂的更为巨大的悬崖相比，它显得渺小而已。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɔːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [glɪmps]

From	the	top	of	the	great	gorge	it	would	be	impossible	even	to	glimpse
从	这	顶部	的	这	伟大的	峡谷	它	会	是	不可能的	甚至	到	一瞥

[ðɪs] ['hɪd(ə)n]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪv] ['hɒləʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hjuːn]

this	hidden	wonder	of	the	Himalayas	in	the	massive	hollow	that	had	been	hewn
这	隐	想知道	的	这	喜马拉雅山	在	这	大量的	空洞的	那	有	到过	凿

[tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	contain	it	.
到	包含	它	.

从大峡谷的顶端，甚至不可能瞥见喜马拉雅山脉中这个隐藏的奇观，它被开凿成一个巨大的凹陷，容纳着它。

[jet] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [gɔːdʒ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['sʌnlaɪt] [stɹ'iːmd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['siːkrət]

Yet	its	relation	to	the	gorge	was	such	that	sunlight	streamed	down	into	this	secret
然而	它是	关系	到	这	峡谷	曾是	这样的	那	阳光	流媒体	向下	进入	这	秘密

['setɪŋ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

setting	during	a	good	proportion	of	the	day	.
环境	期间	一个	好的	部分	的	这	天	.

然而，由于它与峡谷的关系，一天中的大部分时间里，阳光都会照射到这个隐秘的地方。

[bɑːrmɑ] [ʃɑː] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [hiː; hi]['steɪtɪd] :

Barma	Shah	summed	it	up	when	he	stated	:
巴尔马	沙阿	总结	它	向上什么时候		他	声明	:

巴尔马·沙阿总结道：

“ [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] : - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] [stænd] , [səʊ] [wɪl] - .

“	There	is	an	old	saying	:	'	As	long	as	the	Himalayas	stand	,	so	will	Chonsi	.
”	那里	是	一个	老的	说	:	-	作为	长的	作为	这	喜马拉雅山	站立	,	所以	将要	-	.

“有句古老的谚语说：‘只要喜马拉雅山脉屹立不倒，琼西就会屹立不倒。’

- [naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

'	Now	I	understand	its	meaning	.
-	现在	我	理解	它是	意义	.

现在我明白了它的意思。

[ɪf] [ðæt] [klɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['tʌmb(ə)l] , [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [fɔːl] , [tuː] .

If	that	cliff	should	tumble	,	the	city	would	fall	,	too	.
如果	那	悬崖	应该	翻滚	,	这	城市	会	落下	,	也	.

如果那座悬崖崩塌，整座城市也会随之坍塌。

” [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['sɪtədəl] ,

”	Amazed	at	the	sight	of	the	stupendous	citadel	,
”	惊叹	在	这	视线	的	这	惊人的	堡垒	,

“被这座宏伟壮丽的城堡所震撼，

[bɪf] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][bɑːrmɑ] [ʃɑː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][nɪə(r)] - [plʌndʒ] [frɒm; frəm]

Biff	did	not	tell	his	Uncle	Charlie	and	Barma	Shah	about	his	near	-	plunge	from
比夫	做过	不是	告诉	他的	叔叔	查理	和	巴尔马	沙阿	关于	他的	靠近	-	暴跌	从

[ðə; ði] ['aɪsfɔːl] .

the	icefall	.
这	冰瀑	.

比夫没有告诉他的查理叔叔和巴尔马·沙阿他差点从冰瀑上掉下去的事。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] :

Instead	,	he	reminded	them	of	his	mission	:
反而	,	他	提醒	他们	的	他的	使命	:

相反，他提醒他们他的使命：

“ [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [get] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][maɪ]['fɑːðə(r)] .

“	The	sooner	we	get	over	there	,	the	quicker	we	will	find	my	father	.
“	这	很快	我们	得到	超过	那里	,	这	更快	我们	将要	寻找	我的	父亲	.

“我们越早到达那里，就能越快找到我父亲。”

” [bəuθ] [men] [ə'griːd] , [bʌt; bət][bɑːrmɑ] [ʃɑː] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grænd]

”	Both	men	agreed	,	but	Barma	Shah	added	,	“	You	will	have	to	see	the	Grand
”	两个都	男人	同意	,	但	巴尔马	沙阿	额外	,	“	你	将要	有	到	看	这	盛大

['lɑːmə] [fɜːst] .

Lama	first	.
喇嘛	第一的	.

两人都同意了，但巴尔马·沙阿补充道：“你们得先去见见大喇嘛。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] ['wʌrid] [bɪf] [məʊst] , [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] .

”	That	was	the	part	that	worried	Biff	most	,	though	he	didn't	say	so	.
”	那	曾是	这	部分	那	担心	比夫	最多	,	尽管	他	没有	说	所以	.

“虽然比夫没有说出来，但那正是他最担心的地方。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gəʊl] , [hiː; hi] [felt] ['ʃeɪkiːə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

Now	that	he	was	practically	at	his	goal	,	he	felt	shakier	than	ever	,
现在	那	他	曾是	几乎	在	他的	目标	,	他	毛毡	摇晃	比	曾经	,

现在他几乎就要达成目标了，却感觉比以往任何时候都更加摇摇欲坠。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['lɑːmə] [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['paʊə(r)][ɒn][ə; eɪ][vɑːst] [skeɪl] ,

for	the	Chonsi	Lama	now	represented	power	on	a	vast	scale	,
为了	这	-	喇嘛	现在	代表	力量	在	一个	广阔的	规模	,

因为琼西喇嘛现在代表着巨大的权力，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['strɒŋhəʊld] .

considering	the	size	of	his	secret	stronghold	.
考虑	这	尺寸	的	他的	秘密	据点	.

考虑到他秘密据点的规模。

[ðə; ði] ['pɑːti] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] ['grænɪt] [treɪl] ,

The	party	continued	down	the	granite	trail	,
这	派对	持续	向下	这	花岗岩	踪迹	,

一行人继续沿着花岗岩小路前行。

[wɪtʃ] ['zɪgzægd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [krɒst] [ə; eɪ] [diːp]

which	zigzagged	to	the	bottom	of	the	canyon	and	there	crossed	a	deep
哪个	之字形	到	这	底部	的	这	峡谷	和	那里	交叉	一个	深的

[bʌt; bət] ['nærəʊ] [striːm] [ɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][lɒgz] .

but	narrow	stream	on	a	bridge	of	simple	logs	.
但	狭窄的	溪流	在	一个	桥	的	简单的	日志	.

这条路蜿蜒曲折地通向峡谷底部，在那里，人们用简单的原木桥跨过了一条又深又窄的溪流。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] ,

At	the	other	side	,	they	came	to	a	great	wall	,
在	这	其他	边	,	他们	来了	到	一个	伟大的	墙	,

到了另一边，他们来到了一堵高墙前。

[weə(r)] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [swʌŋ] [waɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

where	gates	were	being	swung	wide	to	receive	them	.
在哪里	大门	是	存在	摇摆	宽的	到	收到	他们	.

大门敞开迎接他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [ɪn] [baɪ] ['lesə(r)] ['lɑːməz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dignitəri] ,

They	were	ushered	in	by	lesser	lamas	and	other	dignitaries	,
他们	是	引导	在	经过	较少	喇嘛	和	其他	达官显贵	,

他们由一些低级喇嘛和其他显贵迎入。

[ɔːl] ['weərɪŋ] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪ] . -

all	wearing	robes	and	costumes	of	an	ancient	day	.	155
全部	穿着	长袍	和	服装	的	一个	古老的	天	.	-

他们都穿着古代的长袍和服饰。155

[ðeə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [maɪl] - [diːp] [gɔːdʒ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] [ɒv; əv] Chonsi156

There	,	across	the	mile	-	deep	gorge	,	was	the	Lost	City	of	Chonsi156
那里	,	穿过	这	英里	-	深的	峡谷	,	曾是	这	丢失的	城市	的	Chonsi156

就在那里，隔着一英里深的峡谷，坐落着失落之城琼西156。

[wɪð] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːtəz] ['fɒləʊɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [ʌp] ['aʊtə(r)] [steps] ,

With	Hurdu	and	the	porters	following	,	they	were	conducted	up	outer	steps	,
和	-	和	这	搬运工	下列的	,	他们	是	实施	向上	外	步骤	,

在赫尔杜和搬运工的跟随下，他们被带上了外面的台阶。

[ðen] [diːp] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['pɔːtɪkəʊ] [ænd; ənd] [ʌp] [mɔː(r)] [steps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli]

then	deep	beneath	a	portico	and	up	more	steps	until	they	reached	a	magnificently
然后	深的	下面	一个	门廊	和	向上	更多的	步骤	直到	他们	达到	一个	壮丽

[taɪld] ['ɪnə(r)] ['kɔːtjɑːd] ,

tiled	inner	courtyard	,
瓷砖	内	庭院	,

然后穿过门廊深处，再拾级而上，最终到达一个铺着华丽瓷砖的内院。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊd] [tuː; tə] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] .

where	they	were	bowed	to	rows	of	benches	.
在哪里	他们	是	鞠躬	到	行	的	长椅	.

他们向一排排长凳鞠躬致敬。

[æn; ən] ['eldəli] ['lɑːmə] [əpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [tuː; tə] [bɪf] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ]

An	elderly	lama	approached	and	gestured	to	Biff	,	as	he	said	,	"	You	may
一个	老年	喇嘛	接近	和	做手势	到	比夫	,	作为	他	说	,	"	你	可能

[kʌm] .

come	.
来	.

一位年长的喇嘛走上前去，向比夫做了个手势，说道："你可以过来。"

" [nekst] , [hiː; hi] [ə'drest] [tʃɑːlz] [kiːn] [ænd; ənd] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] .

"	Next	,	he	addressed	Charles	Keene	and	Barma	Shah	.
"	下一个	,	他	已解决	查尔斯	基恩	和	巴尔马	沙阿	.

接下来，他向查尔斯·基恩和巴尔马·沙阿发表了讲话。

" [juː; jʊ] [tuː] [meɪ] ['fɒləʊ] .

"	You	two	may	follow	.
"	你	二	可能	跟随	.

你们两个可以跟上。

" [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nekst] .

"	Then	,	to	the	boys	,	"	And	you	next	.
"	然后	,	到	这	男孩们	,	"	和	你	下一个	.

然后，他对男孩们说："下一个就是你了。"

" ['pɔːzɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ?
" Pausing , he looked toward the porters and asked , " Any of these ?
" 暂停 , 他 看起来 朝向 这 搬运工 和 问 , " 任何 的 这些 ?

他停顿了一下，看向搬运工们问道："这些人里有吗？"

" [bɑːrmɑ] [ʃɑː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z] .
" Barma Shah decided to bring Hurdu and three others .
" 巴尔马 沙阿 决定 到 带来 - 和 三 其他的 .

"巴尔马沙决定带上胡尔杜和其他三人。"

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][æz; əz] [ə'reɪndʒd] ,
So , in the order as arranged ,
所以 , 在 这 命令 作为 安排 ,

所以，按照安排好的顺序，

[ðeɪ] ['entəd] [ə'nʌðə(r)] ['pɔːtɪkəʊ][ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] ['gɪldɪd] [steps] ['ɪntuː][ə; eɪ]
they entered another portico and climbed a short flight of gilded steps into a
他们 进入 其他 门廊 和 攀登 一个 短的 航班 的 镀金 步骤 进入 一个
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ['ɔːlsəʊ] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][gəʊld] .
reception room also decorated in gold .
接待 房间 还 装饰 在 金子 .

他们进入另一个门廊，爬上一小段镀金台阶，进入一个同样用黄金装饰的接待室。

[ðeə(r)] , [bɪf] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]
There , Biff was told that he was to enter the throne - room of the Grand
那里 , 比夫 曾是 讲述 那 他 曾是 到 进入 这 王座 - 房间 的 这 盛大
['lɑːmə] [ə'ləʊn] ,
Lama alone ,
喇嘛 独自的 ,

在那里，比夫被告知他要独自进入大喇嘛的御座厅。

[waɪl] [tʃɑːlz] [kiːn] [ænd; ənd][bɑːrmɑ] [ʃɑː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] ['sʌmənd] .
while Charles Keene and Barma Shah were to be ready when summoned .
尽管 查尔斯 基恩 和 巴尔马 沙阿 是 到 是 准备好 什么时候 被召唤 .

而查尔斯·基恩和巴尔马·沙阿则需随时待命，听候召唤。

['gəʊldən] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['wɪspəd] [tuː; tə] [bɪf] , " [rɪ'membə(r)] ,
Golden doors were opening when Uncle Charlie whispered to Biff , " Remember ,
金的 门 是 开幕 什么时候 叔叔 查理 低声说道 到 比夫 , " 记住 ,

金色的大门正在打开，查理叔叔悄悄对比夫说："记住，

[jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [æz; əz][ai][kæn; kən] [naʊ] [bɪ'liːv] .
you're meeting one of the wisest men in the East , as I can now believe .
你是 会议 一 的 这 最明智的 男人 在 这 东方 , 作为 我 能 现在 相信 .

我相信，你即将见到的是东方最睿智的人之一。

[peɪ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Pay close attention .
支付 关闭 注意力 .

关注。

" [tuː; tə] [ðæt] , [bɪf] [n'ɒdɪd] .
" To that , Biff nodded .
" 到 那 , 比夫 点头 .

对此，比夫点了点头。

[ðen] , [æz; əz] ['trʌmpɪts] [blɛə] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] ,
Then , as trumpets blared , he was ushered through the doors ,
然后 , 作为 小号 刺耳地 , 他 曾是 引导 通过 这 门 ,

随后，伴随着嘹亮的号角声，他被引出了大门。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə]

clutching	the	ruby	that	he	had	carried	all	along	as	his	final	passport	to
紧握	这	红宝石	那	他	有	携带	全部	沿着	作为	他的	最终的	护照	到

[ðə; ði][grænd] ['lɑːməz] ['prez(ə)ns] . -

the	Grand	Lama's	presence	.	157
这	盛大	喇嘛的	在场	.	-

他紧紧攥着那颗红宝石，那是他觐见大喇嘛的最后通牒。[157]

[ðen] [bɪf] [riːtʃt] [ə; eɪ] [θrəʊn] [weə(r)] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [greɪt] ['gəʊldən] [rəʊbz] [ænd; ənd] [piːkt] [hæt]

Then	Biff	reached	a	throne	where	a	figure	in	great	golden	robes	and	peaked	hat
然后	比夫	达到	一个	王座	在哪里	一个	数字	在	伟大的	金的	长袍	和	巅峰	帽子

[ə'weɪtɪd] [hɪm] .

awaited	him	.
等待中	他	.

然后，比夫来到一座王座前，那里有一个身穿金色长袍、头戴尖顶帽的人影正在等着他。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['dɪgnɪtəri] , [iːtʃ] [ɪn]['sɪmələ(r)] [rəʊbz] .

On	each	side	stood	a	solemn	dignitary	,	each	in	similar	robes	.
在	每个	边	站立	一个	庄严	显要人物	,	每个	在	相似的	长袍	.

两侧各站着一位神情庄严的贵宾，两人都穿着类似的袍服。

[wʌn] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['drəʊnɪŋ] [təʊn] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːmə] ?

One	asked	in	a	droning	tone	,	"	You	have	brought	the	Light	of	the	Lama	?
一	问	在	一个	无人机	语气	,	"	你	有	带来	这	光	的	这	喇嘛	?

有人用单调的语气问道："你带来了喇嘛之光吗？"

" [ðen] [æz; əz] [bɪf] ['sɒləmli] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɪgnɪtəri] ['ɔːdəd] , " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Then	as	Biff	solemnly	replied	,	"	Yes	,	"	the	other	dignitary	ordered	,	"	Give	it	to
"	然后	作为	比夫	庄严地	回复	,	"	是的	,	"	这	其他	显要人物	订购	,	"	给	它	到

[ðə; ði] [greɪt] [wʌn] .

the	Great	One	.
这	伟大的	一	.

"然后，当比夫郑重地回答'是的'时，另一位显贵命令道：'把它交给伟人。'"

" [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] , [nəʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪfs] ['fɑːðə(r)] .

"	No	promises	,	no	conditions	,	no	mention	of	Biff's	father	.
"	不	承诺	,	不	状况	,	不	提到	的	比夫的	父亲	.

"没有承诺，没有条件，也没有提到比夫的父亲。"

[dʒʌst][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ruːbi][ænd; ənd][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

Just	hand	over	the	ruby	and	hope	for	the	best	.
只是	手	超过	这	红宝石	和	希望	为了	这	最好的	.

把红宝石交出去，然后祈祷好运吧。

[wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [bɪf] [prə'djuːst] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [red] [dʒem] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [mɔː(r)]

With	a	bow	,	Biff	produced	the	magnificent	red	gem	,	which	was	glowing	more
和	一个	弓	,	比夫	生产	这	壮丽	红色的	宝石	,	哪个	曾是	发光	更多的

['vɪvɪdli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

vividly	than	ever	.
生动地	比	曾经	.

比夫鞠了一躬，拿出了那颗璀璨夺目的红色宝石，它比以往任何时候都更加耀眼夺目。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - ['lɑːməz] [ˌaʊt'stretʃt] [left] [hænd] .

He	placed	it	in	the	Chonsi	Lama's	outstretched	left	hand	.
他	放置	它	在	这	-	喇嘛的	伸展	左边	手	.

他把它放在琼西喇嘛伸出的左手中。

[ðen] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] .

Then	,	hoping	to	ask	the	obvious	question	,	he	looked	up	at	the	Great	One	.
然后	,	希望	到	问	这	明显的	问题	,	他	看起来	向上	在	这	伟大的	一	.

然后，他想问一个显而易见的问题，于是抬头看向了伟人。

[bɪf] [gɑːspt] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .
Biff gasped despite himself .
比夫 倒吸一口气 尽管 他自己 .

比夫不由自主地倒吸了一口气。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][mɪd] - ['fifti] ,
Instead of viewing the austere visage of a man in his mid - fifties ,
反而 的 观看 这 简朴 面容 的 一个 男人 在 他的 中 - 五十年代 ,

与其说看到的是一位五十多岁男子严肃的面容，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] , ['frendli] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən]
he was looking into the smiling , friendly face of a boy no older than
他 曾是 寻找 进入 这 微笑 , 友好的 脸 的 一个 男生 不 老 比
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他正凝视着一个和他年纪相仿的男孩，男孩脸上带着微笑，态度友善。

[stɪl] [weɪɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ðə; ði] - ['lɑːmə] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn]
Still weighing the ruby in his left hand , the Chonsi Lama extended his right in
仍然 称重 这 红宝石 在 他的 左边 手 , 这 - 喇嘛 扩展 他的 正确的 在
['griːtɪŋ] ,
greeting ,
问候 ,

琼西喇嘛左手仍掂着那颗红宝石，伸出右手行礼。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] :
as he said :
作为 他 说 :

正如他所说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɪf] ! ” -
“ Thank you , Biff ! ” 158
“ 感谢 你 , 比夫 ! ” -

“谢谢你，比夫！”158

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][spaɪ]
The Master Spy
这 掌握 间谍

间谍大师

[bɪ'fɔː(r)] [bɪf] [kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
Before Biff could recover from his astonishment ,
前 比夫 可以 恢复 从 他的 惊讶 ,

比夫还没从震惊中回过神来，

[ðə; ði] - ['lɑːmə] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
the Chonsi Lama nodded to one of the men beside him .
这 - 喇嘛 点头 到 一 的 这 男人 旁 他 .

琼西喇嘛向身旁的一名男子点了点头。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
A moment later , a door opened in the side of the room and Mr .
一个 片刻 之后 , 一个 门 打开 在 这 边 的 这 房间 和 先生 .
['bruːstə(r)] ['entəd] ,
Brewster entered ,
布鲁斯特 进入 ,

片刻之后，房间侧面的一扇门开了，布鲁斯特先生走了进来。

[æz; əz] [brɪsk] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [wen] [bɪf] [hæd; həd] [lɑːst] [siːn] [hɪm] .

as	brisk	and	smiling	as	when	Biff	had	last	seen	him	.
作为	轻快	和	微笑	作为	什么时候	比夫	有	最后的	已见	他	.

他依然精神矍铄，笑容满面，就像比夫上次见到他时一样。

[ə; eɪ] [glæd] ['miːtɪŋ] ['fɒləʊd] .

A	glad	meeting	followed	.
一个	高兴的	会议	随后	.

随后举行了一次愉快的会面。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [bɪfs] ['ʃəʊldə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ɐpɻ'əʊtʃt] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

Then	,	with	his	arm	around	Biff's	shoulder	,	Mr	.	Brewster	approached	the	throne	,
然后	,	和	他的	手臂	大约	比夫的	肩膀	,	先生	.	布鲁斯特	接近	这	王座	,

然后，布鲁斯特先生搂着比夫的肩膀，走向王座。

[weə(r)] [ðə; ði] ['juːθfl] ['lɑːmə] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['ruːbi] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

where	the	youthful	Lama	handed	him	the	ruby	,	saying	,	"	I	know	you	would	like	to
在哪里	这	青春	喇嘛	递交	他	这	红宝石	,	说	,	"	我	知道	你	会	喜欢	到

[siː] [ðɪs] ,

see	this	,
看	这	,

年轻的喇嘛递给他那颗红宝石，说："我知道你想看看这个，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .

after	all	you	have	done	to	bring	it	here	.
后	全部	你	有	完毕	到	带来	它	这里	.

你为了把它带到这里付出了这么多努力。

" [bɪf] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['frendli] [tə'wɔːd]

"	Biff	suddenly	felt	very	much	at	home	with	this	boy	who	was	so	friendly	toward
"	比夫	突然	毛毡	非常	很多	在	家	和	这	男生	WHO	曾是	所以	友好的	朝向

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

"比夫突然觉得和这个对他父亲如此友好的男孩相处非常自在。"

" [ðə; ði] ['ruːbi] [ɪz] ['spɑːklɪŋ] [naʊ] , " [sed] [bɪf] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [tɜːnz]

"	The	ruby	is	sparkling	now	,	"	said	Biff	,	"	but	it	changes	sometimes	and	turns
"	这	红宝石	是	闪闪发光	现在	,	"	说	比夫	,	"	但	它	变化	有时	和	转弯

[dʌl] .

dull	.
乏味的	.

"这颗红宝石现在闪闪发光，"比夫说，"但有时它会变色，变得黯淡无光。"

[ðæt] ['wʌrid] [dɪ'wɑːn] [tʃænd] . "

That	worried	Diwan	Chand	.	"
那	担心	迪万	钱德	.	"

这让迪万·昌德感到担忧。

" [djuː] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['setɪŋ] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Due	probably	to	the	setting	,	"	observed	Mr	.	Brewster	with	a	smile	.
"	到期的	大概	到	这	环境	,	"	观察到	先生	.	布鲁斯特	和	一个	微笑	.

"大概是因为环境的缘故吧，"布鲁斯特先生笑着说道。

" [ɪf] ['mɔɪstʃə(r)] [gets] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dʒem] , [ˌaɪ 'tiː] [di'trækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɑːk(ə)l] , [bʌt; bət] ['əʊnli]

"	If	moisture	gets	beneath	the	gem	,	it	detracts	from	the	sparkle	,	but	only
"	如果	水分	获得	下面	这	宝石	,	它	减损	从	这	火花	,	但	仅有的

['temprərəli] . " -

temporarily	.	"	159
暂时地	.	"	-

"如果水分渗入宝石下方，会暂时减弱宝石的光泽。"159

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .

“	I	am	glad	to	hear	that	.
”	我	是	高兴的	到	听到	那	.

听到这个消息我很高兴。

” [ðə; ði] - ['lɑːmə] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [bæk] [ðə; ði]['ruːbi] .

”	The	Chonsi	Lama	smiled	,	as	he	took	back	the	ruby	.
”	这	-	喇嘛	微笑	,	作为	他	采取	后退	这	红宝石	.

“琼西喇嘛笑着接过红宝石。”

“ [ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪts] [gləʊ] [hæz; həz] ['les(ə)nd] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][bæd]['oʊmənz] .

“	I	notice	that	its	glow	has	lessened	,	and	I	do	not	care	for	bad	omens	.
”	我	注意	那	它是	辉光	有	减少	,	和	我	做	不是	关心	为了	坏的	预兆	.

“我注意到它的光芒减弱了，我不喜欢不祥之兆。”

” [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['ruːbi][ɪn][hɪz; ɪz][rəʊb] , [ðə; ði] - ['lɑːmə] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɪf] [ə'gen] .

”	As	he	placed	the	ruby	in	his	robe	,	the	Chonsi	Lama	turned	to	Biff	again	.
”	作为	他	放置	这	红宝石	在	他的	长袍	,	这	-	喇嘛	转向	到	比夫	再次	.

“当他把红宝石放进袍子里时，琼西喇嘛又转向了比夫。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Your	father	told	me	much	about	you	,	”	he	said	.
”	你的	父亲	讲述	我	很多	关于	你	,	”	他	说	.

“你父亲跟我讲了很多关于你的事，”他说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi] ,

“	That	was	one	reason	why	I	wanted	you	to	bring	the	ruby	,
”	那	曾是	一	原因	为什么	我	通缉	你	到	带来	这	红宝石	,

“这就是我希望你把红宝石带来的原因之一。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

as	it	was	a	good	way	to	meet	you	.
作为	它	曾是	一个	好的	方式	到	见面	你	.

因为这是认识你的好方法。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːrnt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði] - ['lɑːmə] .

But	we	weren't	quite	ready	to	tell	the	world	that	I	am	now	the	Chonsi	Lama	.
但	我们	不是	相当	准备好	到	告诉	这	世界	那	我	是	现在	这	-	喇嘛	.

但我们当时还没准备好告诉全世界，我现在是琼西喇嘛。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][kæn; kən][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

At	last	we	can	declare	it	.
在	最后的	我们	能	宣布	它	.

我们终于可以宣布了。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊbd] ['dignitəri] .

”	He	turned	to	one	of	the	robed	dignitaries	.
”	他	转向	到	一	的	这	身着长袍	达官显贵	.

他转向一位身穿长袍的显贵。

“ ['ʌʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

“	Usher	in	the	others	,	”	he	ordered	.
”	亚瑟	在	这	其他的	,	”	他	订购	.

“把其他人带进来，”他命令道。

[ðen] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][fɜːst] .

Then	,	as	an	afterthought	,	he	added	,	“	Bring	the	boys	in	first	.
然后	,	作为	一个	事后考虑	,	他	额外	,	“	带来	这	男孩们	在	第一的	.

然后，他又补充道：“先把男孩子们带进来。”

” [æz; əz] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stept] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

”	As	Biff	and	his	father	stepped	to	one	side	,
”	作为	比夫	和	他的	父亲	步	到	一	边	,

“比夫和他的父亲走到一边时，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːstə(r)] [ˈkwaɪətli] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] - [ˈlɑːmə][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː]

Mr	**.**	**Brewster**	**quietly**	**explained**	**that**	**the**	**former**	**Chonsi**	**Lama**	**had**	**died**	**a**	**few**
先生	.	布鲁斯特	悄悄	解释	那	这	以前的	-	喇嘛	有	死亡	一个	很少

[jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [leɪ] ,

years	**after**	**his**	**visit**	**to**	**Leh**	**,**
年	后	他的	访问	到	列城	,

布鲁斯特先生平静地解释说，前任琼西喇嘛在访问列城几年后就去世了。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

some	**twenty**	**years**	**before**	**.**
一些	二十	年	前	.

大约二十年前。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] , ” [ɪkˈspleɪnd] [bɪfs] [ˈfɑːðə(r)] ,

“	**He**	**gave**	**orders**	**to**	**keep**	**his**	**death**	**a**	**secret**	**,**	**”**	**explained**	**Biff's**	**father**	**,**
“	他	给予	订单	到	保持	他的	死亡	一个	秘密	,	”	解释	比夫的	父亲	,

“他下令要对他的死讯保密，”比夫的父亲解释说。

“ [ʌnˈtɪl] [taɪmz] [bɪˈkeɪm] [les] [ˈtrʌbld] .

“	**until**	**times**	**became**	**less**	**troubled**	**.**
“	直到	时代	成为	较少的	麻烦	.

“直到时局平静下来。”

[səʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][əʊld][ˈlɑːmə] [daɪd] [wɒz; wəz] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə]

So	**a**	**boy**	**who**	**was**	**born**	**at**	**the**	**time**	**the**	**old**	**Lama**	**died**	**was**	**chosen**	**to**
所以	一个	男生	WHO	曾是	出生	在	这	时间	这	老的	喇嘛	死亡	曾是	选定	到

[səkˈsiːd] [hɪm] .

succeed	**him**	**.**
成功	他	.

于是，一位在老喇嘛去世时出生的男孩被选中继承他的衣钵。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

He	**grew**	**up**	**on**	**the**	**throne**	**,**	**and**	**there**	**he**	**is**	**now**	**.**
他	生长	向上	在	这	王座	,	和	那里	他	是	现在	.

他从小就坐在王位上，如今他就是这样的人。

[aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æz; əz][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [met] [hɪm] .

I	**was**	**as**	**much**	**surprised**	**as**	**you**	**when**	**I**	**met**	**him**	**.**
我	曾是	作为	很多	惊讶	作为	你	什么时候	我	遇见	他	.

见到他时，我和你一样感到惊讶。

” [mɔː(r)] [səˈpraiziz] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] .

”	**More**	**surprises**	**were**	**due**	**.**
”	更多的	惊喜	是	到期的	.

“还有更多惊喜等着我们。”

[æz; əz] [bɪfs] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌʃə] [ɪn] ,

As	**Biff's**	**friends**	**were**	**ushered**	**in**	**,**
作为	比夫的	朋友们	是	引导	在	,

当比夫的朋友们被领进来时，

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɔːd] [æz; əz] [bɪf] [hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [θrəʊn] .

they	**looked**	**as**	**awed**	**as**	**Biff**	**had**	**been**	**when**	**he**	**approached**	**the**	**throne**	**.**
他们	看起来	作为	敬畏	作为	比夫	有	到过	什么时候	他	接近	这	王座	.

他们看起来和比夫当年接近王座时一样敬畏。

[ɔː] [tɜːnd] [tuː; tə] [əˈmeɪzmənt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈlɑːmə] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd]

Awe	**turned**	**to**	**amazement**	**when**	**the**	**boy**	**Lama**	**greeted**	**them**	**each**	**by**	**name**	**and**
敬畏	转向	到	惊愕	什么时候	这	男生	喇嘛	问候	他们	每个	经过	姓名	和

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [bɪf] . -

gave	**them**	**the**	**same**	**winning**	**smile**	**that**	**he**	**had**	**shown**	**Biff**	**.**	**160**
给予	他们	这	相同的	获胜	微笑	那	他	有	所示	比夫	.	-

当小喇嘛叫出他们每个人的名字，并像对待比夫一样露出迷人的微笑时，敬畏之情变成了惊叹。160

“	[brɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	”	[ðə; ði]	-	['lɑːmə]	['ɔːdəd]	,	[rɪ'fɜːrɪŋ]	[tuː; tə]	[tʃɑːlz]	[kiːn]	[ænd; ənd]
“	**Bring**	**in**	**the**	**others**	**,**	**”**	**the**	**Chonsi**	**Lama**	**ordered**	**,**	**referring**	**to**	**Charles**	**Keene**	**and**
”	带来	在	这	其他的	,	”	这	-	喇嘛	订购	,	指	到	查尔斯	基恩	和

[bɑːrmɑ]	[ʃɑː]	.
Barma	**Shah**	**.**
巴尔马	沙阿	.

“把其他人带进来，”琼西喇嘛命令道，他指的是查尔斯·基恩和巴尔马·沙阿。

[hiː; hi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]['mɪstə(r)]	.	['bruːstə(r)]	.
He	**turned**	**to**	**Mr**	**.**	**Brewster**	**.**
他	转向	到	先生	.	布鲁斯特	.

他转向布鲁斯特先生。

“	[ai][ʃæl; ʃəl]	[naʊ]	[ə'fɪʃəli]	[ə'naʊns]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	['mɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[kəm'pliːt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**I**	**shall**	**now**	**officially**	**announce**	**that**	**your**	**mission**	**is**	**complete**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	将	现在	官方	宣布	那	你的	使命	是	完全的	,	”	他	说	.

“我现在正式宣布，你们的任务已经完成。”他说。

“	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]['lɑːmə]	[hæz; həz]	[biːn]	[rɪ'tɜːnd]	.
“	**The**	**Light**	**of**	**the**	**Lama**	**has**	**been**	**returned**	**.**
”	这	光	的	这	喇嘛	有	到过	返回	.

“喇嘛之光已回归。”

[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[rɪ'stɔːd]	[baɪ]	[ðə; ði]['prez(ə)nt]	['gʌvənmənt]	[ɒv; əv]	['ɪndiə]	,
Since	**it**	**was**	**restored**	**by**	**the**	**present**	**government**	**of**	**India**	**,**
自从	它	曾是	恢复	经过	这	展示	政府	的	印度	,

自印度现任政府修复以来，

[ai][ʃæl; ʃəl]	['ælaɪ]	[maɪ'self]	[wɪð]	[ðæt]	['neɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['mjuːtʃuəl]	[əd'vɑːntɪdʒ]	.
I	**shall**	**ally**	**myself**	**with**	**that**	**nation**	**for**	**our**	**mutual**	**advantage**	**.**
我	将	盟友	我	和	那	国家	为了	我们的	相互的	优势	.

为了我们双方的利益，我将与该国结盟。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[juː; jʊ]	[ɪn'kaʊntəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[gəʊld]	[maɪnz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[stɪl]	[hæz; həz]
As	**for**	**the**	**trouble**	**you**	**encountered**	**at**	**the**	**gold**	**mines**	**,**	**it**	**still**	**has**
作为	为了	这	麻烦	你	遭遇	在	这	金子	矿井	,	它	仍然	有

['pʌzlɪŋ]	['fæktəz]	—
puzzling	**factors**	**—**
令人费解	因素	—

至于你在金矿遇到的麻烦，其中仍存在一些令人费解的因素——

”	[ðə; ði]	-	['lɑːmə]	[brəʊk]	[ɒf]	[tuː; tə]	[griːt]	[ðə; ði]	['njʊ'kʌmər]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['biːɪŋ]	['ʌʃə]	[ɪn]	.
”	**The**	**Chonsi**	**Lama**	**broke**	**off**	**to**	**greet**	**the**	**newcomers**	**who**	**were**	**being**	**ushered**	**in**	**.**
”	这	-	喇嘛	打破	离开	到	迎接	这	新来者	WHO	是	存在	引导	在	.

“琼西喇嘛停下来迎接被迎进来的新来者。”

[tuː; tə]	[tʃɑːlz]	[kiːn]	,	[hiː; hi]	[sed]	['kɔːdiəli]	,	“	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[bɪfs]	['ʌŋk(ə)l]	.
To	**Charles**	**Keene**	**,**	**he**	**said**	**cordially**	**,**	**“**	**I**	**know**	**you**	**must**	**be**	**Biff's**	**uncle**	**.**
到	查尔斯	基恩	,	他	说	诚挚地	,	“	我	知道	你	必须	是	比夫的	叔叔	.

他亲切地对查尔斯·基恩说：“我知道你一定是比夫的叔叔。”

”	[ðen]	,	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[mæn]	,	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	“	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɑːrmɑ]	[ʃɑː]	—
”	**Then**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**other**	**man**	**,**	**he**	**added**	**,**	**“**	**And**	**you**	**are**	**Barma**	**Shah**	**—**
”	然后	,	转弯	到	这	其他	男人	,	他	额外	,	“	和	你	是	巴尔马	沙阿	—

然后，他转向另一个人，补充道：“而你就是巴尔马沙——”

”	['mɪstə(r)]	.	['bruːstə(r)]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	['fɔːwəd]	[ɪn]	[kwɪk]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[kən'frʌnt]	[ðə; ði]	[blænd]
”	**Mr**	**.**	**Brewster**	**was**	**coming**	**forward**	**in**	**quick**	**interruption**	**to**	**confront**	**the**	**bland**
”	先生	.	布鲁斯特	曾是	未来	向前	在	快的	中断	到	面对	这	平淡

[mæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪd]	[ɪəz]	.
man	**with**	**the**	**broad**	**face**	**and**	**the**	**wide**	**ears**	**.**
男人	和	这	广阔	脸	和	这	宽的	耳朵	.

“布鲁斯特先生迅速上前，打断了对方的话，与这位面容平淡、脸庞宽阔、耳朵很大的男人对峙。

[bɪf] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [kɑːm] , [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)]

Biff	**,**	**accustomed**	**to**	**his**	**father's**	**calm**	**,**	**was**	**surprised**	**to**	**hear**	**Mr**	**.**	**Brewster**
比夫	,	习惯	到	他的	父亲的	冷静的	,	曾是	惊讶	到	听到	先生	.	布鲁斯特

[ɪk'skleɪm] [ɪk'saɪtɪdli] , " [weɪt] !

exclaim	**excitedly**	**,**	**"**	**Wait**	**!**
惊叹	兴奋地	,	"	等待	!

比夫习惯了父亲的沉着冷静，听到布鲁斯特先生兴奋地喊道："等等！"

[ðɪs] [mæn][ɪz][nɒt][bɑːrmɑ] [ʃɑː] .

This	**man**	**is**	**not**	**Barma**	**Shah**	**.**
这	男人	是	不是	巴尔马	沙阿	.

这个人不是巴尔马沙阿。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] !

He	**is**	**an**	**impostor**	**!**
他	是	一个	骗子	!

他是个冒牌货！

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ! "

I	**have**	**never**	**seen**	**him**	**before**	**!**	**"**
我	有	绝不	已见	他	前	!	"

我以前从没见过他！

" [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][bɑːrmɑ] [ʃɑː] , " [ðə; ðɪ][ɪm'pɒstə(r)]['steɪtɪd] .

"	**No**	**,**	**I**	**am**	**not**	**Barma**	**Shah**	**,**	**"**	**the**	**impostor**	**stated**	**.**
"	不	,	我	是	不是	巴尔马	沙阿	,	"	这	骗子	声明	.

"不，我不是巴尔马·沙阿，"冒名顶替者说道。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][wiː; wi] ['hævnt] [met] ?

"	**But**	**are**	**you**	**sure**	**we**	**haven't**	**met**	**?**
"	但	是	你	当然	我们	还没有	遇见	?

"但你确定我们没见过面吗？"

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] —

Don't	**you**	**remember**	**—**
不	你	记住	—

你不记得了吗?

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

"	**He**	**drew**	**his**	**hands**	**over**	**his**	**ears**	**,**
"	他	画	他的	双手	超过	他的	耳朵	,

他用手捂住耳朵，

[pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [θɪn] [slɪts][æz; əz][hiː; hi] [liə] ['mɒkɪŋli]

pursed	**his**	**lips**	**and**	**narrowed**	**his**	**eyes**	**to**	**thin**	**slits**	**as**	**he**	**leered**	**mockingly**
攥紧	他的	嘴唇	和	范围缩小	他的	眼睛	到	薄的	缝隙	作为	他	斜视	嘲讽地

[æt; ət] [bɪfs] ['fɑːðə(r)] .

at	**Biff's**	**father**	**.**
在	比夫的	父亲	.

他抿着嘴唇，眯起眼睛，带着嘲讽的笑容看着比夫的父亲。

[hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .

His	**complete**	**change**	**of**	**appearance**	**was**	**startling**	**.**
他的	完全的	改变	的	外貌	曾是	令人震惊	.

他外貌的彻底改变令人震惊。

" [ðə; ðɪ][spaɪ][wiː; wi] ['nɪəli] [træpt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][maɪn] !

"	**The**	**spy**	**we**	**nearly**	**trapped**	**down**	**at**	**the**	**mine**	**!**
"	这	间谍	我们	几乎	被困	向下	在	这	矿	!

"我们差点就在矿井里抓住那个间谍了！"

" ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mr	.	Brewster	exclaimed	.
"	先生	.	布鲁斯特	惊呼	.

“布鲁斯特先生惊呼道。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['beilə, belə, 'bilə] [krɔŋ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ruːbi] ! ”

“	You	are	Bela	Kron	,	the	man	who	was	after	the	ruby	!	”
"	你	是	贝拉	克朗	,	这	男人	WHO	曾是	后	这	红宝石	!	”

“你就是贝拉·克朗，那个觊觎红宝石的人！”

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['beilə, belə, 'bilə] [krɔŋ] , ” [ðə; ði]['mɑːstə(r)][spaɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Yes	,	I	am	Bela	Kron	,	”	the	master	spy	answered	,	smiling	.
"	是的	,	我	是	贝拉	克朗	,	”	这	掌握	间谍	回答	,	微笑	.

“是的，我就是贝拉·克朗，”这位间谍大师笑着回答道。

“ [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn]

“	And	I	took	the	place	of	your	friend	Barma	Shah	after	he	was	killed	in
"	和	我	采取	这	地方	的	你的	朋友	巴尔马	沙阿	后	他	曾是	被杀	在

[ə; eɪ] [kæl'kʌtə] ['raɪət][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

a	Calcutta	riot	of	a	month	ago	.
一个	加尔各答	暴动	的	一个	月	前	.

“一个月前，你的朋友巴尔马·沙阿在加尔各答骚乱中丧生，我接替了他的位置。

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ! ” -

Now	,	I	am	taking	over	here	!	”	161
现在	,	我	是	采取	超过	这里	!	”	-

现在，轮到我接管这里了！“161

[krɔŋ] , [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [bɑːrmɑ] [ʃɑː] , [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Kron	,	the	pretended	Barma	Shah	,	was	drawing	a	revolver	from	his	pocket	.
克朗	,	这	假装	巴尔马	沙阿	,	曾是	绘画	一个	左轮手枪	从	他的	口袋	.

假扮巴尔马沙的克朗正从口袋里掏出一把左轮手枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gəʊldən] [dɔːz] ,

He	had	raised	his	voice	and	it	must	have	carried	beyond	the	golden	doors	,
他	有	提高	他的	嗓音	和	它	必须	有	携带	超过	这	金的	门	,

他提高了嗓门，声音一定传到了金门之外。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['əʊpən][tuː; tə][əd'mɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [wɪð] [hɪm] .

for	they	suddenly	burst	open	to	admit	Hurdu	and	the	three	men	with	him	.
为了	他们	突然	爆裂	打开	到	承认	-	和	这	三	男人	和	他	.

因为他们突然打开门，让赫尔杜和他身边的三个人进来了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - ['kæriɪŋ] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .

No	longer	were	the	Changpas	carrying	bows	and	arrows	.
不	更长	是	这	-	携带	弓	和	箭头	.

昌巴人不再携带弓箭了。

- [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmələli] [ɑːmd] .

Hurdu	had	a	revolver	,	and	the	others	were	similarly	armed	.
-	有	一个	左轮手枪	,	和	这	其他的	是	相似地	武装	.

赫尔杜有一把左轮手枪，其他人也都配备了类似的武器。

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] , [krɔŋ] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] [rəʊbd] ['dignitəri] [tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] ,

Efficiently	,	Kron	motioned	the	robed	dignitaries	to	one	corner	of	the	throne	room	,
高效	,	克朗	示意	这	身着长袍	达官显贵	到	一	角落	的	这	王座	房间	,

克朗动作利落地示意身着长袍的显贵们到王座厅的一角。

['tɒməs] ['bruːstə(r)] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [kiːn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [bɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]

Thomas	**Brewster**	**and**	**Charles**	**Keene**	**to**	**another**	**,**	**Biff**	**and**	**the**	**boys**	**to**	**a**
托马斯	布鲁斯特	和	查尔斯	基恩	到	其他	,	比夫	和	这	男孩们	到	一个

[θɜːd] .

third	**.**
第三	.

Thomas Brewster 和 Charles Keene 又赢了一场，Biff 和他的伙伴们又赢了一场。

[ðæt] [left] [ðə; ði] ['juːθfl] - ['lɑːmə] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] — [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

That	**left**	**the**	**youthful**	**Chonsi**	**Lama**	**still**	**on**	**his**	**throne**	**—**	**for**	**how**	**long**	**was**	**a**
那	左边	这	青春	-	喇嘛	仍然	在	他的	王座	—	为了	如何	长的	曾是	一个

['kwestʃən] ,

question	**,**
问题	,

这使得年轻的琼锡喇嘛仍然坐在王位上——但他能坐多久是个问题。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kɑːmli] .

though	**he**	**took**	**the**	**situation**	**calmly**	**.**
尽管	他	采取	这	情况	平静地	.

虽然他冷静地处理了这种情况。

[pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪkt] [kruː] [hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)] ,

Pleased	**by**	**the**	**way**	**he**	**and**	**his**	**picked**	**crew**	**had**	**taken**	**over**	**,**
高兴	经过	这	方式	他	和	他的	挑选	全体人员	有	已采取	超过	,

他对自己和精选团队接管工作的方式感到满意。

['beilə, belə, 'bilə] [krɔŋ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Bela	**Kron**	**decided**	**to**	**enlarge**	**upon**	**it**	**.**
贝拉	克朗	决定	到	放大	之上	它	.

贝拉·克朗决定在此基础上进行扩充。

“ [aɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , ” [hiː; hi] [bræg] .

“	**I**	**started**	**the**	**trouble**	**at**	**the**	**mines**	**,**	**”**	**he**	**bragged**	**.**
“	我	开始	这	麻烦	在	这	矿井	,	”	他	吹嘘	.

“矿场的麻烦是我挑起的，”他吹嘘道。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]['rɑːdʒəz]['ruːbi][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs]

“	**I**	**wanted**	**to**	**acquire**	**the**	**Rajah's**	**ruby**	**as**	**a**	**passport**	**to**	**bring**	**me**	**to**	**this**
“	我	通缉	到	获得	这	拉贾的	红宝石	作为	一个	护照	到	带来	我	到	这

['hɪd(ə)n] ['sɪtədəl] ,

hidden	**citadel**	**,**
隐	堡垒	,

“我想要得到拉贾的红宝石，作为进入这座隐秘城堡的通行证。”

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd]['aɪðə(r)] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] - ['lɑːmə] ,

so	**I**	**could**	**either**	**make**	**my**	**own**	**terms**	**with**	**the**	**Chonsi**	**Lama**	**,**
所以	我	可以	任何一个	制作	我的	自己的	条款	和	这	-	喇嘛	,

所以我可以自己和琼西喇嘛达成协议，

[ɔː(r)] [els] ['nəʊtɪfaɪ]['sɜːt(ə)n] ['fɒrən] ['fækʃənz] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] .

or	**else**	**notify**	**certain**	**foreign**	**factions**	**just**	**where**	**they**	**could**	**find**	**him**	**.**
或者	别的	通知	肯定	外国的	派系	只是	在哪里	他们	可以	寻找	他	.

或者通知某些外国势力，让他们知道他在哪里可以找到他。

['bruːstə(r)] [biːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi] ,

Brewster	**beat**	**me**	**here**	**,**	**but**	**when**	**I**	**learned**	**his**	**son**	**was**	**bringing**	**the**	**ruby**	**,**
布鲁斯特	打	我	这里	,	但	什么时候	我	学习	他的	儿子	曾是	带来	这	红宝石	,

布鲁斯特抢先一步，但当我得知他儿子要带来那颗红宝石时，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

I	**decided**	**to**	**come**	**along**	**with**	**him**	**.**
我	决定	到	来	沿着	和	他	.

我决定和他一起去。

〃 [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lʊk] [tə'wɔːd] [bɪf] , [krɔŋ] [swept] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['tɜːbən]

〃	With	a	mocking	look	toward	Biff	,	Kron	swept	his	hand	around	his	head	,	turban
〃	和	一个	嘲讽	看	朝向	比夫	,	克朗	扫荡	他的	手	大约	他的	头	,	头巾

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

克朗嘲讽地看了比夫一眼，然后用手在头上比划了一下，像戴头巾一样。

[ðen] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [bɪəd] .

then	downward	from	his	chin	to	indicate	a	beard	.
然后	向下	从	他的	下巴	到	表明	一个	胡须	.

然后从下巴向下画出胡须。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印度伏击之谜(Mystery of the Ambush in India)
第8/8页

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [si:k] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] ? ” [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

“	Remember	that	Sikh	in	the	bus	?	”	he	demanded	.
“	记住	那	锡克教徒	在	这	公共汽车	?	”	他	要求	.

“还记得公交车上的那个锡克教徒吗？”他问道。

“ [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:ls] [bɪəd] ?

“	The	one	with	the	false	beard	?
“	这	一	和	这	错误的	胡须	?

“就是那个戴假胡子的？”

[ai][wɒz; wəz] [ðæt] [si:k] .

I	was	that	Sikh	.
我	曾是	那	锡克教徒	.

我就是那个锡克教徒。

[ðæts] [haʊ] [ai] [pɪkt] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [treɪl] .

That's	how	I	picked	up	your	trail	.
那就是	如何	我	挑选	向上	你的	踪迹	.

我就是这样追踪到你的。

[ai] [sɔ:] ['tʃɑ:ndrə] [bai] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd][ai] ['pɜ:pəsli] [krɒst] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:θ] ['leɪtə(r)] . -

I	saw	Chandra	buy	the	tickets	,	and	I	purposely	crossed	your	path	later	.	162
我	锯	钱德拉	买	这	门票	,	和	我	故意	交叉	你的	小路	之后	.	-

我亲眼看到钱德拉买了票，后来我特意与你擦肩而过。162

“ [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)nz] , [ai][hæd; həd] [helpt] [stɜ:(r)][ðə; ði]['keɪlaɪ; 'kælɪ] [kʌlt] ['ɪntu:] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,

“	For	other	reasons	,	I	had	helped	stir	the	Kali	cult	into	making	trouble	,
“	为了	其他	原因	,	我	有	帮助	搅拌	这	卡莉	邪教	进入	制作	麻烦	,

“出于其他原因，我曾帮助煽动卡利教派制造麻烦，

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɒt] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] .

but	I	didn't	know	they	were	hot	after	you	.
但	我	没有	知道	他们	是	热的	后	你	.

但我不知道他们对你很着迷。

[səʊ][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [ai] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [æz; əz][bɑ:rmɑ] [ʃɑ:] ,

So	from	then	on	,	I	looked	out	for	you	,	knowing	that	as	Barma	Shah	,
所以	从	然后	在	,	我	看起来	出去	为了	你	,	会心	那	作为	巴尔马	沙阿	,

所以从那时起，我就一直照顾你，因为我知道，作为巴尔马沙阿，

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [frend] [ænd; ənd]['kɒntækt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][hɪə(r)] .

your	father's	friend	and	contact	,	you	would	bring	me	here	.
你的	父亲的	朋友	和	接触	,	你	会	带来	我	这里	.

你父亲的朋友和联系人，你会带我来这里。

[ai] [seɪvd] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['taɪgə(r)] [hʌnt] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz]

I	saved	your	life	during	the	tiger	hunt	,	and	again	,	when	the	bear	was
我	已保存	你的	生活	期间	这	老虎	打猎	,	和	再次	,	什么时候	这	熊	曾是

['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] .

after	you	.
后	你	.

在猎虎事件中，我救了你的命；后来，在熊追赶你的时候，我又救了你一次。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

I	tried	to	get	rid	of	your	uncle	on	the	bridge	,
我	尝试	到	得到	摆脱	的	你的	叔叔	在	这	桥	,

我试图在桥上除掉你叔叔，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

because	**I**	**didn't**	**want**	**him**	**in**	**the**	**way**	**.**
因为	我	没有	想	他	在	这	方式	.

因为我不想让他碍事。

[səʊ][aɪ][hæd; həd] - [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

So	**I**	**had**	**Hurdu**	**cut**	**the**	**cable**	**.**
所以	我	有	-	切	这	电缆	.

于是我让赫尔杜剪断了电缆。

" [krɔŋ] [glɑːns, glæns][æt; ət] - , [huː] [ʃrʌg] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

"	**Kron**	**glanced**	**at**	**Hurdu**	**,**	**who**	**shrugged**	**apologetically**	**.**
"	克朗	瞥了一眼	在	-	,	WHO	耸了耸肩	带着歉意地	.

克朗瞥了一眼赫尔杜，赫尔杜歉意地耸了耸肩。

“ - [wɒz; wəz] [sləʊ] [ðæt] [taɪm] , ” [dɪ'kleəd] [krɔŋ] ,

“	**Hurdu**	**was**	**slow**	**that**	**time**	**,**	**”**	**declared**	**Kron**	**,**
“	-	曾是	慢的	那	时间	,	”	声明	克朗	,

“那时候赫尔都语发展缓慢，”克朗说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] ['feɪkɪŋ] ['jeti] [træks] [tuː; tə][skeə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː]

“	**but**	**he**	**did**	**a**	**good**	**job**	**faking**	**Yeti**	**tracks**	**to**	**scare**	**Tikse**	**and**	**his**	**crew**
“	但	他	做过	一个	好的	工作	伪造	雪人	轨道	到	吓	-	和	他的	全体人员

[klɪə(r)] [bæk] [tuː; tə] [leɪ] ,

clear	**back**	**to**	**Leh**	**,**
清除	后退	到	列城	,

“但他成功地伪造了雪人的踪迹，把提克塞和他的船员吓回了列城。”

[səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd]['haɪə(r)][ðə; ði] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði]

so	**we**	**could**	**hire**	**the**	**Changpas**	**,**	**who**	**were**	**waiting**	**in**	**the**	**valley**	**where**	**the**
所以	我们	可以	聘请	这	-	,	WHO	是	等待	在	这	谷	在哪里	这

[treɪlz] [met] .

trails	**met**	**.**
小径	遇见	.

这样我们就可以雇佣在山谷中小路交汇处等候的昌巴人了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['beilə, belə, 'bilə] [krɔŋ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][spaɪ] , [hæd; həd] [kɔːld] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]

"	**It**	**seemed**	**that**	**Bela**	**Kron**	**,**	**the**	**master**	**spy**	**,**	**had**	**called**	**every**	**possible**
"	它	似乎	那	贝拉	克朗	,	这	掌握	间谍	,	有	称为	每一个	可能的

[tɜːn] .

turn	**.**
转动	.

“看来，间谍大师贝拉·克朗已经预料到了所有可能的走向。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] [bɪgə(r)] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] .

But	**he**	**had**	**a**	**still**	**bigger**	**trick**	**to**	**play**	**.**
但	他	有	一个	仍然	大	诡计	到	玩	.

但他还有更大的计谋要使。

“ [maɪ][men] [ɑː(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [bɪ'ləʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	**My**	**men**	**are**	**stationed**	**in**	**the**	**courtyard**	**below**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**.**
“	我的	男人	是	驻	在	这	庭院	以下	,	”	他	声明	.

“我的士兵驻扎在下面的院子里，”他宣布道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] - [send] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌp] .

“	**I**	**shall**	**have**	**Hurdu**	**send**	**two**	**of**	**his**	**men**	**down**	**and**	**bring**	**the**	**rest**	**up**	**.**
“	我	将	有	-	发送	二	的	他的	男人	向下	和	带来	这	休息	向上	.

“我将让赫尔杜派他的两个人下去，然后把其他人带上来。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] - ['prɒmptli] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɒn][ðeə(r)]

"	He	waved	toward	the	door	,	and	Hurdu	promptly	started	the	two	men	on	their
"	他	挥手	朝向	这	门	,	和	-	及时	开始	这	二	男人	在	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

他朝门口挥了挥手，赫尔杜立刻带着两人出发了。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] , ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	Then	we	shall	leave	,	taking	you	with	us	.
"	然后	我们	将	离开	,	采取	你	和	我们	.

“那么我们就离开，带你一起走。”

" [krɔŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] - ['lɑːmə][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	Kron	approached	the	Chonsi	Lama	as	he	spoke	.
"	克朗	接近	这	-	喇嘛	作为	他	辐	.

“克朗一边说着话，一边走向琼西喇嘛。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['sɪti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] ['peɪmənt] [ɒn]

"	It	will	take	all	the	wealth	of	this	hidden	city	to	make	the	first	payment	on
"	它	将要	拿	全部	这	财富	的	这	隐	城市	到	制作	这	第一的	支付	在

[jɔː(r); jə(r)]['rænsəm] .

your	ransom	.
你的	赎金	.

“即使倾尽这座隐秘之城的所有财富，也只能支付你赎金的第一笔款项。”

" ['kɑːmli] , [ðə; ði] ['juːθfl] ['lɑːmə] ['stʌdid] [krɔŋ] , [ðen] [smaɪld] [æz; əz] [ðəʊ] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept]

"	Calmly	,	the	youthful	Lama	studied	Kron	,	then	smiled	as	though	ready	to	accept
"	平静地	,	这	青春	喇嘛	研究	克朗	,	然后	微笑	作为	尽管	准备好	到	接受

[wɒt'evə(r)] [feɪt] [dɪ'kriːd] .

whatever	fate	decreed	.
任何	命运	颁布	.

“年轻的喇嘛平静地打量着克朗，然后面带微笑，仿佛准备接受命运的任何安排。

[krɔŋ] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ][gleə(r)] , [ðen] [swʌŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ʌgli]

Kron	responded	with	a	glare	,	then	swung	to	view	the	others	in	the	same	ugly
克朗	回应	和	一个	强光	,	然后	摇摆	到	看法	这	其他的	在	这	相同的	丑陋的

['fæʃ(ə)n] . -

fashion	.	163
时尚	.	-

克朗怒目而视，然后以同样丑陋的眼神转向其他人。163

" [aɪl] [suːn] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [krɔŋ] [bɪ'gæn] .

"	I'll	soon	decide	what	to	do	with	the	rest	of	you	,	"	Kron	began	.
"	患病的	很快	决定	什么	到	做	和	这	休息	的	你	,	"	克朗	开始	.

“我很快就会决定如何处置你们其他人，”克朗说道。

" [ɪn][fækt] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [ræp] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən][dɔː(r)] — " [aɪl]

"	In	fact	—	"	he	paused	as	a	heavy	rap	sounded	on	the	golden	door	—	"	I'll
"	在	事实	—	"	他	暂停	作为	一个	重的	说唱	听起来	在	这	金的	门	—	"	患病的

[dɪ'saɪd] [raɪt] [naʊ] ,

decide	right	now	,
决定	正确的	现在	,

“事实上——”他话还没说完，金色的大门就传来沉重的敲击声——“我现在就决定，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [men] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] .

because	Hurdu's	men	are	back	.
因为	-	男人	是	后退	.

因为赫尔杜的人回来了。

[let] [ðem; ðəm][ɪn] , - .
Let **them** **in** **,** **Hurdu** **.**
让 他们 在 , - .

放他们进来，赫尔都语。

" - [tɜːnd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Hurdu** **turned** **and** **opened** **the** **door** **.**
" - 转向 和 打开 这 门 .

赫尔杜转过身，打开了门。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ][hæd; həd][hɪt] [hɪm] .
As **he** **did** **,** **he** **came** **flying** **back** **as** **though** **a** **tornado** **had** **hit** **him** **.**
作为 他 做过 , 他 来了 飞行 后退 作为 尽管 一个 龙卷风 有 打 他 .

他这么做的时候，就像被龙卷风击中一样，飞了回来。

- [gʌn] [skeɪld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi]['lændɪd] [hɑːd] [ænd; ənd] [flæt] .
Hurdu's **gun** **scaled** **from** **his** **hand** **as** **he** **landed** **hard** **and** **flat** **.**
- 枪 缩放 从 他的 手 作为 他 登陆 难的 和 平坦的 .

赫尔杜重重地摔在地上，手中的枪也随之脱落。

[ðə; ði][wʌn][mæn] [stɪl] [wɪð] - [wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [help] [hɪm] ,
The **one** **man** **still** **with** **Hurdu** **was** **jumping** **in** **to** **help** **him** **,**
这 一 男人 仍然 和 - 曾是 跳 在 到 帮助 他 ,

唯一一个还和赫尔杜在一起的人也跳起来帮忙。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .
only **to** **be** **sprawled** **in** **the** **same** **efficient** **fashion** **.**
仅有的 到 是 蔓延 在 这 相同的 高效的 时尚 .

最终却以同样高效的方式被随意丢弃。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[bɪf] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [fɪsts] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Biff **saw** **the** **man** **with** **the** **double** **-** **barreled** **fists** **who** **had** **played** **the** **part** **of** **a**
比夫 锯 这 男人 和 这 双倍的 - 桶装 拳头 WHO 有 玩 这 部分 的 一个
['hjuːmən] ['wɜːlwɪnd] .
human **whirlwind** **.**
人类 旋风 .

比夫看到了那个挥舞着双拳、扮演人形旋风的男人。

[bɪf] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['ekəud] :
Biff **raised** **a** **shout** **that** **the** **other** **boys** **echoed** **:**
比夫 提高 一个 喊 那 这 其他 男孩们 回声 :

比夫大声喊了一声，其他男孩也跟着喊了起来：

“ ['mʌs(ə)lz] ! ” -
“ **Muscles** **!** **”** **164**
" 肌肉 ! " -

“肌肉！”164

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz]
Secret **of** **the** **Snows**
秘密 的 这 雪

雪之秘密

['beilə, belə, 'bilə] [krɔŋ] , [ðəʊ] ['stændɪŋ] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Bela	Kron	,	though	standing	ready	with	his	gun	,
贝拉	克朗	,	尽管	常设	准备好	和	他的	枪	,

贝拉·克朗虽然持枪待命，

[wɒz; wəz] [kɔ:t] [f'lætfʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [spi:d] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðæt] ['mʌs(ə)lz] [ʃəʊd] .

was	caught	flatfooted	by	the	speed	and	power	that	Muscles	showed	.
曾是	捕捉	扁平足	经过	这	速度	和	力量	那	肌肉	显示	.

肌肉男展现出的速度和力量让他措手不及。

[krɔŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ʃɒt] ,

Kron	was	a	crack	shot	,
克朗	曾是	一个	裂缝	射击	,

克朗是个神枪手，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌski] [gɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt]

but	he	had	to	wait	until	Hurdu	and	the	other	husky	guard	were	out
但	他	有	到	等待	直到	-	和	这	其他	沙哑	警卫	是	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊpən]['faɪə(r)] .

of	the	way	before	he	could	open	fire	.
的	这	方式	前	他	可以	打开	火	.

但他必须等到赫尔杜和其他那名身材魁梧的守卫离开后才能开火。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gənəs] [tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] ['mʌs(ə)lz] , [krɔŋ] [fə'gɒt] [tu:] ['ʌðə(r)z] .

In	his	eagerness	to	concentrate	on	Muscles	,	Kron	forgot	two	others	.
在	他的	渴望	到	集中	在	肌肉	,	克朗	忘了	二	其他的	.

克朗一心想专注于肌肉，却忘记了另外两个。

[ðəʊz] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɒməs] ['bru:stə(r)] [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [ki:n] .

Those	two	were	Thomas	Brewster	and	Charles	Keene	.
那些	二	是	托马斯	布鲁斯特	和	查尔斯	基恩	.

那两个人分别是托马斯·布鲁斯特和查尔斯·基恩。

['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [fɑ:(r)] ['mʌs(ə)lz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [draɪv] , [bɪfs] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

Knowing	exactly	how	far	Muscles	could	carry	his	drive	,	Biff's	father	and	uncle
会心	确切地	如何	远的	肌肉	可以	携带	他的	驾驶	,	比夫的	父亲	和	叔叔

['æktɪd] [ə'kɔ:dɪŋli] .

acted	accordingly	.
行动	因此	.

比夫的父亲和叔叔很清楚"肌肉男"的斗志能坚持到什么程度，所以他们采取了相应的行动。

[æt; ət][ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] ['məʊmənt] , [ðeɪ] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [draɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

At	the	crucial	moment	,	they	launched	a	double	drive	of	their	own	.
在	这	至关重要的	片刻	,	他们	发射	一个	双倍的	驾驶	的	他们的	自己的	.

在关键时刻，他们发动了双人进攻。

[krɔŋ] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][æz; əz] ['mʌs(ə)lz] [hʌlk] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] ,

Kron	,	coming	to	deliberate	aim	as	Muscles	hulked	up	as	a	target	,
克朗	,	未来	到	商榷	目的	作为	肌肉	绿巨人	向上	作为	一个	目标	,

克朗蓄意瞄准，肌肉男则像个靶子一样膨胀起来。

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'welmd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

was	suddenly	overwhelmed	before	he	could	pull	the	trigger	of	his	gun	.
曾是	突然	不堪重负	前	他	可以	拉	这	扳机	的	他的	枪	.

还没等他扣动扳机，就突然被制服了。

[ɪk'saɪtɪdli] , [bɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ru:m] [weə(r)]

Excitedly	,	Biff	and	the	other	boys	were	pointing	to	the	outer	room	where
兴奋地	,	比夫	和	这	其他	男孩们	是	指向	到	这	外	房间	在哪里

[mɔ:(r)] ['fɪgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'piərɪŋ] ,

more	figures	were	appearing	,
更多的	数据	是	出现	,

比夫和其他男孩兴奋地指着外面的房间，那里出现了更多的人影。

[bʌt; bət] ['mʌs(ə)lz] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

but	Muscles	motioned	for	them	to	be	calm	.
但	肌肉	示意	为了	他们	到	是	冷静的	.

但肌肉男示意他们冷静下来。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [keɪm] - [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lə'dɑː.ki] [kruː]

Then	,	through	the	doorway	,	came	Tikse	and	half	a	dozen	of	his	Ladakhi	crew
然后	,	通过	这	门口	,	来了	-	和	一半	一个	打	的	他的	拉达克	全体人员

.

:

.

然后，提克塞和他的六名拉达克船员推门而入。

['eɪmiəbli] , ['mʌs(ə)lz] [weɪvd] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , " ['nevə(r)][maɪnd] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]

Amiably	,	Muscles	waved	them	out	,	saying	,	"	Never	mind	,	boys	,	you	won't	be
友好地	,	肌肉	挥手	他们	出去	,	说	,	"	绝不	头脑	,	男孩们	,	你	惯于	是

['niːdɪd] . " -

needed	.	"	165
需要	.	"	-

肌肉男和蔼地挥手示意他们离开，说道："没关系，伙计们，你们用不着了。"165

[ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [leɪ] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	men	from	Leh	realized	suddenly	that	they	were	in	the	presence	of	the
这	男人	从	列城	已实现	突然	那	他们	是	在	这	在场	的	这

- ['lɑːmə] ,

Chonsi	Lama	,
-	喇嘛	,

来自列城的男人们突然意识到，他们正站在琼西喇嘛面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ə'kʌmplɪʃt] [rɪ'zʌlts] .

and	that	in	itself	accomplished	results	.
和	那	在	本身	完成	结果	.

而这本身就取得了成果。

['bəʊɪŋ] [ləʊ] , [ðeɪ] [bækt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [dɔːz] .

Bowing	low	,	they	backed	out	through	the	golden	doors	.
鞠躬	低的	,	他们	支持的	出去	通过	这	金的	门	.

他们深深鞠躬，从金色的大门中退了出去。

['greɪvli] , [ðə; ði] - ['lɑːmə] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [bəʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

Gravely	,	the	Chonsi	Lama	returned	their	bows	until	they	were	gone	.
格雷夫利	,	这	-	喇嘛	返回	他们的	弓	直到	他们	是	已消失	.

庄严的琼西喇嘛们归还了他们的鞠躬，直到他们离开。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɪf] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mʌs(ə)lz] ,

Then	he	turned	to	Biff	and	said	,	"	If	you	introduce	your	friend	Muscles	,
然后	他	转向	到	比夫	和	说	,	"	如果	你	介绍	你的	朋友	肌肉	,

然后他转向比夫说："如果你介绍你的朋友肌肉男过来，

[aɪ] [wɪl] [grɑːnt] [hɪm] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

I	will	grant	him	an	audience	.
我	将要	授予	他	一个	观众	.

我将接见他。

[ðen] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz] .

Then	he	can	tell	his	story	of	how	he	turned	the	tables	.
然后	他	能	告诉	他的	故事	的	如何	他	转向	这	表格	.

然后他就可以讲述他如何扭转乾坤的故事了。

" [bɪf] [ˌɪntrə'djuːst] ['mʌs(ə)lz] , [huː] [rɪ'spɒndɪd] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] .

"	Biff	introduced	Muscles	,	who	responded	characteristically	.
"	比夫	介绍	肌肉	,	WHO	回应	典型地	.

"比夫介绍了肌肉男，肌肉男的反应也符合他的一贯作风。"

“ ['ɛvriˌθɪŋz] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [səʊ][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [taɪm] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] .

“	**Everything's**	**under**	**control**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**so**	**I**	**can**	**take**	**time**	**out**	**to**	**talk**	**.**
”	一切都是	在下面	控制	,	”	他	说	,	”	所以	我	能	拿	时间	出去	到	讲话	.

“一切都在掌控之中，”他说，“所以我可以抽出时间来谈谈。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][duː; də] .

It	**seems**	**like**	**talking**	**is**	**getting**	**to**	**be**	**the**	**best**	**thing**	**I**	**do**	**.**
它	似乎	喜欢	说	是	获得	到	是	这	最好的	事物	我	做	.

看来说话正逐渐成为我最擅长的事情。

[ðəʊz] ['ʃɜːrpəz] [wiː; wi] ['lændɪd] [ə'mʌŋ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['jeti] ,

Those	**Sherpas**	**we**	**landed**	**among**	**thought**	**I**	**was**	**what**	**they**	**called**	**a**	**Yeti**	**,**
那些	夏尔巴人	我们	登陆	之中	想法	我	曾是	什么	他们	称为	一个	雪人	,

我们降落时遇到的那些夏尔巴人认为我就是他们所说的雪人。

[bʌt; bət][aɪ] [tɔːkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**talked**	**them**	**out**	**of**	**it**	**.**
但	我	谈话	他们	出去	的	它	.

但我劝住了他们。

“ [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɒntɪd] ,

“	**Then**	**they**	**were**	**so**	**glad**	**,**	**they**	**were**	**ready**	**to**	**do**	**anything**	**I**	**wanted**	**,**
”	然后	他们	是	所以	高兴的	,	他们	是	准备好	到	做	任何事物	我	通缉	,

“他们当时非常高兴，愿意做任何我想做的事。”

[səʊ][aɪ] [tɔːkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt]

so	**I**	**talked**	**them**	**into**	**coming**	**over**	**this**	**way**	**and**	**catching**	**up**	**with**	**the**	**party**	**that**
所以	我	谈话	他们	进入	未来	超过	这	方式	和	捕捉	向上	和	这	派对	那

[wɒz; wəz][ɒn] [ɪts] [weɪ] [hɪə(r)] ,

was	**on**	**its**	**way**	**here**	**,**
曾是	在	它是	方式	这里	,

所以我说服他们过来看看，跟正要过来的那群人汇合。

[dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] .

just	**on**	**the**	**chance**	**I**	**might**	**be**	**needed**	**.**
只是	在	这	机会	我	可能	是	需要	.

只是以防万一我需要帮忙。

“ [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ænd; ənd] [huːm] [dɪd][wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː] ?

“	**We**	**tried**	**to**	**take**	**a**	**short**	**cut**	**and**	**whom**	**did**	**we**	**run**	**into**	**?**
”	我们	尝试	到	拿	一个	短的	切	和	谁	做过	我们	跑步	进入	?

“我们想抄近路，结果遇到了谁？”

” ['mʌs(ə)lz] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɪf] .

”	**Muscles**	**turned**	**to**	**Biff**	**.**
”	肌肉	转向	到	比夫	.

“肌肉男转向了比夫。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [kruː] [ɒv; əv] ['pɔːtəz] , ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [leɪ] .

“	**Your**	**whole**	**crew**	**of**	**porters**	**,**	**heading**	**back**	**to**	**Leh**	**.**
”	你的	所有的	全体人员	的	搬运工	,	标题	后退	到	列城	.

“你们所有的搬运工都正返回列城。”

[wen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðeid] [biːn] ['siːɪŋ] ['jeti] [træks] , [aɪ] ['fɪgəd] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [biːn]

When	**they**	**told**	**me**	**they'd**	**been**	**seeing**	**Yeti**	**tracks**	**,**	**I**	**figured**	**somebody**	**had**	**been**
什么时候	他们	讲述	我	他们会	到过	看到	雪人	轨道	,	我	想	某人	有	到过

['feɪkɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

faking	**them**	**.**	**”**
伪造	他们	.	”

当他们告诉我他们看到了雪人的脚印时，我以为有人在伪造。

“ ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] , ” [rɪ'tɜːnd] [bɪf] .
“ Somebody was , ” returned Biff .
“ 某人 曾是 , ” 返回 比夫 .

“确实有人这么做过，”比夫回答道。

“ - .
“ Hurdu .
“ - .

“赫尔都语。

” [ðə; ði] - ['lɑːmə][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'triːgd] .
” The Chonsi Lama was becoming more and more intrigued .
” 这 - 喇嘛 曾是 成为 更多的 和 更多的 好奇 .

“琼西喇嘛越来越感兴趣了。”

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['iːgənəs] [felt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɜːrdʒd] , “ [gəʊ][ɒn] ,
He expressed the eagerness felt by all the boys when he suddenly urged , “ Go on ,
他 表达 这 渴望 毛毡 经过 全部 这 男孩们 什么时候 他 突然 敦促 , “ 去 在 ,

他表达了所有男孩当时的渴望，突然催促道：“继续前进。”

['mʌs(ə)lz] , [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ! ” -
Muscles , tell us more ! ” 166
肌肉 , 告诉 我们 更多的 ! ” -

肌肉，请告诉我们更多！“166

“ [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” ['mʌs(ə)lz] [riˈzjuːmd] , ['sʌd(ə)nli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['juːθfl] ['lɑːməz]
“ Well , your honor , ” Muscles resumed , suddenly impressed by the youthful Lama's
“ 出色地 , 你的 荣誉 , ” 肌肉 恢复 , 突然 印象深刻 经过 这 青春 喇嘛的
[rəʊb] ,
robe ,
长袍 ,

“嗯，大人，”肌肉男重新开口，突然被年轻喇嘛的僧袍所吸引。

“ [aɪ][dɪd][sʌm; səm][mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
“ I did some more talking to Tikse and his friends .
“ 我 做过 一些 更多的 说 到 - 和 他的 朋友们 .

“我和蒂克塞以及他的朋友们又聊了一会儿。”

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['jeti] ,
I told them that there weren't any such things as Yetis ,
我 讲述 他们 那 那里 不是 任何 这样的 事物 作为 雪人 ,

我告诉他们，根本没有雪人这种东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
and that having been mistaken for one , I was somebody who should know .
和 那 拥有 到过 错误 为了 一 , 我 曾是 某人 WHO 应该 知道 .

而我既然被误认为是其中一员，就应该知道真相。

[səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [raɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
So they turned right around and came along with me .
所以 他们 转向 正确的 大约 和 来了 沿着 和 我 .

于是他们立刻转身跟我走了。

“ [ðen] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] ,
“ Then , to convince them further ,
“ 然后 , 到 说服 他们 更远 ,

“然后，为了进一步说服他们，

[aɪ] [rɪgd] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn][æn; ən][əʊld] [jæk] [haɪd] [ænd; ənd] [ræpt] [əʊld] ['taʊəlz] [ə'raʊnd] [maɪ] ['ʃuːz] ,
I rigged myself up in an old yak hide and wrapped old towels around my shoes ,
我 作弊 我 向上 在 一个 老的 牦牛 隐藏 和 包装 老的 毛巾 大约 我的 鞋 ,

我把自己裹在一张旧牦牛皮里，用旧毛巾把鞋子包起来。

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd][skeə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][traɪb]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['lʊkɪŋ]
so **I** **could** **scare** **Hurdu** **and** **his** **tribe** **into** **thinking** **they** **were** **really** **looking**
所以 我 可以 吓 - 和 他的 部落 进入 思维 他们 是 真的 寻找
[æt; ət][ə; eɪ]['jeti][ænd; ənd][nɒt][dʒʌst][hɪz; ɪz] ['fʊtˌprɪnt] . ”
at **a** **Yeti** **and** **not** **just** **his** **footprints** **.** **”**
在 一个 雪人 和 不是 只是 他的 脚印 . ”

这样我就可以吓唬赫尔杜和他的部落，让他们以为他们看到的真的是雪人，而不仅仅是雪人的脚印。”

“ [səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [gəʊ] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ledʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .
“ **So** **you** **were** **the** **thing** **we** **saw** **go** **bounding** **up** **the** **ledge** **!** **”** **exclaimed** **Biff** **.**
“ 所以 你 是 这 事物 我们 锯 去 边界 向上 这 壁架 ! ” 惊呼 比夫 .

“原来我们看到的那个从岩架上跳上去的东西就是你！”比夫惊呼道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] ['mʌs(ə)lz] .
“ **That's** **right** **,** **”** **said** **Muscles** **.**
“ 那就是 正确的 , ” 说 肌肉 .

“没错，”肌肉男说道。

“ [aɪ] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] , [tuː] , [klɪə(r)] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [paɪl] .
“ **I** **kept** **on** **going** **,** **too** **,** **clear** **up** **beyond** **a** **big** **rock** **pile** **.**
“ 我 保留 在 去 , 也 , 清除 向上 超过 一个 大的 岩石 桩 .

“我也继续往前走，一直走到一大堆石头后面。”

” ['tʃɑːndrə] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɪf] .
” **Chandra** **turned** **to** **Biff** **.**
” 钱德拉 转向 到 比夫 .

钱德拉转向比夫。

“ [juː; jʊ] [siː] ?
“ **You** **see** **?**
“ 你 看 ?

“你看?

[aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] . ”
I **was** **right** **.** **”**
我 曾是 正确的 . ”

我是对的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɑːk] [wen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mʌs(ə)lz] , “ [səʊ][aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]
“ **It** **was** **dark** **when** **I** **started** **out** **,** **”** **continued** **Muscles** **,** **“** **so** **I** **brought** **a** **rifle**
“ 它 曾是 黑暗的 什么时候 我 开始 出去 , ” 持续 肌肉 , “ 所以 我 带来 一个 步枪
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with **me** **.**
和 我 .

“我出发的时候天还黑着呢，”肌肉男继续说道，“所以我带了一支步枪。”

[aɪ'd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [rɒk] [paɪl] ,
I'd **left** **it** **up** **behind** **the** **rock** **pile** **,**
ID 左边 它 向上 在后面 这 岩石 桩 ,

我把它留在了石堆后面。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['tæŋgl] [wɪð] [ðæt] [bɪg][beə(r)] , [aɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [klɪpt] [hɪm] , [fɜːst]
and **when** **I** **saw** **you** **tangling** **with** **that** **big** **bear** **,** **I** **up** **and** **clipped** **him** **,** **first**
和 什么时候 我 锯 你 纠缠 和 那 大的 熊 , 我 向上 和 剪辑 他 , 第一的
[ʃɒt] .
shot **.**
射击 .

当我看到你和那只大熊纠缠在一起时，我立刻起身，一枪毙了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌðə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ,
There **was** **other** **shooting** **coming** **from** **down** **your** **way** **,**
那里 曾是 其他 射击 未来 从 向下 你的 方式 ,

你那边还有其他枪声。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][dɪd] . ”

so	I	had	my	chance	to	clear	out	and	did	.	”
所以	我	有	我的	机会	到	清除	出去	和	做过	.	”

所以我抓住机会清理出去了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈfɒləʊd] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [bɪf] .

“	And	you	followed	us	from	then	on	?	”	queried	Biff	.
“	和	你	随后	我们	从	然后	在	?	”	查询	比夫	.

“从那以后你就一直跟着我们吗？”比夫问道。

“ [ʃʊə(r)][dɪd] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈmʌs(ə)lz] .

“	Sure	did	,	”	returned	Muscles	.
“	当然	做过	,	”	返回	肌肉	.

“确实如此，”肌肉男回答道。

“ [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][gəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] ,

“	We	saw	you	go	into	a	woods	and	disappear	,
“	我们	锯	你	去	进入	一个	树林	和	消失	,

“我们看到你走进树林，然后就消失了，

[səʊ][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [hɪə(r)] .

so	we	did	the	same	and	found	the	steps	that	brought	us	down	here	.
所以	我们	做过	这	相同的	和	成立	这	步骤	那	带来	我们	向下	这里	.

所以我们也照做了，找到了把我们带到这里的台阶。

[ðeɪ] [let] [ˌjuː ˈes][ɪn] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪf] ,

They	let	us	in	when	I	said	I	was	with	you	,	Biff	,
他们	让	我们	在	什么时候	我	说	我	曾是	和	你	,	比夫	,

我说我是和你一起来的，比夫，他们就放我们进去了。

[səʊ][aɪ] [ges] [jʊr; jər] [ˈprɪti] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] . ”

so	I	guess	you're	pretty	important	around	here	.	”
所以	我	猜测	你是	漂亮的	重要的	大约	这里	.	”

看来你在这里挺重要的。

“ [bɪf] [ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [hɪə(r)] , ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði] - [ˈlɑːmə] .

“	Biff	is	important	here	,	”	declared	the	Chonsi	-	Lama	.
“	比夫	是	重要的	这里	,	”	声明	这	-	-	喇嘛	.

“比夫在这里很重要，”琼西喇嘛宣称。

“ [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] . ” -

“	Very	important	.	”	167
“	非常	重要的	.	”	-

“非常重要。”167

“ [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)] , ” [ˈmʌs(ə)lz] [went] [ɒn] ,

“	I	decided	to	take	over	,	”	Muscles	went	on	,
“	我	决定	到	拿	超过	,	”	肌肉	去	在	,

“我决定接管，”肌肉男继续说道。

“ [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] - [men] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .

“	when	we	found	a	lot	of	Hurdu's	men	down	in	the	courtyard	.
“	什么时候	我们	成立	一个	很多	的	-	男人	向下	在	这	庭院	.

“当我们在院子里发现很多赫尔杜的人时。”

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .

We	jumped	them	before	they	knew	what	to	expect	.
我们	跳了起来	他们	前	他们	知道	什么	到	预计	.

我们趁他们不备，出其不意地袭击了他们。

[ðeɪ] [nju:] , [ðəʊ] , [wen] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] .

They	knew	,	though	,	when	they	got	it	.
他们	知道	,	尽管	,	什么时候	他们	得到	它	.

不过，当他们得到它的时候，他们自己就知道了。

[ai] [keɪm] [ɒn] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] - [men] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

I	came	on	up	and	ran	into	a	couple	of	Hurdu's	men	coming	down	.
我	来了	在	向上	和	跑	进入	一个	夫妻	的	-	男人	未来	向下	.

我上来的时候，正好碰到几个赫尔杜的手下正往下走。

[səʊ] [ai] [bægd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [kruː] .

So	I	bagged	them	and	turned	them	over	to	my	crew	.
所以	我	袋装	他们	和	转向	他们	超过	到	我的	全体人员	.

于是我把它们装袋，交给了我的船员。

[ðen] [ai] [wɔːkt] [ɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [rest] .

Then	I	walked	in	here	,	and	you	saw	the	rest	.
然后	我	步行	在	这里	,	和	你	锯	这	休息	.

然后我走了进来，剩下的你们就都看到了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['lɑːmə] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	It	was	time	now	for	the	Chonsi	Lama	to	hold	a	conference	with	his
"	它	曾是	时间	现在	为了	这	-	喇嘛	到	抓住	一个	会议	和	他的

[əd'vaɪzər] ,

advisers	,
顾问	,

“现在是琼西喇嘛与顾问们召开会议的时候了。”

[səʊ] [hiː; hi] [pə'laɪtli] [baʊd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [ɹ'ɛskjuːəz] [aʊt] .

so	he	politely	bowed	his	visitors	and	rescuers	out	.
所以	他	礼貌地	鞠躬	他的	访客	和	救援人员	出去	.

于是他礼貌地向来访者和救援人员鞠躬告别。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] , [bɪf] [sed] [tuː; tə] ['mʌs(ə)lz] ,

On	the	way	down	from	the	throne	room	,	Biff	said	to	Muscles	,
在	这	方式	向下	从	这	王座	房间	,	比夫	说	到	肌肉	,

从王座厅下来的路上，比夫对肌肉男说：

“ [səʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['jeti] ? ”

“	So	you	don't	believe	there	are	such	things	as	Yetis	?	”
”	所以	你	不	相信	那里	是	这样的	事物	作为	雪人	?	”

“所以你不相信世上存在雪人这种生物？”

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mʌs(ə)lz] , “ [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs]

“	I	didn't	when	I	came	here	,	”	returned	Muscles	,	“	but	after	one	look	at	this
”	我	没有	什么时候	我	来了	这里	,	”	返回	肌肉	,	“	但	后	一	看	在	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“我刚来的时候并没有，”肌肉男回答说，“但是看了一眼这个地方之后，我就……”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] .

I	am	ready	to	believe	anything	.
我	是	准备好	到	相信	任何事物	.

我什么都信。

" [ðeɪ] [left] ['beilə, belə, 'bilə] [krɔŋ] , - ,

"	They	left	Bela	Kron	,	Hurdu	,
”	他们	左边	贝拉	克朗	,	-	,

“他们离开了贝拉·克朗，赫尔杜，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [gɑːdz] ,

and	a	few	of	his	men	in	the	custody	of	the	palace	guards	,
和	一个	很少	的	他的	男人	在	这	保管	的	这	宫殿	守卫	,

还有他的一些手下被宫廷卫兵拘留了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] ['geərɪʃ] [red] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] ['juːnɪfɔːmz] [huːz] [tʃiːf] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]

a	dozen	men	in	garish	red	-	and	-	yellow	uniforms	whose	chief	business	was
一个	打	男人	在	扎眼	红色的	-	和	-	黄色的	制服	谁	首席	商业	曾是

['bləʊɪŋ] ['trʌmpɪts] , ['əʊpənɪŋ] [dɔːz] ,

blowing	trumpets	,	opening	doors	,
吹	小号	,	开幕	门	,

十几名身穿艳丽红黄制服的男子，他们的主要工作是吹号角、开门。

[ænd; ənd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] ['serɪmənɪz] ['dʒen(ə)rəli] .

and	participating	in	ceremonies	generally	.
和	参与	在	仪式	一般来说	.

以及参与一般的仪式活动。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [brɑːs] ['mʌskɪt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

The	guards	were	armed	with	brass	muskets	that	looked	like	models	of	ancient
这	守卫	是	武装	和	黄铜	滑膛枪	那	看起来	喜欢	模型	的	古老的

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kænən] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['hædnt] [biːn] ['faɪəd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['gʌnpaʊdə(r)] [wɒz; wəz]

Chinese	cannon	and	probably	hadn't	been	fired	since	the	day	gunpowder	was
中国人	大炮	和	大概	之前没有	到过	被解雇	自从	这	天	火药	曾是

[ɪn'ventɪd] .

invented	.
发明	.

卫兵们配备的黄铜火枪看起来像是古代中国大炮的模型，可能自火药发明以来就没发射过。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [kʌ'stəʊdiːənz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	guards	were	good	custodians	,	however	,
这	守卫	是	好的	保管人	,	然而	,

然而，这些守卫都是尽职尽责的管理员。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][slɑːnt] - [wɔːld] ['pæləs]

for	the	massive	buildings	forming	the	foundations	of	the	slant	-	walled	palace
为了	这	大量的	建筑物	成型	这	基础	的	这	倾斜	-	有围墙的	宫殿

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] ['siːkrət] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [selz] .

were	honeycombed	with	secret	passages	and	hidden	cells	.
是	蜂窝状	和	秘密	段落	和	隐	细胞	.

构成斜墙宫殿地基的巨大建筑内部布满了秘密通道和隐藏的牢房。

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['beilə, belə, 'bilə] [krɔŋ] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [spaɪ] , [ænd; ənd]

Escape	was	impossible	,	even	for	Bela	Kron	,	the	master	spy	,	and
逃脱	曾是	不可能的	,	甚至	为了	贝拉	克朗	,	这	掌握	间谍	,	和

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['fɑːloʊərz] . -

his	principal	followers	.	168
他的	主要的	追随者	.	-

即使是间谍大师贝拉·克朗及其主要追随者，也无力逃脱。[168]

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,

As	for	the	rest	,
作为	为了	这	休息	,

至于其余的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] - ['traɪbzmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kəuks] [ɪn][frɒm; frəm] [rɪ'məʊt]

they	were	simply	Changpa	tribesmen	who	had	been	coaxed	in	from	remote
他们	是	简单地	-	部落成员	WHO	有	到过	哄骗	在	从	偏僻的

[ti'bet] [baɪ] - ,

Tibet	by	Hurdu	,
西藏	经过	-	,

他们只是被赫尔都从遥远的西藏骗过来的昌巴族人。

[dʒʌst][æz; əz] ['mʌs(ə)lz] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['ʃɜːrpəz] [frɒm; frəm][nə'pɔːl] .

just	as	Muscles	had	brought	in	the	visiting	Sherpas	from	Nepal	.
只是	作为	肌肉	有	带来	在	这	访问	夏尔巴人	从	尼泊尔	.

就像肌肉男从尼泊尔带来了来访的夏尔巴人一样。

[baɪ] [naʊ] , ['ʃɜːrpəz] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [frendz] ,

By	now	,	Sherpas	and	Changpas	were	becoming	friends	,
经过	现在	,	夏尔巴人	和	-	是	成为	朋友们	,

这时，夏尔巴人和昌巴人已经成了朋友。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [gruːp] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ɪts] [tʃɑːdʒ] .

rather	than	one	group	having	the	other	in	its	charge	.
相当	比	一	团体	拥有	这	其他	在	它是	收费	.

而不是一方控制另一方。

[ðə; ði] [lə'dɑː.ki] , [tuː] ,

The	Ladakhi	,	too	,
这	拉达克	,	也	,

拉达克人也是如此。

[wɜː(r); wə(r)] ['frætənaiz] [wɪð] [bəuθ] [gruːps] [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði]

were	fraternizing	with	both	groups	and	all	were	so	overwhelmed	by	the
是	联谊	和	两个都	团体	和	全部	是	所以	不堪重负	经过	这

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['lɑːmə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

importance	of	the	Chonsi	Lama	that	they	were	ready	to	follow	his	commands	.
重要性	的	这	-	喇嘛	那	他们	是	准备好	到	跟随	他的	命令	.

他们与这两个团体都交往甚密，所有人都被琼西喇嘛的重要性所震撼，准备服从他的命令。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

So	they	were	given	the	freedom	of	the	fabulous	city	until	the	time	should	come
所以	他们	是	给定	这	自由	的	这	太棒了	城市	直到	这	时间	应该	来

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [klaim] .

for	them	to	return	to	their	native	climes	.
为了	他们	到	返回	到	他们的	本国的	气候	.

于是，他们被赋予了在这座迷人城市的自由，直到他们返回故乡的时机到来为止。

['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [sæt][ɪn][ɒn][ðə; ði] ['kɔnfərənsis] [held] [baɪ][ðə; ði] - ['lɑːmə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Mr	.	Brewster	sat	in	on	the	conferences	held	by	the	Chonsi	Lama	and	his
先生	.	布鲁斯特	卫星	在	在	这	会议	握住	经过	这	-	喇嘛	和	他的

[əd'vaɪzər] ,

advisers	,
顾问	,

布鲁斯特先生列席了琼西喇嘛及其顾问召开的会议。

[wɪð] [tʃɑːlz] [kiːn] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pɑː'tɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] .

with	Charles	Keene	an	occasional	participant	in	the	deliberations	.
和	查尔斯	基恩	一个	偶然	参与者	在	这	审议	.

查尔斯·基恩偶尔也会参与讨论。

['djʊərɪŋ] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['tʃætɪd] [wɪð] [bɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

During	breaks	in	the	session	,	they	chatted	with	Biff	and	the	other	boys	,
期间	休息	在	这	会议	,	他们	聊天	和	比夫	和	这	其他	男孩们	,

课间休息时，他们和比夫以及其他男孩聊天。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [gest] ['kwɔːtəz] [wɪð] ['mʌs(ə)lz] .

who	were	lodged	in	special	guest	quarters	with	Muscles	.
WHO	是	已提交	在	特别的	客人	四分之一	和	肌肉	.

他们和肌肉男一起住在特设的客房里。

“ [wen] [ðə; ði] ['priːviəs] ['lɑːmə][daɪd] , ” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] ['steɪtɪd] ,

“	When	the	previous	Lama	died	,	”	Mr	.	Brewster	stated	,
“	什么时候	这	以前的	喇嘛	死亡	,	”	先生	.	布鲁斯特	声明	,

布鲁斯特先生说：“上一任喇嘛去世后……”

“ [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [wʊd] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['mɒd(ə)n] [weɪz] [æz; əz] [wel]

“	he	saw	to	it	that	his	successor	would	be	educated	in	modern	ways	as	well
〃	他	锯	到	它	那	他的	接班人	会	是	受过教育	在	现代的	方式	作为	出色地

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] .

as	those	of	ancient	days	.
作为	那些	的	古老的	天	.

“他确保他的继任者既接受现代教育，也接受古代教育。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɑːmə] ,

Your	friend	,	the	young	Lama	,
你的	朋友	,	这	年轻的	喇嘛	,

你的朋友，那位年轻的喇嘛，

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tjuːtə(r)][ænd; ənd][ɪz] [vɜːst] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wel] .

had	an	English	tutor	and	is	versed	in	other	modern	languages	as	well	.
有	一个	英语	导师	和	是	精通	在	其他	现代的	语言	作为	出色地	.

他曾接受过英语家教，并且精通其他现代语言。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə][gəʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz]

He	is	now	just	sixteen	years	old	and	has	two	more	years	to	go	until	he	is
他	是	现在	只是	十六	年	老的	和	有	二	更多的	年	到	去	直到	他	是

[ɒv; əv][eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

他现在只有十六岁，还有两年才成年。

“ [ðə; ði] [tuː] [men] [juː; jʊ] [sɔː] [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['riːdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm]

“	The	two	men	you	saw	with	him	were	the	Acting	Regent	and	the	Prime
〃	这	二	男人	你	锯	和	他	是	这	表演	摄政	和	这	主要的

['mɪnɪstə(r)] ,

Minister	,
部长	,

“你看到的和他在一起的两个人分别是代理摄政王和首相，

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['kiːpɪŋ] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [njuː] [grænd] ['lɑːmə] [teɪks] [fʊl]

who	have	been	keeping	Chonsi	as	it	was	,	until	the	new	Grand	Lama	takes	full
WHO	有	到过	保持	-	作为	它	曾是	,	直到	这	新的	盛大	喇嘛	需要	满的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

他们一直维持着琼西的原貌，直到新任大喇嘛完全掌权为止。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːdʒəz]['ruːbi][hæz; həz] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'gen] [ðə; ði] [lait]

But	now	that	the	Rajah's	ruby	has	been	returned	to	become	again	the	Light
但	现在	那	这	拉贾的	红宝石	有	到过	返回	到	变得	再次	这	光

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːmə] ,

of	the	Lama	,
的	这	喇嘛	,

但现在拉贾的红宝石已经归还，再次成为喇嘛之光。

[ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

they	have	decided	that	this	is	their	day	of	decision	.
他们	有	决定	那	这	是	他们的	天	的	决定	.

他们决定今天就是他们做出决定的日子。

[ɔːl] [ə'griː] [ðæt] - [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] . ” -

All	agree	that	Chonsi	no	longer	should	be	the	Lost	City	.	”	169
全部	同意	那	-	不	更长	应该	是	这	丢失的	城市	.	”	-

所有人都一致认为，琼西不再应该是失落之城。”169

[ðæt] [bɪ'keɪm] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

That	became	official	the	next	day	.
那	成为	官方的	这	下一个	天	.

第二天，此事就正式生效了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['aʊtə(r)]

The	natives	of	Chonsi	were	told	that	they	were	free	to	visit	the	outer
这	本地人	的	-	是	讲述	那	他们	是	自由的	到	访问	这	外

[wɜ:ld] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

world	without	restriction	.
世界	没有	限制	.

琼西的居民被告知，他们可以自由地前往外面的世界，不受任何限制。

[ðə; ði] - ['lɑ:mə] [ɪn'trʌstɪd] ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] [wɪð] [steɪt] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə]

The	Chonsi	Lama	entrusted	Mr	.	Brewster	with	state	despatches	to	be	taken	to
这	-	喇嘛	受托	先生	.	布鲁斯特	和	状态	电报	到	是	已采取	到

[nju:] ['deli] ,

New	Delhi	,
新的	德里	,

琼西喇嘛委托布鲁斯特先生将国家公文送往新德里。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv]['taɪni] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ɪts]['steɪtəs]

so	that	the	boundaries	of	tiny	Chonsi	could	be	defined	and	its	status
所以	那	这	边界	的	微小的	-	可以	是	定义	和	它是	地位

[dɪ'tɜ:mɪnd] [θru:] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .

determined	through	international	negotiations	.
决定	通过	国际的	谈判	.

这样，就可以通过国际谈判来界定小小的琼西的边界，并确定其地位。

['beilə, belə, 'bilə] [krɔŋ] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)]

Bela	Kron	,	Hurdu	,	and	a	few	others	were	to	be	turned	over
贝拉	克朗	,	-	,	和	一个	很少	其他的	是	到	是	转向	超过

[tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,

to	the	government	of	India	,
到	这	政府	的	印度	,

贝拉·克朗、胡尔杜和其他几人将被移交给印度政府。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] [ðæt]

as	they	were	wanted	for	crimes	committed	within	the	jurisdiction	of	that
作为	他们	是	通缉	为了	犯罪	坚定的	之内	这	管辖权	的	那

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

因为他们在该国管辖范围内犯下了罪行，而被通缉。

[bɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:st] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] [wɪð] [ðə; ði] - ['lɑ:mə][ænd; ənd] [ðen]

Biff	and	the	boys	had	a	last	pleasant	visit	with	the	Chonsi	Lama	and	then
比夫	和	这	男孩们	有	一个	最后的	令人愉快的	访问	和	这	-	喇嘛	和	然后

[wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] .

were	on	their	way	.
是	在	他们的	方式	.

比夫和孩子们与琼西喇嘛进行了最后一次愉快的拜访，然后就启程了。

[ɔ:l] - [wɒz; wəz] [aʊt] [tu:; tə] [weɪv] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['vɪzɪtəz] .

All	Chonsi	was	out	to	wave	farewell	to	the	departing	visitors	.
全部	-	曾是	出去	到	海浪	告别	到	这	离开	访客	.

整个琼西镇的人都出来向即将离开的客人挥手告别。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] ['buːmɪŋ] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [sə'luːt] , [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm]

From	the	distance	came	booming	sounds	like	a	parting	salute	,	but	not	from
从	这	距离	来了	蓬勃发展	声音	喜欢	一个	离别	礼炮	,	但	不是	从

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

远处传来隆隆声，像是临别时的敬礼，但不是枪声。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [aɪs]

Those	were	the	reverberations	from	the	crashing	masses	of	rock	and	ice
那些	是	这	回响	从	这	崩溃	群众	的	岩石	和	冰

[ðæt] [səʊ] ['friːkwəntli] ['tɔpl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grænɪt] [wɔːlz] [ðæt] [flæŋk] [ðɪs] ['nærəʊ] [lænd] ,

that	so	frequently	toppled	from	the	granite	walls	that	flanked	this	narrow	land	,
那	所以	频繁地	倾覆	从	这	花岗岩	墙壁	那	侧翼	这	狭窄的	土地	,

那是来自这片狭长地带两侧花岗岩峭壁上频繁崩塌的岩石和冰块的轰鸣声。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['θʌndə(r)] .

the	Place	of	Living	Thunder	.
这	地方	的	活的	雷	.

雷霆之地。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['traɪbzmən] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [klaɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪl] -

All	the	porters	and	native	tribesmen	made	the	return	climb	from	the	mile	-
全部	这	搬运工	和	本国的	部落成员	制成	这	返回	爬	从	这	英里	-

[diːp] ['kæzəm][ænd; ənd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] [bɪ'jɒnd] .

deep	chasm	and	back	through	the	mountain	passes	beyond	.
深的	深渊	和	后退	通过	这	山	通过	超过	.

所有的搬运工和当地部落成员都从深达一英里的峡谷中爬了回来，穿过后面的山口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['sɪəriəs] ['ɪnsɪdənts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

There	were	no	serious	incidents	along	the	way	,
那里	是	不	严肃的	事件	沿着	这	方式	,

途中没有发生任何严重事故。

[æz; əz][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] ['plɒtəz] [sʌtʃ] [æz; əz]['beilə, belə, 'bilə]

as	the	expedition	no	longer	was	troubled	with	plotters	such	as	Bela
作为	这	远征	不	更长	曾是	麻烦	和	绘图仪	这样的	作为	贝拉

[krɔŋ] [ænd; ənd] - .

Kron	and	Hurdu	.
克朗	和	-	.

因为探险队不再受到贝拉·克朗和胡尔杜等阴谋者的困扰。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lə'dɑː.ki] ,

Instead	of	returning	to	Leh	with	the	Ladakhi	,
反而	的	返回	到	列城	和	这	拉达克	,

没有和拉达克人一起返回列城，

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kən'tɪnjuːd] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]

Biff	and	his	father	and	the	rest	of	the	party	continued	south	to	the
比夫	和	他的	父亲	和	这	休息	的	这	派对	持续	南	到	这

['reɪndʒɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃɜːrpəz] [lɪvd; 'laɪvd] .

ranges	where	the	Sherpas	lived	.
范围	在哪里	这	夏尔巴人	居住地	.

比夫和他的父亲以及其余的同伴继续向南前往夏尔巴人居住的山脉。

[ðeə(r)] , [tʃɑːlz] [kiːn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

There	,	Charles	Keene	and	Muscles	put	the	plane	in	flying	order	,
那里	,	查尔斯	基恩	和	肌肉	放	这	飞机	在	飞行	命令	,

在那里，查尔斯·基恩和肌肉男把飞机修好了，使其可以飞行。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['væli] ,

and	after	a	few	pleasant	days	in	the	fertile	valley	,
和	后	一个	很少	令人愉快的	天	在	这	沃	谷	,

在肥沃的山谷里度过了几天愉快的时光后，

[ðə; ði][fɜːst] [gruːp] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['deli] .

the	first	group	took	off	for	New	Delhi	.
这	第一的	团体	采取	离开	为了	新的	德里	.

第一批人飞往新德里。

[tʃɑːlz] [kiːn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Charles	Keene	was	at	the	controls	.
查尔斯	基恩	曾是	在	这	控制	.

查尔斯·基恩当时在驾驶飞机。

[wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] , [bɪf] , ['tʃɑːndrə] , [ænd; ənd] - ,

With	him	were	Mr	.	Brewster	,	Biff	,	Chandra	,	and	Kamuka	,
和	他	是	先生	.	布鲁斯特	,	比夫	,	钱德拉	,	和	-	,

与他同行的还有布鲁斯特先生、比夫、钱德拉和卡穆卡。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [gɪv] [fɜːst] - [hænd] ['evɪdəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

all	of	whom	could	give	first	-	hand	evidence	concerning	the	double	dealings	of	the
全部	的	谁	可以	给	第一的	-	手	证据	有关	这	双倍的	交易	的	这

[nəʊ'tɔːriəs] ['beilə, belə, 'bilə] [krɔŋ] . -

notorious	Bela	Kron	.	170
臭名昭著	贝拉	克朗	.	-

他们都能提供有关臭名昭著的贝拉·克朗两面三刀的第一手证据。170

[tʃɑːlz] [kiːn] [wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə][flai] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɜːpə] ['væli] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['mʌs(ə)lz]

Charles	Keene	was	then	to	fly	back	to	the	Sherpa	valley	and	pick	up	Muscles
查尔斯	基恩	曾是	然后	到	飞	后退	到	这	夏尔巴人	谷	和	挑选	向上	肌肉

,

,

,

查尔斯·基恩随后将飞回夏尔巴山谷接上“肌肉男”。

[liː] , ['tʃuːbə] , [ænd; ənd] [maɪk] [ə'rɪstə] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] [njuː] ['deli] ,

Li	,	Chuba	,	and	Mike	Arista	,	to	bring	them	on	to	New	Delhi	,
李	,	楚巴	,	和	麦克风	芒	,	到	带来	他们	在	到	新的	德里	,

李、楚巴和迈克·阿里斯塔，将他们带到新德里。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [miːt] [ə'gen] .

where	all	the	boys	would	meet	again	.
在哪里	全部	这	男孩们	会	见面	再次	.

男孩们将在那里再次相聚。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [klaɪmd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːs] ,

But	as	the	plane	climbed	high	above	the	mountain	pass	,
但	作为	这	飞机	攀登	高的	多于	这	山	经过	,

但当飞机爬升到山口上空时，

[θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌriː'juːniən] [flæʃt] [θruː] [bɪfs] [maɪnd][ænd; ənd] [brɔːt]

thoughts	of	a	more	immediate	reunion	flashed	through	Biff's	mind	and	brought
想法	的	一个	更多的	即时	团圆	闪光灯	通过	比夫的	头脑	和	带来

[æn; ən] [ænˌtɪsɪ'peɪtəri] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

an	anticipatory	smile	to	his	lips	.
一个	预期	微笑	到	他的	嘴唇	.

比夫脑海中闪过与亲人重逢的念头，脸上不禁浮现出期待的笑容。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [njuː] ['deli] , [bɪfs] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [dɑː'dʒiːlɪŋ] ,

By	the	time	they	reached	New	Delhi	,	Biff's	mother	would	be	there	from	Darjeeling	,
经过	这	时间	他们	达到	新的	德里	,	比夫的	母亲	会	是	那里	从	大吉岭	,

[wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] .

with	the	twins	.
和	这	双胞胎	.

当他们到达新德里时，比夫的母亲会带着双胞胎从大吉岭赶到那里。

[aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] ,

Eyes	half	closed	,
眼睛	一半	关闭	,

眼睛半闭着，

[bɪf] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ted] [ænd; ənd] ['mɒnɪkə] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

Biff	could	already	picture	the	eager	faces	of	Ted	and	Monica	as	his	brother
比夫	可以	已经	图片	这	渴望的	面孔	的	泰德	和	莫妮卡	作为	他的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [əd'ventʃəz] !

and	sister	waited	breathlessly	to	hear	the	full	story	of	his	latest	adventures	!
和	姐姐	等待	气喘吁吁	到	听到	这	满的	故事	的	他的	最新的	冒险	!

比夫仿佛已经看到了泰德和莫妮卡急切的表情，他的哥哥和妹妹屏息凝神地等着听他讲述最新的冒险故事！

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

country	of	publication	.
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] [beɪst] [ɒn] ['elɪmənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] ,

Provided	a	cover	based	on	elements	from	the	book	,
假如	一个	覆盖	基于	在	元素	从	这	书	,

根据书中的元素设计了封面，

[prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [juːz] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] .

provided	for	free	and	unrestricted	use	with	this	eBook	.
假如	为了	自由的	和	不受限制的	使用	和	这	电子书	.

本电子书提供免费且无限制的使用。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Silently	corrected	palpable	typos	;	left	non	-	standard	spellings	and	dialect	unchanged	.
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改	.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ,

In	the	text	versions	,
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[diː'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [,riːprə'djuːs] [ðə; ði] [fɒnt] [fɔːm]

delimited	italics	text	in	_	underscores	_	(	the	HTML	version	reproduces	the	font	form
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	the	printed	book	.	)
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神